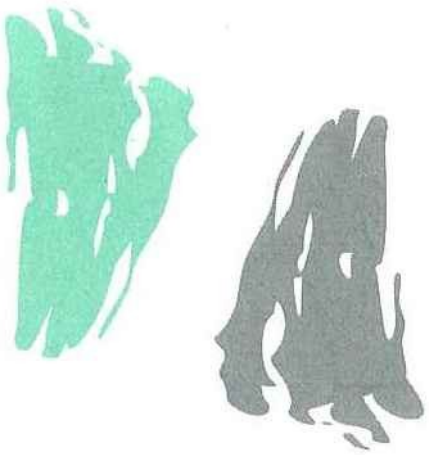
ITALŠTINA



LEDA

ITALS

ITALŠTINA

Alena Bahníková
Hana Benešová
Ludmila Ehrenbergerová

Jazyková spolupráce
Anna Polverari

LEDA
PRAHA 2001

Jazyková spolupráce Dr. Anna Polverari
Obálka a grafická úprava Marek Jodas
Sazba Tercie Servis, Tuchoměřická 343, Praha 6
Tisk a vazba RODOMAX, Nové Město nad Metují
Odpovědná redaktorka Mgr. Elena Dobiášová
Vydalo nakladatelství LEDA, spol. s r.o., 263 01 Voznice 64
http://www.leda.cz
Dotisk 1. vydání, 2004
Stran 616

© PhDr. Alena Bahníková, PhDr. Hana Benešová, Mgr. Ludmila Ehrenbergerová, 2001
© Illustrations Miroslav Barták, 2001
© LEDA, 2001

ISBN 80-85927-93-4

INDICE OBSAH

Introduzione – Italská výslovnost
A Přízvuk – B Výslovnost *c, g, z* – C Zdvojené souhlásky – D Délka samohlásek – Italská abeceda 11

1. A: **Chi è? – Che cos' è? – Com'è? – Ciao, io sono Marco – Di dove siete?** . . . 16
   P: *gn, s, h, qu* – Dvojhlásky a hiáty – Značený přízvuk v písmě 18
   G: 1. Rod a člen v italštině – 2. Neurčitý člen – 3. Koncovky podstatných jmen – 4. Koncovky přídavných jmen – 5. Zápor – 6. Sloveso *essere* – 7. Zdvořilostní oslovení . . 19
   B: **Ecco una rivista – Ecco un libro – Chi è Maria? – Chi è Mario?– Roma-Praga – Incontro in Italia – Scusi, signore, dov'è il Colosseo?** 24
2. A: **Com'è la rivista? – Com'è il libro? – Ecco la foto di Roma – Hai una rivista di moda?** 28
   G: 1. Určitý člen – 2. Vyjádření pádových vztahů v italštině – 3. Sloveso *avere* . . 29
   B: **La macchina o la motocicletta? – Il vestito di Giovanna – Ha tempo oggi, signorina? – Presentazioni** 31
3. A: **Le macchine italiane – I vestiti di Maria – A Perugia c'è una famosa università – A Venezia ci sono molti canali e molte gondole** 37
   P: *gli* 38
   G: 1. Množné číslo podstatných a přídavných jmen – 2. Množné číslo členů – 3. Poznámky ke tvoření množného čísla – 4. Příslovce místa *ci, vi* – 5. Spojení *c'è, ci sono* – 6. *Molto, poco, quanto, tanto, troppo* – 7. Postavení přídavných jmen – 8. Základní číslovky1-10 38
   B: **La collezione di fotografie e di cartoline – L'album di famiglia** 43
4. A: **Parli italiano? – Lucia, prendi un cappuccino o un tè?** 48
   G: 1. Slovesa na *-are* – 2. Slovesa na *-ere* 49
   B: **Una famiglia ideale – Al bar** 50
5. A: **Mi piace molto la vita nella mia città – Che cosa fai? – Dove va?** 58
   P: *sce, sci, scia, scio, sciu* 59
   G: 1. Předložky *di, a, da, in, su* se členem – 2. Sloveso *andare* – 3. Sloveso *fare* – 4. Vztažné zájmeno *che* 60
   B: **Interviste** 66
6. A: **A chi porti i fiori? – Dormi?** 72
   G: 1. Třetí pád – 2. Sloveso *volere* – 3. Základní číslovky 10-20 – 4. Slovesa na *-ire* – 5. *Nessuno, nemmeno* 73
   B: **La mattina in ufficio – A mezzogiorno** 76
7. A: **Che strano tipo è Mario – Non trovo i miei libri – Cosa fa di bello Suo marito?** 86
   G: 1. Přivlastňovací zájmena – 2. Sloveso *potere* – 3. Sloveso *sapere* – 4. Sloveso *stare* – 5. Základní číslovky 21–30 – 6. Řadové číslovky 87

B: **La nostra casa ideale – Incontro tra conoscenti – Qual è il Suo indirizzo?** . 93
8. A: **Conosce la signora Bruni? – Mi porti al cinema stasera?** 99
G: 1. Osobní zájmena nepřízvučná ve 4. pádě – 2. Sloveso *dovere* – 3. Ukazovací zájmeno *quello* – 4. Krácení vedlejších vět příslovečných: *di* + infinitiv 100
B: **Di che cosa parla la gente? – Tra giovani – Tra uomini** 104
9. A: **Il signor Sordi è uno strano tipo – Ti parlo, ma tu non mi ascolti** 112
G: 1. Osobní zájmena nepřízvučná ve 3. pádě – 2. Sloveso *dire* – 3. Sloveso *dare* – 4. Krácení vedlejších vět předmětných: *di* + infinitiv – 5. *Quello che* 113
B: **Tra donne – Presentazioni – Le piacciono i film d'amore?** 117
Leggete: **I film italiani di passato** 123
10. A: **Le giornate del signor Neri sono tutte uguali – Piero, non vuoi alzarti? – Ciao, Aldo, come va?** 124
G: 1. Zvratná slovesa – 2. Sloveso *uscire* – 3. Sloveso *rimanere* – 4. Hodiny – 5. Datum 125
B: **Partiamo per l'Italia – Quando parti per l'Italia? – Cara Claudia – Alla stazione** 130
Leggete: **Gli italiani sono puntuali?** 139
Revisione I **Conoscete l'Italia? – Informazioni alla stazione – La casa** 140
11. A: **Quest'anno ho trascorso le vacanze a modo mio** 152
G: 1. Minulý čas složený (se slovesem *avere*) – 2. Sloveso *tradurre* 153
B: **Il primo giorno a Roma – Scusi, signore, per andare al Campidoglio? – Ciao, Maria, benvenuta a Roma** 156
C: **Roma – Il Colosseo – Il Foro romano – Il Campidoglio – L'Altare della Patria** 164
12. A: **Dove sei andata per il fine-settimana? – Scusi, signora, i signori Gandini sono in casa?** 166
G: 1. Minulý čas složený (se slovesem *essere*) – 2. Shoda příčestí minulého s předmětem přímým – 3. Shoda příčestí minulého u zvratných sloves – 4. Přídavné jméno *bello* – 5. Sloveso *venire* – 6. Sloveso *salire* – 7. Sloveso *scegliere* . . . 167
B: **Andiamo al cinema – Pronto, ciao, Claudia** 174
C: **Cinema in poltrona** 182
13. A: **L'Italia in numeri – Gli italiani in vacanza – Doveri di un padre** 183
G: 1. Základní číslovky 30–1.000.000 – 2. Zlomky – 3. Procenta – 4. Počítáme – 5. Kolik to váží? – 6. Kolik to měří? – 7. Desetinná čísla – 8. Zájmenná částice *ne* – 9. Sloveso *andarsene* 184
B: **Autostop – Le elezioni – Totocalcio – Un problema di matematica** 189
C: **In aumento gli immigrati in Italia – Principali tipologie familiari – Schema della giornata di una donna** 196
14. A: **Oggi è un giorno importante per me** 198
G: Budoucí čas 198
B: **Dove andiamo in vacanza quest'anno? – Ha fatto bel tempo? – Che tempo farà?** 202
C: **Dialogo dei coniugi ovvero si parte per le vacanze – Scriviamo dalle vacanze le cartoline** 211
15. A: **Domani è Natale** 213
G: 1. Postavení dvou osobních zájmen před slovesem – 2. Zájmenná částice *ci* – 3. Sloveso *togliere* 213

B: **I preparativi per il Natale – Il panettone** 219
C: **Il Natale in Italia – Il presepe – La Befana – I regali di Natale** 226
16. A: **Ciao, Luciano, come va?** 227
G: Imperfektum 228
B: **Il problema dei trasporti nelle grandi città – Le cinture di sicurezza** 231
C: **I pattini a rotelle – Segnaletica stradale** 238
17. A: **Vorrei vedere la camicetta che avete in vetrina – Non vorreste venire con noi a Milano?** 240
G: 1. Podmiňovací způsob – 2. Sloveso *tenere* 241
B: **Non ho proprio niente da mettermi – Mia moglie non ha niente da mettere addosso** 245
C: **Barzellette – Pubblicità** 254
18. A: **Ciao, Claudia, ti sei riposata al mare?** 256
G: 1. Dělivý člen – 2. Přízvučná zájmena osobní – 3. Předminulý čas – Poznámka: Slovesa *apparire*, *scomparire* 257
B: **Vi presentiamo due donne italiane che vi parleranno di cucina – Al ristorante** 261
C: **Sugo per pastasciutta e riso – Menu** 269
19. A: **Racconta la guida dei turisti italiani** 271
G: 1. Pravidelné stupňování přídavných jmen – 2. Nepravidelné stupňování přídavných jmen – 3. Krácení vedlejších vět účelových: *per* + infinitiv – 4. Sloveso *proporre* 272
B: **Un viaggio in Italia** 279
C: **In quale città vorreste vivere? – Alberghi-pubblicità** 289
20. A: **Hanno detto...** 291
G: 1. Příslovce způsobu – 2. Pravidelné stupňování příslovcí – 3. Nepravidelné stupňování příslovcí – 4. Faktitivní sloveso *fare* – 5. Krácení vedlejších vět pomocí *senza* + infinitiv – 6. Sloveso *valere* 291
B: **Interviste: Sofia Loren – Natalia Ginzburg – Riccardo Muti** 297
C: **Chi rappresenta meglio l'Italia all'estero? – Loren, Ginzburg, Muti – dati biografici** 305
Revisione II **Vota la tua città – Acquisti-compere-shopping** 307
21. A: **La mattina ... alle sette ... alle sette e dieci ... alle otto comincia la lezione di italiano** 320
G: 1. Kladný rozkazovací způsob (*tu*, *noi*, *voi*) – 2. Záporný rozkazovací způsob – 3. Sloveso *bere* 321
B: **Quando si aspettano gli ospiti** 327
C: **Quando cucina lui – Il marito a pranzo – Il piatto più apprezzato tra gli italiani** 334
22. A: **L'ingegner Neri chiama la sua segretaria Anna** 336
G: 1. Rozkazovací způsob (*Lei*) – 2. Krácení vedlejších vět časových: *prima di* + infinitiv – 3. Sloveso *morire* 337
B: **Una giornata nera** 341
C: **Il male del secolo – lo stress** 348
23. A: **Una volta si diceva che le donne riposano parlando...** 350
G: 1. Gerundium – 2. Sloveso *stare* + gerundium 351
B: **L'invenzione del secolo: la televisione – Condanniamo la televisione? – La**

televisione: istruzioni per l'uso 354
C: **Programma della televisione** 361
24. A: **Pagine dalla storia d'Italia** 363
G: 1. Minulý čas – il passato remoto sloves na *-are* a *-ire* – 2. Vztažná zájmena . 364
B: **Il Risorgimento italiano – La lotta dei carbonari** 370
C: **Schema dell'ordinamento dello Stato Italiano – La fiducia verso le istituzioni** 378
25. A: **Scoperte e invenzioni di italiani** 380
G: 1. Passato remoto sloves na *-ere* – 2. Passato remoto nepravidelných sloves – 3. Označení staletí – 4. Sloveso *cogliere* – 5. Sloveso *trarre* 381
B: **L'invenzione di Guglielmo Marconi – La nascita della pila atomica** 388
C: **La nuova tecnologia nel terzo millennio – La donna ha oggi un alleato – il computer** 395
26. A: **Il Requiem di Verdi a Verona** 397
G: 1. Předminulý čas – il trapassato remoto – 2. Gerundium minulé – 3. Krácení vět příčestím minulým 398
B: **In 500.000 ad ascoltare buona musica – La prima del "Nabucco"** 402
C: **Muti porta Verdi e La Scala a Gerusalemme – Dopo il teatro** 410
27. A: **Ci vediamo questo fine-settimana?** 411
G: Trpný rod 412
B: **La prima passeggiata a Firenze** 415
C: **Programma di una gita a Praga** 423
28. A: **Papà e mamma non amano le favole** 424
G: 1. Složený budoucí čas – 2. Tvary minulého infinitivu – 3. Krácení vedlejších vět časových: *dopo* + minulý infinitiv – 4. Vyjádření předčasnosti ve vedlejších větách podmětných a předmětných – 5. Krácení vedlejších vět pomocí *invece di* + infinitiv – Poznámka: *Stare per* + infinitiv 425
B: **La camicia dell'uomo contento** 429
C: **A sbagliare le storie** 436
29. A: **Non prendetevela con vostro figlio – La giornata-tipo di Piero Gross, vincitore della Coppa del mondo** 438
G: 1. Minulý podmiňovací způsob – 2. Zájmenná částice *la* – 3. Neosobní slovesné tvary – 4. Krácení vedlejších vět účinkových – 5. Krácení vedlejších vět důvodových: *per* + infinitiv minulý – 6. Sloveso *dolere* 439
B: **Mini-intervista con Pietro Mennea – Dino Meneghin** 446
C: **Lo sport vale più di un pugno di pillole** 454
30. A: **Rapina in una banca** 455
G: 1. Časová souslednost – 2. Vedlejší věty uvozené předložkou slovesné vazby nebo vazby přídavného jména věty hlavní – Poznámka: Množné číslo podstatných jmen (dvojí tvary) 456
B: **Un piano diabolico** 460
C: **Un piano diabolico** (dokončení) 467
Revisione III
Che cosa fa notizia – Tifoso morde un cane – L'orefice si mette a piangere – Scioperano i ferrovieri – Fiat produrrà 4 milioni d'auto – Inflazione, cresce l'allarme – Prima neve al Nord, bagni in Calabria – Code di 10 chilometri

per un ipermercato – Federico Fellini – Luciano Pavarotti – Omaggio a Strehler – Mistero a Pisa – Donna scippata finisce in ospedale – Turisti aggrediti in via Torino 468
La stampa in Italia – Stile giornalistico 477
31. A: **In discoteca – A casa** 478
G: 1. Konjunktiv přítomný a minulý – 2. Souslednost časů konjunktivů (věta hlavní v přítomném čase) – 3. Použití konjunktivů 479
B: **Come sono i giovani tra i quattordici e i diciannove anni? – Come fare un sondaggio** 488
C: **Alcune opinioni sull'educazione dei figli – Preghiera di un bimbo di fine secolo – Schema del sistema scolastico italiano** 495
32. A: **L'emigrazione** 496
G: 1. Konjunktiv imperfekta a trapassata – 2. Konjunktiv imperfekta a trapassata v hlavní větě – 3. Souslednost časů konjunktivů 497
B: **Amara favola** 501
C: **Canzone dell'emigrato – Amara favola** (dokončení) 506
33. A: **Non esiste un filosofo o uno scrittore che...** 508
G: Přehled užití konjunktivů ve vedlejších větách 508
B: **La vita è bella nonostante... – Camicie pulite, fiumi sporchi – A parole...** . 516
C: **Vale la pena?** 523
34. A: **Che cosa farei se fossi giovane?** 524
G: 1. Podmínková souvětí – 2. Zpodstatnělý infinitiv 524
B: **Di che nazionalità vorrei essere se non fossi italiano?** 530
C: **Alcune osservazioni del giornalista italiano Enzo Biagi sul carattere degli italiani – La giornata dell'italiano** 536
35. A: **Intervista con un noto presentatore della tivù** 538
G: 1. Nepřímá řeč – 2. Ukazovací zájmena zastupující osobu 539
B: **L'abito (non) fa il monaco** 544
C: **Nascere italiani è un privilegio** 547
Přehled vedlejších vět 549
Nepravidelná slovesa 554
Italsko-český slovník 560
Klíč k překladovým cvičením 603
Rejstřík 612
Bibliografie 614

Učebnice obsahuje
- mluvnické jevy nezbytné pro aktivní zvládnutí italštiny a pro četbu italských textů,
- 3500 nejužívanějších výrazů vybraných podle frekvenčního slovníku italského jazyka,
- nejběžnější frazeologii a typická slovní spojení.

Lekce mají jednotnou strukturu: jsou rozděleny na dvě, od 11. lekce na tři části:

A obsahuje
- kratší text uvádějící nové mluvnické jevy s minimálním počtem nových slov,
- mluvnický výklad doložený příklady a doplněný tabulkami,
- cvičení většinou drilového typu, která na známé slovní zásobě automatizují a nacvičují jednoduchým způsobem novou mluvnickou látku; tento typ cvičení je určen k ústnímu nácviku při zavřených knihách – stimuly a obměny napovídá vyučující;

B obsahuje
- delší text, ve kterém se již nacvičený a zautomatizovaný mluvnický jev uvádí s novou slovní zásobou a frazeologií,
- oddíl ATTENZIONE, v němž jsou přeloženy frazeologické obraty a vazby lišící se od češtiny, které se vyskytují v textu,
- náročnější typy cvičení, která znovu procvičují a upevňují mluvnickou látku, frazeologii i lexikální materiál a vedou k samostatnému projevu v italštině a k jednoduché konverzaci;

C oddíl LETTURA zařazený od 11. lekce obsahuje autentické italské texty (literární úryvky, novinové a časopisecké články), které jsou průpravou k četbě.

REVISIONE – 3 opakovací lekce s autentickými texty shrnují v množství cvičení mluvnickou a frazeologickou látku probranou v předchozích lekcích.

Učebnici uzavírá přehled vedlejších vět, seznam nepravidelných sloves, italsko-český slovník, který zahrnuje výrazy obsažené v učebnici, klíč k překladovým cvičením a rejstřík.

INTRODUZIONE

PRONUNCIA ITALIANA — ITALSKÁ VÝSLOVNOST

Výslovnost italštiny není obtížná. Nejdůležitější je zvyknout si na její přízvuk a uvědomit si odlišnou výslovnost souhlásek **c, g, s, z** *a souhlásek zdvojených.*

A Přízvuk

- *Nejčastější je přízvuk na předposlední slabice:*
  Tor*i*no, Pal*e*rmo, Sav*o*na, Nov*a*ra, San Mar*i*no, Liv*o*rno, Dolom*i*ti, Mil*a*no
- *Méně častý je přízvuk na třetí slabice od konce:*
  N*a*poli, R*i*mini, M*o*dena, P*a*dova, B*e*rgamo, *U*dine, Str*o*mboli, T*e*vere*/
- *Výjimečně je přízvuk na čtvrté (eventuálně i páté) slabice od konce:*
  tel*e*fonano
- *Přízvuk na poslední slabice je vždy značen graficky:*
  Forlì, maturità, formalità, caffè, popularità, università, rarità, realtà, mentalità

B Výslovnost

C + a, o, u, *souhláska* → **[k]**

Cat*a*nia, Capri, Cal*a*bria, San Marco, Toscana, Cremona, C*u*neo, cultura, banca, documento, cliente

C + e, i → [č]

Sic*i*lia, C*e*sare, Cicerone, Cec*i*lia, Leonardo da Vinci, concerto, circo, medicina, San Francesco

G + a, o, u → [g]

Praga, lago, Augusto

G + e, i → [dž]

G*e*nova, Agrigento, Lu*i*gi, trag*e*dia, gigante, m*a*gico, geni*a*le, gesto, ge*o*logo

---

/ Přízvuk na 3., případně 4. slabice od konce a tam, kde by mohlo dojít k chybné výslovnosti, je v této učebnici značen odlišným typem písma.

Z → **[c]**
Firenze, Venezia, Piacenza, Potenza, Faenza, Tiziano, grazie, tradizione, situazione, produzione
→ **[dz]** Zeus, zero, zoologo, romanzo*/

CIA, CIO, CIU → [ča, čo,ču]
ciao, Luciano, Francia, cioccolata, specialità, speciale, caucciù

GIA, GIO, GIU → [dža, džo, džu]
Giacomo Puccini, Giuseppe Verdi, Gioconda, Perugia, Don Giovanni, Giorgio, Giotto
Je-li v těchto skupinách i *přízvučné, vyslovuje se:*
Lucia [lučíja], farmacia [farmačíja], regia [redžíja]

DI, TI, NI → [dy, ty, ny] Martini, Verdi
Na rozdíl od češtiny samohláska i *nikdy neměkčí předcházející souhlásky* **d, t, n**.

C **Zdvojené souhlásky** *jsou pro italštinu typické. Souhlásky* **f, l, m, n, r, s, v** *se vyslovují prodlouženě:* Ravenna, Ferrara, Messina, Sassari, Rapallo, Assisi, Raffaello, Alessandria, espresso
b, c, d, g, p, t, z *se vyslovují zesíleně; před jejich vyslovením zazní krátká pauza:* Lucca, Arezzo, Viareggio, Gubbio, Giuseppe, Maddalena

D **Délka samohlásek**
Italské samohlásky se vyslovují
- *dlouze v přízvučné slabice před*
  jednou souhláskou: Roma [róma];
  souhláskou + r *nebo* l: metro [métro], Carlo [kárlo], Capri [kápri];
  s + *souhláskou:* basta [básta]
- *krátce ve všech ostatních případech:* bello, molto, caffè, Marco
  Výrazně krátce se vyslovují samohlásky před zdvojenými souhláskami.

V následujících lekcích se postupně seznámíte s dalšími pravidly italské výslovnosti.

Italská abeceda

a, b – bi, c – ci [či], **d – di** [dy], **e, f – effe, g – gi** [dži], **h – acca** [akka], **i, l – elle, m – emme, n – enne, o, p – pi, q – cu** [ku], **r – erre, s – esse, t – ti** [ty], **u, v – vi, vu, z – zeta** [dzeta]

j – i lunga, **k** – kappa, **w** – vu doppia, **x** – ics, **y** – i greca/ipsilon

Vyhledejte si jména uvedených italských měst na mapce na str. 280. Seznámíte se tak s Itálií a naučíte se správně vyslovovat místa, která jste třeba již navštívili a která znáte.

*/ *Výslovnost* [dz] *je také značena odlišným typem písma.*

– Dov'è Roma?
– Roma è in Italia.
– Com'è Roma? È grande?
– Sì, è molto grande.

– Com'è Praga? È bella?
– Sì, è molto bella.
– È grande?
– Sì, è grande.

– Ciao Carlo, dov'è Giovanna?
– Giovanna è a Milano.
– E Paolo?
– Paolo è a Genova.
– Grazie.
– Prego.

– Ciao, Claudio, dov'è Giuseppe?
– Giuseppe è a Perugia.
– E Roberto? È a Roma?
– No, non è a Roma, è in Sicilia.
– Grazie.
– Prego.

– Com'è Luigi?
– È molto simpatico.

– Com'è Cecilia?
– È molto elegante.

VOCABOLI SLOVÍČKA

dov'è kde je
in (Italia) v (Itálii)
grande velký, á
sì ano
molto velmi, hodně
bello, a krásný, á, hezký, á
ciao nazdar, ahoj
a (Milano) v (Miláně)
e a
grazie děkuji
prego prosím
no ne
non è není
simpatico, a sympatický, á
elegante elegantní

ESERCIZI CVIČENÍ

1. *Uvědomte si, kolik italských slov znáte*
Pečlivě vyslovujte

teatro – commedia – tragedia – comico – dramma – opera lirica – drammaturgo – decorazione – regia – cultura – musica – concerto – balletto – ballerina – tenore – soprano – violino – viola – violoncello – clarinetto – contrabasso – pianoforte – sinfonia – sonata – cantata – piano – pianissimo – forte – fortissimo – adagio – romanzo – poeta – poesia – novella – satira – umorista – giornalista – giornale – autore – biblioteca

villa – palazzo – basilica – cattedrale – monumento – storico – galleria – cappella – veranda – mansarda – balcone – affresco – barocco – gotico – rococò – terrazza

sportivo – atleta – ginnasta – ginn*a*stica – st*a*dio – ciclista – tennista – motociclismo – carrozzer*i*a – volante – motore – automobile – a*e*reo – motocicletta – bicicletta – elic*o*ttero – trasporto – autostrada – metropolitana

tel*e*fono – telegramma – el*e*ttrico – televisione – televisore – cassetta – videocassetta – programma – canale – centrale – posta – banca – conto corrente – carta di cr*e*dito – carta telef*o*nica – poliz*i*a – parlamento – presidente – senatore – tribunale – ministro – ministero

pizza – salame – *o*lio – parmigiano – vino – acqua minerale – caffè – tè – aperitivo – cioccolata – cappuccino

università – facoltà – realtà – specialità – comunità – varietà – capacità – umanità

2. *Vyslovujte pečlivě*

a) Torino – Dov'è Torino?
Milano – Dov'è Milano?
Verona – Dov'è Verona?
San Remo – Dov'è San Remo?
Agrigento – Dov'è Agrigento?

b) G*e*nova – Com'è G*e*nova?
B*e*rgamo – Com'è B*e*rgamo?
N*a*poli – Com'è N*a*poli?
M*a*ntova – Com'è M*a*ntova?
P*a*dova – Com'è P*a*dova?

c) Ferrara – Ferrara è grande.
Messina – Messina è grande.
Rapallo – Rapallo non è grande.
Grosseto – Grosseto non è grande.
Belluno – Belluno non è grande.

d) Viar*e*ggio – Com'è Viar*e*ggio?
Cremona – Com'è Cremona?
Ven*e*zia – Com'è Ven*e*zia?
Fa*e*nza – Com'è Fa*e*nza?
Per*u*gia – Com'è Per*u*gia?

3. *Ptejte se a odpovídejte*

Dov'è Milano?
→ **Milano è in It*a*lia.**

dov'è		
Firenze		in It*a*lia
Capri		in Bo*e*mia
Torino		in Europa
Brno		in Mor*a*via
Tri*e*ste		in Sic*i*lia
Cat*a*nia		in Toscana
M*o*dena		
Messina		
Praga		

Com'è N*a*poli?
→ **N*a*poli è bella.**

com'è	
Roma	molto grande
R*i*mini	bella
Si*e*na	molto bella
Ven*e*zia	non è grande
Vicenza	grande
Piacenza	
Lucca	
Milano	
Pav*i*a	

Ciao, dov'è Roberto?
→ **Roberto è a Praga.**

dov'è		
	Giuseppe	a Napoli
	Marco	a Cattolica
	Sofia	in Italia
	Raffaella	in Calabria
	Paolo	a Viareggio
	Giorgio	in Francia

Com'è Maria?
→ **Maria è bella.**

com'è		
	Claudia	elegante
	Franco	simpatico
	Antonio	grande
	Lucia	molto bella
	Carla	bella e molto simpatica
	Luciano	
	Cecilia	

4. *Tvořte dialogy*

Com'è Claudia? È bella?
→ **Sì, è molto bella./No, non è bella.**

com'è	
	Mario
	Sandra
	Marco
	Pietro
	Luigi

Dov'è?
→ **È a Milano.**
Grazie.
→ **Prego.**

dov'è	
	a Venezia
	a Cremona
	in Italia
	a Messina
	in Sicilia

5. *Kdo je kdo? Znáte jména slavných Italů?*

Puccini	
Fellini	
Galilei	
Paganini	musicista
Verdi	generale
Caruso	fisico
Marconi	violinista
Dante	regista
Volta	poeta
Sofia Loren	compositore
Leonardo da Vinci	diva cinematografica
Visconti	cantante
Prodi	politico
Garibaldi	artista
Vivaldi	astronomo
Colombo	navigatore

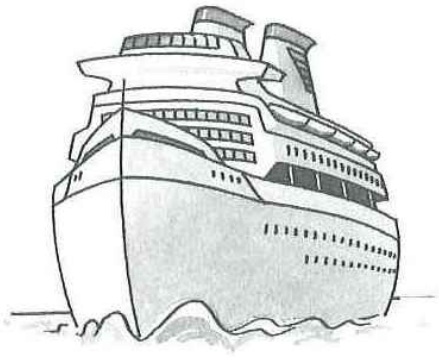
1 LEZIONE

PRIMA

A

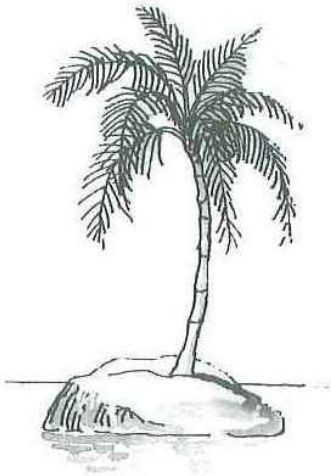
CHI È?
È **una** ragazza. È bella?
Sì, è bella ed elegante.
È **una** ragazza bella ed elegante.

CHI È?
È **un** ragazzo. È simp*a*tico?
Sì, è simp*a*tico e gentile.
È **un** ragazzo simp*a*tico e gentile.



CHE COSA È = CHE COS'È?
È **una** nave. È grande?
Sì, è grande e moderna.
È **una** nave grande e moderna.

CHI È?
È **un** signore. È elegante?
Sì, è molto elegante.
È **un** signore elegante.

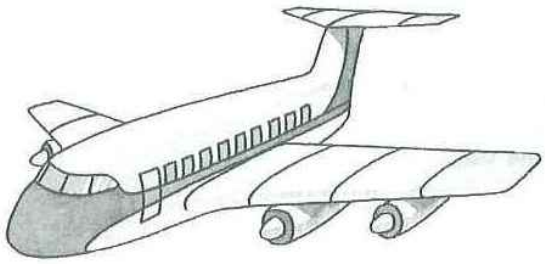


CHE COS' È?
È **un'***i*sola. È p*i*ccola?
Sì, è p*i*ccola.
È **un'***i*sola p*i*ccola.

CHI È?
È **uno** studente. È intelligente?
Sì, è molto intelligente.
È **uno** studente molto intelligente.

COME È = COM' È?
Com'è Roma? È p*i*ccola?
Com'è Pisa? È grande?

– C*ia*o, ***io sono*** Marco. E tu?
– ***Io sono*** Václav.
– Di dove **sei**?
– Di Praga.
– **Sei** ceco, allora!



CHE COS' È?
È **un** a*e*reo. È grande?
Sì, è grande e veloce.
È **un** a*e*reo grande e veloce.

CHE COS' È?
È **uno** *za*ino. È grande?
Sì, è grande e pesante.
È **uno** *za*ino grande e pesante.

No, non è p*i*ccola, è grande.
No, non è grande, è p*i*ccola.

– Di dove **si*e*te**?
– **Si*a*mo** di Palermo.

– Buon giorno. **Lei è** Lu*i*gi Neri?
– Sì, **sono *io***.

A VOCABOLI

chi? kdo?
una ragazza dívka
un ragazzo chlapec
ed = e a (před samohláskou)
gentile milý, á, laskavý, á
che cosa? co?
una nave loď
moderno, a moderní
un signore pán, pan
un'*i*sola ostrov
p*i*ccolo, a malý, á
un a*e*reo letadlo
veloce rychlý, á
uno studente student
intelligente inteligentní
uno *z*aino batoh
pesante těžký, á
***e*ssere** být
di z
un ceco Čech
ceco, a český, á
allora tak tedy, tedy
una studentessa studentka
una m*a*cchina auto

ATTENZIONE

chi è? – è un ragazzo kdo je to? – je to chlapec
che cos'è? – è un a*e*reo co je to? – je to letadlo
è uno studente intelligente je to inteligentní student
buon giorno! – di dove sei? dobrý den! – odkud jsi?

A PRONUNCIA

GN → **[ň]** signore [siňóre], Bologna [bolóňa], Lignano [liňáno]
S*/ → **[s]** studente [studente], interessante [interessante]
→ **[z]** *i*sola [ízola]
H *se nikdy nevyslovuje*
– *označuje tvrdou výslovnost* c *a* g *před* e *a* i:
CHE → **[ke]** che cosa [ke kósa], Michel*a*ngelo [mikelandželo]
CHI → **[ki]** m*a*cchina [makkina], chitarra [kitarra]
GHE → **[ge]** spaghetti [spagetty], Villa Borghese [villa borgése]
GHI → **[gi]** Dante Alighieri [aligiéri], Inghilterra [ingilterra]
– *píše se v některých tvarech slovesa* avere *mít*: ha *má*

*/ *Souhláska s se vyslovuje nezněle* [s]:
– *na začátku slova před samohláskami*: Sic*i*lia, Sof*i*a
– *před neznělými souhláskami* c,f,p,q,t: studente, scuola, sfera, Spoleto
– *po souhláskách a při zdvojení*: corso, università, mensa, interessante
– *v některých případech mezi samohláskami*: cosa, casa
V ostatních případech se vyslovuje zněle [z], *to jest*:
– *před znělými souhláskami* b,d,g,l,m,n,r,v: slovacco [zlovakko], smalto [zmalto]
– *mezi samohláskami*: *i*sola [ízola]

QU → [kᵘ] qui [kᵘi], qualità [kᵘalita]

Dvojhlásky a hiáty

Dvojhlásky vznikají spojením
- *samohlásek silných* a,e,o *a slabých* i,u: automobile, italiano
- *dvou slabých samohlásek*: Friuli, Fiume

V obou případech se vysloví jako ***jedna*** *slabika.*

Hiát vzniká spojením
- *dvou silných samohlásek*: a|ereo, po|eta
- *samohlásky silné a slabé přízvučné*: teori|a, Mari|a

V obou případech se vysloví jako dvě slabiky.

Značený přízvuk v písmě

Některá slova mají přízvuk na poslední slabice; v písmě je vždy značen akcentem: università, caffè, telefonò.

Ve většině případů je to akcent tupý; pouze u samohlásky e *rozlišuje spisovná italština otevřenou a zavřenou výslovnost*/, kterou vyjadřuje i graficky*:

tupý přízvuk = otevřené e: caffè, è

ostrý přízvuk = zavřené e: perché

Pozor: *přízvučné samohlásky na konci slova se vyslovují vždy krátce!*

A GRAMMATICA

1. Rod a člen v italštině

● *Italština má dva rody: rod mužský a ženský.*

koncovky mužského rodu	**-O**	*nebo*	**-E**
koncovky ženského rodu	**-A**	*nebo*	**-E**

● Podstatná jména jsou většinou doprovázená členem určitým nebo neurčitým; vlastní jména osob a měst stojí zpravidla bez členu.

2. Neurčitý člen

mužský rod	UN	ragazzo *a*ereo	UNO	studente *z*aino
ženský rod	UNA UN'	ragazza *i*sola		

**/ V kultivované mluvě se rozlišuje ve výslovnosti otevřené a zavřené* e *a* o, *například*:
è = *je* × e = *a* tè = *čaj* × poté = *mohl* pòsta = *pošta* × pósta = *položená*
V dnešní italštině však tento rozdíl ve výslovnosti zavřeného a otevřeného e *a* o *mizí.*

● *Neurčitý člen mužského rodu před* S + *souhláska* (s *nečisté*) *nebo před* Z *má tvar* **uno**.
Neurčitý člen una *před samohláskou ztrácí koncové* a *a nahrazuje ho apostrofem*: **un'***isola*.

● *Neurčitý člen označuje osobu nebo věc blíže neurčenou, o níž se dosud nemluvilo* (*tam, kde bychom v češtině mohli doplnit „nějaký, jeden, jakýsi“*.)

È **una** ragazza.	*Je to (nějaká) dívka.*
È **un** ragazzo simpatico.	*Je to sympatický chlapec.*

Neurčitý člen stojí velmi často ve větách uvozených v češtině „je to...“
Všimněte si, že české „to“ se v této vazbě do italštiny nepřekládá;

podobně:	Che cos'è?	*Co je to?*
	Chi è?	*Kdo to je?*

3. Koncovky podstatných jmen

è un ragazzo	**-O**	è una ragazza	**-A**
è un signore	**-E**	è una nave	**-E**

4. Koncovky přídavných jmen

Přídavná jména

a) *rozlišují rod*:

è un ragazzo bello e simpatico	**-O**
è una ragazza bella e simpatica	**-A**

b) *mají stejný tvar pro oba rody*:

è un ragazzo
è una ragazza — gentile e elegante **-E**

5. Zápor

È un aereo moderno?	**No, non è**	moderno.	*Ne, není moderní.*
È un signore gentile?	**No, non è**	gentile.	*Ne, není milý.*

● *Záporová částice* **no** *stojí vždy samostatně,* **non** *se váže na sloveso či jiné slovo.*

6. Essere být

io	sono	a Praga	*noi*	siamo	a Milano
já	*jsem*	*v Praze*	*my*	*jsme*	*v Miláně*
tu	sei	italiano	*voi*	siete	di Venezia
ty	*jsi*	*Ital*	*vy*	*jste*	*z Benátek*
lui *on*	è	di Roma	loro	sono	a Padova
lei *ona*	*je*	*z Říma*	*oni ony*	*jsou*	*v Padově*

- *Osobní zájmena* io, tu, lui, lei, noi, voi, loro *se užívají pouze při zdůraznění, podobně jako v češtině.*
  Ve spisovné a knižní italštině se pro 3. osobu užívají také zájmena
  – *v jednotném čísle*: **egli, ella** = *pro osoby* **esso, essa** = *pro věci*
  v množném čísle: **essi, esse** = *pro věci i osoby*

7. Zdvořilostní oslovení

Lei	è	italiano?	*Vy jste Ital?*
Lei	è	ceca, signorina?	*Vy jste Češka, slečno?*

- *Oslovujeme-li jednu osobu, které vykáme, užíváme osobní zájmeno* lei *(pro muže i pro ženu) a slovesný tvar ve 3. osobě jednotného čísla.*
  Srovnejte:

Lei	è	di Torino, signore?	Sì,	sono	di Torino.
Ragazzi,	siete	di Praga?	Sì,	siamo	di Praga.

- *V množném čísle se zdvořilostní oslovení užívá jen v oficiálních projevech; často se v něm obracejí na zákazníky číšníci či prodavači. V tomto případě oslovujeme zájmenem* loro *a 3. osobou množného čísla:*
  Loro sono di Firenze, signori? *Jste z Florencie, pánové?*

Osobní zájmena se při zdvořilostním oslovení mohou psát s velkým i malým písmenem. V této učebnici budeme pro větší srozumitelnost používat velká písmena.

● ● ● POZNÁMKY

a) *Postavení přídavných jmen*
È uno studente intelligente. *Je to inteligentní student.*
È una ragazza elegante. *Je to elegantní dívka.*
Přídavná jména stojí většinou za podstatným jménem. Dále viz lekce 3.

b) *Elize (= odsouvání) koncových samohlásek před slovem začínajícím samohláskou je vždy značena apostrofem; používá se u členů*: un'isola, l'isola (*i když se nyní setkáváme i s tvary bez elize*: una isola).

V ostatních případech její užití kolísá; převládají však tvary elidované: com'è = come è
dov'è = dove è che cos'è = che cosa è
Nikdy se však neeliduje tázací zájmeno chi: chi è?

c) *Názvy měst jsou vždy ženského rodu*:
Assisi è piccola. Firenze è bella. Milano è bella.

d) Sei italiano? È uno studente italiano.
Jsi Ital? *Je to italský student.*
Italština používá stejné tvary pro podstatná a přídavná jména vyjadřující národnost nebo příslušnost k městu či kraji. V obou případech se píší s malým písmenem.

e) *Srovnejte*:
Sei studente? *Jsi student?* È uno studente. *Je to (nějaký) student.*

A ESERCIZI

1. *Ptejte se o odpovídejte*

a) Chi è?
→ **È una ragazza.**

Chi è? È ...			
	ingegnere	bello	francese
	ragazzo	piccolo	intelligente
	signore	simpatico	elegante
	studente	moderno	gentile
	studentessa		

Odpovědi rozšiřujte podle nápovědi/:* → **È una ragazza bella, moderna...**

b) Che cos'è?
→ **È una macchina.**

Che cos'è? È ...			
	zaino	elegante	moderno
	nave	veloce	piccolo
	televisore	grande	bello
	isola	pesante	simpatico
	aereo		

Odpovědi rozšiřujte: → **È una macchina elegante, grande...**

2. *Ptejte se a v odpovědi doplňte vhodné přídavné jméno*

È una ragazza simpatica?
→ **Sì, è una ragazza simpatica.**
→ **È molto simpatica.**
È simpatica e gentile.

È un aereo grande?
→ **Sì, è un aereo grande.**
→ **È grande e veloce.**

ragazzo	intelligente	macchina	veloce
ingegnere	elegante	zaino	moderno
ragazza	simpatico	aereo	piccolo

*/ *Nápovědi – výrazy určené k doplňování nebo k obměnám jsou uváděny za dvojitou linkou.*

studente	gentile	*i*sola	grande
studentessa	moderno	nave	pesante
professore	sentimentale	villa	interessante

3. *Ptejte se a odpovídejte kladně i záporně*

Com'è Carlo? È simp*a*tico?

→ **Sì, è simp*a*tico./ No, non è simp*a*tico.**

com'è	Lu*i*gi	p*i*ccolo
	Praga	bello
	Pisa	grande
	Cl*a*udia	simp*a*tico
	M*a*rio	gentile
	Ant*o*nio	intelligente
	Gi*u*lio	interessante

4. *Doplňujte koncovky*

Mar*i*a è una ragazz- gentil- e simp*a*tic-. È una studentess- intelligent-. E P*a*olo? P*a*olo non è gentil- e simp*a*tic-.

È una m*a*cchin- veloc-? Sì, è veloc- e modern-. È una m*a*cchin- elegant-? Sì, è molto elegant- e bell-.

5. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Tu sei di Roma?

→ **Sì, sono di Roma.**

tu			Roma
Lei signore	sei	di	Palermo
lui	è		Ven*e*zia
Giuli*e*tta	siete		Cortina d'Ampezzo
Lu*i*gi e P*a*olo	sono		Agrigento
voi			Per*u*gia

Obměňujte odpovědi: **No, non sono di Roma, sono di Cesen*a*tico.**

b) Sei studente?

→ **Sì, sono studente/studentessa.**

sei Lei è lui è	studente – m*e*dico – ingegnere – professore/professoressa – dottore – avvocato – architetto – mecc*a*nico – dentista

Odpovědi obměňujte: **No, non sono m*e*dico, sono studente.**

c) Di dov'è John?

→ **È di Boston. È americano.**

di dov'è	Jean, Juan,	Bratislava	francese
	Giovanni, Jan,	Palermo	spagnolo

di dov'è	Kolja, Nicola, Mária, Mary, Karol	Milano	siciliano
		Varsavia	italiano
		Barcellona	polacco
sei	tu	Mosca	ceco
è	Lei, signorina	Praga	russo
		Parigi	americano
		San Francisco	slovacco

B

ECCO UNA RIVISTA
È una rivista ceca o italiana?
È una rivista italiana.
Le piace?
Sì, mi piace perché è molto interessante.

CHI È MARIA?
È una ragazza ceca. È simpatica.
Oggi ha un vestito nuovo.
Le piace?
No, non mi piace.
Perché no?
Perché non è elegante.

ROMA
Le piace Roma?
Sì, mi piace; è una città antica. È molto bella ed interessante.

ECCO UN LIBRO
È un romanzo moderno o classico?
È un romanzo moderno.
Le piace?
No, non mi piace perché non è interessante.

CHI È MARCO?
È uno studente italiano.
È molto simpatico e gentile.
Dove studia?
Studia a Torino.
E dov' è oggi?
Oggi è a Praga.

PRAGA
E Praga?
Anche Praga mi piace. Non è così grande come Roma ma è molto bella e suggestiva.

INCONTRO IN ITALIA
– Ciao, siete di Venezia?
– No, siamo di Praga.
– Siete a Venezia per la prima volta?
– Sì, è la prima volta che siamo in Italia.
– E tu, di dove sei?
– Io sono francese, sono di Parigi. Mary è americana, di New York e adesso studia a Perugia.

– Scusi, signore, dov'è il Colosseo?
– È qui vicino. Lei, signorina, non è di Roma, vero?
– No, sono straniera.
– Di dov'è?
– Sono di Praga.
– Che bella città – bella come Lei, signorina.
– Grazie, è molto gentile.

B VOCABOLI

ecco tady je/jsou
una rivista časopis
o nebo
perché*/ protože; proč
interessante zajímavý, á
un libro kniha
un romanzo román
classico, a klasický, á
oggi dnes
ha má
un vestito šaty
nuovo, a nový, á
studia studuje
una città město
antico, a starý, á, starobylý, á
così tak
come jako
ma ale
suggestivo, a působivý, á
un incontro setkání; utkání
primo první
francese francouzský
un francese Francouz
americano americký
un americano Američan
adesso nyní, teď
scusi! promiňte!
qui tady, zde
vicino blízko
una signorina slečna
vero? že?, že ano?
uno straniero cizinec
una straniera cizinka
che jaký, á
leggero, a lehký, á

ATTENZIONE

Le piace?	líbí se vám?
sì, mi piace/no, non mi piace	ano, líbí se mi/ ne, nelíbí se mi
Maria mi piace	Marie se mi líbí
perché Le piace?	proč se vám líbí?
perché è bella	protože je hezká
com'è Praga?	jaká je Praha?
è bella come Roma	je hezká jako Řím
non è così bella come...	není tak hezká jako...

*/ *Před* perché *protože, stejně jako před většinou italských spojek, se čárka nepíše. Užití čárky není v italštině vázáno pevnými pravidly jako v češtině; klade se tam, kde je to nutné pro srozumitelnost výpovědi.*

a Milano – in Italia	v Miláně – v Itálii
per la prima volta	poprvé
che bella città!	to je krásné město!(jaké krásné město!)
è la prima volta che siamo in Italia	jsme v Itálii poprvé (= je to poprvé, co jsme v Itálii)

B ESERCIZI

1. *Ptejte se a odpovídejte záporně*

È un' *i*sola grande?

→ **No, non è un'*i*sola grande, è un'*i*sola p*i*ccola.**

È una città p*i*ccola?	grande
È un romanzo cl*a*ssico?	moderno
È una rivista italiana?	ceco
È una città moderna?	antico
È una nave p*i*ccola?	grande
È uno studente ceco?	francese
È uno *za*ino leggero?	pesante

2. *Ptejte se a odpovídejte; volte správná města a předložky* (a × in)

Scusi, dov'è Gianna adesso? In Sic*i*lia?

→ **Sì, adesso è in Sic*i*lia, a Palermo.**

Gr*a*zie, (è) molto gentile.

→ **Prego.**

dov'è	Gi*u*lio	Sardegna	Firenze
dove sono	Pi*e*tro	It*a*lia	Písek
	Anna	Fr*a*ncia	Parigi
	John	Bo*e*mia	Boston
	Eva	Am*e*rica	*U*dine
	Lu*i*gi e Carlo	Toscana	Messina
	Gina	Sic*i*lia	Toledo
		Spagna	Nu*o*ro

3. **Chi è? × Che cos'è?**

Volte správnou otázku na uvedená slova a odpovídejte:

Chi è? È un professore. Che cos'è? È una rivista.

m*a*cchina – strani*e*ro – tel*e*fono – *za*ino – romanzo – ingegnere – g*o*ndola – fontana – professore – vestito – autostrada – m*e*dico – pizza – *i*sola – studentessa – mecc*a*nico – palazzo – studente – libro – villa

Odpovědi rozšiřujte: **È un professore intelligente, di Praga...**

4. *Obměňujte větu*

Com'è Maria? È simpatica come Giulia?
→ **No, non è così simpatica come Giulia.**

Praga – grande – Parigi	Pisa – piccolo – Assisi
Ancona – bello – Verona	Antonio – gentile – Francesco
Messina – interessante – Venezia	Milano – suggestivo – Praga

5. *Vyjádřete obdiv*

Che bella città!
→ **Le piace?**
Sì, molto.

macchina – gondola – basilica – nave – ragazza – villa – signorina – musica – poesia – sinfonia – fontana – isola – rivista

6. *Ptejte se a odpovídejte*

Sei a Napoli per la prima volta?
→ **Sì, è la prima volta che sono in Italia.**

sei	Palermo	per la prima volta	Germania
siete	Parigi		Toscana
è	Siena		Francia
sono	Verona		Boemia
	Praga		Italia
	Cagliari		Sicilia
	Barcellona		Sardegna
	Berlino		Spagna

7. *Tvořte dialogy*

– **Scusi, dov'è il Colosseo?**
– **È qui vicino.**
– **Grazie, è molto gentile.**
– **Prego.**

una farmacia – un ristorante – un bar – una posta – una cabina telefonica – un supermercato

8. *Kontrolní překlad*

a) *Kdo je to? Je to italský student. To je Ital? Jaký je, je sympatický? Ano, je velmi milý a sympatický. Dnes není v Itálii, je v Praze.*

b) *Marie má nové šaty. Líbí se vám? Ne, nelíbí se mi. Proč se vám nelíbí? Nelíbí se mi, protože nejsou elegantní.*

c) *Odkud jste? Jsme z Prahy. Vy jste také z Prahy, slečno? Ne, jsem cizinka, jsem z Florencie. To je krásné město! Líbí se vám? Ano, velice. Jste v Praze poprvé, že? Ano jsem v Čechách poprvé. Praha není tak velká jako Řím, ale je velmi krásná a působivá.*

2 LEZIONE

SECONDA

A

Ecco una rivista.
Com'è **la** rivista?
La rivista è molto interessante.

Ecco un'*i*sola italiana.
Com' è **l'***i*sola?
L'*i*sola è p*i*ccola.

Ecco uno studente.
Com' è **lo** studente?
Lo studente è intelligente.

Ecco un libro.
Com' è **il** libro?
Il libro è bello.

Ecco un a*e*reo.
Com' è **l'**a*e*reo?
L'a*e*reo è molto veloce.

Ecco uno *za*ino.
Com' è **lo** *za*ino?
Lo *za*ino è molto pesante.

Ecco la foto **di Roma.** Ti piace?
Sì, mi piace molto. È davvero bella.
Le piace la m*u*sica **di Giuseppe Verdi?**
Sì, mi piace perché è melodi*o*sa.

Hai una rivista **di moda?**
Sì, **ho** un n*u*mero **di "Amica"**, una rivista per donne.
Avete una foto **di San Marco?**
Sì, e **abbiamo** anche una foto **di piazza** San Marco con il campanile.

Lei ha un vestito nu*o*vo, signorina. – Sì, è nu*o*vo. Le piace?
Sì, mi piace molto. Lei è sempre così elegante.

A VOCABOLI

la foto(graf*i*a) fotografie
ti piace? líbí se ti?
davvero opravdu, skutečně
melodi*o*so, a melodický, á
avere mít
il n*u*mero číslo
l'amica ž přítelkyně
la rivista di moda módní časopis
per pro
la donna žena
la p*i*azza náměstí
con s
il campanile zvonice
sempre stále, pořád, vždycky

1. Určitý člen

mužský rod **IL** ragazzo **LO** studente
L' aereo *za*ino

ženský rod **LA** ragazza
L' *i*sola

- *Určitý člen mužského rodu před* s + *souhláska nebo* z ⟶ **lo.**
  Určitý člen mužského a ženského rodu před samohláskou ⟶ **l'** *s apostrofem.*

- *Určitý člen stojí před podstatnými jmény, která jsou blíže určena, o nichž se mluvilo (tam, kde bychom v češtině většinou doplnili „ten").*

È **una** rivista. *Je to (nějaký) časopis.*
La rivista è interessante. *Ten časopis je zajímavý.*

O užití členu určitého a neurčitého rozhoduje často jazykový cit a význam, jaký jím chceme vyjádřit.

2. Vyjádření pádových vztahů v italštině

- *V italštině neexistuje skloňování pádovými koncovkami jako v češtině. Tvar podstatného jména se nemění a větné vztahy se vyjadřují předložkami nebo postavením podstatného jména ve větě.*

  Náš 2.pád je vyjádřen v italštině předložkou **di**:
  Ecco una fotografia **di** Roma. *Tady je fotografie Říma.*
  Di chi è la rivista? *Čí je ten časopis?*
  Di un signore. *Jednoho pána.*

- *Předložkou* **di** *vyjadřuje italština i naše přídavné jméno přivlastňovací:*
  Mi piace la musica **di** Verdi. *Líbí se mi Verdiho hudba.*
  Le piace il romanzo **di** Moravia? *Líbí se vám Moraviův román?*
  Ecco la macchina **di** Guido. *Tady je Guidovo auto.*

- *Podstatné jméno ve 4. pádě (předmět přímý) musí stát ve větě vždy za slovesem:* Guido ha **un libro italiano.** *Guido má italskou knihu.*

3. Avere mít

io	**ho**	un romanzo di Calvino	noi	**abbiamo**	una foto di Pisa
tu	**hai**	una rivista italiana?	voi	**avete**	una m*a*cchina nu*o*va?
lui	**ha**	un vestito nuovo	loro	**hanno**	una villa a Capri
Lei	ha	un vestito elegante, signorina			

A ESERCIZI

1. *Tvořte věty*

Ecco una rivista.
→ **La rivista è interessante.**

ecco...				
	villa	ragazzo	moderno	elegante
	ragazza	signore	simp*a*tico	grande
	nave	vestito	p*i*ccolo	leggero
	città	libro	pesante	gentile
	*i*sola	*za*ino	suggestivo	veloce
	m*a*cchina	campanile		

Tvořte dialogy

Ecco una rivista.
Com'è la rivista?
→ **La rivista è interessante.**

2. *Ptejte se a odpovídejte*

Di chi è il romanzo?
→ **Di una ragazza italiana.**

di chi è		
	lo *za*ino	uno studente straniero
	la rivista	una signorina italiana
	la m*a*cchina	un ingegnere di Torino
	il libro	un professore di R*e*ggio Cal*a*bria
	la bicicletta	un ragazzo ceco
	il vestito	Bi*a*nca
	la foto di Capri	Francesco

3. *Tvořte dialogy*

a) È di Carlo la m*a*cchina?
→ **No, la m*a*cchina non è di Carlo, è di Renzo.**

la bicicletta	Luca / Ant*o*nio
il vestito	Anna / Giuditta
lo *za*ino	M*a*rio / Renzo
la rivista di moda	Pi*e*tro / Luigina
il televisore	Nino / Luc*i*a

b) Ti piace il libro di Carlo?
→ **Sì, mi piace.**

Perché ti piace?
→ **Perché è interessante.**

il vestito di Anna	elegante
la m*u*sica di Puccini	melodioso
il romanzo di Mor*a*via	bello
la ragazza di Gianni	simp*a*tico e gentile
l'amica di Gi*o*rgio	bello e elegante
la bas*i*lica di San Marco	suggestivo

4. *Odpovídejte kladně i záporně*

Hai una rivista italiana?
→ **Sì, ho una rivista italiana.**
→ **No, non ho una rivista italiana, ho una rivista francese.**

hai	una foto di G*e*nova	Ravenna
avete	un'amica italiana	ceco
ha	una m*a*cchina F*i*at	un'Alfa Rom*e*o
hanno	uno z*a*ino leggero	pesante
	una villa in Toscana	a Capri
	un n*u*mero di "Gr*a*zia"	un n*u*mero di "Amica"

5. *Doplňujte otázky a odpovídejte*

Io ho un romanzo di Verga, e tu?
→ **Hai anche tu un romanzo di Verga?**
→ **Sì, anch'io ho un romanzo di Verga.**

Tu hai una m*a*cchina veloce, e lui?
Noi abbiamo un'amica a Roma, e voi?
Lei ha una foto di piazza San Marco, e loro?
Voi avete una villa in Toscana, e loro?
Cl*a*udia ha un vestito molto elegante, e Lei?
Io ho un'amica in It*a*lia, e tu?

B

LA MACCHINA O LA MOTOCICLETTA?

Marco è uno studente di Pisa, è un amico di Luigina. Renzo è un ingegnere di Milano.

M: Ci*a*o Luigina, dov'è Renzo?
L: È già qui. La m*a*cchina è parcheggiata qui vicino.
M: Di che colore è?
L: È quella a*zz*urra.

M: Che bella m*a*cchina! È un'Alfa Rom*e*o; è perfetta, ha un motore potente e una carrozzer*i*a s*e*mplice ma elegante.
L: Tu hai una Fiat Tipo, vero?
M: No, io ho soltanto la motocicletta e mi piace perché è veloce e pr*a*tica.
L: Veloce sì, ma non è sicura!
M: Hai ragione però io sono un motociclista molto prudente. Per me la moto ha un grande vant*a*ggio: non esiste il problema del parch*e*ggio.

Renzo è **di** Milano
la m*a*cchina **di** Renzo

Marco è **di** Pisa
la motocicletta **di** Marco

IL VESTITO DI GIOVANNA

– Oggi Giovanna ha un vestito nu*o*vo. Le piace?
– No, non mi piace molto.
– Perché? È un vestito elegante!
– Sì, il vestito è elegante ma non mi piace il colore giallo.
– Ma signore, Giovanna non ha un vestito giallo! La ragazza con il vestito giallo è Cl*a*udia. Giovanna ha un vestito rosso!

HA TEMPO OGGI, SIGNORINA?

V: Buon giorno, signorina. Ha tempo oggi?
S: No, purtroppo, adesso non ho tempo, ho molto lavoro.
V: E domani?
S: Anche domani non posso. Ho una lezione di l*i*ngua italiana.
V: E la sera?
S: Mi dispiace, ma...
V: Lei non ha mai tempo, signorina!

S: Ha ragione, signor Verdi, per Lei non ho mai tempo. Addio!
V: Peccato!

PRESENTAZIONI

Eva, un'amica di Mario
M: Ecco Eva, la mia amica di Praga. Luigi Neri, un mio amico di Pisa.
L: Piacere. Sei in Italia per la prima volta?
E: Sì, per la prima volta.
L: Ti piace l'Italia?
E: Sì, moltissimo. Mi piace tutto: l'architettura, la natura, il mare, il cielo sempre azzurro...

B VOCABOLI

la moto(cicletta) motorka
l'amico *m* přítel
l'ingegnere *m* inženýr
già už, již
parcheggiato, a zaparkovaný, á
il colore barva
quello, a (tam)ten, onen, (tam)ta, ona
azzurro, a modrý, á
perfetto, a dokonalý, á
il motore motor
potente silný, á, výkonný, á
la carrozzeria karoserie
semplice jednoduchý, á, prostý, á
soltanto = solo jen, pouze
pratico, a praktický, á
sicuro, a bezpečný, á, jistý, á
però ale, (a)však
il motociclista motocyklista
prudente opatrný, á
il vantaggio výhoda
esiste existuje
il problema problém
il parcheggio parkování; parkoviště
giallo, a žlutý, á
rosso, a červený, á
il giorno den
buono, a dobrý, á
il tempo čas, počasí
purtroppo bohužel
il lavoro práce
domani zítra
posso mohu
la lezione hodina, lekce
la lingua jazyk
la sera večer
mai nikdy
addio sbohem
peccato! škoda!
le presentazioni představování
mio, mia můj, moje
moltissimo velice, strašně moc
tutto všechno; celý
l'architettura *ž* architektura
la natura příroda
il mare moře
il cielo nebe
bianco, a bílý, á
nero, a černý, á
verde zelený, á

ATTENZIONE

di che colore è?	jaké barvy je? jakou má barvu?
hai ragione	máš pravdu
hai tempo oggi?	máš dneska čas?
hai molto lavoro?	máš hodně práce?
mi dispiace	lituji, je mi líto
addio x arrivederci	sbohem x na shledanou
buon giorno – buona sera	dobrý den – dobrý večer
piacere	těší mě (při představování)
il problema del parcheggio	problém s parkováním

● ● ● POZNÁMKY

a) *Některá podstatná jména mužského rodu končí na -a:*
il problema, il programma, il/la motociclista, il/la turista

b) È quella azzurra. *Je to ta modrá.*
quello, quella *ten, tamten, onen: zastupuje často podstatné jméno, které by se opakovalo*

c) buona sera! *dobrý večer!*
Italové tak zdraví již v odpoledních hodinách

d) buon giorno, buon appetito: *přídavné jméno* buono *před podstatným jménem má koncovky jako člen neurčitý* un, una, uno

e) il signore x il signor Verdi, il signor Carlo, il dottore x il dottor Neri, l'ingegnere x l'ingegner Rossi, il professore x il professor Veronesi: *před jménem či příjmením odpadá koncové* -e

B ESERCIZI

1. *Doplňujte členy a odpovídejte*

La signora Bianchi è gentile. E la signora Sordi?
→ **La signora Sordi non è così gentile come la signora Bianchi.**

... macchina è sicura. E ... motocicletta?
... aereo è veloce. E ... nave?
... amica di Luigi è molto simpatica. E ... amico di Marta?
... lingua italiana è melodiosa. E ... lingua inglese?
... zaino di Giovanna è leggero. E ... zaino di Paolo?
... dottor Neri è gentile. E ... ingegner Gandini?
... moda inglese è semplice. E ... moda francese?
... numero di "Amica" di questa settimana è interessante. E ... numero di "Grazia"?
... architettura italiana è elegante. E ... architettura spagnola?

2. *Tvořte dialogy a doplňujte členy*

Di che colore è lo zaino di Gianni?
→ **Lo zaino di Gianni è verde.**

Ma no, non è verde, è azzurro.
→ **Hai ragione, è davvero azzurro.**

macchina	di	Pietro	nero / azzurro
vestito		Giovanna	giallo / bianco
moto(cicletta)		Alessandro	verde / rosso
mare		Rimini	azzurro / verde
bici(cletta)		Agnese	nero / giallo

3. *Tvořte otázky a odpovídejte; potom vyjádřete česky*

Il signor Rossi è un ingegnere di Torino?
→ **Sì, è un ingegnere di Torino. È un amico di Patrizia.**

Sergio	professore	di	Perugia	amico	di	Mario
Stefano Bianchi	ragazzo		Torino	amica		Laura
Caterina	studente		Praga			Fulvio
	ingegnere		Mantova			Giacomo
	medico		Verona			Anna
	ragazza		Catania			Lorenzo
	avvocato		Vicenza			Michele

4. *Tvořte dialogy a doplňujte členy; vyhledejte odpovídající přídavné jméno*

Le/ti piace la natura italiana?
→ **Sì, mi piace perché è bella.**
→ **Hai ragione, è davvero bella.**

musica di Puccini	bello	campanile di Venezia	interessante
architettura di Praga	melodioso	Traviata di Verdi	sempre azzurro
amica di Carlo	elegante	lingua italiana	semplice
mare a Rapallo	simpatico	moda francese	suggestivo

5. *Tvořte dialogy*

Hai / ha tempo oggi?
→ **Mi dispiace, oggi non ho tempo.**
Purtroppo oggi non ho tempo.

Perché?
→ **Ho molto lavoro.**
Peccato. Ciao / arrivederci.

hai	tempo	oggi	molto lavoro
avete		domani	una lezione di chitarra
ha			un torneo di tennis
hanno			una lezione di lingua ceca
			la sera non ho mai tempo

6. *Dosazujte tvary sloves „avere" nebo „essere" v různých osobách a odpovídejte*

... la lezione di francese oggi?
... straniera, signorina?
... molto lavoro domani?

... un ciclista prudente?
... una macchina italiana o ceca?
Oggi ... a Venezia o a Padova?
... sempre ragione?
La macchina di Renzo ... un motore potente. ... veloce e sicura?
Gianna e Paolo la sera ... qui? ... sempre molto lavoro?
... un'amica in Italia? ... simpatica?

7. *Jak zněla otázka?*

... Carlo? Sì, mi piace perché è sempre gentile.
... Ottavia? È l'amica di Silvio.
... la motocicletta? È di uno studente di Perugia.
... la lingua italiana? Sì, mi piace perché è melodiosa.
... la sera? Mi dispiace, la sera non ho mai tempo per Lei.
... il vestito di Elena? È bianco.
... Anna? È di Praga.
... Praga? È una città antica.
... a Firenze? Sì siamo per la prima volta in Italia.
... la macchina di Pietro? È parcheggiata qui vicino.

8. *Tvořte nová slova a odhadněte jejich význam*

motocic|letta → motocic|lista

tenn|is - automobil|e - chitarr|a - cicl|ismo - material|e - ottim|ismo - pian|o - clarinett|o - music|a - capital|e - social|e - fatal|e - ideal|e - pacif|ico - tur|ismo

9. *Představte svého přítele z Říma své přítelkyni v Praze*

– Ecco il mio amico di Roma ... – la mia amica ...
– Piacere. È a Praga per la prima volta? Che cosa Le/ti piace qui?
– Mi piace ...

il barocco di Praga – la cattedrale gotica – piazza San Venceslao – l'atmosfera di Praga – il Teatro nazionale – il museo – la basilica di San Giorgio – il panorama di Hradčany – l'università Carlo

10. *Kontrolní překlad*

a) *Čí je to auto? Je jednoho inženýra z Turína, Antoniova přítele. Je to perfektní auto, že? Ano, je rychlé, ale bezpečné. Je zaparkované tady blízko. Jaké je barvy? Je modré nebo černé? Má jednoduchou ale elegantní karosérii. Moc se mi líbí.*

b) *Máš dnes čas? Lituji, ale dnes mám moc práce. Mám hodinu kytary a večer hodinu češtiny. To je škoda. Na shledanou.*

LEZIONE 3

TERZA

A

Le m*a*cchin**e** italian**e** sono
molto buon**e**.
Sono car**e**?
Non tutt**e**, le m*a*cchin**e** grand**i**
sono piuttosto car**e**.

Le *i*sol**e** italian**e** sono bell**e**.
L'It*a*lia ha due grand**i** *i*sol**e**:
la Sic*i*lia e la Sardegna.
E **le** altre *i*sol**e**?
Le altr**e** *i*sol**e** sono p*i*ccol**e**.

I vestit**i** di Mar*i*a sono sempre
elegant**i**.
Mar*i*a ha tre vestit**i** nu*o*v**i**.
Di che colore sono?
Uno è a*zz*urro e **gli** altr**i** sono verd**i**.

Chi sono quest**i** ragazz**i** con Mar*i*a?
Sono **gli** amic**i** di Marco.
Sono italian**i**, vero?
Sì, sono **gli** studenti di ceco
di una scu*o*la di N*a*poli.

Per*u*gia è una città bell*i*ssima. A Per*u*gia **c'è** una famosa università.
– **Ci sono molti** studenti a Per*u*gia?
– Sì, **ci sono molti** studenti, soprattutto stranieri.

Ven*e*zia è **molto** bella. **Quante** belle cose **ci sono**!
A Ven*e*zia **ci sono molti** canali e **molte** g*o*ndole,
ci sono tanti palazzi e **tante** v*e*cchie v*i*e,
ci sono pochi giardini e **poche** case moderne.

A VOCABOLI

caro, a drahý, á
piuttosto poněkud; spíš
gli altri ti ostatní, ti druzí
le altre ty ostatní, ty druhé
questo, a ten(to), ta(to)
il ceco čeština
la scu*o*la škola
famoso, a slavný, á
soprattutto především, zvláště
stran*ie*ro, a cizí, zahraniční
il canale kanál (i TV)
la g*o*ndola gondola
il palazzo palác, větší dům
v*e*cchio, a starý, á
la v*i*a ulice
il giardino zahrada
la casa dům
la cosa věc

A PRONUNCIA

GLI → měkké [ʲi] gli studenti [lʲi], la famiglia [famílʲa]

A GRAMMATICA

1. Množné číslo podstatných a přídavných jmen

ragazzo italiano	-O		ragazzi italiani
studente gentile	-E	→ -I	studenti gentili
nave veloce	-E		navi veloci
ragazza italiana	-A	→ -E	ragazze italiane

● *Podstatná a přídavná jména končí v množném čísle na -i; pouze tvary ženského rodu na* -a *mají v množném čísle koncovku* -e.
Všimněte si kombinace koncovek podstatných a přídavných jmen ženského rodu:

	jednotné číslo	*množné číslo*
	*i*sola verde	*i*sole verdi
	nave americana	navi americane

2. Množné číslo členů

● *Určitý člen*

il ragazzo → I → ragazzi

la rivista → LE → riviste
l' *i*sola → LE → *i*sole

l' ae*r*eo → GLI → ae*r*ei
lo studente → GLI → studenti

● *Neurčitý člen*

è uno studente gentile — sono studenti gentili
è una ragazza italiana — sono ragazze italiane

Neurčitý člen nemá tvary množného čísla; podstatná jména v tom případě stojí většinou bez členu. Blíže viz lekce 8.

3. Tvoření množného čísla některých podstatných a přídavných jmen

a) -ico → **-ICI** [iči] | -co → **-CHI** [ki]; -go → **-GHI** [gi]

l'amico	→	gli am**ici**	il parco	→	i par**chi**
simp*a*tico	→	simp*a*t**ici**	ceco	→	ce**chi**
cl*a*ssico	→	cl*a*ss**ici**	bianco	→	bian**chi**
t*i*pico	→	t*i*p**ici**	lungo	→	lun**ghi**

Koncovka -ico *má v množném čísle měkkou výslovnost* (*výjimka například*: antico – antichi); *koncovky* -co, -go *uchovávají tvrdou výslovnost a vkládají* -h-.

b) l'amica → le amiche; ceca → ceche
simp*a*tica → simp*a*tiche; lunga → lunghe
Koncovky ženského rodu uchovávají vždy tvrdou výslovnost.

c) *V množném čísle se nemění podstatná jména*
- *končící na přízvučnou samohlásku*: la città → **le città**
- *končící na souhlásku*: il film → **i film**, l'album → **gli album**
- *zkrácená*: la foto(grafia) → **le foto**, la r*a*dio → **le r*a*dio**
  l'auto(m*o*bile) → **le auto**, il c*i*nema → **i c*i*nema**
  la bici(cletta) → **le bici**

d) *Podstatná jména mužského rodu na* -a *končí v množném čísle na* **-i**:
il tennista → **i tennisti**, il problema → **i problemi**;
ale: la tennista → **le tenniste**

4. Příslovce místa ci (vi) tady, tam, sem

C'è una famosa università. — *Je tady/tam slavná univerzita.*
Ci sono molti studenti. — *Je tady/tam hodně studentů.*

● *Příslovce místa* **ci**, **vi** (*před samohláskou* c'è, v'è *ale i* vi è) *stojí vždy před slovesem. Příslovce* vi *je stále více nahrazováno tvarem* ci.

5. Spojení c'è, ci sono (vi è, vi sono)

A Perugia **c'è** un'università. — *V Perugi je univerzita.*
A Torino **ci sono** molte macchine. — *V Turíně je mnoho aut.*
Ci sono molti studenti a Pisa? — *Je v Pise mnoho studentů?*
Quanti stranieri **ci sono** a Capri? — *Kolik je na Capri cizinců?*

● *Spojení* **c'è, ci sono** *vyjadřuje, že někde něco je, vyskytuje se, existuje (příslovce místa* ci *je tu nadbytečně); užívá se:*

– *stojí-li podmět za slovesem:* A Torino **ci sono** molte macchine.
Ci sono molte macchine a Torino?

– *v otázce po* quanto: Quante macchine **ci sono** a Torino?

Srovnejte:
In questa città **ci sono** un parco e una fontana. *V tomto městě* ***je*** *jeden park a jedna fontána.*

6. Molto, poco, quanto, tanto, troppo

mají v italštině funkci

a) *přídavných jmen, stojí-li ve spojení s podstatným jménem; shodují se s ním pak v rodě a čísle a většinou před nimi nestojí člen:*

kolik?	*mnoho*	*málo*	*tolik*	*příliš mnoho*
quanto lavoro?	**molto**	**poco**	**tanto**	**troppo** lavoro
quanta frutta?	**molta**	**poca**	**tanta**	**troppa** frutta
quanti libri?	**molti**	**pochi**	**tanti**	**troppi** libri
quante riviste?	**molte**	**poche**	**tante**	**troppe** riviste

Srovnejte s češtinou:

Je tu [*hodně chlapců.* / *hodně děvčat.* / *mnoho práce.* / *plno ovoce.*]

Ci sono [**molti** ragazzi. / **molte** ragazze.]

C'è [**molto** lavoro. / **molta** frutta.]

b) *zájmen:*

Ci sono anche stranieri. — *Jsou tam i cizinci.*
Molti sono di Parigi. — *Mnozí jsou/Hodně jich je z Paříže.*

c) *neměnných příslovcí:*

Venezia è **molto** bella. — *Benátky jsou velmi krásné.*
Sono **tanto** gentili! — *Jsou tak laskaví!*
Quanto sono grandi! — *Jak jsou velcí!*

7. Postavení přídavných jmen

È una città [**italiana.** / **industriale.** / **antica.**]

È una [**grande** / **bella** / **piccola**] città.

Přídavná jména stojí zpravidla za podstatným jménem; před podstatným jménem stojí některá přídavná jména (jako například: bello, grande, piccolo*), která vyjadřují subjektivní hodnocení nebo stálou vlastnost.*

O postavení přídavného jména rozhoduje často důraz či význam, který přídavnému jménu mluvčí připisuje.
Pozor: **uno** *z*aino pesante × **un** grande *z*aino

8. Základní číslovky 1 – 10

1	**uno**	un ragazzo-uno studente-una ragazza-un'*i*sola
2	**due**	due ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
3	**tre**	tre ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
4	**quattro**	quattro ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
5	**cinque**	cinque ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
6	**sei**	sei ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
7	**sette**	sette ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
8	**otto**	otto ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
9	**nove**	nove ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole
10	**dieci**	dieci ragazzi/studenti/ragazze/*i*sole

Základní číslovky stojí většinou bez členu.

A ESERCIZI

1. *Převádějte do množného čísla a tvořte věty (obměňujte číslovky 1 – 10)*
ragazzo → ragazzi → due ... ragazzi → Ecco due ragazzi italiani.

a) -o,-e → **-i**	professore	spagnolo
	*a*ereo	veloce
	studente	intelligente
	palazzo	moderno
	signore	simp*a*tico
b) -a → **-e**	m*a*cchina	nuova
	ragazza	moderna
	rivista	italiana
	*i*sola	americana
c) **-e × -i**	m*a*cchina	elegante
	studentessa	intelligente
	motocicletta	potente
	nave	italiana
	ragazza	francese
	signorina	gentile
	rivista	interessante
	cosa	s*e*mplice

2. *Tvořte otázky a odpovídejte; doplňujte členy*

di che colore sono	... vestiti di Claudia	verde
	... libri di Rocco	giallo
	... biciclette di Chiara	azzurro
	... gondole di Venezia	nero
	... case e ... palazzi di Venezia	bianco e rosso
come sono	... amici di Maria	gentile
	... studenti di Perugia	intelligente
	... aerei italiani	moderno e veloce
	... amiche di Giorgio	simpatico
	... macchine potenti	caro
dove sono	... ingegneri di Torino	in Sicilia
	... amici di Bianca	a Praga
	... studenti di Roma	in Sardegna
	... studentesse di Praga	a Siena

3. *Obměňujte věty*: **c'è – ci sono**

Questa città non è grande ma ci sono grandi fabbriche.

palazzi antichi – una famosa università – bellissime ville – un grande parco – un museo interessante – piazze suggestive – vie eleganti – case antiche – una famosa galleria – una grande fabbrica di cioccolatini

4. *Tvořte věty a obměňujte je*

a) In via Garibaldi c'è un museo interessante, ci sono ville moderne ...

a Venezia	c'è	una fabbrica moderna – turisti cechi –
in via Dante	ci sono	vie antiche – studenti stranieri –
a Praga		bellissime gondole – palazzi moderni –
in Italia		giardini barocchi – macchine Fiat –
a Torino		case moderne e vecchie – macchine
a Perugia		parcheggiate in piazza – una bella fontana

b) *K podstatným jménům dodávejte podle smyslu*: **molto, poco, tanto, troppo, quanto: Ci sono molte, poche, tante, troppe macchine. Quante macchine ci sono!**

5. *Tvořte otázky a odpovídejte* **(molto/poco/troppo)**

Ci sono molti o pochi palazzi moderni a Milano?

→ A Milano ci sono molti palazzi moderni.

studenti a Perugia – stranieri in Sicilia – turisti cechi a Firenze – parchi a Praga – macchine in via Appia – musei a Rimini - fontane barocche a Roma – macchine a Venezia – navi a Genova - giardini a Napoli – case moderne a Assisi – libri in biblioteca

LA COLLEZIONE DI FOTOGRAFIE E DI CARTOLINE

Carlo ha una ricca collezione di fotografie e di cartoline.

C: L'Italia è il paese ideale per tutti: ci sono tante belle cose da vedere, vero?
M: Sì, ci sono tante bellezze naturali: montagne, boschi, laghi e poi il mare e le spiagge.
C: Guarda queste cartoline. Ti piacciono le montagne italiane?
M: Che belle montagne! Sono le Alpi?
C: No, sono gli Appennini; non sono così alti come le Alpi ma sono ugualmente belli.
M: Quanto è bella questa foto!
C: È il mare Adriatico. Guarda che spiagge, che sole e che cielo azzurro e sereno. Ci sono tanti alberghi moderni per i turisti italiani e stranieri. In Italia ci sono anche molte città con bellissimi monumenti: Roma, Venezia... Milano.
M: Questo grande parco con tanti fiori e alberi, che cosa è?
C: È un famoso parco di Roma, è Villa Borghese.
M: E queste foto con palazzi antichi, canali, vaporetti e gondole sono di Venezia?
C: Sì, questa è Venezia, una città senza macchine. Ecco piazza San Marco!
M: E questa via piena di gente, di negozi e di macchine è di Roma?
C: No, è di Milano, città di industrie ma anche di importanti musei e gallerie; a Milano c'è anche il celebre teatro della Scala.
M: E queste due foto sono fatte durante il tuo ultimo viaggio in Italia?
C: Sì, una è fatta in un mercato di frutta e verdura e l'altra in campagna.
M: Queste strade deserte sono di Pompei?
C: Sì, ma normalmente non sono tanto deserte, sono sempre piene di turisti!

L'ALBUM DI FAMIGLIA

– Che cosa avete qui?
– Un album di fotografie di famiglia. Le solite foto noiose: noi bambini in vacanza al mare, i genitori con la macchina nuova...
– E questi due bambini? Quanto sono buffi!
– Scusa, ma quelli siamo noi, mio fratello ed io, il primo giorno di scuola.
– E questa ragazza? Chi è?
– È mia sorella. Ti piace?

– Sì. È carina.
– Sei sfortunato. È già sposata.
– Peccato.

B VOCABOLI

la collezione sbírka
la cartolina pohlednice
ricco, a (*-chi*) bohatý, á
il paese země
ideale ideální
vedere vidět
la bellezza krása
naturale přírodní
la montagna hora
il bosco (*-chi*) les
il lago (*-ghi*) jezero
poi pak, potom
la spiaggia (*-ge*) pláž
guarda! podívej se!
alto, a vysoký, á
ugualmente stejně, rovněž
lungo, a (*-ghi*) dlouhý, á
il sole slunce
sereno, a jasný, á
l'albergo (*-ghi*) *m* hotel
il monumento památka, pomník
bellissimo, a překrásný, á
il parco (*-chi*) park
il fiore květ, květina
l'albero *m* strom
il vaporetto parníček
senza bez
pieno, a plný, á
la gente lidé
il negozio (*-zi*) obchod
l'industria *ž* průmysl
importante důležitý, á
il museo muzeum
la galleria galerie
celebre slavný, á, proslulý, á
il teatro divadlo
fatto, a da udělaný, á kým
durante během, za (*časově*)
tuo, a tvůj, tvoje
ultimo, a poslední
il viaggio (*-gi*) cesta, cestování
il mercato trh, tržiště
la frutta ovoce
la verdura zelenina
la campagna venkov
la strada silnice, ulice, cesta
deserto, a pustý, á
normalmente normálně
la famiglia rodina
solito, a obvyklý, á
noioso, a nudný, á, otravný, á
il bambino dítě
la vacanza volno, dovolená
le vacanze prázdniny
i genitori rodiče
buffo, a legrační, směšný, á
scusa! promiň!
il fratello bratr; **i fratelli** bratři, sourozenci
la sorella sestra
carino, a roztomilý, á
sfortunato, a pronásledovaný, á smůlou, neštěstím
sposato, a ženatý, vdaná

ATTENZIONE

ci sono tante cose da vedere	je tu/tam tolik věcí k vidění
la via è piena di macchine	ulice je plná aut
ci sono molte macchine	je tam plno/spousta/mnoho aut
ti piace il mare?	líbí se ti moře?
ti piacciono le montagne?	líbí se ti hory?
le foto fatte a Venezia	fotky vyfocené (dosl. udělané) v Benátkách
in vacanza al mare	na prázdninách/dovolené u moře
sei sfortunato	máš smůlu, nemáš štěstí

● ● ● POZNÁMKY

a) *Ukazovací zájmeno* **questo** *může elidovat koncovou samohlásku:*
quest'aereo (*i* **questo** aereo), **quest'***i*sola (*i* **questa** *i*sola)

b) **Questo** è un libro. **Questi** sono due libri.
Questa è una rivista. **Queste** sono due riviste.
Tohle je ... *Tohle jsou ...*

B ESERCIZI

1. *Tvořte otázky v množném čísle a odpovídejte; podle smyslu doplňujte* **questo**

I libri/Questi libri sono interessanti, vero?
→ **Sì, hai ragione, sono interessanti.**
/davvero, sempre, piuttosto/

ragazza ceca	carino
spiaggia italiana	bello
albergo italiano	pieno di turisti
strada di Pompei	deserto
foto di Firenze	interessante
piccola città	suggestivo
numero di Amica	pieno di fotografie
vaporetto di Venezia	pieno di turisti
mercato di frutta	pieno di gente
cartolina di Capri	bello ma caro
foto di famiglia	buffo
film di Visconti	famoso e originale
negozio	perfetto
piccolo parcheggio	pratico

2. *Reagujte na věty otázkou a odpovídejte*

Questi tre vestiti sono azzurri. → **E gli altri?**
→ **Gli altri sono rossi.**

Questi 4 studenti sono di Perugia.
Queste 2 foto sono di Napoli.
Questi 3 palazzi sono antichi.
Queste 5 cartoline sono di Capri.
Queste strade sono piene di gente.
Questi 2 ingegneri sono di Udine.
Questi alberghi sono pieni di turisti cechi.
Queste vie sono sempre deserte.

3. *Převeďte do množného čísla*

È un ragazzo simpatico. È ceco o italiano? È l'amico di Renzo? - Maria (e Eva) è una ragazza ceca? No, è slovacca. È simpatica, vero? – Questo parco è molto bello e antico. È un tipico parco barocco di Praga. – Questa città è antica, vero? Sì, è una tipica città italiana. – Questo è un tipico palazzo di Venezia. È gotico, vero? – Ti piace il vestito bianco di Silvia? Le piace questo romanzo classico? Il film è noioso e troppo lungo.

4. *Tvořte věty a reagujte na ně*

In Italia ci sono molte/tante montagne.
→ **Quante montagne ci sono!**

in Italia	alte montagne	bellezze naturali
in questo paese	boschi verdi	laghi azzurri
	spiagge lunghe	monumenti
	industrie importanti	alberghi moderni
	gallerie celebri	mercati di frutta e verdura
	musei famosi	teatri lirici

5. *Ptejte se odpovídejte*

Quanti amici hai/ha/avete? Molti o pochi?

kolik dobrých přátel – italských časopisů – přítelkyň v Itálii – ovoce a zeleniny – fotografií Benátek – práce – problémů – času - pohlednic z Říma – sourozenců – nových šatů

6. *Opravte*

A Venezia ci sono molte macchine.
→ **Non è vero, a Venezia ci sono poche macchine.**

In Italia ci sono poche autostrade. A Praga ci sono pochi parchi. In Boemia ci sono pochi boschi. A Milano ci sono poche banche. In Sardegna ci sono molte industrie importanti. In Sicilia ci sono molti boschi verdi. In Italia ci sono poche spiagge. A Capri ci sono molti grandi alberghi. A Praga ci sono molte navi. A Venezia ci sono pochi stranieri. A Firenze ci sono pochi musei. A Praga ci sono pochi monumenti. In Finlandia ci sono pochi laghi. In questa via c'è poca gente. A Pompei ci sono normalmente pochi turisti. In Svezia c'è sempre molto sole.

7. *Přineste si a) pohlednice a fotografie z Itálie,*
b) z rodinného alba;
popisujte je a ptejte se, zda se líbí

a) Ecco le cartoline e le foto fatte in Italia. Ti/Le piacciono?

panoráma Florencie – zahrady Boboli – starý palác ve Florencii - David od Michelangela – ovocný a zeleninový trh na náměstí Goldoniho – starobylé náměstí v Assisi – náměstí sv. Marka se zvonicí – kanály a gondoly Benátek – parníčky plné turistů - ulice plné elegantních obchodů – divadlo della Scala – moderní paláce v Miláně – park Villa Borghese se slavnou galerií - zahrada plná květin – moderní hotel v Cortině D'Ampezzo - opuštěné ulice v Pompejích – ulice bez aut v Benátkách - univerzita pro cizince v Perugi...

b) Ecco un album di famiglia.

rodiče s dětmi u moře – moje sestra první den školy – můj bratr s novým kolem – má vdaná sestra v Benátkách – rodina na prázdninách v jednom hotelu v Cortině – můj bratr s těžkým batohem – Pietro, přítel z Říma poprvé v Praze – rodina na náměstí sv. Marka v Benátkách...

8. *Kontrolní překlad*

a) *V Turíně je plno aut, málo zahrad a tolik moderních továren. V Benátkách je mnoho starých paláců, plno kanálů a příliš mnoho turistů. V Římě je hodně památek a málo parkovišť. Je tam plno krásných věcí k vidění.*

b) *Je tu příliš mnoho cizinců. Hodně jich je (= mnozí jsou) Italů. Jsou velmi sympatičtí. Moc se mi líbí.*
Všichni mají moc práce a málo času. – Kolik máte dětí? Mám jednoho kluka a dvě holky. Můj bratr je ženatý. A sestra? Ta je taky vdaná. To je škoda, mám smůlu. Moc se mi líbí, je roztomilá.
Kde jste na prázdninách? – Teď jsou u moře a zítra v Urbinu. – U moře je moc lidí.

4 LEZIONE

QUARTA

A

– **Parli** italiano?
– Sì, un po'.
– Che l*i*ngua **parla** Jean?
– **Parla** soltanto il francese.
– E gli amici di Jean?
– **P*a*rlano** bene l'inglese e l'italiano.
– E voi, che l*i*ngua **parlate**?
– Noi **parliamo** ceco e adesso **studiamo** l'italiano in It*a*lia.

– Luc*i*a, **prendi** un cappuccino o un tè?
– **Prendo** un tè, gr*a*zie.
– E Lei signora, che cosa **prende**?
– Io un espresso.
– E voi che cosa **prendete**?
– **Prendiamo** una pizza.
– E i bambini?
– Loro **pr*e*ndono** un gelato.

A VOCABOLI

parlare mluvit
un po' = un poco trochu
bene dobře
inglese anglický, á; anglicky
studi*a*re studovat
pr*e*ndere vzít (si), brát (si)
il tè čaj
il gelato zmrzlina

ATTENZIONE

parlo italiano, ceco	mluvím italsky, česky
parlo bene l'italiano	mluvím dobře italsky
parla soltanto il ceco	mluví jenom česky
che l*i*ngua parli?	jakým jazykem mluvíš?
st*u*dia l'italiano, il ceco	studuje italštinu, češtinu

1. Slovesa na -are: parlare mluvit

parl	o	ceco	**parl**	iamo	italiano
parl	i	italiano?	**parl**	ate	inglese?
parl	a	russo	**parl**	ano	francese

parl a ceco, signorina?

2. Slovesa na -ere: prendere vzít (si), brát (si)

prend	o	un caffè	**prend**	iamo	una cioccolata
prend	i	un tè?	**prend**	ete	un cappuccino?
prend	e	un gelato	**prend**	ono	una pizza

prend e un tè o un caffè, signore?

● ● ● POZNÁMKY

a) *Srovnejte:*

è un		*je to*	*Ital*
parla	ITALIANO	*mluví*	*italsky*
studio l'		*studuji*	*italštinu*
il vino		*víno*	*italské*

b) *Užití tázacích zájmen*

come – *jaký, á, jací, jaké*
je neměnné a stojí vždy před slovesem:

Com'è il vino italiano? Buono. — *Jaké je italské víno? Dobré.*
Come sono? Simpatici. — *Jací jsou? Sympatičtí.*

che – *jaký,á, který,á, co za*
je neměnné a stojí vždy ve spojení s podstatným jménem:

Che sport ti piace? — *Jaký sport/Co za sport se ti líbí?*
Che rivista hai? — *Jaký časopis máš/ Co máš za časopis?*
Che lingua parli? — *Jakým jazykem mluvíš?*

c) *Sloveso* **studiare:** studio, studi, studia, studiamo, studiate, studiano

ascoltare	domandare	rispondere	scrivere
ascoltate	**domandate**	**rispondete**	**scrivete**
poslouchejte	*ptejte se*	*odpovídejte*	*pište*

ripetere	tradurre	pronunciare
ripetete	**traducete**	**pronunciate**
opakujte	*překládejte*	*vyslovujte*

A ESERCIZI

1. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Parli italiano, Eva?
→ **Sì, parlo italiano, e tu?**
→ **Io non parlo italiano, parlo soltanto il ceco.**

parli	italiano	e tu
parlate	ceco	e Lei
parla	francese	e tu
	inglese	e voi

Studia l'italiano, signora?
→ **Sì, studio l'italiano, e Lei?**
→ **Io non studio l'italiano, studio il russo.**

studi	l'italiano	e tu
studiate	il ceco	e Lei
studia	il francese	e tu
	l'inglese	e voi

b) Che cosa studia Lucia? E gli amici di Lucia?

matematica – economia – medicina – fisica – chimica – cibernetica – la grammatica ceca – la lingua inglese – la musica italiana – l'architettura

2. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Che cosa prende, signore?
→ **Io prendo un caffè. E Lei?**
→ **Io prendo un tè.**

che cosa	prende	una cioccolata	e tu	un espresso
	prendi	un cappuccino	e Lei	una pizza
	prendete	un tè	e voi	un caffè
	prendono	un gelato	e loro	un aperitivo

3. *Doplňujte otázky a odpovídejte záporně*

Io studio il francese – anche tu studi il francese?
→ **No, io non studio il francese.**

Io prendo un tè – anche tu ...?
Io studio il russo – anche Lei ...?
Io prendo un caffè – anche Lei ...?
Noi prendiamo una pizza – anche voi ...?
Io parlo inglese – anche Lei ...?
Noi studiamo matematica – anche i ragazzi ...?

B

UNA FAMIGLIA IDEALE

La famiglia Bianchi è una famiglia ideale. Non credete? Ascoltate dunque: il signor Bianchi è un marito modello. È sempre gentile, ama la moglie e i figli. Dopo il lavoro torna subito a casa. Aiuta la moglie, spesso prepara la cena o lava i piatti. È molto ordinato e non fuma.

E la signora? Anche lei è una donna ideale: è bella, simpatica, non parla molto. Non è mai stanca o nervosa, anche se lavora molto.
E i figli? Sono bravi: amano la scuola, aiutano la mamma. Tutti passano le sere in casa: il signor Bianchi legge il giornale e la signora suona il pianoforte. La nonna gioca con la piccola Maria e Carlo studia matematica. I bambini non guardano mai la TV se il programma non è adatto a loro.
(Luigi e Marco)

L: Esiste una famiglia simile? Che cosa ne pensi?
M: È impossibile.
L: Hai ragione, a casa mia per esempio ...
M: Ecco, questo mi interessa. Dimmi, voi come passate le serate?
L: È molto semplice. La sera papà non è mai a casa. Dunque non prepara la cena e non lava mai i piatti. Quando torna a casa, è già tardi; trova la mamma stanca e nervosa. E la nonna? Lei siede in poltrona davanti alla TV con gli occhi chiusi. La sorellina invece guarda con attenzione i film violenti.
M: E tu? Passi le sere a casa?
L: Nemmeno per sogno! Di solito io resto con gli amici a chiacchierare in piazza, qualche volta andiamo in discoteca.

AL BAR

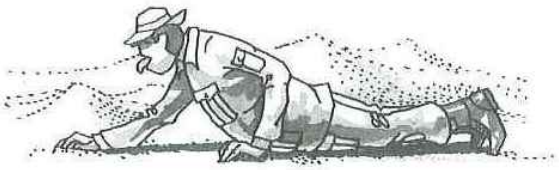
(il cameriere e i clienti: Gianni, Antonio, Lucia, Marco)

C: Che cosa prendono, signori?
G: Io prendo un cappuccino.
A: Ed io un caffè freddo, ho caldo.
G: Tu hai caldo? Perché non prendi un gelato?
A: Perché non ho fame, ho soltanto sete e caldo.
L: Io, invece, ho una fame da lupo. Prendo due paste e una tazza di cioccolata calda.
G: Calda, con questo tempo?
C: E loro signori?
M: Noi prendiamo una birra ... o un aperitivo? No, prendiamo piuttosto un bicchiere di aranciata.
C: Dunque signori: Lei prende un cappuccino, Lei signorina una pasta – no, due paste perché ha una fame da lupo, Lei un gelato – no, scusi, il gelato no, voi due birre o due aperitivi, Lei una cioccolata fredda – no calda, uffa, che confusione!

cr*e*dere věřit, myslet
ascoltare poslouchat
d*u*nque tedy
il marito manžel
il modello vzor
amare milovat
la m*o*glie (*-gli*) manželka
il f*i*glio (*-gli*) syn; dítě
dopo po; potom
tornare vrátit se, vracet se
s*u*bito (i)hned
aiutare pomáhat, pomoci
spesso často
preparare připravovat
la cena večeře
lavare (u)mýt; prát
il piatto talíř
ordinato, a pořádný, á
fumare kouřit
stanco, a (*-chi*) unavený, á
nervoso, a nervózní
anche se i když
lavorare pracovat
bravo, a dobrý, á, hodný, á, zdatný, á
passare (s)trávit (*čas*)
l*e*ggere číst
il giornale noviny
suonare hrát (*na hudební nástroj*)
il pianoforte klavír
la nonna babička
giocare hrát (*hry, sport.*), hrát si
guardare dívat se, podívat se
la TV = la tivù televize
se jestliže, -li
il programma (*-mi*) program
adatto, a vhodný, á
a loro pro ně
es*i*stere existovat
s*i*mile podobný, á
pensare myslet (si)
imposs*i*bile nemožný, á
l'es*e*mpio (*-pi*) *m* příklad
interessare zajímat
dimmi! řekni mi!
la serata večer (*trvání, náplň večera*)
il papà tatínek
quando když; kdy
tardi pozdě
trovare najít, nalézat
la mamma maminka
sedere sedět
la poltrona křeslo
l'*o*cchio (*occhi*) *m* oko
chi*u*so, a zavřený, á
la sorellina sestřička
invece naopak, kdežto, zato
l'attenzione *ž* pozornost, pozor
violento, a plný, á násilí, násilný, á
il sogno sen
di s*o*lito obvykle
restare zůstat
chiacchierare, chi*a*cchiero (po)povídat si
qualche volta někdy
il bar bistro, kavárna
la birra pivo
il cameriere číšník
il cliente host, zákazník
freddo, a studený, á; ledový, á (*káva*)
caldo, a teplý, á
la fame hlad
la sete žízeň
la pasta pečivo; těsto; těstoviny
la tazza šálek
la cioccolata čokoláda
il bicchi*e*re sklenice
l'aranciata *ž* pomerančová šťáva, oranžáda
uffa! uf!
la confusione zmatek

ATTENZIONE

ascoltate	poslouchátе / poslouchejte!
è un marito modello	je to vzorný manžel
è una moglie modello	je to vzorná manželka
lava i piatti	myje nádobí
la signora suona il pianoforte	paní hraje na klavír
la nonna gioca con la bambina	babička si hraje s holčičkou
ho una fame da lupo	mám hlad jako vlk
ho caldo, ho freddo	je mi teplo, je mi zima
con questo tempo/caldo	v tomhle počasí/teple
quando torno a casa, ...	když se vrátím domů, ...
torni a casa?	kdy se vrátíš domů?
Anna torna a casa	Anna se vrací domů
lavora a casa	pracuje doma
a casa mia	u mě (doma)
che cosa ne pensi?	co si o tom myslíš?
siede davanti alla TV	sedí před televizí
nemmeno per sogno!	ani nápad!
mi piace Roma	líbí se mi Řím
mi piace il vino	chutná mi víno
andiamo in discoteca	jdeme na diskotéku



Ha sete e ha caldo.
Má žízeň a je mu horko.

Ha fame e ha freddo.
Má hlad a je mu zima.

● ● ● POZNÁMKY

a) *Některá italská slovesa mají pádové vazby odlišné od češtiny:*

Aiuti la mamma?	*Pomáháš mamince?*
Guardo la televisione.	*Dívám se na televizi.*
Suona il pianoforte.	*Hraje na klavír.*
Giochiamo a carte/a basket.	*Hrajeme karty/basket.*

b) *Zvratná slovesa v češtině nejsou vždy zvratná i v italštině (a naopak):*

Torno a casa.	Guardo la TV.	Gioco con Anna.
Vracím **se** *domů.*	*Dívám* **se** *na televizi.*	*Hraju* **si** *s Annou.*
	Prendo un espresso.	
	Dám **si** */ Vezmu* **si** *espresso.*	

c) *Pozor na časování sloves*

leggere: leggo, leggi, legge, leggiamo, leggete, l*e*ggono
střídá měkkou a tvrdou výslovnost [g] × [dž]

giocare: gioco, giochi, gioca, giochiamo, giocate, gi*o*cano
uchovává tvrdou výslovnost – vkládá h

sedere: siedo, siedi, siede, sediamo, sedete, si*e*dono
mění v přízvučné slabice kmenové -e- *v* -ie-

d) *Pro televizi Italové používají zkratku* TV (*psáno i* tv, Tv), *vyslovují* [tivù] (*existuje i slovo* la tivù):
Che c'è oggi in tivù?

B ESERCIZI

1. *Ptejte se v různých osobách a odpovídejte*

Ami/ama/amate la m*u*sica inglese?

→ **Sì, amo/amiamo la m*u*sica inglese. E tu/Lei/voi?**

→ **Io/noi non amo/amiamo molto la m*u*sica inglese, amo/amiamo la m*u*sica ceca.**

guardare	la televisione – le riviste italiane – le foto di Capri
lavorare	a scuola – in giardino – in f*a*bbrica – a casa
ascoltare	la m*u*sica di Verdi – le *o*pere di Puccini – la r*a*dio
amare	l'It*a*lia – le vacanze – il lavoro – la m*u*sica francese
fumare	molto – le sigarette americane
aiutare	la mamma – il marito – la m*o*glie – i figli
lavare	i piatti – la m*a*cchina – i bicchieri – il vestito
tornare	a casa – in It*a*lia – a Praga
passare	le serate a casa – le vacanze in It*a*lia – un giorno a Capri – la sera con i figli
pr*e*ndere	un gelato – una tazza di tè – una cioccolata – un piatto di spaghetti

L'amico di Gino ama la m*u*sica francese. E gli amici di L*a*ura?

→ **Gli amici di L*a*ura *a*mano la m*u*sica russa.**

2. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Prende un gelato?

→ **Sì, prendo un gelato./No, non prendo un gelato.**

→ **Perché? Perché ho caldo./Perché non ho caldo.**

pr*e*ndere un piatto di spaghetti	avere una fame da lupo
studiare l'italiano	amare l'It*a*lia

aiutare la mamma	avere tempo
guardare la televisione	mi piace guardare lo sport in TV
prendere una tazza di tè caldo	avere freddo
ascoltare la radio	amare la musica pop
prendere un bicchiere di aranciata	avere sete

b) Perché prendi il tè caldo?

→ **Prendo il tè caldo perché ho freddo.**

studiare la lingua italiana	*je to krásná řeč*
aiutare la mamma	*je unavená*
guardare la signorina Ottavia	*moc se mi líbí, je roztomilá*
prendere la birra	*pivo mi chutná*
lavare i piatti	*maminka má plno práce*
parlare italiano	*přátelé nemluví česky*
giocare a tennis	*mám rád tento sport*

3. *Ptejte se a odpovídejte; zopakujte si příslovce času*

Quando prende il caffè?

→ **Io prendo il caffè subito. E Lei?**

→ **Io prendo il caffè dopo.**

quando	studiare l'italiano	oggi/domani
	aiutare la moglie	la sera/dopo il lavoro
	guardare la TV	sempre dopo cena/mai
	parlare con Mario	adesso/dopo
	lavorare in giardino	domani/oggi
	ascoltare la radio	dopo il lavoro/quando lavoro
	preparare la cena	subito/mai
	suonare il pianoforte	dopo la scuola/la sera

4. *Tvořte dialogy*

Ti/Le piace ascoltare la musica?

→ **Sì, moltissimo. Ascolto spesso/soprattutto la musica classica.**

→ **No, non molto. Soprattutto non ascolto mai la musica classica.**

ti/Le piace	studiare la lingua italiana
	guardare in TV i film violenti
	lavorare in giardino
	lavare i piatti/la macchina
	giocare a tennis con gli amici
	suonare la chitarra
	passare il tempo al bar
	giocare con i bambini
	chiacchierare con le amiche

5. *Doplňujte slovesa* „aiutare, guardare, giocare, suonare" *a vyjádřete česky*

Riccardo, perché non ... la mamma? Adesso non posso, non ho tempo, ... la chitarra. – Signore, Lei fuma e parla e non ... la strada! – Ragazzi, perché non ... questo vecchio signore? – Giorgio, perché non ... il pianoforte? Non posso, studio matematica. Non è vero, tu non studi ma ... la TV! – Perché non ... la TV? Non abbiamo tempo, ... con i bambini.

6. *Ptejte se a odpovídejte v různých osobách*

a) Che cosa leggi?

→ **Leggo un giallo** (= *detektivku*).

che cosa	leggi	un romanzo storico
	leggete	una poesia di Petrarca
	leggono	una novella di Calvino
		una rivista per donne
		un libro per ragazzi
		un giornale sportivo

b) Giochi a carte?

→ **Sì, gioco a carte con gli amici./No, a carte non gioco mai.**
Sì, mi piace giocare a carte.

Giocate a basket? Lei signorina, gioca a tennis? Giocate con i bambini? I ragazzi giocano agli indiani? Giochi a golf?

7. **Fame o sete? Che cosa prendi quando hai fame e quando hai sete?**

→ **Quando ho fame prendo spesso/sempre /mi piace prendere...**

→ **Io prendo piuttosto/invece ...**

Vyberte si z uvedených výrazů; nová slova snadno odhadnete:

piatto (due, tre piatti) di spaghetti – pasta (due, tre...) – tazza di tè caldo – caffè freddo – pizza – bicchiere di birra/vino – mortadella – insalata – banana (tre, quattro...) – piatto di maccheroni – piatto di riso – gelato – un po' di parmigiano – chilo (due, tre...) di salame – espresso – coca-cola – aperitivo – piatto di fagioli – cioccolata calda – piatto di verdura – un po' di frutta – un po' di caramelle – cocktail – bottiglia di acqua minerale – due arance

Dialogy rozšiřujte:

→ **Per me/io prendo per favore; grazie, prego, ... mi piace moltissimo**
con questo tempo/questo freddo/questo caldo
ho una fame da lupo, ho una grande sete, ho caldo, freddo

8. *Jaká jste?*

È ordinata? È spesso nervosa e stanca? È sempre gentile? Le piace lavorare? Le piace il lavoro in casa? Le piace lavare i piatti/preparare la cena? Passa le serate in famiglia? Studia una lingua straniera? Studia qualche cosa? Legge soltanto le riviste per donne? Guarda spesso le telenovelas sentimentali in

TV? Parla spesso e molto? Le piace chiacchierare con le amiche? Le piace la moda semplice? Le piacciono i vestiti cari ed eleganti? Le piace avere una macchina elegante e veloce? Aiuta spesso gli amici? E i vecchi genitori? Gioca spesso con i bambini? Ha sempre tempo per il marito e i figli? Suona il pianoforte? Le piace piuttosto giocare a carte? Prende spesso un bicchiere di whisky? Passa spesso il tempo al bar? È una donna modello?

Pozměňte na otázky pro muže.

9. *Kontrolní překlad*

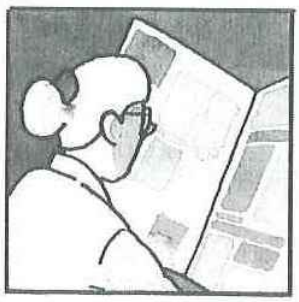
a) *Mluvíš anglicky? Ne, mluvím jen česky a italsky. Italština je krásná řeč. – Je to Ital nebo Francouz? Je to Ital, ale mluví velmi dobře francouzsky.*

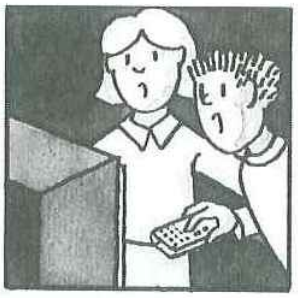
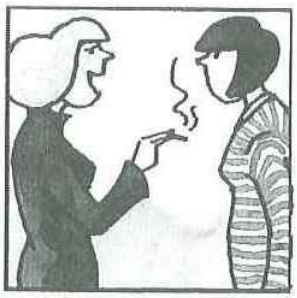
b) *Kdy se vrátíš domů? Vrátím se hned. – Když se vrátím domů, hraju si s dětmi, pak si dám šálek čaje a dívám se na televizi. Já poslouchám se zavřenýma očima hudbu. – Často pomáhá rodičům, hraje na kytaru nebo se sestrou a s babičkou hraje karty.*

c) *Je ti zima? Ne, je mi teplo. Mám ale velkou žízeň. Dám si sklenici piva. My máme hlad jako vlk. Co si dáte? Dáme si talíř špaget. V téhle zimě si nemůžu dát zmrzlinu, i když mám zmrzlinu moc ráda. Špagety mi moc chutnají.*

Vero o falso?

Srovnejte obrázky s textem "Una famiglia ideale"



5 LEZIONE

QUINTA

A

Mi piace molto la vita **nella** mia città. **Dalla** mattina **alla** sera giro per le strade, guardo le vetrine **dei** negozi, entro **nei** piccoli bar, prendo un caffè e ascolto i discorsi **della** gente. Amo soprattutto la bellezza **dei** monumenti, **dei** vecchi palazzi e **delle** piazze piene di vita. Mi piace passeggiare **nei** parchi: guardo i bambini **che** giocano **sul** prato e i vecchi **che** leggono il giornale. La sera passo davanti **ai** teatri e davanti **ai** cinema illuminati. Mi piace anche la città di mattina presto: tutti vanno **al** lavoro **negli** uffici o **nelle** fabbriche. **Nelle** scuole cominciano le lezioni e tutta la città è piena di vita.

– Che cosa **fai**?
– Come vedi non **faccio** niente.
– E i ragazzi, dove sono, cosa **fanno**?
– Sono a casa. Anche loro non **fanno** niente. Siedono davanti al computer.

– Dove **va**?
– **Vado** a casa. Stasera ho ancora molto da fare perché domani **andiamo** in vacanza.
– **Andate** all'estero?
– Sì, **andiamo** in Francia, al mare come sempre, nello stesso posto, nello stesso albergo ...
– **Fate** il viaggio in macchina o in treno?
– In macchina.
– Allora buon viaggio e buon riposo al mare!

A VOCABOLI

la vita život
la mattina ráno, dopoledne
girare toulat se, potulovat se, (pro)chodit
la vetrina výkladní skříň
entrare vejít, vstoupit, vcházet
il discorso řeč, hovor; proslov
passeggiare procházet se
su na
il prato trávník, louka
che který, á
passare jít, jet, chodit (kolem)
davanti a před
il cinema *neměn.* kino
illuminato, a osvětlený, á
andare jít, jet, chodit
l'ufficio *m* úřad(ovna), kancelář
la fabbrica továrna
cominciare začít
fare dělat
niente = nulla nic
il computer [kompjúter] počítač
stasera dnes večer
ancora ještě
l'estero *m* zahraničí, cizina
lo stesso tentýž
il posto místo
il treno vlak
il riposo odpočinek

ATTENZIONE

dove	**sono?**	kde jsou?
	vanno?	kam jdou?
come	**vedi**	jak vidíš
	sempre	jako vždycky
	è Roma?	jaký je Řím?
giro per le strade, per i negozi		chodím, potuluji se po ulicích, po obchodech
passo davanti al teatro		procházím, projíždím kolem divadla
vado in macchina / **faccio il viaggio in macchina**		jedu, cestuji autem
andiamo in vacanza in Italia		jedeme na dovolenou/na prázdniny do Itálie
molto da fare		hodně práce
buon viaggio e buon riposo!		šťastnou cestu a pěkně si odpočiňte!
che cosa fai? = che fai? = cosa fai?		co děláš?

A PRONUNCIA

SCE	→	**[še]**	con*o*scere, scena
SCI	→	**[ši]**	conosci, affascinante, gli sci
SCIA	→	**[ša]**	Br*e*scia, sciacallo
SCIO	→	**[šo]**	sci*o*pero, sciovinismo
SCIU	→	**[šu]**	sciupato, pasta asciutta

A GRAMMATICA

1. Předložky DI, A, DA, IN, SU s určitým členem v jednotném a množném čísle

DI +	il	**DEL**	la vita **del** regista Visconti
	i	**DEI**	i libri **dei** ragazzi
	la	**DELLA**	la *fi*glia **della** signora Rossi
	le	**DELLE**	le bellezze **delle** città italiane
	l'	**DELL'**	la villa **dell'**ingegner Neri
	gli	**DEGLI**	la foto **degli** amici di Praga
	lo	**DELLO**	il presidente **dello** stato
	gli	**DEGLI**	il lavoro **degli** studenti

A +	il	**AL**	sono **al** lavoro
	i	**AI**	Praga piace **ai** turisti
	la	**ALLA**	che cosa c'è **alla** *ra*dio?
	le	**ALLE**	penso **alle** amiche di Praga (*na přítelkyně*)
	l'	**ALL'**	siamo **all'***e*stero
	gli	**AGLI**	penso **agli** amici in It*a*lia (*na přátele*)
	lo	**ALLO**	sono **allo** st*a*dio
	gli	**AGLI**	tel*e*fono **agli** zii (*tetě a stryci*)

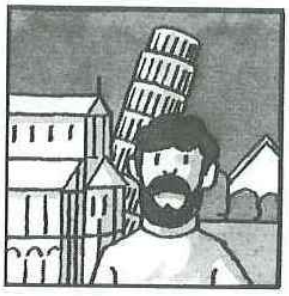
DA +	il	**DAL**	ho un appuntamento **dal** *me*dico (*jsem objednaná u lékaře*)
	i	**DAI**	siamo **dai** genitori (*u rodičů*)
	la	**DALLA**	**dalla** mattina alla sera (*od rána do večera*)
	le	**DALLE**	t*o*rnano **dalle** f*a*bbriche (*z továren*)
	l'	**DALL'**	vado **dall'**ingegner Verdi (*k inženýrovi V.*)
	gli	**DAGLI**	siamo **dagli** amici al mare (*u přátel*)
	lo	**DALLO**	torno **dallo** st*a*dio (*ze stadionu*)
	gli	**DAGLI**	m*a*ngiano **dagli** Stocchi (*jedí u Stocchiů*)

IN +	il	**NEL**	**nel** mio libro
	i	**NEI**	**nei** negozi di Milano
	la	**NELLA**	**nella** casa di Maria
	le	**NELLE**	**nelle** gallerie di Firenze
	l'	**NELL'**	**nell'**ufficio dell'ingegnere
	gli	**NEGLI**	**negli** uffici di Roma
	lo	**NELLO**	che cosa c'è **nello** zaino?
	gli	**NEGLI**	che cosa avete **negli** zaini?

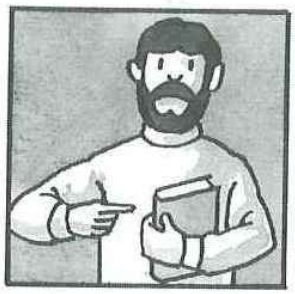
SU +	il	**SUL**	le barche **sul** mare (*na moři*)
	i	**SUI**	che cosa c'è **sui** giornali? (*v novinách*)
	la	**SULLA**	c'è molta gente **sulla** spiaggia
	le	**SULLE**	**sulle** strade della città
	l'	**SULL'**	un libro **sull'**arte italiana (*o umění*)
	gli	**SUGLI**	molta frutta **sugli** alberi
	lo	**SULLO**	un libro **sullo** sport
	gli	**SUGLI**	informazioni **sugli** sport acquatici (*o vodních sportech*)

● *Předložky* **a, di, da, in, su** *se spojují s určitými členy v jeden tvar. S určitým členem se může spojovat i předložka* **con:** il tè **col** limone – *čaj s citronem*, **coi** ragazzi – *s chlapci.*

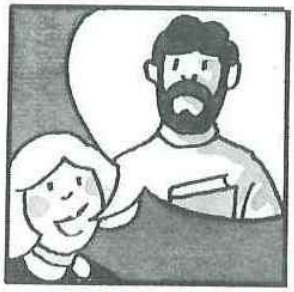
DI = *z, o, 2. pád*



Carlo è **di** Pisa



il libro **di** Carlo



parlo **di** Carlo

A × IN

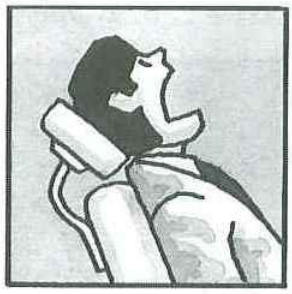
v, do, na, u

siamo/andiamo
a Praga
a casa
a Capri
a scu*o*la
a te*a*tro
a lezione
al bar
al lavoro
all'*e*stero
allo st*a*dio
al mare
all'albergo
all'università
al concerto
al congresso
alla conferenza
al f*e*stival
al c*i*nema
all'aeroporto
al mercato
al ristorante
al parco
al centro
all'ospedale

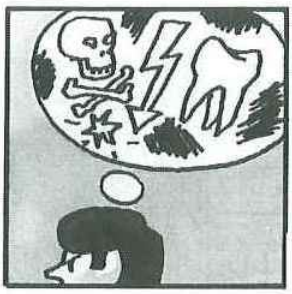
siamo/andiamo
in It*a*lia
in Europa
in Sic*i*lia
in uff*i*cio
in f*a*bbrica
in albergo
in discoteca
in m*a*cchina
in treno
in a*e*reo
in giardino
in via Dante
in piazza
in campagna
in montagna
in centro
in biblioteca
in ospedale
è in tivù

DA = *k, u, od*

vado **dal** dentista



sono **dal** dentista



torno **dallo** st*u*dio del dentista

V užívání některých předložek, především **in, a** *existuje v italštině značné kolísání. Proto se setkáte se spojeními:*
alla TV – in TV, all'albergo – in albergo,
in casa – a casa, in ospedale – all'ospedale,
nel giornale – sul giornale,
in strada – sulla strada – per la strada.
V ustálených spojeních s obecným významem stojí podstatné jméno většinou bez členu; je-li však blíže určeno, je vždy spojeno s určitým členem: nell'albergo Imperial, nei giardini di Boboli, nella nuova casa di Marco, nel/al ristorante "Da Mario".

2. Andare jít, chodit; jet, jezdit

vado	a casa		**andiamo**	con Pietro
vai	in fabbrica		**andate**	all'estero?
va	a Milano		**vanno**	a scuola

va in ufficio, signor Neri?

Vado a scuola. *Jdu do školy.*
Vado in macchina. *Jedu autem.*
Vado in aereo. *Letím (letadlem).*
Vado con la nave. *Pluji/Jedu lodí.*

3. Fare dělat

non	**faccio**	niente		non	**facciamo**	nulla
cosa	**fai**	oggi?		cosa	**fate**	stasera?
	fa	molte cose			**fanno**	belle cose

cosa **fa** stasera, signorina?

4. Vztažné zájmeno che

Chi è il signore	**CHE**	lavora con Gianni? = *který*
Chi è la signora		parla con Anna? = *která*
Chi sono i ragazzi		studiano a Perugia? = *kteří*
Chi sono le ragazze		suonano la chitarra? = *které*

● ● ● **POZNÁMKA**

tutto il giorno	*celý den*
tutto lo stadio	*celý stadion*
tutta la città	*celé město*

A ESERCIZI

1. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Dove vai?

→ **Vado a casa.**

dove	vai va andate vanno		a scuola – in discoteca – a Ven*e*zia - in It*a*lia – a casa – in giardino – a te*a*tro - in uff*i*cio – in f*a*bbrica – in Sic*i*lia - in vacanza al mare – in montagna

b) Vai/Andate in *a*cchina?

→ **No, vado/andiamo in treno.**

in pullman – in moto(cicletta) – in m*a*cchina – in a*e*reo – in bici - in treno – con la nave

2. *Tvořte otázky a odpovídejte*

A **Dov'è/Dove va la mattina?**

→ **La mattina sono/vado al lavoro.**

dov'è dove va	la mattina la sera/stasera domani		l'*e*stero – il mare – il concerto – l'università – lo st*a*dio – il c*i*nema

A che cosa pensi/pensa?

→ **Penso alle spiagge italiane.**

a che cosa	pensi pensa		le vacanze al mare – gli amici italiani – le belle ragazze – i boschi e i laghi azzurri – i figli che sono in It*a*lia – i viaggi all'*e*stero – i vantaggi della vita in campagna

DI **Di chi è questo libro?**

→ **È del professor Bruini.**

di chi	è sono	questo *za*ino questi vestiti questa m*a*cchina questa villa questi libri	la signora Goggi – l'amico di Nino – lo studente di Per*u*gia – il signor Bianchi – l'amica di Caterina – l'ingegner Gandini – la mia ragazza – la sorella di Giorgio

Ecco una bella foto degli Appennini!

ecco una bella	foto cartolina		le spiagge di R*i*mini – le ragazze sulla spi*a*ggia – gli studenti davanti all'università – i genitori con la m*a*cchina nuova – gli amici italiani a Praga – le grandi navi a G*e*nova – gli a*e*rei a Fiumicino – i ragazzi il primo giorno di scuola

DA **Da dove torna questa gente?**
→ **Torna dal lavoro.**

da dove	torna tornano	la fam*i*glia gli studenti i turisti il signor Neri i ragazzi	il c*i*nema – l'uff*i*cio – lo st*a*dio – il mare – la spi*a*ggia – la scuola – l'*e*stero – la f*a*bbrica – l'università

Dove passi le vacanze?
→ **Dagli amici al mare.**

le amiche italiane in Sic*i*lia – i genitori di Luca in campagna – gli studenti a Per*u*gia – gli amici in montagna – i figli della signora Bianchi a Ven*e*zia

IN **Dove vanno/sono i turisti stranieri?**
→ **Vanno/Sono nel Mus*e*o etrusco.**

dove	vanno sono	i turisti i ragazzi	la galler*i*a Pitti – il mus*e*o nazionale – la (f*a*bbrica) Fiat – la cattedrale di San Vito – la bas*i*lica di San Marco

Dove passate le vacanze/il week-end?
→ **Nei paesi dell'Europa centrale.**

i giardini di Roma – i paesi del Nord – le galler*i*e di Milano – i boschi vicini

SU **Dov'è la rivista?**
→ **È sulla radio.**

dov'è dove sono	i vaporetti lo *z*aino le ragazze	il Canal grande di Ven*e*zia la moto di S*e*rgio la spi*a*ggia di Palermo

Che libro è questo?
→ **È un libro sui viaggi in Cina.**

i giardini di Firenze – le città antiche in Italia – le bellezze art*i*stiche di Roma – i monumenti di Verona – le *o*pere l*i*riche di Verdi – gli studi archeol*o*gici dell'università di N*a*poli

3. *Ptejte se a odpovídejte*
Che cosa fai?
→ **Che cosa f*a*ccio? Come vedi, lavoro.**

che cosa	fai fa fate fanno	fumare l'*u*ltima sigaretta – guardare la tivù – studiare l'italiano – non fare niente – aiutare la mamma – lavare la m*a*cchina – suonare la chitarra – preparare un vi*a*ggio all'*e*stero – giocare sul prato con i bambini

4. *Ptejte se a odpovídejte*

Le piace tutta la città?

→ **No, non mi piace tutta la città, mi piace soltanto il centro storico.**

il pa*e*se / le montagne
la poes*i*a italiana / Ungaretti
il mus*e*o / la collezione di porcellane
la st*o*ria / la st*o*ria antica
la città / le vie della città v*e*cchia
l'album /le foto di Pisa

5. *Tvořte věty*

Ho lo stesso vestito che ha Cl*a*udia.

ho	lo stesso	il vestito – lo *za*ino – gli amici –
abbiamo	la stessa	le riviste di moda – la moto –
	gli stessi	le cartoline di Ferrara – i problemi –
	le stesse	i sogni

B

INTERVISTE

Un reporter della TV ferma la gente per la strada con la domanda:
Come passate il tempo l*i*bero? Qual è il vostro hobby?
Ferma una signora.

– Scusi signora, che cosa fa nel tempo l*i*bero?
– Che domanda! Quando torno dal lavoro, non so cosa fare prima: se fare la spesa o andare s*u*bito a casa e preparare la cena o fare le puliz*i*e o il bucato. È un lavoro cont*i*nuo che non ha fine.
– Non ha un hobby?
– La lettura è il mio hobby. Leggo di tutto, dai romanz*i* st*o*rici ai gialli, dalle riviste di moda ai libri di viaggi.

Sempre nervosa, sempre stanca
e di cattivo umore!
Quello che ti manca*/, è un
hobby!

*/ to, co ti chybí

Il reporter fa la stessa domanda a un signore.

– Io non sono sposato e dopo il lavoro sono l*i*bero. Quando fa brutto tempo, st*u*dio un po' l'inglese o guardo la TV. Il s*a*bato e la dom*e*nica sono due giorni l*i*beri per il mio hobby. Quando fa bel tempo, vado in campagna, dove ho una p*i*ccola casa con il giardino. C'è sempre tanto da fare. Mi piace molto anche fare lunghe passeggiate nei boschi vicini e girare per la campagna.

Il reporter domanda ora a tre gi*o*vani: Marco, P*a*olo e Gianni.

Marco: Io f*a*ccio la terza del lic*e*o cl*a*ssico, ho abbastanza tempo per il mio hobby che è la m*u*sica; vado matto per il rock, ho una bella collezione di CD di m*u*sica italiana e ascolto spesso Ligabue, è formidabile... Naturalmente con grande gi*o*ia di mio padre che ama la m*u*sica cl*a*ssica, suona bene il pianoforte, ha la passione per le *o*pere l*i*riche e conosce a memo*o*ria le *a*rie di Verdi. Quando lui entra in casa, io spengo lo st*e*reo e vado in discoteca.

Carlo: Io st*u*dio medicina e come hobby f*a*ccio un po' di tennis. V*o*glio diventare un bravo m*e*dico e non ho tempo di fare sport. La mia vera passione però sono i viaggi, in pa*e*si vicini e lontani, che f*a*ccio durante le vacanze. Conosco già l'Europa centrale, la Fr*a*ncia e la Spagna. E quest'anno vado in Sv*e*zia.

Gianni: Io lavoro, sono un mecc*a*nico. Per me il lavoro diventa un hobby nel tempo l*i*bero: f*a*ccio modelli di macchinine e di a*e*rei. Ho già una bella collezione.

B VOCABOLI

l'intervista *ž* interview, rozhovor
fermare zastavit, zastavovat
la domanda otázka
l*i*bero, a volný, á, svobodný, á
quale jaký, á, který, á
l'hobby *m* koníček, záliba
so vím
prima dříve, nejdříve
se zda, jestli; jestliže
la spesa nákup
le puliz*ie* úklid
il bucato prádlo (*k praní*)
cont*i*nuo, a neustálý, á, nepřetržitý, á
la fine konec
la lettura četba
il giallo detektivka
brutto, a ošklivý, á
il s*a*bato sobota
la dom*e*nica neděle
la passeggiata procházka
domandare a qualcuno ptát se koho
ora teď, nyní
il gi*o*vane mladík
gi*o*vane mladý, á
terzo, a třetí
il lic*e*o gymnázium
abbastanza dost, dostatečně (*čeho*)
matto, a bláznivý, á; blázen
il CD [čídý] „cédéčko", kompaktní disk
formid*a*bile úžasný, á

naturalmente přirozeně
la gioia radost
il padre otec
la madre matka
la passione vášeň, záliba
l'opera *ž* dílo
l'opera lirica opera
conoscere znát
la memoria paměť
a memoria zpaměti
l'aria *ž* árie; vzduch
spegnere zhasnout, vypnout
il registratore magnetofon
voglio chci
diventare stát se (*čím*)
il medico (*-ci*) lékař
vero, a opravdový, á, pravý, á
lontano, a vzdálený, á
centrale střední; ústřední; hlavní
l'anno *m* rok
quest'anno letos
il meccanico (*-ci*) (auto)mechanik
la macchinina autíčko
trascorrere = passare trávit (*čas*)

ATTENZIONE

faccio	**la spesa**	nakupuji
	le pulizie	uklízím
	il bucato	peru
	sport/tennis	dělám sport/tenis
	una passeggiata	jdu na procházku
	la terza (del) liceo	jsem ve 3. ročníku gymnázia
	la/una domanda	ptám se
	il viaggio in macchina	cestuji autem
che tempo fa?		jaké je počasí?
fa bel tempo/brutto tempo		je hezky/ošklivo
caldo/freddo		teplo/zima
sabato e domenica		v sobotu a v neděli
il sabato e la domenica		každou sobotu a neděli
vado matto per la musica pop		jsem blázen do popu
fa la domanda = domanda a un signore		ptá se jednoho pána
voglio diventare medico		chci se stát lékařem
un bravo medico		dobrým lékařem
con grande gioia di mio padre		k velké radosti mého otce
non ho tempo di fare sport		nemám čas na sport(ování)

● ● ● POZNÁMKA

a) *Časování sloves*
spegnere: spengo, spegni, spegne, spegniamo, spegnete, spengono [ng] × [ň]
conoscere: conosco, conosci, conosce, conosciamo, conoscete, conoscono [sk] × [š];
srovnejte: leggere

b) *Tázací zájmeno* **quale** *který,á, jaký,á*
Qual è il vostro hobby? *Jaký je váš koníček?* (= *Co máte za koníček?*)
Quale di queste foto ti piace? *Která z těch fotek se ti líbí?*
Quali città italiane conosci? *Která italská města znáš?*

Quale *se mění podle čísla a může stát s podstatným jménem i samostatně; před slovesným tvarem* è *ztrácí koncové* e.
Srovnejte s che, come, lekce 4.
Qual è il vostro hobby? – Lo sport.
Com'è il vostro hobby? – È caro ma bellissimo.

B ESERCIZI

1. *Ptejte se v různých osobách a odpovídejte*

Dove andate (oggi, stasera, dopo il lavoro, quest'anno, sabato, domenica)?
Dove siete (ora, stasera, domani, dopo cena)?
Dove lavorate/studiate?
Dove trascorrete le vacanze (le serate, le domeniche, il tempo libero)?
Da dove tornate? Di che cosa parlate? A che cosa/chi pensate?

2. *Ptejte se na dané věty*

Studio la sera.
→ **Che cosa fai la sera?**

La sera Claudio ascolta la radio italiana. Dopo cena i genitori guardano la TV. Adesso la signora Bianchi prende un tè. Stasera ascoltiamo i CD. Spesso aiutiamo la mamma. Gianna prepara il caffè. I giovani chiacchierano in piazza. La sera la ragazza lava i piatti. Gli studenti stranieri studiano a Roma.

3. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Che lavoro fa/fai?
→ **Sono medico./Faccio il medico.**

meccanico – professore – avvocato – elettricista – segretaria – reporter ...

b) Ti/Le piace il lavoro dell'avvocato?
→ **Sì, voglio diventare avvocato/un bravo avvocato.**

ingegnere – giornalista – dentista – meccanico – dottore – farmacista – poliziotto – programmatore – pilota – redattore – reporter della TV – presidente del Parlamento – senatore ...

4. *Ptejte se a odpovídejte*

Che cosa fai/fa/fate nel tempo libero?
Quando fa bel tempo/brutto tempo ...

suonare il pianoforte – giocare a carte con gli amici – leggere gialli – studiare le lingue straniere – aiutare i genitori in giardino – fare lunghe passeggiate nei boschi – ascoltare le celebri arie di Puccini – trascorrere tutto il giorno sulla spiaggia – girare per la città e guardare le vetrine dei negozi – passare il tempo allo stadio – fare viaggi all'estero – giocare a tennis – fare modelli di macchinine e di aerei – fare le pulizie e il bucato

Odpovědi obměňujte:
Purtroppo non ho tempo di ...(suonare il pianoforte).

5. *Doplňujte předložky „a, in, per, di, da, su" (se členem či bez členu)*

Che cosa fate durante le vacanze? Se andiamo ... mare, ... mattina ... sera siamo ... spiaggia. Spesso facciamo un giro ... barca. Se andiamo ... montagna, io e mia moglie facciamo lunghe passeggiate ... boschi. E i figli restano ... albergo, siedono davanti ... TV o giocano ... carte. Se andiamo ... estero? Se andiamo ... Francia, ... Parigi, io visito le gallerie e i musei; mi piacciono soprattutto le opere ... impressionisti francesi. Ci sono molte belle cose ... vedere. Mia moglie invece gira ... strade ... centro, guarda le vetrine ... negozi di lusso o entra ... bar e caffè eleganti e ascolta i discorsi ... francesi. E i figli? Loro vanno ... discoteca.

6. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Perché spegni la radio?

→ **Spengo la radio perché non amo/non mi piace(piacciono)...**

perché	spegni spegne spegnete	il registratore la radio la televisione lo stereo	i film violenti – questo tipo di musica – i gialli – le arie dei soprani – la musica classica – i programmi di questa TV

b) Ti/Le piace la musica pop?

→ **Sì, vado matto per la musica pop.**

i modelli delle macchinine – le moto potenti e veloci – il rock – la moda francese – i film gialli – il tennis – gli spaghetti – i gelati italiani

7. *Doplňujte tvary slovesa "conoscere"*

Antonio, ... bene l'Italia? No, non ... tutta l'Italia, ... soltanto l'Italia del Nord. Però voglio ... anche il Sud, la Sicilia e la Sardegna. Voi ... il Sud? No, purtroppo, anche noi ... soltanto soprattutto le città della Toscana e dell'Umbria. Siamo come molti stranieri che ... solo Venezia e Firenze.

8. *Tlumočte do češtiny*

a) *"che"*

Conosci la ragazza che parla con Giorgio? Che bella ragazza! Hai ragione è una ragazza che piace a tutti. È sposata? Che domanda! È molto giovane. Che cosa fa? Studia? Sì, fa la terza del liceo classico. Studia lingue. Che lingue parla? Non so. Ma è anche una grande sportiva. Che sport fa? Gioca a tennis. È molto brava.

b) *sloveso "fare"*

Che facciamo oggi? Io faccio la spesa e poi ancora il bucato. E chi fa le pulizie? Io, non ho niente da fare. Perché non fai una passeggiata? Fa bel tempo! E che cosa fa Antonio; perché non aiuta in casa? Perché fai questa domanda? Lui non ha mai tempo, fa molto sport e a scuola ha molto da fare.

c) *předložka "di"*

Di chi sono questi libri? Di un professore di economia di Praga. Di che cosa parlano? Dei problemi economici dei paesi dell'Europa centrale. Per me non è niente d'interessante.

9. *Zopakujte si známá slovesa a doplňujte*

Non so se
- andare in macchina o ...
- restare a casa tutto il giorno o ...
- giocare a carte o ...
- fare una passeggiata o ...
- guardare un giallo in tivù o ...
- spegnere il registratore o ...
- andare quest'anno all'estero o ...
- girare per le strade o ...
- fare un giro in barca o ...
- andare al bar con gli amici o ...
- fare le pulizie e il bucato o ...
- diventare un bravo medico o ...
- domandare a questa bella ragazza se stasera ha tempo ...
- pensare a Lucia o ...

10. *Jste reportér: udělejte průzkum, jak trávíte volný čas muži, ženy, mladí lidé*

a) quando fa bel tempo / domenica o sabato

b) quando fa brutto tempo

11. *Kontrolní překlad*

a) *Co je dnes za den? Je sobota. Jaké je počasí? Je hezky. Každou sobotu jezdím do hor. My jezdíme k moři. Od rána do večera jsme na pláži. – Jezdíte do ciziny autem nebo vlakem? Letos do Francie letíme. Šťastnou cestu!*

b) *Kde nakupuješ? V jednom obchodu tady blízko. – Jdete dnes večer do kina? Dnes nemám čas jít do kina. Mám doma moc práce: chci uklidit a vyprat. Děti doma nepomáhají? Můj syn chodí do třetí třídy gymnázia a dělá hodně sport. Má málo času. A moje dcera Paola, k velké radosti mého muže, hraje na kytaru a celý den poslouchá cédéčka. Je zblázněná do rocku. Je to hudba, kterou nemám ráda. Můj muž, když se vrátí z práce, stereo vypne. A pak se Paoly zeptá: „Neznáš nic lepšího?" (lepší =* meglio*)*

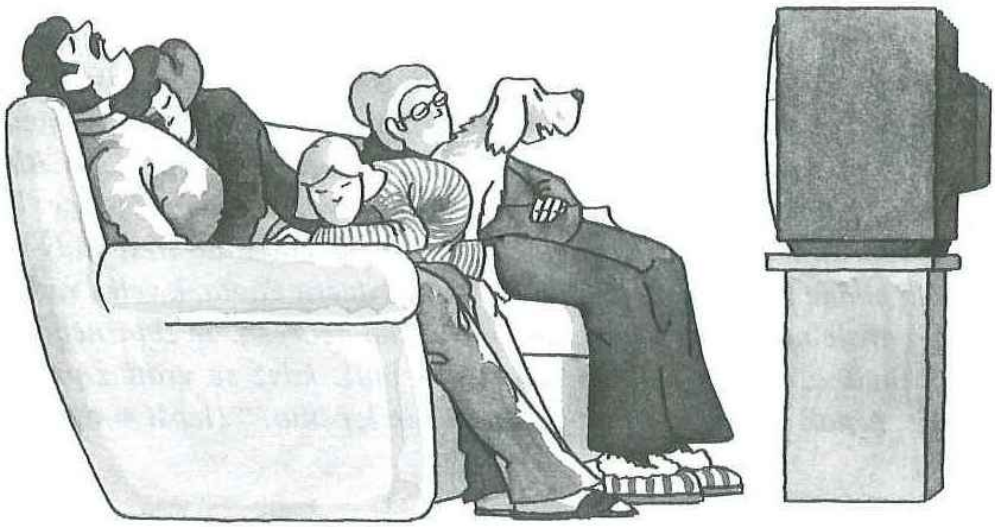
6 LEZIONE

SESTA

A

– **A chi** porti i fiori?
– **A** Cl*a*udia.
– **A** Cl*a*udia? Che strano – portare i fiori **alla** pr*o*pria m*o*glie.
– Che c'è di strano? Cl*a*udia ama molto i fiori. Tu non porti mai i fiori **a** tua m*o*glie?
– Io no! Sono sposato da 15 anni.

Pi*e*tro **apre** la porta.
– **Dormi?**
– No, di giorno non **dormo** mai. E poi c'è l'A*i*da alla r*a*dio.
– E perché non guardi la TV? C'è un giallo.
– Io **preferisco** la m*u*sica.
– Pr*o*prio non **capisco**. C'è qualcuno che **preferisce** Verdi a un giallo!



– **Nessuno** vuole guardare la TV?
– No, nessuno. **D*o*rmono** tutti. **Nemmeno** la nonna **segue** il giallo.

A VOCABOLI

portare (při)nést, nosit
strano, a divný, á, zvláštní
proprio, a vlastní
proprio opravdu, vskutku, právě
aprire otevřít, otvírat
la porta dveře
dormire spát
preferire qc, q*/ dá(va)t čemu, komu přednost, mít raději co, koho
capire chápat, rozumět
qualcuno někdo
qualcosa (= qualche cosa) něco
nessuno nikdo
volere chtít
nemmeno ani ne
seguire sledovat
finire (s)končit

ATTENZIONE

sono sposato da dieci anni	jsem deset roků ženatý
preferisco la musica	mám raději hudbu
preferisco la musica ad un giallo	dávám přednost hudbě před detektivkou/ mám raději hudbu než detektivku
mi piace dormire/preferisco dormire	rád spím/raději spím
di giorno/di notte/di sera (= la sera)	ve dne/v noci/večer

A GRAMMATICA

1. Třetí pád

A CHI porti i fiori?	**A** tua moglie.
Komu neseš květiny?	*Tvé ženě.*

Sandra è simpatica	**a**	tutti.	*Sandra je sympatická všem.*
Perché non rispondi	**al**	signor Neri?	*Proč neodpovíš panu Nerimu?*
Voglio telefonare	**alla**	signora Neri.	*Chci zavolat paní Neriové.*
Porto i fiori	**all'**	amica di Maria.	*Nesu květiny Mariině přítelkyni.*
Non crede	**ai**	genitori.	*Nevěří rodičům.*
Scrive	**agli**	amici.	*Píše přátelům.*

● *Italština vyjadřuje náš 3. pád většinou předložkou* **a**.

*/ **qc** = qualcosa, **q** = qualcuno

2. Volere chtít

voglio	parlare con Gi*o*rgio	**vogliamo**	telefonare
vuoi	caffè o tè?	**volete**	questo libro?
vuole	andare a casa	**vogliono**	dormire

vuole un gelato, signorina?

3. Základní číslovky 10–20

1 uno	→	**11 *u*ndici**	6 sei	→	**16 *se*dici**
2 due	→	**12 *do*dici**	7 sette	→	**17 diciassette**
3 tre	→	**13 *tre*dici**	8 otto	→	**18 diciotto**
4 quattro	→	**14 quat*tor*dici**	9 nove	→	**19 diciannove**
5 cinque	→	**15 qu*in*dici**	10 di*e*ci	→	**20 venti**

4. Slovesa na -ire

a) aprire otevřít, otvírat

apr	**o**	la casa	apr	**iamo**	il giornale
apr	**i**	il libro	apr	**ite**	la porta?
apr	**e**	la porta	*a*pr	**ono**	gli occhi

apr **e** la finestra, signorina?

● *Podle tohoto vzoru se časují například slovesa:* dormire, seguire, sentire.

b) capire rozumět, chápat

cap	**isc**	o	tutto	cap	|	iamo	la m*u*sica
cap	**isc**	i	Mar*i*a?	cap	|	ite	il ceco?
cap	**isc**	e	l'italiano	cap	***isc***	ono	tutto

● *U skupiny sloves končících v infinitivu na* **–ire** (*například:* capire, preferire, finire) *se v jednotném čísle a ve 3. osobě množného čísla vkládá mezi kmen a slovesnou koncovku* **–ISC-**.

5. Nessuno, nemmeno před slovesem

Non vedo nessuno.	**Nessuno** lavora.	**Nemmeno** lui lavora.
Nevidím nikoho.	*Nikdo nepracuje.*	*Ani on nepracuje.*

● *Stojí-li* nessuno, nemmeno *před slovesem, neužívá se již záporka* non. (*Platí i pro všechny další záporky:* mai, niente...)

1. *Ptejte se a odpovídejte*

A chi telefoni?

→ **Telefono all'ingegner Bruni.**

a chi	porti il gelato	bambino – mamma – amico – sorellina – ragazzi – bambini – studenti – ragazze
	credi	amico – amica – professore – medico – genitori – figli – amiche
	telefoni	meccanico – ingegnere – reporter della TV – amici – fratelli – bambini – giovani
	rispondi	cameriere – studente – professore – straniero – turisti – ospiti – dottor Franchi
	domandi	nonna – segretaria dell'ingegner Dini – studenti di Roma – zio Paolo

2. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Vuole un caffè o un tè?

→ **Voglio un tè.**

vuoi	la frutta o una pasta
vuole	la birra o il vino
volete	un giallo o un libro di viaggi
	un cappuccino o un caffè freddo
	un giornale o una rivista
	un'aranciata o una coca-cola

b) Vuoi lavorare? → **Sì, voglio lavorare; e tu?**

→ **Io non voglio lavorare.**

vuoi	ascoltare la radio	tu
vuole	telefonare	loro
volete	spegnere la tivù	Lei
	dormire	voi
	domandare al professore	lui
	aprire la porta	
	conoscere la mia amica Bianca	
	finire	

c) Vuoi restare qui?

→ **No, non voglio restare qui, voglio tornare a casa.**

vuoi	dormire	fare una passeggiata
vuole	girare per la città	restare in albergo
volete	giocare a tennis	leggere la rivista

signora, vu*o*le	pr*e*ndere una pasta	pr*e*ndere un aperitivo
i ragazzi v*o*gliono	seguire la TV	studiare
F*u*lvio vu*o*le	fumare	pr*e*ndere un caffè

3. *Ptejte se a odpovídejte*

La bambina dorme – e i bambini?
→ **Anche i bambini d*o*rmono.**

I ragazzi d*o*rmono – e Lu*i*gi?	Capisci bene – e lei?
Noi dormiamo bene – e voi?	Non capisco niente – e Gianni?
Io non dormo di giorno – e tu?	Qualcuno capisce tutto – e voi?
Seguiamo un corso d'inglese – e loro?	Preferisco i gialli – e loro?
S*e*guono un giallo – e tu?	Preferiamo la m*u*sica – e voi?
Apro la porta – e voi?	Preferisco dormire – e tu?
Aprite gli occhi – e loro?	Preferisco il tè caldo – e voi?
	Finisci s*u*bito – e loro?

4. *Reagujte záporně pomocí "nessuno, nemmeno"*

Tutti gu*a*rdano Mar*i*a.
→ **Non è vero, nessuno guarda Mar*i*a.**
→ **Nemmeno Gi*o*rgio guarda Mar*i*a?**

Tutti asc*o*ltano il direttore.	Qualcuno conosce il professore.
Tutti p*e*nsano al lavoro.	Qualcuno pensa alla ragazza.
Tutti vanno allo st*a*dio.	Qualcuno va a casa.
Tutti p*a*rlano bene il ceco.	Qualcuno dorme ancora.
Tutti cap*i*scono.	Qualcuno preferisce la birra.
Tutti fin*i*scono tardi.	Qualcuno risponde bene.

5. *Popište obrázek na straně 72:* Chi dorme? Chi guarda la televisione?

B

LA MATTINA IN UFFICIO

Il direttore, l'ingegner Rossi, è già nel suo st*u*dio e tel*e*fona. È un uomo intelligente ed en*e*rgico; è severo ma giusto. Anche il signor Boschi, ragioniere, siede alla scriv*a*n*i*a e com*i*ncia a l*e*ggere i fax. È un uomo anziano che lavora per la ditta da vent'anni. Ha i capelli grigi e porta gli occhiali. Anna, la segret*a*ria del direttore, prepara il caffè; cerca di fare bene il suo lavoro ma qualche volta è un po' distratta e dim*e*ntica qualche cosa. Però è una ragazza che piace a tutti: è sempre allegra e sincera. Poi c'è ancora P*a*olo, che fa il programmatore della ditta. È un gi*o*vane in gamba, molto s*e*rio e ambizioso: pr*o*prio quest'anno finisce un corso serale di managering. Ci sono tutti?

Ma no, manca ancora Guido: è il vero contrario di Paolo: non pensa molto al lavoro e spesso preferisce non far niente.

Anna: Buon giorno, signori, volete il caffè? Per il ragioniere con lo zucchero, vero? E per te, Paolo, faccio un caffè forte, ti fa bene, oggi hai la faccia molto stanca; lavori, studi e dormi troppo poco. Ah, ecco il direttore!

Direttore: Buon giorno, tutto a posto? Non vedo Guido. Dov'è? Anna, vuole telefonare a Guido, per favore e chiedere perché non è ancora al lavoro?

Anna: Certo. Faccio subito una telefonata. Ma dov'è il mio telefonino? Forse è là, sulla scrivania sotto le lettere ... o è nella borsa? Accidenti qui non c'è. In questo ufficio non si trova mai niente.

Paolo: Anna, se cerchi il telefonino, è sulla sedia sotto le riviste di moda.

Anna: Grazie, Paolo, sei un tesoro.

Guido: Pronto, chi parla?

Anna: Sono io, Anna. Senti, Guido, ma che fai? Dormi ancora?

Guido: No, non dormo ma oggi preferisco restare a casa. Non mi sento bene. Forse ho la febbre.

Anna: È qualcosa di grave? Così grave che non sei capace di telefonare?

Guido: No, sono solo raffreddato. Adesso vado a prendere una scatola di aspirina in farmacia e torno a letto.

Anna: La verità è questa: sei pigro e non hai voglia di lavorare!

A MEZZOGIORNO

Anna: Paolo, vai a mangiare con gli altri "Da Mario"?

Paolo: No, oggi prendo solo un tramezzino giù al bar. Non ho voglia di mangiare. E tu?

Anna: Io faccio un salto al supermercato qui vicino: voglio comprare un regalo per Lucia.

Paolo: Per Lucia? È quella bionda con gli occhi azzurri? Perché un regalo?

Anna: È la sua festa. Stasera andiamo a trovarla a casa sua ... Senti, perché non vieni anche tu? Lucia ti piace, no?

Paolo: Sì, è carina, però stasera voglio studiare e poi ...

Anna: Ma dai! Quando finisci di pensare sempre agli studi e al lavoro! Devi trovare un po' di tempo per gli amici!

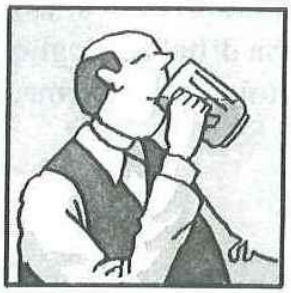
B VOCABOLI

il direttore ředitel
suo, sua jeho, její, svůj, svá
lo studio pracovna; studium
l'uomo, *mn č* **gli uomini** muž, člověk
energico, a *(-ci)* energický, á
severo, a přísný, á
giusto, a spravedlivý, á; správný, á
il ragioniere účetní
la scrivania psací stůl
anziano, a starý, á, starší
la ditta firma
il capello vlas
grigio, a šedivý, á
gli occhiali brýle
la segretaria sekretářka
cercare hledat; **cercare di fare qc** snažit se co dělat
distratto, a roztržitý, á
dimenticare, dimentico zapomenout
allegro, a veselý, á
sincero, a upřímný, á
in gamba schopný; fit
serio, a vážný, á, seriózní
ambizioso, a ctižádostivý, á
il corso serale večerní kurz
mancare chybět
il contrario opak
lo zucchero cukr
forte silný, á
la faccia *(-ce)* tvář
chiedere qc a q (po)žádat koho o co; ptát se koho nač
certo jistě, zajisté
il telefonino = il cellulare mobil(ní telefon)
forse snad
là tam(hle)
sotto pod
la lettera dopis
la borsa taška, **la borsetta** kabelka
accidenti! hrome!
la sedia židle
il tesoro poklad
pronto haló (*v telefonu*); hotov, připraven
sentire slyšet; cítit
la febbre horečka
grave vážný, á
raffreddato, a nachlazený, á
capace di fare qc schopný, á co udělat
la scatola krabice, krabička
la farmacia lékárna
il letto postel
la verità pravda
pigro, a líný, á
a mezzogiorno v poledne
mangiare jíst, najíst se
il tramezzino druh sendviče
giù dole, dolů
il salto skok
il regalo dárek
comprare koupit
la bionda blondýnka
la festa svátek
vieni (při)jdeš
devi musíš

ATTENZIONE

comincia a leggere, finisce di leggere	začíná číst, dočítá/dočte
lavora per la ditta da vent'anni	pracuje pro firmu/u firmy 20 let
da quando/da quanto tempo ci lavora?	jak dlouho tam pracuje?
Anna cerca il suo telefonino	Anna hledá svůj mobil
cerca di fare bene il suo lavoro	snaží se dělat svou práci dobře
ti fa bene	(u)dělá ti to dobře
tutto a posto?	všechno v pořádku?
faccio subito una telefonata	hned zavolám

posso avere una tazza di tè, per favore?	můžu dostat šálek čaje, prosím?
prego, ecco il tè per Lei	prosím, tady je čaj pro vás
pronto! chi parla?	haló! kdo volá?
senti, Guido	poslyš, Guido
non mi sento bene	necítím se dobře
qualcosa di grave	něco vážného
vai a mangiare?	jdeš se najíst?
vado a prendere una scatola	(do)jdu si pro krabičku
vado a trovare Lucia, vado a trovarla	jdu navštívit Lucii, jdu ji navštívit
non ho voglia di mangiare	nemám chuť na jídlo
faccio un salto al supermercato/ a casa	skočím si do supermarketu/ domů
è la sua festa = è la festa di Lucia	má svátek = Lucie má svátek
ma dai!	ale jdi!, nepovídej!, dej pokoj!
dai!	do toho! dělej!



non ha voglia di fare sport

non ha tempo di fare sport

non è capace di fare sport

● ● ● POZNÁMKA

Slovesa 1. slovesné třídy cercare, dimenticare, mancare uchovávají tvrdou výslovnost [k]: cerco, cerchi, cerca, cerchiamo, cercate, cercano (srov. giocare str. 54), podobně i pagare. Slovesa 2. a 3. třídy leggere, conoscere střídají měkkou a tvrdou výslovnost (viz str. 54, 68)

B ESERCIZI

1. *Ptejte se a odpovídejte*

A chi telefoni? Al signor Bruni?

→ **No, telefono al collega Neri.**

a chi	pensi	amici/genitori
	compri un regalo	Anna/bambini
	domandi	amica di Paolo/ragioniere
	chiedi scusa	signora Rossi/marito della signora Rossi
	rispondi	meccanico/ ingegnere
	scrivi	direttore/segretaria

2. *Ptejte se a odpovídejte*

Perché non vuoi lavare la macchina?

→ **Non voglio lavare la macchina perché (oggi) sono un po' stanco.**

perché (non)	fare sport	essere pigro
vuoi	scrivere tutto	dimenticare tutto
vuole	portare lo zaino a Gianna	la ragazza mi piace
volete	restare a casa	essere stanco
		avere la febbre
	rispondere a tutto	essere sincero
	andare al cinema	avere molto da fare

3. *Převádějte tvary slovesa "volere" do množného čísla a naopak*

Voglio restare ancora un po'. Volete entrare? Il collega di Anna vuole parlare con il direttore. Vuoi cercare la lettera subito? Vuole ascoltare questo discorso? Vuoi prendere una tazza di caffè? Volete vedere il tesoro del Vaticano? Non vuole parlare con nessuno. Vuoi conoscere la storia d'Italia? Voglio fare un salto al supermercato. Vogliamo una scatola di aspirina. Quest'anno vuole finire il corso serale d'inglese.

4. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Vuoi ancora lavorare?

→ **No, preferisco andare in campagna.**

vuoi	guardare la TV	andare a letto
vuole	ascoltare la musica	leggere qualcosa
volete	andare in campagna	restare in città
vogliono	andare in discoteca	andare a teatro
	andare a teatro	scrivere una lettera a casa
	giocare a carte	seguire un corso d'inglese in TV

b) Preferisci il caffè o il tè?

→ **Preferisco il caffè al tè.**

preferisci	la birra	il vino
preferisce	il teatro	il cinema
preferite	il treno	la macchina
preferiscono	un aperitivo	un'aranciata
	i boschi	la spiaggia
	un tramezzino	una pasta

c) *Vyjádřete italsky pomocí slovesa "preferire"*

Večeře je studená, a tak půjdu raději do restaurace. Je již pozdě, raději se vrátím domů. Jsme unavení, raději zůstaneme v hotelu. V televizi není nic zajímavého, a tak si raději zahrajeme karty. Mám tolik práce, začnu raději

hned pracovat. Nerozumíš té gramatice, raději se zeptáš profesora? Nechtějí večer sedět v restauraci, raději se trochu projdou v parku. Pojedete autem? Ne, raději pojedeme vlakem.

5. *Infinitivy v závorkách dejte do správného tvaru*

Pierino, perché non (dormire)? Io non (dormire) perché (leggere). – Signora, perché non (aprire) la finestra, Lei non (sentire) il caldo che c'è? – Che cosa fanno i genitori? (Seguire) un corso d'inglese. – Chiara, adesso (cercare) la borsetta o il telefonino? – Che cosa (preferire) tu – la radio o la televisione? – Che cosa (cercare)? Noi (cercare) l'albergo Europa. – Io (preferire) andare a teatro o al concerto. – Petr non (capire) ancora bene l'italiano. E voi (capire) quando il professore parla? Noi non (capire) tutto, ma (seguire) con molta attenzione le lezioni d'italiano. Molti studenti (capire) bene tutto. – Voi (sentire) la musica? Sì, (sentire) il pianoforte. – Oggi (io finire) di lavorare presto. Quest'anno Paolo (finire) gli studi all'università.

6. *Reagujte na otázku vazbou "cercare di fare"*

Lavori bene?

→ **Cerco di lavorare bene.**

Studi matematica ogni giorno?	Sei sempre in gamba?
Aiutate la mamma a casa?	Stefano è simpatico a tutti?
Sei ambizioso?	Non parli troppo?
Capite già l'italiano?	Sei una brava segretaria?

7. *Ptejte se a odpovídejte v různých osobách*

Da quanti anni lavori qui?

→ **Lavoro qui da tre anni.**

da quanti anni	giocare a tennis	*16 let*
	suonare il violoncello	*11 let*
	studiare all'Università Carlo	*4 roky*
	essere sposato/a	*13 let*
	avere la televisione	*19 let*
	conoscere il signor Rossi	*12 let*
da quanti giorni	mancare al lavoro	*10 dní*
	essere in vacanza in Italia	*14 dní*
	cercare di non fumare	*18 dní*
	non dormire bene	*15 dní*
	avere la febbre	*9 dní*
	essere raffreddato	*3 dny*

8. *Un po' di matematica*

Mario fuma 7 sigarette la mattina e 4 sigarette la sera. – Quante sigarette fuma al giorno?

I turisti sono 3 giorni a Roma, 6 a Napoli, 8 a Capri. – Quanti giorni sono in Italia?

Carlo ha 8 foto di Bologna, 4 di Pisa e 6 di Siena. Quante foto ha?

Carlo passa 10 giorni al mare e 6 giorni in montagna. – Quanti giorni di vacanza ha? Vogliamo 5 tè, 7 caffè e un'acqua minerale. – Quanti siamo?

9. *Ptejte se a odpovídejte*

quando	comincia/te a finisce/finite di	lavorare leggere il romanzo di Pavese studiare matematica fare qualcosa di serio giocare a tennis suonare il violino parlare di lavoro mangiare

10. *Reagujte na věty*

Perché torni/a/ate a casa?

→ **Ho/Abbiamo voglia di tornare a casa perché è già tardi.**

perché		
tu	non lavare i piatti	*jsem příliš unavený/á*
Lei	non giocare con i bambini	*jsem nachlazený/á*
Lei	restare a letto	*mám teplotu*
voi	non studiare stasera	*raději jdeme k Lucii, má svátek*
tu	non aiutare la moglie	*raději dělá všechno sama*
voi	non seguire questo programma	*není zajímavý*
Lei	andare al mare	*mám rád/a slunce*
tu	non prendere la birra	*nechutná mi*
tu	non mangiare un tramezzino	*nemám chuť jíst*

11. *Reagujte podle pravdy*

Studio poco l'italiano. → **non ho voglia di studiare**

→ **non ho tempo di studiare**

→ **non sono capace di studiare**

Non preparo la cena.	Non seguite questo programma?
Non trova il tempo per gli amici.	Non aiuti la mamma?
Loro non lavorano in giardino.	Lei, signore, non ascolta la radio?
I figli non lavano i piatti.	Quest'uomo non pensa agli altri.

12. *Odpovídejte; potom vyjádřete česky*

a) Dove vai/va?

→ **Vado a preparare la cena perché i ragazzi hanno fame.**

vado a	fare la spesa	*maminka má moc práce*
	fare una passeggiata	*venku je krásně*
	dormire	*jsem hrozně unavený/á*
	giocare a tennis	*je neděle a mám volno*
	mangiare qualcosa	*mám hlad jako vlk*
	comprare una scatola di cioccolatini	*Lucie má svátek*

b) Dove va/andate la sera?

→ **La sera vado/andiamo a vedere il nuovo film di Nanni Moretti.**

adesso	vado	a vedere	*poslední Felliniho filmy*
domenica	andiamo		*Villa Borghese*
la sera			*Pavlovu sbírku autíček a letadel*
			náměstí sv. Marka se zvonicí
			střed města s obchody
			tu novou anglickou detektivku

c) Dove vai/va?

→ **Vado a prendere Giorgio e poi andiamo al cinema.**

vado a prendere	il professore	*a potom*	*se vrátíme do školy*
	Mario		*jdeme na stadion*
	la frutta		*připravím večeři*
	Domenico		*jdeme na procházku*
	Silvia		*jdeme do divadla*
	una scatola di aspirina		*jdu do postele: jsem nachlazený*

d) Quando vai a trovare Marco?

→ **A trovare Marco vado oggi.**

a trovare	il professore	vado	*v sobotu*
	gli amici		*po večeři*
	l'ingegner Rossi		*v neděli*
	il medico		*ihned*
	la nonna		*zítra*

13. *Doplňujte podle smyslu*

Il ragioniere ... alla scrivania. È un uomo ...: lavora per la ditta ... vent'anni. Anna è ...; ... di fare bene il suo lavoro, ma spesso ... . È una ragazza ... e ... Paolo fa ... . È un giovane ...; è il vero ... di Guido. Guido non pensa ..., preferisce ... . Paolo è stanco perché ... lavora e la sera ... .

Anna prepara ... . Per il ragioniere prepara ... e per Paolo fa ... . Il direttore domanda: "Tutto è ...?" E chiede a Anna: "Vuole ... a Guido, ...?" Anna ... il telefonino. Il telefonino è ... .
Guido al telefono: "..., chi parla?" Anna: "..., perché non sei ... ?" Guido: "Oggi ... restare a letto, sono ... ." Anna non crede che è qualcosa ...: "Tu sei soltanto ... e ... di lavorare." Anna fa un salto ... perché vuole ... un regalo per Lucia. Lucia è una ... con ... azzurri. Oggi è la sua ... .

14. *Odpovídejte*

Come è il direttore della ditta? Che cosa fa la mattina in ufficio? Chi è il signor Boschi? È da molto che lavora per la ditta? Chi è Anna? È brava? Perché piace a tutti? Chi manca in ufficio? Che tipo è Guido? Perché Paolo è stanco? Che cosa prepara Anna per il ragioniere? E per Paolo? Che cosa domanda il direttore? E che cosa chiede a Anna? Dove cerca Anna il suo cellulare? E dove trova il cellulare? Perché Guido non è in ufficio? Anna crede a Guido? E perché? Dove va a mangiare Paolo? E che cosa fa Anna a mezzogiorno? Che cosa vuole comprare per Lucia? Perché gli amici vanno a trovarla la sera? Perché Lucia piace a Paolo? Com'è?

15. *Odpovídejte*

Com'è un direttore in gamba?

com'è? | *je energický – laskavý a spravedlivý – spíš starší – všem sympatický – ctižádostivý – seriózní – není nervózní – příliš přísný*

che cosa fa? | *myslí jen na práci – vyslechne všechny a ne jen jednoho – nesnaží se být sympatický všem – nechodí pozdě do práce – je schopen pracovat od rána do večera*

Com'è una segretaria in gamba?

com'è? | *je vždy veselá – laskavá – inteligentní – upřímná – pořádná*

che cosa fa? | *není nikdy roztržitá – často nemocná* (malata) *– unavená píše dopisy pro ředitele – zná dobře problémy firmy – mluví dvěma cizími jazyky – hned všechno najde – připravuje dobrou kávu – myslí na všechno – snaží se všem pomoci – nekouří – nezapomíná na nic – netelefonuje přítelkyním – nemluví příliš – nehledá pořád něco*

16. *Kontrolní překlad*

a) *Komu telefonuješ? Panu Boschimu. – Koho se zeptáš? Inženýra Rossiho. – Komu pomáháš? Mamince. – Na co se díváte? Na moře. – Na koho myslíš? Na jednu přítelkyni. – Marco žádá rodiče často o peníze.*

b) *Kolik let pracujete v této firmě? Pracuji tu 18 let. – Kolik dní se snažíš nekouřit? 13 dní. – Kolik let jste vdaná? 9 let.*

c) *Kdy dočteš tu knihu? – Kdy skončíš s prací? – Kdy domyješ nádobí? – Kdy začneš studovat na univerzitě?*

d) *Nikdo nemluví italsky. – Ani pan Novák nemluví italsky? – Dnes není nikdo v práci. – Ani Honza není ve škole. – Nikdo nechce hrát na klavír.*

e) *Jdu pro Pavla a pak jdeme navštívit Lucii. Já dojdu pro květiny. Ty skočíš do supermarketu a koupíš něco pro maminku. – Jdeme se podívat na Petrovo nové auto.*

7 LEZIONE

SETTIMA

A

– Che strano tipo è M*a*rio. Dice sempre: **il mio** giardino, **la mia** casa, **la mia** m*a*cchina, **i mi*ei*** soldi, **le mie** f*i*glie...
– Non è forse **suo** tutto questo?
– Sì, è **suo**, ma anche di **sua** m*o*glie; e la casa poi è di **suo** padre.
– Hai ragione, forse è un po' ego*i*sta. Scusa, vedo **mia** m*o*glie che arriva... beh, lei è veramente solo **mia**.

– Non trovo **i mi*ei*** libri. **Sapete** dove sono?
– **I tu*oi*** libri? Non lo **sappiamo**, c'è un tale dis*o*rdine **nella tua** c*a*mera...
– Invece voi tutti siete ragazzi ordinati, vero? Dove avete, per es*e*mpio, **i vostri** dischi di Bocelli?
– **I nostri** dischi? **Eccoli**, sono qui sotto il letto.
– Un bell' *o*rdine, davvero, avere i dischi sotto il letto!
– Noi almeno **sappiamo** dove sono.

– Cosa fa di bello **Suo** marito?
– **Mio** marito? Adesso è all'*e*stero con **i su*oi*** colleghi d'uff*i*cio. È sempre molto occupato.
– E **i Su*oi*** figli? **Stanno** bene?
– Gr*a*zie, sì. Pr*o*prio in questi giorni sono con **i loro** amici in montagna.

A VOCABOLI

il tipo typ
dice říká
i soldi = il denaro peníze
arrivare přicházet, přijíždět
veramente opravdu
sapere vědět, umět
lo to (4. pád); **lo sappiamo** víme to
tale takový, á
il dis*o*rdine nepořádek
la c*a*mera pokoj
il disco (*-chi*) deska
l'*o*rdine *m* pořádek
almeno alespoň
stare být, bydlet; dařit se
occupato, a zaměstnaný, á, obsazený, á
potere moci, smět

1. Přivlastňovací zájmena

Jednotné číslo

il	**mio**	amico	*můj*	il	**nostro**	amico	*náš*
la	**mia**	amica	*moje*	la	**nostra**	amica	*naše*
il	**tuo**	amico	*tvůj*	il	**vostro**	amico	*váš*
la	**tua**	amica	*tvoje*	la	**vostra**	amica	*vaše*
il	**suo**	amico	*jeho/její*	il	**loro**	amico	*jejich*
la	**sua**	amica	*jeho/její*	la	**loro**	amica	*jejich*

Množné číslo

i	**miei**	amici	*moji*	i	**nostri**	amici	*naši*
le	**mie**	amiche	*moje*	le	**nostre**	amiche	*naše*
i	**tuoi**	amici	*tvoji*	i	**vostri**	amici	*vaši*
le	**tue**	amiche	*tvoje*	le	**vostre**	amiche	*vaše*
i	**suoi**	amici	*jeho/její*	i	**loro**	amici	*jejich*
le	**sue**	amiche	*jeho/její*	le	**loro**	amiche	*jejich*

Zdvořilostní forma

il	**Suo**	amico	*váš*	i	**Suoi**	amici	*vaši*
la	**Sua**	amica	*vaše*	le	**Sue**	amiche	*vaše*

● *Přivlastňovací zájmeno stojí většinou s určitým členem.*
Bez členu stojí názvy příbuzných:

mio marito	mio padre	mio figlio	mio fratello
mia moglie	mia madre	mia figlia	mia sorella

Ale: **i** miei figli – *v množném čísle*
il mio piccolo fratello – s *přídavným jménem*
la mia sorellina – *u zdrobnělin*
il loro figlio – *s přivlastňovacím zájmenem* loro

● *Jestliže přivlastňovací zájmeno zastupuje podstatné jméno, užívá se se členem:*

Ecco il mio libro. Dov'è **il** tuo? *Tady je moje kniha. Kde je tvoje?*

Po slovese „essere" *člen může nebo nemusí stát* (× loro: *vždy stojí*):

Di chi è la casa? È (la) nostra. *Čí je ten dům? Je náš.*
È la loro. *Je jejich.*

Chceme-li ve 3. osobě rozlišit rod, užijeme vazbu:

Questo libro di chi è? È suo.
Suo di lui o di lei?

Čí je ta kniha? Je jeho/její.
Jeho nebo její?

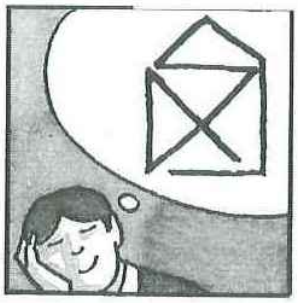
Srovnejte s češtinou:

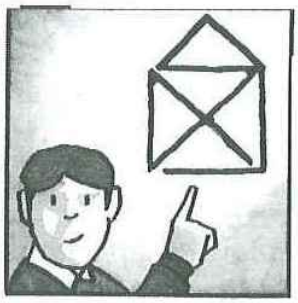
Dove ho i **miei** libri?
Kde mám ***své*** *knihy?*

Dove hai le **tue** riviste?
Kde máš ***své*** *časopisy?*

la signora Verdi con **suo** figlio
paní Verdiová se ***svým*** *synem*

i signori Verdi con il **loro** figlio
Verdiovi se ***svým*** *synem*





sogno la **mia** casa ideale
sním o ***svém*** *ideálním domě*

ecco la **mia** casa ideale
tady je ***můj*** *ideální dům*

2. Potere moci, smět

posso	entrare?
puoi	andare allo stadio?
può	parlare

possiamo	parlare con Mario?
potete	fare tutto
possono	essere contenti

può	entrare, signore

3. Sapere vědět, umět

so	tutto
sai	dov'è Marco?
sa	l'inglese

sappiamo	che è all'*e*stero
sapete	quando com*i*nciano?
sanno	suonare il pianoforte

sa dove è Carla, signora?

4. Stare být, bydlet; dařit se

sto	a Roma
stai	bene?
sta	a casa

stiamo	in vacanza
state	a Ven*e*zia?
stanno	poco bene

sta bene, signora?

5. Základní číslovky 21 – 30

21	**ventuno**	26	**ventis*e*i**
22	**ventid*u*e**	27	**ventisette**
23	**ventitré**	28	**ventotto**
24	**ventiquattro**	29	**ventinove**
25	**ventic*i*nque**	30	**trenta**

Číslovka 21 ve spojení s podstatným jménem:
ventuno/ventun libri – ventuno/ventun anni – ventuno studenti
ventuno/ventun ragazze

6. Řadové číslovky

1° = il primo	*1. = první*	**10° = il d*e*cimo**	*10. = desátý*
1ª = la prima	*1. = první*	**10ª = la d*e*cima**	*10. = desátá*

1° **il primo**	11° **l'undic*e*simo**	21° **il ventun*e*simo**
2° **il secondo**	12° **il dodic*e*simo**	22° **il ventidu*e*simo**
3° **il terzo**	13° **il tredic*e*simo**	23° **il ventitre*e*simo**
4° **il quarto**	14° **il quattordic*e*simo**	24° **il ventiquattr*e*simo**
5° **il quinto**	15° **il quindic*e*simo**	25° **il venticinqu*e*simo**
6° **il sesto**	16° **il sedic*e*simo**	26° **il ventise(i)*e*simo**
7° **il s*e*ttimo**	17° **il diciassett*e*simo**	27° **il ventisett*e*simo**
8° **l'ottavo**	18° **il diciott*e*simo**	28° **il ventott*e*simo**
9° **il nono**	19° **il diciannov*e*simo**	29° **il ventinov*e*simo**
10° **il d*e*cimo**	20° **il vent*e*simo**	30° **il trent*e*simo**

● *Řadové číslovky ve spojení s podstatným jménem stojí se členem a mění se v rodě i v čísle:*

la terza casa, i primi giorni, l'undic*e*sima sigaretta, le prime letture

Od 11. se tvoří ze základních číslovek příponou **-esimo**:

*u*ndic|i → undic*e*simo vent|i → vent*e*simo

●●● **POZNÁMKA**

Dov'è il libro?	Ecco**lo**. *Tady je* (= il libro).
Dov'è la rivista?	Ecco**la**. *Tady je* (= la rivista).
Dove sono i ragazzi?	Ecco**li**. *Tady jsou* (= i ragazzi).
Dove sono le ragazze?	Ecco**le**. *Tady jsou* (= le ragazze).

A ESERCIZI

1. *Obměňujte*

a) **Ho un libro. → È il mio libro.** **Hai un libro? → È il tuo libro?**
Ho due libri. → Sono i mi*ei* libri. **Hai tre libri? → Sono i tu*oi* libri?**

ho	televisore/televisori	hai	giornale/giornali
	*za*ino/*za*ini		casa/case
	m*a*cchina/m*a*cchine		cellulare/cellulari
	gelato/gelati		birra/birre
	rivista/riviste		motocicletta/motociclette

Carlo ha un libro. → È il suo libro. **Bianca ha un libro. → È il suo libro.**
Carlo ha due libri. → Sono i su*oi* libri. **Bianca ha tre libri. → Sono i su*oi* libri.**

ha	disco/dischi	ha	bicchiere/bicchieri
	poltrona/poltrone		regalo/regali per Luc*i*a
	piatto/ piatti		borsetta/borsette
	pizza/pizze		bambino/bambini

Abbiamo un libro. → È il nostro libro. **Avete un libro. → È il vostro libro.**
Abbiamo due libri. → Sono i nostri libri. **Avete due libri? → Sono i vostri libri?**

abbiamo	tramezzino/tramezzini	avete	aperitivo/aperitivi
	aranciata/aranciate		lezione/lezioni
	caffè/caffè		computer/computer
	tazza/tazze di tè		borsa/borse
	l*e*ttera/l*e*ttere di Roma		c*a*mera/c*a*mere

I ragazzi/le ragazze hanno un libro. → È il loro libro.
I ragazzi/le ragazze hanno tre libri. → Sono i loro libri.

hanno	album/album
	fotograf*i*a/fotograf*i*e di Ven*e*zia
	bicicletta/biciclette

regalo/regali per la mamma
giallo/gialli
*za*ino/*za*ini

b) *Věty dále obměňujte*
Ho un libro. → Il libro è (il) mio.
Ho due libri. → I libri sono (i) mi*e*i.

2. *Doplňujte přivlastňovací zájmena (české „svůj")*
Cerco la mia borsa.

scrivo a	l'amica	pensi a	i genitori
cercate	l'albergo	chiacchieriamo con	le amiche
fin*i*scono	il lavoro	domandate a	il direttore
lava	la m*a*cchina	aiutiamo	il collega
porti	la borsetta	cerca	gli occhiali

3. *Ptejte se a odpovídejte; porovnejte s českým překladem*
Dove ho il mio libro? *Kde mám svou knihu?*
→ Ecco il mio libro, è qui. *Tady je moje kniha.*

dove	ho	il giornale	qui
	hai	i vestiti	in c*a*mera
	ha	le l*e*ttere	sulla scriva*n*ia
	avete	i dischi	sotto la s*e*dia
	hanno	i modelli d'a*e*rei	a scuola
	hanno	la m*a*cchina	davanti alla casa

4. *Tvořte dialogy*
Di chi è il libro? È tuo?
→ No, non è mio, è di Carlo/suo.

di chi	è	il televisore	Gi*o*rgio/nostro
	sono	gli occhiali	Suo/il signor Bruni
		queste foto	vostro/Luc*i*a/suo
		le sigarette	tuo/il loro
		la rivista	Mar*i*a/tuo
		le cartoline di Roma	Suo/Giovanna

5. *Doplňujte přivlastňovací zájmeno (pozor na užití členu)*
Ama sua moglie. × Ama i su*o*i figli. × Ama il suo v*e*cchio padre.

p*e*nsano a	la nonna	la f*i*glia	le f*i*glie
tel*e*fona a	il marito	la sorella	il distratto marito
giochi con	la f*i*glia	le sorelle	la sorellina
domanda a	il f*i*glio	i fratelli	il padre
aiutiamo	la mamma	il fratellino	la v*e*cchia nonna
ama	i figli	la m*o*glie	la brava m*o*glie

6. *Rozlišujte „i suoi, le sue" × „i loro, le loro"*

Come stanno i su*o*i amici? E ... genitori? Dove stanno i Neri? E ... f*i*glie? Quando torna Carlo? E ... colleghi? Il signor Bianchi è un marito modello. E come sono ... figli? M*a*rio va al c*i*nema. E ... fratelli? I vostri ragazzi *a*mano la m*u*sica . E ... amici? Dove lav*o*rano Cl*a*udia e Giovanna? E ... amiche? Dove trascorre le vacanze la signora Bianchi? E ... figli?

7. *Reagujte podle vzoru*

Dov'è la mia/sua c*a*mera? → *E*ccola.

libro su Roma – regalo – soldi – cartoline di Capri – riviste inglesi – bicchiere – giornali di oggi – s*e*dia – dischi – m*a*cchina – album – cellulare – l*e*ttere – borsetta

8. *Doplňujte přivlastňovací zájmeno a odpovídejte podle vzoru*

Ecco la mia foto.

→ E la tua, Nino, dov'è? *E*ccola.

Ecco la nostra m*a*cchina. E ..., signor Verdi, dov'è? Ecco il mio caffè. E ..., Mar*i*a, dov'è? Ecco i nostri dischi. E ..., Luc*i*a e Gi*o*rgio, dove sono? Ecco le mie riviste di moda. E ..., Gianna, dove sono? Ecco i nostri soldi. E ..., Piera, dove sono? Ecco il mio *z*aino. E ..., Marco, dov'è?

9. *Obměňujte otázky a odpovídejte kladně nebo záporně*

Sai dove sono i nostri dischi?

→ Sì, lo so. No, non lo so.

sai	dove sono i mi*e*i CD di Pavarotti
sapete	chi gioca stasera
sa	perché Guido non arriva
sanno	che cosa fanno di bello
	com'è la loro casa di campagna
	se prefer*i*scono il caffè o il tè
	a chi tel*e*fonano
	se ha ancora febbre
	dove trovare un regalo per Luc*i*a

10. *Doplňujte tvary slovesa "potere"*

Se vu*o*i, pu*o*i restare a casa.

se	vu*o*le	aprire la porta
	volete	pr*e*ndere questi trame*zz*ini
	vu*o*i	andare in discoteca
	v*o*gliono	seguire il giallo alla TV
	vu*o*le	mangiare un gelato
	vogliamo	restare ad ascoltare i dischi

volete		spegnere la radio
vuoi		portare una scatola di cioccolatini a Marta

11. *Ptejte se a odpovídejte*

Ciao, Giorgio, come stai? → Sto bene, grazie, e tu?

ciao, Sandro	bene	tu
ciao, Tiziana	così così	tuo fratello
buon giorno, dottore		Sua moglie
buona sera, signora		Suo marito
ciao, ragazzi		voi

12. *Čtěte, pak obměňujte podle vzoru*

dieci case → è la decima casa

7 giorni – 20 sigarette – 8 pizze – 3 figli – 18 film – 25 camere – 19 dischi – 21 libri – 6 treni – 11 porte – 29 uomini – 30 fabbriche – 27 studenti – 4 navi – 28 lezioni – 22 lettere – 6 strade – 5 poltrone – 26 piatti – 24 giorni – 2 alberghi – 1 università – 23 ragazzi – 29 bottiglie – 10 scatole – 2 vaporetti – 9 birre – 6 tramezzini

B

LA NOSTRA CASA IDEALE

Il sogno di tutta la gente è di avere una casa propria con un giardino. Anche noi, io e mio marito, sogniamo spesso la nostra casa ideale. Chiudiamo gli occhi ed eccola: è situata alla periferia della città, in un moderno quartiere dove ci sono molti giardini e campi sportivi. La nostra casa non è grande: oltre al pianterreno ha solo un piano. Ha intorno un giardino pieno di alberi e di fiori. Ha quattro stanze più servizi: al pianterreno ci sono la cucina, una piccola sala da pranzo e, accanto, un soggiorno con grandi finestre. Al primo piano abbiamo due camere da letto: una per noi e l'altra per i nostri figli. Accanto c'è una grande terrazza con tanti fiori. Qui la sera possiamo trascorrere il nostro tempo libero.

– E quando aprite gli occhi? Qual è la realtà?
– Purtroppo, la realtà non è così ideale. Il sogno finisce qui. Noi stiamo in un vecchio palazzo nel centro della città...
– Però anche le case antiche hanno un loro fascino.
– Sì, forse, però ci mancano molte comodità: non c'è l'ascensore e il nostro appartamento si trova al quinto piano. Le camere sono buie e fredde, c'è poca luce e poca aria.
– D'altra parte il centro della città ha i suoi vantaggi: non perdi tanto tempo

in macchina se vai al lavoro, tua moglie ha i negozi a portata di mano, la sera ci sono teatri e cinema...

– Tutto questo è vero. Però sai immaginare il traffico e le strade affollate? Qualche volta non possiamo nemmeno aprire le finestre, tanto è lo smog e il rumore. Per fortuna i miei genitori hanno una casa vicino al mare dove possiamo passare i nostri fine-settimana. Per i bambini è ideale: possono correre come vogliono e giocare con il cane e i due gatti di mia madre. Stiamo molto bene dai miei genitori. Ma domenica sera purtroppo comincia il grande rientro in città con le infinite colonne di macchine...

INCONTRO TRA CONOSCENTI

(il signor Bielli e il signor Marini)

B: Buon giorno, signor Marini, come sta?
M: Grazie, signor Bielli, sto abbastanza bene, e Lei?
B: Non c'è male. E Sua moglie? E i Suoi figli? Sono già grandi, vero?
M: Sì, sono già tutti sistemati. Carlo è medico e lavora nell'ospedale della nostra città e Maria è già sposata e aspetta il suo primo figlio.
B: Maria è sposata? Ma se è ancora una ragazzina!
M: Ha già ventitré anni. Gli anni passano velocemente, purtroppo. E Suo figlio, quanti anni ha? È ancora studente?
B: Giorgio ha ventidue anni e studia agronomia. Il suo sogno è di abitare in campagna, lontano dalla città.
M: E fa bene. In città non si può più vivere.

QUAL È IL SUO INDIRIZZO?

– Qual è il Suo indirizzo?
– A che piano abita?
– Ha il telefono?
– Via Nazionale, 16.
– All'ottavo. C'è l'ascensore.
– Sì, ecco il mio biglietto da visita.

B VOCABOLI

sognare snít
chiudere zavřít
situato, a umístěný, á
la periferia periferie, předměstí
il quartiere čtvrť
il campo pole; **il campo sportivo** hřiště
oltre a mimo, kromě
il pianterreno přízemí
il piano poschodí
intorno kolem
la stanza pokoj, místnost
il servizio služba, obsluha, servis
più plus; víc
i servizi (bytové) příslušenství
la cucina kuchyň
la sala da pranzo jídelna
accanto a qc vedle čeho
il soggiorno obývací pokoj; pobyt
la finestra okno
la camera da letto ložnice

la terrazza terasa
la realtà skutečnost
pure také
il fascino kouzlo
la comodità pohodlí, komfort
l'ascensore *m* výtah
l'appartamento *m* byt
buio, a tmavý, á
la luce světlo
perdere ztratit, ztrácet
la mano, *mn č* **le mani** ruka
immaginare, immagino představit si
il traffico *(-ci)* provoz, dopravní ruch
affollato, a přeplněný, á *(lidmi)*
per fortuna naštěstí
il rumore hluk
vicino a qc blízko čeho
la settimana týden
il fine-settimana = il week-end víkend

correre běžet, běhat
il cane pes
il gatto kočka
il rientro návrat
infinito, a nekonečný, á
la colonna kolona *(aut)*; sloup
il conoscente známý
sistemato, a zaopatřený, á, umístěný, á
l'ospedale *m* nemocnice
aspettare q, qc čekat (na) koho, co
la ragazzina holčička, děvčátko
velocemente rychle
l'agronomia *ž* agronomie
abitare, abito bydlet
lontano da qc daleko od čeho
vivere žít
l'indirizzo *m* adresa
il biglietto lístek; jízdenka, vstupenka
il biglietto da visita navštívenka

ATTENZIONE

tutta la gente	všichni lidé
il mio sogno è (di) vivere...	mým snem je žít...
sogno la mia casa ideale	sním o svém ideálním domě
che cosa sogni?	o čem sníš/co se ti zdá?
d'altra parte	ostatně, koneckonců
a portata di mano	po ruce, na dosah
non c'è male	ujde to
è già a casa	je už doma
non è più a casa	už není doma
quanti anni hai/ha?	kolik ti/vám je let?
ho vent' anni	je mi dvacet
Lucia ha sei anni	Lucii je šest
qual è il tuo indirizzo?	jaká je tvoje adresa?/jakou máš adresu?
qual è il Suo nome?	jak se jmenujete?
qual è il Suo numero di telefono?	jaké je vaše/jaké máte telefonní číslo?

B ESERCIZI

1. *Tvořte dialogy*

Ecco il mio libro.

→ **Questo libro non è tuo, è mio.**

→ **È vero, il mio è nuovo e il tuo è vecchio.**

ecco	la mia bici	davvero	vecchio/nuovo
	la mia macchina	hai ragione	nero/azzurro
	i miei CD	è vero	italiano/ceco
	il mio gatto	avete ragione	grigio/nero
	il mio caffè	ah sì	caldo/freddo
	le mie cartoline	sì	di Venezia/di Napoli
	la mia camera	ah sì	al secondo piano/al terzo

Převeďte do zdvořilostní formy:

Ecco il mio libro.

→ **Questo libro non è Suo...**

2. *Doplňujte přivlastňovací zájmena (se členem nebo bez členu)*

Di chi è questo gatto? È ...? No, non è ..., è di ... nonna. ... genitori vivono in campagna e così possiamo trascorrere sabato e domenica in ... casa. ... bambini possono giocare con i gatti di ... sorella e con il cane di ... nonna. C'è un ascensore in ... casa? Qual è ... indirizzo? Ecco ... biglietto da visita. A che piano si trova ... appartamento?

3. *Vyjádřete italsky*

Kde máš své knihy? – Nemohu najít svá cédéčka. – Zůstanu s(e svými) dětmi v parku. – Nepomáhá své ženě. – Žijí s(e svými) rodiči na venkově. – Děti, máte své věci v pořádku? – Čekám na svou manželku. – Čeká své první dítě. – Sním o svém ideálním domě. – Představuji si svůj život na venkově.

4. *Reagujte na otázku a odpovídejte*

Che cosa fa Suo marito?

→ **Mio marito? Mio marito è medico, lavora in ospedale.**

Dove vivono i tuoi genitori?	Dove lavorano i vostri amici?
Dove vanno in vacanza i Suoi figli?	Che cosa studia tuo fratello?
Come sta Sua madre?	Quanti figli ha Sua sorella?
Dove abita tua figlia?	Suo marito è sempre all'estero?

5. *Ptejte se a odpovídejte*

Qual è il Suo sogno?

→ **Il mio sogno è (di) vivere in campagna.**

il suo sogno	vivere lontano dalla città
il nostro sogno	lavorare in una fabbrica di automobili

il sogno di Gianni		diventare miliard*a*rio
il loro sogno		avere molti soldi
il sogno di mio f*i*glio		dormire dalla mattina alla sera
il sogno di tutta la gente		v*i*vere senza problemi

6. *Reagujte na věty*

Carlo st*u*dia ancora all'università.

→ **Io non st*u*dio più perché non ho tempo.**

Giochiamo ancora a tennis. Guido non ... perché...
Marcello lavora ancora alla Fiat. Noi non ... perché ...
Ornella suona ancora la chitarra. Io non ... perché ...
I bambini gi*o*cano ancora. La p*i*ccola Gianna non ... perché ...
V*i*vono ancora in città. Noi non ... perché ...
Gi*o*rgio dorme ancora. Io non ... perché ...
Gu*a*rdano ancora la televisione. Sandro non ... perché ...

7. **già × più**

a) *Doplňujte v odpovědích „già" nebo „più"*

Gi*u*lio st*u*dia ancora medicina? No, non studia ..., lavora ... in ospedale. Katia *a*bita ancora dai suoi genitori? No, non ci *a*bita ..., ha ... una casa sua in periferia. Il signor Neri è ancora al lavoro? No, non è ... al lavoro, è ... a casa. Luc*i*a dorme ancora? No, non dorme ..., è ... in cucina.

b) *Vyjádřete italsky (již – už ne – ještě)*

Děti už nejsou ve škole, jsou už doma. – Chceš ještě něco? – Bydlíte již v novém domě? – Poslechneme si ještě desky s Pavarottim. – Chceš ještě hrát tenis? – Ne, nechci už hrát, jsem moc unavená. – Marie je již vdaná. – Už se nemůžeme vrátit.

8. *Odpovídejte číslovkami 1–30*

Quanti anni hai/ha? Quanti anni ha Suo figlio/fratello/marito? Quanti studenti ci sono in questa *a*ula? Quanti te*a*tri ci sono a Praga? Quanti libri italiani/cechi/russi/francesi/inglesi avete? Quanti film italiani/americani conoscete? Quanti piani ha la Sua casa? Quante finestre/porte ha? Quanti negozi/campi sportivi ci sono nel Suo quartiere? Quante settimane restate ancora qui? Quanti giorni trascorrete al mare?

9. *Odpovídejte*

Che cosa sogna quasi tutta la gente? Dove imm*a*gina la Sua casa ide*a*le? Com'è? Com'è la Sua casa reale? È bello abitare in città? Le piace abitare nel centro della città? Perché? Perché i bambini *a*mano la campagna? Perché Le piace la campagna? Dove dorme, mangia, prepara la cena, fa il bucato (in bagno), legge o guarda la TV? Dove trascorrete il vostro

tempo libero? Com'è il vostro appartamento? C'è molta luce? Quante stanze ha?

10. *Konverzace*

a) Che cosa preferite?

vivere in città – in campagna – in periferia o in centro – in un vecchio palazzo – in una villa con il giardino – in montagna – al mare

Quali sono i vantaggi e gli svantaggi?

b) Pro e contro la vita nel centro della città

+	−
negozi a portata di mano	problemi di parcheggio
cinema e teatri vicini	strade affollate
banche, scuole, uffici vicini	molto traffico
non si perde tempo in macchina o in autobus	rumore, smog
	strade piene di macchine
fascino del centro storico	mancano parchi e giardini
ricca vita culturale e sociale	vita noiosa per i bambini
scuole vicine per ragazzi	appartamenti cari

11. *Kontrolní překlad*

a) *O čem sníš? – Sním o horách, kde není hluk, kouř a smog. – Všichní sní o vlastním domku se zahradou.*

b) *Jak se daří vaší paní? – Děkuji, daří se jí dobře, a vám? – Děkuji, ujde to. – Co dělá vaše dcera? – Kolik je jí let? – Je jí deset. – Váš syn je už ženatý? – Ano, je ženatý už pět let. – Jaká je vaše adresa? – Zde je má navštívenka.*

c) *Víte už všechno? – Nevím nic. – Všichni to vědí. – Umíš hrát na klavír? – Jestli chcete, můžete zůstat. – Můžu jít dál?(= vstoupit)*

d) *Jaký je tvůj sen? – Můj sen je žít ve velkém městě, chodit do divadla a do kina, mít rychlé auto a moci jezdit často do ciziny. A tvůj? – Můj sen je žít na venkově, daleko od města, mít psa a kočku, procházet se po lese.*

LEZIONE 8

OTTAVA

A

– Conosce la signora Bruni?
– Ma sì che **la** conosco, **la** vedo ogni giorno quando vado al lavoro.
– Conosce anche suo marito?
– No, lui non **lo** conosco.
– Ma sì che **lo** conosce! È quell'uomo alto con i capelli grigi...
– ... e porta gli occhiali! Allora **lo** conosco, **li** vedo spesso insieme ai concerti.

– **Mi** porti al c*i*nema stasera? All'*O*deon danno un film americano.
– Oggi purtroppo non posso portar**ti** al c*i*nema; **devo** finire questo lavoro. Forse domani.
– Domani, domani! Dici sempre così e poi **mi** lasci sola a casa. **Ti** conosco.
– Se **mi** conosci, perché non vai da sola?

– Quanto sono felice **di vederLa**!
– Anch'*i*o sono contento di **vederLa** dopo tanti anni! Come sta?
– Io ben*i*ssimo, però la m*a*cchina...

A VOCABOLI

ogni každý, á
insieme spolu
dovere muset
danno dávají
lasciare opustit, nechat
solo, a sám, sama, samotný, á
felice šťastný, á
contento, a spokojený, á
benissimo výborně

ATTENZIONE

mi porti al cinema? vezmeš mě do kina?
dove vuole portare? kam chcete vzít (dovézt)?
mi lasci sola a casa necháš mě samotnou doma
perché non vai da sola? proč nejdeš sama (*od sebe*)

A GRAMMATICA

1. Osobní zájmena nepřízvučná ve 4. pádě (předmět přímý)

● *První a druhá osoba*

Sono qui,	**mi**	vedi?	*Tady jsem, vidíš mě?*
Sì,	**ti**	vedo.	*Ano, vidím tě.*
Siamo qui,	**ci**	vedete?	*Tady jsme, vidíte nás?*
Sì,	**vi**	vediamo.	*Ano, vidíme vás.*

● *Třetí osoba*

Conosce il signor Bruni?	Sì,	**lo**	conosco.	*Ano, znám ho.*
Conosce la signora Bruni?	Sì,	**la**	conosco.	*Ano, znám ji.*
Conosce i suoi figli?	Sì,	**li**	conosco.	*Ano, znám je.*
Conosce le sue figlie?	Sì,	**le**	conosco.	*Ano, znám je.*
Sai che Nina è sposata?	Sì,	**lo**	so.	*Ano, vím to.*

● **Lo** *a* **la** *před samohláskami*

Aspetti Mario?	Sì, **lo** aspetto/**l'**aspetto.	*Ano, čekám na něj.*
Ami Lucia?	Sì, **la** amo/**l'**amo.	*Ano, miluji ji.*

V dnešní italštině převládají tvary neelidované.
Ale:

Ascolti i ragazzi?	Sì, **li** ascolto.	*Ano, poslouchám je.*
Ascolti le canzoni?	Sì, **le** ascolto.	*Ano, poslouchám je.*

● *Zdvořilostní oslovení*

Sono qui, mi cerca?

Certo che	**La**	cerco, signore.	*Jistě, hledám vás, pane.*
Certo che	**La**	cerco, signora.	*Jistě, hledám vás, paní.*

● *Nepřízvučná zájmena stojí vždy těsně před slovesem, a to i ve větě*

tázací:	**Mi** senti?	*Slyšíš mě?*
záporné:	**Non ti** sento.	*Neslyším tě.*

● Ecco *se spojuje s nepřízvučným osobním zájmenem ve 4. pádě:*

*Ecco***mi** qua/qui.	*Tady mě máte/Tady jsem.*
*Ecco***ci** qua/qui.	*Tady nás máte/Tady jsme.*
Dov'è il libro? *Ecco***lo**.	*Kde je kniha? Tady je.*

● *Ve spojení s modálními slovesy* (volere, potere, dovere) *se mohou osobní zájmena připojovat k infinitivu významového slovesa:*

Lo devo conoscere.	=	Devo conoscer**lo**.	*Musím ho/to poznat.*
La posso aiutare?	=	Posso aiutar**La**?	*Mohu vám pomoci?*
Ci vogliono vedere.	=	Vogliono veder**ci**.	*Chtějí nás vidět.*

Podobně se může připojovat i příslovce místa **ci, vi**:

Voglio restar**ci**.	=	**Ci** voglio restare.	*Chci tu zůstat.*
Possiamo andar**vi**?	=	**Vi** possiamo andare?	*Můžeme tam jít?*

2. Dovere muset, mít povinnost

devo	andare a casa	**dobbiamo**	aspettare
devi	restare a scuola	**dovete**	aiutarli
deve	farlo	**devono**	lavorare

Deve restare al lavoro.	*Musíte zůstat v práci.*
Non devi andarci.	*Nesmíš tam chodit.*
Devo andarci?	*Mám tam jít?*

3. Ukazovací zájmeno quello ten, onen

Chi è	**quel**	ragazzo?	Chi sono	**quei**	ragazzi?
	quell'	ingegnere?		**quegli**	ingegneri?
	quello	studente?		**quegli**	studenti?
	quella	ragazza?		**quelle**	ragazze?
	quell'	italiana?		**quelle**	italiane?

● *Zájmeno* **quello** *mění svůj tvar před podstatným jménem podobně jako člen určitý.*

● **Quello** *se užívá i v samostatném postavení; v tom případě zastupuje podstatné jméno, které by se mělo opakovat.*

Voglio questo libro, non **quello**.	*Chci tuto knihu, ne tamtu.*
Vogliamo questi dischi, non **quelli** di Bocelli.	*Chceme tyto desky, ne tamty s Bocellim.*
Vuole queste riviste o **quelle** francesi?	*Chcete tyhle časopisy nebo ty francouzské?*

4. Krácení vedlejších vět příslovečných: di + infinitiv

Sono felice **di vederLa**	*Jsem rád, že vás vidím.*

● *Vedlejší věty příslovečné krátíme předložkou* **di** + *infinitiv, mají-li věta hlavní a věta vedlejší stejný podmět.*

Sei contento **di andare** in Italia?	**Jsi** *rád, že* **jedeš** *do Itálie?*
Sono felici **di vivere** qui.	**Jsou** *šťastni, že tu* **žijí.**

● *Nepřízvučná osobní zájmena a částice* **ci, vi** *se připojují za infinitiv.*

Sono felice di **conoscerLa**.	*Jsem šťastný, že vás poznávám.*
Siete contenti di **poterci** andare?	*Jste rádi, že tam můžete jít?*

A ESERCIZI

1. *Ptejte se a odpovídejte zájmeny*

a) Conosci il signor Rossi?
→ Sì, lo conosco.

E tu lo conosci?
→ No, io non lo conosco.

cerchi	il dottor Verdi	prendi	un cappuccino
	un buon albergo		la pasta
	i suoi figli		gli spaghetti
	le sigarette		le caramelle
vedi	il lago di Como	vuoi	questo CD
	la basilica di San Marco		questa macchina
	i vaporetti		questi occhiali
	le gondole		questa poltrona
prepari	il caffè	senti	il rumore del motore
	la verdura		la musica
	i piatti		i bambini
	le tazze		l'aria del Rigoletto

b) Aspetti Claudia?
→ Sì, la/l'aspetto.

ascolti	questi discorsi
	Pavarotti
	la radio
	le arie di Verdi
aiuti	tuo padre
	tua sorella
	i tuoi amici
	le tue sorelle

E tu la/l'aspetti?
→ No, io non la/l'aspetto.

ami	lo sport
	i tuoi genitori
	le opere di Puccini
	questo paese
apri	la scatola
	le finestre
	il libro
	la porta

c) Mi conosci?
→ Sì, ti conosco.

E tu, Mario?
→ Io non ti conosco.

Mi capisci/capisce/capite?
Mi cerchi/cerca/cercate?
Mi vedi/vede/vedete?
Mi aspetti/aspetta/aspettate?
Mi senti/sente/sentite?

2. *Doplňujte*

Mi conosci? → Non ti conosco e non voglio conoscerti/non ti voglio conoscere.

Vi aiutano? Non ... aiutano perché non possono ... .
Guardate spesso la televisione? Non ... guardiamo spesso perché non abbiamo tempo di ... .
Apri la scatola di cioccolatini? Non ... apro e non voglio ... .
Mi capisci? Non ... capisco e non posso ... .
Aiuti i tuoi genitori? Non ... aiuto perché non ho tempo di ... .
Ci ascoltate? Non ... ascoltiamo e non vogliamo ... .
Lavi i piatti? Non ... lavo perché non ho voglia di ... .
Studiate la lingua spagnola? Non ... studiamo però vogliamo ... .

3. *Obměňujte otázky a odpovídejte kladně i záporně*

Devi andare a casa? → Sì, devo/ No, non devo andare a casa.

devi	tornare in Italia
deve	aspettare Nino davanti alla basilica di San Pietro
dovete	andare a prendere i giornali
devono	restare a letto
	spegnere il cellulare
	portare gli occhiali
	andare a fare la spesa al supermercato
	fare un salto a casa
	chiudere gli occhi

4. *Tvořte dialogy*

Chi è quel meccanico? Lo conosci? → No, non lo conosco.

chi è	quel	uomo	lo	conosci
sono	quell'	donna	la	
	quello	ragazzo	li	
	quella	signori	le	
	quei	studente		
	quegli	studentesse		
	quelle	stranieri		
		bambini		

5. *Tvořte věty a vyjádřete česky*

Sono felice di vederti. *Jsem šťastný, že tě vidím.*

sono felice	di	lavorare con Marco
sei contento/a		(non) vivere in campagna
siamo felici		vedervi a Praga
sono libero/a		poter ascoltare le opere di Rossini
siete felici		(non) poter restare a casa
sono stanchi/e		parlare con Lei
		essere qui
		poter studiare a Siena
		ascoltare questi discorsi
		(non) andare al mare
		fare quello che voglio
		ripetere sempre le stesse cose

B

DI CHE COSA PARLA LA GENTE?

Gli argomenti di conversazione fra la gente sono numerosissimi e cambiano secondo l'età e secondo gli interessi. Qualcuno parla di figli, di moda, di cucina e di film; qualcun altro di lavoro, di politica, di malattie; i giovani parlano di scuola, di sport, di ragazze e di musica.
Vogliamo ascoltare un po' questi discorsi?

TRA GIOVANI

Al Centro sportivo

(Marco, insegnante di educazione fisica; Paolo, studente del liceo; Claudia, sua sorella)

M: Ciao, Paolo, come mai da queste parti?
P: Ho qui un appuntamento con mia sorella, ho dei libri per lei. Come sempre è in ritardo.
M: Guarda, Claudia è all'incrocio e discute con quel vigile.
P: Tu conosci mia sorella?
M: Certo che la conosco, insegno educazione fisica e, dopo scuola, faccio l'allenatore anche qui al Centro. E Claudia ...
P: ... fa i corsi di aerobica per ragazze. Dice che le piace molto l'ambiente del Centro.
M: Perché non ci vieni anche tu? Non ti vedo mai in palestra o in piscina. Lo sai che per i ragazzi della tua età organizziamo corsi di tennis, di ginnastica, di pallavolo... Claudia non ti dice di queste possibilità?
P: Sì, Claudia ... cerca di convincermi ... ma io ... ecco Claudia che arriva, sembra arrabbiata.
C: Ciao ragazzi, mi scuso, stavolta il ritardo è tutta colpa del vigile, quanti discorsi per una breve sosta! Andiamo dentro. Oggi dobbiamo finire il programma per il campeggio, vero, Marco?
P: Andate a Caneva come l'anno scorso?
C: Sì, è un posto ideale per i ragazzi: ci possono nuotare, giocare a calcio, a tennis...
M: ... e in più prepariamo per loro davvero un bel programma: gite, viaggi in barca... Senti, Paolo, perché non vieni con noi? Puoi aiutarci a organizzare i giochi, le partite di pallavolo, le gare di nuoto.
P: Aiutarvi? Io che non so nemmeno nuotare?
M: Allora impari là, non sai che facciamo dei corsi di nuoto per principianti?

TRA UOMINI

(il signor Boschi e il signor Sordi)

B: Come sta, signor Sordi, è tanto che non La vedo.
S: Non molto bene. Mi fa male la testa già da alcuni giorni e non so più che cosa fare.
B: Ho delle ottime compresse contro i dolori di testa. Sono molto efficaci. Vuole provarle?
S: La ringrazio, è molto gentile. E Lei, come sta? È un po' raffreddato, no?
B: Sì, ho mal di gola e un po' di febbre.
S: E perché non sta a letto?
B: Non posso, ho molto lavoro in ufficio e poi, sa, domani gioca la Juventus e io devo andare allo stadio.
S: Ma la partita può seguirla alla televisione.

B: Lo so, ma non è la stessa cosa. Quando gioca la mia squadra, non posso mancare.
S: La capisco. Sono un tifoso anch'*io*.

B VOCABOLI

l'argomento *m* námět, téma
la conversazione (roz)hovor
fra, tra mezi
numeroso, a (po)četný, á, hojný, á
numeros*issimo*, a nespočetný, á
cambiare (z)měnit (se), vyměnit
secondo podle
l'età *ž* věk
l'interesse *m* zájem
la malatt*ia* nemoc
il centro střed; středisko
sportivo, a sportovní
l'insegnante *m* učitel
l'educazione *ž* výchova
l'educazione f*i*sica tělesná výchova
l'appuntamento *m* schůzka
l'incr*o*cio *m* křižovatka
disc*u*tere ´ diskutovat, dohadovat se
il v*i*gile strážník
insegnare učit
l'allenatore *m* trenér
l'aer*o*bica *ž* aerobik
l'ambiente *m* prostředí; životní prostředí
la palestra tělocvična
la piscina bazén, koupaliště
organizzare organizovat
la pallavolo volejbal, odbíjená
la possibilità možnost
conv*i*ncere přesvědčit
sembrare zdát se, vypadat
arrabbiato, a rozzlobený, á
scusare omluvit; **mi scuso** omlouvám se
stavolta tentokrát
il ritardo zpoždění
la colpa vina
breve krátký, á (*časově*)
la sosta zastavení, (*krátká*) zastávka
dentro uvnitř, dovnitř
il camp*e*ggio kempink, tábor
l'anno scorso vloni
nuotare plavat
il c*a*lcio kopaná
la gita výlet
la barca (*-che*) loďka, člun
il gioco (*-chi*) hra
la partita utkání, zápas
la gara závod
il nu*o*to plavání
imparare qc, a fare qc (na)učit se co, dělat co
il principiante začátečník
male špatně
la testa hlava
alcuni, e několik
***o*ttimo, a** výborný, á, vynikající
la compressa tableta, prášek
contro proti
il dolore bolest
efficace účinný, á
provare qc, a fare qc zkusit, vyzkoušet co, dělat co
ringraziare q (po)děkovat komu
il male bolest; zlo
la gola hrdlo, krk
lo st*a*dio stadion
la squadra družstvo, mužstvo
il tifoso fanoušek

ATTENZIONE

come mai da queste parti?	co děláš v těchhle končinách?
arriva in ritardo – è in ritardo	přichází pozdě – má zpoždění
Claudia non ti dice di queste possibilità?	Claudia ti neřekne o těchto možnostech?
sembra arrabbiata	vypadá rozzlobeně/zdá se, že je rozzlobená
mi fa male la testa/la gamba	bolí mě hlava/noha
ho mal di testa/di gola	bolí mě hlava/v krku
devo ringraziare Mario per/di qc	musím Mariovi poděkovat za co
non è la stessa cosa	to není totéž

● ● ● POZNÁMKY

a) **Lui** non **lo** conosco. *Jeho neznám.*
La partita può seguir**la** alla TV. *Zápas můžete sledovat v televizi.*
Předchází-li předmět před slovesem, musí se opakovat ještě jednou tvarem (osobního) zájmena.

b) Ho **un** libro per Lei. Ho **dei** libri per Lei.
Ho **un** amico a Praga. Ho **degli** amici a Praga.
Ho **una** compressa per Lei. Ho **delle** compresse per Lei.
Tvary **dei, degli, delle** *vyjadřují v množném čísle neurčitý člen* **un, uno, una;** *v dnešní italštině se používají stále častěji (více viz lekce 18)*

c) Puoi aiutarci **a organizzare**... *Můžeš nám pomoci organizovat...*
Podobně:
Vado **a comprare** qualcosa da mangiare.
Restano **a chiacchierare** in piazza.
Vuoi provare **a farlo**?
Impara **a nuotare**.

B ESERCIZI

1. *Reagujte na otázky*

Può chiudere la finestra? → Certo, la chiudo subito.

Puoi cambiare discorso?	come vuoi/vuole
Può portare la signora all'albergo?	dopo cena
Potete spegnere il televisore?	con piacere
Vuoi provare questo vestito?	subito
Può preparare il tè?	si capisce
Può presentarmi?	
Puoi leggere il programma?	
Potete ringraziare la nonna?	
Potete organizzare il corso di nuoto?	
Volete preparare una gita in barca?	
Puoi convincere Giovanni?	

2. *Obměňujte věty*

Vedete la basilica di San Francesco? → **La vedete? Volete vederla?**
→ **Sì, vogliamo vederla.**

Senti la musica?
Seguite i programmi sportivi?
Studi la lingua ceca?
Insegni la lingua ceca?
Impari a nuotare?
Mangiate spesso la verdura?
Conosci le nostre squadre di calcio?
Leggete spesso i libri gialli?
Ascolti i CD di Laura?
Preparate la cena?

3. *Reagujte otázkou a zájmeno nahraďte vhodným podstatným jménem*

Lo conosco. → **Chi conosci? Guido?**

Li aspettiamo da dieci minuti.
Le cerco, ma non le trovo.
La ringraziamo tutti.
Li scusiamo.
La vedo.

Puoi aprirla? → **Che cosa devo aprire? La finestra?**

Può provarlo?
Puoi aiutarla?
Potete farlo?
Puoi convincerlo?
Può prepararli?

4. *Odpovídejte; odpovědi dále obměňujte se slovesy "dovere, potere, volere"*

Perché non mi aspetti?
→ **Non ti aspetto perché non ho tempo.**
→ **Non posso aspettarti perché non ho tempo.**

Perché non mi aiuti a lavare la macchina? Perché non mi ascolta? Perché non legge la rivista? Perché non ci porti a teatro? Perché non mi sentite bene? Perché non ci aiutate a finirlo? Perché non provi a impararlo? Perché non lo ringrazi? Perché non fai l'allenatore? Perché non trascorri due settimane con noi?

5. *Tvořte dialogy*

Vuole guardare la Tv? → **Non voglio guardarla.**

Vuole aprire la finestra?
Volete mangiare gli spaghetti?
Vuoi ascoltare i CD di Bocelli?
Vuole conoscere Maria?
Vuole andare a vedere la partita?
Vuole fare il corso di aerobica?
Vuoi andare in piscina?
Volete andare in palestra?

Perché non vuole guardarla? → **Perché non c'è niente di interessante.**

je mi zima
nemáme hlad
je příliš sentimentální
nezdá se mi moc zajímavá
mám teplotu a bolí mě v krku
jsem líná
jsem trochu nachlazený
dnes večer se chceme dívat na fotbalový zápas v televizi

6. *Vyjádřete italsky; rozlišujte „to" v platnosti podmětu a předmětu*

je to velmi divné	*musíme to udělat dnes večer*
není to nic zajímavého	*chceš to zkusit?*
je to sport pro všechny	*mohu to vyměnit?*
je to daleko odtud	*to nevím*
není to blízko	*nemohu to zavřít*
je to starobylé město	*kde to hledáte?*
není to vůbec spravedlivé	*neznám to*
je to Ital?	*chci se to naučit*

7. *Doplňujte věty se slovesem "dovere"*

Se vuole parlare bene l'italiano, deve ascoltare la radio italiana.

Se vuole andare in Italia, ... Se vuoi essere ricco, ... Se vuole comprare una macchina, ... Se vuoi leggere i libri italiani, ... Se vuole diventare un bravo medico, ... Se volete mangiare qualcosa di buono, ... Se ti fa male la testa, ... Se vuoi imparare a nuotare, ... Se volete trascorrere delle vacanze sportive, ... Se non vuoi essere in ritardo, ...

8. *Vyjádřete česky sloveso "dovere" (musím – nesmím – mám)*

Che cosa devo fare? Non devi fumare. Stasera dobbiamo telefonare a Marcella. Non devi essere tanto pigro, devi fare sport. Non dovete passare tutta la giornata in poltrona. Deve provare tutto. Non devi dimenticare i soldi a casa. Dovete ringraziarlo per il suo regalo. Devo andare a trovare Carlo in ospedale. Non so dove devo andare sabato. Dobbiamo domandare al vigile. Devi seguirlo con molta attenzione.

9. *Reagujte na otázky*

Vuole leggere questo romanzo?

→ **Sì, voglio leggerlo, ma non posso perché devo finire il mio lavoro.**

Vuole fare una passeggiata?	studiare l'italiano
Vuoi andare a trovare Marta?	essere molto occupato
Volete ascoltare questi CD?	tornare a casa
Volete visitare i musei di Pompei?	andare subito a Roma
Vuole trascorrere le vacanze al mare?	restare in città
Vuoi andare a vedere quel film?	andare a fare la spesa
Volete imparare a nuotare?	passare le vacanze in montagna
Vuole andare in palestra stasera?	avere un appuntamento importante

10. *Odpovídejte vazbou "essere lieto/felice/contento di"*

Lavori alla Fiat?

→ **Sì, e sono contento di lavorarci.**

Vai a Palermo quest'anno?
Fai un lavoro interessante?
Fate sport?
Organizzate il campeggio?
Parli spesso con Sofia?
Insegna la lingua italiana?
Abiti a Praga?
Restate al mare?
Finisce oggi il Suo lavoro?
Vivi in campagna?

11. *Doplňujte "minuti, giorni, settimane, anni"*

Da quanto tempo?

Studiamo la lingua italiana ... . Ti aspetto qui ..., sei sempre in ritardo! Sono lieto di vederLa, non La vedo ... . Lavoro per questa ditta ... . Gioco a tennis ...; mio figlio suona la chitarra ... . Sono raffreddato, sto a letto ... . Antonio è malato, manca da scuola ... . Il signor Neri insegna l'italiano ... .

Obměňte: **Studio da molto tempo...** → **È molto tempo che studio...**

12. *Reagujte na věty*

a) Conosci il mio amico?

→ **Sì, il tuo amico, lo conosco molto bene.**

Segui questo programma? (ogni giorno)
Guardate la televisione? (quasi ogni sera)
Ascolta la radio italiana? (spesso)
Fai spese al supermercato? (sempre)
Suona il violino? (purtroppo ogni sera)
Fai aerobica? (sabato)

b) Oggi non ho tempo, devo lavare la macchina.

→ **La macchina, la puoi lavare/puoi lavarla domani.**

Devo scrivere una lettera. Voglio leggere la rivista. Voglio ascoltare i CD. Devo lavare i piatti. Devo studiare matematica. Dobbiamo fare la spesa. Devo riparare il registratore. Devo suonare il flauto.

13. *Odpovídejte*

Dove aspetta sua sorella Paolo? Perché la aspetta? Chi è Marco e che cosa fa al centro sportivo? Perché conosce Claudia, la sorella di Paolo? Claudia arriva in tempo *(včas)* all'appuntamento? A Paolo piace lo sport? Va spesso in palestra o in piscina? Quali corsi esistono al centro sportivo e per chi sono organizzati? Dove trascorrono le vacanze con i ragazzi Marco e Claudia? Quale programma preparano? Perché Paolo non vuole aiutarli a organizzare le gare di nuoto?

14. *Konverzace*

a) Volete *e*ssere sempre gi*o*vani e in gamba? Fate sport!
Ptejte se a odpovídejte: **Fate aer*o*bica? Perché non...? Vi piace... ? Nuotate bene? Fate spesso...?**

fare aer*o*bica – jogging – ginn*a*stica – ciclismo – turismo - lunghe passeggiate – gite in montagna – gite in barca – atl*e*tica leggera – trekking
giocare a c*a*lcio – tennis – pallavolo – basket – hockey
c*o*rrere – nuotare – andare in bici – sugli sci – in motocicletta – a cavallo

b) Che cosa fai/fa
quando ti/Le fa male la testa – la gola – un dente *(zub)* **– la schiena** *(záda)* **– lo st*o*maco** *(žaludek)* **...? = hai/ha mal di testa – di gola – di denti – di schiena ...?**

pr*e*ndere delle compresse – andare dal m*e*dico/dal dentista – andare a letto – pr*e*ndere un'aspirina e un tè caldo col limone – andare a fare una passeggiata – ascoltare ... – pr*e*ndere un cognac – non mangiare – stare a dieta – restare a casa – chi*u*dere gli occhi – sedere in poltrona – non voler vedere nessuno – *e*ssere arrabbiato e nervoso ...

15. *Kontrolní překlad*

a) *Znáš Pavlovu sestru? Neznám ji. Chceš ji poznat? – Můžete vypnout mobil? Můžete ho vypnout, prosím? – Čekáš na své přátele? Ano, čekám na ně už 10 minut. Musím na ně počkat. – Jdeme na plovárnu – chci se naučit dobře plavat. Chceš se to naučit?*

b) *Marek vypadá rozzlobeně. Je to vina toho strážníka. To je řečí pro tak krátké zastavení! – Jsme rádi, že vás vidíme. Jsi rád, že jedeš na tábor k jezeru? Ano, pomohu Klaudii organizovat hry, utkání a závody pro děti.*

c) *Jak se máš? Už několik dní mě bolí v krku. To je mi líto. Nevím už, co mám dělat. Proč nezůstaneš v posteli? Zítra musím na stadion. Jsem velký fanoušek. Chápu tě. Já taky nemohu chybět, když hraje mé mužstvo.*

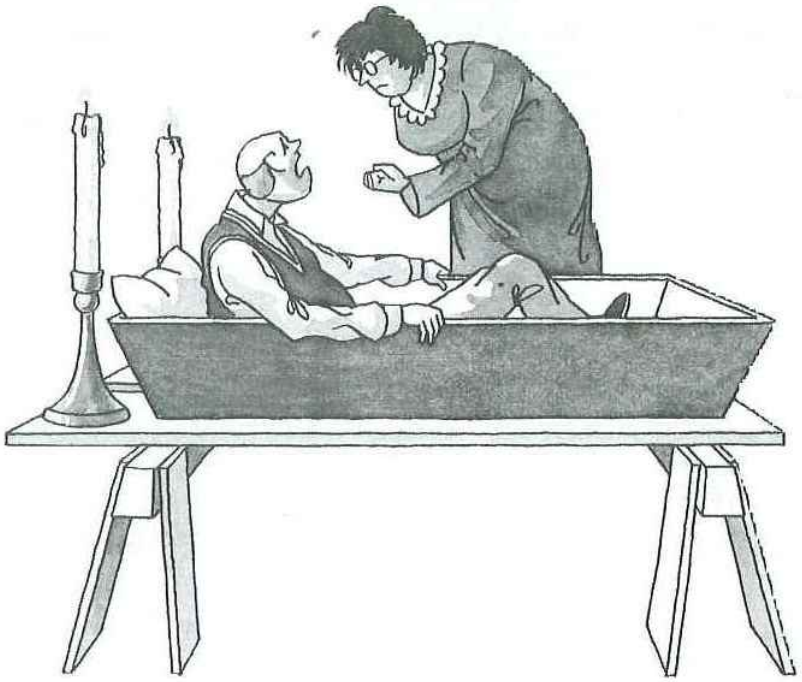
9 LEZIONE

NONA

A

– Il signor Sordi è uno strano tipo: non **gli** piace nulla. Non **gli** piace la m*u*sica, non **gli** pi*a*cciono i libri. **Gli** piace solo mangiare bene. Sua m*o*glie, invece, è un tipo diverso: **le** piace andare ai concerti, **le** pi*a*cciono i libri, **le** piace viaggiare. Non capisco: come p*o*ssono v*i*vere insieme?
– Forse lei **gli** prepara dei buoni pranzetti e lui **le** lascia fare quello che vu*o*le.

– **Ti** parlo, ma tu non mi ascolti. Puoi dir**mi** perché?
– Non ti ascolto, perché non **mi** dici niente di nuovo: **mi** dici **di tornare** s*u*bito a casa, **di non fumare, di fare** qualcosa di *u*tile, **di portare** più soldi a casa, **di non passare** tutte le sere in poltrona davanti al televisore...
– Ma sono cose che fai sempre!
– Vedi, allora, che è in*u*tile rip*e*terle?



Ti prego **di lasciarmi** in pace.

A VOCABOLI

diverso, a jiný, á, rozdílný, á
viaggiare cestovat
il pranzo oběd
il pranzetto obídek
dire říci, říkat
***u*tile** užitečný, á
in*u*tile neužitečný, á, zbytečný, á
pregare prosit; modlit se
la pace mír, klid, pokoj
dare dát, dávat

ATTENZIONE

ti parlo (parlo a te) = parlo con te mluvím s tebou
gli/le parlo = parlo con lui/lei mluvím s ním/ní
Le parlo = parlo con Lei mluvím s vámi

A GRAMMATICA

1. Osobní zájmena nepřízvučná ve 3. pádě (předmět nepřímý)

● *První a druhá osoba má stejné tvary jako 4. pád*

Quando	**mi**	telefoni?	*Kdy mi zavoláš?*
	Ti	telefono domani.	*Zavolám ti zítra.*
Quando	**ci**	telefoni?	*Kdy nám zavoláš?*
	Vi	telefono stasera.	*Zavolám vám dnes večer.*

● *Třetí osoba*

Che cosa piace				
a Mario?	Non	**gli**	piace niente.	*Nelíbí se mu nic.*
a Lucia?		**le**	piace niente.	*Nelíbí se jí nic.*
ai ragazzi?		**gli**	piace niente.	*Nelíbí se jim nic.*
alle ragazze?		**gli**	piace niente.	*Nelíbí se jim nic.*

Pro 3. osobu množného čísla se užívá také zájmeno **loro**, *které stojí za slovesem:*
Scriviamo **loro** una lettera. *Píšeme jim dopis.*

V běžném jazyce převládá zájmeno **gli.**

● *Zdvořilostní oslovení*

Le piace Praga (signore/signora)? *Líbí se vám Praha (pane, paní)?*
Posso telefonar**Le** domani? *Mohu vám zavolat zítra?*

2. Dire říci, říkat

lo	**dico**	sempre	**diciamo**	che è tardi
	dici	la stessa cosa	**dite**	cose interessanti
non	**dice**	niente	**dicono**	lo stesso

3. Dare dát, dávat

lo	**do**	a Luigi	**diamo**	il libro a Gianna
mi	**dai**	la rivista?	**date**	quel regalo a Nino?
lo	**dà**	a Maria	**danno**	tutto ai loro figli

4. Krácení vedlejších vět předmětných: di + infinitiv

Ti prego **di lasciarmi** in pace.	*Prosím tě, abys mě nechala na pokoji/abys mi dala pokoj.*

● *Je-li podmět vedlejší věty předmětem věty hlavní, krátíme vedlejší větu předmětnou (v češtině uvozenou spojkou „aby") předložkou* **di** *+ infinitiv.*

Ti prego **di tornare** presto a casa.	*Prosím* **tě,** *aby* **ses vrátil** *brzy domů/vrať se brzy domů.*
Gli dico sempre **di non farlo.**	*Říkám* **mu** *pořád, aby to* **nedělal.**
La prego **di presentarmi** a Sua moglie.	*Prosím* **vás, abyste** *mě* **představil** *své ženě/představte mě své ženě.*
Gli ripeto sempre **di non dimenticarlo.**	*Opakuji* **mu** *stále, aby na to* **nezapomněl.**

5. Quello che to, co

Le lascia fare **quello che** vuole.	*Nechá ji dělat (to), co chce.*

● *Vedle* **quello che**, *česky „to, co" nebo jenom „co", užívá italština ve vztažných větách ještě* **ciò che** *nebo* **quanto:**

Abbiamo	**quello che** / **ciò che** / **quanto**	volete.	*Máme to, co chcete.*
Fa **quello che** vuole.			*Dělá si, co chce.*

● ● ● **POZNÁMKY**

a) **tutti i, tutti gli, tutte le** = *všichni, všechny*

Tutti i ragazzi sono a scuola.	*Všichni chlapci jsou ve škole.*
Tutti gli studenti sono qui.	*Všichni studenti jsou tady.*
Tutte le porte sono chiuse.	*Všechny dveře jsou zavřené.*

b)

Devi portare **più** soldi a casa.	*Musíš nosit domů víc peněz.*
Devi guadagnare **di più.**	*Musíš víc vydělávat.*

1. *Ptejte se a odpovídejte zájmeny "gli – le – gli"*

Quando telefoni a Sandro? → Quando gli telefono? Forse gli telefono stasera.

Quando scrive a Rocco/a Gianna/ agli amici di Rocco?
Quando telefoni al medico/ a tua sorella/ ai tuoi genitori?
Quando rispondi al signor Rossi/ alla signora Verdi/ alle ragazze?
Che cosa porti a Franco/ a Rita/ agli amici?
Che cosa chiedi al cameriere/ alla segretaria/ alle colleghe?

2. *Ptejte se a odpovídejte zájmeny "mi – ci"*

Che cosa ti/Le/vi piace?
→ Mi/ci piace soprattutto la musica classica.

lo sport – il calcio – la musica leggera – le macchine veloci – i ragazzi in gamba – i CD di Zucchero – le bionde con gli occhi azzurri ...

3. *Ptejte se a odpovídejte*

a) Che cosa dici a Giuseppe?
→ Che cosa gli dico? Gli dico che non ho tempo.

che cosa	dici	alla segretaria	voglio parlargli/le
	dice	ai genitori	deve trovare i miei occhiali
	dite	a Pietro	fuori fa bel tempo
	dicono		mi sembra stanco
			non voglio parlare con nessuno
			deve telefonare a Roma
			stasera andiamo in palestra
			vado a trovare la nonna
			voglio fare un salto al supermercato

Věty obměňujte: **Voglio dirgli / Gli voglio dire ...**

b) Che cosa dai a Sandro?
→ Che cosa gli do? Forse gli do un romanzo giallo.

che cosa	dai	a Claudia	alcuni giornali italiani
	dà	a Nino	tre foto fatte a Roma
	date	ai bambini	una collezione di cartoline
	danno		una tazza di tè
			un cane e due gatti
			il gelato
			dei giochi elettronici
			un buon pranzetto
			una scatola di cioccolatini

Věty obměňujte: **Voglio dargli / Gli voglio dare ...**

4. *Tvořte věty a pak vyjádřete česky*

Ti prego di tornare presto.

Prosím (tě), aby ses brzy vrátil. Prosím tě, vrať se brzy.

ti/La/vi	prego	di	trovare due posti liberi
	preghiamo		chi*u*dere la porta
ti/Le/vi	dico		tornare presto
	diciamo		aprire la finestra
ti/Le/vi	ripeto		studiare di più
	ripetiamo		portarmi al c*i*nema
ti/Le/vi	chiedo		aspettarmi un momento
	chiediamo		insegnarmi a giocare a tennis
			non mancare alle lezioni
			sp*e*gnere il cellulare
			aiutarci a preparare il pranzo

5. **Quello che – ciò che – quanto**

a) Tvořte věty a překládejte do češtiny

dici	quello che	non pu*o*i provare
posso comprare	ciò che	vu*o*i
vu*o*i vedere	quanto	f*a*ccio
c*e*rcano		c*e*rcano tutti
conoscete		su*o*nano
f*a*ccio		mi piace
fa		vu*o*i tu
vu*o*le realizzare		gli chi*e*dono
pensi a		dici

b) Přeložte

Můžete sníst, co chcete. – Mohu si vzít, co se mi líbí? – Opakuje to, co slyší. – Říkám jen to, co vím. – Chci to, co máte vy. – Mají všechno, co chtějí.

6. *Reagujte na věty pomocí "tutti i – tutti gli – tutte le"*

Mi pi*a*cciono le città italiane. → **Tutte le città?**

→ **Quasi tutte.**

Ogni sera seguo i programmi della televisione italiana. Mi inter*e*ssano i monumenti di Roma. Passo il tempo l*i*bero sulla terrazza. Mi pi*a*cciono le *o*pere l*i*riche italiane. Vado spesso a vedere i film italiani. Gli alberghi di Ven*e*zia sono sempre pieni. I miei amici p*a*rlano bene il tedesco. I mus*e*i sono chiusi il lunedì. Le spiagge del Mare Adri*a*tico sono belle. I gi*o*vani p*o*rtano gli *z*ainetti (*batůžky*). Gli studenti v*i*vono in questo quartiere. I v*i*gili sono severi. I ragazzi gi*o*cano a c*a*lcio.

TRA DONNE

(La signora Grassi è in visita dalla signora Sordi)

S: Posso offrirLe una tazza di caffè?
G: Se non Le dà disturbo...
S: Si figuri! Lo vuole con lo zucchero o senza?
G: Senza, per favore, con lo zucchero non mi piace e poi ho paura di ingrassare.
S: Ma cosa dice? Vuole scherzare? Lei che è tanto snella?

PRESENTAZIONI

– Dottore, Le presento mia moglie.
– Piacere, signora, sono lieto di conoscerLa.
– Il piacere è tutto mio.

LE PIACCIONO I FILM D'AMORE?

(Sofia e Lucia)

S: Lucia, non vuoi andare giovedì al cinema? Ho due biglietti.
L: Che cosa danno?
S: Un bellissimo film d'amore, "Due cuori innamorati".
L: Non so. Il titolo non mi dice niente e i film sentimentali non mi piacciono. È davvero tanto bello?
S: Ma sì, puoi credermi. È un film stupendo. Ti dispiace se ti racconto la storia?
L: Niente affatto, ti ascolto.
S: Dunque: alla periferia di Parigi vive una ragazza povera...
L: ... molto carina, no?
S: Sì, infatti, è carina. Come lo sai?
L: È facile: tutte le ragazze povere devono essere carine.
S: Bene. Dunque: un giorno incontra un giovane...
L: ... molto ricco che s'innamora di lei.
S: Ti prego di non interrompermi... Ma non è possibile, tu già lo conosci...!
L: Ma no, ti assicuro, non lo conosco, ma tutti i giovani che s'innamorano di ragazze povere devono essere ricchi.
S: Allora, anche la ragazza gli vuole molto bene. I due sono felici, vivono come in un sogno. Lui è tanto gentile con lei: le porta i fiori, le telefona ogni giorno, le fa tanti regali. E un giorno dice tutto ai genitori e ...

L: ... e loro non gli permettono di sposarla perché è povera. Ma il giovane non ubbidisce e alla fine l'amore vince.
S: Ma dai, sei veramente insopportabile. Come lo sai?
L: È chiaro, tutte le storie rosa finiscono così, non ti pare? Davvero non capisco come fai ad andare a vedere delle simili sciocchezze.

B VOCABOLI

la visita návštěva
offrire nabídnout
il disturbo vyrušení, obtěžování
figurarsi představit si, představovat si
la paura strach
ingrassare ztloustnout
scherzare žertovat
snello, a štíhlý, á
presentare q a q představit koho komu
l'amore *m* láska
il giovedì čtvrtek
il cuore srdce
innamorato, a zamilovaný, á
il titolo titul, název
stupendo, a nádherný, á
dispiacere vadit, mrzet
raccontare vyprávět
la storia příběh, historka; dějiny
affatto vůbec (ne)
povero, a chudý, á
infatti vskutku, opravdu; totiž
facile snadný, á
incontrare potkat, setkat se
innamorarsi di q zamilovat se do koho
interrompere přerušit, přerušovat
possibile možný, á
assicurare ujistit, ujišťovat, zajistit; pojistit
voler bene a q mít rád koho
permettere qc, a q, di fare qc dovolit co, komu, dělat co
sposare q oženit se s kým, provdat se za koho, vzít si koho
ubbidire *(-isco)* **a q** poslouchat koho (*být poslušný*)
alla fine nakonec
vincere (z)vítězit, vyhrát
insopportabile nesnesitelný, á
chiaro, a jasný, á
rosa *neměn.* růžový, á
parere zdát se, vypadat
la sciocchezza hloupost
volentieri rád

! ATTENZIONE

se non Le dà disturbo neobtěžuje-li vás to, nebude-li vás to obtěžovat
si figuri! (ale) prosím vás!, ale kdepak!
ho paura di ingrassare mám strach, že ztloustnu
ti dispiace se ... bude ti vadit, když ...
mi dispiace lituji, mrzí mě
s'innamora di lui/di lei zamiluje se do něj/ní
è innamorato di lei je zamilovaný do ní
ti/Le voglio bene mám tě/vás rád
il romanzo/il film rosa sentimentální (milostný) román/film
è gentile con lei je k ní milý

non ubbidisce ai genitori	neposlouchá rodiče (*není poslušný*)
non ascolta i genitori	(*neslyší je*)
come fai ad andare a vedere ...	jak můžeš chodit na ...
non ti pare?	nemyslíš?, nezdá se ti?

● ● ● POZNÁMKY

a) le ragazze **po**vere × le **po**vere ragazze
chudé dívky *ubohé dívky*

b) Non ti/Le **pare**? *Nezdá se ti/vám? Nemyslíte?*
Parere *je nepravidelné sloveso, které se užívá většinou jen ve 3. osobách*: paio, pari, pare, paiamo, parete, paiono

B ESERCIZI

1. *Reagujte*

Perché non dai i soldi a Carlo?
→ **Perché non gli do i soldi?**
Non voglio dargli i soldi perché non sono tanto ricco.

Perché non scrivi a Giulio?	non posso ... non conosco il suo indirizzo
Perché non vuole bene a Mina?	non posso ... non mi è simpatica
Perché non credi a Eva?	non posso ... parla troppo
Perché non ci rispondete?	non vogliamo ... non sappiamo che cosa dire
Perché non telefoni a Mario?	non voglio ... non posso dargli disturbo
Perché non chiedi al direttore?	non posso ... non è in ufficio
Perché non ubbidisci a Paolo?	non voglio ... non ha ragione

2. *Doplňujte "lo × gli – la × le – li, le × gli"*

A Mario piace tutto: ... piacciono anche i film rosa. Dicono che non ama la televisione però ... guarda dalla mattina alla sera. Non vedo i ragazzi ma ... sento molto bene. Non so che cosa offrire agli amici di Maria; forse ... offro caffè e dolci. Devo dire qualcosa a Claudia ma forse non ... dico niente, non ... credo più. Signore, ... piace il calcio o la pallavolo? Il signor Neri è molto gentile con noi, dobbiamo ringraziar... . Carlo ti vuole bene, perché non ... ubbidisci? Mia madre è tanto stanca, non puoi aiutar...? Guido è sempre annoiato, non ... interessa nulla, non ... piace nemmeno lo sport. Signora, posso offrir... una tazza di tè? Grazie, non voglio dar... disturbo. Si figuri! Signore, voglio presentar... mia moglie. Piacere, signora, sono lieto di conoscer... . Signora, posso chieder... una cosa? Certo, che cosa ... manca? Un biglietto per il concerto. Ecco...!

3. *Doplňujte "tutti i – tutti gli – tutte le" a vhodná přídavná jména*

Non ... paesi sono ricchi, alcuni sono invece ...
Non ... negozi sono chiusi adesso, alcuni sono ancora ...
Non ... alberghi sono belli e moderni, alcuni sono ...
Non ... giorni sono caldi, alcuni sono ...
Non ... strade sono piene di gente, alcune sono invece ...
Non ... alberi adesso sono verdi, alcuni sono già ...
Non ... vigili sono gentili, alcuni sono ...
Non ... esercizi sono difficili, alcuni sono ...
Non ... piazze sono illuminate, alcune sono ...

4. *Obměňujte podtržené části věty*

Mio padre è molto severo; non **mi** lascia **fare** quello/ciò che **voglio**.

5. *Tvořte otázky a odpovídejte*

Perché ha paura di andarci?
→ **Ho paura di andarci perché non ci conosco nessuno.**

perché	hai	paura di	ingrassare	*chci být štíhlá*
	ha		comprarlo	*je to velmi drahé*
	avete		dimenticarlo a casa	*jsem velmi roztržitý*
	hanno		avere il raffreddore	*bolí mě v krku*
			andare all'estero	*jedu tam poprvé*
			incontrarli	*nemám chuť s nimi mluvit*
			ripeterlo	*je to velká hloupost*
			domandargli	*nechci slyšet pravdu*
			nuotare	*voda je příliš studená*

6. *Reagujte otázkou*

Non voglio andarci.
→ **Perché? Hai paura di andarci?**

Non vogliamo incontrarla.
Non vuole ingrassare.
Non vuole vincere.
Non voglio sposarla.
Non voglio offrire i dolci.
Non vogliamo interromperlo.
Non voglio giocare con voi.
Non voglio raccontarlo.
Non vogliono studiare all'università.
Non voglio chiedergli aiuto.

7. *Obměňujte vazbou "pregare di", "chiedere di"*

Puoi/Può aprire la finestra, per favore?
→ **Ti/La prego di aprire la finestra/di aprirla.**
Ti/Le chiedo di aprire la finestra/di aprirla.

Può telefonare domani?
Puoi tornare subito?
Puoi aiutarmi un po'?
Puoi ubbidirmi una volta?

Puoi parlarle?
Può risponderci subito?
Può aspettarmi davanti all'albergo?
Puoi andare a prendere la rivista?
Può chiudere la porta?
Potete ripeterlo ancora una volta?

Puoi cercare i miei occhiali?
Può dimenticarlo?
Puoi darmi il tuo indirizzo?
Può spegnere la radio?
Può dirmi dov'è Alessandro?
Puoi insegnarmi a suonare la chitarra?

8. *Reagujte*

Carlo è insopportabile. Non mi permette di fumare.
→ **Non vuole permetterti di fumare?**

jet k moři – hrát kopanou – dívat se na program, který není vhodný pro mladé dívky – snít – žít na venkově – dělat si, co chci – nosit moderní šaty – hrát si se psem a kočkou – číst detektivky – chodit na sentimentální filmy – navštívit Marii – spát ve dne – jít večer do tělocvičny – požádat ho o cigaretu

9. *Obměňujte otázku*

Come fai/fa/fate a leggere questo libro?

číst limonádové románky – pracovat v takovém hluku – žít sám na venkově bez divadel a bez kin – bydlet v takovém starém domě bez výtahu – kouřit 30 cigaret denně – dávat přednost takovým filmům – spát celý den – takhle žertovat – říkat takové hlouposti – žádat tolik peněz – klást takové otázky

10. *Vyhledejte vhodnou reakci*

Non voglio darLe disturbo.
Posso provare questo vestito?
Oggi fa bel tempo, vero?
Ecco un piccolo regalo per Lei.
Come sta, signora?
Oggi non sto bene, mi fa male la testa.
Le presento mia moglie.
Posso offrirLe una tazza di tè?
Vuole andare stasera a teatro?
Che cosa posso fare per Lei, signora?
Può raccontarmi quella storia?
Può darmi il Suo biglietto da visita?

Mi dispiace.
Prego, signora.
Sì, hai ragione.
Piacere, signora, sono lieto di conoscerLa.
Grazie, non c'è male.
Si figuri!
Prego, eccolo!
Volentieri, che cosa danno?
Con piacere.
Grazie, se non Le dà disturbo.
Le chiedo una piccola gentilezza.
Grazie, signora, è molto gentile.

11. *Tvary slovesa "amare" nahraďte "voler bene"*

Ti amo. Mario ama Piera. Amiamo i nostri genitori. Chi amate? Ami i tuoi fratelli? Sì, li amo. Mi ami? Sì, ti amo molto. Luisa ama la sua sorellina. È vero, la ama tanto!

12. *Obměňujte otázky*

Le/Ti dispiace se apro la finestra?

vypnout televizi – kouřit tady – vzít si na chvíli ty časopisy – zavřít dveře – vzít si ještě jeden šálek kávy – jít už domů – říct všechno rodičům – dát vaší ženě ty květiny – zatelefonovat do Říma – jít se projít – přerušit vás

13. **Che cosa Le dice/Le chiede: il medico – la moglie – i genitori – il professore – il direttore – il vigile? Il medico mi dice/mi chiede di non fumare.**

non fumare tante sigarette
studiare di più
guadagnare più soldi
fare qualcosa di utile
mangiare di più
aiutare in casa
lavare la macchina
fare sport
non interromperlo
cominciare a scrivere
finire di chiacchierare
guardare il semaforo

tornare presto a casa
stare a letto
non sedere sempre davanti al televisore
prendere la mia medicina dopo cena
non restare a letto tutta la mattina
lavorare in giardino
non arrivare tardi al lavoro
non essere pigro
imparare a memoria la poesia di Montale
non perdere i soldi
spegnere le luci
seguirlo alla polizia

14. *Doplňujte a potom vyprávějte*

Maria e Giovanna lavorano nello stesso ... . Maria è ..., Giovanna è invece un po'robusta. Giovanna ... spesso a Maria: "Come fai ad essere così ...? Stai a dieta?" E Maria risponde: "No, non ... a dieta. Però non mangio ..., non prendo il caffè con ..., mangio invece molta ... e molta ... . Non siedo tutte le sere davanti al ..., ma faccio sport: gioco a ... . La domenica, quando ..., vado in campagna, dove faccio lunghe ... ." "Forse fai bene così", dice Giovanna. "Ma che cosa devo fare io se mi ... i dolci e se mi piace ... la televisione? Non esiste una cura dimagrante (*odtučňovací kúra*) per noi donne che amiamo ... i dolci e siamo ...?"

15. *Odpovídejte*

a) Che cosa deve fare se vuole essere snello/a? E che cosa non deve fare? Ha paura di ingrassare? Prende il caffè con lo zucchero? Le piace mangiare bene? Che cosa offre agli amici in visita?

b) Quali film preferisce: i film d'amore, storici, allegri o drammatici? Che tipo di film danno oggi al cinema? Le piacciono i film italiani, francesi, inglesi, americani, cechi? Qual è l'ultimo film di Nanni Moretti? Conosce molti film italiani? Va spesso a vederli?

c) Di che cosa parla il film "Due cuori innamorati"? Dove vive la ragazza? Com'è? Chi incontra un giorno? Anche il giovane è povero? Che

cosa porta spesso alla ragazza? I genitori del ragazzo sono contenti del loro amore? Perché non vogliono permettergli di sposarla? Finisce bene la storia d'amore? Va spesso a vedere questo tipo di film?

16. *Kontrolní překlad*

a) *Mohu vám nabídnout sklenku vína? Děkuji, jestli vás to neobtěžuje, vezmu si raději sklenku minerálky. – Bolí mě hlava. To mě mrzí. – Nevadí vám, když otevřu okno? Kdepak, prosím vás!*

b) *Chcete jít do kina? Co dávají? Italskou komedii. Má to být nádherná věc. Všichni to říkají. Mám tři lístky na dnes večer. Téměř všechny italské filmy jsou zajímavé, že?*

c)

Celé náměstí je osvětlené.	*Všechna italská náměstí jsou krásná.*
Celá země je chudá.	*Ne všechny země jsou bohaté.*
Celá zahrada je v květu.	*Všechny zahrady jsou plné květin.*

d) *Mám strach, že to neumím. – Nechce mi dovolit, abych kouřil. – Prosím tě, dej mi pokoj. – Jsme rádi, že vás vidíme. – Prosím vás, abyste mě nepřerušoval. – Je rád, že žije v Itálii. – Říkám ti stále, abys to neopakoval. – Žádám vás, abyste odpověděl na mou otázku. – Žádáme vás, abyste jim okamžitě zatelefonovali.*

Leggete

I FILM ITALIANI DEL PASSATO

Pane, amore e ...

Commedia, Italia 1955 con Sofia Loren, Vittorio De Sica

Il maresciallo di "Pane, amore e fantasia" una volta in pensione ritorna al paese natio.

Adulterio all'italiana

Commedia, Italia 1966 con Nino Manfredi

Una giovane moglie sorprende il marito con la sua migliore amica. Cerca di rendergli pan per focaccia.

Una vita difficile

Commedia, Italia 1961
Regia: Dino Risi con Alberto Sordi e Silvana Mangano

Silvio combatte nelle formazioni partigiane; nel dopoguerra lavora come giornalista. Non accetta però compromessi e la sua vita va incontro a ostacoli economici e sociali. Per questo motivo la donna si decide a lasciarlo. Per riconquistarla Silvio abbandona il suo idealismo e comincia a umiliarsi.

passato *m* minulost; **maresciallo** *m* strážmistr; **pane** *m* chleba; **natio** rodný; **adulterio** *m* nevěra; **sorprendere** překvapit; **il/la migliore** nejlepší; **rendere pan per focaccia** oplatit stejnou mincí; **combattere** bojovat; **dopoguerra** *m* poválečné období; **accettare** přijmout; **andare incontro** jít vstříc; **ostacolo** *m* překážka; **(ri)conquistare** (znovu) získat; **abbandonare** opustit; **umiliar(si)** pokořit (se), ponížit (se)

10 LEZIONE

DECIMA

A

Le giornate del signor Neri sono tutte uguali: la mattina **si sveglia** alle sette e mezzo, **si alza** e apre la finestra. Entra in bagno, **si lava, si veste** e va in cucina dove **si prepara** il caffè. Alle otto esce di casa e va al lavoro. Per strada **si fuma** la prima sigaretta. Dopo le cinque torna a casa; quando **si sente** bene, va a passeggiare, quando **si sente** stanco, rimane in casa. **Si siede** in poltrona e segue la televisione fino all'*u*ltimo telegiornale **delle *u*ndici e tre quarti**. Poi **si alza** dalla poltrona, spegne il televisore e va a letto.
È una vita piuttosto gr*i*gia e noi*o*sa, non vi pare?

– Piero, sono già **le sette passate**, non vu*o*i **alzarti**?
– Mamma, non posso **alzarmi, mi sento** male. Mi sembra di avere la febbre.
– Non **ti senti** bene? Niente di strano. Il lunedì mattina **ti senti** sempre male. Non hai v*o*glia di andare a scuola, ecco tutto.

– Ci*a*o Aldo, come va?
– Ma scusa, io non sono Aldo!
– E chi sei? Come **ti chiami**?
– **Mi chiamo** Piero. Aldo è mio fratello.
– Non è poss*i*bile! Siete gemelli?

A VOCABOLI

la giornata den (*trvání, náplň*)
uguale stejný, á
svegliarsi probudit se
alzarsi vstát
il bagno koupelna; koupel
lavarsi umýt se
vestirsi obléknout se
uscire jít ven, vyjít
rimanere zůstat
il telegiornale televizní noviny
il lunedì pondělí
chiamare volat; **chiamarsi** jmenovat se
i gemelli dvojčata
l'ora ž hodina

ATTENZIONE

per strada	cestou, po cestě
mi sembra di avere la febbre	zdá se mi, že mám horečku
sono le sette passate	je sedm pryč
ecco tutto	to je to!
come va?	jak se vede/daří?

A GRAMMATICA

1. Zvratná slovesa: sentirsi cítit se

mi	sento bene	*cítím*	**se**	*dobře*	**ci**	sentiamo bene	*cítíme*	**se**	*dobře*
ti	senti bene?	*cítíš*	**se**	*dobře?*	**vi**	sentite bene?	*cítíte*	**se**	*dobře?*
si	sente bene	*cítí*	**se**	*dobře*	**si**	sentono bene	*cítí*	**se**	*dobře*

si sente bene, signore? *cítíte* **se** *dobře, pane?*

- *U infinitivu je zvratné sloveso spojeno se slovesem v jeden tvar:* sentir**si**, lavar**si**, alzar**si**, interessar**si**
- *Zvratné zájmeno* **si** *stojí pouze ve 3. osobě; pro 1. a 2. osobu se užívají osobní zájmena* **mi, ti, ci, vi**.
- *Některá česká zvratná slovesa nejsou zvratná v italštině a naopak:*

tornare:	Torno tardi.	*Vrátím* **se** *pozdě.*
guardare:	Guardo la televisione.	*Dívám* **se** *na televizi.*
diventare:	Voglio diventare medico.	*Chci* **se** *stát lékařem.*
sembrare:	Mi sembra che ...	*Zdá* **se** *mi, že ...*
succedere:	Succede spesso.	*To* **se** *stává často.*
imparare:	Imparo a nuotare.	*Učím* **se** *plavat.*
passeggiare:	Mi piace passeggiare.	*Rád* **se** *procházím.*
alzarsi:	**Mi** alzo tardi.	*Vstávám pozdě.*
addormentarsi:	**Mi** addormento subito.	*Usnu hned.*

si sveglia
probudí **se**

si alza
vstane

si siede
sedne **si**

si addormenta
usne

2. Uscire jít ven, chodit ven, vyjít

esco	*su*bito
esci	stasera?
esce	di casa presto

usciamo	con voi
uscite	oggi?
***e*scono**	ogni *sa*bato

Esco a fare la spesa. *Jdu (ven) nakoupit.*
Esci stasera? *Jdeš večer někam?*
Esce con Marco. *Chodí s Markem.*

● *Stejně se časuje sloveso* **riuscire** *dařit se, podařit se.*

Il lavoro mi riesce bene. *Práce se mi daří.*
Non riesco a finire questo lavoro. *Nedaří se mi dokončit tu práci.*
Non riesco a chi*u*dere la porta. *Nemohu/Nejdou mi zavřít dveře.*
Non riusciamo a capirlo. *Nedokážeme to pochopit.*

3. Rimanere zůstat

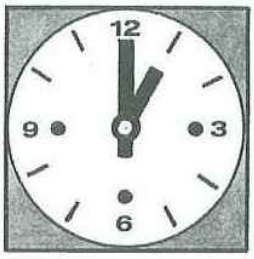
rimango	a casa
rimani	al lavoro?
rimane	con noi

rimaniamo	a lavorare
rimanete	con noi?
rim*a*ngono	a scuola

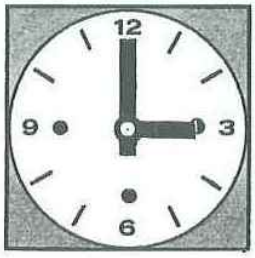
Rimango a casa a guardare la televisione. *Zůstanu doma a budu se dívat na televizi.*

4. Hodiny

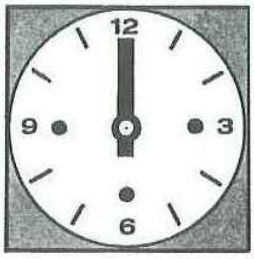
Che ora è?	Che ore sono?	*Kolik je hodin?*



è l'una



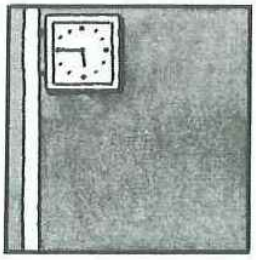
sono le tre



sono le d*o*dici

sono le cinque e un quarto

sono le cinque e mezzo/mezza


sono le cinque e tre quarti
sono le sei meno un quarto

● *Při vyjadřování hodin používá italština před číslicí určitý člen:* **le** due (ore), *u jedné hodiny:* **l'**una (ora).
V běžné řeči se užívá **un quarto** *čtvrt,* **mezzo/mezza (mezza** = *hovorový, běžně užívaný tvar) půl a* **tre quarti** *tři čtvrti; minuty se přičítají, po „půli" se mohou odečítat od následující hodiny pomocí* **meno.**

Sono le tre e cinque.	*Jsou tři a pět minut.*
Sono le tre e un quarto.	*Je čtvrt na čtyři.*
Sono le tre e venticinque.	*Je za pět minut půl čtvrté.*
Sono le tre e mezzo/mezza.	*Je půl čtvrté.*
Sono le tre e trentacinque = le quattro meno venticinque.	*Je půl čtvrté a pět minut.*
Sono le tre e quaranta = le quattro meno venti.	*Je půl čtvrté a deset minut = za pět minut tři čtvrtě na čtyři.*
Sono le tre e tre quarti = le quattro meno un quarto.	*Je tři čtvrtě na čtyři.*
Sono le quattro meno dieci.	*Je za deset minut čtyři.*
Sono le quattro meno cinque.	*Je za pět minut čtyři.*

● *V úředním hlášení (v rozhlase, na nádraží apod.) užívá italština stejně jako čeština jen minuty, které se přičítají:*
Sono le (ore) diciannove e trenta (minuti).
Il treno arriva alle venti e quarantacinque.
L'aereo per Roma parte alle otto e quindici.
Ci risentiamo giovedì alle (ore) ventuno e cinquantacinque.

● ● ● **POZNÁMKA**

Všimněte si užití přídavného jména **mezzo:**

mezzo litro	*půl litru, půllitr*	il mezzogiorno	*poledne*
mezz'ora	*půl hodiny, půlhodinka*	la mezzanotte	*půlnoc*
di mezza età	*středního věku*		

a podstatného jména **la metà:**

la prima metà del mese	*první polovina měsíce*
a metà strada	*v půli cesty*

5. Datum

Quanti ne abbiamo oggi?	*Kolikátého je dnes?*
Oggi è il tre aprile (= 3 aprile).	*Dnes je 3. dubna.*
È nato **il 21 (ventuno)** maggio.	*Narodil se 21. května.*
l'8 (otto) settembre.	*8. září.*
l'11 (*u*ndici) gennaio.	*11. ledna.*

● *Pro vyjádření data užívá italština základní číslovky s výjimkou prvého dne v měsíci:*

È nata **il 1° (primo)** febbraio. *Narodila se 1. února.*

I dodici mesi dell'anno

gennaio	*leden*	**luglio**	*červenec*
febbraio	*únor*	**agosto**	*srpen*
marzo	*březen*	**settembre**	*září*
aprile	*duben*	**ottobre**	*říjen*
maggio	*květen*	**novembre**	*listopad*
giugno	*červen*	**dicembre**	*prosinec*

in gennaio = a gennaio *v lednu*

I sette giorni della settimana

lunedì	*pondělí*
martedì	*úterý*
mercoledì	*středa*
giovedì	*čtvrtek*
venerdì	*pátek*
sabato	*sobota*
domenica	*neděle*

lunedì	*v pondělí*
il lunedì / **di lunedì**	*každé pondělí*

A ESERCIZI

1. *Ptejte se a odpovídejte kladně i záporně*

a) Ti senti stanco/a?
→ **Sì, mi sento stanco/a. E tu?**
Io non mi sento stanco/a.

	ti	senti stanco	alzi alle 7
Lei	si	sente stanco/a	alza alle 7
	vi	sentite stanchi	alzate alle 7
Carla	si	sente stanca	alza alle 7
i ragazzi	si	sentono stanchi	alzano alle 7

Ti alzi alle sette?
→ **Sì, mi alzo alle sette. E tu?**
Io non mi alzo alle sette, mi alzo alle sei.

b) Io mi interesso di sport; e Lei di che cosa si interessa?

Io mi interesso di musica	e Lei, di che cosa ...
	e tu, di che cosa ...
	e Carlo, di che cosa ...
	e voi, di che cosa ...
	e i figli, di che cosa ...

arte italiana – studi di economia – storia di Roma – architettura barocca – matematica – calcio – lavoro che faccio – malattie del cuore – politica internazionale

2. *Reagujte otázkou (vyjádřete údiv)*

Mi sento poco bene.

→ **Ti senti poco bene? Come mai? / Si sente poco bene? Come mai?**

Mi siedo in poltrona.
Il lunedì ci alziamo alle 6.
Non mi scuso.
Ci svegliamo sempre alle 7.
Non si interessa di nulla.
Non gli piace alzarsi alle 5.
Mi interesso di moda francese.

Non abbiamo tempo di prepararci.
Vado a vestirmi.
Devo prepararmi per domani.
Vogliamo lavarci con l'acqua fredda.
I ragazzi non vogliono vestirsi.
Voglio lavarmi ancora la faccia.
Non ho voglia di alzarmi.

3. *První text vyprávějte*

a) v 1. osobě jednotného čísla: **Le mie giornate ...**

b) v 2. osobě jednotného čísla: **Le tue giornate ...**

c) v 1. osobě množného čísla: **Le nostre giornate ...**

4. *Doplňujte hodiny*

Ogni giorno mi sveglio alle ... . Mi alzo solo alle ..., mi lavo, mi vesto e alle ... esco di casa. Alle ... prendo un caffè e una brioche ([brioš] = *druh sladkého loupáku*) in un bar. Alle ... arrivo in ufficio. Lavoro fino alle ..., all'... vado a mangiare in una pizzeria vicina e dopo faccio una piccola passeggiata. Alle ... torno al lavoro e ci rimango fino alle ... . Poi vado a casa, alle ... mi preparo da mangiare e alle ... mi siedo in poltrona perché voglio ascoltare la radio. Che cosa c'è oggi? Guardiamo il giornale, vediamo un po' che cosa c'è!

RADIOUNO	RADIODUE
Notiziari: **8.30 – 10.30 – 12.30 – 13.30 – 17.30 – 19.30 – 21.30**	
6.15 Italia, istruzioni per l'uso; **7.42** L'oroscopo; **10.05** Telefono aperto; **11.05** RadioUno musica; **13.00** La nostra repubblica; **14.10** Come vanno gli affari; **15.45** Nonsoloverde; **16.15** Rubrica di libri; **16.40** Uomini e camion; **20.00** Ascolta si fa sera; **20.45** Cinema alla radio: L'ispettore Derrick; **22.50** Venti d'Europa	**6.30** Il buon giorno di RadioDue; **7.15** Momenti di pace; **8.50** "Così è la vita" originale radiofonico; **11.50** Mezzogiorno con Mina; **12.50** Ring; **14.45** RadioDue presenta: San Remo; **15.40** Un medico di famiglia; **17.00** Piccoli esercizi di memoria; **19.50** Musica, scienza, libri e idee; **22.30** Fatti e sentimenti; **0.30** Stereonotte

notiziari *m mn č* zprávy; **come vanno gli affari** jak jdou obchody; **istruzioni per l'uso** návod k použití; **vento** *m* vítr; **scienza** *ž* věda

Ptejte se navzájem: **A che ora cominciano i notiziari? A che ora comincia il programma ...?**

5. *Ptejte se a odpovídejte*

Quando esci di casa?

→ **Esco alle otto.**

quando	esci	dall'albergo	*v 9.15*
	esce	di casa	*v 8.30*
	uscite	dall'ufficio	*v 16.45*
	escono	dalla fabbrica	*v 18.10*

6. *Ptejte se a odpovídejte*

Perché rimani a casa?

→ **Rimango a casa perché sono raffreddato.**

perché	rimani a letto	non mi sento bene
	rimane in ufficio	aspetto un cliente
	rimanete a scuola	dobbiamo ancora studiare
	rimangono al lavoro	hanno molto da fare
	rimane in albergo	non ha voglia di uscire
	rimanete allo stadio	abbiamo una partita importante

B

PARTIAMO PER L'ITALIA

Fra un mese parto per l'Italia. Mi rimangono ancora tante cose da fare! Voglio comprarmi una buona guida dell'Italia e qualche libro sull'arte italiana perché mi interesso di pittura e di architettura. Non devo dimenticare nemmeno il mio guardaroba: sono una ragazza che ama vestirsi all'ultima moda e non voglio fare brutta figura in Italia. Mi faccio fare due vestiti estivi, mi compro un nuovo costume da bagno e una valigia.

È tutto? Credo di sì. Ah no! Bisogna scrivere ancora alla mia amica Claudia e annunciarle la data del mio arrivo a Roma!

Finalmente arriva il giorno della partenza. Mi alzo di buon mattino, alle sei, ma la famiglia è già sveglia: quanta confusione! Dapprima non riesco a chiudere la valigia e devo lasciare a casa un golfino ed alcuni libri, poi non riesco a trovare il passaporto: dopo un po' lo trovo al suo posto, nella borsetta. E alla fine, quando tutto è pronto, devo sopportare le ultime raccomandazioni: Dove hai i soldi? E l'ombrello? Anche in Italia piove! E il tuo nuovo costume da bagno? Non perdere i soldi, non uscire sola di sera, devi spedire subito a casa una cartolina... Basta! Non ne posso più! Esco di casa e addio Praga!

QUANDO PARTI PER L'ITALIA?

(Anna e Maria)

A: Quando parti per l'Italia, Maria?
M: Mercoledì.
A: Come ti senti?
M: Come mi sento? Sono molto emozionata. La notte mi sveglio continuamente e non riesco ad addormentarmi.
A: Succede sempre prima di un viaggio. Ma tu non parti sola, vero?
M: No, vado con i miei colleghi e poi, a Roma, mi aspetta una mia amica.
A: Prendete l'aereo o il treno?
M: Andiamo in treno, costa meno e possiamo fermarci dove vogliamo.
A: Dove volete fermarvi?
M: Pensiamo di fermarci a Venezia, a Padova, a Firenze, a Bologna e a Roma, naturalmente.
A: Allora buon viaggio e tante belle cose.

Praga, 24 luglio

Cara Claudia,
finalmente conosco la data precisa del mio arrivo a Roma: mercoledí, 8 agosto. (Fra due settimane ci vediamo!) Il mio treno arriva alla stazione Termini alle 10.35. Se vuoi, puoi venirmi incontro. Se non ti è possibile, pazienza! Ti faccio una telefonata dall'albergo dove siamo alloggiati.
Ora ho da fare e ti devo lasciare.
Non vedo l'ora di vederti.

Tanti baci e a presto

Marie

ALLA STAZIONE

(Claudia arriva di corsa alla stazione Termini e domanda a un ferroviere)

C: Scusi, signore, a che binario arriva l'eurocity da Vienna?
F: È già arrivato, signorina, dieci minuti fa. Sosta sul terzo binario.
C: Non è possibile! Deve arrivare alle 10.35!

F: Certo, signorina, ed è arrivato in or*a*rio. Adesso sono le 10.45.
C: Ma io f*a*ccio le 10.30!
F: In questo caso, signorina, la colpa non è delle ferrov*ie* ma del Suo orol*o*gio.
C: Accidenti! E ora dove la trovo la mia amica?

B VOCABOLI

partire per (od)jet do
fra/tra za *(časově)*
la guida průvodce *(kniha i člověk)*
il mese měsíc
qualche nějaký, á
l'arte *ž* umění
la pittura malířství
il guardaroba šatník, šatstvo
la figura postava, podoba
estivo, a letní
il costume da bagno plavky
la val*i*gia (*-gie*) kufr, zavazadlo
bisogna je třeba, je nutné
annunciare oznámit
la data datum
l'arrivo *m* příjezd
finalmente konečně
la partenza odjezd
sv*e*glio, a vzhůru, probuzený, á
dapprima nejdřív
riuscire a (po)dařit se
il golfino svetřík
il passaporto pas
pronto, a připravený, á; hotovo
sopportare snášet, snést
la raccomandazione doporučení, rada
l'ombrello *m* deštník
pi*o*vere pršet
spedire (*-isco*) poslat
basta! dost!
emozionato, a vzrušený, á, rozčilený, á
la notte noc
continuamente (neu)stále
addormentarsi usnout
succ*e*dere stát se, přihodit se
prima di před *(časově)*
costare stát *(peníze)*
meno méně
fermarsi zastavit se, zdržet se
preciso, a přesný, á
la stazione nádraží; stanice
venire incontro přijít naproti
la pazienza trpělivost
alloggiato, a ubytovaný, á
il b*a*cio polibek
il ferroviere železničář
il bin*a*rio kolej, nástupiště
l'eurocity [eurosíty] *m*, **l'intercity** [intersíty] *m* typy rychlíků
sostare (po)stát
l'or*a*rio *m* jízdní řád; rozvrh, pracovní doba
il caso případ
le ferrov*ie* železnice
l'orol*o*gio *m* hodinky

ATTENZIONE

vado in It*a*lia/parto per l'It*a*lia jedu/odjíždím do Itálie
vado in m*a*cchina/in treno/in a*e*reo, **prendo la m*a*cchina/il treno/l'a*e*reo** jedu autem/vlakem/letím
di buon mattino brzy ráno
fra un mese/un'ora/una settimana za měsíc/hodinu/týden
dietro (la) casa za domem

non *v*oglio fare brutta figura	nechci (u)dělat ostudu/špatný dojem
mi *f*accio fare due vestiti	dám si ušít dvoje šaty
bisogna = è necess*a*rio lavorare	je třeba pracovat
non ne posso più	už to nevydržím/už nemohu (dál)
non p*e*rdere i soldi!	neztrať peníze!
non uscire sola!	nechoď nikam sama!
tante belle cose!	všechno nejlepší/hodně štěstí!
penso di partire s*a*bato	myslím, že odjedu v sobotu
pazienza!	klid!/to nic!/nevadí!/co se dá dělat!
non vedo l'ora (di vederti)	nemůžu se dočkat (až tě uvidím)
a presto!	brzy na shledanou!, na brzkou shledanou!
arriva di corsa	přibíhá
è già arrivato dieci minuti fa	přijel už před deseti minutami
il treno arriva in or*a*rio × in ritardo	vlak přijíždí včas (podle jízdního řádu) × má zpoždění
io f*a*ccio le dieci	já mám deset (na hodinkách)

● ● ● POZNÁMKY

a) **buon** viaggio – **buon** giorno – di **buon** mattino
Některá slova ztrácejí koncovou samohlásku nebo celou koncovou slabiku před následujícím slovem (pokud nezačíná na s + *souhláska nebo na* z*). Toto odsouvání (apokopa) se nikdy neznačí apostrofem a vyskytuje se zpravidla po souhláskách* r, l, n *ve skupině slov, která spolu úzce souvisejí.*
signor Bianchi – ingegner Tosi – dottor Ruggeri – far fare - qual è? – quel giorno – bel tempo
San Marco (santo = *svatý*) – gran p*a*ura
Ale: buono studente – grande *z*aino – Santo Stefano (santo *v ženském rodě a před samohláskou:* Santa Caterina, Sant'Agnese, Sant'Antonio)

b) Devo comprare **qualche** libro. = *nějakou knihu/několik knih*
Ci rimango **qualche** giorno. = *nějaký (ten) den, několik dní*

Qualche *je neměnné a vyžaduje vždy podstatné jméno v jednotném čísle.*
Devo comprarmi **alcuni** libri. = *nějaké knihy/několik knih*
Alcuni, e *se užívá většinou v množném čísle.*

B ESERCIZI

1. *Odpovídejte*

A che ora
- ci vediamo stasera?
- cominciate a lavorare?
- *a*prono i negozi?
- chiude il mus*e*o?
- parte l'a*e*reo per Roma?
- li devo aspettare davanti alla stazione?
- com*i*ncia la lezione/ il concerto/ la partita?

hai appuntamento con Maria?
deve incontrare il cliente di Roma?
arriva l'intercity da Napoli?

Tvořte dialogy podle vzoru

A che ora ci vediamo stasera?
→ **Alle 7.30.**

E che ore sono adesso?
→ **Io faccio le 5.**
Dunque abbiamo due ore e mezzo di tempo.

2. *Doplňujte věty podle vzoru*

Comincio a lavorare alle 7 e finisco alle 15, dunque lavoro 8 ore.

Cominciamo a giocare a calcio alle 4 e finiamo alle 8, ...
Mario comincia a studiare alle 7 e finisce alle 9, ...
Comincia a vestirsi alle 3 e finisce alle 4, ...
La lezione comincia alle 6 e finisce alle 10.30, dunque dura ...
Il treno arriva alle 19.15 e parte alle 19.45, dunque sosta alla stazione...

Přeměňte předcházející věty v otázky a odpovídejte

Comincia a lavorare prima delle 7?
→ **No, comincio alle 7 precise/in punto. Io invece comincio dopo le 7.**

3. *Doplňujte otázky podle vzoru*

A che ora comincia la lezione? Prima delle 8 o dopo le 8?

a che ora	parte il treno per Napoli	9.30
	arriva il medico	11.00
	chiude la galleria	18.00
	spegnete il televisore	23.00
	aprono i negozi	7.00
	arrivano i turisti	10.00
	finisce la conferenza	20.15
	vai a letto	22.30

4. *Odpovídejte*

A che ora ti svegli?
Dove si trova Capri?
Quando ti sposi?
Di che cosa vi interessate?
Ti addormenti subito?
Si sente male?
Di chi si innamora Paolo?
Come ti chiami?

Dove posso lavarmi?
Quando devi alzarti?
Perché vuoi fermarti a Pisa?
Perché non puoi addormentarti?
Che cosa vuole comprarsi?
Dove posso sedermi?
Dove pensate di fermarvi?

5. *Vyjádřete italsky*

a) *pozor na slovesa, která v italštině nejsou zvratná a naopak*

Kdy se vrátíš? – Nemohu usnout. – Dívá se na televizi až do posledních televizních novin. – To se stává často. – Nic se nám nelíbí. – Jak se vám daří? – Nedaří se mi dobře. – Musím brzy vstávat. – Co se děje? – Čím se chceš stát? – Zdá se mi, že mám horečku. – Je to velká hloupost, nezdá se ti? – Proč se nezeptáte průvodce? – Proč se nenaučíš plavat?

b) *zvratná forma v trpném a neosobním významu*

V Itálii se jí hodně ovoce a zeleniny. – Začíná se brzy a končí se pozdě. – Nyní se hodně cestuje. – Dopisy se odesílají brzy ráno. – Ten svetřík se pere ve studené vodě. – Teď se nosí dlouhé vlasy. – To se rozumí. – U nás se hodně studují cizí jazyky. – To se často nevidí. – Dnes se pracuje celý den. – Na trhu se sežene (=najde) všechno.

6. *Doplňujte zvratná slovesa a odpovídejte*

Perché vuole fermarsi a Venezia?

→ **Voglio fermarmi a Venezia perché mi piace molto.**

perché	
non vuoi comprar... una nuova valigia	*hodně stojí*
vuoi fermar... a Perugia	*mám tam hodně přátel*
vuole lavar... con l'acqua fredda	*chci se probudit*
non possiamo veder... stasera	*mám schůzku s Janou*
non vuole alzar...	*rád spí*
non volete vestir...	*chceme zůstat na pláži*
non possono addormentar...	*jsou rozčilené*
vuoi comprar... una guida dell'Italia	*za měsíc jedu do Itálie*

7. *Říkejte v různých osobách a obměňujte podtržené výrazy*

Oggi non esco, rimango **a casa.**

8. *Tvary slovesa "potere" nahraďte spojením "riuscire a" a dále reagujte*

Non posso chiudere la valigia.

→ **Non riesco a chiudere la valigia.**

→ **Non riesci/riesce a chiudere la valigia? Però bisogna chiuderla.**

Non possiamo trovare il passaporto. Non posso fermare la macchina. Non possono prepararsi per il viaggio. Non possiamo vincere. Non posso addormentarmi, sono molto emozionata. Non posso aprire l'ombrello. Non possono trovare piazza Dante. Non può capirlo. Non posso trovare il telefonino. Non possiamo fare questo viaggio. Non posso imparare l'inglese. Non può svegliarlo. Non posso convincerlo.

9. *Odpovídejte vazbami "cercare di" a "riuscire a"*

Perché non chiudi la finestra?

→ **Cerco di chiuderla, ma non riesco a farlo/a chiuderla.**

perché non	apri la finestra	guadagnate di più
	imparate l'inglese	ti alzi di buon mattino
	lava bene la macchina	sei energico
	svegli tuo fratello	dormi
	vincete	realizzate il vostro sogno

10. *Obměňujte větu v různých osobách*

Mi faccio fare due vestiti.

nové letní šaty – dvoje plavky – nové brýle – novou koupelnu - novou fotografii – bílý svetřík – několikery šaty – novou ložnici

11. *Doplňujte "prima di" × "davanti a" (+ člen, je-li nutné)*

Non possiamo spedirlo ... sabato. Posso aspettarLa ... cattedrale di San Vito? Non possiamo rispondervi ... cinque. Adesso passiamo ... Teatro Nazionale. Un giovane innamorato di Anna la aspetta ogni giorno ... porta dell'ufficio. Passate tutte le sere ... televisore? Succede spesso ... viaggio all'estero. ... partenza devo annunciargli la data del mio arrivo.

12. *Nahraďte "alcuni, alcune" × "qualche" a překládejte*

Vuole qualche rivista italiana? Volete provare alcuni golfini? Devo farmi fare qualche vestito nuovo. Vi spediamo qualche foto di Capri, è un'isola stupenda. Non avete qualche libro sulla pittura italiana? Fra alcuni giorni partiamo per la Sicilia. C'è qualche posto libero per noi? I bambini prendono un gelato e qualche pasta o un tramezzino.

13. *Dokončujte věty podle návodu (di – a – da?)*

Non riesco mai ...	*pochopit ji – sníst to*
Non vogliono permetterci...	*odjet do Pompejí – koupit si plavky*
Claudia ha sempre paura ...	*že ztloustne – ztratí kabelku a pas*
Siamo lieti ...	*že vás vidíme – že můžeme být u moře*
Non ho tempo, devo andare ...	*nakoupit – zajít pro dceru do školy – navštívit ho*
Cerchiamo sempre ...	*dobře pracovat – nikoho nerušit*
A Praga ci sono tante cose ...	*k vidění – ke koupi*
Il nostro sogno è ...	*žít na venkově – mít velkou zahradu*
È pigro, non è capace ...	*uklidit – dělat něco užitečného*
Quando finisci ...	*hrát na kytaru – mluvit pořád o svých nemocech*
Quando cominciate ...	*hrát fotbal – hrát na klavír*

Oggi rimaniamo a casa ...	*poslouchat cédéčka – studovat*
Sono felice ...	*že vás vidím – že to mohu zkusit*
Pensiamo ...	*že odjedeme v sobotu večer*
La prego ...	*abyste mě představil – mě nepřerušoval*
Le chiedo ...	*abyste se omluvil – tady nekouřil*
Ti dico sempre ...	*abys poslouchal rodiče – oznámil nám datum svého příjezdu*
Non vedo l'ora ...	*abych se vrátila domů – viděla tě*
Potete aiutarci ...	*připravit něco k jídlu*
Vuoi imparare ...	*hrát tenis – plavat*

14. **Che cosa prende se va a, in/se parte per ...?**
→ **Se vado/Per andare al lavoro, prendo l'autobus.**

il lavoro – l'Italia – Roma –	il treno – la macchina – l'aereo –
Capri – il centro storico –	il vaporetto – l'autobus – la nave –
l'ufficio – il teatro – il Lido	il taxi – la motocicletta – il tram –
– la campagna – la Francia	il metrò – la bicicletta – la barca

15. *Vyjádřete italsky podle vzoru:* **Che bellezza!**
to je zmatek – hloupost – zápas – nádherná hudba – radost – krásný večer – roztomilé děvče – ctižádostivý mladík – těžký kufr – směšná otázka – nudný proslov

16. *Vyprávějte, co děláte celý den*
svegliarsi – alzarsi – lavarsi in fretta (*rychle*) – vestirsi – fare colazione (*snídat*) – andare al lavoro/a scuola – prepararsi da mangiare – mangiare – lavare i piatti – studiare o leggere i libri – ascoltare la radio o i CD – guardare la TV – andare a trovare gli amici – andare a letto – addormentarsi

17. *Doplňte datum*
L'anno nuovo comincia ... . La festa di San Giuseppe è ... (18-3). La festa di San Giorgio è ... (24-4). La festa del Lavoro è ... . La festa della Liberazione è ...(25-4) . L'anno scolastico finisce ... (30-6). Le vacanze estive cominciano ... (1-7) e finiscono ... (31-8). La festa di San Venceslao è ... (28-9). La Festa della Repubblica è ...(2-6).

18. *Odpovídejte*
a) Per dove parte Maria? Che cosa deve fare prima della partenza? Quali libri si compra? Di che cosa si interessa? Quali vestiti si fa fare? Perché deve scrivere alla sua amica di Roma? Che cosa succede nella casa di Maria la mattina della partenza? Maria dorme bene la notte? È tranquilla? Perché deve lasciare alcuni libri a casa? Quali sono le raccomandazioni dei

suoi? Perché deve prendere l'ombrello? Parte per l'Italia sola? Prende l'aereo? Dove pensa di fermarsi? Il treno da Vienna arriva in ritardo?

b) Quando viaggia all'estero, preferisce l'aereo o la macchina? Va spesso all'estero? Dove? Perché? Va all'estero per affari, per studio o per turismo? Di solito, dove alloggia? Quali paesi conosce? Le piace trascorrere le vacanze all'estero? Spedisce subito le cartoline a casa? Dorme bene o è emozionato/a prima della partenza?

19. *Ecco il programma per la settimana di Antonio*

lunedì	*9–11 corso economia 17.30 lezione chitarra*
martedì	*8–10 inglese 10–12 tedesco 15 appuntamento con E.* *21 allenamento basket*
mercoledì	*9–11 corso program. PC 14 telef. a Mario* *20 festa da Lucia*
giovedì	*9.30 dentista 11–13 matem. 16 jogging con P.* *19 cinema*
venerdì	*8.30 corso sociologia 14.30 centro sportivo (nuoto)*
sabato	*gita Dolomiti part. 6.15 rientro 20.00*
domenica	*12.30 pranzo con A.e R. 16 incontro calcio (Inter–Juventus)*

Sestavte si svůj imaginární program; ptejte se navzájem:
Che cosa fai lunedì? ...

20. *Vyjádřete italsky*

a) *se slovesem "prendere"*

Pojedete vlakem nebo autem? – Kdy si berete dovolenou? – Chcete si vzít tu černou kabelku? – Proč si bereš deštník, když neprší? – Musíte jít touto ulicí. – Večer nikdy nepiju kávu. – Jestli chcete, můžete jet výtahem. – Kolik berete měsíčně? (al mese)

b) *se slovesem "passare"*

Jak trávíte čas na venkově? – Nyní jedeme kolem fontány di Trevi. – Můžete mi prosím podat cukr? – Bolest hned přejde. – Léta rychle ubíhají. – Můžeš se stavit dnes večer u Marie?

c) *se slovesem "fare"*

Dám si ušít nové šaty, nechci dělat ostudu. – Musím jít nakoupit. – Dnes je hezky, neprší. – Je teplo. – Mám hodně práce, musím vyprat a uklidit. – Každý den chodí na dlouhé procházky. – Nic nedělá, nedívá se ani na televizi. – Co vám je? Bolí mě hlava. - Jak můžete říkat takové hlouposti?

d) *s přídavným jménem "buono"*

šťastnou cestu – dobrý den – hezké prázdniny – pěkný pobyt v Itálii – šťastný (nový) rok

e) *pozor na jednotné a množné číslo*

Chci si přečíst dnešní noviny, kde jsou? – Kdy jsou poslední televizní noviny? – Mám nové letní šaty, líbí se ti? – Proč jsou otevřené dveře? – Nemohu najít peníze, kde jsou? – Tady jsou jeho hodinky. – Jedeme na hory. – Ulice je plná lidí.

Leggete

GLI ITALIANI SONO PUNTUALI?

Gli italiani sono puntu*a*li? Dipende dalla città. Se a Milano o a Torino o a Genova un amico vi dice: "Ci vediamo alle cinque", potete star sicuri: alle cinque sarà al luogo dell'appuntamento. A Roma bisogna sempre concedere un quarto d'ora di ritardo. "Alle cinque" vuol dire "alle cinque e un quarto." Persino a teatro gli italiani arrivano spesso in ritardo. Tranne alla Scala di Milano, però! Se il cartellone dice che lo spettacolo comincia alle venti e trenta o alle ventuno, potete star certi che a quell'ora si chiudono le porte e il direttore d'orchestra è sul podio.

puntuale dochvilný; **dip*e*ndere da** záviset na; **sarà** bude; **luogo** *m* místo; **conc*e*dere** poskytnout; **persino** dokonce; **tranne** až na, kromě; **cartellone** *m* plakát; **spett*a*colo** *m* představení

REVISIONE

CONOSCETE L'ITALIA?

Dove si trova/no	la FIAT
	il teatro alla Scala
	la basilica di San Marco
	Cortina d'Ampezzo
	il Vesuvio e l'Etna
	la tomba di Romeo e Giulietta
	la Torre pendente
	il Ponte dei sospiri VENEZIA
	Pompei
	la Galleria degli Uffizi
	la Cappella Sistina
Come si chiama/no	il capoluogo della Toscana
	il capoluogo della Sardegna
	il maggior centro turistico delle Dolomiti
	l'anfiteatro di Roma
	la celebre statua di Michelangelo a Firenze
	il fiume di Roma
	il fiume di Firenze
	le due grandi isole italiane
	la più famosa fontana di Roma
Chi è l'autore	dei Promessi sposi
	del Decamerone
	della Divina Commedia
	di Arlecchino servitore di due padroni GOLDONI
	della Gioconda DA VINCI (GIOCONDA LISA)
	del Rigoletto VERDI
	della Tosca PUCCINI
	del Nome della rosa
	del Principe
	dell'Aida
	della Pietà nella basilica di San Pietro MICHELANGELO

INFORMAZIONI ALLA STAZIONE

– Scusi, a che ora parte il treno per Firenze?
– Ci sono tanti treni che vanno a Firenze, signora. Vuole partire stamattina?
– Si capisce che voglio partire stamattina. Vorrei arrivare a Firenze prima di mezzogiorno.
– Bene, dunque c'è un espresso alle 10.10. Però deve cambiare a Bologna.
– Cambiare? Con tutte queste valigie?
– Allora, signora, se vuole un treno diretto, c'è un intercity che parte alle 10.20 e arriva a Firenze prima delle dodici. Però è un IC e si paga un supplemento.
– Lei scherza! Pagare un supplemento con i biglietti che sono già tanto cari!
– Ecco un treno che fa per Lei, signora: parte alle 10 in punto ... no, mi dispiace, è già partito ... due minuti fa.

35 Bologna-Firenze-Terontola-(Terontola-Foligno)-Roma

35		11639 R ✕ 2.	507 IC 1.	11671 R 2.	537 IC 1.2	3547 R 2	2271 D 1.2	11677 R 2.	37 EC 1.2.	85 EC 1.2	53 EC 1.2.	11643 R 2.	1921 E WL	3069 D 1.2.	1773 E 1.2.	3549 R 2.	1995 E WL	539 IC 1.2.	791 E 1.2.	11681 R 2.	541 IC 1.2.	1891 D 2.	551 IC 1.2.
km Milano C.	34 p.	...	...	...	*1455*	...	...	...	...	...	*1555*	...	*1600*	...	...	...	*1635*	*1855*	*1700*	...	*1750*	...	...
219 Bologna	34 a.	...	...	...	*1636*	...	...	...	...	...	*1736*	...	*1738*	...	...	...	*1822*	*1836*	*1847*	...	*1955*	...	...
km Venezia	91 p.	...	*1445*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	*1810*
160 Bologna	91 a.	...	*1623*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	*2003*
km Verona	82 p.	...	...	...	...	...	...	...	...	*1518*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
114 Bologna	82 a.	✕	...	...	...	✕	...	...	...	*1716*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
219 Bologna		1558	1626	...	1640	1646	...	...	1711	1720	1740	1730	1807	...	1810	1834	1828	1840	1855	...	1859	...	2007
236 Pianoro		1611		...		1700	...	...				1746		...		1848				...		...	
255 Grizzana		1626		...		1716	...	...				1802		...		1903				...		...	
280 Vernio		1644		...		1735	...	...				1821		...	☕	1924				...		...	
290 Vaiano		1652	■	...		1744	...	...			⊗	1831		...		1933	⊗		CC	...		...	Brenta
300 Prato		1700		...	⊗	1754	...	...				1842		...		1944		⊗		...	2049	...	
308 Sesto Fiorent.				...		11673	...	...						...						...		...	
314 Castello		11669		...		R	...	...				2289		...		11679				...		...	
316 Firenze S. M. N.	a.	2.	1717	...	1741	2.	...	◇	1816	1823	1841	1.2.	1920	...	1933	1.2.	1948	1941	2010	...	2105	...	2111
	p.	1710	◇20	1733	1750	1800	1815	1900	1825	1832	1850	1855	1929	1910	◆38	1940	1957	1950	◆ 16	2025	2114	...	2120
337 Pontassieve		1739		1752		1825		1922								2002				2047		...	
352 Incisa		1755		1808		1841		1938								2019				2103		...	
357 Figline		1800		1813		1846	1834	1942						1929		2024				2107		...	
364 S. Giovanni Val.		1807		1819		1853	1840	1949						1935		2030				2114		...	
370 Montevarchi		1812		1825		1859	1846	1954						1941		2035				2119		...	
404 Arezzo		1843		1902		1945	1914	2030				1936		2004		2100				2204		...	2200
422 Castiglion F.		...		1913		1959	1927	2046						2017						2218		...	
432 Camucia-Cortona		...		1920		2006	✻ 35	2054						✻25						2226		...	
438 Terontola				1926		2014	1941	2100						2031						2231		...	

Venezia-Roma — Vesuvio — Romulus — Michelangelo — Colosseum — Solo WL e CC — Solo WL e CC — Tevere — Freccia del Sud — Menaphilne

TTE	Trans Europ Express	1.	Servizio di 1ª classe
WL	Treno con sole carozze letto	2.	Servizio di 2ª classe
EC	Treno Eurocity	✕	Treno con carrozza ristorante
IC	Treno Intercity	⊗	Carrozze letti
E	Treno Espresso	CC	Treno con servizio a cuccette
D	Treno Diretto	◇	Treno che si effettua nei giorni feriali
R	Treno Regionale	+	Treno che si effettua nei giorni festivi

carozza letto ž lůžkový vůz; **cuccetta** ž lehátko; **giorni feriali** pracovní dny; **giorni festivi** svátky

LA CASA

Maria arriva a Praga ed è ospite della sua amica Carla. La casa di Carla le piace molto.

C: Ecco la nostra casa! Non è molto grande...
M: Ma come no, è una bella villetta con giardino.
C: Entriamo! Come vedi, l'anticamera è un po' stretta, c'è posto solo per un grande specchio e un attaccapanni. A destra c'è la porta della cucina.
M: A sinistra si trova il soggiorno, vero?
C: Sì, è una camera luminosa con grandi finestre. Al pianterreno c'è ancora la sala da pranzo, accanto alla cucina, e il bagno, che si trova in fondo al corridoio. Vuoi farti la doccia?
M: No, grazie, adesso vorrei riposare un po' e stasera poi faccio il bagno.
C: Allora andiamo a vedere la "tua" stanza, è al primo piano, accanto alla camera da letto dei miei genitori. Ci siamo! Ecco il tuo letto, una piccola scrivania e un armadio per i vestiti. Ti piace?
M: Sì, tanto, è davvero accogliente. È il tuo studio?
C: No, la mia camera è in mansarda dove c'è pace e posto per i libri. Questa è la stanza degli ospiti. Vuoi mettere i vestiti nell'armadio o preferisci riposare un po' sulla terrazza?
M: Andiamo sulla terrazza, un po' d'aria fresca mi farà bene.
C: Va bene, mentre ti riposi un po' qui in terrazza, io vado a preparare il caffè e poi facciamo quattro chiacchiere.

PARELLA via Baveno vendesi ristrutturato ingresso 3 camere cucina 2 servizi cantina. Elite Case 319.9958

PERSONALCASE 329.0194 libero S. Rita ampio camera tinello cucinino bagno L. 108 milioni

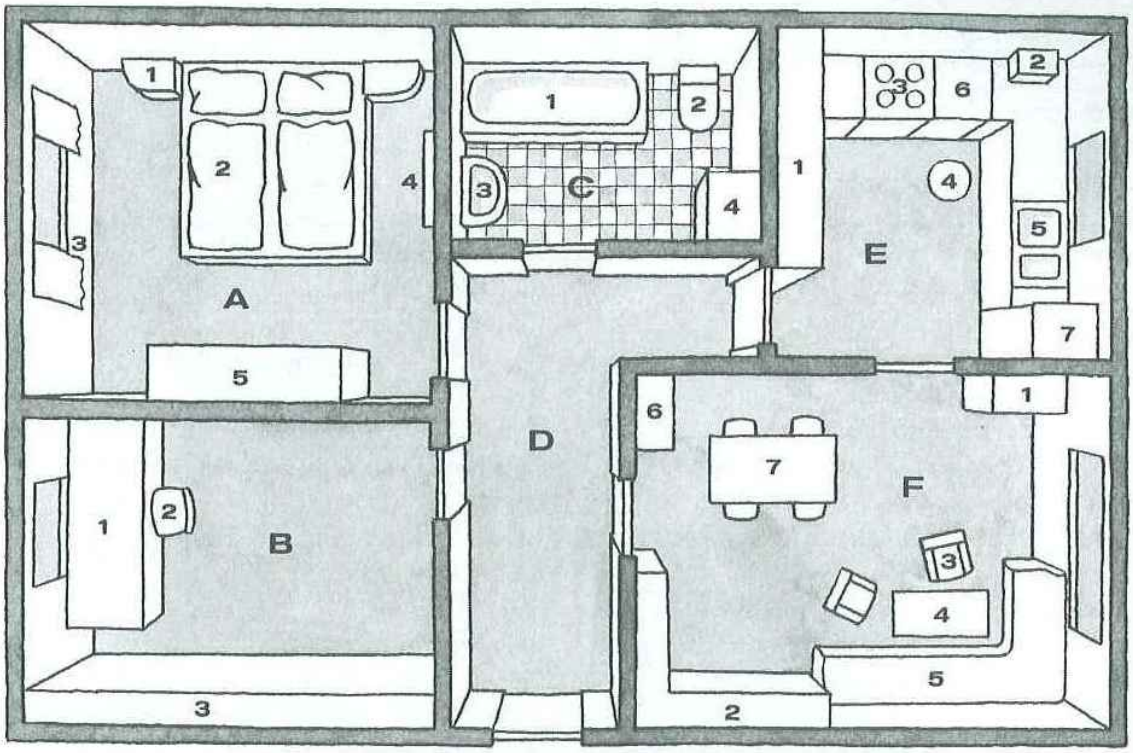
PIAZZA Adriano libero signorile ristrutturato salone 2 camere cucina doppi servizi mq 140 Tel. 364.492 Ore ufficio

VIA FILADELFIA vuoto vendo camera cucina ingresso servizi (50 mq circa) L. 110 milioni, Tel. 342.1274

VIA GENOVA 2 camere cucina servizi cantina 2 posti auto vista mare. Baldini 5977.047

VILLETTA Robella (45 km da Torino) unifamiliare mq 200 su 2 piani terreno mq 400 L. 200 milioni. Studio Fim 812.7288

vendesi na prodej; **ristrutturato** renovovaný; **ingresso** *m* vchod, předsíň; **cantina** *ž* sklep; **tinello** *m* jídelna, jídelní kout; **doppio** dvojí; **mq = metro quadrato**; **vuoto** prázdný; **vista mare** výhled na moře; **unifamiliare = per una famiglia**



A LA CAMERA DA LETTO

1 il comodino
2 il letto
3 la tenda
4 lo specchio
5 l'armadio

B LO STUDIO

1 la scrivania
2 la sedia
3 la libreria

C IL BAGNO

1 la vasca
2 il water
3 il lavabo
4 la lavatrice

D L'ANTICAMERA = L'INGRESSO

E LA CUCINA

1 l'armadietto
2 il forno a microonde
3 la cucina elettrica/a gas
4 la sedia
5 l'acquaio = il lavello
6 la lavastoviglie
7 il frigorifero

F IL SOGGIORNO

1 il televisore
2 la libreria
3 la poltrona
4 il tavolino
5 il divano
6 l'impianto stereo
7 la tavola

VOCABOLI

a destra vpravo
a sinistra vlevo
accogliente útulný
ampio prostorný, široký
l'anticamera *ž* předsíň
l'armadio *m* skříň
l'armadietto *m* skříňka
l'attaccapanni *m* věšák
cambiare (treno, tram) přestupovat
il capoluogo (*-ghi*) hlavní město (*okresu, kraje*)
la cappella kaple
il comodino noční stolek
il corridoio chodba
la cucina a gas plynový sporák
la cucina elettrica elektrický sporák
di fronte a qc (na)proti čemu
diretto přímý
il divano gauč, pohovka
la doccia (*-ce*) sprcha
l'espresso *m* druh rychlíku
il fiume řeka
il (forno a) microonde mikrovlnná trouba
fresco (*-chi*) čerstvý; studený (*nápoj*)
il frigorifero lednička
fuori venku, ven
l'impianto stereo *m* hi-fi věž
in fondo a qc na konci čeho
il lavabo umyvadlo
la lavastoviglie myčka nádobí
la lavatrice pračka
il lavello dřez
la libreria knihovna
luminoso světlý, plný světla; světelný
il maggiore největší
la mansarda mansarda, podkroví
mentre zatímco
mettere dát (si), položit
il nome jméno
l'ospite *m*, *ž* host; hostitel(ka)
il ponte most
il principe kníže, vládce
i promessi sposi snoubenci
riposare odpočívat
salutare (po)zdravit
il servitore sloužící, sluha
il sospiro vzdech
lo specchio zrcadlo
lo sposo ženich, (novo)manžel
stamattina dnes ráno, dnes dopoledne
la statua socha
stretto úzký; těsný
il supplemento příplatek
il tappeto koberec
il tavolino stolek
la tenda záclona
la tomba hrob(ka)
la torre věž
la torre pendente šikmá věž
la vasca vana
la villetta vilka
vorrei chtěl/a bych
il water [váter] *m* záchod(ová mísa)

ATTENZIONE

si capisce to se rozumí
un treno che fa per Lei vlak, který je pro vás jako dělaný
alle 10 in punto přesně v deset
è già partito due minuti fa už odjel před dvěma minutami
fare la doccia osprchovat se
fare il bagno vykoupat se
l'aria fresca mi farà bene čerstvý vzduch mi udělá dobře
fare quattro chiacchiere popovídat si

ESERCIZI

1. *Doplňujte člen určitý či neurčitý nebo proškrtněte, kde člen není třeba (neznámé výrazy si vyhledejte v závěrečném slovníku)*

... dottor Carpo è ... bravo avvocato. Gianni parla bene ... francese e ... inglese. Quanti anni durano ... studi di medicina? ... ingegner Rossi parte per ... Francia. Stasera arrivano ... miei amici: ... signor Neri, ... sua moglie e ... loro figlio Gianni. Mario è ... strano tipo. Dov'è ... cellulare? Sono ... cinque e mezzo, non perdiamo ... tempo! Non voglio perdere ... ultimo treno per Monza. Prendi ... caffè o ... tè? Di chi è ... questo caffè? È ... tuo. Dov'è ... zucchero? Eccolo! Conosci ... padre di Mario? Sì, è ... uomo simpatico. ... studenti scrivono ... esercizi. ... Sicilia è ... isola grande, Capri è ... isola piccola. Dove sono ... valigie e ... zaini? Sono già nel treno. Chi è ... questa ragazza? È ... amica di Mario. Io sono ... studente, ... mio fratello è ... medico.

2. *Doplňujte předložky (jednoduché nebo spojené se členem)*

... favore, dov'è l'albergo Ponte? È qui vicino, ... via Manzoni. Puoi mettere ... ordine la tua camera? È un libro ... arte barocca. I vestiti sono ... zaino, il passaporto è ... borsetta. Domenica andiamo ... campagna. Andate ... treno? No, ... macchina. Oggi c'è molta gente ... spiaggia. Sei distratto, ... che cosa pensi? Penso ... mio padre che sta poco bene. Un film violento non è adatto ... bambini. Parliamo ... nostro viaggio. Dove andate? ... Venezia. Puoi andare ... cucina e preparare due tazze ... caffè? Luigi studia ... università. Sono sposato ... tre anni. I bambini giocano ... terrazza. Il concerto comincia ... 19.30. Questo autobus va ... stazione e non si ferma ... piazza Garibaldi. Sei ... la prima volta ... Praga? ... mesi estivi la città è piena ... turisti. Queste stupende foto sono fatte ... mio fratello. Quando vai ... montagna? Sabato. La famiglia di Bruno vive ... Francia. ... Sicilia ci sono tante belle cose ... vedere. La macchina ... ingegner Rossi è parcheggiata davanti alla casa. ... che ora parte l'espresso ... Roma? Non lo so, domandiamo ... ferroviere. Che cosa offri ... bambini? Un gelato. Chi è ... telefono? Vuole parlare ... direttore? Sì, voglio chiedere un'informazione ... vostro direttore. Io sono ... Roma e ... dove è Lei? Oggi ho molto lavoro ... ufficio. Quando torni ... lavoro stasera? Molto tardi. I bambini passano le vacanze ... nonna. ... dove torni? Torno ... lavoro. Vado ... medico.

3. *Doplňujte předložky*

a) davanti a – dopo – fra/tra – prima di – vicino a

Quando parte il treno per Firenze? ... venti minuti: sono le 10.05 e l'intercity parte alle 10,25. Poi c'è l'espresso che parte ... le 11, precisamente alle 11.10. – Scusi, il treno da Bologna arriva alle 8? No, signora, arriva ... le 8,

alle 7.45. – Dove posso prendere il taxi? I taxi parcheggiano ... la stazione. – L'ufficio dove lavoro si trova ... casa mia. Esco di casa alle 7.30 e ... venti minuti sono al lavoro, cioè arrivo in ufficio ... le 8. Finisco di lavorare alle 16.30, ... il lavoro faccio la spesa e a casa sono di ritorno già ... le 17.30. Adesso sai quando puoi trovarmi in ufficio o a casa: ... le 8 e le 16.30 sono al lavoro, ... le 18.00 sono di certo a casa. Ti aspetto.

b) accanto a – davanti a – lontano da – sotto – vicino a – oltre a

Dov'è il Museo Nazionale? In piazza Venceslao, ... la stazione Wilson. – Dov'è il Castello? Non è vicino, è ... il centro della città. Allora adesso andiamo a vedere il Castello di Praga: ... le bellissime sale storiche potete vedere anche la cattedrale di San Vito. Poi facciamo una passeggiata nei giardini che si trovano ... il Castello.

c) davanti a – dopo – durante – lontano da – oltre a – senza – tra/fra

Stasera andiamo a Teatro Nazionale; ho due biglietti e ti aspetto ... il teatro ... le 18.30 e le 18.50. Se vuoi, possiamo andare a cena ... il teatro. – Voi studiate il latino? Sì, ma ... il latino studiamo anche l'inglese. ... la lezione parliamo solo l'inglese. Siamo già capaci di leggere i giornali inglesi ... il vocabolario. – Prendi un tè con il limone o ... limone? – Noi cechi diciamo: „Sejde z očí, sejde z mysli", gli italiani dicono: "... gli occhi ...il cuore."

4. *Doplňujte* **"come – quale – che"**

... dei due dischi prendi? Questo o quello? – ... è la casa di Antonio? È grande? – ... tipo di musica ti piace? La musica jazz? – ... sport ami, il tennis o il basket? – ... è il cielo? È sereno? – ... vino è questo? È Chianti? – In ... città si trova la basilica di San Marco? – Io fumo Marlboro e Lei, ... sigarette fuma? – ... giorno è oggi? – ... sono le fontane di Roma? Bellissime. – In ... città ci sono grandi industrie? – ... è Claudia? È gentile? – ... è il tuo indirizzo? – Ecco due golfini: uno è giallo, l'altro rosso; ... è per Maria e ... è per Luisa? – ... fiori sono questi? Sono bellissimi! – ... è il Suo numero di telefono?

5. *Infinitivy v závorkách dávejte do správných tvarů*

Ciao, Mario, che cosa ...(fare) stasera? Io ... (andare) al cinema. E tu? Io ... (rimanere) a casa a studiare. ... (dovere) prepararmi per la lezione di matematica. Marco, come ... (stare)? Grazie, io ... (stare) abbastanza bene, e tu? Voi ... (volere) riposare un po'? No, ... (volere) fare una passeggiata. – Quanti giorni ... (rimanere) al mare i turisti? Sette giorni. – A che ora ... (uscire-Lei) di casa? Io ... (uscire) alle sette. – Signora, ... (potere) aspettare ancora una mezz'ora? Purtroppo io non ... (potere) più aspettare. – Dove ... (andare) i ragazzi? Al mare. – Chi ... (sapere) preparare la pizza? Io ... (riuscire) a preparare alcuni piatti italiani. – Tu ... (essere) raffreddato, quanti giorni ...

(dovere) restare a letto? – Che cosa ... (dare) stasera in Tv? Un giallo inglese. – Voi ... (uscire) o ... (rimanere)? Noi ... (uscire). Io ... (rimanere) ancora. – Perché Lei non ... (dire) quello che pensa?

6. *Doplňujte osobní zájmena (ve 3. nebo ve 4. pádě)*

Signore, ... ringrazio per la Sua gentilezza. – Conosci il signor Rossi? Sì, ... conosco. – Telefoni all'ingegner Verdi? No, non ... telefono adesso, voglio telefonar... stasera. – Non credi a Maria? Non ... credo, non posso creder..., non è sincera. – Ritorno a casa, i miei ... aspettano. – Vai alla stazione? Io ... accompagno. – Può presentarmi i suoi amici? ... presento il mio amico Luigi e sua sorella. – Voi non ... dite tutto! Non è vero, noi ... diciamo quello che sappiamo. – La mamma è stanca, perché non ... aiuti, non vuoi aiutar...? – Dove siete? Tutti ... cercano. – Quando spedisci queste lettere? ... spedisco nel pomeriggio. – Signor Martini, posso chieder... una gentilezza? Può telefonare al dottor Biagi o spedir... un fax? – Ti piace questa musica? Vuoi ascoltar... ancora? – Ecco i bicchieri! Puoi portar... nella sala da pranzo? – Prendete il tram 18 che ... porta davanti al teatro. – È un programma interessante, voglio seguir... .- Maria è una ragazza simpatica, tutti ... vogliono bene. – Che cosa offri agli ospiti? ... offro l'aperitivo. – Che cosa mi porti? ... porto un fax e due lettere. – Capisci quello che dico? Non ... capisco affatto. – Stai male, io ... porto all'ospedale. – Signore, ... prego di non fumare qui. – Dove sono i ragazzi? Ecco..., arrivano. – Quando compri i biglietti? ... compro stasera. – I genitori ti vogliono bene, perché non ... ubbidisci? – Non so rispondere alla vostra domanda, c'è il direttore, potete chieder... delle informazioni. – Volete andare alla Galleria Nazionale? ... interessa l'arte moderna? Sì, ... interessa molto. – Può accompagnarci? ... accompagno con piacere. – Signore, sono lieto di conoscer ... .

7. *Doplňujte přivlastňovací zájmena*

a) La famiglia di Claudio

Claudio è ... compagno di scuola. Conosco ... famiglia: ... padre fa il medico, ... madre è professoressa. Claudio ha un fratello e una sorella. ... fratello studia al liceo, ... sorellina fa la terza elementare. Ci vediamo spesso, ... genitori vengono spesso a trovarci. ... villa si trova vicino a casa ... .

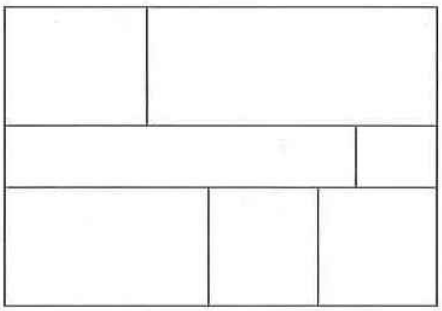
b) Di chi è questo caffè? È mio? Sì, è ... . – Maria è tanto elegante, mi piacciono ... vestiti. – Quanto è noioso il direttore, non ho voglia di ascoltare ... discorsi senza fine! – Mi piace discutere con ... colleghi, ... conversazioni sono utili a tutti. – Ti presento il dottor Rossi e ... moglie, fra poco arriva ... figlio, lo conosci? – Aspettiamo ... zio, che abita a Roma. – Vuoi vedere ... collezione di cartoline? – Ogni città italiana ha ... fascino. – Signor Neri,

come stanno ... figli, sono già sistemati o studiano? – Vuoi sapere qual è ... lettura preferita? I gialli! – Signora, posso scriverLe se mi dà ... indirizzo. – Cerchi ... occhiali? Sono sotto la rivista. – Signore, ... passaporto, per favore! – Ho mal di testa, dove sono ... compresse? Eccole! – I signori Morandi hanno una bella casa, mi piace soprattutto ... sala da pranzo.

8. *Doplňujte otázky nebo odpovědi*

(Lei/tu)	Mi alzo alle 7.30.
Che cosa vuoi comprarti al mercato?	.....
(Tu)	Sì, mi addormento subito.
Si sente bene?	.....
(Tu/Lei)	Mi chiamo Maria.
A che ora vi alzate?	.....
.....	Possiamo fermarci a Padova.
Perché non si siede?	.....
.....	Mi scuso per il ritardo.
Ogni mattina vi lavate con l'acqua fredda?	.....
.....	Carlo e Maria si sposano in giugno.
Di che cosa si interessano i turisti?	.....
(Tu/Lei)	Mi sveglio prima delle sette.
Perché non vuole comprarsi una bici da montagna?	.....

9. *Doplňte plánek podle toho, co uslyšíte*



(Text v Klíči)

10. *Dokončete otázky vazbami se slovesem "avere" a odpovídejte*

→ **Perché non prendi la macchina se hai fretta?**
Proč nejedeš autem, když spěcháš?

perché	non prendi un tè caldo se	*je ti zima*
	non vai dal dentista se	*bolí tě zub*
	non prende un'aspirina se	*bolí vás hlava*
	non prendete l'aereo se	*spěcháte*

non rimani a letto se	*bolí tě v krku*
non andate in una pizzeria se	*máte hlad jako vlk*
non vai a dormire se	*jsi ospalá* (avere sonno)
non prendete un tassì se	*máte strach, že přijdete pozdě*

11. *Obměňujte podtržené části věty a rozhodněte mezi „di × a"*

Hai tempo ... **passare la sera con noi?** Posso aiutarti ... **lavare la macchina?** Andiamo ... **trovare Claudia, non sta bene.** Mi sembra ... **avere la febbre.** Non sono capaci ... **finire il loro lavoro.** Dove vai? Vado ... **prendere il giornale.** Voglio imparare ... **parlare bene l'italiano.** Hai voglia ... **andare in piscina?** Quando cominci ... **fare qualcosa di utile?** Come fai ... **uscire con un tipo così?** Non vedo l'ora ... **vedervi a Praga.** Ti prego ... **ubbidirmi.** Quanto pensate ... **fermarvi nel nostro albergo?** Perché hai paura ... **ingrassare?** Quando finite ... **chiacchierare?** Sogno spesso ... **vivere lontano dagli uomini.** Come mai non riesci ... imparare ... **nuotare?** Vuoi restare ... **ascoltare i miei nuovi CD?**

Pokuste se reagovat na otázky či sdělení:

→ **Mi dispiace ma oggi non ho tempo di passare la sera con voi perché ho un appuntamento importante.**

12. **a) Carta d'identità**

b) Guida per descrivere una persona

– *Chi è la persona che voglio descrivere*
(padre, madre, marito, moglie, fratello, sorella, ... amico, amica, collega, bambino, ragazzo ...)
Come si chiama? Dove abita? Dove lavora? È giovane, vecchio, anziano? Quanti anni ha?
– *Ritratto fisico/aspetto fisico*
Statura: alto,basso, piccolo, grande
Corporatura: magro, snello, robusto, grosso
Capelli: biondi, neri, castani, rossi, grigi, bianchi;
i baffi, la barba
Occhi: azzurri, neri, grigi, castani, verdi
– *Ritratto morale*
Carattere: semplice, sereno, allegro, nervoso, chiuso, aperto, sincero, egoista, aggressivo, gentile, (in)sicuro, onesto, severo, giusto
Qualità intelettuali: intelligente, preciso, (dis)ordinato, distratto, pigro, energico, stupido, in gamba, ambizioso, serio
– *Stato civile*: celibe, nubile, sposato/coniugato, separato, divorziato, vedovo
– *Segni particolari*: una cicatrice sotto l'occhio destro

Podle uvedeného schématu
1. popište člena rodiny, kolegu, přítele apod.:

Il mio collega si chiama Paolo. E' giovane. Ha 25 anni. È un ragazzo alto e robusto. Ha i capelli castani e gli occhi verdi. È molto distratto. Non è sposato. Lavora in ... Studia ...

2. vytvořte svůj autoportrét:

Io sono ... . Ho i capelli ..., gli occhi... . Sono molto ... Sono piuttosto ... . Non sono abbastanza .... La mia caratteristica principale è ... . Il mio difetto principale è ... .
(aggressività, allegria, pigrizia, gentilezza, insicurezza, disordine, sincerità)

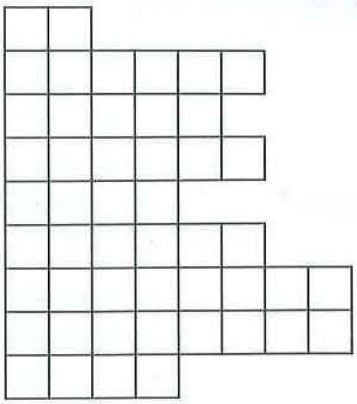
● ● ● POZNÁMKA

Salutiamo	buon giorno, signora; buona sera, signorina; ciao, salve, arrivederci, a presto, a domani
Ringraziamo	tante grazie, mille grazie; La ringrazio, dottore, è molto gentile – di nulla, prego
Domandiamo	Scusi, mi può dire/mi sa dire dov'è la stazione? Non Le dà disturbo se apro la finestra?
Chiediamo	Posso entrare? Mi permette di dire due parole?
il permesso	Permette? È permesso? Si può?
Ci scusiamo	Mi scuso per il ritardo/del ritardo/ del disturbo/per il disturbo. La prego di scusarmi. Mi scusi/ Scusami.

Vyluštěte křížovku

Nella prima colonna verticale trovate i nomi di due città della Toscana

1. **Il fiume più lungo d'Italia**
2. **La penisola a forma di stivale**
3. **La città del Palio**
4. **La città di San Francesco**
5. **Lo è il Garda**
6. **La regione con Perugia**
7. **Roma è quella d'Italia**
8. **L'anfiteatro di Roma**
9. **La catena montuosa con il monte Bianco**



Upozornění

Od 11.lekce

- podtextové slovníčky jsou řazeny abecedně
- přízvuky na 3. a 4. slabice od konce jsou značeny pouze ve slovníčcích a v mluvnici
- pokyny ke cvičením jsou uváděny v italštině a jsou omezeny na nejnutnější míru; u známých typů cvičení: otázka – odpověď, sdělení – reakce apod. je uváděn pouze vzor
- na konci cvičení je zařazen oddíl „Problemi di traduzione", v němž upozorňujeme na odlišnosti italštiny a češtiny
- lekce končí oddílem „C Lettura", kde jsou uvedeny autentické texty určené ke čtení
- v některých cvičeních se vyskytuje malý počet neznámých výrazů, které najdete v abecedním slovníku na konci učebnice

11 LEZIONE

UNDICESIMA

A

– Quest'anno **ho trascorso** le vacanze a modo mio.
– Davvero? Che cosa **hai fatto** di particolare?
– Proprio niente. **Ho dormito** dodici ore al giorno, **ho mangiato** tanto e la sera **ho** quasi sempre **giocato** a carte con gli amici. Qualche volta **abbiamo ballato** e **cantato** fino a tarda notte.
– E non **hai fatto** qualche gita o almeno una passeggiata?
– Sì, una volta **abbiamo fatto** una gita in montagna, in macchina. Gli amici mi **hanno portato** in un albergo dove **abbiamo mangiato** alcune specialità della cucina abruzzese.
– È uno strano modo di passare le vacanze: non **hai fatto** sport, non **hai viaggiato**, non **hai visto** niente di nuovo...
– Perché? Che cosa c'è di strano? Le vacanze sono fatte per riposare e non per rovinarsi la salute con lo sport e con i viaggi.

A VOCABOLI

ballare tančit, tancovat
cantare zpívat
il modo způsob
particolare zvláštní, výjimečný
quasi téměř, skoro
rovinarsi ničit se/si
la salute zdraví
tardo pozdní

! ATTENZIONE

a modo mio	po svém (způsobu), podle svého
fino a tarda notte	(až) pozdě do noci
il modo di passare le vacanze	způsob, jak strávit prázdniny
le vacanze ... fatte per	prázdniny ... na to, aby si člověk
rovinarsi la salute	(z)ničil zdraví
dodici ore al/il giorno	dvanáct hodin denně
una volta alla/la settimana	jednou týdně

1. Minulý čas složený – il passato prossimo (se slovesem avere)

Oggi **passo** la sera in casa.
Dnes trávím večer doma.

Ieri **ho passato** la sera al cinema.
Včera jsem strávil večer v kině.

● *Nejužívanější minulý čas v italštině – passato prossimo – se tvoří:*

HO + PARLATO

pomocné sloveso + příčestí minulé
avere/essere *významového slovesa*

● *Příčestí minulé se tvoří od slovesného kmene příponami:*

parllare	ripetlere	caplire
-ATO	-UTO	-ITO
ho parlato	**ho ripetuto**	**ho capito**
hai parlato	**hai ripetuto**	**hai capito**
ha parlato	**ha ripetuto**	**ha capito**
abbiamo parlato	**abbiamo ripetuto**	**abbiamo capito**
avete parlato	**avete ripetuto**	**avete capito**
hanno parlato	**hanno ripetuto**	**hanno capito**

● *Nepravidelně tvoří minulé příčestí*
– většina sloves na **-ere** **), například:*

chiedere:	**chiesto**	perdere:	**perso/perduto**
chiudere:	**chiuso**	prendere:	**preso**
convincere	**convinto**	rispondere:	**risposto**
correre:	**corso**	scrivere:	**scritto**
discutere:	**discusso**	spegnere:	**spento**
esistere:	**esistito**	succedere:	**successo**
interrompere:	**interrotto**	trascorrere:	**trascorso**
leggere:	**letto**	vedere:	**visto/veduto**
mettere:	**messo**	vincere:	**vinto**
permettere:	**permesso**	vivere:	**vissuto**

**) Nepravidelné tvary příčestí minulého budou uváděny ve slovníčku.*

– *nepravidelná slovesa:*

fare:	**fatto**	rimanere:	**rimasto**
dire:	**detto**	tradurre:	**tradotto**

– *některá slovesa na* **-ire**:

aprire:	**aperto**	offrire:	**offerto**

Ostatní dosud probraná nepravidelná slovesa tvoří příčestí minulé pravidelně:

volere:	**voluto**	uscire:	**uscito**
avere:	**avuto**	*apod.*	

● *Pomocné sloveso* **avere** *ve složených slovesných tvarech mají*

– *slovesa přechodná (tj. s předmětem ve 4. pádě):* ho lavato la macchina

– *slovesa nepřechodná vyjadřující pohyb o sobě nebo spontánní činnost:* ho viaggiato, ho ballato, ho lavorato, ho dormito *apod.*

Slovesa s pomocným slovesem **essere** *viz další lekce.*

● *Passato prossimo vyjadřuje*

a) *děj, který se odehrál v čase nám blízkém:*

Chiudo i libri: **ho finito il lavoro.**	*Zavírám knihy: skončil jsem práci.*
Che cosa **hai fatto** ieri?	*Cos dělal včera?*

b) *děj, který skončil v časovém období, jež dosud neuplynulo* (oggi, stasera, questa settimana, quest'anno, questo secolo...)

Quest'anno **ho trascorso** le vacanze in Italia.	*Letos jsem strávil prázdniny v Itálii.*
Stasera **abbiamo parlato** con lui.	*Dnes večer jsme s ním mluvili.*

Je to čas, který se používá především v mluveném projevu.

● *Postavení zájmen a příslovcí*

Nepřízvučná zájmena a záporová částice non *stojí vždy před pomocným slovesem. Zájmena* lo *a* la *mohou elidovat koncové samohlásky před tvary slovesa* avere:

L'ha fatto bene?	*Udělal to dobře?*
Non **l'abbiamo** visto.	*Neviděli jsme ho.*
Gli ho scritto ieri.	*Napsal jsem mu včera.*
Le hai risposto?	*Odpověděl jsi jí?*

Některá kratší příslovce jako spesso, molto, ancora, già *mohou stát před příčestím slovesa významového. O jejich postavení rozhoduje důraz, jaký na ně klademe, a jazykový cit:*

Non l'ho **ancora** visto.	*Ještě jsem ho neviděl.*
Hai **già** telefonato?	*Už jsi telefonoval?*

2. Tradurre přeložit, překládat

traduco	**traduciamo**
traduci	**traducete**
traduce	**tradu*c*cono**

passato prossimo: **ho tradotto**

Traduco dal ceco in/all' italiano. — *Překládám z češtiny do italštiny.*
Chi l'ha tradotto? — *Kdo to přeložil?*

A ESERCIZI

1. *Rispondete usando il passato prossimo*

a) Che cosa avete studiato?
→ **Abbiamo studiato l'inglese.**

Che cosa hai ascoltato?	la Tosca di Puccini
Dove avete studiato?	a Perugia
Con chi hai parlato?	con mio fratello
Che cosa hanno studiato a Praga?	le lingue straniere
Che cosa avete guardato ieri in TV?	un noioso film americano
Chi ha suonato il violoncello?	un famoso violoncellista russo
Dove hai lasciato il tuo passaporto?	in albergo
Dove ha trovato Suo figlio?	in giardino con altri bambini
Chi hai chiamato?	il nostro cane
Chi ha sposato Giulia?	il ragioniere della ditta dove lavora
Dove hai comprato il tuo nuovo costume da bagno?	in una boutique [butik] in via Dante
Dove avete cambiato il treno?	a Bologna

b) Hai/ha/avete/hanno dormito bene?
→ **No, ho/abbiamo/hanno dormito male.**

dormire	dagli amici	in un albergo
finire	gli studi quest'anno	l'anno passato
spedire	il fax	le lettere
fare	il bucato	le pulizie
tradurre	una poesia di Pavese	un suo romanzo
leggere	il giornale	la rivista di moda "Amica"
prendere	una tazza di tè	un cappuccino
perdere	il passaporto	soltanto i soldi
chiudere	la casa	solo le finestre
spegnere	la radio	la TV

rispondere offrire capire	a Luigi qualcosa alla signora tutto		a nessuno nulla niente

c) Quando telefoni a casa?
→ Ho già telefonato.

quando	finite scrivi a Mario cominciate	rispondi ai genitori telefoni all'ospedale mangiano

2. *Al verbo "fare" sostituite altri verbi: coniugateli in diverse persone*
Oggi non faccio niente – ho fatto tutto ieri/mercoledì/venerdì.
(scrivere – dire – leggere – prendere – tradurre)

B

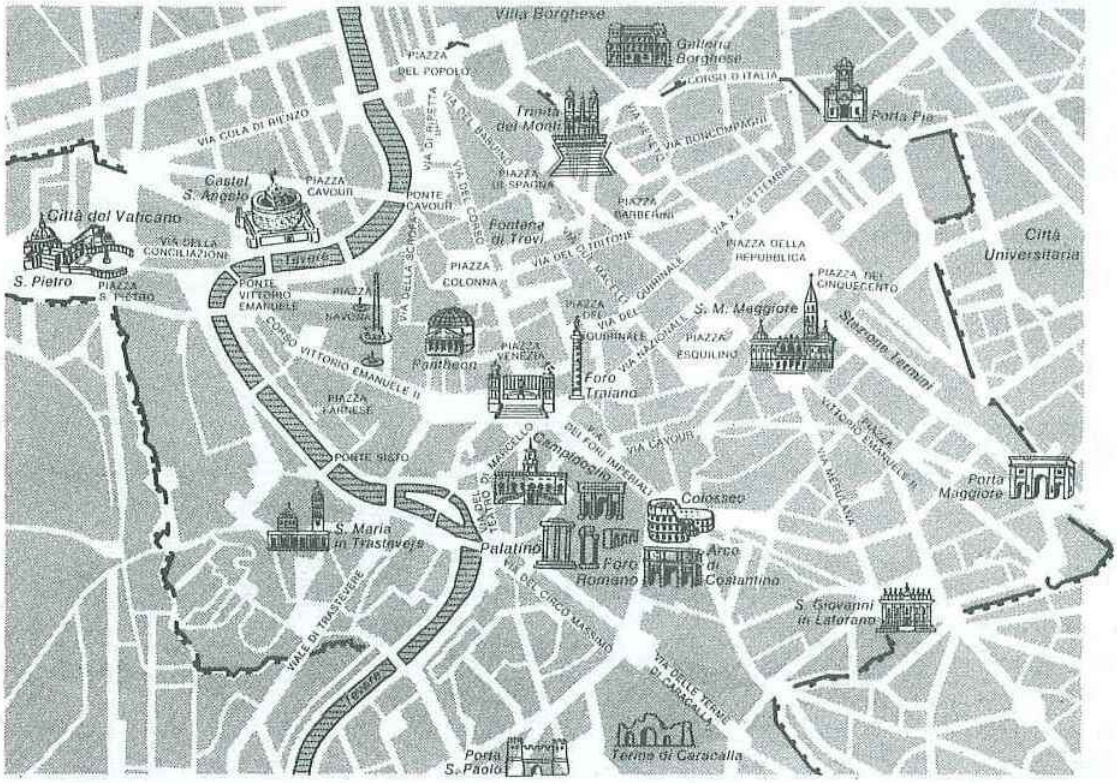
IL PRIMO GIORNO A ROMA

Ieri ho trascorso con i miei amici il mio primo giorno a Roma. Che cosa abbiamo fatto? La mattina abbiamo girato per le vie del centro: abbiamo guardato le vetrine dei negozi e per la prima volta abbiamo assaggiato il caffè italiano. Volevo*) vedere subito alcuni degli antichi monumenti di Roma, almeno il Campidoglio e il Foro romano. Così abbiamo chiesto informazioni ad un vigile molto elegante, tutto vestito in blu. Molto cortesemente ci ha indicato la strada. Con mia grande soddisfazione ho capito quasi tutto.

M: Scusi, signore, per andare al Campidoglio?
V: Deve prendere la prima strada a destra fino al secondo semaforo, poi attraversare la piazza e ...
M: Scusi, come si chiama la piazza?
V: È piazza Venezia. Di fronte vede l'Altare della Patria – il monumento a Vittorio Emanuele II. La scala che porta al Campidoglio è in via del Teatro di Marcello, quella alla sinistra del monumento.
M: È lontano?
V: No, signorina, è a dieci minuti da qui. Sono soltanto pochi passi.
M: Grazie, è molto gentile.
V: Prego.

Abbiamo trovato il Campidoglio in dieci minuti. Che meraviglia! Abbiamo ammirato a lungo la scala, la piazza e i palazzi progettati da Michelangelo,

*) *chtěla jsem*



e poi, sotto, a destra il Foro romano. Dopo ho lasciato i miei amici che hanno preferito girare per i negozi del centro e ho fatto un breve giro nelle vicinanze del Foro. A mezzogiorno ho aspettato davanti al Colosseo la mia amica Claudia.

C: Ciao, Maria, benvenuta a Roma! Hai fatto buon viaggio? Hai aspettato molto? Sembri un po' stanca.

M: Ma no, sto benissimo. Forse sono un po' emozionata. Sono tanto felice di essere qui. Mi sembra quasi un sogno vedere con i miei occhi tutto quello che finora ho visto solo nelle foto e nei film.

C: Ti piace Roma? Hai visto molto?

M: Non ancora. Sono qui solo da ieri! Ho girato per le vie del centro vicino alla stazione Termini e poi ho visitato il Campidoglio. Ma solo in fretta.

C: Non importa. Ora ti faccio io da guida. Ti mostro tutto quello che bisogna vedere a Roma. E domenica voglio portarti dai miei parenti che abitano a cinquanta chilometri da Roma e hanno dei bei vigneti. Così puoi conoscere pure la campagna italiana. Hai già mangiato?

M: Non ancora. Ci sono così tante cose da vedere che non ho avuto tempo di pensare al pranzo.

C: Tu, forse, ma io comincio ad avere fame. Adesso ti porto in una trattoria dove si mangiano specialità romanesche. Vieni, andiamo da questa parte. Ho parcheggiato la macchina qui in questa strada stretta e fuori mano. Ho pensato di non lasciarla sotto gli occhi dei vigili perché nelle vicinanze del Colosseo è vietato il parcheggio. Sono tanto severi!

M: Severi? Mi sembrano al contrario molto gentili e cortesi.

C: Forse con gli stranieri o piuttosto con le straniere, specialmente se sono tanto carine e giovani come te. Ma dove hai imparato tanto bene a parlare l'italiano? Hai fatto grandi progressi, complimenti!

B VOCABOLI

al contrario naopak
a lungo dlouho
l'altare *m* oltář
ammirare obdivovat
assaggiare ochutnat
attraversare přejít
benvenuto vítán, vítaný
blu *neměn.* tmavěmodrý
il Campidoglio Kapitol
il complimento poklona, kompliment;
complimenti! klobouk dolů!, gratuluju, gratulujeme
condurre *(condotto)* vést; řídit
cortese zdvořilý
cortesemente zdvořile
fino a až do, až k
finora dosud
il Foro romano Forum romanum
il giro okruh
ieri včera
in fretta ve spěchu, spěšně, rychle
indicare, indico ukázat; označit
la meraviglia nádhera
mostrare ukázat
il parente příbuzný
parcheggiare zaparkovat
la parte díl, část; strana
passato minulý
il passo krok
la patria vlast
principale hlavní
progettato navržený, navrhovaný
il progresso pokrok
romanesco *(-chi)* římský
la scala/le scale schody, schodiště
la scusa omluva, prominutí
la soddisfazione spokojenost, uspokojení
specialmente zvláště
la trattoria restaurace, hostinec
vestito oblečený
le vicinanze okolí, blízkost; **nelle vicinanze** v blízkosti, v okolí
vieni! pojď!
vietato zakázáno, zakázaný
il vigneto vinice; **i bei vigneti** krásné vinice
visitare, visito navštívit *(město, muzeum)*, prohlédnout si

! ATTENZIONE

ho chiesto informazioni/scusa	požádal jsem o informace/prominutí
ho chiesto/domandato l'ora ad una signora	zeptal jsem se jedné paní, kolik je hodin
per andare al Campidoglio?	jak se dostanu ke Kapitolu?

deve prendere la prima strada	musíte jít první ulicí
a pochi passi/a dieci minuti da qui	pár kroků/10 minut odsud
sono pochi passi	je to pár kroků
benvenuto/a/i/e a Roma	buď/te vítán/a/i/y v Římě
hai fatto buon viaggio?	jakou jsi měl/a cestu?, měl/a jsi dobrou cestu?
ti piace Roma?	líbí se ti Řím, jak se ti líbí Řím? *)
hai aspettato molto?	čekal/a jsi dlouho?
fare un giro per la città =	projít si město, projít se,
= girare per la città	procházet se, toulat se po městě
sembri un po' stanca	vypadáš/zdáš se mi trochu unavená
mi sembra un sogno	zdá se/připadá mi to jako sen
non importa	nevadí, na tom nezáleží
ti faccio da guida	budu ti dělat průvodce
la scala porta/conduce a ...	schody vedou ...
andiamo da questa parte	půjdeme/pojďme tudy
da questa parte, prego	tudy prosím
fuori mano × a portata di mano	z ruky × při ruce
sotto gli occhi dei vigili	na očích/před očima strážníků

B ESERCIZI

1. Che cosa hai/avete fatto lunedì ...?
Lunedì ho/abbiamo girato per la città; ho/abbiamo guardato le vetrine ...

girare per la città: guardare le vetrine dei negozi – visitare il museo e la galleria – assaggiare le specialità romanesche – scrivere molte cartoline a casa – ammirare i palazzi antichi – fare molte foto – trascorrere una bella giornata

passare un giorno in montagna: fare una gita al lago – mangiare fuori – riposare sotto gli alberi – cercare funghi – guardare il cielo azzurro
riposare: dormire fino a tardi – leggere i giornali – fare una telefonata a ...– fare quattro chiacchiere con la mia amica – guardare le fotografie fatte durante la nostra ultima gita – sognare ad occhi aperti – dimenticare tutti i problemi

avere voglia di andare al cinema: comprare i biglietti – la sera non trovare il posto per parcheggiare la macchina – girare a lungo per le vie – trovare finalmente un posto libero – perdere la prima parte del film

*) *V této otázce nikdy nepřekládejte české „jak": Jak se ti líbí Praha?* Ti piace Praga?

2. *Formate domande e risposte al passato prossimo usando "chi? che cosa? quando? perché? dove?"*

Che cosa avete preso? Chi ha preso la macchina? Perché hai preso la macchina? Quando hanno preso la macchina? ecc.

prendere	la macchina – l'autobus – l'aereo – il treno
scrivere	a Giorgio – una lettera a Mario – le cartoline a casa
vedere	il Campidoglio e il Foro romano – la signora Neri
rispondere	in ceco – in italiano – in tedesco
fare	buon viaggio – la spesa – una passeggiata – da guida
aprire	la finestra – la porta – la valigia – gli occhi
leggere	un libro sui monumenti di Roma – un giallo
vivere	in campagna – in città – all'estero
chiedere	l'ora a una bella ragazza – informazioni ad un vigile – scusa al professore
perdere	il passaporto – l'ultimo treno – la partita
tradurre	un documento importante – una poesia di Leopardi – una lettera per Nino

3. *Mettete gli infiniti al passato prossimo*

Carlo (mangiare) già? Non, non (mangiare) ancora. Amici, (aspettare) molto? Noi (ammirare) a lungo la piazza e la scala del Campidoglio. Lucia (imparare) molto bene l'italiano. Noi (parcheggiare) male la macchina. Loro (rispondere) molto bene. Io (parlare) soltanto con lui, non con lei. Mi (telefonare) spesso. Noi (trascorrere) per la prima volta le vacanze al mare. Questa volta non (incontrare) nessuno.

4. *Scusi, non ho capito bene ...*

Ho dimenticato gli occhiali a casa.

→ **Scusi, non ho capito bene, che cosa ha dimenticato a casa?**

Ieri ho aspettato la mia amica davanti alla fontana di Trevi. Abbiamo finalmente assaggiato i gelati italiani. Abbiamo ammirato a lungo la piazza progettata da Michelangelo. Ho lasciato i miei amici nelle vicinanze della stazione Termini. Abbiamo visitato i musei vaticani. Claudia mi ha portato da suo nonno in campagna. Mi ha portato in una trattoria dove si mangia alla napoletana. Abbiamo chiesto informazioni ad un vigile. Ho parcheggiato la macchina in una via stretta e fuori mano. Ho imparato bene l'inglese. Abbiamo mostrato Praga ai nostri amici italiani. Gli ho annunciato la data del mio arrivo. Mi ha dato il suo biglietto da visita.

5. *Rispondete*

Ha spedito il fax, signorina?
→ Sì, l'ho spedito ieri.

Dove hai dimenticato l'ombrello?	in treno
Avete finito il vostro lavoro?	venerdì sera
Hai aiutato il papà?	stamattina
Avete ringraziato il direttore?	subito
Hai scusato Pietro?	stamattina per telefono
Dove avete aspettato Carlo?	davanti alla stazione
Dove hai lasciato il tuo orologio?	nel bagno
Hai letto il giornale di oggi?	no, non ancora
Dove hai incontrato il figlio di Marta?	a Praga
Dove avete trascorso il sabato?	sulla spiaggia
Avete preso l'ombrello, piove!	certo
Hai scritto a Paolo?	la settimana passata
Avete telefonato alla mamma?	stasera
Hai risposto ai nonni?	no, non ancora

6. **a)** *Trovate la fine delle frasi*

Dove hai imparato		vedere Maria, non sta bene.
Quando cominci		convincerlo.
Non riesco mai		vedere dei simili film rosa?
Andiamo		parlare tanto bene il tedesco?
Abbiamo provato		fare qualcosa di utile?
Come fai ad andare		trovare un parcheggio in centro.
Non è capace		ascoltarmi e ubbidirmi.
Non ho voglia	a × di	potervi vedere a Praga.
Non hanno mai tempo		trascorrere le vacanze in montagna.
Penso		rispondere a tutte le lettere.
Siamo felici		discutere con Lei i Suoi problemi.
Sogno spesso		impararlo a memoria.
Ti prego		tornare a casa.
Ho paura		sposare un ragazzo simpatico.
Non vedono l'ora		annunciargli la data del mio arrivo.
Ho dimenticato		sognare.
Mi sembra		non trovare la strada dove abita.
Non ha voluto aiutarmi		parcheggiare la macchina vicino all'albergo.

b) *Completate con le preposizioni "a × di"*

Domani andiamo ... vedere Gino. È malato ed ha paura ... avere qualcosa ... grave. Pensiamo ... portargli una bottiglia di vino rosso. Non vede l'ora ... vederci. È sempre felice ... avere amici a casa sua. Non è capace ... stare solo. Dove hai imparato ... parlare così bene l'italiano? Alla scuola di lingue. Tu hai tempo ... studiare le lingue straniere? Sì, cerco sempre ... trovare un po' di tempo per lo studio. Come fai ... trovarlo? Io non riesco mai ... tornare a casa prima delle undici e poi sono molto stanco a vado subito ... dormire. Forse ti manca la voglia ... studiare. Devi cominciare ... cambiare il tuo modo ... vivere.

7. *Sembra stanco?*

a) Sembra stanco/a e non c'è niente di strano perché ...

arrabbiato	*ztratil pas a všechny peníze*
stanco	*celé dopoledne chodil po římských ulicích*
contento	*za čtrnáct dní jede do Itálie*
malato	*je nastydlý a má horečku*
nervoso	*od rána do večera pracuje*
emozionato	*jeho dcera se vdává*

b) Sembra simpatico ma/però ...

felice	*nemá lehký život*
intelligente	*nezná vůbec nic a ničemu nerozumí*
in gamba	*není schopen udělat nic užitečného*
simpatico	*lidé ho nemají příliš rádi*
distratto	*nezapomene nikdy na nic*
sincero	*neřekne nikdy všechno*

Trasformate le risposte usando il verbo "trovare"

Ti sembra stanco?

→ **Anch'io lo trovo stanco e non c'è niente di strano perché ...**

Le sembra simpatico?

→ **Anch'io lo trovo simpatico ma ...**

8. *Traducete usando le preposizioni seguenti*

con: *profesor je přísný na žáky – otec na děti – strážníci zdvořilí k turistům – Giulio milý na své přátele*

da: *existuje mnoho měst, která by se měla vidět – tolik věcí, které by se měly udělat – tolik knih, které by se měly přečíst – tolik filmů, které by se měly vidět*

di+infinito: *jsme šťastni, že jsme v Itálii – že vidíme na vlastní oči nádherné historické památky – že vám můžeme dělat průvodce – že poznáme italský venkov – že nemusíme čekat – že můžeme ochutnat italskou zmrzlinu*

9. *Chi l'ha detto: il vigile – la guida – il turista straniero?*

Adesso vi faccio da guida nella mia città.
Può indicarmi la strada per la stazione centrale, per favore?
Non ha capito? Ho detto che qui è vietato il parcheggio.
Scusi, dove posso parcheggiare la macchina?
Benvenuti a Venezia, avete fatto buon viaggio?
Lei deve prendere la prima strada a destra e poi girare a sinistra.
Adesso andiamo da questa parte e visitiamo il Foro romano.
Deve andare da questa parte e poi sempre diritto fino al primo semaforo.
Signore, nella strada principale il parcheggio è vietato!
Guardate a sinistra la chiesa barocca progettata da Bernini.
Ora prendiamo la scala per il Campidoglio. Vi piace la piazza progettata da Michelangelo? Dove porta questa scala?

10. *Chiedete informazioni ad un vigile o ad un passante*
Fate dialoghi secondo il modello

– Scusi, signore, per andare in piazza Garibaldi/alla stazione/all'albergo/all'aeroporto/in via .../in piazza ...
– Deve prendere la prima/seconda strada a destra/a sinistra e poi andare sempre dritto/ avanti fino a ... girare a destra ...
– Può prendere la metropolitana/il tram/l'autobus numero... e fare ... fermate, poi scendere a .../davanti a ...
– Grazie, (è) molto gentile.
– Prego/di nulla/non c'è di che.

*

– Scusi, che tram/autobus devo prendere per andare alla stazione centrale?
– Il 78. Passa ogni 10 minuti/Mi dispiace, non lo so. Deve domandare a un vigile.
– La stazione è lontana/vicina?
– Deve fare solo tre fermate.

*

– È a pochi passi/a cinque minuti da qui/a cento metri dalla scuola – dietro la chiesa – prima del ponte – dopo il cinema – vicino al bar – davanti alla fermata del tram – di fronte alla banca – all'angolo

11. *Rispondete*

Che cosa ha fatto Maria a Roma il primo giorno? Che cosa ha visto con i suoi amici per la prima volta? A chi ha chiesto informazioni? Ha capito la risposta del vigile? Quali monumenti di Roma ha ammirato? Dove ha incontrato la sua amica? Dove ha parcheggiato la sua macchina Claudia? Perché non ha voluto lasciare la macchina sotto gli occhi dei vigili? Dove vuole portare Claudia la sua amica domenica? Come trova l'italiano di Maria?
Avete visitato Roma? Quando pensate di vederla?

12. *Traducete*

a) *Kde jsi strávil prázdniny? – Co jste dělal zajímavého? – Nedělali jsme nic. – Spal jsem celý den. – Večer jsme hráli karty. – Tančili jsme pozdě do noci. – Viděli jste to? – Neslyšeli jsme nic. – Neviděli jsme nic nového. – Otevřel jsi okno? – Zavřel jsem dveře. – Vzal jsem si šálek kávy. – Nevyhráli jsme, prohráli jsme. – Odpověděl jsem jim hned. – Nedovolil mi tam jít. – Už jsi to četl? – Kdo přeložil ten román?*

b) *Koho jsi požádal o informace? Jednoho strážníka. – Zeptala jsem se jedné paní, kolik je hodin. – Požádali nás o informace.*

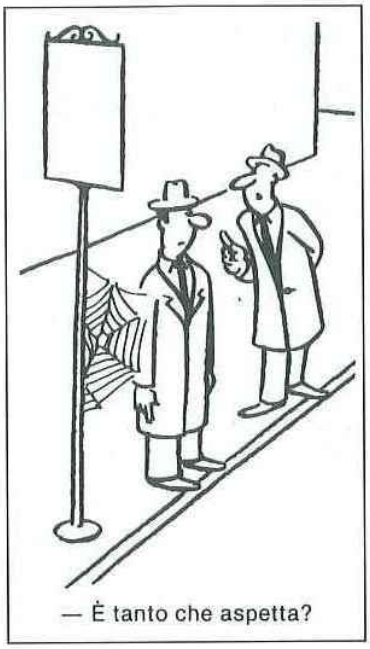
c) *Jakou jste měli cestu? – Jak ti chutnají špagety? – Jak se vám líbí Praha? – Jak se dostanu na nádraží? – Je to daleko? Ne, je to pár kroků odtud. – Bydlíme 10 km od Říma.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

prendere: *jít – jet – letět – vzít (si) – dát si*
Per andare alla stazione? Deve prendere la prima strada a destra. Ho preso l'aereo per Roma. Lei prende il treno? Sì, ma prima voglio prendere una tazza di caffè. Hai preso l'ombrello? Fuori piove.

portare: *(při)nést – nosit – vzít koho kam – dovézt – vést*
Mi può portare qualcosa da mangiare? Mi ha portato in macchina alla stazione. Devo portare gli occhiali. Quest'anno si portano le gonne lunghe. Puoi aiutarmi a portare la valigia? Perché non porti il tuo amico da noi? Vi voglio portare in campagna. Dove porta questa scala? Mi hai portato fortuna.

zdát se: sembrare – sognare
Každý den se mi zdá o Itálii. Zdá se mi, že se procházím po Římě. Zdáš se mi trochu unavená. Zdá se mi, že sním.


— È tanto che aspetta?

dlouho
Abbiamo discusso a lungo del suo problema. Lo conosco da molto. Quanto tempo si ferma? Devo aspettare molto/a lungo? È molto che siete qui? Non ci vediamo da tanto! Lei è sposata da molto? Da quanto tempo sei in Italia? Avete aspettato molto?

C

LETTURA

ROMA

Roma, capitale d'Italia, è una città d'arte e di storia. È la sede del Parlamento e del Governo. Milioni di turisti di tutto il mondo ammirano ogni anno i monumenti più celebri.

IL COLOSSEO

L'anfiteatro Flavio, detto il Colosseo, fu costruito per i giochi dei gladiatori negli anni settanta dopo Cristo. È alto circa cinquanta metri ed ha una capacità di cinquantamila spettatori. È il simbolo dell'eternità di Roma.

IL FORO ROMANO

Il Foro era il centro della vita politica e commerciale dell'antica Roma. Si estende tra i colli del Campidoglio, del Palatino e dell' Esquilino. Ci sono i resti delle basiliche, dei palazzi, dei mercati e degli archi trionfali della Roma degli imperatori romani.

IL CAMPIDOGLIO

Il Campidoglio, centro della Roma antica, è situato sul Capitolino, uno dei sette colli della città. Ai lati della splendida piazza progettata da Michelangelo, si trovano i Musei capitolini con una famosa collezione di scultura antica. Di fronte alla scalinata della Cordonata si trova il palazzo Senatoriale, oggi sede del sindaco.

L'ALTARE DELLA PATRIA

o il Monumento a Vittorio Emanuele II fu costruito oltre cento anni fa in onore del primo re dell'Italia unificata. I romani non amano molto questo monumento; infatti lo hanno denominato "la macchina da scrivere" o "la torta nuziale".

sede ž sídlo; **governo** *m* vláda; **fu costruito** byl vystavěn; **ha una capacità di ... spettatori** vejde se do něj ... diváků; **eternità** ž věčnost; **si estende** rozkládá se; **colle** *m* kopec, pahorek; **resto** *m* zbytek; **ai lati** po stranách; **sindaco** *m* starosta; **in onore** na počest; **re** *m* král; **denominare** nazvat; **torta nuziale** svatební dort

12 LEZIONE

DODICESIMA

A

– Dove **sei andata** per il fine-settimana? **Sei rimasta** a Roma?
– No, **sono andata** in campagna con Claudia, dai suoi parenti.
– E **sei stata** bene? Ti **è piaciuta** la campagna italiana?
– Sì, molto, anche se ho ricordato con nostalgia i nostri **bei** boschi e fiumi.
– **Siete stati** al mare?
– Certo, **mi** hanno portat**a** anche al mare. **Siamo rimasti** sulla spiaggia tutta la domenica.
– Si vede, **sei tornata** tutta abbronzata.

– Scusi, signora, i signori Gandini sono in casa?
– Mi dispiace, **sono usciti.**
– Mi sa dire quando tornano?
– Non saprei, **li** ho visti salire in macchina. Evidentemente **sono dovuti partire** in fretta perché non mi hanno detto niente. Vuole lasciargli un messaggio?
– No, grazie, non importa.

A VOCABOLI

abbronzato opálený
evidentemente zřejmě
il messaggio vzkaz; poselství
la nostalgia stesk, touha
ricordare q, qc vzpomínat, vzpomenout si na koho, co
ricordarsi di q, qc vzpomínat, vzpomenout si na koho, co
salire (*essere*) nastoupit, jít nahoru

! ATTENZIONE

sei stata bene lì? líbilo se ti tam?/měla ses tam dobře?
ti sei trovata bene lì? jak se ti tam líbilo?
come ti sei trovata lì?
non saprei nevím

1. Minulý čas složený - il passato prossimo (se slovesem essere)

Oggi **sono** a casa.
Dnes jsem doma.

Ieri **sono stata** al mare.
Včera jsem byla u moře.

● *Část italských sloves tvoří passato prossimo s pomocným slovesem* **essere**.

ieri	**SONO**	+	**ARRIVATO**
včera	*jsem*		*přišel*

V tom případě se příčestí minulé shoduje s podmětem jako přídavné jméno:

Sono andat**a** a casa.	*Šla jsem domů.*
Siamo arrivat**i** tardi.	*Přišli jsme pozdě.*
Sono rimast**e** a casa.	*Zůstaly doma.*

● *Pomocné sloveso* **essere** *mají slovesa*

a) *vyjadřující pohyb nějakým směrem, s nějakým cílem, např.:*
andare, arrivare, entrare, giungere *přijet,* **partire, salire, scendere** *vystoupit (z doprav. prostředku), sestoupit,* **tornare, uscire, venire***)

arrivare	**sono arrivato, a**	**siamo arrivati, e**
	sei arrivato, a	**siete arrivati, e**
	è arrivato, a	**sono arrivati, e**

b) *vyjadřující stav nebo změnu stavu či trvání, např.:*
essere, esistere, passare, piacere, restare, rimanere, riuscire, stare

essere	**sono stato, a**	**siamo stati, e**
	sei stato, a	**siete stati, e**
	è stato, a	**sono stati, e**

c) *všechna slovesa zvratná:*

lavarsi	**mi sono lavato, a**	**ci siamo lavati, e**
	ti sei lavato, a	**vi siete lavati, e**
	si è lavato, a	**si sono lavati, e**

*) *Slovesa vyjadřující pohyb sám o sobě, jako například:* ballare, camminare, girare, viaggiare *mají pomocné sloveso* avere.

● ● ● POZNÁMKY

a) *Ve spojení s modálními slovesy* potere, volere, dovere *se pomocné sloveso většinou řídí podle významového slovesa:*

Non **ha** aspettato.	Non **ha voluto** aspettare.	*Nechtěl/a čekat.*
Non **è** venuta.	Non **è potuta** venire. (*ale i:* Non ha potuto venire.)	*Nemohla přijít.*
Non **sono** rimasti.	Non **sono dovuti** rimanere. (*ale i:* Non hanno dovuto rimanere.)	*Nemuseli zůstat.*

Se zvratnými slovesy:

Non **si è voluta alzare**. *Nechtěla vstávat.*
Non **ha voluto alzarsi.**

b) *Někdy může mít jedno sloveso pomocné sloveso* avere *nebo* essere. *Jsou to pohybová slovesa vyjadřující:*

pohyb bez cíle **(avere)**	×	*pohyb směřující k cíli* **(essere)**
Hanno corso tutto il giorno.		**Sono corsi** alla stazione.
Celý den běhali.		*Běželi/Přiběhli na nádraží.*

Některá slovesa mohou být přechodná i nepřechodná;

slovesa přechodná **(avere):**	*slovesa nepřechodná* **(essere):**
Ho passato le vacanze in Italia.	**Sono passate** due ore.
Strávil jsem prázdniny v Itálii.	*Uplynuly dvě hodiny.*
Ho cambiato idea.	Il tempo **è cambiato**.
Změnil jsem názor.	*Počasí se změnilo.*
Ha salito le scale.	**Sono saliti** in macchina.
Vyšel schody/po schodech.	*Nastoupili do auta.*
Ho finito il lavoro.	La lezione **è finita**.
Skončil jsem práci.	*Hodina skončila.*
Ho cominciato gli studi.	La conferenza **è cominciata.**
Začala jsem studovat.	*Konference začala.*

c) *Některá slovesa užívají pomocné sloveso* avere *nebo* essere *bez podstatného významového rozdílu*:

Ha/È piovuto tutto il giorno.	*Pršelo celý den*
Ha/È vissuto qui molti anni.	*Žil tady mnoho let.*

2. Shoda příčestí minulého s předmětem přímým

V passatu prossimu s pomocným slovesem avere *se příčestí minulé neshoduje s podmětem. Shoduje se však s předmětem přímým (t.j. s předmětem ve 4.p.), stojí-li před slovesem.*

● *Tato shoda je povinná, je-li předmět vyjádřen zájmeny* **la, li, le** *a zájmennou částicí* **ne** *(viz lekce 13):*

Ecco **il** giornale.	**L'**hai lett**o**?	*Četl jsi ho?*
la sua poes*i*a.	**L'**hai lett**a**?	*Četl jsi ji?*
i libri.	**Li** hai lett**i**?	*Četl jsi je?*
le sue poes*i*e.	**Le** hai lett**e**?	*Četl jsi je?*

Shoda po zdvořilostním **La:**

Signore, **La** ho vist**a**/vist**o**.	*Pane, viděl jsem vás.*
Signora, **La** ho vist**a**.	*Paní, viděl jsem vás.*

● *V ostatních případech není dodržování shody povinné*

– *po zájmenech* **mi, ti, ci, vi:**

Ci hanno vist**i/e/o.**	*Viděli nás.*
Non **mi** hai sentit**o/a**?	*Neslyšel jsi mě?*

– *po předmětu přímém v otázce:*

Quante riviste hai portat**o/e**?	*Kolik časopisů jsi přinesl?*

– *po předmětu přímém před vztažným* **che:**

... **le riviste** che ho lett**o/e**	*... časopisy, které jsem četl.*

Pozor! *Rozlišujte předmět přímý (ve 4.p.) a nepřímý (ve 3.p.):*

Hai visto Luc*i*a?
Sì, **l'**ho vist**a,** ma non **le** ho dett**o** niente.
Ano, viděl jsem ***ji****, ale neřekl jsem* ***jí*** *nic.*

3. Shoda příčestí minulého u zvratných sloves

Příčestí minulé se shoduje s podmětem - méně často s předmětem přímým:

Mar*i*a si è lavat**a** le mani. Mar*i*a si è lavat**e le mani.**

4. Přídavné jméno bello

před podstatným jménem mění svůj tvar jako určitý člen a zájmeno **quello:**

quel ragazzo è	**bello**	è un	**bel**	ragazzo
quello studente è		è un	**bello**	studente
quell'a*e*reo è		è un	**bell'**	a*e*reo
quella ragazza è	**bella**	è una	**bella**	ragazza
quell'*i*sola è		è una	**bell'**	*i*sola
quei ragazzi sono	**belli**	sono dei	**bei**	ragazzi
quegli studenti sono		sono dei	**begli**	studenti
quegli a*e*rei sono		sono dei	**begli**	a*e*rei
quelle ragazze sono	**belle**	sono delle	**belle**	ragazze
quelle *i*sole sono		sono delle	**belle**	*i*sole

5. Venire přijít, přicházet; jít

vengo	**veniamo**
vieni	**venite**
viene	**vengono**

passato prossimo: **sono venuto, a**

Quando siete venuti?	*Kdy jste přišli?*
Vengo subito.	*Už jdu.*
Perché non vieni con noi?	*Proč nejdeš s námi?*
È venuto a prendermi all'albergo.	*Přišel si pro mne do hotelu.*

6. Salire jít nahoru, nastoupit, stoupat

salgo	**saliamo**
sali	**salite**
sale	**salgono**

passato prossimo: **sono salito, a**

Siamo saliti sul treno.	*Nastoupili jsme do vlaku.*
Vuole salire?	*Chcete jít nahoru?*
Sono saliti al terzo piano.	*Vyšli do třetího poschodí.*
Ha salito le scale.	*Vyšel po schodech.*

7. Scegliere vybrat (si), vybírat (si)

scelgo	**scegliamo**
scegli	**scegliete**
sceglie	**scelgono**

passato prossimo: **ho scelto**

Può scegliere quello che vuole.	*Můžete si vybrat, co chcete.*
Che cosa hai scelto per Maria?	*Cos vybral pro Marii?*

A ESERCIZI

1. *Rispondete*

a) Quando sei arrivato?

→ Sono arrivato ieri.

quando	siete tornati	proprio adesso
	è partita per Praga	in maggio
	siete tornate a casa	sabato sera
	sono partiti per l'Italia	giovedì
	sei arrivata a Siena	a mezzogiorno
	siete andati in Italia	l'anno passato

	sei andata a fare la spesa	la mattina
	siete stati in Italia	in giugno
	è partito l'espresso per Pisa	alle otto e trenta

b) Dove è rimasto Carlo?
→ **È rimasto in ufficio, ha molto da fare.**

dove	sono scesi dal tram	davanti alla stazione
	siete andati la sera	a trovare Marco, non sta bene
	sei stata ieri	al mercato e al supermercato
	sono restati	sulla spiaggia fino alle quattro
	è corsa Lucia	a scuola, è tardi
	sono entrati	in un negozio
	è arrivato il treno da Milano	al secondo binario

2. *Fate dialoghi al passato prossimo*

a) Lucia è qui? **E Giorgio?**
→ **Sì, è tornata dopo pranzo.** → **Giorgio non è ancora tornato.**

Maria/Carlo	arrivare	a mezzogiorno
Alessandro/Elena	tornare	di notte
Gino/Anna	venire	stamattina
Federica/Mauro	tornare	proprio adesso

b) Lucia è qui? **E Giorgio?**
→ **Sì, non è ancora andata a casa.** → **Giorgio è già andato a casa.**

Bianca/Nino	non andare	a scuola
Mario/Carla	non uscire	
Antonio/Chiara	non partire	per l'Italia

3. *Rispondete*

Quando ti sei alzato?
→ **Mi sono alzato tardi.**

quando	si è alzata Giovanna	alle otto e mezzo
	si sono alzati i ragazzi	tardi
	vi siete alzati	di buon mattino
	ti sei alzata, Lucia	alle sei e un quarto
	si sono addormentati	dopo cena
	si è addormentata	dopo pranzo
	ti sei addormentata	alle undici
dove	vi siete fermati	a Firenze
	si sono fermati i turisti	davanti al Colosseo
	ti sei fermata	in un bar in piazza Goldoni
di che cosa	ti sei interessata	i monumenti di San Gimignano
	si sono interessati in Italia	l'arte rinascimentale

vi siete interessati		l'opera lirica
ti sei ricordata		i giorni passati a Venezia
si sono ricordati		i mesi passati in Italia

4. *Completate le desinenze*

Dove avete i biglietti? Li abbiamo dimenticat... a casa.
Dove hai i soldi? Li ho pers... .
Dove avete le valigie? Le abbiamo lasciat... in albergo.
Dove sono i vostri figli? Li abbiamo lasciat... dai nonni.
Dove hai le chiavi della macchina? Le ho mess... nella borsetta.
E dov'è la borsetta? L'ho lasciat... in macchina.
Accidenti! Come faccio adesso ad aprire la macchina?

5. *Nelle risposte usate il pronome*

a) Perché non scrive la lettera per la ditta Omnia?
→ L'ho già scritta.

perché non	scrivere	una cartolina a casa – le lettere
	lavare	la macchina – i piatti
	spedire	i dischi – le cartoline a Praga
	leggere	i loro messaggi – le riviste italiane
	visitare	la galleria – i giardini di Firenze
	aprire	le finestre – la porta
	mangiare	i dolci – la frutta
	assaggiare	gli spaghetti alla bolognese – la pizza
	spegnere	la Tv – la tua sigaretta – il cellulare

b) Quando volete comprare la macchina?
→ L'abbiamo già comprata.

quando	comprare	i dischi di Pavarotti – i regali per la mamma
vuoi	spedire	le cartoline – i fax
volete	aiutare	la mamma – i colleghi d'ufficio
	fare	la passeggiata – le foto di Venezia
	visitare	la galleria nazionale – i monumenti di Roma

c) Ci avete visto/i/e ieri al cinema? → Certo, vi abbiamo visto/i/e.
Mi hai visto/a ieri allo stadio? → Certo, Anna, ti ho visto/a.
Mi ha visto/a ieri al concerto? → Certo, signore, L'ho vista/o.
Certo, signora, L'ho vista.

ci	cercare	lunedì all'università
mi	trovare	subito
	ringraziare	del regalo
	vedere	ieri a teatro

6. *Nelle risposte usate i verbi "dovere, potere, volere"*

a) Maria è già partita? **Maria ha già mangiato?**

→ **Sì, è dovuta partire di buon mattino.** → **Sì, ha dovuto mangiare.**

i turisti	tornare	ieri nel pomeriggio
Gina	partire	stasera
le ragazze	andare a scuola	alle sette e un quarto
Claudia	scendere	prima di noi
i Bianchi	finire di mangiare	proprio adesso

b) Perché non siete tornati?

→ **Perché non siamo voluti tornare.**

perché non	tu	arrivare all'appuntamento
	Lei	entrare in quel negozio
	tu	correre alla stazione
	voi	studiare
	loro	salire in macchina

c) Vi siete fermati davanti al Colosseo?

→ **No (purtroppo), non ci siamo potuti fermare/non abbiamo potuto fermarci ...**

Laura	interessarsi della musica moderna
tu	ricordarsi di lei
i ragazzi	lavarsi
voi	fermarsi a Bologna

7. *Rispondete negativamente*

Vieni stasera?

→ **No, stasera non vengo, sono molto occupato/ho molto da fare/ho un appuntamento ...**

Venite subito?	I Suoi figli vengono stasera?
Viene oggi il signor Bielli?	Oggi vieni a trovarmi?
Viene con noi a teatro?	Venite da noi a cena?

8. *Formate domande e usate nella risposta l'aggettivo "bello"*

Ti piace quella ragazza?

→ **Sì, mi piace, è una bella ragazza.**

→ **Anch'io la trovo bella.**

vigile – borsetta – fiume – orologio – paese – fontana – isola – cane – zaino – film – spiaggia – aereo – piazza – teatro – bosco

Volgete al plurale: **Ti piacciono quelle ragazze?**

→ **Sì, mi piacciono, sono delle belle ragazze.**

→ **Anch'io le trovo belle.**

B

ANDIAMO AL CINEMA

Siamo a Roma da quattro giorni. Ho visto molte cose belle, ho visitato tanti musei e tante gallerie d'arte, ma non sono ancora stata né a teatro né al cinema. D'estate quasi tutti i teatri sono chiusi, così mi sono decisa ad andare al cinema. Ma quale film scegliere? Mi sono ricordata di Claudia e mi sono detta: lei saprà certamente aiutarmi. Le ho telefonato e l'ho invitata a venire con me.

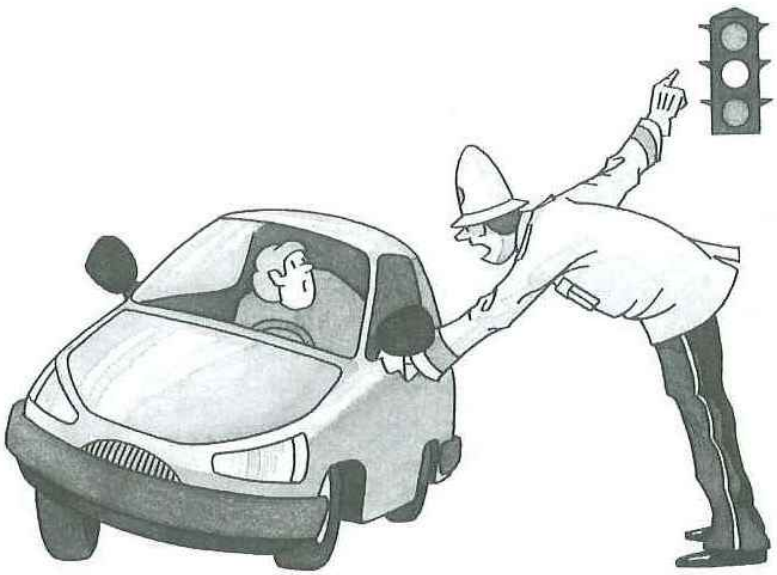
C: Pronto?
M: Pronto, ciao, Claudia, sono Maria. Senti, Claudia, vuoi venire con me al cinema?
C: Con molto piacere. Cosa vuoi vedere? Hai scelto qualcosa?
M: Non saprei. Lascio a te la decisione.
C: Va bene. Dove ci vediamo?
M: Devi dirlo tu, io non sono pratica della città.
C: Hai ragione. Allora io prendo la macchina e passo a prenderti all'albergo. Ti va bene alle sei?
M: Sì che mi va bene. Dunque alle sei davanti all'albergo.
C: D'accordo. Ciao.

Si capisce che ho dovuto aspettare più di dieci minuti. Claudia è arrivata in ritardo, come sempre.

C: Scusa il ritardo, ma circolare in città con la macchina all'ora di punta è terribile. Meglio andare a piedi. Su, sali, conosco un parcheggio non lontano dove c'è sempre posto. Lascio la macchina lì a poi continuiamo a piedi.

Abbiamo attraversato ponte Sisto e ci siamo dirette verso il centro. Per strada ci siamo fermate davanti ai cartelloni con le foto di attrici bellissime e di attori non meno affascinanti. Che cosa scegliere? Un film d'amore, di avventure, un western all'italiana o un film di guerra? Alla fine Claudia ha scelto un film d'avventure, "La terra di nessuno". Ho sbagliato a lasciare la scelta a lei. Mi sono annoiata terribilmente, mentre lei si è divertita un mondo. Si è innamorata del protagonista, del solito eroe che riesce a vincere da solo una banda di nemici e a salvare una bella ragazza finita nelle loro mani.

Quando, grazie al cielo, il film è terminato con un prevedibile lieto fine, siamo uscite dal cinema e abbiamo passeggiato per un po' per le vie illuminate. Poi siamo tornate al parcheggio, siamo salite in macchina e Claudia mi ha accompagnato all'albergo. Per strada ci è capitata una cosa spiacevole: Claudia, forse emozionata per il film, non ha acceso le luci; i vigili ci hanno fermato e abbiamo preso la multa. Così mi sono accorta che i vigili non sono sempre gentili. Del resto, neanche gli automobilisti sono sempre molto disciplinati, almeno quelli italiani.



– Signore, Lei è in contravvenzione. Non ha visto il semaforo rosso?
– Certo che l'ho visto.
– E allora?
– Ho visto il semaforo ma non ho visto Lei.

– Le è piaciuto il film?
– Non molto. L'ho trovato un po' noioso, poco divertente.
– Chi è il regista?
– Non so. Però gli attori hanno recitato bene. Sono stati bravi.

– Guardi, qui si proietta l'ultimo film di Benigni. L'ha visto?
– Non ancora. Vale la pena di vederlo?
– Certo. È un bellissimo film. Ha vinto anche l'Oscar.

B VOCABOLI

accendere (*acceso*) zapálit, rozsvítit; zapnout, pustit (*televizi*)
accompagnare doprovodit
accorgersi (*accorto*) **di qc** všimnout si čeho
affascinante okouzlující
annoiarsi nudit se
l'attore *m* herec
l'attrice *ž* herečka
l'avventura *ž* dobrodružství
la banda tlupa, banda
capitare, capita (*essere*) stát se, přihodit se
il cartellone plakát (*divadelní, filmový*); (*vývěsní*) tabule
circolare, circolo jezdit, cirkulovat
continuare qc, a + *inf* pokračovat v čem
decidere (*deciso*) **di** + *inf*, **decidersi a** + *inf* rozhodnout se
la decisione rozhodnutí
del resto ostatně
dirigersi (*diretto*) (za)mířit kam
disciplinato ukázněný
divertente zábavný
divertirsi bavit se
l'eroe *m* hrdina
l'estate *ž* léto; **in/d'estate** v létě
la galleria galerie; tunel; pasáž
girare natáčet, točit (*film*); otáčet, zahnout
guarda! podívej se!
guardi! podívejte se!
la guerra válka
invitare a + *inf* pozvat, vyzvat
il lieto fine happy end
là = lì tam
meglio lépe
la multa pokuta
né ... né ani ... ani
neanche = nemmeno ani ne
il nemico (*-ci*) nepřítel
l'ora di punta (*dopravní*) špička
per un po' trochu
prevedibile předvídatelný
proiettare promítat
il protagonista (*-ti*) hlavní představitel, protagonista
recitare, recito hrát (*na divadle, ve filmu*)
il regista (*-ti*) režisér
salvare zachránit
sbagliare udělat chybu, splést se
scegliere (*scelto*) vybrat (si), vybírat
la scelta výběr
scorso = passato minulý
sopra nad
spiacevole nepříjemný, nemilý, mrzutý
terminare, termino skončit
la terra země
terribile strašný
terribilmente strašně
vale la pena stojí za to
verso směrem k
vincere (*vinto*) zvítězit, vyhrát, přemoci, porazit

ATTENZIONE

ho deciso di andarci **mi sono deciso ad andarci**	rozhodl jsem se, že tam půjdu
ho ricordato Anna **mi sono ricordato di Anna**	vzpomněl jsem si na Annu
ho invitato Mario a venire	pozval jsem Maria, aby přišel
va bene	dobrá
non sono pratica della città	nevyznám se ve městě
passo a prenderti all'albergo	stavím se pro tebe v hotelu
ti/Le va bene alle sei?	hodí se ti/vám to v šest?

mi va bene	hodí se mi to
d'accordo	dobrá, souhlasím/e
a piedi	pěšky
scusa/i il ritardo **sc*u*sami/mi scusi per il ritardo**	promiň/te, že jdu pozdě
ho sbagliato a lasciare la scelta a lei	udělal jsem chybu, že jsem nechal výběr na ní
ho sbagliato strada/n*u*mero	spletl jsem si ulici/číslo
ci siamo divertiti un mondo	báječně jsme se pobavili
ho preso la multa	dostal jsem pokutu
su, sali	pojď, nastup si
acc*e*ndere la luce	rozsvítit
la r*a*dio	zapnout rádio
la sigaretta	zapálit cigaretu

B ESERCIZI

1. Vai in montagna questa domenica?
→ No, ci sono stato/a il mese passato/scorso.

Andate in Italia quest'anno? Va in montagna questo mese, signorina? Vai al mare quest'estate? Andate a Venezia questo fine-settimana? Vai a visitare il museo nazionale questa settimana? Andate a vedere Carlo questo fine-settimana?

2. Hai imparato le canzoni italiane?
→ Sì, le ho imparate.

Avete assaggiato gli spaghetti alla bolognese? Hai lavato la macchina? Dove hanno proiettato l'ultimo film di Benigni? Dove ha girato i suoi film Visconti? Quando avete terminato i vostri studi? Ha acceso le luci? Hanno preso la multa? Hai fumato tutte le sigarette? Hai spento la Tv? Avete chiuso tutte le porte? Dove hai lasciato la tua valigia? Chi ha salvato la ragazza? Avete invitato i Bianchi? Dove avete passato le vacanze? Dove avete perduto i soldi? Hai fatto la doccia? Dove hai messo i vestiti?

3. *Formate domande*
Mi è capitata una cosa divertente.
→ Che cosa ti è capitato?

L'ho comprata perché una borsetta nera va bene con tutti i vestiti. L'ho mostrato solo a Giovanni. Non mi sono accorta di nulla. Non siamo riusciti a farlo, è troppo difficile. Li abbiamo ringraziati molto cortesemente. Non ci è successo niente di tragico. È uscita prima di noi. L'ho sposato in estate. Ci siamo divertiti un mondo. Si è innamorato di Maria.

4. Perché non è/sei venuto all'appuntamento?
→ Non sono potuto venire perché ...

perché non

tornare alle 5 come ogni giorno	dovere restare in fabbrica
invitare Giovanna	non ricordarsi del suo indirizzo
parcheggiare la macchina	non riuscire a trovare un posto
salire sul tram con Giorgio	volere andare a piedi
ascoltare i miei CD	decidersi ad andare a letto
alzarsi di buon mattino	il mio orologio si è fermato
venire alle 6	sbagliare strada

5. *Raccontate la giornata di Anna al passato prossimo*

svegliarsi tardi – non dover alzarsi subito – prendere un giorno di vacanza – lavare i piatti – uscire di casa – prendere la macchina – andare al centro – cercare un posto dove parcheggiare la macchina – non trovarlo – lasciare la macchina in via Garibaldi – aspettare la sua amica davanti alla galleria d'arte – andare insieme a vedere le statue di Manzù – a mezzogiorno mangiare "Da Mario" con gli amici – divertirsi un mondo – fermarsi in un parco – decidere di ritornare a casa – andare in via Garibaldi – trovare un vigile davanti alla macchina – prendere la multa – tornare a casa – volere leggere un po' – addormentarsi con il libro in mano

Raccontate alla 1ª persona singolare e plurale

Dove hai parcheggiato
la macchina?
L'ho parcheggiata là, davanti
alla banca. Ma non c'è.
Ma l'hai lasciata davvero là?
Sì, sono sicurissima. Proprio
sotto quel coso.

6. *Mettete gli infiniti al passato prossimo (avere x essere); poi raccontate la storia*

Stamattina tutto (cominciare) male. Durante la notte il mio orologio (fermarsi) ed io (svegliarsi) tardi. (Alzarsi, lavarsi, vestirsi) e (uscire) di casa. Però in strada (ricordarsi) della borsetta. (Tornare) in fretta, ma davanti alla porta ecco un altro guaio: la porta chiusa e la chiave dentro la borsetta! (Suonare) e dopo cinque minuti (riuscire) a svegliare mio fratello. (Prendere) la

borsetta e (correre) alla fermata. Ma il mio autobus che passa ogni quindici minuti, (partire) davanti ai miei occhi. Non mi (restare) che andare al lavoro a piedi. Sfortunatamente proprio in quel momento (cominciare) a piovere. Così (arrivare) in ufficio non solo in ritardo ma anche tutta bagnata.

7. *Rispondete usando i verbi "decidere di × decidersi a"*

Vai al concerto stasera?
→ **Sì, ho deciso di andarci.**
→ **Sì, mi sono deciso ad andarci.**

Sposi Mario?	Sceglie questa cravatta?
Vuoi invitare anche i Neri?	Andate a piedi?
Ti fermi a Pisa?	Prendete l'aereo?
Esci con Giuseppe stasera?	Passate le vacanze in montagna?

8. *Trovate il contrario delle parole seguenti; formate delle frasi*

a) annoiarsi – salire – terminare – entrare – ricordare – addormentarsi – perdere – chiudere – spegnere – pregare – partire

b) occupato – divertente – primo – bello – vietato – povero – diverso – breve – leggero – difficile – robusto – freddo – triste – affascinante – affollato – giovane – buio – dentro – sopra – senza – dietro – vicino a

c) la guerra – il nemico – la terra – il giorno – la sera – il disordine – il caldo – la salute – la partenza – il male – l'uomo

9. *Formate delle frasi usando*

a) *invitare a + infinito:* **Ho invitato Carlo a venire con noi al cinema.**

... aby strávil prázdniny s námi – aby s námi povečeřel – aby si zatančil s Lucií – aby s námi šel na kávu – aby strávil víkend s námi – zazpíval svou oblíbenou píseň

b) *sbagliare a + infinito:* **Ho sbagliato a lasciare la scelta a lui.**

... že jsem šel s Giannou do kina – že jsem řekla všechno – že jsem mu dala svou adresu – že jsem jí věřil – že jsem ho pozvala na oběd – že jsem ji poslechl

10. *Scusatevi del ritardo*

scusi/scusa il ritardo	*zastavili mě strážníci a dostal jsem pokutu*
	zapomněla jsem si kabelku a musela jsem se vrátit
	spletl jsem si ulici e nemohl jsem najít váš dům
mi scusi/scusami per il ritardo	*tramvaj mi ujela před očima*
	musel jsem jít pěšky
	zastavily se mi hodinky
	zapomněl jsem doma vaši adresu

11. *È andato in tram/autobus?*

Dove è salito? Dove è sceso dal tram?

→ **Sono salito davanti al teatro e sono sceso vicino al cinema.**

salire su	la macchina – il taxi	*před domem/za domem*
scendere da	il treno – l'aereo	*v Padově/v Benátkách*
	il tram – l'autobus	*na letišti v Praze/v Římě*
		před nádražím/před hotelem
		před mostem/pár kroků od kina

12. *Completate con le preposizioni "a × di"*

Perché non ha imparato ... guidare la macchina? Avete cercato almeno una volta ... ricordarvi i vostri doveri? Siamo dovuti andare a casa proprio quando ho cominciato ... divertirmi un mondo. Hai sbagliato ... lasciare la scelta del film a Mario; non è capace ... scegliere niente ... interessante. I Rossi sono rimasti ... aspettare Gina fino a mezzanotte. Non riesce mai ... fare bella figura. Come hai fatto ... prendere la multa? Sono venuti ... parlarci dei loro problemi. Abbiamo voglia ... andare ... trovare Carlo, però abbiamo paura ... non trovarlo a casa. Gli studenti hanno deciso ... invitare il loro professore ... andare con loro a teatro. Ho deciso ... non accettare il suo regalo. Mi sono deciso ... andare a piedi. Non sono capace ... trovare il parcheggio.

13. *Vale la pena di ...?*

Vale la pena di vedere quel film?

→ **Certo che vale la pena di vederlo, è un bellissimo film.**

vale la pena di	certo, ...
parcheggiare la macchina	*půjdeme ještě na malou procházku*
aspettare ancora Marta	*musím s ní mluvit*
fermarsi a Firenze	*je tam mnoho zajímavých věcí k vidění*
leggere quel romanzo	*je to kniha, která se mi moc líbila*
visitare quel museo	*jsou tam nádherné Donatellovy sochy*
andare a vedere quel film	*vyhrál Oscara*

14. *Le/ti va bene ...?*

Devo parlarLe, Le va bene stasera?

→ **Sì, mi va bene, a che ora ci vediamo?**

→ **No, mi dispiace/purtroppo stasera non mi è possibile ...**

Voglio riportarti i tuoi CD, ti va bene martedì sera?
Vuole venire con noi a teatro? Le va bene mercoledì?
Vogliamo invitarLa a cena venerdì, Le va bene?
Penso di passare a casa tua verso le cinque, ti va bene?
Ci vediamo alle otto davanti all'albergo, vi va bene?
Andiamo a fare la spesa al supermercato, vieni con noi? Ti va bene sabato?

15. *Spiegate in italiano le espressioni seguenti*

il cartellone – le ore di punta – il fine-settimana – il semaforo – la stazione – la fermata – il parcheggio – la multa

16. *Rispondete*

Che cosa ha visto Maria a Roma? Perché è voluta andare al cinema? Ci è andata sola? Dove si sono date appuntamento le due amiche? Che cosa hanno guardato per strada? Che film ha scelto Claudia? Il film è piaciuto a Maria? Com'è il solito eroe dei film d'avventura? Dopo il film le due ragazze sono tornate subito all'albergo? Dove sono salite in macchina? Che cosa gli è capitato? Perché il vigile ha fermato la macchina di Claudia? I vigili sono sempre gentili con gli automobilisti? I nostri automobilisti sono disciplinati?

17. *Conversazione*

Raccontate un film che vi è piaciuto. Per aiutarvi ecco alcune espressioni:

film giallo – di avventure/avventuroso – d'amore – di guerra – violento – romantico – storico – comico – drammatico – d'orrore – di fantascienza – musicale – sentimentale – su un problema attuale – che parla di – racconta la storia di – si è ispirato a
il regista è – l'ha girato – il protagonista – recitare
la regia – la sceneggiatura (*scénář*) – il montaggio (*střih*) – la fotografia (*kamera*) – la colonna sonora/le musiche (*hudba*) – il direttore di fotografia (*hlavní kameraman*) – è stato interessante – stupendo – meraviglioso – noioso – divertente – buffo

18. *Traducete*

a) *Vzbudili jsme se brzy. – Šli jste do kina? – Film se vám líbil? – Jak se vám líbilo na venkově? – Nechtěl jsem nechat auto na očích strážníkům. – Bavili jste se? Báječně jsme se pobavili. – Zamilovala se do hrdiny filmu.*

b) *Pozvali jsme je, aby s námi jeli na hory. – Zajel jsem pro ně do hotelu. – Rozhodli jsme se, že na ně počkáme před hotelem. – Kdy se pro mne stavíš? Před šestou; hodí se ti to? Dnes večer se mi to nehodí.*

c) *Promiňte, že jdu pozdě. Zapomněl jsem si doma peníze a musel jsem se vrátit. – Nastoupili jsme do autobusu, ale hned jsme museli vystoupit. – Stojí za to vidět ten zápas? Nestojí to za to. – Co se ti stalo? Dostal jsem pokutu.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

(vy)hrát: giocare – suonare – recitare – vincere

Můj bratr hraje dobře tenis, je ale také výborný kytarista; hraje na kytaru od šesti let. Kdo hraje v tom filmu? Proč si nechceš hrát s dětmi? Nemám čas, musím hrát na klavír. Hraje orchestr italského rozhlasu. Kdo vyhrál? Italové: hráli velmi dobře.

sbagliare: *udělat chybu – chybovat – splést se – mýlit se – netrefit se*

Scusi, ho sbagliato numero/camera/indirizzo. Ho sbagliato tutto nella mia vita. Tutti possono sbagliare. Sbaglio sempre i nomi. Fa il medico, se non sbaglio. Lei sbaglia, non ha mai finito gli studi. Il giocatore ha sbagliato. Sbagliando s'impara. (*Chybami se člověk učí.*)

CINEMA IN POLTRONA

Agente 007 una cascata di diamanti

Uno degli ultimi film che vedono Sean Connery nei mitici panni di James Bond. Scompare una grande quantità di diamanti, che viene utilizzata per la costruzione di un satellite capace di annientare l'armamento delle grandi potenze. Dopo lunghe ricerche Bond riesce a scoprire la base e a distruggerla (1971).

La contessa di Hong Kong

Ultima regia di Charlie Chaplin e suo unico film a colori. Natasha (Sofia Loren) si imbarca come clandestina a Hong Kong e si nasconde nella cabina di un diplomatico milionario. Prima dell'arrivo a Honolulu, i due si innamorano. Il grande Chaplin si riserva una piccola parte come steward che soffre il mal di mare (1967).

La famiglia Ricordi

Film Tv

A partire dal 1842 Giovanni Ricordi lascia la direzione della sua ditta al figlio Tito e il primo musicista a essere lanciato da lui è Giuseppe Verdi. È Verdi stesso a dirigere alla Scala "il Nabucco", suo primo successo e causa di seri problemi politici.

Un napoletano nel Far West

Film western USA 1955

La giovane figlia dei napoletani emigrati nel Far West si innamora di un giovane cacciatore e lo perseguita finché l'uomo, disperato, è "costretto" a sposarla.

nei panni v roli, v situaci; **scomparire** zmizet; **annientare** zničit; **armamento** *m* výzbroj; **potenza** *ž* mocnost; **scoprire** odhalit; **si imbarca come clandestina** nalodí se jako černý pasažér; **soffrire** trpět; **lanciare** vrhnout;uvést ve známost; **cacciatore** *m* lovec; **finché** dokud; **costretto** nucený

Ha detto un noto soggettista cinematografico:

Leggo i giornali, ascolto i discorsi nei caffè e mi sento paralizzato. Mi sembra impossibile inventare un fatto più scandaloso di quello che succede nelle case e nelle famiglie di tutti quelli che vanno al cinema. Che gli racconto che non sappiano già?

noto známý; **soggettista** *m* scénárista; **inventare** vymyslet, vynalézt; **fatto** *m* věc, událost; ... **che non *s*appiano già** co by už neznali, nevěděli

LEZIONE 13

TREDICESIMA

A

L'ITALIA IN NUMERI

La Repubblica italiana è una penisola posta nel centro del mar Mediterraneo. Ha più di **57 milioni** di abitanti; la capitale, Roma, **ne** ha **3 milioni**. La sua superficie è di **301.000 chilometri quadrati**. Le Alpi, con il Monte Bianco alto **4.810 metri**, la separano dal resto dell'Europa. Il fiume più lungo, il Po **(652 km)** si getta nel mare Adriatico. Le due più grandi isole sono la Sicilia con **4.961.000** abitanti e la Sardegna con **1.638.000** abitanti.

GLI ITALIANI IN VACANZA

Il 60 per cento circa delle famiglie italiane va in vacanza almeno una volta all'anno, di solito in luglio o agosto. Più della metà va al mare, **il 20 per cento** va in montagna, **il 17 per cento** va all'estero e **il 13 per cento** visita città d'arte e musei.

DOVERI DI PADRE

– **Te ne vai** già? Perché così presto?
– Mi dispiace, ma devo proprio **andarmene**. Mi aspetta mio figlio con un problema di matematica.
– E tu sei capace di aiutarlo?
– Certo, sono sempre stato bravo in matematica.
– Io di matematica non **me ne** intendo un granché. Per fortuna non ho figli.

A VOCABOLI

l'abitante *m* obyvatel
and*a*rsene odejít
il dovere povinnost
gettarsi vrhat se; vlévat se
chil*o*metro quadrato kilometr čtverečný
int*e*ndersi di qc vyznat se v čem, rozumět čemu
il mare Adri*a*tico Jaderské moře
il mar Mediterr*a*neo Středozemní moře
la pen*i*sola poloostrov
posto položený, ležící
presto brzy; rychle
il problema di matem*a*tica početní příklad
il resto zbytek
separare da qc oddělovat od čeho
la superf*i*cie povrch, rozloha

ATTENZIONE

il più lungo/grande	nejdelší/největší
il 50 % degli abitanti lavora	50 % obyvatel pracuje
= il cinquanta per cento	
50 abitanti su 100 lav*o*rano	50 ze 100 obyvatel pracuje
di *so*lito	obvykle
è bravo in matem*a*tica	je dobrý v matematice
non me ne intendo un granché	moc se v tom nevyznám/moc tomu nerozumím

A GRAMMATICA

1. Základní číslovky 30 – 1.000.000

10	**dieci**	106	**centos*e*i**
20	**venti**	235	**duecentotrentac*i*nque**
30	**trenta**	312	**trecentod*o*dici**
40	**quaranta**	461	**quattrocentosessantuno**
50	**cinquanta**	528	**cinquecentoventotto**
60	**sessanta**	693	**seicentonovantatré**
70	**settanta**	755	**settecentocinquantac*i*nque**
80	**ottanta**	874	**ottocentosettantaqu*a*ttro**
90	**novanta**	923	**novecentoventitré**
100	**cento**	1.000	**mille**

1.000 mille × **2.000 duemila**
1.495 **millequattrocentonovantac*i*nque** × 2.500 **duemilacinquecento**
1.000.000 **un milione** × 2.000.000 **due milioni**
Srovnejte: cento/mille lire × un milione **di** corone,
un miliardo **di** lire

2. Zlomky – Frazioni

un quarto d'ora	*čtvrt hodiny*
un terzo degli abitanti	*třetina obyvatel*
tre quarti delle case	*tři čtvrtiny domů*

● *Zlomky se tvoří z řadových číslovek (s výjimkou 1/2)*

1/2	**un mezzo** (una metà)	1/6	**un sesto**	1/10	**un d*e*cimo**
1/3	**un terzo**	1/7	**un s*e*ttimo**	1/100	**un cent*e*simo**
1/4	**un quarto**	1/8	**un ottavo**		
1/5	**un quinto**	1/9	**un nono**		

3. Procenta – Percentuali

qual è **la percentuale** dei giovani nella popolazione?
kolik procent obyvatelstva jsou/tvoří mladí?
il 60 per cento degli studenti parla inglese
60 % studentů hovoří anglicky
l'aumento **dall'80 al 100 per cento**
zvýšení z 80 na 100 %
il 30 % delle donne lavora = 30 donne su 100 lavorano
30 % žen pracuje = 30 ze 100 žen pracuje
● *Procenta jsou v italštině vždy doprovázena určitým členem* **il/l'**.

4. Počítáme – Facciamo i conti

Quanto fa?

addizione:	3 + 3 = 6	tre più tre fa sei
sottrazione:	6 – 3 = 3	sei meno tre fa tre
moltiplicazione:	3 × 3 = 9	tre per tre fa nove
divisione:	6 : 2 = 3	sei diviso (per) due fa tre

5. Kolik to váží? – Quanto pesa?

g = **grammo** t = **tonnellata** *tuna*
kg = **chilo(grammo)** q = **quintale** *m metrický cent*
in Italia compriamo **un etto** di salame = *10 dkg salámu*
due etti di formaggio = *20 dkg sýra*

6. Kolik to měří? – Quanto misura?

mm = **millimetro** m = **metro**
cm = **centimetro** km = **chilometro**

km^2 = **chilometro quadrato** m^3 = **metro cubo**

Quant'è lungo/largo/alto? *Jak je to dlouhé/široké/vysoké?*
Quanti chilometri ci sono da qui a Roma? *Kolik kilometrů je to odtud do Říma?*

7. Desetinná čísla – Numeri decimali

10,8 **dieci virgola otto**
1,58 **uno virgola cinquantotto**

8. Zájmenná částice ne

nahrazuje

a) *část nějakého množství:*

Quanti limoni vuole?	**Ne** voglio due chili.
	Chci (jich) dvě kila.
Quante cartoline prendi?	**Ne** prendo solo una.
	Vezmu si (z nich) jen jednu.

b) *spojení s předložkou* **di**:

Che cosa pensi di quel film?	Non **ne** penso un granché.
	Nemyslím si o něm nic moc.
Che cosa dici di Maria?	Che **ne** dico? Nulla.
	Co o ní (jí) říkám? Nic.
Non sono capaci di farlo.	Non **ne** sono capaci.
	Nejsou toho schopni.
Siete contenti di Luigi?	**Ne** siamo contenti.
	Jsme s ním spokojeni.
Parlate del programma di ieri?	**Ne** parliamo da stamattina.
	Mluvíme o něm/o tom už od rána.

c) *přivlastňovací zájmeno:*

Ecco un romanzo interessante.	Non **ne** conosco l'autore.
	Neznám jeho autora.

● *Původní význam částice* ne *je „odtamtud":*

È entrato in casa e **ne** è uscito dopo dieci minuti.	*Vešel do domu a vyšel z něj po deseti minutách.*

● *Částice* **ne** *se může připojovat podobně jako ostatní zájmena k infintivu:*

Non vuole parlar**ne** più.	*Nechce o tom už mluvit.*
Non deve saper**ne** nulla.	*Nesmí o tom nic vědět.*

● *Shoda příčestí minulého ve složených časech po* ne:

Hai comprato la frutta?	
Ne ho comprat**a** molta.	*Koupil jsem ho hodně.*
Ne ho comprat**a/o** un chilo.	*Koupil jsem ho kilo.*
Hai comprato le sigarette?	
Ne ho comprat**a** una.	*Koupil jsem jednu.*
Ne ho comprat**e** dieci.	*Koupil jsem jich deset.*
Ne ho comprat**e/o** un pacchetto.	*Koupil jsem (jich) krabičku.*
Ne ho comprat**e/i** due pacchetti.	*Koupil jsem (jich) dvě krabičky.*

9. Andarsene odejít, odcházet

me ne vado	**ce ne andiamo**
te ne vai	**ve ne andate**
se ne va	**se ne vanno**

passato prossimo:
me ne sono andato, a

Perché te ne vai? — *Proč odcházíš?*
Purtroppo devo and*a*rmene. — *Bohužel musím odejít.*
Se ne sono andati s*u*bito. — *Odešli hned.*

A ESERCIZI

1. *Leggete*

a)

52	ragazzi	156	donne	1.285	macchine
18	attori	365	giorni	2.984	studenti
21	francesi	549	uomini	10.688	sportivi
99	ospedali	833	medici	548.698	abitanti

b)

3/4	dei bambini	8/10	delle famiglie ceche
2/5	delle donne italiane	6/9	degli stranieri
9/10	degli abitanti di Roma	1/2	dei turisti italiani

c) Il 70 % degli italiani va al cinema. Il 30 % degli italiani va a vedere le partite di calcio due volte al mese. Il 37 % delle famiglie italiane non ha in casa nemmeno un libro. Il 40 % delle automobili è concentrato nelle città di Milano, Torino, Roma, Firenze, Genova e Napoli. Le famiglie con figli formano il 47,7 % del paese. Solo un italiano su dieci compra un giornale. Circa il 50 % degli abitanti di Torino lavora presso la Fiat. Il 31 % della popolazione lavora nell'industria. Il 61 % lavora nei servizi. Secondo i dati del 1996 i disoccupati sono il 12 % (21,7 % al Sud). 80 italiani su 100 credono in Dio. Il 99,8 % degli italiani ha il telefono in casa.

2. *Rispondete*

a) Quanti abitanti ha il nostro paese? E l'Italia? Qual è la superficie dell'Italia? Quant' è lungo il Po? Quanto è alto il Monte Bianco? Qual è l'altezza della più alta montagna del nostro paese? Quanti abitanti ha Roma? E Praga?

b) Quanti anni ha? Quanti ne hanno i Suoi genitori? E i Suoi nonni? Quanto pesa? E quanto è alto?

3. *Quanto fa?*

77 + 83 =	999 – 721 =	3 × 7 =	125 : 25 =
124 + 92 =	767 – 16 =	12 × 5 =	810 : 9 =
848 + 15 =	86 – 55 =	9 × 9 =	56 : 8 =

4. *Rispondete usando la particella "ne"*

a) Avete molti amici in Italia?

→ **Ne abbiamo pochi./ Non ne abbiamo molti, ne abbiamo pochi.**

avete	molti soldi	molti film italiani
hai	molte cartoline di Roma	molti sportivi americani
conoscete	molto tempo libero	molti paesi stranieri
	molte amiche a Praga	molti musei a Roma
	molte attrici italiane	molte opere di Verdi
	molte lire italiane	molti politici italiani

b) Quanti libri vuole/vuoi/volete?

→ **Ne voglio/vogliamo tre.**

quanti	chili di limoni vuole	quante	cartoline di Capri vuoi
	giornali volete		lire volete
	biglietti vuoi		compresse vuole
	giorni di vacanza volete		rose bianche vuole

Trasformate le risposte: **Non ne voglio molti, ne voglio solo due.**

c) Ecco le sigarette. Quante ne hai fumate?

→ **Ne ho fumata una./ Ne ho fumate tre.**

ecco	le compresse	prendere	due
	i dolci	comprare	pochi
	la frutta	mangiare	molta
	le videocassette	scegliere	quattro
	le rose rosse	portare	tre
	i romanzi di Calvino	leggere	solo uno
	i bicchieri	trovare	sei

5. *Rispondete*

Perché te ne vai/devi andartene?

→ **Me ne vado /devo andarmene perché ho molto lavoro.**

perché	te ne vai	un appuntamento con Giulia
	se ne va	un lavoro da terminare
	ve ne andate	molto da fare
	se ne vanno	mi aspettano a casa
		non voglio far tardi al lavoro
		ho una gran fretta
		non mi sento bene

AUTOSTOP

– Scusi, signore, può darmi un passaggio per Ravenna? Ho perduto l'ultima corriera e...
– Ma certo. S'accomodi. Lei va proprio a Ravenna?
– No, in un paese vicino, a 65 km da qui. Lei ha una bella macchina. Quanti chilometri fa all'ora?
– Anche 180. Ma adesso siamo solo a 150.
– 150? In questo caso grazie del passaggio, ma preferisco scendere. Non ho mica voglia di pensare che sui giornali di domani ci potrebbe essere il mio nome fra le vittime di un incidente stradale.

Cartellone all'ingresso di una città

VUOLE ANDARE A 50 km ALL'ORA E ARRIVARE A 100 ANNI O AL CONTRARIO?

LE ELEZIONI

– Lo sai come sono andate le elezioni? È stata una grande sorpresa.
– Quali elezioni? Non ne so nulla.
– Come mai? Tutti i giornali ne parlano e tu non ne sai nulla?
– La politica non mi interessa. – Va bene, chi ha vinto?
– Il partito liberale con il 25 % dei voti.
– Ciò significa che un quarto della popolazione ha votato per i liberali: ed è un bene o un male?
– Ma tu sei veramente un ignorante!

TOTOCALCIO

– Hai sentito che Marco ha vinto dieci milioni al totocalcio? Che ne dici?
– Che ne dico? Che ha avuto una fortuna sfacciata. A me una cosa simile non è mai capitata.
– Sono curioso di sapere che cosa ne farà di quei soldi. – Te ne vai già? Perché così in fretta?
– Vado a giocare la mia schedina del totocalcio. Anch'io voglio tentare la fortuna.

CONCORSO 22 TV

PARTITE DEL 22-1

N.	Squadra 1ª	Squadra 2ª			
1	Avellino	Ascoli	1	X	
2	Catania	Udinese	X		
3	Fiorentina	Torino	1	X	2
4	Genoa	Napoli	1	X	
5	Inter	Lazio	1		
6	Juventus	Pisa	1		
7	Roma	Sampdoria	1		
8	Verona	Milan	1	X	2
9	Arezzo	Cagliari	1		

UN PROBLEMA DI MATEMATICA

– Papà, puoi aiutarmi con questo problema? Non sono capace di risolverlo.
– Non ne sei capace? E che cosa fai a scuola? – Va bene, dove hai il tuo problema, vediamo un po': "Un treno deve percorrere..." È chiaro! È un classico problema con due treni: uno parte dal punto A e l'altro... ci vuole un'equazione.
– Ma papà, le equazioni non le abbiamo ancora studiate. E tu non hai finito di leggere il testo, senti: "Un treno deve percorrere 1.350 km per giungere a destinazione. Ne ha percorsi 1.279. Quanti gliene restano da percorrere?"
– Ma a che cosa vi serve un'equazione? – interviene la mamma. Non si tratta solo di un semplice caso di sottrazione? Ecco: 1.350 meno 1.279 fa 71.
– Come vedo non avete bisogno del mio aiuto. La prossima volta è la mamma che ti aiuta in matematica. Chiaro?

B VOCABOLI

accomodarsi sednout si, udělat si pohodlí
avere bisogno di qc potřebovat co
l'aiuto *m* pomoc
la beneficenza dobročinnost
il caso případ; náhoda
la corriera (*meziměstský*) autobus
curioso zvědavý; zvláštní
la destinazione určení
le elezioni volby
l'equazione *ž* rovnice
il formaggio sýr
la fortuna sfacciata z pekla štěstí
giungere (*giunto; essere*) dorazit, dojet
l'incidente *m* nehoda, úraz; **l'incidente stradale** dopravní nehoda
intervenire (*-vengo; essere*) zasáhnout, vložit se do čeho
la lattina plechovka
la mela jablko
il partito (*politická*) strana
il paese vesnice; země
il passaggio přechod, přejezd, svezení; pasáž (*textu*)
percorrere (*percorso*) projet, projít; ujet, ujít
il pomodoro rajče
la popolazione obyvatelstvo, populace
il prezzo cena
il prosciutto šunka
prossimo příští; blízký
il pullman (*zájezdový*) autobus
il punto bod, tečka
risolvere (*risolto*) vyřešit
la schedina sázenka, tiket
servire a qc sloužit k čemu, být dobré k čemu
sfacciato drzý, nestoudný
significare, significo znamenat
la sorpresa překvapení
la sottrazione odčítání
spendere (*speso*) utratit
tentare qc pokusit se o co
il testo text
il totocalcio sazka (*jen na kopanou*)
trattarsi di qc jednat se oč, jít oč
la vittima oběť
votare hlasovat, dát hlas, volit
il voto hlas(ování); známka (*ve škole*)

ATTENZIONE

può darmi un pass*a*ggio per ...?	můžete mě svézt do ...?
ho perduto la corriera	ujel mi autobus
s'acc*o*modi!	prosím, posaďte se (nastupte si, vstupte, udělejte si pohodlí)
quanti km fa all'ora?	jakou rychlostí jedete?
f*a*ccio 80 all'ora	jedu/jezdím osmdesátkou
siamo a 100 km (orari)	jedeme stovkou
gr*a*zie del pass*a*ggio	dík za svezení
ci potrebbe *e*ssere il mio nome	mohlo by tam být moje jméno
come sono andate le elezioni?	jak proběhly/dopadly volby?
sono curioso di sapere come/che cosa	jsem zvědavý na to, jak/co
vado a giocare la mia schedina	jdu si vsadit (sázenku)
tentare la fortuna	pokusit se o štěstí
ci v*uo*le un'equazione	to chce rovnici
a che cosa vi serve?	nač/k čemu vám to je dobré?, nač to potřebujete?
finire di l*e*ggere, scr*i*vere	dočíst, dopsat
deve perc*o*rrere 100 km per gi*u*ngere	musí ujet 100 km, aby dojel
la pr*o*ssima volta	příště
fare l'*a*utostop	jezdit, jet stopem

B ESERCIZI

1. *Scegliete una reazione adatta*
Quanto costa? – Quanto viene? (*Na kolik přijde?*) – **Quanto ti devo?** (*Kolik ti dlužím?*)

Quanto costa quella cravatta gialla in vetrina? 38.000 lire.
Quanto Le devo? 185.000 lire.
Quant'è un biglietto di seconda classe per Milano? 230.000 lire.
Quanto costa l'ingresso ai Musei vaticani? 80.000 lire.
Quanto costa l'ultimo modello della Lancia? 53.800.000 lire.
Qual è il prezzo di una camera singola per un giorno? 125.000 lire.
Qual è il cambio della lira oggi? 1.100 lire per un marco.
Quanto costa un litro di benzina Super? Circa 2.000 lire.

Mammamia!
È/Cosí tanto! Non è possibile!
Eccole!
Ma Lei scherza!
Può farmi uno sconto?
È incredibile!
Non è molto.
Non posso spenderle!
È troppo!
Sul serio?!

2. *Qual è la cifra esatta?*

Il teatro della Scala ha 1.500 o 3.000 posti?
In Italia ci sono 1.000 o 3.500 sale cinematografiche?
La Repubblica di San Marino ha 100.000 o 20.000 abitanti?
In Italia ci sono 20.000 o 35.000 alberghi per i turisti?
Venezia sprofonda*) ogni anno di un centimetro o di due millimetri?
Gli italiani bevono**) ogni anno circa 19 milioni o 19 miliardi di caffè?
Ogni italiano consuma all'anno 25 o 50 chilogrammi di pomodori?
Ogni anno vengono in Italia 10 milioni o 30 milioni di turisti stranieri?
Ogni anno gli italiani consumano 2,5 milioni o 2,5 miliardi di pizze?

3. *La signora Baldini aspetta gli amici a cena. Non ha molto tempo, perciò vuole preparare qualcosa di semplice, solo una cena fredda. Deve comprare:*

4 etti di formaggio Emmenthal
4 etti di Parmigiano reggiano
5 etti di prosciutto
5 etti di mortadella
5 etti di insalata russa
6 coni gelato
500 g di biscotti
250 g di caffè
4 lattine di Coca Cola
1 bottiglia di whisky

Quanto deve pagare?

caffè Splendid g 250 ..... 4.000 L	mortadella 1 etto ..... 1.500 L
biscotti g 500 ..... 5.000 L	6 coni gelato Motta ..... 9.000 L
Parmigiano reggiano 1 kg ..... 28.000 L	Coca Cola 1 lattina ..... 1.500 L
Emmenthal svizzero 1 etto ..... 1.800 L	whisky Bourbon 1 litro .....18.000 L
prosciutto crudo 1 etto ..... 3.800 L	insalata russa 1 etto ..... 2.000 L

4. *Trasformate le frasi secondo il modello*

Il 35 % degli italiani fuma.
→ **35 italiani su 100 fumano.**

Il 50 % dei giovani fa sport. Il 20 % delle donne lavora nell'industria tessile. Il 28 % dei giovani studia all'Università. Il 15 % delle ragazze fa aerobica una volta alla settimana. Il 60 % delle donne fa la spesa al supermercato. Il 40 % degli uomini pesa più di 70 chili. Il 60 % degli abitanti vive nel centro storico della città. Il 35 % degli italiani ha passato le vacanze all'estero. Il 30 % degli uomini fa jogging. Il 40 % degli italiani non va più al cinema. Il 50 % della gente sogna di avere una casa in campagna. Il 40 % degli italiani tenta la fortuna al totocalcio. Il 30 % dei ragazzi fa l'autostop.

5. *Siete bravi in matematica?*

Un signore ha un'automobile che consuma un litro di benzina per percorrere km 20. Lui deve fare un viaggio di km 192. Quanti litri di benzina consuma?

---

*) propadá se; **) vypijí

Quanto spende se la benzina costa L. 1.950 il/al litro?
Laura ha invitato 15 suoi amici alla festa di compleanno. Loro decidono di offrirle dei fiori e portano 10.500 lire ciascuno. Di quale somma dispongono?
Al supermercato Sigma hanno venduto 1.750 costumi da bagno. Al termine dell'estate c'è la svendita dei 780 costumi invenduti. Quanti costumi hanno messo in vendita?

6. *Reagite usando la particella "ne"*

Siamo molto contenti della vacanza passata a Rimini.
→ **Ne siete contenti? Davvero?/Non è possibile!/Non posso crederci!**

Non so niente di quell'incidente stradale. Non sono capaci di impararlo. Abbiamo bisogno del tuo aiuto. Tutti parlano del concerto di ieri. Non sanno niente delle elezioni di domani. I giornali hanno scritto del suo successo alle elezioni. Sai qualcosa della vittoria di Luigi al totocalcio? Ha paura di perdere quei soldi.

7. *Rispondete*

È contento della sua nuova macchina?
→ **Ne sono molto contento perché è sicura.**

Conoscete molti nomi del cinema italiano? Hai bisogno di una grammatica? Sei sicuro di quello che dici? Quanti libri deve comprare? Vuole prendere un po' di caffè? Avete fatto molte foto a Pompei? Quanti chilometri ha fatto? Quante lire ha vinto al totocalcio? Quanti amici avete invitato a cena? Quante lattine di birra avete comprato? Quante equazioni hai risolto con tuo figlio?

8. *Formate dialoghi*

a) Ecco alcuni CD di Pavarotti.
→ **Quanti ne vuole?**
Ne voglio due. Mi piacciono molto./ Ne ho bisogno.

Ecco alcuni francobolli cechi.
alcuni biglietti per la partita Lazio-Juventus.
alcune lattine di Coca-Cola.
alcune schedine del totocalcio.
alcune cartoline con la veduta del Vesuvio.

b) Vado/Andiamo a comprare due chili di pomodori.
→ **Ne compri/comprate due chili?**
Sì, voglio/vogliamo comprarne due chili.

Andiamo a comprare un chilo di mele. Vado a comprare tre chili di arance. Vado a prendere quattro biglietti per il concerto di stasera. Andiamo a prendere tre schedine del totocalcio. Vado a comprare due lattine di birra. Vado a scegliere due scatole di cioccolatini per Anna.

9. *Traducete usando la particella "ne"*

Nic o tom nevím. – Potřebuješ to? Ne, nepotřebuji to. – Potřebuji to jen jednou za měsíc. – Nejsem si tím jist. – Nechci o tom nic slyšet. – Napsal jsi o tom Guidovi? – Jsem zvědavý, co si o tom myslí. – Není toho schopen. – Píší o tom všechny noviny. – Už nemohu. – Co tomu říkáte? – Koupil jsem toho hodně. – Koupil jsi víno? Koupil jsem tři láhve.

10. *Di che cosa ha bisogno*

un ragazzo di 10 anni
una donna che non vuole fare brutta figura
una donna con quattro figli
un giovane che ama viaggiare
un uomo di 50 anni
una ragazza non sposata

Di che cosa ha bisogno Lei?

sport – poltrona – valigia – zaino – passaporto – frutta e verdura – casa in campagna – nonna in gamba – nervi solidi – bottiglia di Martini – amore – marito modello – vestiti all'ultima moda – hobby – attività sportiva – pace e tranquillità – tempo libero – lunghe vacanze – ragazzo innamorato – fortuna – bravo medico – molti soldi – buoni amici

11. *Quanti chilometri fa all'ora?*

un uomo – uno sportivo che corre – un treno Intercity – una macchina da corsa – un aereo – un vaporetto – una motocicletta – una bici – un autobus nel centro della città

E Lei quanti chilometri fa all'ora con la Sua macchina?

sull'autostrada – in città nelle ore di punta – di notte – su una strada di campagna – nell'abitato

12. *Rispondete*

a) Quanti chilometri/minuti ci sono da qui a Roma/a piazza Dante?

ke Koloseu – do Benátek – k divadlu – do Janova – ke stanici metra – na náměstí Republiky – do středu města – ke Karlovu mostu – k hotelu Hilton

b) Quanto ci vuole da qui al Colosseo?

→ **A piedi ci vogliono dieci minuti.**

quante ore ci vogliono da Milano a Praga
da Roma a Praga
da Venezia a Praga
da Rimini a Praga
quanti minuti ci vogliono dalla stazione ferroviaria a piazza San Marco
quanto ci vuole per fare il giro del mondo

in macchina 14 ore
in aereo 2 ore
in treno 12 ore
in pullman 14 ore
a piedi 15 minuti
non lo so

13. *Rispondete scegliendo una risposta adatta*

Come sono andate le elezioni?	non molto bene, mi sono annoiato a morte
è andato il fine-settimana?	bene, ci siamo divertiti un mondo
sono andate le vacanze?	bene, l'abbiamo passato in palestra a giocare a pallavolo
è andata la festa?	il 40 % ha votato per ...
è andata la partita?	bene, siamo stati fortunati con il tempo
è andato il compleanno di Anna?	bene, abbiamo vinto (per) 5 a 2
è andata la gita con gli amici?	male, abbiamo perso (per) 0 a 1
	male, ho perso il pullman e sono dovuto tornare a casa

14. *Traducete in ceco*

Hai finito di

scrivere la lettera a Silvano – leggere la rivista – suonare la chitarra – giocare a carte – guardare quella sciocchezza in TV – parlare al telefono con la tua amica – fumare la tua ultima sigaretta – mangiare – parlare delle tue malattie?

15. *Traducete*

Dnes jsem měl smůlu. Ujel mi vlak. – Můžete mě svézt do Assisi? Je to jen 10 km odtud. Prosím, sedněte si. – Stojí za to vidět Assisi? Jistě, stojí to za to, jsou tam nádherné Giottovy fresky. – Jsem zvědavý, jak dopadl zápas s Francií. Prohráli jsme 1 : 2. Psaly o tom noviny. – To chce klid! – Jakou rychlostí jedete? Stovkou.

PROBLEMI DI TRADUZIONE

andare: *jít – jet – letět – dařit se – dopadnout – hodit se ...*

Vai in macchina? No, vado in aereo. Io invece vado a piedi. – Come va? Va bene. E gli affari vanno bene? Non c'è male. – Come è andata la partita? Bene, abbiamo vinto. – Domani andiamo tutti in gita. Ti va bene? No, domani non mi va. E poi non mi va di rovinarmi la salute in gita. Questo modo di passare il fine-settimana non mi va. – C'è qualcosa che non va? Non vanno d'accordo con i colleghi. – I jeans vanno sempre di moda. Sì, però questo colore non va con il golfino.

venire: *přijít, přijet, jít s, pocházet, dostat*

Viene spesso a vedermi. Puoi venirmi incontro all'aeroporto? Vieni con me? Vengo subito. Viene da una famiglia ricca. La parola viene dal latino. Mi è venuta la voglia di un caffè. Gli è venuta la febbre. Mi viene da ridere. Quanto viene questo golfino? Poi è venuto fuori che ...

andare × venire

Vuoi **andare con lui** al cinema?	Vuoi **venire con me**?
Vuoi **andare con loro**?	Vuoi **venire con noi**?
Voglio **andare con Maria**.	Voglio **venire con te**.
Ci **vai con i Rossi**?	No, **vengo con voi**.

perdere: *ztratit (se) – zmeškat – zabloudit – prohrát*
Ho perduto le chiavi. Che cosa facciamo adesso? Io ho già perduto la pazienza con te – sei tanto distratta! Ieri hai perduto l'autobus, poi ti sei perduta in città, hai perduto la strada e così hai perso l'inizio del concerto; oggi hai perduto le chiavi e domani perdi la testa. Non posso più perder tempo con te.La mia squadra ha perduto la partita.

stát (se): costare – diventare – succedere – capitare – valere la pena – stare in piedi
Čím se chceš stát? Chci se stát dobrým lékařem. – Co se ti stalo? Nestalo se mi nic zvláštního. Taková věc se mi nikdy nestala (nepotkala mě). – Musíme stát, všechna místa jsou obsazená. – Stojí za to navštívit tu galerii? Kolik stojí vstup?

C

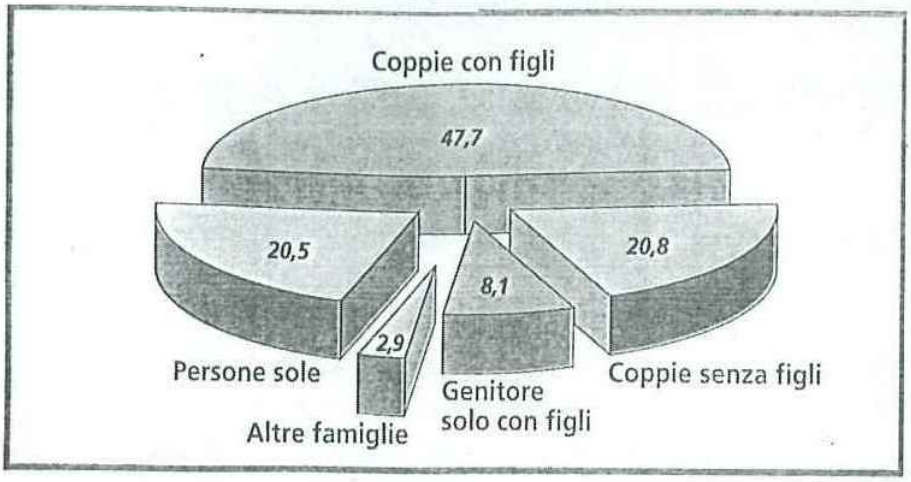
IN AUMENTO GLI IMMIGRATI IN ITALIA

Quanti sono gli immigrati? Chi sono? Dove vivono? Che cosa fanno? Secondo le informazioni del ministero dell'Interno, al 1° gennaio del 1997 gli immigrati sono 1.095.622. Meno del 2 per cento della popolazione. Tuttavia gli italiani sono ancora ben lontani dalle percentuali di immigrazione che esistono in altri paesi. Secondo dati recenti i tedeschi hanno 7 milioni di immigrati su 80 milioni di abitanti: quasi il 9 per cento della popolazione.
La prima comunità è quella marocchina, con 119.481 immigrati (l'11 per cento). Quindi vengono gli albanesi (63.976) e i filippini (57.071). Al quarto posto gli statunitensi (54.652), un caso a parte perché non sono immigrati poveri in cerca di fortuna. Lo stesso discorso per i tedeschi. Le comunità di tunisini, serbi, romeni, senegalesi e cinesi contano ufficialmente tra le 30 mila e le 40 mila persone ciascuna. Più piccoli (massimo 27 mila, minimo 20 mila) sono i gruppi di immigrati provenienti da Polonia, Perù, Egitto, Sri Lanca.

Oggitalia (1997)

immigrato *m* přistěhovalec; **ministero dell'Interno** ministerstvo vnitra; **dati recenti** poslední/nejnovější údaje; **a parte** zvláštní; **ciascuno** každý; **provenienti da** pocházející z

PRINCIPALI TIPOLOGIE FAMILIARI



coppia ž pár (*manželský*)

Itálie od roku 2002 používá evropskou měnu euro (*v množném čísle se nemění:* cento euro).

14 LEZIONE

QUATTORDICESIMA

A

– Oggi è un giorno importante per me: domani comincio una vita nuova. Non **fumerò** più, **mi alzerò** presto la mattina e **andrò** a piedi al lavoro, così, almeno, **arriverò** in tempo. Dopo il lavoro **ricomincerò** a studiare l'inglese e non **perderò** più tempo davanti al televisore. Non devo dimenticare nemmeno lo sport: due volte la settimana **giocherò** a tennis e il sabato e la domenica **porterò** la mia famiglia in campagna dove **faremo** lunghe passeggiate. A casa, poi, **sarò** un marito modello: **cercherò** di aiutare mia moglie, **sarò** gentile con lei. Da domani non mi **riconoscerà** più nessuno: **sarò** un uomo diverso.
– Nessuno? Io sicuramente sì perché so bene che domani tu non **smetterai** di fumare, non **ti alzerai** presto e **arriverai** al lavoro tardi come sempre.
– Come puoi dirlo?
– Perché ti conosco bene ...

A VOCABOLI

per me pro mne
riconoscere poznat; uznat
smettere di fare qc přestat co dělat

ATTENZIONE

arriva in tempo × in ritardo přichází včas × pozdě
il treno arriva vlak přijíždí
in orario × in ritardo na čas × má zpoždění

A GRAMMATICA

Budoucí čas – il futuro

Oggi **fumo.**

Dnes kouřím.

Domani forse non **fumerò** più.

Zítra už třeba kouřit nebudu.

parlare		ripetere		capire	
parler	**ò**	ripeter	**ò**	capir	**ò**
parler	**ai**	ripeter	**ai**	capir	**ai**
parler	**à**	ripeter	**à**	capir	**à**
parler	**emo**	ripeter	**emo**	capir	**emo**
parler	**ete**	ripeter	**ete**	capir	**ete**
parler	**anno**	ripeter	**anno**	capir	**anno**

● *Budoucí čas všech sloves se tvoří uvedenými koncovkami, které se připojují k infinitivnímu tvaru bez koncové samohlásky.*

Slovesa na **-are** *mění kmenovou samohlásku* -a- *na* **-e-**.

parl **a** re parl **e** rò

● *Slovesa*

avere		**essere**	
avrò	**avremo**	**sarò**	**saremo**
avrai	**avrete**	**sarai**	**sarete**
avrà	**avranno**	**sarà**	**saranno**

● *Dosud probraná nepravidelná slovesa tvoří budoucí čas*

a) *pravidelně:*

dare:	**darò**	stare:	**starò**
dire:	**dirò**	tradurre:	**tradurrò**
fare:	**farò**	uscire:	**uscirò**
riuscire:	**riuscirò**		

b) *ztrácejí samohlásku v infinitivní příponě:*

andare:	**andrò**	godere:	**godrò**
dovere:	**dovrò**	vedere:	**vedrò**
potere:	**potrò**	vivere:	**vivrò**
sapere:	**saprò**		

c) *ztrácejí samohlásku v infinitivní příponě a připodobňují souhlásky:*

rimanere:	**rimarrò**
venire:	**verrò**
volere:	**vorrò**

● *Sovesa na* **-care** *a* **-gare** *zachovávají tvrdou výslovnost:*

cercare:	**cerc<u>h</u>erò**
pagare:	**pag<u>h</u>erò**

● *Slovesa na* **-ciare** *a* **-giare** *ztrácejí* **-i-**:
mangiare: **mangerò** cominciare: **comincerò**

● *Vedle budoucího děje vyjadřuje budoucí čas také (stejně jako v češtině)*
a) *nejisté mínění v přítomnosti („asi"):*

Sarà malato.	*Je asi/Bude nemocný.*
Avranno molto da fare.	*Asi mají hodně práce.*

b) *příkaz nebo radu:*

Lo **imparerai** a memoria.	*Naučíš se to nazpaměť.*
Lo **farai** subito.	*Uděláš to hned.*
Lei **dovrà** restare a letto per qualche giorno.	*Budete muset zůstat několik dnů v posteli.*

● *Podobně jako v češtině se i v italštině vyjadřuje budoucí děj*
a) *přítomným časem, zvláště je-li ve větě budoucnost vyjádřena* (domani, stasera, quest'anno ...) *anebo ji mluvčí pociťuje subjektivně jako něco jistého, v čase blízkého:*

Stasera **rimango** a casa.	*Dnes večer zůstanu doma.*
Ci **vediamo** domani.	*Uvidíme se/Sejdeme se zítra.*
Ti **telefono.**	*Zavolám ti.*

b) *pomocí modálního slovesa* dovere:

Marta è già ritornata? No, ma **deve arrivare** con il treno delle 18,45.	*Marta se už vrátila? Ne, ale má přijet vlakem v 18.45.*

A ESERCIZI

1. *Rispondete al futuro*

a) Quando ascolterai/ascolterà/ascolterete la radio?

→ **L'ascolterò/ascolteremo la sera.**

quando		
	comprerai/comprerà/comprerete la nuova moto	sabato
	lo domanderai/domanderà/domanderete	la sera
	tornerai/tornerà/tornerete a casa	stasera
	guarderai/guarderà/guarderete il mio libro	giovedì
	laverai/laverà/laverete i piatti	fra due minuti
	preparerai/preparerà/preparerete il tè	subito
	resterai/resterà/resterete a casa	venerdì
	ti sposerai/si sposerà/vi sposerete	domani
	studierai/studierà/studierete il tedesco	l'anno prossimo
	ti alzerai/si alzerà/vi alzerete	di notte
	sarai/sarà/sarete a Roma	domenica

b) Che cosa farai/farà/farete prima, e poi?

→ **Prima mangerò/mangeremo e poi uscirò/usciremo.**

prima		e poi	
	alzarsi		fare la doccia
	lavarsi		prepararsi il caffè
	leggere il giornale		lavorare
	studiare		guardare la TV
	telefonare a Lucia		invitare Marta
	finire questo lavoro		tornare a casa
	prendere la patente		comprare la macchina
	aprire la finestra		fare un po' di ginnastica
	darti le chiavi		partire
	portarla a cena		dirle tutto
	passare un giorno a Firenze		visitare Siena
	provare a ripararlo da solo		chiamare il meccanico
	parcheggiare la macchina		accompagnarti in albergo
	imparare l'inglese		partire per gli Stati Uniti
	domandare a Luca		decidere

Volgete alla terza persona:

Prima mangerà/mangeranno e poi uscirà/usciranno.

c) Dove andrai/andrà/andrete?

→ **Andrò/andremo allo stadio.**

Ci rimarrai/rimarrà/rimarrete tutto il giorno/tutta la sera?

→ **No, ci rimarrò/rimarremo solo due ore.**

dove andrai ...?	al cinema	non molto
ci rimarrai ...?	a ballare	tre ore circa
	a teatro	solo un'ora
	da Mario	pochi minuti
	allo stadio	due tre ore
	in campagna	solo una mezza giornata

d) Carlo ha voglia di farlo?

→ **Sì, penso che lo farà.**

I ragazzi hanno voglia di farlo?

→ **Sì, penso che lo faranno.**

Carlo ha voglia di	rimanere a Roma
i ragazzi hanno voglia di	dire la verità
	andare alla festa
	vivere in campagna
	stare dalla nonna
	vedere Monica
	tradurre questa poesia
	venire a casa nostra

2. *Completate le frasi con i verbi al futuro; poi scrivete*

Carlo gioca a carte. Io non ... mai a carte, non mi piace. – Suo figlio comincia a studiare all'università. I miei figli ... fra due anni. – Oggi mancano Claudio e Giorgio. Chi ... domani? – Non riesco a mangiare tutto. Chi ... questi dolci? – Cerco di capirlo. Anche noi ... di capirlo, ma è difficile. – Devi lasciare qui almeno due dischi. Li ... tutti. – Dimentico quasi tutto ma quel giorno, non lo ... mai. – I Neri ci annunciano sempre tutto. Di certo ci ... anche la loro partenza per le vacanze.

3. *Trasformate*

	Devi farlo subito!	→ **Lo farai subito!**
devi	andarci	partire
	rispondermi	alzarti
	vestirti	cercarlo
	ubbidirmi	finirlo
	spegnerlo	mangiarlo
	prepararlo	scendere
	esserci in tempo	stare qui

Trasformate: **Deve/Dovete farlo subito!** → **Lo farà/farete subito!**

B

DOVE ANDIAMO IN VACANZA QUEST'ANNO?

L'estate è vicina e con l'estate viene il problema delle vacanze. Dove andare, come passarle? È l'argomento della conversazione della famiglia Baldini, riunita dopo cena in soggiorno.

– Quest'anno passiamo le vacanze tutti insieme, siete d'accordo? ha annunciato la signora Baldini con entusiasmo.

– Si capisce, cara, che siamo d'accordo, risponde il signor Baldini con minor entusiasmo. – Che bello che sarà stare finalmente tutti insieme! Ma dove andiamo?

– Io sono per la montagna, dice la signora con lo sguardo trasognato. Possiamo andarci verso la fine della primavera, quando tutto sarà in fiore, e fare lunghe passeggiate nei boschi pieni di canti di uccelli e di profumo. Se il tempo sarà brutto, potremo rimanere in albergo a leggere, chiacchierare o giocare a carte.

– Che noia giocare a carte e guardare fuori dalla finestra la pioggia, fa Giovanna, la figlia maggiore. – E poi, perché andare in montagna in primavera quando la neve non c'è più e non si può sciare? In montagna io vorrei andar-

ci in febbraio o in marzo, ma per le vacanze estive di certo preferisco il mare. Ci potremo andare in giugno o in luglio e ogni giorno potremo stare sulla spiaggia, fare dei bei bagni, prendere il sole senza paura della pioggia e tornare tutti abbronzati.

– Sai però che la mamma non sopporta il sole, dice Giorgio, un ragazzo di diciotto anni. – E poi, di stare tutto il giorno sulla spiaggia ad arrostirmi, proprio non mi va. Io per le vacanze ho un'altra idea: fare un bel giro nei paesi del Nord, con lo zaino in spalla e con la chitarra. Per risparmiare posso viaggiare con l'autostop e dormire in tenda o sotto le stelle ...

– Bene, conclude il padre. – Dunque la mamma vuole andare in montagna ad ascoltare gli uccelli, Giovanna ha voglia di godersi il sole al mare, Giorgio dormirà sotto le stelle con la sua chitarra, ma sapete dirmi chi andrà nella nostra casa in campagna? C'è lavoro per almeno due settimane. E io mi domando chi farà questo lavoro, chi riparerà il tetto, chi metterà in ordine il giardino. Forse io?

– E perché no? azzarda Giorgio. – Se non sbaglio, in campagna, ti piace andare, inoltre il tuo riposo preferito è il lavoro. Perché non possiamo fare quello che vogliamo durante le vacanze?

– E le nostre vacanze familiari? domanda la madre.

– Pazienza, le faremo un'altra volta.

CHE TEMPO FARÀ?

HA FATTO BEL TEMPO?

– Come sono andate le vacanze?
– Così così. Siamo stati sfortunati con il tempo.
– Come mai? Qui al mare c'è stato sempre il sole.
– Al mare forse, però non di certo in montagna. Nei primi giorni ha fatto bel tempo, ma poi è venuto un grande temporale: pioggia, vento ... e tutto è cambiato. Da allora è cominciata la nebbia, il cielo si è coperto e ha iniziato a far freddo.
– Ma perché non avete seguito le previsioni del tempo?
– E tu ci credi?

B VOCABOLI

l'accordo *m* souzvuk; smlouva, dohoda
agitato neklidný, nepokojný
arrostirsi (*-isco*) smažit se, opékat se
azzardare odvážit se, riskovat
calmo klidný, pokojný
il canto zpěv
concludere (*concluso*) uzavřít, ukončit
coprirsi (*coperto*) přikrýt se, zakrýt se/si; zatáhnout se (*obloha*)
di certo určitě
l'entusiasmo *m* nadšení; **con entusiasmo** nadšeně
familiare rodinný
le ferie dovolená
godere, godersi užívat (si)
l'idea *ž* nápad, myšlenka; představa
iniziare a fare qc začít co dělat
inoltre mimoto, kromě toho
l'intenzione *ž* úmysl
il luogo (*-ghi*) místo
maggiore větší; starší
il/la maggiore největší; nejstarší
minore menší; mladší
il/la minore nejmenší; nejmladší
mosso zvlněný (*moře*)
la nebbia mlha
la neve sníh
la noia nuda, otrava
il nord sever
la nuvola mrak, oblak
nuvoloso zatažený, oblačný
la pioggia (*-ge*) déšť
preferito oblíbený
prendere il sole opalovat se
la previsione předpověď, předvídání; **le previsioni del tempo** předpověď počasí
il profumo vůně; parfém
riparare opravit
risparmiare (u)šetřit, (u)spořit
riunito shromážděný
il rovescio liják, přívalový déšť
sciare [šijáre], **scio** [šíjo] lyžovat
lo sguardo pohled
la schiarita vyjasnění
la spalla rameno
la stella hvězda
il sud jih
il temporale bouřka
la tenda stan
il tetto střecha
trasognato zasněný
l'uccello *m* pták
un'altra volta jindy
il vento vítr

ATTENZIONE

che bello che sarà stare tutti insieme!	(jak to) bude krásné být všichni pohromadě!
fa Giovanna	řekne/prohodí Jana
faremo i bagni al mare	budeme se koupat v moři
faremo dei bei bagni	pěkně se vykoupeme
(pro*p*rio) non mi va di + *inf.*	(vůbec) se mi nechce
farò un giro nei paesi ...	projedu/procestuji země ...
con lo *z*aino in spalla	s batohem na zádech
devo m*e*ttere tutto in *o*rdine	musím dát všechno do pořádku
come sono andate le vacanze?	jaké byly prázdniny?
ha iniziato a far freddo	začalo být chladno/ochladilo se
siamo stati sfortunati con il tempo	neměli jsme štěstí na počasí
come mai?	jak to?, jakpak to?
c'è il sole, n*e*bbia, vento	svítí slunce, je mlha, je/fouká vítr
tu ci credi?	ty tomu věříš?

Le quattro stagioni dell'anno

la primavera	*jaro*	**in primavera**	*na jaře*
l'estate	*léto*	**d'estate/in estate**	*v létě*
l'autunno	*podzim*	**d'autunno/in autunno**	*na podzim*
l'inverno	*zima*	**d'inverno/in inverno**	*v zimě*

B ESERCIZI

1. *Completate*

a) Le seguenti sono persone decise che realizzeranno quello che vogliono:
Lui vuole comprare quella casa e ... → **la comprerà.**

Chiara non vuole ingrassare e non ...
Tu vuoi vivere in campagna e ...
La ragazza non vuole rimanere a casa e non ...
Marco e Giulio vogliono avere moltissimi soldi e ...
Pietro vuole venire alla festa a casa mia e ...
Vogliamo divertirci e ...
Silvano vuole essere famoso e ...
Io voglio imparare ancora due lingue straniere e ...
Mara vuole vedere il Polo Nord e ...
Paolo non vuole invitare Francesca e non ...
Tu vuoi sposare Bianca e ...
Vogliono viaggiare e ...
Voglio assaggiare questi spaghetti e ...

b) Voglio riparare la mia bici. **Quando la riparerai?**
→ Quando riparerai la tua bici? **→ La riparerò stasera.**

Voglio fare un giro nei paesi del Sud. Quando ...?
Vogliamo fare l'autostop con lo zaino in spalla. Quando ...?
Giuseppe vuole andare a sciare. Dove ...?
Vogliamo fare un bagno nel lago. Quando ...?
Voglio prendere il sole. Quando ...?
Dobbiamo riparare la lavatrice. Quando ...?
Le ragazze vogliono andare a ballare. Quando ...?
Maria vuole smettere di fumare. Quando ...?
I ragazzi vogliono passare un giorno insieme. Dove ...?

2. *Rispondete*

a) Che tempo farà ...

quest'inverno	*bude zima – hezky – teplo – ošklivo*
questa primavera	*bude sníh – slunce – jasná obloha*
quest'estate	*bude mlha – zataženo – bude pršet*
quest'autunno	*bude foukat vítr – bude hodně deštů*
	budou bouřky

b) Che cosa farà/farete ...

lunedì	andare dal medico – partire per Capri
martedì	essere libero tutto il giorno – avere molto da fare
mercoledì	ascoltare i dischi – riposare – riparare la macchina
giovedì	incontrare Mario – fare un giro per i negozi
venerdì	andare a ballare – andare a sciare sulle Dolomiti
sabato	andare in campagna – sposarsi
domenica	andare a vedere una partita di calcio – tornare dalla campagna

3. *Completate le frasi al futuro*

Se farà brutto tempo ... Se farà freddo ... Se il tempo sarà caldo ... Se avrò mal di testa/mal di gola ... Se avrò la febbre ... Se un giorno guadagnerò molti soldi ... Se saremo tutti riuniti ...
Ripareremo il televisore se ... Visiterò tutte le gallerie d'arte se ... Ci fermeremo a Firenze se ... Andremo in montagna a sciare se ... Metterò in ordine tutta la casa se ... Avrò bisogno di un passaporto se ...

4. *Formate frasi con diverse persone*

a) Lavorano moltissimo e un giorno saranno ricchi.

studiare molto		diventare medico
scherzare sempre	e/ma	essere serio
stare a dieta	un giorno	poter mangiare di tutto

prendere sempre la corriera	e/ma	prendere la macchina
abitare in un piccolo appartamento	un giorno	comprarsi una villa
non dirti niente		raccontarti tutto
non sapere niente		sapere tutto

b) Sono già stato a Roma e un giorno partirò per Firenze.

visitare la galleria Pitti	e	andare a vedere gli Uffizi
riparare il tetto	un giorno	mettere in ordine il giardino
incontrare il Presidente	fra poco	parlare davanti al Parlamento
comprare una moto		comprare una macchina
perdere tante cose		perdere la testa
preparare la cena		mangiare

5. *Raccontate*

a) Che cosa farà sabato e domenica

– una donna con tre figli?
– una ragazza di vent'anni, studentessa?
– un signore di cinquant'anni un po' pigro?

b) Come passerà le sue vacanze/ferie

– un signore che ama la tranquillità e il dolce far niente?
– una signora che ama stare nella sua casa di campagna?
– un ragazzo che vuole conoscere nuovi paesi e non è ricco?

6. *Quali buone intenzioni avete per l'anno prossimo?*

SÌ	NO
smettere di fumare	mangiare dolci
fare sport, aerobica, jogging	chiacchierare con le colleghe
essere gentile con tutti	durante le ore di lavoro
aiutare a casa	arrivare tardi a scuola
diventare un'altra persona	perdere tempo davanti al televisore
studiare le lingue straniere	dormire tutta la mattina
andare spesso a teatro	essere pigro e disordinato
essere ordinato	passare i giorni a girare per i negozi
ubbidire ai genitori	prendere cinque caffè al giorno
fare lunghe passeggiate	guardare gli stupidi film gialli in TV

Continuate

7. *Trasformate; poi traducete in ceco*

Se è così buio, devono essere già le otto.

→ **saranno già le otto.** = *už je asi/bude už osm*

Se Gina non è ancora arrivata, il treno deve essere in ritardo.
Se ci ripete queste cose, deve avere un motivo.
Se la ragazza vuole parlare, deve sapere qualche cosa d'importante.
Se è così nervoso, deve avere paura di qualche cosa.
Se è rimasto tutto il giorno a casa, deve sentirsi poco bene.
Se tutti lo dicono, deve essere vero.
Se Guido non è ancora qui, deve dormire.
Se non ha mangiato tutto il giorno, deve avere fame.

8. *Completate*

a) Sono curioso di sapere ... → che cosa farà.

kam půjde – komu pomůže – na co se bude dívat – co bude poslouchat – do koho se zamiluje – jak to vyřeší – kolik peněz utratí – co bude potřebovat – kdy odejde – co se mu stane – zda dostane pokutu – kde stráví prázdniny – zda ji bude mít pořád rád – zda tatínkovi poděkuje – kdy začne pracovat – zda se bude snažit mě pochopit – kdy přestane kouřit

Continuate voi!

b) Hai già deciso per le tue vacanze?
No, non so proprio se ... → partirò.

no, non so proprio se	andare al mare – restare in città – fermarsi a Bologna – viaggiare con l'autostop – dormire in tenda – alloggiare in albergo – girare per i paesi del Nord – accompagnare la mamma in campagna e restare con lei – seguire un corso d'inglese a Londra
Continuate voi!	

9. *Completate al futuro*

a) *Il decalogo (= i dieci comandamenti) del bravo studente*

(andare) regolarmente a scuola

→ **andrai regolarmente a scuola**

(arrivare) a scuola in tempo – (non fumare) a scuola – (scrivere) i compiti a casa – (non chiacchierare) durante le lezioni – (non fare) brutti scherzi né ai professori né ai compagni di classe – (non uscire) dalla classe quando vuoi senza il permesso del professore – (non mettere) vestiti stravaganti – (essere) cortese con tutti – (giustificare) le tue assenze

b) *Immaginate il decalogo*

del bravo bambino – del bravo padre e della brava madre – del bravo professore – del bravo uomo politico

10. Volete sapere che cosa succederà nella vostra vita nel futuro? L'astrologia cerca di rispondere a questa domanda leggendo nelle stelle. Ci credete?
Comunque, leggete il vostro oroscopo e poi raccontate agli altri che cosa vi aspetta.

ARIETE 21 marzo – 20 aprile
Il tempo passa e, di giorno in giorno, la situazione si fa sempre più difficile. Un vecchio amico potrà aiutarvi a risolvere ogni vostro problema. Bussate e vi sarà aperto. Per la salute, vi basterà un po' di riposo extra e non avrete più problemi.

TORO 21 aprile – 20 maggio
Momenti particolarmente difficili per i nati in maggio. Sono in arrivo, infatti, una serie di difficoltà che metteranno a dura prova la vostra calma. In amore, qualche dubbio non vi farà dormire.

GEMELLI 21 maggio – 20 giugno
Non potete continuare così. Prima o poi arriverà anche per voi il momento della verità. E allora saranno dolori. Cercate di salvare il salvabile usando tutto il vostro fascino. Lettera in arrivo.

CANCRO 21 giugno – 22 luglio
Tempi difficili per i nati in giugno, che dovranno risolvere un grave problema professionale. Chiedete aiuto alle persone che ne sanno più di voi. In amore, il tarlo della gelosia vi farà soffrire.

LEONE 23 luglio – 23 agosto
La fortuna vi sorride. In amore, dovrete trovare il coraggio di affrontare una situazione difficile. Vedrete che tutto andrà per il meglio. Per la salute, un po' di sport.

VERGINE 24 agosto – 23 settembre
Sorridete e vedrete che tutto si sistemerà. I vostri guai, se non tutti perlomeno alcuni, dipendono dalla vostra mancanza di senso dell'umorismo. Chi è solo ha buone possibilità di incontrare il grande amore della sua vita.

BILANCIA 24 settembre – 23 ottobre
Calma e tranquillità per quanto riguarda le questioni economiche se siete nati in settembre. Per tutti pace in famiglia se saprete moderare la lingua. Salute: evitate gli alcolici e il fumo.

SCORPIONE 24 ottobre – 22 novembre
Nei prossimi giorni sarete vivaci, fantasiosi e ricchi di idee. Correte il rischio di innamorarvi della persona sbagliata. Non perdete la testa e chiedete consiglio a un amico sincero. Per la salute, non è momento di fare una dieta.

SAGITTARIO 23 novembre – 23 dicembre
Se riuscirete a dimenticare il quotidiano tran-tran, potrete superare le difficoltà che vi separano dal successo. Dovete dedicarvi alla famiglia che avete trascurato un po' troppo negli ultimi tempi.

CAPRICORNO 24 dicembre – 20 gennaio
Fortuna in amore per tutti i nati nel segno. Chi è impegnato vivrà momenti felici con il partner. Chi è libero potrà invece incontrare l'anima gemella. Per la vita professionale le novità di rilievo della settimana sono poche.

ACQUARIO 21 gennaio – 19 febbraio
Vivete un momento decisamente complicato. Calma quindi e vedrete che tutto si sistemerà. Il cuore vi riserva qualche piccola sorpresa. Per la vita professionale cercate di non entrare in contrasto con i vostri superiori.

PESCI 20 febbraio – 20 marzo
Non è il momento di pensare ai viaggi. Mantenete la calma e restate con i piedi ben ancorati a terra. In amore, soltanto se dimenticherete il passato potrete vivere il presente felicemente.

11. *Rispondete*

a) Che cosa ha annunciato la signora Baldini alla sua famiglia? Sono tutti d'accordo sulle vacanze familiari? Dove vuole passare le vacanze la signora e perché? Chi è Giovanna? È d'accordo con l'idea di sua madre? Dove vuole passare le vacanze lei? Quanti anni ha Giorgio? Che cosa vuole fare lui? Quali paesi vuole visitare? Dove dormirà e come viaggerà? Qual è l'ideale del padre?

b) Con chi passa Lei di solito le ferie? Quale stagione e quale luogo preferisce? Quando e dove andrà in montagna a sciare? Le piace viaggiare nei paesi stranieri? Perché molti preferiscono passare le vacanze nel loro paese? Qual è il Suo riposo preferito?

c) Guardate la cartina alla pagina 203 e dite che tempo farà in Italia.

12. *Traducete*

a) *Zůstaneš celý den doma? Nechce se mi. – Půjdete se vykoupat? – Kde se mohu vykoupat nebo si aspoň umýt ruce? – Půjdeme se opalovat na pláž, souhlasíte? – To bude pěkná otrava! – Kdo dá do pořádku dům? Jen klid, já to udělám.*

b) *Včera byla mlha, dnes je zataženo a jak bude zítra? Slunce už nesvítí a začíná být zima. Nemáme štěstí na počasí. Poslouchal jsi předpověď počasí? Zítra přestane pršet.*

c) *Je asi už hodně pozdě. – Asi mají strach. – To neuděláš! – Přestaneš říkat hlouposti! – Po vyučování přijdeš hned domů! – Jestliže to nebudeš vědět, budeš se muset někoho zeptat. – Půjdeš-li tam, bude to úžasné.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

freddo – inverno

Domani fuori farà ... . Quando andrai in montagna? ... .

vero – ragione – verità

Carlo è molto intelligente, ha sempre ... . È ... che è tanto bravo. ... è che Luigi è pigro.

suonare – giocare – recitare

Sai ... la chitarra? Stasera andiamo a ... a calcio. Gli attori non ... bene.

difficile – pesante

La sua vita è molto ... . Non ne posso più, lo zaino è troppo ...

leggero – facile

Ti piace la musica ...? La grammatica italiana non è mica ... .

ascoltare – ubbidire

Mi piace ... gli uccelli nel bosco. Il mio fratello minore è un ragazzo insopportabile, non ... a nessuno.

sembrare – sognare

Mi ... molto stanco e malato. Quasi ogni notte ... l'Italia.

succedere – diventare

Che cosa vuoi ..., ingegnere o professore? Sei emozionata? ... sempre prima di un viaggio.

strada – viaggio

Quest'anno faremo ... in Francia. Abitiamo in ... piena di traffico.

prego – per favore

Posso avere una tazza di tè, ...? ..., ecco il tè. Dov'è piazza Gramsci, ...?

mettere – dare

Hai ... tutto in ordine? Gli hai ... la lettera? Dove hai ... la lettera? Mi può ... un etto di prosciutto?

salire – scendere

Dove devo ... dal tram? Davanti al Teatro nazionale. Sono ... fino all'ultimo piano. Deve ... la scala qui a destra. Siamo ... dal treno alla stazione Termini.

passare: *strávit – podat – předat – uplynout – přejít – jezdit*

Dove hai passato il fine-settimana? Puoi passarmi la rivista? Pronto! Posso parlare con Lucia? Gliela passo subito. Deve passare dall'altra parte. Ho preso una compressa e il mal di testa è passato. L'autobus passa ogni 10 minuti. Il bus è passato senza fermarsi. Mi è passata la voglia di uscire. Perché non passi da noi stasera? Come passa il tempo! Molta acqua è passata sotto i ponti. I jeans non passeranno mai di moda.

buono:

buon giorno – buone vacanze – buon anno – buon viaggio – buon riposo – buon soggiorno a Praga – buon appetito – buon Natale – buone feste – buon compleanno – buona Pasqua

C

DIALOGO DEI CONIUGI DERNIA E DESIO DE LINQUES OVVERO SI PARTE PER LE VACANZE

– Quanti anni, cara, che non passiamo una vacanza da soli ...
– Anch'io non vedo l'ora di partire ...
– Ma ci pensi? Tre settimane di libertà. Io e te.
– E Fifì.
– Il gatto? Ma cosa c'entra il gatto?
– Ma poverino, che fastidio vuoi che dia? Vedrai come giocherà con Pillo ...
– Pillo? Non vorrai portare anche il cane, spero?
– Ma dai, poverino. Che fastidio ti dà? Pensa alle belle corse che farà sulla spiaggia. È così buffo quando gioca con Quequeto ...
– No. Il papagallo, no!
– Ma dai, poverino. Che fastidio ti dà?
– E allora, già che ci sei, perché non portiamo anche la tartaruga?
– Certo che la portiamo. Sarà mica una tartarughina a darti fastidio, vero? Dai ... non prendertela ... vedrai che bella vacanza ...

– E Luigino?
– Luigino chi?
– Nostro figlio, no?
– Ah sì. Be', per lui non avevamo già deciso? Lui va al kinderheim.

Umberto Domina

cosa c'entra co s tím má společného; **dare fast*i*dio a q** vadit komu; **papagallo** *m* papoušek; **tartaruga** ž želva; **non pr*e*ndertela** nezlob se; **kinderheim** *m* dětský útulek

Scriviamo dalle vacanze le cartoline ai nostri amici

Tanti cari saluti
Affettuosi saluti
Con i migliori saluti

Saluti da Roma
Un caro ricordo da ...
Un abbraccio

saluto *m* pozdrav; **cordiale, affettuoso** srdečný; **ricordo** *m* vzpomínka; **abbr*a*ccio** *m* obejmutí; **Sig.** = signore; **Sig.ra** = signora; **Sig.na** = signorina

Ha detto un'attrice italiana:

Le vacanze oggi sono un periodo di ozio senza un momento di riposo.

***o*zio** *m* zahálka

LEZIONE 15

QUINDICESIMA

A

DOMANI È NATALE

Lei: Ieri non hai comprato il panettone.
Lui: **Me ne** sono del tutto dimenticato.
Lei: Non sei proprio capace di ricordarti una cosa che ti chiedo?
Lui: Scusa, non posso pensare tutto il giorno al tuo panettone.
Lei: Non devi pensarci tutto il giorno. Perché non **te lo** scrivi su un foglio di carta?
Lui: Perché non **me lo** scrivi tu? **Ce l'**hai un foglio di carta, no?
Lei: Certo che **ce l'**ho e **te lo** scrivo: un panettone, ecco.
Lui: Puoi stare tranquilla, stasera ne porterò due, uno per noi e l'altro per la nonna. Il panettone le piace tanto.
Lei: Va bene, ma **glielo** porterai tu. Domani è Natale ed io ho ancora tante cose da preparare.

A VOCABOLI

la carta papír; karta; charta
del tutto úplně
dimenticarsi di qc, q zapomenout nač, na koho
il foglio list, lístek (*papíru*)
il Natale vánoce
il panettone druh (vánoční) bábovky

A GRAMMATICA

1. Postavení dvou osobních zájmen

Mi dai **quel libro?**
Me lo dai?

Gli scrivi **la lettera?**
Gliela scrivi?

● *Stojí-li dvě osobní zájmena (3. a 4. pád) před slovesem, jsou ve stejném postavení jako v češtině:*

já	*ti*	*to*	*dám*
io	**te**	**lo**	do

● *Tvary zájmen 3. pádu prvních a druhých osob se mění:*

mi → **me** lo/la/li/le/ne
ti → **te** lo/la/li/le/ne
ci → **ce** lo/la/li/le/ne
vi → **ve** lo/la/li/le/ne

Zájmena 3. osoby **gli** *a* **le** *splývají se zájmeny 4. pádu +* **ne** *v jeden tvar, stejný pro mužský i ženský rod, pro zdvořilostní oslovení a obě čísla**):

gli, le → **glielo/gliela/glieli/gliele/gliene**

lo dirò	a Carlo / a Maria / agli amici	**glielo**	dirò	*řeknu*	*mu to / jí to / jim to*
	a Lei, signore	**Glielo**			*vám to*
ne parlerò	a Carlo	**gliene**	parlerò	*promluvím s ním o tom*	

Mi dai un foglio di carta?	**Me lo** dai?	*Dáš mi ho?*
Ti mostrerà la cattedrale.	**Te la** mostrerà.	*Ukáže ti ji.*
Gli dico tutto.	**Glielo** dico.	*Řeknu mu/jim to.*
Le scriverò una cartolina.	**Gliela** scriverò.	*Napíši jí/vám ji.*
Ci comprate le arance?	**Ce le** comprate?	*Koupíte nám je?*
Vi danno i soldi?	**Ve li** danno?	*Dají vám je?*

● *Zvratná slovesa*

me lo compro	**ce lo** compriamo
te lo compri	**ve lo** comprate
se lo compra	**se lo** comprano

● *V záporu*

Mi racconti la storia del film? **Non te la** racconto.

● *Ve spojení s infinitivem*

Puoi darmi la rivista? Puoi **darmela**? = **Me la** puoi dare?
Vuoi mostrarmi le foto? Vuoi **mostrarmele**? = **Me le** vuoi mostrare?

---

*) *Při použití tvaru* loro: lo dirò loro *řeknu jim to.*

● *V passatu prossimu*

Ci hanno mostrato la loro casa.	**Ce l'**hanno mostrata.
Gli hai dato i francobolli?	No, non **glieli** ho dati.
Mi hai comprato delle arance?	Sì, **te ne** ho comprate molte.
	Sì, **te ne** ho comprate/o un chilo.
	Sì, **te ne** ho comprate/i due chili.
Ti hanno parlato delle vacanze?	Sì, **me ne** hanno parlato.

● *Zvratná slovesa v passatu prossimu*

Maria si è comprata i francobolli.	**Se li** è comprati.
Mi sono lavata le mani.	**Me le** sono lavate.
Ti sei comprata dei limoni?	Sì, **me ne** sono comprati molti.
	Sì, **me ne** sono comprati/o un chilo.

Zvratná slovesa s předložkou **di** (interessarsi di qc, accorgersi di qc, dimenticarsi di qc ...) *mají vždy shodu s podmětem*:
Lucia, ti sei interessata di quel problema? Sì, **me ne** sono interessata.

● *Příslovce místa* **ci** *se ve spojení se zájmenem mění v* **ce**:

Hai messo la frutta nel frigo?	Certo, **ce l'**ho messa.
Hai messo le scarpe nello zaino?	Sì, **ce le** ho messe.
Ci sono molti turisti a Praga?	**Ce ne** sono moltissimi.

●●● **POZNÁMKA**

Hai un foglio di carta? Sì, **ce l'ho**. *Ano, mám ho.*

Ve spojení se slovesem **avere** *se před osobní zájmeno* **lo**, **la**, **li**, **le** *vkládá částice* **ci**, *která se změní v* **ce**. *Je to původně hovorový obrat, který přešel do všeobecného úzu.*

Hai il passaporto? Sì, **ce l'ho**.	*Ano, mám (ho).*
Avete le sue lettere? Sì, **ce le** abbiamo.	*Ano máme (je).*

2. Zájmenná částice ci

Pensi **al panettone** che devi comprare? Sì, **ci** penso.

Ano, myslím na to/ni.

● *Zájmenná částice* **ci** *nahrazuje spojení s předložkou* **a**: **a ciò** (*tomu, na to, v tom apod.*).

Credete agli ufo?	Non **ci** crediamo.	*Nevěříme tomu.*
Pensi ai guai che avrai?	**Ci** penso spesso.	*Myslím na to často.*
Riusciranno a vincere?	Non **ci** riusciranno.	*Nepodaří se jim to.*

● *Částice* **ci** *se užívá v řadě spojení:*

Non **ci** vedo niente di strano.	*Nevidím v/na tom nic divného.*
Non **c'**entro.	*Nemám s tím nic společného/co dělat.*
Non **ci** vedo bene.	*Nevidím dobře.*
Ci sento poco.	*Slyším málo.*
Ci sono abituato.	*Jsem na to zvyklý.*
Non **c'**è male.	*Ujde to.*
Ci vogliono molti soldi.	*Chce to hodně peněz.*
Ci vuole un'ora.	*Trvá to hodinu.*
Come **ci** è arrivato?	*Jak na to přišel?*
Ci conto.	*Počítám s tím. Spoléhám na to.*
Non **ci** capisco niente.	*Vůbec to nechápu.*
Non posso farci niente.	*Nemohu v tom nic dělat.*
Ci sto.	*Jsem pro.*
Non **ci** metto molto.	*Nebude mi to dlouho trvat.*

3. Togliere, togliersi sejmout, vzít, svléci si, odložit si

tolgo	**togliamo**
togli	**togliete**
toglie	**tolgono**

futuro: **toglierò**
passato prossimo: **ho tolto**

Gli ha tolto l'ombrello.	*Vzal/Odebral mu deštník.*
Posso togliermi (il cappotto)?	*Mohu si odložit (kabát)?*
Togliete il latte dal fuoco.	*Dejte to mléko ze sporáku.*

A ESERCIZI

1. *Trasformate le domande secondo il modello*
Mi porti i biglietti? → **Me li porti o non me li porti?**
→ **Vuoi portarmeli o non vuoi portarmeli?**

mi	dai la risposta	vuoi
	scrivi la cartolina da Napoli	puoi
	dici quella storia	
	permetti di andare a sciare	
	presenti il tuo amico	
	offri una birra	
	prepari un caffè	

Volgete al passato prossimo: **Mi hai portato i biglietti?**
Me li hai portati o non me li hai portati?

2. **Mi presenti la tua amica?** → **Non te la presento.**
→ **Certo che te la presento se vuoi.** → **Voglio presentartela./Te la voglio presentare.**

mi	leggi la lettera	voglio
	compri i francobolli	posso
	dici le tue idee	
	spedisci il fax	
	porti i CD di Pavarotti	
	apri la porta	
	cerchi il giornale di oggi	

Volgete al passato prossimo: **Te l'ho presentata./Non te l'ho presentata.**
Ho voluto presentartela.

3. **Carlo Le ha scritto la lettera?**
→ **Gliel'ha scritta davvero?**

il vigile	Le	ha fatto la multa
Suo marito		ha nascosto le sigarette
la signorina		ha mostrato gli ultimi modelli
il direttore		ha permesso di andarsene
una signora		ha indicato la strada
il medico		ha acceso la sigaretta
Luca		ha chiesto un'informazione
mio marito		ha offerto l'aperitivo

4. **La signorina ci porta il caffè?**
→ **Ce lo porta o non ce lo porta?**
→ **Vuole portarcelo?/Ce lo vuole portare?**

Marco	ci	presenta la sua ragazza	vuole
Fabrizio		legge i giornali	può
Mauro		lava la macchina	
la mamma		porta il tè caldo con il limone	
il papà		dà le arance	
la nonna		racconta quella bella storia	
Luigi		lascia la sua macchina per il fine-settimana	

5. **La mamma vi preparerà la cena?**
→ **Quando ve la preparerà?**
→ **Quando vuole prepararvela?/ Quando ve la vuole preparare?**

Nino	vi	presenterà i suoi colleghi	vuole
la polizia		controllerà i passaporti	può
la mamma		preparerà lo zaino	
il padre		comprerà il panettone	

il direttore		permetterà di scherzare
gli amici		chiederanno i soldi
Bianca		suonerà le sonate di Bach

Volgete al passato prossimo: **La mamma ve l'ha preparata?**
La mamma ha potuto prepararvela?

6. **Che cosa compri a Mauro? Gli compro i giochi elettronici.**
→ **Anch'io glieli compro./Anch'io voglio comprarglieli.**

che cosa	dai a Federica	una videocassetta
	compri ai ragazzi	il gelato
	porti alla signora Verdi	i fiori
	dai alla nonna	le compresse per il mal di testa
	offri a Claudia	cinque rose
	annunci a Gino	l'arrivo di Paola
	chiedi alle ragazze	notizie della loro famiglia

7. *Rispondete usando la particella "ci" + pronome*
Ha il passaporto?
→ **Sì, ce l'ho. Eccolo!**

Gianni, hai la tua schedina del totocalcio? Signore, ha la patente? Nino, hai un foglio di carta? Hai le chiavi della casa? Avete il panettone? Signorina, ha la carta d'identità? Hai la carta telefonica? Signorina, ha i fax di stamattina? Hai l'indirizzo di Marta? Avete il numero di telefono di Salvatore? Hai la carta di credito?

8. *Rispondete usando la particella "ne"*
a) In questa rivista ci sono poche fotografie?
→ **No, ce ne sono molte.**
→ **Quante ce ne sono veramente?**

In via Garibaldi c'è una pizzeria?	due
Nella Repubblica di San Marino ci sono molti vigili?	poco
Ci sono due camere libere?	tre
Ci sono molti taxi?	troppo
Sul ponte Carlo ci sono poche statue barocche?	trenta
A Praga ci sono pochi teatri?	molto
A Cortina d'Ampezzo ci sono pochi sciatori?	moltissimo

b) Mi dai alcuni francobolli italiani?
→ **Quanti me ne dai?/Quanti puoi darmene?/Quanti me ne puoi dare?**
→ **Te ne/Gliene do dieci.**

Mi spedisci alcune cartoline da Praga? Ci compri dei dolci? Gli presti alcune riviste italiane? Le mostri alcune foto di Pompei? Ci compri i biglietti per stasera? Mi porti alcune lattine di birra? Le offri dei cioccolatini?

c) Hai messo i soldi nella borsetta?
→ **Ce li ho messi.**

hai	messo	lo zucchero nel caffè
avete		i vestiti nell'armadio
ha		le foto nell'album
		la lettera sulla scrivania
		il passaporto nella borsetta
		la birra nel frigo

B

I PREPARATIVI PER IL NATALE

Stamattina il signor Vittorini ha dato un'occhiata al calendario: "Il ventun dicembre! Fra tre giorni sarà Natale e io mi sono dimenticato del tutto dei regali! Che faccio adesso? Ogni anno mi riprometto di ricordarmene in tempo ma non ci riesco mai."

Comunque il signor Vittorini non perde la testa. Prende la matita, un foglio di carta, si siede alla scrivania e comincia a scrivere:

Moglie – la matita si ferma e il signor Vittorini pensa: Da tanto tempo Giovanna desidera una pelliccia. Peccato, una pelliccia costa molto, non possiamo permettercela. Dovrà accontentarsi di un foulard di seta.

Gianni – un paio di sci. Glieli ho promessi l'anno scorso ma poi, visto che si è rotto un braccio, ho creduto inutile comprarglieli.

Piera – non sarà un problema. Le sue uniche preoccupazioni sono la moda e il suo guardaroba. Se le compro un bel vestito, sarà contenta.

Per il signor Vittorini il problema dei regali è così risolto. Anche i suoi figli, Piera e Gianni, discutono dei regali da fare ai loro genitori.

P: Gianni, che cosa hai intenzione di comprare alla mamma e al papà? Ci hai già pensato?
G: Certo che ci ho pensato. Ho già provveduto a tutto.
P: Che cosa hai comprato?
G: Non te lo dico perché sei capace di andare a raccontarglielo.
P: Non lo dirò a nessuno.
G: Va bene. Alla mamma ho comprato un pacchetto di gomme da masticare e al papà un gioco elettronico.
P: Ma che cosa ti è venuto in mente? Che cosa se ne faranno il papà del gioco elettronico e la mamma delle gomme? Tu non puoi comprare per loro quello che piace a te! Insomma, devi provare a trovare qualcosa di originale!

G: Perché? Non ci vedo niente di strano. E poi non mi viene nessun'altra idea.
P: Al papà puoi comprare una bella cravatta e alla mamma...
G: ... un foulard di seta, no? Come minimo ne ha già dieci nell'armadio. Papà gliene compra uno ogni Natale. Non sa pensare a nient'altro.
P: Allora fa come ti pare.

IL PANETTONE

Il giorno di Natale, al momento del dolce, su tutte le tavole italiane fa il suo ingresso il panettone. Il panettone è un dolce molto amato, tanto da diventare un simbolo del Natale, accanto al presepe e all'albero.
Il panettone nasce a Milano, nella cucina di una ricca casa, nel '500. Nasce per errore. In quel Natale il cuoco Ambrogione prepara un dolce da offrire agli ospiti. Lo mette al forno e dice a Toni, il suo aiutante di 12 anni, di togliere il dolce dal forno quando è cotto. Il ragazzo, però, si addormenta e lo lascia bruciare. Allora, Toni, prova a preparare un nuovo dolce; cerca di usare le poche cose che trova in cucina: pasta di pane, miele, uova, burro, uvetta, frutta candita e frutta secca. Esce fuori un dolce dalla forma strana, che però piacerà molto agli ospiti di quella sera. Il "pane di Toni" è diventato nel tempo il "panettone".

B VOCABOLI

accontentarsi di qc spokojit se s čím
l'aiutante *m* pomocník
il bra*cc*io, *mn č* **le bra*cc*ia** paže, ruka
bruciare (s)pálit
il burro máslo
il calend*a*rio kalendář
come m*i*nimo přinejmenším
il c*o*mpito úkol
com*u*nque nicméně, přesto, ale, avšak
cotto vařený, pečený
la cravatta kravata
il cuoco (*-chi*) kuchař
desiderare, des*i*dero přát si
il dolce sladkost, zákusek, dezert
l'errore *m* omyl, chyba
far l'ingresso vstoupit, objevit se
il forno trouba; pec
il foulard [fulár] šátek

la frutta candita kandované ovoce
il gioco elettronico počítačová hra
la gomma da masticare žvýkačka
insomma prostě, zkrátka
l'intenzione *ž* úmysl
la matita tužka
la mente mysl
il miele med
nascere (*nato; essere*) narodit se
originale originální
il pacchetto balíček
il paio, *mn č* **le paia** pár
la pasta di pane chlebové těsto
la pelliccia (*-ce*) kožich
per errore omylem
la preoccupazione starost
il preparativo příprava
il presepe jesličky, betlém
prestare půjčit
promettere (*promesso*) slíbit
provvedere a qc postarat se oč
ripromettere (*ripromesso*) znovu si slibovat
rompere (*rotto*) zlomit, rozbít, přetrhnout
lo sci lyže
secco (*-chi*) suchý
la seta hedvábí
togliere (*tolto*) vzít, odejmout
unico (*-ci*) jediný, jedinečný
l'uovo *m, mn č* **le uova** vejce
usare (po)užít, (po)užívat
l'uvetta *ž* rozinky
visto che vzhledem k tomu, že; protože

ATTENZIONE

me ne sono dimenticato	zapomněl jsem na to
me ne sono ricordato	vzpomněl jsem si na to
me ne sono accorto	všiml jsem si toho
che cosa hai intenzione di fare?	co máš v úmyslu dělat?
ha dato un'occhiata al calendario	podíval se/mrkl na kalendář
regali da fare	dárky, které chtějí dát
che cosa ti è venuto in mente?	co tě (to) napadlo?
non mi viene nessun'altra idea	nenapadá mě nic jiného/nemám žádný jiný nápad
un paio di sci/di scarpe	jedny lyže/boty (= *jeden pár*)
due minuti/parole/passi	pár minut/slov/kroků
fa come ti pare	dělej, jak myslíš
è amato tanto da diventare un simbolo	je tak oblíbený, že se stal symbolem
il '500 = il Cinquecento	16. století
un dolce da offrire agli ospiti	moučník, který se má nabídnout hostům
un dolce dalla forma strana	moučník divného tvaru

● ● ● POZNÁMKA

nessuno + *sloveso = nikdo*
Nessuno è contento.
Nikdo není spokojený.

nessuno + *podstatné jméno = žádný*
Nessun uomo è contento.
Žádný člověk není spokojený.

Nessuno *v postavení před podstatným jménem má koncovky jako neurčitý člen:* **nessun** lavoro, **nessuno** studente, **nessuna** donna, **nessun'**altra idea.

B ESERCIZI

1. *Reagite*

a) Ti piace questo foulard?

→ **Se vuoi, te lo do.**

Ti piace questo vestito bianco? Vi piace il mio panettone? Ti piace questa videocassetta? Le piace questo CD di Bocelli? Vi piacciono queste mele? Le piace questo piccolo dizionario? Vi piace questo presepe di ceramica? Le piacciono i giochi elettronici?

b) Perché mi raccomanda queste compresse?

→ **Gliele raccomando perché sono efficaci.**

Quando mi mostri la tua collezione di francobolli? *(až mě přijdeš navštívit)*
Hai portato le gomme da masticare ai bambini? *(ano, koupil jsem jim je)*
Il professore ti ha controllato il compito? *(a nebyl vůbec spokojený)*
Perché il vigile ha fatto la multa al signor Rossi? *(protože zaparkoval auto před divadlem, kde je zakázáno parkovat)*
Signorina, quando mi presenterà il Suo fidanzato? *(dnes večer na koncertě)*
Avete offerto ai vostri ospiti il panettone? *(moc jim chutnal)*

2. *Usate la particella "ne"*

a) Quante gomme da masticare ci sono in quel pacchetto?

→ **Quante ce ne sono? Ce ne sono dieci.**

kolik je	*v Praze galerií – lekcí v té knize – pokojů v tomto hotelu – strážníků v republice San Marino – muzeí v Benátkách – škol v tomto městě – šatů ve tvé skříni*

b) Hai bisogno di francobolli? Te ne do venti.

→ **Puoi darmene di più?**
Posso dartene quanti ne vuoi.

hai	bisogno di	qualche lattina di birra	cinque
avete		biglietti per stasera	tre
ha		riviste di moda	due
		cartoline di Genova	dieci
		lire	centomila
		benzina	dieci litri
		uova	tre
		frutta candita	un etto
		i miei biglietti da visita	due

3. *Completate le frasi con i verbi seguenti*

a) accorgersene

Qui è vietato il parcheggio! Scusi, non ... .
A Milano c'è tanto smog, quando ci verrai, ... subito.
Anna balla con Gianni; ... tutti solo suo marito non ... .
L'orologio del soggiorno si è rotto – come mai nessuno ...?
Il panettone è già cotto e nessuno ... .

b) interessarsene

Nessuno si interessa del mio lavoro. Il direttore ... e come!
Tua sorella è sposata? Perché ...? E non posso ...?
Di chi è la macchina azzurra? Perché Lei ...? Io non ... ma il vigile ... .

4. *Completate le frasi con espressioni "ci riesco, ci riuscirò ..."*

a) Smetterò di fumare, sono sicuro che ci riuscirò.

Lo sai che Mario ha vinto? Come ...? Hai parlato con il professore? No, non ... . Vogliamo visitare tutte le gallerie d'arte se ... . Avete provveduto a tutto? No, non ..., ci vuole molto tempo. Quel problema dobbiamo risolverlo stasera; sarò felice se ... . Mario vuole tentare la fortuna al totocalcio; sono curioso di vedere se ... .

b) Ci siete riusciti?
Ho provato a riparare il motore e ci sono riuscito/ non ci sono riuscito.

přestat kouřit – opravit střechu domku – pochopit to – objevit něco nového a originálního – uvařit večeři – nezapomenout na to – naučit se to nazpaměť – postarat se o všechno – zaparkovat auto ve špičce

5. *Reagite usando "promettere di" + infinito*

Carlo mi presterà 100.000 lire.
→ **Ti ha promesso di prestarti 100.000 lire? Non posso crederci.**

Domani Massimo mi porta al cinema. Elena mi presta la sua macchina per domani. Carlo mi comprerà una nuova pelliccia. I miei figli mi accompagneranno all'aeroporto. Fra un mese Teresa si sposa. Stasera mio marito rimane a casa e non esce. Il signor Mari ci ripara il televisore oggi stesso. Papà mi aiuterà con il problema che non riesco a risolvere. I Sordi ci invitano a cena domani. Carlo vuole insegnarmi a nuotare.

6. *Scegliete una reazione adatta*

Che strano! Eva va da sola in vacanza!	No, ci sono abituata.
Vai alla partita di calcio?	Non ce l'ho, mi dispiace.
Ho bisogno di un paio di occhiali.	Ci resteremo due settimane.
Quanti giorni resterete in Italia?	Non ci riuscirai? Perché no?
Carlo viene allo stadio martedì?	Non voglio pensarci nemmeno.

Non imparerò mai a parlare bene.
Qualcuno ha rotto le finestre del soggiorno.
Nino, hai una matita da prestarmi?
Ci vediamo stasera alle 8. Ti va bene?
Sai che fra una settimana è Natale?
Non ti dispiace se rimani sola a casa?

Non ci vedo niente di strano.
Non ci vedi bene?
Va bene, d'accordo.
No, ci viene giovedì.
Io non c'entro.
No, non ci vado, resto a casa e la partita la seguo alla TV.

7. *Completate*

a) Visto che

il cielo è nuvoloso e c'è vento ... *nepůjdeme se koupat*
nessuno ha voglia di pagare ... *zaplatím večeři sám*
il giovane si è rotto la gamba ... *musíme zavolat lékaře*
non te ne interessi ... *budu se o to zajímat já*
nessuno ha fumato ... *ani já jsem si nezapálil*
non ho soldi ... *musíš se spokojit s ...*
mia madre mi ha spento la TV ... *odešel jsem na diskotéku*

b) Puoi aspettare un momento, per favore?
Devo dare un'occhiata a ...

na malou Annu, jestli už spí – na kalendář, kolikátého je dnes – na motor, něco není v pořádku – na dnešní noviny – na početní příklad svého syna – na televizní program, jestli bude něco zajímavého – na kuře v troubě, jestli se nepřipaluje

8. *Formate dialoghi*

Che cosa hai comprato a Maria per Natale?
→ Le ho comprato una motocicletta.
Ma che cosa ti è venuto in mente? Che cosa ne farà?
→ Non so, non mi è venuta nessun'altra idea.

alla nonna	un paio di sci
alla moglie	un gioco elettronico
al figlio di tre anni	un PC
alla figlia	un libro di matematica
ai genitori	la chitarra
alla piccola Sara	una rivista di moda

9. *Rispondete*

a) Quando il signor Vittorini si è ricordato dei regali di Natale? Che cosa si ripromette ogni anno? Che cosa desidera sua moglie? Di che cosa dovrà accontentarsi? Che cosa ha promesso di comprare a suo figlio l'anno scorso? Quale regalo darà gioia a sua figlia? Perché Gianni vuole comprare a suo padre un gioco elettronico? Perché non vuole comprare un foulard di seta alla mamma?

b) Quando comincia a pensare ai regali di Natale? Che cosa ha scelto per i Suoi cari? Che regalo desidera Lei? Quale regalo dà sempre gioia ai bambini? Che cosa fate a Natale? Avete mai assaggiato il panettone? Vi è piaciuto?

10. *Che regalo scegliete*

a) per un ragazzo di 6 anni
b) per una ragazza di 18 anni che ama vestirsi all'ultima moda
c) per i genitori
d) per un giovane sportivo

11. *Raccontate la storia del panettone*

12. *Traducete*

a) *Věříš na horoskopy? Nevěřím tomu. Nemohu tomu uvěřit. – Už na to nemyslím. – Nejdeš tam dnes? – Nevidím na tom nic divného. – Máte pas? Máme. – Uvidíš, že se ti to podaří. – Chce to hodně peněz. – Jak se máš? Ujde to. – Nemáme s tím nic společného. – Vidíte odtud dobře? – Nemohu v tom nic dělat.*

b) *Pokusil jsem se to opravit, ale nepodařilo se mi to. Ale slíbil jsi mi, že to opravíš. Lituji, ale zapomněl jsem na to. Musíš mi to připomenout. – Slíbil jsi nám, že přestaneš kouřit. Co vás to napadá! Taková věc mě nikdy nenapadla. Nikdy mě nenapadlo to slibovat.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

Che cosa si può rompere?
il braccio – la gamba – il vetro – la finestra – il piatto – l'orologio – la macchina
la pace – un accordo – le relazioni – l'amicizia – il silenzio – la comunicazione

Come si esprime in italiano "napadnout"
Come ti è venuto in mente? È venuto in mente a mio marito. Come ti vengono (in mente) queste idee? Mi è venuta in mente l'idea di scriverti. – In questo momento non mi viene in mente niente. Non ci è venuto in mente di invitarlo. Che ti salta in mente? Che cosa ti viene in mente quando senti "l'Italia"? Non sono sposato, che ti salta in mente! Mai mi è passata per la mente l'idea del matrimonio.

togliere: *vzít – vyndat – sundat – svléknout – odložit si – smeknout – zout se – odejmout*
Hai tolto la minestra dal fuoco? Posso togliermi la giacca? Ci hanno detto di toglierci le scarpe. Se entra in una chiesa, deve togliersi il cappello. Perché ti togli gli occhiali da sole, ti faranno male gli occhi. Mi sono tolto gli sci dai piedi e li ho messi nel deposito sci. Non sento niente, ci hanno tolto la comunicazione. Devi togliertelo dalla testa. Non dovete toglierle questa consolazione. Ha voluto toglierselo dai piedi/di mezzo (*zbavit se ho*).

C

IL NATALE IN ITALIA

La notte della vigilia di Natale i bambini aspettano Babbo Natale che porta i regali, e gli adulti vanno alla messa di mezzanotte. Il giorno di Natale parenti e amici si riuniscono per il pranzo. In alcune regioni del Nord si mangia la gallina faraona arrosto. Come dolce si mangia il panettone e si beve il vino spumante.

la gallina faraona slepice (*perlička*), **lo spumante** šampaňské

IL PRESEPE

Il presepe è la rappresentazione della nascita di Gesù fatta con delle piccole statue. Secondo la tradizione, il primo presepe è del 1223 e si svolge a Greccio. L'idea di ricordare la nascita di Gesù con una sacra rappresentazione è di San Francesco d'Assisi. Questo primo presepe infatti aveva delle persone vere al posto delle statue. Ormai il presepe è in tutte le case italiane e ci sono anche presepi artistici.

LA BEFANA

La festa dell'Epifania ricorda l'offerta dei doni che i Re Magi portarono a Gesù Bambino. A questa festa, in Italia, è legata la figura della Befana. Questa mitica, vecchia e buona strega che vola sulla scopa, nella notte tra il 5 e il 6 gennaio distribuisce doni ai bambini.

Epifania ž svátek tří králů; **i Re Magi** tři králové; **strega** ž čarodějnice; **scopa** ž koště; **dono** *m* dar

NATALE CON I TUOI, PASQUA CON CHI VUOI

I REGALI DI NATALE

Fra i regali più intelligenti ci sono quelli che io chiamo fluttuanti. Si apre il pacco, si guarda cosa c'è dentro, si pensa, questo andrebbe benissimo per ricambiare i Martini, si riconfeziona e si fa proseguire. I Martini ricevono, scartano, esclamano: perfetto, e spediscono ai Demicheli. Ci sono regali che continuano a viaggiare per anni. Ogni tanto arrivano splendidi volumi sui soffitti vaticani o sul palio di Siena. Ma non si possono far proseguire perché c'è stampato "Omaggio della Cassa di Risparmio".

Luca Goldoni: Cioè

fluttuante putovní, kolující; **ricambiare q** revanšovat se komu; **riconfezionare** znovu zabalit; **si fa proseguire** pošle se dál; **scartare** rozbalit; **volume** *m* svazek; **soffitto** *m* strop; **palio di Siena** tradiční jezdecké slavnosti v Sieně; **stampare** vytisknout; **omaggio** *m* dar; **Cassa di Risparmio** ž spořitelna

LEZIONE 16

SEDICESIMA

A

– Ciao, Luciano, come va?
– Così così.
– Una volta ti **vedevo** spesso, ma da quando ti sei sposato, sei sparito.
– Quando non **ero** sposato **facevo** un'altra vita. **Uscivo** spesso di sera, **passavo** molte ore allegre con gli amici. **Andavamo** a ballare, al cinema, **discutevamo** di politica fino a tarda notte, **organizzavamo** gite e **andavamo** in campagna o in montagna per il fine-settimana. Quella sì che **era** una vita divertente!
– Ma tu **desideravi** cambiare vita. **Eri** stanco di vivere solo.
– È vero, ma non **sapevo** che la vita di un uomo sposato è tanto monotona e noiosa.

– **Cercavo** una donna ideale ma quando l'ho trovata, non ho potuto sposarla.
– Perché?
– Perché anche lei **cercava** un uomo ideale.

A VOCABOLI

sparire (*-isco; essere*) zmizet

una volta kdysi; jednou

! ATTENZIONE

cambiare vita/discorso/idea	změnit život/řeč/názor
cambiare casa	přestěhovat se
cambiarsi = cambiare vestito	převléci se
cambiare (treno, tram)	přestoupit, přestupovat
tu desideravi cambiare vita	přál sis změnit život
eri stanco di *v*ivere solo	unavovalo tě žít sám

A GRAMMATICA

Imperfektum – l'imperfetto

Ieri **sono andato** al cinema.

Včera jsem šel do kina.

Anch'io **andavo** al cinema quando **ero** giovane.

Já taky chodíval do kina, když jsem byl mladý.

parl | **are**		**ripet** | **ere**		**cap** | **ire**	
parl	**avo**	ripet	**evo**	cap	**ivo**
parl	**avi**	ripet	**evi**	cap	**ivi**
parl	**ava**	ripet	**eva**	cap	**iva**
parl	**avamo**	ripet	**evamo**	cap	**ivamo**
parl	**avate**	ripet	**evate**	cap	**ivate**
parl	***a*vano**	ripet	***e*vano**	cap	***i*vano**

- *Imperfektum se tvoří od slovesného kmene uvedenými koncovkami.*

- *Slovesa*

avere		**essere**	
avevo	**avevamo**	**ero**	**eravamo**
avevi	**avevate**	**eri**	**eravate**
aveva	**avevano**	**era**	***e*rano**

- *Dosud probraná nepravidelná slovesa*

dire: **dicevo, dicevi, diceva, dicevamo, dicevate, dicevano**
fare: **facevo, facevi, faceva, facevamo, facevate, facevano**
tradurre: **traducevo, traducevi, traduceva, traducevamo, traducevate, traducevano**

Ostatní nepravidelná slovesa tvoří imperfektum pravidelně:
dare – **davo**, venire – **venivo**, andare – **andavo**, salire – **salivo** *apod.*

- *Imperfektum zachycuje neukončenost děje v minulosti; vyjadřuje*

a) *trvání nebo opakování:*

Quando non **ero** sposato, **facevo** un'altra vita: **andavo** spesso al cinema, **passavo** molte ore con gli amici ...

Když jsem nebyl ženatý, vedl jsem jiný život: chodil jsem často do kina, trávil jsem mnoho hodin s přáteli ...

Ogni volta che lo **vedevo**, **pensavo** a suo padre.	*Pokaždé když jsem ho viděl, myslel jsem na jeho otce.*

b) *dva i více současných dějů:*

Mentre **mangiava, guardava** la televisione.	*Zatímco jedl, díval se na televizi.*
Quando **era** a Praga **studiava** al conservatorio.	*Když byl v Praze, studoval na konzervatoři.*

c) *popis stavu, situace:*

Stamattina sono andato alla spiaggia: il tempo **era** bello, la gente **prendeva** il sole ...	*Dnes ráno jsem šel na pláž: bylo hezky, lidé se opalovali...*
Lo conoscevo bene: **era** alto, **aveva** capelli biondi, **portava** gli occhiali, **parlava** poco...	*Znal jsem ho dobře: byl vysoký, měl světlé vlasy, nosil brýle, málo mluvil ...*

Do češtiny se imperfektum (vyjadřující opakování) často překládá nedokonavými slovesy: chodíval jsem, míval jsem, býval jsem apod.

● *Použití v ustálených obratech:*

Come **dicevo** ...	*Jak jsem říkal ...*
Che cosa **volevo** dire?	*Co jsem to chtěl říct?*
Non **volevo** disturbarLa.	*Nechtěl jsem vás rušit.*
Pensavo che ...	*Myslel jsem, že ...*
Era ora!	*Bylo načase!*
Dicevo per dire.	*Řekl jsem to jen tak.*
Quasi **dimenticavo**.	*Málem/Skoro jsem zapomněl/a.*
Non me l'**aspettavo**.	*To jsem nečekal.*

Srovnejte užití dvou minulých časů

imperfetto	*passato prossimo*
Oggi alle otto **lavoravo** ancora. *Dnes v osm jsem ještě pracoval.* *= děj neukončený, probíhající v minulosti*	Oggi **ho lavorato** fino alle otto. *Dnes jsem pracoval až do osmi.* *= děj ukončený, časově ohraničený, který již proběhl*
Mentre lui **dormiva** io **studiavo** *Zatímco on spal, já studoval.* *= dva nebo více neukončených dějů, probíhajících současně*	Prima **ho dormito** e dopo **ho studiato**. *Nejdřív jsem se vyspal a pak jsem studoval.* *= dva nebo více dějů ukončených, které proběhly postupně jeden za druhým*
Leggevo il giornale quando tu sei entrato. *Četl jsem noviny, když jsi vstoupil.* *= děj probíhající v době, kdy zasáhl děj jednorázový (v passatu prossimu)*	Tu **sei entrato** quando io leggevo il giornale. *Vstoupil jsi, když jsem četl noviny.* *= děj hlavní, ke kterému došlo na pozadí děje vedlejšího (v imperfektu)*

A ESERCIZI

1. *Raccontate all'imperfetto secondo il modello*

Quando ero malato, prendevo gli antibiotici...

restare a letto – stare molto male – riposare spesso – annoiarsi – svegliarsi tardi – avere la febbre – avere forti dolori di testa – non uscire – dormire molto – preferire non pensare a nulla...

Quando eravamo giovani, facevamo molto sport...

studiare le lingue – cantare e suonare la chitarra – giocare a calcio – interessarsi di tutto – avere pochi soldi – accontentarsi di poco – trascorrere le vacanze in montagna e dormire in tenda o sotto le stelle – essere felici – andare spesso in palestra o in piscina – divertirsi un mondo – girare per il mondo con lo zaino in spalla – essere curiosi di conoscere il mondo

Quando erano ricchi, giocavano a tennis tutti i giorni...

non lavorare – invitare molti amici a casa – girare per il mondo – visitare i paesi stranieri – trascorrere le vacanze all'estero – fare molti viaggi – spendere molti soldi – abitare in una villa lussuosa – mangiare nei ristoranti di lusso – fare una vita mondana – alloggiare negli alberghi di lusso – andare a sciare a Cortina d'Ampezzo – non saper risparmiare

2. *Rispondete usando l'imperfetto*

Vai spesso all'estero?

→ **No, adesso no/poco, ma quando ero giovane, ci andavo spesso.**

Leggi/legge/leggete i gialli? Fai/fa/fate molto sport? Giochi/gioca/giocate a tennis? Abiti/abita/abitate in campagna? Guadagni/guadagna/guadagnate molti soldi? Esci/esce/uscite spesso con le ragazze? Suoni/suona/suonate la chitarra? Vai/va/andate spesso in palestra? Fai/fa/fate aerobica?

3. *Rispondete secondo il modello*

Perché non le hai scritto?

→ **Non avevo il suo indirizzo.**

perché		
	non gli hai telefonato	non conoscere il suo numero
	non siete usciti	fare brutto tempo – piovere
	non sono rimasti	avere gran fretta
	ha invitato tanta gente	voler mostrare a tutti la sua nuova casa
	se ne è andata	avere un appuntamento importante
	sei andato a Firenze	voler visitare la galleria degli Uffizi
	è andata dal medico	farle male lo stomaco
	non sei andato allo stadio	non giocare la mia squadra
	è andata subito a letto	non sentirsi bene – avere sonno
	non l'hai convinta	essere stanco di discutere con lei

4. *Trasformate la frase seguente*

Mentre io lavoravo, tu ti divertivi.

mentre	io	lavorare	tu	dormire
	tu	leggere	noi	sedere davanti al computer
	loro	suonare la chitarra	noi	ascoltare i CD
	voi	chiacchierare	Antonio	preparare la cena
	loro	fare le pulizie	Anna	leggere un romanzo rosa
	io	dormire	i bambini	giocare in giardino
	tu	annoiarsi	loro	divertirsi un mondo

B

IL PROBLEMA DEI TRASPORTI NELLE GRANDI CITTÀ

In molte città d'Europa si fa strada il "grande ritorno" al mezzo pubblico. Non c'è altra via d'uscita se si vuole circolare nelle grandi città. I moderni autobus, i tram e le metropolitane devono sostituire le auto private. In Italia solo il 10 per cento degli abitanti delle grandi città usa i mezzi pubblici, gli altri vanno in macchina. Nelle ore di punta la velocità dei mezzi di trasporto è tornata alla velocità che si raggiungeva ai tempi dei tram a cavalli: cinque chilometri orari.

Il signor Agnelli con il suo amico Franco sono in macchina in una strada del centro. È l'ora di punta, il traffico è intenso e loro procedono a passo d'uomo.

A: Non capisco perché devono andare tutti in macchina proprio adesso! È terribile! Ti ricordi che solo dieci anni fa si poteva fare questa strada in non più di cinque minuti?
F: Hai ragione, allora non c'erano tante macchine in giro, si poteva respirare, l'aria non era inquinata e non c'erano così tanti incidenti.
A: A proposito di incidenti, lo sai che mia moglie ne ha avuto uno ieri?
F: Che dici! Qualcosa di grave? Si è fatta male?
A: No, è stata fortunata, se l'è cavata bene, però la macchina!
F: Come è successo?
A: Sai le donne! Mentre andava in ufficio, come al solito aveva il telefonino all'orecchio e chiacchierava con una delle sue amiche. Si è accorta del rosso all'ultimo momento, ha frenato però, sfortunatamente, la strada era bagnata, lei ha sbandato e si è scontrata con una macchina che arrivava da sinistra.
F: Aveva la cintura allacciata?
A: Certo che no! Mia moglie non rispetta mai il codice stradale e anzi forse non lo conosce nemmeno.

F: Però le cinture sono obbligatorie! Poteva prendere anche una bella multa!
A: Appunto! Infatti l'ha presa. Se continua così, rischia di farsi ritirare la patente di guida. Meno male! Se gliela ritireranno non starò più in pensiero per lei!

LE CINTURE DI SICUREZZA

Gli italiani sono molto indisciplinati, cioè non gli piace rispettare le regole. Prendiamo la legge sulle cinture di sicurezza. Le prime settimane le mettevano tutti perché i vigili controllavano. Adesso non c'è più controllo e non le mette più nessuno. E poi, come si dice "fatta la legge, trovato l'inganno". Sul mercato sono arrivate subito le magliette con la cintura di sicurezza stampata sopra.

B VOCABOLI

a proposito di qc ohledně čeho, pokud jde oč
al solito obvykle, běžně
allacciare uvázat, zavázat
anzi navíc; naopak; (nebo) spíš, ale ne
appunto! (no) právě!, tak!
bagnato mokrý, zmoklý
il cavallo kůň
cavarsela dostat se, vyváznout z čeho
la cintura pás(ek), opasek
la cintura di sicurezza bezpečnostní pás
cioè totiž, to znamená
il codice kód; zákoník
il codice stradale dopravní předpisy
il conducente řidič
ferito (z)raněný
frenare (za)brzdit
indisciplinato neukázněný
l'inganno *m* podvod, klam
inquinato znečištěný
intenso intenzívní, silný
la legge zákon
la maglietta tričko
la metropolitana metro
il mezzo prostředek
il mezzo pubblico (di trasporto) veřejný dopravní prostředek
obbligatorio povinný
l'orecchio *m* ucho
la patente (di guida) řidičský průkaz
il pensiero myšlenka; starost
procedere pokračovat, postupovat
raggiungere (*-giunto*) dosáhnout, dohonit
la regola pravidlo
respirare dýchat
rischiare riskovat
rispettare respektovat, dodržovat
ritirare odebrat; vyzdvihnout (*peníze*)
il ritorno návrat
sbandare dostat smyk
scontrarsi srazit se
sfortunatamente naneštěstí
sostituire (*-isco*) nahradit
stampare vytisknout
il trasporto doprava
la velocità rychlost
la via d'uscita východisko

ATTENZIONE

a passo d'uomo	krokem
si è fatta male?	udělala si něco?/ublížila si?
è stata fortunata/sfortunata	měla štěstí/smůlu
se l'è cavata	vyvázl/a z toho dobře, dostal/a se z toho

te la caverai	to zvládneš, z toho se dostaneš
rischia di farsi ritirare la patente	riskuje, že jí seberou řidičák
meno male!	nevadí!/ještě štěstí!/naštěstí!
starò in pensiero per lei	budu si o ni/kvůli ní dělat starosti
sto in pensiero = mi preoccupo = sono preoccupato per lei	dělám si o ni starost

B ESERCIZI

1. **a) Che cosa faceva quando era in Italia?**

→ **Quando ero in Italia, mi alzavo alle sette ...**

procházel jsem se po městě – navštěvoval galerie – prohlížel si výklady obchodů – obdivoval historické památky – zajímal se o všechno – každý večer chodil do kina nebo do divadla – sedával v kavárničce a poslouchal rozhovory lidí – vybíral dárky pro své přátele – chodil spát pozdě v noci

b) Che cosa facevate quando eravate al mare?

→ **Quando eravamo al mare, alloggiavamo in un albergo vicino al mare ...**

ráno jsme chodili na pláž a zůstávali tam až do jedné hodiny – po obědě jsme odpočívali – odpoledne jsme se koupali – do hotelu jsme se vraceli v šest hodin – večer jsme chodili na procházku nebo tančili v hotelu – báječně jsme se bavili – plavali jsme v moři – opalovali jsme se

c) Che cosa facevi quando ti ho telefonato?

→ **Quando mi hai telefonato, ero in bagno.**

díval jsem se na detektivku v televizi – už jsem spal – sprchoval jsem se a neslyšel jsem tě – byl jsem už v posteli a četl jsem si – hrál jsem na klavír – učil jsem se hrát na kytaru – myl jsem venku auto – oblékal jsem se – nudil jsem se doma a nevěděl co dělat – myslel jsem na naši poslední schůzku – vzpomínal jsem na dny strávené v Itálii – byl jsem v kuchyni a připravoval něco k jídlu – jel jsem v autě po dálnici

2. *Descrivete all'imperfetto*

Quanto è cambiato il signor Rossi da quando è sposato!

→ **Quando non era sposato, era snello ...**

pěstoval sport – jezdil často k moři – obědval v restauracích – každý večer někam chodil – zval přátele na večeři – líbila se mu děvčata – nekouřil tolik – rád zpíval a hrál na kytaru – ke všem byl laskavý – vyprávěl veselé historky

3. *"I tempi sono cambiati", dicono i vecchi.*

a) Una volta le donne restavano a casa ...

chodily jenom ráno na nákup – potom připravovaly oběd – uklízely a praly – myly nádobí – večer nevycházely samy z domu – očekávaly své manžele – respektovaly je – sedávaly před domem a povídaly si – zajímaly se jen o rodinu

b) Gli uomini invece stavano poco in casa ...

celý den byli v práci – doma nepomáhali manželkám – večer chodili do kaváren – v neděli chodili na fotbalové zápasy – hráli karty – diskutovali o politice – vraceli se pozdě domů

4. *Che cosa facevano ... quando sono tornato/entrato?*

a) Quando sono tornato/a a casa, dormivano tutti.

maminka na mne čekala s večeří – tatínek četl noviny – bratr seděl u počítače – sestra se připravovala na svou cestu do Itálie – manželka byla v tělocvičně – babička si hrála s malou Annou ...

b) Quando sono entrato/a in ufficio, il direttore non c'era ...

sekretářka připravovala pro všechny kávu – můj kolega s ní žertoval – ostatní se báječně bavili – bavili se o nedělním zápase – účetní hrál karty se svým kolegou – Guido spal a zřejmě se mu zdálo o dovolené na Capri

5. Hai riparato la macchina?

→ Sì, l'ho riparata mentre tu dormivi.

Ha spedito il fax?	Lei – telefonare alla ditta Omnia
Hai lavato i piatti?	tu – chiacchierare con Tonino
Avete fatto la spesa?	tu – essere in palestra
Hai messo in ordine la camera?	lui – leggere il giornale di sabato
Ha fatto il bucato?	lei – prepararsi a uscire
Avete lavato la macchina?	voi – prendere il sole in giardino
Hai messo la macchina nel garage?	loro – sedere davanti al PC
Avete risolto l'equazione?	tu – dormire in poltrona

6. *Rispondete*

a) Perché non sei/è/siete venuto/a/i/e martedì sera?

→ Perché non potevo.

avere da fare – dovere studiare – non sentirsi bene – essere stanco – non volere disturbare – aspettare gli amici dall'estero – non avere voglia di uscire

b) Perché non hai telefonato?

→ Perché non avevo tempo.

essere a scuola – non avere la carta telefonica – non riuscire a trovare una cabina telefonica – la linea essere sempre occupata – non sapere cosa dirti – avere paura di dirtelo – essere già tardi – non poter decidermi – non avere voglia di discutere con te – non voler disturbarti

7. *Completate con le forme verbali adatte*

Un incidente stradale

(Aspettare) alla fermata, (essere) le cinque del pomeriggio, l'ora di punta, ci (essere) tanta gente: alcuni (tornare) dal lavoro, altri (andare) a fare spese. Il

mio sguardo (cadere) su una ragazza che (stare) davanti al negozio dei fiori e (ammirare) la vetrina piena di rose. (Essere) una bella ragazza, bionda, alta, snella. La ragazza (accorgersi) del mio sguardo e (diventare) rossa. Finalmente (arrivare) l'autobus. Visto che la ragazza (restare) a guardare la vetrina, non (salire-io). (Salire) già l'ultimo viaggiatore e le porte (chiudersi) quando la ragazza (decidere) di attraversare la strada, non (guardare) a destra e non (vedere) la macchina che (sorpassare) l'autobus. Il giovane che (guidare) ha perduto la testa e dopo una rapida manovra la macchina (scontrarsi) con il bus. (Chiudere) gli occhi e quando li ho riaperti, (vedere) la bella bionda a terra: (piangere) ma era viva! (Essere) necessario portarla dal medico. La (accompagnare) al vicino ospedale. Il giorno dopo (andare) a trovarla all'ospedale e poi ogni giorno le (portare) le rose che (comprare) nel negozio alla fermata. Sapete com'è andata a finire? Dopo due mesi (sposarsi). E nei giornali (leggere-io): "C'è stato un incidente stradale..." ma non ci (scrivere): "Che ha portato fortuna."

8. *Che velocità può raggiungere ...? Rispondete*

Che velocità può raggiungere la Fiat Panda?

→ **La Fiat Panda raggiunge la velocità di 130 chilometri orari/ all'ora.**

il treno – la moto – l'autobus – il motorino – l'aereo – la nave – la metropolitana – il vaporetto – la gondola – la bici – il tram – il cavallo – il tram a cavalli – la barca

9. *Formate delle domande e rispondete*

Quando è accaduto quell'incidente, che cosa faceva?

(Avere) la cintura allacciata? (Fare) attenzione al semaforo? (Guidare) con prudenza? (Ascoltare) le cassette? (Avere) la radio accesa? Non (chiacchierare) con il compagno di viaggio? Non (avere) all'orecchio il Suo cellulare? Non (voltarsi) a guardare qualche bella ragazza? A che velocità (andare)? Non (accendere) una sigaretta? (Rispettare) il codice stradale? (Sorpassare) l'autobus in curva? (Sapere) che la strada era bagnata? (Sapere) che le cinture di sicurezza sono obbligatorie?

10. *Reagite usando le espressioni : „... ore, giorni, settimane, anni fa"*

a) Quando siete tornati?

→ **Siamo tornati due giorni fa.**

Quando si è sposata Sua figlia? Quando siete tornati dalla montagna? Quando avete cambiato casa? Quando ha pubblicato il suo primo romanzo? Quando è successo? Quando è accaduto quell'incidente stradale? Quando ti sei rotto la gamba? Quando hai smesso di fumare? Quando hai cominciato a lavorare? Quando hai finito di leggere quel libro? Quando ti hanno ritirato la patente? Quando hanno sostituito il direttore?

b) *Traducete:* **davanti a – di fronte a – prima di – ...fa**

Mám s ní schůzku před divadlem. Přišla před pátou. Odešli před dvěma hodinami. Před vánoci nebudu mít čas. Před týdnem jsem si na vás vzpomněla. Oznámili nám to faxem před hodinou. Před muzeem je nádherná fontána. Vešel před vámi. Před několika dny se mi stala nepříjemná věc.

11. *Trovate una reazione adatta*

Mio figlio ha avuto un incidente stradale.	Tu ci credi?
Si è scontrato con un tram.	Ben gli sta!/Gli sta bene!*)
Per fortuna se l'è cavata bene.	Mammamia!
Si è rotto un braccio.	Ma dai!
Ha preso una bella multa.	È stato (s)fortunato.
I vigili dicono che non ha rispettato il codice.	Si è fatto male?
Lui affermava di procedere a passo d'uomo.	Che dici?
Non aveva allacciata la cintura di sicurezza.	Non mi dire!
Si è accorto del rosso all'ultimo momento.	Poveretto! Mi dispiace.
Sono curioso di sapere come andrà a finire.	Meno male che non gli hanno ritirato la patente.
	Meno male!

12. *Completate le frasi*

Perché siete sempre preoccupati/state in pensiero/ vi preoccupate?

Sto in pensiero per mia figlia perché ...
Siamo preoccupati per i nostri figli perché ...
Perché vi preoccupate? Che cosa è successo? ...
Mia madre sta sempre in pensiero per me perché io ...
Starò in pensiero per te se ...
Ho cominciato a preoccuparmi perché lui ...
Non devi preoccuparti perché io ...
Se non mi telefoni prima delle otto ...
... mi preoccupa molto. Pazienza! Non c'è da preoccuparsi!

13. *Rispondete*

a) Perché in molte città d'Europa si ritorna al mezzo pubblico? Quali mezzi pubblici devono sostituire le macchine private? Quali macchine straniere circolano per le strade del nostro paese? In Italia quanti abitanti delle grandi città usano i mezzi pubblici? E da noi? I nostri conducenti sono disciplinati? Quale velocità media raggiungono i mezzi pubblici nelle ore di punta? Che cosa può risolvere il problema del traffico nelle grandi città?

---

*) Dobře mu tak!

b) Che cosa potete fare voi per combattere lo smog, l'inquinamento o il buco nell'ozono? Avete veramente bisogno della vostra macchina oggi? Non potete andare a piedi o in bicicletta? Se proprio volete prendere la macchina perché non potete offrire un passaggio ad amici che vanno nella stessa direzione?

Sarà meglio per la vostra salute e per il nostro pianeta. Andare a piedi fa bene alla salute e al portafoglio.

14. *Conversazione*

a) Raccontate l'incidente della signora che chiacchierava con la sua amica mentre guidava.

b) Domandate ai nonni com'era la loro vita e il mondo ai loro tempi.

c) I genitori dicono spesso: "Quando io avevo la tua età ..." Continuate il loro discorso.

15. *Traducete*

a) *Když jsem jel ve středu autem do práce, před semaforem jsem uviděl autobus, který přijížděl zprava. Zabrzdil jsem, ale bylo už pozdě. Dostal jsem smyk, protože ulice byla mokrá. Nestalo se nic vážného. Zatímco jsem vystupoval z auta, všiml jsem si strážníka, který stál přede mnou a chtěl po mně řidičský průkaz. – Když strážníci přestali kontrolovat, nikdo si už bezpečnostní pásy nezapíná. V Itálii není mnoho těch, kteří dodržují dopravní předpisy. To se děje na celém světě.*

b) *Včera jsem měl smůlu. Co se ti stalo? Srazil jsem se s motocyklem, který přijížděl zprava. Udělal sis něco? Ne, vyvázl jsem z toho dobře. Dostal jsem jen pokutu. Nevzali ti řidičák? Ne? Tos měl štěstí. Jakou rychlostí jsi jel? Naštěstí jsem jel krokem.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

cambiare: *(z)měnit (se) – přestoupit – převléci se – přestěhovat se – vyměnit – přezout se*
Ti raccomando di cambiare vita. Mi può dire dove devo cambiare? Non deve cambiare, il treno va direttamente a Firenze. Per Venezia si cambia a Bologna. Vado a cambiarmi, sono tutta bagnata. Devi cambiare anche le scarpe. Ho bisogno di cambiare vestito, ho freddo. Non siamo contenti del nostro appartamento, l'anno prossimo abbiamo intenzione di cambiare casa. Può cambiarmi centomila lire in dollari? Cambia idea ogni giorno. Hanno subito cambiato discorso. Domani il tempo cambierà.

vzít: prendere – ritirare – portare
Můžeš mě vzít dnes autem do práce? Beze všeho – ale kde máš ty své auto? Včera mi vzali řidičský průkaz. Vzal jsem si bratrovo auto a srazil se s autobusem. – Proč sis nevzal deštník? Jsi celý zmoklý. Vezmu si horký čaj a bude všechno v pořádku. – Mohu vzít svého přítele k vám na večeři? To se rozumí, že ho k nám můžete vzít. Budeme rádi, když ho poznáme. Zítra vás vezmeme na venkov.

il giro

Chi ha vinto il Giro d'Italia quest'anno? È stato Cipollini. Dopo il suo successo ha fatto il giro del mondo. La notizia della sua vittoria ha fatto subito il giro di tutta Italia. Gli sportivi come lui sono sempre in giro per il mondo. Adesso le biciclette vanno di moda, non ce ne erano mai state tante in giro. Dov'è Gianni? Non so, cercherò in giro se lo vedo. Lui è tanto disordinato, lascia tutto in giro per casa. Però non devi prenderlo in giro. Nel giro di pochi giorni la strada sarà aperta al traffico.

anzi

Non è stupido, anzi è molto capace. No, non mi disturbi, anzi mi fa piacere vederti. È mio amico, anzi fratello. Hai fatto bene, anzi benissimo! Non sono sempre i migliori a vincere, anzi! Manderò mio figlio, anzi ci andrò io. Sei ammalato? No, no, anzi, sto benissimo!

C

I PATTINI A ROTELLE

Evviva! Abbiamo risolto tutti i nostri problemi energetici: non abbiamo più bisogno né di benzina né di gasolio! Il mondo arabo con i suoi prezzi non ci preoccupa più. E non solo: abbiamo risolto anche tutti i nostri problemi di traffico, di posteggio, di lunghe file ai semafori, non avremo più la preoccupazione di far tardi agli appuntamenti... Tutto sarà più semplice e più economico: i pattini a rotelle! Sissignori, i pattini! È l'anno dei pattini, questo, il mondo finalmente ritroverà pace e serenità! I pattini! Hanno cominciato a comparire timidamente ai piedi dei ragazzi, ma prevedo che tra poco questa moda, oltretutto sportiva, darà avvio alla soluzione di tanti problemi.

Famiglia TV

i *p*attini a rotelle kolečkové brusle; **evviva!** hurá! ať žije!; **gas*o*lio** *m* nafta; **prevedere** předvídat; **darà avv*i*o alla soluzione** dá podnět k vyřešení

L'assessore al traffico svolge il suo incisivo intervento sui mezzi pubblici, spiega che cinquanta persone su un autobus occupano 15 metri quadrati di suolo pubblico, mentre cinquanta persone, ciascuno al volante della propria auto, ne occupano 350. È follia pura, conclude. Quindi lascia la tavola rotonda, sale sull'Alfa blu (otto metri quadrati) e ordina all'autista dove portarlo.

l'assessore al tr*a*ffico vedoucí referátu dopravy v městské radě; **svolge il suo incisivo intervento** přednese svůj ostrý, pádný příspěvek (do diskuse); **suolo** *m* půda; **foll*i*a** *ž* šílenství; **quindi** načež

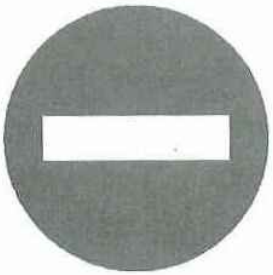
TRAFFICO SULL'ORLO DEL COLLASSO – CHILOMETRI DI CODE IN CITTÀ

16

Ogni giorno circolano a Milano ottocentomila macchine. Solamente un milanese su quattro usa i mezzi pubblici: tutti gli altri si siedono al volante delle loro auto, restano bloccati, litigano per il parcheggio, si arrabbiano per la benzina sempre più cara. Il caos del traffico, ormai prossimo al collasso finale costa ogni anno 160 miliardi di lire: tutto denaro speso per il tempo perso, senza considerare i danni al sistema nervoso e alla salute che nessuna cifra potrà mai compensare.

sull'orlo na pokraji; **si arrabbiano per** rozčilují se kvůli; **senza considerare i danni** aniž bereme v úvahu škody

Segnaletica stradale



senso vietato

divieto di fermata

divieto di transito

divieto di sorpasso

dare precedenza

limite massimo di velocità

17 LEZIONE

DICIASSETTESIMA

A

– **Vorrei** vedere la camicetta che avete in vetrina. **Potrebbe** mostrarmela?
– Certo, signora. Vuole quella azzurra o quella bianca?
– Non **saprei** – **potrebbe** mostrarmele tutte e due?
– Prego. Questa azzurra s'intona molto bene con i Suoi occhi.
– E quanto costa?
– Centomila lire.
– Mi piace molto ma non so che cosa ne **direbbe** mio marito. È troppo cara.
– Sono sicura che gli **piacerebbe**.
– La camicetta sì, ma il prezzo meno.

– Non **vorreste** venire domani con noi a Milano, tu e tua moglie?
– A Milano? A far cosa?
– Pensiamo di fare un giro in corso Buenos Aires, per guardare le vetrine e scegliere qualcosa per i nostri figli.
– In questo caso grazie dell'invito, ma noi preferiamo rimanere a casa.
– Tu preferisci rimanere a casa, – fa la moglie. – A me invece **piacerebbe** andare a Milano e guardare le vetrine.
– Immagino. Però il fatto è che tu non sei capace di guardarle e basta... Per questo dico che **sarebbe** meglio rimanere a casa.

A VOCABOLI

a fare cosa? co tam?
la camicetta halenka, blůzka
il corso třída, široká ulice
il fatto skutečnost, fakt
imm*a*gino to si umím představit
intonarsi con qc ladit s čím
l'invito *m* pozvání
lungo podél
tutte e due obě dvě
tutti e due oba dva

1. Podmiňovací způsob – il condizionale

Voglio questa camicetta.
Chci tuto blůzku.

Io **vorrei** la stessa camicetta.
Já bych chtěla stejnou blůzku.

parlar | **e**		**ripeter** | **e**		**capir** | **e**	
parler	**ei**	ripeter	**ei**	capir	**ei**
parler	**esti**	ripeter	**esti**	capir	**esti**
parler	**ebbe**	ripeter	**ebbe**	capir	**ebbe**
parler	**emmo**	ripeter	**emmo**	capir	**emmo**
parler	**este**	ripeter	**este**	capir	**este**
parler	**ebbero**	ripeter	**ebbero**	capir	**ebbero**

● *Slovesa*

avere		**essere**	
avrei	**avremmo**	**sarei**	**saremmo**
avresti	**avreste**	**saresti**	**sareste**
avrebbe	**avrebbero**	**sarebbe**	**sarebbero**

● *Podmiňovací způsob se tvoří jako budoucí čas od infinitivního tvaru slovesa uvedenými koncovkami. Nepravidelná slovesa tvoří podmiňovací způsob ze stejného základu jako budoucí čas (viz lekce 14).*

● *Podmiňovací způsob přítomný vyjadřuje*

a) *děj možný (podmíněný) v přítomnosti nebo budoucnosti (podobně jako v češtině):*

Potrebbe aiutarmi? — *Mohl byste mi pomoct?*
Sarebbe meglio dimenticarlo. — *Bylo by lépe na to zapomenout.*
Mi **piacerebbe** sapere ... — *Rád bych věděl ...*
Mi **passerebbe** il giornale? — *Podal byste mi noviny?*

b) *nejisté mínění v přítomnosti („prý"):*

Secondo il medico **sarebbe** malato. — *Podle lékaře je prý nemocný.*
Avrebbero molto da fare. — *Mají prý hodně práce.*

● *Použití v ustálených obratech:*

(Come) Sarebbe a dire? — *Co to má znamenat?*
Che **ne diresti** di aprire la finestra? — *Co kdybych(om) otevřel(i) okno?*

2. Tenere (po)držet; mít, nechat si; potrpět si (nač)

tengo	**teniamo**
tieni	**tenete**
tiene	**tengono**

futuro: **terrò**
passato prossimo: **ho tenuto**
imperfetto: **tenevo**

Può tenermi il posto?	*Můžete mi (po)držet místo?*
Teneva il bambino in braccio.	*Držela dítě v náručí.*
Ci tiene a seguire la moda.	*Potrpí si na módu.*
Posso tenere questo?	*Mohu si to nechat?*

● ● ● POZNÁMKY

la camic	ia	*košile*	→	la camic	etta	*košilka, blůzka*

Nejužívanější přípony, kterými italština tvoří zdrobněliny jsou:

-etto	il libro	→	**il libretto**	*knížka*
	il quadro	→	**il quadretto**	*kostička, čtvereček*
-etta	la scarpa	→	**la scarpetta**	*botička, střevíček*
	la casa	→	**la casetta**	*domeček*
-ino	il ragazzo	→	**il ragazzino**	*chlapeček*
	il vestito	→	**il vestitino**	*šatičky*
-ina	la ragazza	→	**la ragazzina**	*holčička*
	la strada	→	**la stradina**	*ulička*

Zvětšeniny tvoří italština většinou příponou **-one:**

-one	la maglia	→	**il maglione**	*svetr*
	l'ombrello	→	**l'ombrellone**	*slunečník*
	la scarpa	→	**lo scarpone da sci**	*lyžařská bota*
	la porta	→	**il portone**	*domovní dveře, portál*

A ESERCIZI

1. *Domandate cortesemente e scegliete una reazione adatta*
→ **Mi farebbe un piacere – potrebbe aiutarmi?**

potrebbe	darmi una mano	certo, se posso
potresti	passarmi il sale/lo zucchero	con piacere
potreste	prestarmi il giornale un momento	senz'altro
	aprire/chiudere la finestra	si figuri/figurati
	spegnere la radio	non saprei
	guardare un po' la mia valigia	prego, s'accomodi
	tenermi il posto, torno subito	mi dispiace, ma ...
	promettermelo	volentieri

ripeterlo, non ho capito niente	perché no
dire a Gianni di telefonarmi	purtroppo non ne so nulla
confermarmelo per fax	come vuole
darmi un passaggio per Orvieto	
lasciarmi in pace	
dirmi come è andata la partita	

2. *Formate domande al condizionale*

→ **Potrei/potremmo aprire la finestra?**
Certo, signora, Lei può fare quello che vuole.

potrei	offrirLe una tazza di tè	grazie, volentieri
potremmo	parcheggiare qui la macchina	certo
potrebbero	rimanerci ancora due giorni	puoi/può fare come ti/Le pare
	assaggiare questo formaggio	perché no
	avere la camera al terzo piano	purtroppo ...
	chiederLe un favore	prego, dica pure
	provare questa pelliccia	certo, signora
	scegliere ciò che vogliono	se hanno i soldi
	farLe una domanda	senz'altro, dica
	prendere l'ascensore	certo, è lì a destra
	interromperti	senz'altro

3. *Domandate e rispondete al condizionale*

Vorrebbe/vorresti/vorreste vedere l'Italia?

→ **Certo che vorrei/vorremmo vederla.**

→ **Io invece preferirei .../ A me invece piacerebbe vedere ...**

vorrebbe	fare una gita sugli Appennini	sulle Dolomiti
vorresti	visitare Firenze	Pisa con la sua torre
vorreste	fare un bagno al mare a Rimini	Rapallo
	restare sulla spiaggia	andare a nuotare
	noleggiare un ombrellone	prendere il sole
	assaggiare il gelato italiano	una pizza, ho una fame da lupo
	tornare in albergo a riposare	andare in discoteca
	fare un giro in vaporetto sul Canal Grande	andare in gondola

4. *Reagite usando il condizionale*

a) Non so se restare o andarmene.

→ **Io al tuo posto resterei. /Fa come ti pare, ma io resterei.**

non so se	prendere la macchina o andare a piedi
	sorpassare il tram o frenare
	pagare la multa o discutere con il vigile

fermare la macchina e scendere o continuare il viaggio
prendere le ferie in maggio o in giugno
decidermi per la montagna o per il mare
togliere il pollo dal forno o lasciarlo ancora cuocere
cercare di convincerlo o lasciargli fare ciò che vuole
aprire la finestra o togliermi il pullover
telefonarle o aspettare la sua telefonata
accettare il suo invito o rifiutarlo
rimanere a casa o uscire con lei
mandarle dei fiori o invitarla a cena
sposarla o rimanere scapolo

b) Non so se farlo o no/meno.
→ **Lui/loro al tuo posto lo farebbe/ro.**

andarmene – invitarli – provarlo – dimenticarlo – aiutarli – allacciare la cintura – sorpassare l'autobus – crederci – cambiare casa – permetterglielo – tenerlo – ringraziarli – tentare la fortuna – intervenire – andare a votare

5. *Reagite usando il condizionale*
Domani vado allo stadio.
→ **Anch'io ci andrei, ma non mi è possibile perché ...**

L'anno prossimo passiamo le vacanze in Italia; anche noi ...
Fra due mesi comincio a studiare; anche noi ...
Mio marito mi ha promesso di smettere di fumare; anch'io ...
Fra un anno ci compreremo una nuova macchina; anche loro ...
Mia moglie prepara qualcosa di buono; anch'io ...
Devo rimanere a casa: ho la febbre e il mal di gola; anch'io ...
Accetteremo con piacere l'invito di Antonio; anche noi ...

6. *Attenzione alla pronuncia*
Quest'anno andremo in Slovacchia. = *pojedeme*
→ **Noi invece andremmo in Italia.** = *jeli bychom*

Prenderemo il treno /l'aereo.
Viaggeremo con l'autostop/con la nostra macchina.
Dormiremo in tenda/in un albergo di lusso.
Faremo lunghe passeggiate nei boschi/un giro per i negozi.
Visiteremo i piccoli paesini ai piedi delle montagne/l'isola di Capri.
Faremo il bagno nei laghi azzurri/al mare.
Non scriveremo a nessuno/molte cartoline a tutti i nostri conoscenti.
Torneremo con ricordi indimenticabili/annoiati.

7. *Perché non è venuto/a /non sono venuti/e?*
→ **Secondo Claudia/gli amici sarebbe malato.** *„...je prý nemocný."*
necítí se prý dobře – má prý velké problémy s rodinou – čekají prý návštěvu z ciziny – musí prý pomáhat doma – neumí se prý rozhodnout – prý ji bolí hlava – prý mají strach přijít

8. *Formate i diminutivi e gli accrescitivi con le desinenze*
-etto, -etta: la macchina, la borsa, l'armadio, la stanza, la casa, il pacco, l'uva, la nuvola, il pranzo, lo specchio, la statua, la villa, la nave, la barca, la maglia, il fungo, il negozio, l'amica, il disco, il giardino, l'ora

-ino, -ina: il tavolo, l'ombrello, il cavallo, la strada, il paese, il piatto, la stella, l'uccello, il formaggio, il punto, la scheda, la scala, il treno, la lettera, il concerto, il letto, il telefono, il pensiero, la macchina

-one: il cartello, la maglia, il libro, la donna, il gatto, il ragazzo, l'ombrello, la scarpa, la palla, la minestra, il compagno, la stanza

B

"NON HO PROPRIO NIENTE DA METTERMI"

ha sospirato una sera la signora Baldini – nello stesso modo in cui sospirano*/ migliaia di donne di tutto il mondo quando aprono il loro armadio.
– Non ricordo più quando mi sono comprata qualcosa di nuovo da indossare. Ma per quest'inverno mi occorrerebbe davvero un cappotto nuovo, – e prende dall'armadio quello vecchio, comprato tre anni prima. – Quest'anno andranno di moda le gonne lunghe e i mantelli larghi e questo cappotto è stretto e corto e non si può allungare. E il cappello? Con il cappotto nuovo non andrebbe più bene, e poi nemmeno mia nonna porterebbe in testa un modello come questo. E la borsetta? Una borsetta nuova non sarebbe certo una grossa spesa, costerebbe sicuramente meno del cappotto. Ah, quasi dimenticavo le scarpe! Ci vorrebbero degli stivali alti fino al ginocchio, ieri al centro ne ho visti un paio molto eleganti e non molto cari. Spero che quest'anno si porteranno ancora i pantaloni larghi, – continua fra sé la signora. – I pantaloni! Questo mi ricorda che Giorgio avrebbe bisogno di un completo nuovo. Da tanti anni porta la stessa giacca a quadri con i pantaloni marroni. Ma no, se li ha portati tanto tempo, può portarli anche quest'anno. E poi, lui non ci tiene affatto a seguire la moda e s'annoia quando deve

*/ *stejným způsobem, jakým vzdychají*

girare per i negozi e scegliere qualcosa di nuovo. Potrei comprargli almeno una camicia. – Per fortuna la moda maschile non cambia così spesso come quella femminile!

MIA MOGLIE NON HA NIENTE DA METTERE ADDOSSO

Per qualsiasi occasione, gita, passeggiata, visita, serata, teatro, party o caffellatte, a sentire mia moglie, non ha niente da mettere addosso, mai un vestito, mai un cappello, un cappotto.

– Ma come? dico certe volte, hai tanti vestiti!

In questi casi lei non risponde. Si limita ad aprire l'armadio e ad indicare l'imponente esercito dei vestiti.

– Guarda tu stesso, dice in tono ironico, quale potrei mettere. Indico un vestito che mi sembra adatto per l'occasione.

– Quello è da pomeriggio, dice se l'occasione è da mattina. E se si tratta di occasione pomeridiana: – Quello è da mattina. (Il vestito è lo stesso.)

Indico un altro vestito.

– Quello è da passeggio, fa, se dobbiamo fare una visita. Se invece dobbiamo andare a passeggio: è da visita.

Oppure ha il vestito ma non può metterlo perché non ha le scarpe adatte. E se ha le scarpe ed il vestito, non può mettere né questo né quello, perché le manca la borsetta. E se anche ha la borsetta, le mancano i guanti o una sciarpa o il diavolo che se la porti ...

Achille Campanile

B VOCABOLI

a buon mercato levně, lacino
l'*a*bito *m* šaty, oblek, úbor
addosso na sobě, na sebe
allungare prodloužit
la calza punčocha
la cam*i*cia (*-cie*) košile
il cappello klobouk
il cappotto (*teplý*) kabát
il caffellatte káva s mlékem, bílá káva
certe volte někdy
il completo komplet, oblek
corto krátký
l'es*e*rcito *m* vojsko
femminile ženský
la giacca sako, kabátek
il gin*o*cchio, *mn č* **i ginocchi** nebo **le gin*o*cchia** koleno
la gonna sukně
il guanto rukavice
l'impermea*b*ile *m* plášť do deště
imponente mohutný, velkolepý, impozantní
indossare vzít si na sebe, mít na sobě (*šaty*)
largo (*-ghi*) široký
limitarsi, mi l*i*mito omezit se
la m*a*glia tričko, tílko, dres
il m*a*glione svetr
il mantello plášť
marrone kaštanově hnědý
maschile mužský
il migli*a*io, *mn č* **le migli*a*ia** tisícovka, asi tisíc

il mondo svět
l'occasione ž příležitost
occorrere potřebovat;
mi occorre potřebuji
i pantaloni dlouhé kalhoty
il passeggio procházka, vycházka
pomeridiano odpolední
il pomeriggio odpoledne
il quadro čtverec; obraz; rámec;
a quadri kostkovaný
qualsiasi jakýkoli
la scarpa bota
la sciarpa šála
scoprire (*scoperto*) objevit, odkrýt
scuro tmavý
sospirare povzdechnout (si), vzdychat
sperare doufat
la spesa výdaj, nákup
gli stivali kozačky, vysoké boty, holínky
tenere (po)držet; mít; potrpět si (na co), nechat si (co)

ATTENZIONE

non ho proprio niente da mettere/ mettermi/indossare	nemám opravdu co na sebe
qualcosa di nuovo da indossare/ mettere addosso/ mettermi	něco nového na sebe
mi serve/mi occorre un cappello nuovo/ ho bisogno di un cappello nuovo	potřebuji nový klobouk
fra sé	pro sebe/v duchu
il cappello non va con il cappotto	klobouk nejde dohromady s kabátem
a sentire mia moglie	podle mé ženy/když člověk slyší mou ženu
si limita ad aprire ...	omezí se na to, že otevře ...
andare a passeggio	jít na procházku
o il diavolo che se la porti	nebo ať jde k čertu
la giacca ti sta/va a meraviglia	to sako ti báječně sluší/padne
quasi dimenticavo = per poco non dimenticavo	málem jsem zapomněl
ci tieni a seguire la moda?	potrpíš si na módu?
comprare al mercato	koupit/kupovat na trhu
comprare a buon mercato	koupit/kupovat levně/lacino

● ● ● POZNÁMKY

a) Neosobní slovesné tvary

Occorre dire tutto.
Bisogna dire tutto.
Non **importa.**

Je zapotřebí všechno říct.

Na tom nezáleží/nesejde.
Nevadí.

Basta così.
Piove.
Nevica.

Takhle to stačí.
Prší.
Sněží.

Neosobní slovesné tvary se mohou spojovat s osobními zájmeny:

Mi occorrono degli stivali.	*Potřebuji kozačky.*
Ti occorre qualcosa?	*Potřebuješ něco?*
Vi bastano i soldi?	*Stačí vám peníze?*
Non **m'importa** delle sue parole.	*Nezáleží mi na jeho slovech.*

Srovnejte:

Avrei bisogno di una pelliccia. = Mi occorrerebbe una pelliccia. = Mi servirebbe una pelliccia.

b) Postavení přídavných jmen

Některá přídavná jména mění svůj význam podle toho, stojí-li před podstatným jménem, nebo za ním:

un cappotto **nuovo**	*nový (nově koupený) kabát*
un **nuovo** bicchiere	*nová (jiná) sklenice*
un **grande** uomo	*velký (charakterově) člověk*
un uomo **grande**	*velký (vysoký) člověk*
una **certa** cosa	*jakási/nějaká věc*
una cosa **certa**	*jistá věc*
una **semplice** idea	*pouhý nápad*
un'idea **semplice**	*prostý, jednoduchý nápad*

B ESERCIZI

1. *Formate dialoghi*

a) Vorrei comprarmi un cappotto nuovo ma non posso.

→ **Non avrei tanti soldi.**

In primavera vorremmo partire per l'Italia, ma *(nemohli bychom nechat děti doma samotné).*

Vorrei farmi un completo giacca-pantaloni, ma *(neslušel by mi).*

Vorrei allungare quel mantello fino al ginocchio, ma *(neměla bych dost látky* = la stoffa *stejné barvy).*

Vorrei quelle scarpe marroni, ma *(jsou příliš drahé, nemohla bych si to dovolit).*

Vorrei avere stivali alti fino al ginocchio, ma *(nemohla bych utratit tolik).*

Vorremmo chiedere informazioni a quel vigile elegante, ma *(nerozuměl by nám, neumíme francouzsky).*

b) Non devi guardare la televisione.

→ **Perché non dovrei guardarla?**

Perché il programma non è adatto per te.

Devi indossare l'impermeabile o prendere l'ombrello. *(venku prší)*

Non puoi sorpassare in questa strada stretta. *(dostal bys pokutu)*

Devi andare a vedere quel film. *(měl velký úspěch na posledním festivalu)*

Dovete decidervi oggi. *(zítra by mohlo být pozdě)*

Deve fare attenzione quando va a sciare. *(mohl byste si zlomit nohu)*

Devi mettere la cintura di sicurezza. *(je to povinné)*
Deve togliersi il cappello. *(nic nevidíme)*
Dovete mettere i guanti e la sciarpa. *(je velká zima)*

2. *Esprimete la vostra opinione*

Partiamo a mezzogiorno.
→ **Sarebbe meglio partire la mattina perché ...**
Io al vostro posto partirei la mattina perché ...

Prendo l'aereo.	*vlak*
Metto il mantello marrone.	*nepromokavý plášť*
Compriamo due bottiglie di vino.	*minerálka*
Quest'anno andiamo all'estero.	*zůstat doma*
Passiamo le vacanze dai parenti.	*v penzionu nebo pod stanem*
Attraversiamo il ponte Sisto.	*most Viktora Emanuela*
Per cena compro del salame.	*20 dkg sýra*
Vado a comprare la camicia in una boutique.	*na trhu*
Invitiamo i Rossi e i Francesconi.	*jenom Rossiovi*
Finisco fra due ore.	*hned*
Mi piace fumare.	*přestat*
Vado a 100 chilometri all'ora anche in città.	*dodržovat dopravní předpisy*

3. **a) Che cosa Le piacerebbe?**
→ **Mi piacerebbe/sarebbe bello/mi interesserebbe ...**

strávit víkend na venkově – dělat průvodce zahraničním turistům – poznat severní kraje – projít Itálií s batohem na zádech – strávit vánoce na horách – moci poznat celé Michelangelovo dílo – mít skříň plnou nových šatů – moci rozhodovat o svém životě sám – popovídat si s tebou – změnit život – objevit malý domek, kde bych mohl žít v klidu

b) Le piacerebbe avere una casa propria con il giardino?

Come dovrebbe essere la casa? Quali mobili ci metterebbe? Quali elettrodomestici vorrebbe? ...

Descrivete la vostra casa ideale usando i verbi al condizionale.

4. *Immaginiamo di andare in Italia*

Che cosa faremmo? Quali città visiteremmo? Dove ci fermeremmo? Che mezzi di trasporto prenderemmo? ...

5. *Riportate una notizia non confermata usando il condizionale:*

→ **Secondo voci non ancora confermate il Presidente francese arriverebbe a Praga in gennaio.** *„... prý přijede"*

Secondo voci non ancora confermate ...
Il primo ministro ceco incontra il primo ministro italiano fra una settimana.
Le due ditte firmano il contratto il mese prossimo.
Il Museo nazionale resterà chiuso per restauro.
I deputati discutono questo problema entro la settimana.
Il ministro della sanità presenterà le sue dimissioni lunedì.
La ditta Omnia ha gravi problemi finanziari.
La Škoda assume nuovi operai. Almeno duemila persone perderanno il lavoro dopo la ristrutturazione dell'azienda.

6. *Formate dialoghi usando le espressioni seguenti*

a) *occorrere – aver bisogno di – servire*

Hai bisogno di una camicia nuova?

→ **Sì, mi occorrerebbe/mi servirebbe una camicia bianca o grigia.**

hai bisogno	di	un cappotto nuovo	lungo e ampio
avete bisogno		una pelliccia nuova	non troppo costosa
		un paio di scarpe nuove	marrone
		un foulard	di seta
		una borsetta nuova	nero
		una gonna nuova	largo e lungo
		una camicetta	bianco
		un paio di calze	scuro
		un paio di pantaloni	bianco/elegante
		una giacca	a quadri
		stivali nuovi	fino al ginocchio

b) *quasi = per poco non*

Hai dimenticato a casa la chiave?

→ **No, ma quasi la dimenticavo/per poco non la dimenticavo.**

Hai rotto gli sci?	Avete sbagliato strada?
Ti sei addormentato al concerto?	Ha perso il treno?
Sei arrivato tardi alla stazione?	Sei caduta dalle scale?
Hai avuto un incidente?	L'hai convinto?

c) *ci tiene a*

Che tipo di marito/moglie/amico avete?

ci tiene	a	vestirsi bene
		indossare sempre i vestiti all'ultima moda
		avere la casa in ordine

essere simpatico a tutti
guadagnare molti soldi
mangiare bene
quello che dicono gli altri
fare bella figura

d) *ci vuole, ci vogliono*

Vorrei avere una casa in campagna.

→ **(Però) Ci vorrebbero/vogliono molti soldi.**

Vorrei visitare Pompei. *(víc času)*
Ho una grande sete. *(sklenka studené vody nebo piva)*
Ho preso il raffreddore. *(horký čaj s citronem)*
Fuori piove e io devo uscire. *(deštník nebo nepromokavý plášť)*
Domani incontreremo una delegazione italiana e nessuno di noi parla bene l'italiano. *(dobrý tlumočník* = interprete*)*
Non conosco Firenze. *(dobrý průvodce)*
Vorrei una pelliccia nuova. *(bohatý manžel)*

e) *Traducete*

A sentire lei è tutto in ordine. A sentire lui l'economia è in crisi. A sentire loro niente è cambiato. A sentire mia moglie non è necessario mettere le cinture di sicurezza. Ad ascoltare i giovani d'oggi si direbbe che non hanno ideali. A giudicare dalla sua faccia è evidente che non ha capito nulla. A sentirlo parlare si direbbe che ha vissuto tutta la vita in Italia. A vederla in questo stato è chiaro che deve essere qualcosa di grave. A giudicare da ciò che ha fatto si può dire che è un terribile egoista.

7. *Ha buon gusto? Che cosa indosserebbe/metterebbe?*

Lei va
a) a un concerto
b) in Italia d'estate
c) al lavoro
d) in campagna
e) in montagna

Lei è
a) snello/a
b) giovane
c) un po' robusto/a
d) anziano/a

pantaloni con un golfino – abito lungo – stivali – scarpe leggere – sciarpa – foulard di colori vistosi – camicetta a quadri – gonna sopra le ginocchia – vestito chiaro – cappello scuro – completo nero – gonna lunga e ampia – camicia bianca – cravatta – pullover – vestito semplice – costume da bagno – giacca scura – pantaloni a quadri – mantello largo – gonna scozzese – impermeabile chiaro – cappotto marrone – pelliccia – smoking – tuta da sci – guanti – giacca a vento – jeans – scarponi da montagna – maglione – maglietta – tailleur [tajör] *kostým*

8. *Che cosa devo metter(mi)/indossare?*

Non so che cosa mettermi: questo maglione grigio o quel golfino rosso.

→ **Io al tuo posto mi toglierei il maglione e (mi) metterei/ indosserei il golfino rosso. Ti sta a meraviglia/ti sta bene/si intona con i tuoi capelli...**

il cappotto pesante – l'impermeabile
il vestito lungo – la gonna con la camicetta bianca – il tailleur scuro
le scarpe leggere – gli stivali alti fino al ginocchio
il cappello – andare senza cappello – il foulard di seta – il berretto
la giacca a quadri – la giacca scura
la tuta da sci – i pantaloni da sci con la giacca a vento

9. *Dovete fare un viaggio di due settimane*

a) d'estate al mare

b) d'inverno in montagna

Che cosa vi serve? Preparate la lista delle cose da portare.

10. *Rispondete*

a) Solo per le signore

Qual è la moda di quest'anno? Si porteranno le gonne lunghe o corte, i vestiti larghi o aderenti? Quali colori saranno di moda? Si porteranno sempre i pantaloni e gli stivali alti? Quale colore preferisce? Quale colore è adatto per le bionde e quale per le brune? Che cosa manca nel Suo guardaroba? Che cosa Le occorrerebbe per quest'inverno/estate? Tiene il passo con la moda? Spende molto per i suoi vestiti? Che cosa preferisce: fare le spese nei centri commerciali, nelle boutique o al mercato? Perché? Le piace girare per i negozi?

b) Solo per i signori

Le piacciono le donne che seguono la moda? Sua moglie/figlia porta vestiti all'ultima moda? Le costa molto? Le piacciono le donne che vestono come gli uomini? Le piace la moda maschile di quest'anno? Le piace girare per i negozi con Sua moglie? Sua moglie Le chiede consiglio sui vestiti che vuole comprarsi? Dice qualche volta a Sua moglie che il golfino o il cappello nuovi le stanno benissimo? Compra e sceglie i Suoi abiti da solo o con l'aiuto di Sua moglie? Sua moglie sospira quando apre il suo guardaroba? Le piace come si veste Sua moglie?

11. *Traducete*

a) *Mohla byste mi ukázat ten kabát? Nechtěla byste vidět ten hnědý? Ne, neladil by mi ke klobouku. – Bylo by to příliš drahé. Neměla byste něco méně drahého? – Co byste říkala tomuhle plášti? Líbil by se mi, ale nevím, co by tomu řekl manžel. – Mohla bych si to zkusit? – Potřebovala bych něco levnějšího.*

b) *Chtělo by to víc času. – Málem jsem vám to zapomněl říct. – Manžel si potrpí na to, aby měl auto v pořádku. – Jestli vám na tom opravdu záleží ... – Podle lékaře to není nic vážného. – Podle mého muže je všechno příliš drahé.*

c) *Ty šaty ti padnou báječně. – Žlutá barva vám nesluší. – Proč si neodložíte? – Na vašem místě bych si vzala ty hnědé šaty.*

12. *Conversazione*

Immaginate e recitate

a) la scena tra un marito e una moglie che parlano di vestiti

b) il monologo di una donna davanti al suo armadio

13. *Immaginate di essere in Italia e andate a comprare un vestito, un costume da bagno o un paio di scarpe. Che cosa dite voi e che cosa dice la commessa?*

Commessa

In che cosa posso servirLa? Desidera, signore/signora? La servo subito.
Qual è la Sua taglia? Che taglia porta? Che numero (di scarpe) porta?
Vuole provarlo?
Si può accomodare in camerino.
Si può guardare allo specchio.
Abbiamo lo stesso modello in marrone, in azzurro ...
Le sta (molto) bene.
Abbiamo solo questa taglia.
Sembra fatto su misura per Lei.
Le andrebbero bene queste scarpe nere/questi mocassini?
Si accomodi alla cassa.
Ecco lo scontrino.

Cliente

Potrebbe farmi vedere/mi piacerebbe vedere ... che è in vetrina.
Mi servirebbe ...
Il vestito non mi sta bene: è un po' lungo/corto/stretto.
Come linea andrebbe bene, ma ...
Non c'è una taglia più grande/piccola?
Mi va un po' stretto (di spalle), è troppo corto/lungo.
Non ci sarebbe qualcosa di più economico?
Preferirei un colore ..., un modello più semplice.
Posso provare ...? La taglia 48 non mi va/non mi entra.
Quanto viene/costa? Può farmi uno sconto?
Lo prendo. Posso pagare con la carta di credito?

PROBLEMI DI TRADUZIONE

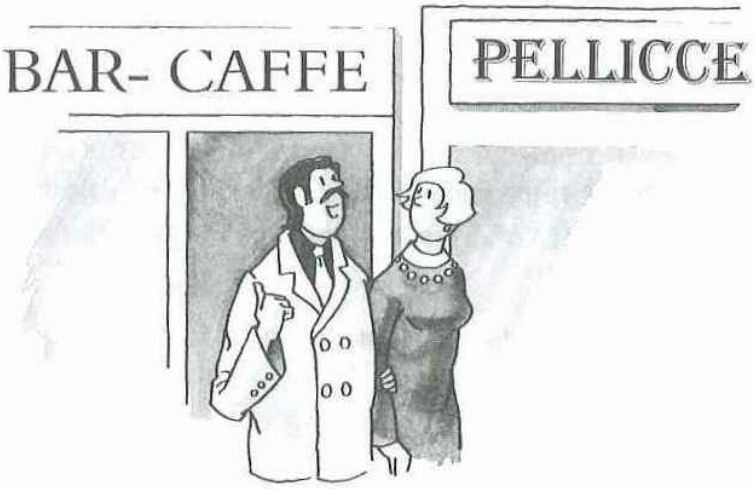
dostat: avere – ricevere – trovare – prendere – venire – arrivare

Dove posso trovare i biglietti per la metropolitana? In edicola o alla stazione. Dove hai trovato quella bella borsetta? Al mercatino. Ieri ho preso il raffreddore e mi è venuta la febbre. Una settimana fa ho ricevuto una lettera di Carlo. Da chi hai ricevuto questi fantastici fiori? Mi è

venuta fame/sete. Mi è venuta (la) voglia di un caffè. Ho preso la multa. Il portiere dell'Inter ha preso due gol. Mi è venuta/ho avuto una buona idea. Mio figlio ha preso buoni voti. Come devo fare per andare alla stazione? Il film ha preso quattro Oscar. Come sono arrivati fin qui?
tenere: *držet – mít – nechat (si) – udržovat – potrpět si, záležet na*
Tenete le cinture allacciate? Sulle strade bisogna tenere la destra. Quel tennista tiene la racchetta con la sinistra. Tiene la casa in ordine. Dobbiamo tenere il passo con la moda. Teneva molto a quello che dice la gente. Se proprio ci tieni, ti telefono stasera. Tengo molto a quell'appuntamento. Ci tengo molto. Chi tiene oggi la conferenza? L'attore ha tenuto la conferenza-stampa in albergo ... Posso tenere quella rivista? Ma certo, può tenerla. Il resto se lo può tenere. Devi tenere il volante con tutte e due le mani. I signori passeggeri sono tenuti a premunirsi del biglietto a terra. *(pokyn v dopravních prostředcích)*

metter(si): *vzít (si) – obout se – dát – nasadit si*
Jakou blůzku si mám vzít? – Proč si neobuješ ty boty? – Co si vezmeš dnes večer na sebe? – Kam si mohu dát kabát? Můžeš ho dát do skříně. – Oblékl si kabát, nasadil si klobouk a odešel. – Musím si vzít/nasadit brýle, nevidím dobře. – Dal jsi všechno do pořádku? – Dala jsi pečeni do trouby? – Postavila jsi vodu na kávu? – Mohu si sednout/stoupnout vedle vás? – Když si vezme něco do hlavy ...

C



Lui: Sarà un errore. Se Le ho offerto qualcosa di caldo, ho pensato a una tazza di caffè!

Lei: Sai che non ho più cosa mettere addosso?
Lui: I tuoi armadi sono pieni di vestiti!
Lei: Sì, ma tutti i vicini di casa li hanno già visti!
Lui: Allora cambiamo casa.

Cliente: Quanto costa questo impermeabile?
Commessa: Ottantamila lire, signora.
Cliente: E per meno – che cosa potrei prendere?
Commessa: La pioggia, signora.

vicino di casa *m* soused; **prendere la pioggia** zmoknout

IO VIVO IN DIM

perché il collant DIM

è come me:
- allegro
- raffinato

Ma non solo, i collant DIM sono anche caldi, morbidi, colorati

COIN

- Tute in tessuto impermeabile
- maglioni super caldi
- scialli, giacche a vento
- giacconi di lana

per le ore di relax in montagna

GERRY MOX

la qualità della lana buona o del buon cotone:
- magliette, pullover in tutte le taglie, fino a 15 anni
- i modelli classici e le nuove fantasie
- e puoi metterli in lavatrice nel ciclo lana tante volte quanto metti tuo figlio nella vasca da bagno

S A L D I

DI FINE STAGIONE
TUTTO SCONTATO

dal 10 al 70 %

abbigliamento in tessuto pelle e pellicce

TRE AL PREZZO DI DUE

SCONTI

PREZZI SPECIALI

OFFERTE SPECIALI

SALDI

LIQUIDAZIONI

RIDUZIONI

COMPRI DIECI PAGHI SETTE

PROMOZIONI

pubblicità *ž* reklama; **collant** *m* punčochové kalhoty; **morbido** hebký; **lana** *ž* vlna; **cotone** *m* bavlna; **saldi** *m mn č* výprodej; **sconto** *m* sleva; **abbigliamento** *m* oblečení, oděvy; **tessuto** *m* látka; **pelle** *ž* kůže; **riduzione** *ž* sleva; **promozione** *ž* uvedení nového výrobku na trh

18 LEZIONE

DICIOTTESIMA

A

– Ciao, Claudia, ti sei riposata al mare?
– Sì, a Riccione ho trascorso **delle** giornate bellissime, **per me** è stato un soggiorno davvero ideale.
– E tuo marito?
– Mario non è **come me**, **a lui** piace la montagna, e così è andato a passare le ferie sulle Dolomiti a casa di amici.
– E Nino?
– Beato **lui**! **Per lui** le vacanze non sono ancora finite. Torna alla fine di settembre.
– Però ti vedo un po' stanca.
– È perché sono tornata a fare la solita vita: ufficio e casa. Rientro stanca dal lavoro e magari devo ancora passare **delle** ore in cucina. Infatti Mario spesso invita a casa **degli** amici e io devo preparare la cena anche **per loro**.
– Sei tu che ti crei **dei** problemi inutili. Se arrivano gli amici, basta fare un piatto di spaghetti e aprire una bottiglia di vino.

– Ciao, Marisa, sono contenta di vederti. Hai ricevuto la mia cartolina dalle Dolomiti?
– Sì, e ho deciso subito di venire a trovarti. Come doveva essere bello... lassù, in montagna.
– Infatti le Dolomiti sono bellissime! Non ci **ero** mai **stata** prima e non **avevo** mai **visto** un posto così bello. Anche tu dovresti andare una volta in vacanza in montagna invece che al mare!

A VOCABOLI

beato šťastný, blažený
creare tvořit, vytvářet
lassù tam nahoře
magari snad, třeba, dokonce; kéž by
rientrare (*essere*) vrátit se (*domů*)

1. Dělivý člen

Ho comprato	**del**	vino,	**della**	frutta,	**dell'**	olio.
Ho offerto	**dei**	biscotti,	**delle**	arance,	**degli**	spaghetti.

● *Dělivý člen vyjadřuje*

a) *neurčitou část celku:*

Ho comprato **del** formaggio. — *Koupila jsem sýr (trochu sýra).*

b) *neurčité množství:*

Ho invitato **degli** amici. — *Pozvala jsem několik přátel, nějaké ty přátele.*

V tomto případě funguje jako neurčitý člen v množném čísle.

● *Dělivý člen se může vynechávat*

– po předložkách:	Ho parlato con (degli) amici.	*Mluvil jsem s přáteli.*
– po záporu:	Non ho soldi.	*Nemám peníze.*
– v otázce:	Vuoi una birra o (del) vino?	*Chceš pivo nebo víno?*

● ● ● **POZNÁMKY**

Podstatná jména s dělivým členem se nahrazují částicí **ne**. *Pozor na shodu příčestí minulého v minulém čase (viz lekce 13,15).*

Hai comprato **della** frutta? **Ne** ho comprata.

2. Přízvučná zájmena osobní (shrnutí)

Per me è stato un soggiorno ideale. — *Pro mne to byl ideální pobyt.*

io	→	me	noi	→	noi
tu	→	te	voi	→	voi
lui	→	lui	loro	→	loro
lei	→	lei			

zvratné zájmeno si → sé

Tvary přízvučných zájmen se užívají

a) *při zdůraznění předmětu přímého (4. pád):*

Cerco **te**, non **lei**. — *Hledám tebe, ne ji.*

b) *po předložkách:*

Hai parlato con **loro**? — *Mluvil jsi s nimi?*

Parla troppo di **sé**. — *Mluví příliš o sobě.*

c) *po* **come**:

Lavora come **me** alla Fiat.	*Pracuje jako já ve Fiatce.*

d) *ve zvoláních:*

Povera **me**! Beato **te**!	*Já ubožačka! Ty šťastlivče!*

Srovnejte: Pensa **a sé**. Pensa **a se stesso**.

● *Po předložkách*

senza, dopo, su, sopra, sotto, dietro, contro, presso, verso, dentro

se přízvučná osobní zájmena připojují většinou předložkou **di**:

Senza di te non può fare nulla.	*Bez tebe nemůže nic dělat.*
Partirò **dopo di loro**.	*Odjedu po nich.*
Sono tutti **contro di me**.	*Všichni jsou proti mně.*
Abita **sotto di noi**.	*Bydlí pod námi.*
Ale: È contro se stesso.	*Je sám proti sobě.*

3. Předminulý čas – il trapassato prossimo

Sono andata subito a letto perché **avevo lavorato** tutto il giorno.
Šla jsem si hned lehnout, protože jsem celý den pracovala.

avevo parlato	**ripetuto**	**capito**	**ero andato, a**
avevi parlato	**ripetuto**	**capito**	**eri andato, a**
aveva parlato	**ripetuto**	**capito**	**era andato, a**
avevamo parlato	**ripetuto**	**capito**	**eravamo andati, e**
avevate parlato	**ripetuto**	**capito**	**eravate andati, e**
avevano parlato	**ripetuto**	**capito**	**erano andati, e**

● *Předminulý čas se tvoří z imperfekta pomocných sloves* avere *nebo* essere *+ příčestí minulé významového slovesa.*

● *Vyjadřuje děj, který byl dokončen nebo který se udál před jiným dějem minulým. Má vztah k imperfektu, passatu prossimu i k passatu remotu (passato remoto viz lekce 24 a 25). Užívá se ve větách vedlejších i hlavních.*

È accaduto quello che **avevo detto**.	*Stalo se, co jsem řekl.*
Dopo che **se n'erano andati**, sono andata a letto.	*Když odešli, šla jsem si lehnout.*
Gli ho raccontato come **era andata** la cosa.	*Vyprávěl jsem mu, jak ta věc proběhla.*

Aveva tutto quanto **aveva** sempre **desiderato**.	*Měl všechno, co si vždycky přál.*
Quando ho acceso la Tv, il film **era** già **cominciato**.	*Když jsme zapnula televizi, film už běžel.*
Quando l'ho conosciuto **aveva compiuto** da poco 20 anni.	*Bylo mu něco málo přes dvacet, když jsem se s ním seznámil.*
Quando siamo giunti alla stazione, il treno **era partito**.	*Vlak byl pryč/už odjel, když jsme přišli na nádraží.*
Non ci **ero** mai **stata** prima.	*Nikdy předtím jsem tam nebyla.*
Quello che **era stato, era stato**.	*Co bylo, to bylo.*

A ESERCIZI

1. *Trasformate le frasi secondo i modelli*

a) Ho trascorso una bella giornata.

→ **Anche noi abbiamo trascorso delle belle giornate.**

un'ora terribile – un brutto momento – una notte tranquilla – un anno felice – un mese bellissimo – una settimana stupenda – una serata divertente – un secondo di terrore – un pomeriggio formidabile – un minuto insopportabile – una mattinata noiosa – una giornata nera

b) Ci hanno offerto un dolce.

→ **Vi hanno offerto dei dolci?**

una sigaretta – un'arancia – un biscotto – una banana – un cioccolatino – un biglietto per stasera – un fiore – un regalo – un disco

c) Mi ha dato un'arancia.

→ **Ti ha dato delle arance?**

una rivista inglese – un giornale italiano – un'aspirina – un CD – una cartolina di Praga – un esempio – una schedina del totocalcio – una matita – un compito – un francobollo interessante

2. *Formate domande e rispondete usando la particella "ne"*

a) Avete preso dell'acqua minerale?

→ **Ne abbiamo presa poca./Ne abbiamo presi/a due bicchieri ...**

tè – caffè – vino – cognac – birra – cioccolata

b) Avete mangiato dei biscotti?

→ **Ne abbiamo mangiati molti.**

frutta – verdura – salame – formaggio – gelato – pomodori

3. *Rispondete negativamente*

Questo regalo è per me?

→ **No, non è per te, è per lui.**

questo/a	orologio	è	per	me
questi/e	bottiglia	sono		loro
	tazza di tè			noi
	dischi			Maria
	lattine di birra			Antonio
	cioccolatini			voi
	pizza			
	fiori			
	foulard			

4. *Sostituite i pronomi sottolineati con altri pronomi*

Quando tornava da **me**, gli è capitato un incidente. Secondo **lui** l'automobilista non si è accorto del cartello stradale. Senza di **te** questo problema non si può risolvere. Sopra di **noi** abita una famiglia con tre bambini. Chi è venuto dopo di **me**? Siamo tutti egoisti: io penso a **me**, tu pensi a ... Non fa che parlare di **sé**.

5. *Completate*

Sono molto stanco.

→ **Anch'io sono stanco come te.**

Il nostro professore è molto nervoso; anche noi ... I bambini sono pigri; anche tu ... Tu sei un grande egoista; e Maria ... Clelia è molto elegante; tu non sei così ... Paolo è raffreddato; anche sua sorella ... Sei affascinante; nessuno è ... Io sono molto abbronzata; tu non sei ... Gino e Giulio sono sfacciati; mio figlio non è ...

6. *Completate con l'esclamazione conveniente: „Povero ...! Beato ...!"*

Marcello parte stamattina per la montagna. ... I ragazzi rimangono a casa a fare i compiti. ... Questa elegante Mercedes è vostra? ... Lei, signora, abita in questa splendida villa? ... Non ti piace mai niente, non sarai mai felice. ... Mi sono rotto una gamba e adesso sono all'ospedale. ... Chi ha vinto? Gianni. ... Sai che Ivo ha avuto un incidente? ... Se l'è cavata bene. ...

7. *Usate il trapassato prossimo*

a) Dov'è Luca? È andato al cinema con degli amici.

→ **Aveva lavato i piatti?**

No, non li aveva lavati.

mettere in ordine la camera	comprare il panettone
imparare la lezione	mettere il cappotto
riparare la lavatrice	andare prima dal medico
spegnere le luci	passare prima dalla nonna
fare la traduzione	telefonare alla zia

b) Che bella canzone!

→ **Come! Non l'avevi ancora sentita?**

No, l'ho sentita adesso per la prima volta.

Che romanzo divertente!	leggere
Che dolce buonissimo!	mangiare
Che bella chiesa!	vedere
Che canto melodioso!	sentire
Che strano uomo!	incontrare
Che buon vino!	assaggiare

c) Sei andato subito a letto come ti avevo detto?

Hai scelto quel golfino ...	consigliare
Avete aiutato la mamma ...	pregare
Ha restituito i soldi a Giorgio ...	dire
Hai comprato il pane ...	dire per telefono
Avete preso l'intercity ...	raccomandare
Hai portato i fiori alla nonna ...	ricordato
Ha telefonato alla polizia ...	dire
Avete chiamato il medico ...	consigliare

d) Ho dormito fino alle undici perché la sera prima ero andato a letto tardi.

ballare fino a mezzanotte	studiare fino alle due
non riuscire ad addormentarsi	chiacchierare a lungo con amici
tornare a casa tardi	non sentirsi bene

e) Hanno parlato del film che avevano girato l'anno scorso.

hanno parlato	dei libri	leggere
	degli amici	incontrare
	dei monumenti	vedere
	delle gallerie d'arte	visitare
	dei cibi italiani	assaggiare
	del direttore d'orchestra	conoscere
	di quell'attore affascinante	ammirare

B

VI PRESENTIAMO DUE DONNE ITALIANE CHE VI PARLERANNO DI CUCINA E VI DARANNO DEI CONSIGLI UTILI

La signora Gabriella Grini, di Firenze, 40 anni, casalinga, due figli

La cucina richiede tempo e pazienza: due cose che non mi mancano. Così posso dedicarmi completamente alla mia famiglia e alla mia casa. La mia

famiglia pranza a casa. Io faccio di solito piatti semplici che, preparati con cura, sono squisiti e piacciono ai miei ma anche agli amici che invitiamo.
Domenica scorsa abbiamo invitato a pranzo due colleghi di mio marito. Poiché volevo accontentare tutti, avevo preparato diversi piatti. Certo, il sugo l'avevo fatto già sabato. A mezzogiorno era tutto pronto e quando sono arrivati gli ospiti, avevo già finito di apparecchiare e ho potuto servire immediatamente il pranzo. Per antipasto abbiamo mangiato prosciutto e melone. Come primi piatti ho servito il brodo e tagliatelle al ragù. Per secondo si poteva scegliere fra il pollo arrosto e il vitello ai funghi. Come avevo previsto tutti hanno scelto la mia specialità: il vitello ai funghi. E il contorno? Sul tavolo c'erano patate fritte, insalata verde e insalata di pomodori. Poi ho messo in tavola il formaggio e la frutta e alla fine ho portato il caffè. E i pasticcini che avevo comprato in pasticceria? Sono scomparsi mentre facevo il caffè. I bambini li hanno mangiati tutti.

La signora Carla Timossi, di Genova, 23 anni, impiegata
Dopo il matrimonio la mia vita è un po' cambiata. Sono sposata da poco e sto imparando a fare "la donna di casa". Lavoro in ufficio e non ho molto tempo da dedicare alla cucina. Inoltre per me il problema della cucina non esiste.
La mattina io faccio una colazione abbondante, a base di tè, panini con burro e marmellata, yogurt, frutta. Mio marito prende solo un cappuccino con qualche biscotto. In molte città del Nord chi lavora in ufficio o in fabbrica a mezzogiorno mangia fuori casa, in mensa o ad una delle tante tavole calde che si trovano in centro. Mio marito per esempio mangia in fabbrica; a me bastano un panino imbottito o un tramezzino e un po' di frutta. Alla sera devo preparare la cena, ma non è mica detto che in cucina devo trascorrerci delle ore. I cibi surgelati si possono cucinare in pochi minuti; subito pronti, ben caldi, ci offrono molte possibilità interessanti fra cui, per esempio, persino la pizza. Mio marito invece cucina bene, ma soltanto quando abbiamo ospiti.
L'ultima volta, per il mio compleanno, ha cucinato pesce. Il giorno prima l'aveva comprato fresco al mercato. Per primo abbiamo mangiato spaghetti alle vongole, poi ha servito un piatto di triglie preparate secondo una ricetta che gli aveva dato sua madre. "Squisite", abbiamo detto tutti quanti in coro. "Non avevo mai mangiato triglie così buone", ha commentato un suo collega. Quando mio marito aveva già preparato il caffè, io ho portato "il mio dolce", una montagna di panna e di cioccolato, che avevo preparato fin dalla mattina.

AL RISTORANTE

(il cameriere, il signor Rossi)

C.: Si accomodi là, all'angolo, vicino alla finestra.

R.: Il menu, per favore, e mi porti subito un quarto di Chianti.
Non posso aspettare, ho poco tempo; quali piatti sono pronti in poco tempo?

C.: Come primo, Le consiglio gli spaghetti al pomodoro.

R.: Per secondo prendo una bistecca ai ferri, al sangue, con contorno di patate e un po' d'insalata mista.

...

C.: È soddisfatto, signore?

R.: Non molto! Volevo una bistecca al sangue e non cruda.

C.: Mi dispiace. Un po' di frutta?

R.: Una pesca e poi un caffè. E mi prepari il conto, per favore.
– Ah! Vedo che ha sommato anche la data nel conto. Altrimenti non so proprio come spiegarlo.

C.: Questo è un ristorante di prima categoria, signore. In fin dei conti 2000 lire in più non fanno una grande differenza.

B VOCABOLI

abbondante hojný, vydatný, bohatý
altrimenti jinak
l'*a*ngolo *m* roh, kout; úhel
l'antipasto *m* předkrm
apparecchiare prostřít
l'arrosto *m* pečeně
il biscotto sušenka
la bistecca biftek
il brodo vývar
la carne maso
la casalinga žena v domácnosti
il cibo jídlo
la (prima) colazione snídaně
commentare komentovat
completamente úplně
il consiglio rada
consumare konzumovat, sníst, spotřebovat, opotřebovat
il conto účet
il contorno příloha (*jídla*)
crudo syrový
cucinare vařit
la cura péče; starost; kúra
dedicare, dedico věnovat
la differenza rozdíl
fritto smažený
il fungo (*-ghi*) houba
l'impiegata *ž* úřednice
in coro sborově
in fin dei conti konec konců
infine konečně, nakonec
l'insalata *ž* salát
la marmellata marmeláda, zavařenina
il matrimonio sňatek, svatba, manželství
il melone oranžový meloun
il menu/menù jídelní lístek
la mensa jídelna
mica vůbec (ne)
la minestra (di verdura) (zeleninová) polévka
misto (s)míchaný
il pane chleba

il panino houska; **il panino imbottito** plněná houska, sendvič
la panna smetana, šlehačka
il parmigiano parmezán
la pastasciutta vařené těstoviny
la pasticceria cukrárna
i pasticcini zákusky, cukroví
il pasto jídlo (*tj. snídaně, oběd, večeře*)
la patata brambor
persino dokonce, ba i
la pesca broskev
il pesce ryba
il piatto jídlo (*chod*)
poiché poněvadž, neboť
il pollo kuře
prevedere předvídat, tušit
il primo (piatto) první chod
la ricetta recept
richiedere (*richiesto*) vyžadovat, žádat
il sangue krev
saporito chutný
scomparire (*scomparso; essere*) zmizet
il secondo (piatto) druhý chod, hlavní jídlo
servire podávat jídlo; sloužit; obsluhovat
soddisfatto (u)spokojený
sommare sčítat, připočítat
spiegare vysvětlit
squisito vybraný, výtečný
il sugo (*-ghi*) šťáva, omáčka
surgelato zmrazený
le tagliatelle široké nudle
la tavola calda bufet, automat s teplými jídly
la triglia mořská parma
il vitello tele, telecí
la vongola druh jedlého mlže
la zuppa (*hustá*) polévka; **la zuppa di pesce** rybí polévka

ATTENZIONE

mettere in tavola = servire	servírovat, nosit na stůl
sono sposata da poco/da molto	jsem vdaná krátce/dlouho
sto imparando a farlo	právě se to učím
non ho molto tempo da dedicare ...	nemám moc času na to, abych se věnovala ...
la colazione a base di qc	snídaně, která se skládá z čeho (*dosl. na základě čeho*)
non è mica detto	není vůbec řečeno
fra cui	mezi nimiž
mi porti un quarto di Chianti	přineste mi čtvrt litru Chianti
una bistecca ai ferri, al sangue	biftek na rožni, krvavý biftek
mi prepari il conto	připravte mi účet

● ● ● POZNÁMKA

apparire objevit se, ukázat se, vyvstat; jevit se

appaio/apparisco	**appariamo**	pas.pros.: **sono apparso**
appari/apparisci	**apparite**	impf.: **apparivo**
appare/apparisce	**appaiono/appariscono**	fut.: **apparirò**

scomparire zmizet, ztratit (se); zesnout

scompaio/scomparisco	pas. pros.: **è scomparso**

1. *Completate le frasi usando l'articolo partitivo*

Mi è capitato un incidente e (*prožil jsem několik ošklivých chvil*) – Ad un tratto la porta si è aperta e (*na stole jsem uviděl několik balíčků a lahví vína*) – I contadini hanno una cucina semplice; ci hanno offerto (*černý chléb, parmezán a červené víno*) – Siamo stati due settimane in montagna e (*prožili jsme tam několik krásných večerů*) – Hai mal di testa? (*tady je několik aspirinů proti bolestem hlavy*) – Perché non vi sedete? (*je tu ještě několik volných míst*) – Hai parlato con il medico? (*ano, dal mi několik užitečných rad*)

2. *Reagite usando le forme toniche dei pronomi*

Mi piace girare per il mondo.

→ **Tu sei come me, anche a me piace girare per il mondo.**

mi	piace	viaggiare	tu
ti		stare al mare	io
gli		chiacchierare con gli amici	noi
le		la pasta al pomodoro	voi
Le		il pesce	Carlo
ci		suonare la chitarra	i ragazzi
vi		la zuppa di verdura	Federica

3. *Completate le frasi con i pronomi convenienti*

a) – Ciao Maria, dove sei stata? Tutta la sera penso a ..., ... ho cercato dappertutto. Non ... hai visto?

– Sì, mi sono accorta di ... quando ballavi con la ragazza che siede con ... a tavola. Chi è?

– È Claudia, mia sorella, volevo presentar... . Comincia la musica, è un tango, ... farai il piacere di ballare con ...?

– E tua sorella?

– È arrivato Gianni e Claudia va a ballare con ... .

b) – Lo sai che a Marco è capitato un incidente?

– Proprio a ... che è un automobilista in gamba! Chi era con ... in macchina?

– Sua moglie. ... si è rotta il braccio, invece ... dovrà rimanere almeno un mese all'ospedale.

c) Nino è un grande egoista. Come tutti gli egoisti non pensa che a ..., non si interessa degli altri, parla solo di ..., non si può discutere con ... . Non è felice perché si sente troppo solo. Nessuno ... vuole bene. È come un bambino presuntuoso, ammira solo ... stesso.

4. *Traducete*

Myslí jen na sebe. – Máte s sebou pas? – Mluví příliš o sobě. – Nemá s sebou peníze. – Nemám pro sebe chvíli klidu. – Člověk nesmí mluvit stále o sobě. – Vzal sis s sebou plavky?

5. *Imparate il costrutto verbale: "da + infinito"*

a) *Traducete in ceco*

Dobbiamo fare in fretta, non abbiamo tempo da perdere. Ci sono delle belle cose da vedere? È una mostra da non perdere. Non abbiamo nulla da dirvi. Devo preparare qualcosa da mangiare. È una cosa da piangere. Mi viene da ridere. È una cosa da provare subito. Non c'è da dubitarne. Non c'è da stupirsi. Ci ha offerto da bere. Non c'è niente da ridere. Le cose da cambiare sono molte. Avrà da fare con me. Ho una sete da impazzire. È matto da legare. C'è sempre da imparare. Non sono così stupido da non saperlo.

b) *Traducete in italiano secondo il modello*

È una ricetta da provare subito.

Je to problém, který je třeba prodiskutovat. – Zbývají ještě dvě galerie, které byste měli navštívit. – Jsou zde dvě vily na prodej. – Nemám nic, co bych řekl. – Poslali nám zprávu k uveřejnění. – Je to příběh k pláči.

6. *Traducete*

Cara Eva, Roma, 24 aprile 2001

Ti ringrazio per la tua lettera che mi ha dato una grande gioia. Sei tanto gentile con me, ti interessi a me e ai miei problemi. Sto bene, ho un solo problema: quello della "linea". Ho fatto tante cure dimagranti, ma non ho perso un chilo, al contrario sono ingrassata di due chili. Le ho provate tutte, la dieta a base di verdura e frutta, per esempio, ma non si può tutta la vita mangiare solo frutta e verdura. Beata te che sei snella! Come fai? So che la vostra cucina è molto pesante, mangiate molta carne di maiale e poca verdura, sono sicura che anche le donne ceche hanno il problema della linea. Puoi scrivermi che dieta raccomandano i vostri medici? Non vedo l'ora di leggere la Tua risposta.

Ti penso spesso

Tua Claudia

Milá Claudie,

také já na Tebe často vzpomínám. Tvoje dopisy mi udělají vždycky velkou radost. Píšeš o dietách, které jsi zkusila. Promiň, Claudie, ale stala ses obětí odtučňovacích kúr, které nic nevyřeší. Děkuji Ti za poklonu, nejsem však příliš štíhlá, ale snažím se netloustnout. A jak to dělám? To je jednoduché. Jím často a málo, neužívám vůbec cukr, nejím tučná masa, po kterých se

tloustne. Posílám ti dietu, kterou doporučují naši lékaři. Budeš jíst šestkrát denně:
v 7 hodin snídaně: neslazený čaj, 1 vejce, 5 dkg chleba nebo 1 housku;
v 9 hodin: 10 dkg ovoce nebo zeleniny (např. rajče);
ve 12 hodin oběd: bez polévky, 10 dkg telecího masa, 15 dkg brambor, 20 dkg zeleniny, 10 dkg ovoce, minerálka, neslazený čaj nebo káva;
v 15 hodin: ovoce nebo zelenina jako dopoledne;
v 17 hodin večeře: 10 dkg libového hovězího (nebo 2 vejce), 5 dkg chleba;
ve 20 hodin: 5 dkg sýra, 10 dkg ovoce nebo zeleniny.
Uvidíš, že po třech měsících budeš se svou „linií" spokojená.

Hodně štěstí

Eva

la carne di maiale, di vitello, di manzo vepřové, telecí, hovězí; **la carne grassa, magra** tučné, libové maso

7. *Completate le frasi seguenti*

Faccio una colazione abbondante (*2 housky s máslem, 2 smažená vejce, trochu sýra a salámu*) – A mezzogiorno mangio alla mensa o a una tavola calda dove si possono prendere diversi piatti (*předkrmy, těstoviny, zeleninová polévka, smažené ryby, saláty*) – Faccio una cura dimagrante e non mangio (*sladkosti se šlehačkou, zmrzlinu a čokoládu, protože po tom se tloustne*) – Sulla tavola non manca niente (*je tam čerstvý chléb, parmezán a láhev minerálky*) – Andiamo in una trattoria caratteristica dove potrai assaggiare (*chutnou rybí polévku a výtečné bílé víno*)

8. *Completate, se è necessario, con gli articoli (determinativo, indeterminativo, partitivo)*

In un negozio di alimentari

– Mi dica, signora, che cosa Le serve?
– Prendo ... prosciutto e anche ... formaggio, fontina.
– Quanto ne vuole?
– Un etto di ... prosciutto crudo e due etti di ... fontina. E poi ancora ... pacco di ... spaghetti Barilla e ... pane.
– Ecco ... spaghetti. ... pane, lo preferisce bianco, vero?
– Sì ... filone di pane bianco.
– È tutto?
– Aspetti un po', voglio fare le frittelle: burro, latte, farina, uova, in casa ce ne ho, quello che mi manca – ecco, mi dia una bustina di ... vaniglia e anche ... zucchero.
– ... pacchetto di ... zucchero a velo, va bene?
– Grazie, adesso è proprio tutto.

9. *Trasformate la seconda parte delle frasi*

Ci ha raccontato tutto quello che aveva fatto in Italia.

imparare durante i suoi studi a Perugia – fare al mare – venire a sapere da lui – ammirare a Venezia – sopportare – vedere in America

Pensava a tutto ciò che aveva fatto quel giorno.

sentire di lei – provare nella sua vita – realizzare dei suoi sogni – firmare quel giorno in ufficio – vedere all'estero – pubblicare – vivere – sbagliare nella vita – cercare di capire – raggiungere nella sua carriera

Era stanchissimo perché quel giorno aveva lavorato duramente.

giocare due partite a tennis – fare una lunga gita in montagna – girare per i negozi con sua moglie – mettere in ordine tutto il giardino – sciare tutto il pomeriggio – restare al lavoro fino a tardi – accompagnare un gruppo di turisti italiani a Praga

Quando è venuto, la lezione era (già) cominciata.

la discussione finire – (io) finire di scrivere la lettera – (tu) finire di mangiare – Lucia uscire – il treno partire – la mamma ritornare – i ragazzi alzarsi

10. *Completate quello che è successo prima*

Quando sono arrivato alla stazione ...

→ **... il treno era (già) partito/era partito (da poco, da dieci minuti)**

Quando sono arrivata a casa sua ...
Quando hai telefonato...
Quando sono arrivato all'aeroporto ...
Alla fine ho capito chi ...
Non ricordavo che cosa ...
Ho dimenticato quando ...
Era stanco perché il giorno prima ...
Voleva sapere chi/quando/che cosa/ perché ...
Quando mi sono accorto che ... era già tardi.

11. *Mettete gli infiniti al trapassato prossimo × passato prossimo*

→ **Dopo che aveva letto le lettere, siamo usciti insieme.**

dopo che
Pina (finire) di apparecchiare, io (potere) servire il pranzo
(io-spegnere) il televisore, i bambini (andare) a letto
i nostri ospiti (andarsene), (io-lavare) i piatti
il professore (spiegarmelo) due volte, (io-capirlo)
(io-servire) il caffè, (noi-guardare) il telegiornale
la discussione (finire), (noi-uscire)
i turisti (visitare) il castello, l'autobus (portarli) in albergo

i bambini (addormentarsi), la mamma (ritornare) nel soggiorno
(tu-smettere) di fumare, la tosse (scomparire)
il nonno (morire), la famiglia (trasferirsi) in città
(passare) due giorni, lui (mandarci) un telegramma

12. *Fate le domande relative ai due testi B e date le risposte*

13. *Ordinate un pranzo completo al ristorante*
(l'antipasto, il primo, il secondo e il dessert)

Gli amici vi hanno invitato a pranzo, raccontate che cosa avete mangiato.

PROBLEMI DI TRADUZIONE

servire: *sloužit – obsloužit – potřebovat*

Fra un quarto d'ora servirò il caffè. Il pranzo è servito. In che posso servirLa? Ti serve qualcosa? Grazie, non mi serve nulla. A che serve? Non mi è servito a nulla. Quel libro mi è servito molto. Per quando Le serve la macchina? Per domani. Il suo lavoro può servire da modello a tutti. La prego di servirci subito, abbiamo fretta. Questa camera ci serve da soggiorno. Dove ho messo i miei occhiali? Quando mi servono non li trovo.

C

SUGO PER PASTASCIUTTA E RISO

(preparazione e cottura: 30 minuti)

Ingredienti per una persona: gr.250 di pomodori pelati, gr.30 di olio d'uliva, 1/2 spicchio di aglio schiacciato, prezzemolo o basilico tritati, sale, pepe

Fate rosolare l'aglio nell'olio, poi toglietelo, unite i pomodori pelati e lasciate cuocere per circa 20 minuti. Prima di togliere dal fuoco aggiungete il sale, il pepe e il trito di basilico o prezzemolo. Questa dose è abbondante, quindi potete utilizzare il sugo per condire altri piatti oppure completare piatti di uova o carne.

riso *m* rýže; **cottura** *ž* vaření; **ingrediente** *m* přísada; **spicchio** *m* **di aglio schiacciato** stroužek rozetřeného česneku; **prezzemolo** *m* petržel; **tritato** nadrobno nakrájený; **il pepe** pepř; **rosolare** zrůžovět; **fuoco** *m* oheň; **aggiungere** přidat; **utilizzare** použít

Caratteristico ed accogliente locale,
nel centro città. —Veranda Estiva —
Forno a legna - pesce al Venerdì e Sabato.
Chiuso il Mercoledì, escluso fiere.
Via A. Righi, 11 - Tel. 051.22.11.85 - Bologna

PREZZI TUTTO INCLUSO

ANTIPASTO

Insalata di mare
Fagioloni con sedano
Frittata con cipolla
Uova sode al prezzemolo
Alici marinate
Melanzane alla parmigiana
Antipasto vario

PRIMO PIATTO

Lasagne della casa
Spaghetti al pomodoro
Risotto alla svizzera
Tortellini alla capricciosa
Gnocchi alla sorrentina
Minestrone alla genovese
Zuppa di verdure
Crema di pomodoro
Pastina in brodo
Riso in brodo

SECONDO PIATTO CON CONTORNO

Salsiccia al vino bianco
Fegato alla salvia
Rognone al marsala
Scaloppine al Barolo
Amburger alla Bismark
Arrosto panato

Pesce spada arrosto
Fritto di pesce misto

CONTORNI

Purè di patate
Spinaci al burro
Fagiolini all'agro
Zucchine alla napoletana
Peperonata alla siciliana
Insalata di stagione

DESSERT

Frutta fresca
Frutta sciroppata

sedano *m* celer; **cipolla** *ž* cibule; **uovo sodo** vejce natvrdo; **alice** *ž* sardelka; **melanzana** *ž* lilek, baklažán; **gnocco** *m* knedlíček, nok; **pastina** *ž* **in brodo** polévka se zavářkou; **salsiccia** *ž* klobása, uzenka; **fegato** *m* játra; **rognone** *m* ledvin(k)a; **scaloppina** *ž* telecí řízek; **panato** obalovaný; **pesce spada** *m* mečoun; **spinaci** *m mn č* špenát; **all'agro** nakyselo; **peperone** *m* paprika; **frutta sciroppata** kompot

LEZIONE 19

DICIANNOVESIMA

A

RACCONTA LA GUIDA DEI TURISTI ITALIANI

Oggi abbiamo fatto un **rapidissimo** giro per Praga, i turisti hanno visto **i più importanti** monumenti della Città Vecchia. Il programma è **più ricco** del solito. Ogni giorno c'è una gita o un'escursione. Sono un po' stanca. Sapete, accontentare più di quaranta persone d'età e di gusti diversi è **difficilissimo. Il** turista **più giovane** ha dodici anni, **il più anziano** ne ha settanta, tutti e due sono **bravissimi, più bravi** dei giovani che vorrebbero stare sempre in pullman. Viaggiare in pullman è **più comodo** che camminare, mi ripetono. Ma per visitare il centro storico si deve andare a piedi. Inoltre i giovani italiani hanno un **maggior** interesse per le discoteche che per le opere d'arte.

Devo riconoscere però che i turisti italiani sono **migliori** degli altri, perché sono gentili e allegri. Anche se non tutti, s'intende. Ogni tanto mi capitano quelli **meno disciplinati** che sono sempre in ritardo, si perdono in città e non trovano l'albergo. **Per fare** la guida bisogna avere soprattutto buoni nervi ... e i miei sono **ottimi**.

I turisti di questo gruppo sono però tutti **simpaticissimi**. E quando alla fine del soggiorno mi diranno che Praga è bella, molto **più bella** delle altre città europee, mi sentirò felice.

A VOCABOLI

camminare chodit, jít, kráčet
comodo pohodlný
l'escursione ž výlet, exkurze
il gruppo skupina
il gusto chuť, vkus, záliba
ogni tanto občas

ATTENZIONE

ogni tanto capitano ... občas se vyskytnou ...
si perdono in città zabloudí ve městě

A GRAMMATICA

1. Pravidelné stupňování přídavných jmen

Mario è	grande		*velký*
Nino è	**più** grande	di me	*větší než já*
	meno grande	di me	*menší než já*
Pietro è	**il più** grande	di tutti	*největší ze všech*
	il meno grande	di tutti	*nejmenší ze všech*

● *Druhý stupeň* **(un, una) più** + *přídavné jméno*
meno

Roma è **più grande** di Genova.	*Řím je větší než Janov.*
Avete qualcosa di **più bello**?	*Máte něco hezčího?*
Vorrei una camera **più grande** di questa.	*Chtěl bych větší pokoj než tenhle.*
Sono **meno disciplinati**.	*Jsou méně disciplinovaní.*

„Než" překládáme
DI *před podstatným jménem nebo zájmenem:*

È più simpatico **di** Mario.	*Je sympatičtější než Mario.*
È più elegante **di** lei.	*Je elegantnější než ona.*

CHE *v ostatních případech:*

È più largo **che** lungo.	*Je širší než delší.*
È più facile parlare **che** lavorare.	*Je snadnější mluvit než pracovat.*
È più comodo vivere in città **che** in campagna.	*Je pohodlnější žít ve městě než na venkově.*
Fa più freddo **che/di** ieri.	*Je chladněji než včera.*

● *Třetí stupeň*

a) *relativní* **il/la più** + *přídavné jméno*
il/la meno

vyžaduje vždy srovnání s okolím:

È **il più grave** problema di questo momento.	*Je to nejvážnější problém této chvíle.*
Qual è **la più grande** città di questo paese?	*Které je největší město této země?*
Quali sono **i più veloci** aerei del mondo?	*Jaká jsou nejrychlejší letadla světa?*

È **il meno qualificato** per questo lavoro. — *Je nejméně kvalifikovaný pro tuto práci.*

Rozlišujte:

una c*a*mera più grande × **la** più grande c*a*mera dell'albergo
větší pokoj — *největší pokoj v hotelu*

b) *absolutní* | *kmen přídavného jména*/* + **-*i*ssimo** | **bell*i*ssimo**

È una m*a*cchina **veloc*i*ssima**. — *Je to velmi rychlé auto.*
Ha degli occhi **bell*i*ssimi**. — *Má překrásné oči.*
È **simpatic*i*ssimo**. — *Je velice sympatický.*
È un regista **celeberrimo**. — *Je to velmi slavný režisér.*
(= nepravidelné tvoření u několika málo přídavných jmen)

●●● **POZNÁMKA**

Všimněte si, že stupňování s **meno** *se tlumočí do češtiny většinou volně:*
Al mercato la merce è **meno cara**. — *Na trhu je zboží levnější.*
Oggi l'acqua è **meno fredda** di ieri. — *Voda je dnes teplejší než včera.*

2. Nepravidelné stupňování přídavných jmen

buono	più buono	il più buono/buon*i*ssimo
	migliore	**il migliore/*o*ttimo**
	lepší	*nejlepší/výborný*
cattivo	più cattivo	il più cattivo/cattiv*i*ssimo
	peggiore	**il peggiore/*pe*ssimo**
	horší	*nejhorší/velmi špatný*
grande	più grande	il più grande/grand*i*ssimo
	maggiore	**il maggiore/*ma*ssimo**
	větší, starší	*největší/největší, nejvyšší, maximální, nejstarší*

/ U přídavných jmen na* -co, -go *vycházíme při tvoření 3. stupně absolutního z tvaru množného čísla mužského rodu:* antico – antichi** – anti**chissimo**; lungo – lun**ghi** – lun**ghissimo**

piccolo	più piccolo	il più piccolo/piccolissimo	
	minore	**il minore/minimo**	
	menší, mladší	*nejmenší /nejmenší, minimální nejmladší*	
alto	più alto	basso	più basso
	superiore **a** qc		**inferiore** **a** qc
	vyšší než		*nižší než*

● *Nepravidelné tvary uvedených přídavných jmen se užívají v některých ustálených spojeních; vyjadřují zejména hodnocení v abstraktních pojmech:*

il mio fratello **maggiore/minore**	*můj starší/mladší bratr*
la maggior parte degli abitanti	*většina obyvatel*
Qual è la sua velocità **massima/minima**?	*Jaká je jeho nejvyšší/nejnižší rychlost?*
La temperatura è **inferiore** allo zero.	*Teplota je pod nulou (= nižší než nula).*
È **superiore** alle mie forze.	*Je to nad mé síly.*
scuola media **inferiore/superiore**	*nižší/vyšší střední škola*
Quale vino è **migliore**?	*Které víno je lepší?*
È un **pessimo** attore.	*Je to velmi špatný herec.*

3. Krácení vedlejších vět účelových: per + infinitiv

Devi prendere un taxi	**per non arrivare tardi.**	*abys nepřišel pozdě*
È tornata in fretta	**per cambiarsi.**	*aby se převlékla*
Verremo alla stazione	**per salutarvi.**	*abychom vás přivítali*

● *Vedlejší věty účelové krátíme v italštině* **per** *+ infinitiv, má-li věta hlavní i vedlejší stejný podmět.*
Všimněte si přetlumočení některých typů těchto vět do češtiny:

Per fare la guida bisogna avere buoni nervi.	*Na to, aby mohl člověk dělat průvodce, musí mít dobré nervy.*
Per realizzare i propri sogni non c'è che un modo: svegliarsi.	*K tomu, aby člověk mohl uskutečnit své sny, je potřeba jediné: probudit se.*
(Come faccio) **Per andare** alla stazione?	*Jak se dostanu na nádraží?*

Che cosa prendi **per andare** al lavoro?	*Jak/Čím jezdíš do práce?*
Per salire c'è l'ascensore qui a destra.	*Chcete-li nahoru, zde vpravo je výtah.*

● *Použití v ustálených obratech:*

per dire la verità	*abych pravdu řekl*
tanto per dire, per così dire	*abych tak řekl, aby se neřeklo*
dicevo per dire	*řekl jsem to jen tak*
si fa per dire	*to se jen tak říká*
per intenderci	*abychom si rozuměli*

Rozlišujte:

Gli ha detto	**DI** / **ABY**	venire. / *přišel.*	**CO** *říkal?*
Gli ha telefonato	**PER** / **ABY**	dirglielo. / *mu to řekl.*	**PROČ** *telefonoval?*

4. Proporre navrhnout, navrhovat

propongo	**proponiamo**
proponi	**proponete**
propone	**propongono**

futuro: **proporrò**
passato prossimo: **ho proposto**
imperfetto: **proponevo**

Základní sloveso **porre** *položit, klást; podobně se časují i další předponová slovesa*: **comporre** *skládat hudbu,* **imporre** *vnutit.*

Pozor: porre × porsi, porlo

A ESERCIZI

1. *Formate dialoghi secondo i modelli*

a) Roma non è grande come Milano.
→ Sì, Roma è più grande di Milano.

l'olio	leggero	l'acqua
i libri gialli	divertente	i romanzi storici
la pelliccia	caro	il cappotto
la valigia	pesante	la borsa
luglio	caldo	marzo
il mio appartamento	piccolo	il tuo
i nostri figli	cortese	i vostri
il regalo di Sara	originale	il mio

b) Il vestito di Gianna è più elegante di quello di Claudia.

→ **Hai ragione, il vestito di Claudia è meno elegante di quello di Gianna.**

il lavoro del contadino	faticoso	il lavoro dell'operaio
la stazione di Roma	moderno	la stazione di Milano
la vita dei pensionati	tranquillo	la vita degli studenti
il consiglio del medico	utile	il consiglio della nonna
il guardaroba di Maria	ricco	il guardaroba di Lucia
il clima italiano	mite	il clima ceco
i vestiti di Marcello	elegante	i vestiti di Alberto
la gonna verde	corto	la gonna nera

c) In campagna la vita è più faticosa che in città.

al pianterreno il rumore	forte	all'ultimo piano
in pullman il viaggio	comodo	in treno
in Italia il mare	caldo	in Polonia
in Slovacchia le montagne	alto	in Boemia
in città la vita	stressante	in campagna
in estate le giornate	lungo	in inverno
all'università gli studi	difficile	al liceo

d) È Sua questa macchina?

→ **No, la mia è una macchina più piccola.**

È tuo questo zainetto?	grande
È Sua questa valigia?	pesante
È Sua questa villa?	piccolo
È Suo questo cane?	carino
Sono tuoi questi sci?	nuovo
È Sua questa bicicletta?	vecchio
È Sua questa risposta?	originale
Sono tuoi questi pantaloni?	vecchio

e) Andare in bici è più divertente che camminare.

promettere	facile	mantenere la parola
salire le scale	faticoso	scenderle
andare in macchina	comodo	usare i mezzi pubblici
smettere di fumare	difficile	cominciare a fumare
studiare	bello	lavorare
spendere	interessante	guadagnare
partecipare	importante	vincere

2. *Completate*

Maria è snella, ma tu sei più/meno snella di lei.

Tu sei distratto, ma io ... Voi siete stanchi, ma noi ... Tina è bella, ma Lei ... Tu sei energico e severo, ma lui ... Guido è pigro, ma loro ... Questi uomini sono onesti, ma Pietro ... Io sono abbronzata, ma tu ... Noi siamo ordinati, ma i nostri figli ... Il padre è arrabbiato, ma la madre ...

3. *Formate frasi secondo i modelli*

Il ragazzo è più robusto che grasso.

il libro sull'economia	utile	divertente
questo lavoro	noioso	faticoso
mio padre	nervoso	severo
il vestito di Bianca	vistoso	originale
i cantanti alla moda	famoso	bravo
questa ragazza	bello	intelligente
lo studio	lungo	difficile
questa macchina	veloce	sicura

4. *Reagite al superlativo relativo usando il superlativo assoluto*

a) Gianni è lo studente più intelligente della nostra scuola.

→ Hai ragione, è uno studente intelligentissimo.

Luigi	pigro	Marco	bravo
Mario	disciplinato	Chiara	gentile
Bruno	simpatico	Mina	affascinante
Pierino	buffo	Francesca	ambizioso

b) Maria è la più sincera delle/tra le mie amiche.

→ È vero, è una ragazza sincerissima.

Claudia	elegante	Giovanni	ricco
Anna	bello	Bruno	felice
Giovanna	giusto	Marco	serio
Sara	fortunato	Gigi	sfortunato

c) San Marino è la più piccola repubblica del mondo.

→ È vero, è una repubblica piccolissima.

la Scala	il celebre teatro	l'Italia
luglio	il mese caldo	l'anno
la fame	il problema grave	il mondo
Termini	la stazione importante	Roma
Linate	il grande aeroporto	Milano

5. *Che cosa è migliore/peggiore?*

Il tuo compito è migliore/peggiore del nostro.

le mie idee	tue	il vostro guadagno	nostro
il nostro esempio	vostro	il tuo disordine	mio
la mia vita	loro	i miei ideali	tuoi

6. *Reagite usando le espressioni:*

a) *migliore, il migliore/ottimo – peggiore, il peggiore/pessimo*

Il Chianti è il migliore vino della Toscana.

→ **Sì, è un ottimo vino. Conosci un vino migliore?**

lo smog	il nemico degli abitanti di Milano
Sofia Loren	l'attrice italiana
il dolce far niente	il riposo
il lunedì	il giorno della settimana
il cane	l'amico dell'uomo
Amarcord	il film di Fellini

b) *superiore a/inferiore a*

Che tempo fa oggi? Piove.

→ **La temperatura è superiore allo zero.**

In montagna nevica. Domani farà freddo. In marzo non fa più freddo. Di notte fa freddo. Oggi non fa più tanto freddo.

7. *Completate le frasi con una terminazione adatta*

Non voglio mangiare troppi dolci	per	mantenersi in forma
Resterò ancora un giorno a Padova		fare gli auguri a Maria
Lavora anche la domenica		raccontarvi tutto
Tutti si sono alzati		intenderci
Passeremo da voi domani		salutare i delegati
Sono andato alla stazione		guadagnare di più
Ho portato le tazze		andarmene
Studio molto		servire il caffè
Ho trovato un pretesto		non ingrassare
Questa è l'unica via		diventare un bravo medico
Fa jogging tre volte alla settimana		vedere gli affreschi di Giotto

8. *Completate "massimo/minimo"*

Io dedico la ... attenzione al mio lavoro. 120 km è la velocità ... di questa motocicletta. Non ho il ... interesse per il calcio. Non ha la ... preoccupazione per i suoi figli. Qual è lo stipendio ... di un operaio? Non ne ho la ... idea.

9. *Rispondete usando "per + infinito"*

Perché vuoi andare in Italia?

→ **Voglio andarci per vedere Roma.**

perché	hai preso il taxi	*abych přišel včas*
	ha comprato la guida di Roma	*abych poznal všechny památky*
	hai telefonato a Luigi	*abych mu řekl, že ...*
	vuoi andare a trovarlo	*abych mu udělal radost*
	volete tornare a casa	*abychom se převlékli*
	vuoi diventare attore	*abych byl slavný*
	te lo sei scritto su un foglio	*abych na to nezapomněl*
	hai scelto questo prodotto	*abych to vyzkoušel*
	ha cambiato lavoro	*abych si víc vydělal*

B

UN VIAGGIO IN ITALIA

Quest'estate Eva ha l'occasione di trascorrere un breve periodo di tempo in Italia. Il suo tavolo è coperto di guide e di carte geografiche. Fra i molti itinerari possibili non sa quale scegliere. Per fortuna arriva Salvatore ... Prende uno dei libri, lo apre alla prima pagina e legge: L'Italia è una penisola che ha la forma di uno stivale ... è divisa in venti regioni ...

E: Venti regioni, una più bella dell'altra! Ed io avrò solo venti giorni a disposizione per scoprire le bellezze dell'Italia!

S: Vedere in tre settimane tutto quello che offre l'Italia al turista non è possibile. Ti propongo tre itinerari. Il primo comprende l'Italia settentrionale e comincia ...

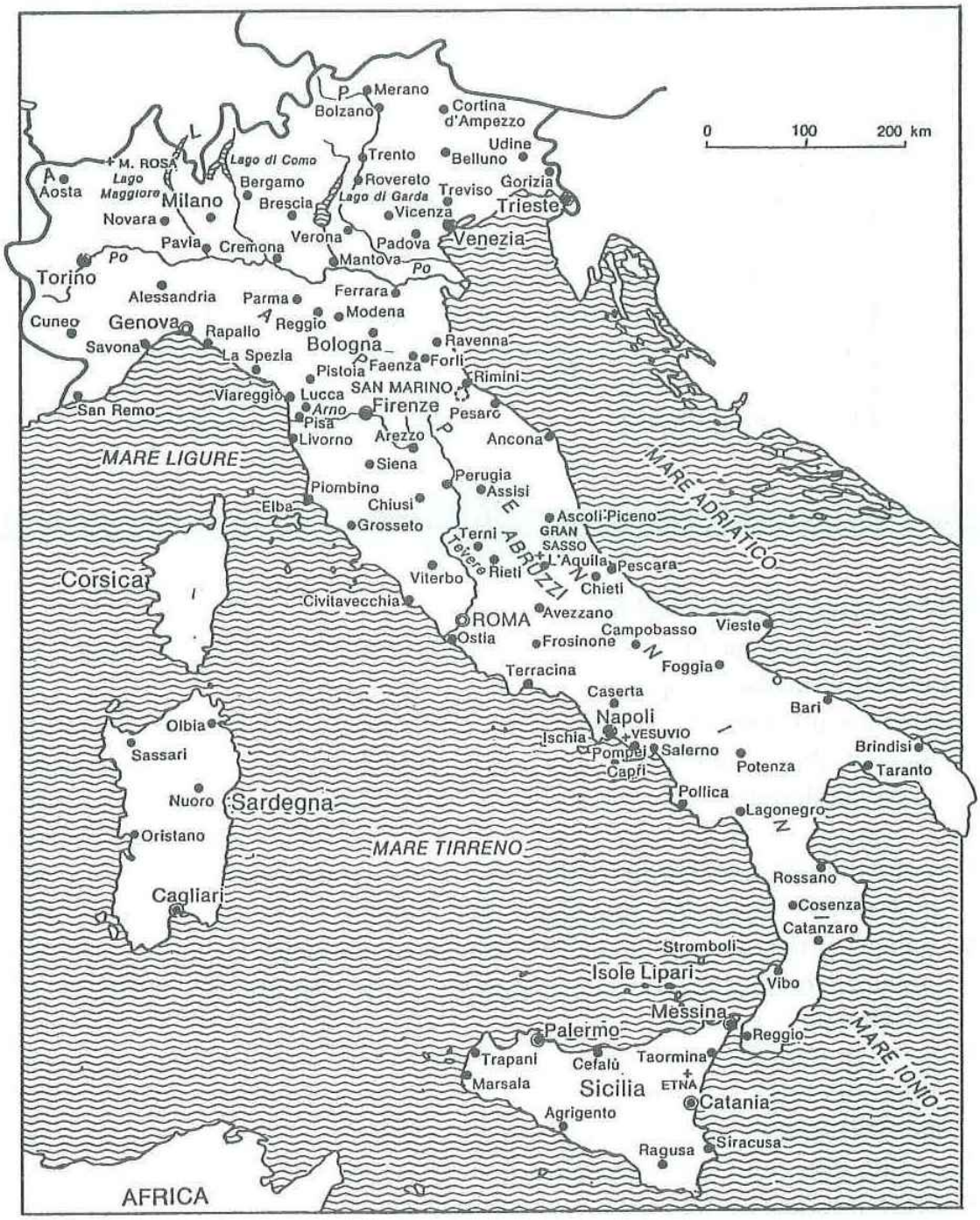
E: La mia prima sosta sarà a Venezia.

S: Venezia, città fra le più celebri del mondo! Nel Veneto ci sono però tante altre città più piccole ma non meno ricche di opere d'arte: Padova, Verona ... Nella pianura veneta si trovano le più famose ville del mondo. E che ne dici di una gita sulle Dolomiti?

E: Preferisco andare tre giorni al mare, a Rimini.

S: Quando sei a Rimini non devi dimenticarti di visitare San Marino, la più piccola repubblica del mondo. Sarebbe bene anche andare a vedere Bologna, dove c'è la più antica università italiana.

E: Poi farò un giro per la pianura padana, "la più vasta pianura dell'Europa meridionale, attraversata dal Po, il più lungo fiume d'Italia, che nasce nelle Alpi." Vedi, so tutto, però le pianure non mi piacciono molto ...



S: Ti consiglio allora di visitare Genova, il più importante porto d'Italia e poi di girare per la Toscana. Ogni sua città è ricca di tesori d'arte. In Toscana sono nati molti dei maggiori artisti italiani. Potrai ammirare le loro opere soprattutto a Firenze, dove si trova la più grande collezione artistica d'Italia, raccolta nella galleria degli Uffizi.

E: Sulla guida ho letto che l'Umbria è il cuore verde d'Italia e Assisi è il gioiello dell'Umbria. Ma quando ci arriverò, sarò già troppo stanca...
S: Dai, poi potrai riposarti in Abruzzo e in più potrai vedere ...
E: ... il Gran Sasso, la più alta vetta degli Appennini.
S: Sei fantastica! A Roma sarai tu a farmi da guida.
E: E ti farò vedere tutto: le chiese, le basiliche, le fontane, la Città del Vaticano ... A Roma finisce il secondo itinerario, vero?
S: Sì, e comincia il viaggio nel Sud d'Italia ... Napoli, la Sicilia. Napoli è una città piena di contraddizioni: da una parte bellezze naturali e ricchezze, dall'altra povertà e miseria.
E: E poi mi aspetta ancora la Sicilia. Ma come faccio ad andare in Sicilia?
S: A Napoli puoi prendere un treno per Messina. Una nave-traghetto collega la Sicilia con la penisola, così tu puoi scendere direttamente a Messina.
E: Per me la Sicilia è solo l'Etna: per il resto non ne so nulla.
S: Io invece conosco bene la Sicilia. Sai che sono siciliano, nato a Palermo? E se verrai in Sicilia, ti farò io da guida.
E: Grazie, Salvatore, sarà bellissimo!

B VOCABOLI

l'artista (*-ti*) *m* umělec
la carta geografica zeměpisná mapa
il castello hrad, zámek
collegare spojit, spojovat
comprendere (*compreso*) obsahovat, zahrnovat; rozumět
consigliare, consiglio (po)radit
la contraddizione rozpor
coperto pokrytý, přikrytý, zakrytý
direttamente přímo
diviso rozdělený
il gioiello šperk, klenot
la chiesa kostel
l'itinerario *m* plán cesty
meridionale jižní
la miseria bída, nouze
la nave-traghetto trajekt
padano pádský
la pagina strana, stránka
il periodo období, údobí
la pianura rovina, nížina
il pittore malíř
il porto přístav
la povertà bída, nouze
proporre (*proposto*) navrhnout; nabízet
il punto cardinale světová strana
raccolto shromážděný
la regione kraj
la ricchezza bohatství
il sasso kámen
settentrionale severní
il siciliano Sicilan
il tavolo stůl
vasto široký, rozlehlý
il Veneto Benátsko
veneto benátský (*tj. z Benátska*)
la vetta vrcholek

Punti cardinali — Světové strany

NORD
il settentrione
l'Italia settentrionale

OVEST
l'occidente
l'Europa occidentale

EST
l'oriente
l'Europa orientale

SUD
il meridione
l'Italia meridionale
il Mezzogiorno

a nord dell'Italia	severně od Itálie
a sud della Repubblica Ceca	jižně od České republiky
a ovest dell'Europa	západně od Evropy
a est di Praga	východně od Prahy
nell'Italia del nord	v severní Itálii/na severu Itálie
nell'Italia settentrionale	
nel nord d'Italia	

ATTENZIONE

avrò (l') occasione di vedere	budu mít příležitost vidět
ti consiglio/raccomando di non farlo	radím/doporučuji ti, abys to nedělal
ti propongo di accettarlo	navrhuji ti, abys to přijal
da una parte – dall'altra (parte)	na jedné straně – na druhé straně
come faccio ad andare in Sicilia?	jak se dostanu na Sicílii?

● ● ● POZNÁMKA

Člen se zeměpisnými jmény

● *Člen určitý stojí u jmen*
zemí: l'Italia, la Germania, il Belgio, gli Stati Uniti, la Repubblica Ceca
řek: il Po, l'Arno, il Danubio, l'Elba
hor: le Alpi, gli Appennini, i Tatra, le Dolomiti
regionů: la Toscana, il Veneto, la Lombardia
světadílů: l'Europa, l'Asia, l'Africa, l'America, l'Australia
větších ostrovů: la Sicilia, la Sardegna

Výjimka: *po předložkách* **in** *a* **di** *(není-li přívlastek)*
in Italia × nell'Italia meridionale
in Francia × nella Francia del Nord
nella/in Repubblica Ceca, negli Stati Uniti
la storia d'Italia × la storia dell'Italia moderna

- *Bez členu stojí jména měst:* Praga, Roma, Londra
  Výjimky:
  la Praga dalle cento torri] *s přívlastkem*
  la Roma antica]
  města: La Spezia, il Cairo *Káhira*, l'Aia *Haag*, L'Aquila

B ESERCIZI

1. a) Che cosa è più difficile? Lavorare o parlare di lavoro?
→ È più difficile lavorare che parlare di lavoro.

guadagnare i soldi/spenderli
parlare/stare zitti e lavorare
insegnare le lingue straniere/impararle
esprimere le proprie idee/nasconderle
consigliare qualcosa a qualcuno/aiutarlo
proporre un progetto/realizzarlo
giocare a carte/giocare a calcio
perdere la pazienza/spiegare le cose molte volte
tradurre un articolo/raccontarlo
rassegnarsi/resistere

b) Che cosa è più sano? Fare sport o giocare a carte?
→ È più sano fare sport che giocare a carte.

fare una colazione abbondante/mangiare molto la sera
fare una passeggiata/restare a casa a guardare la Tv
girare per il bosco/chiacchierare al bar con gli amici
sciare/fumare
andare a piedi/prendere il tram per andare al lavoro
salire le scale a piedi/prendere l'ascensore
mangiare molta frutta e verdura/mangiare carne grassa

2. *Secondo Lei*

Chi è il più famoso attore, musicista, cantante, sportivo, scrittore, artista, poeta, pittore, uomo politico, pianista d'Italia?
Qual è la città più bella, il paese più ricco, la macchina più veloce, la migliore cucina, il film più bello del mondo?
Dove si trova/no le collezioni d'arte più ricche, la montagna più alta, il fiume più lungo, lo stadio sportivo più grande, le industrie automobilistiche più importanti, il panorama più stupendo d'Europa ...?

3. *Formate dialoghi*

Claudia Cardinale è un'attrice simpatica.
→ **Conosci un'attrice più simpatica?**
→ **Sì, Sofia Loren è la più simpatica attrice italiana.**
È un'attrice simpaticissima.

la zuppa di pesce	un piatto saporito	gli spaghetti
la basilica di San Marco	una chiesa grande	San Pietro
Morte a Venezia	un famoso film di Visconti	Il Gattopardo
il rumore	un grande nemico dell'uomo	lo smog

4. *Completate con "migliore × peggiore, minore × maggiore, ottimo × pessimo" e articoli*

Ti piace questa decisione? Certo, non conosco ... decisione ... .
Questa è ... decisione possibile. Oggi il professore è arrabbiato, è di ... umore. Quale è ... velocità ... di questa macchina? Non capisce niente, non ha ... idea del problema. Petrarca è ... poeta italiano. Il fumo è un brutto vizio. La droga è ... vizio ... del fumo, oggi è diventata ... nemico dell'uomo. Sei pigro, non hai ... voglia di studiare. Sono contento di vederti felice, la mia gioia non è ... della tua. Mario ha ... sorella ..., lei ha due anni meno di lui. Questo vino è veramente squisito! Sì, è veramente ... vino.

5. *Che cosa farà vedere agli amici in Italia/a Praga?*

a) In Italia vi mostrerò

nejslavnější vily Benátska – nejdůležitější přístav Janov – nejmenší republiku světa – nejrozsáhlejší nížinu jižní Evropy – nejvyšší vrcholek Alp – nejznámější umělecké památky shromážděné v muzeích – Neapol, město plné rozporů – nejkrásnější klenoty italské architektury

b) A Praga vi farò vedere

nejstarší kostel v Praze – pražský hrad – nejnádhernější barokní zahrady – největší stadion – Karlův most, nejstarší most v Praze – velmi bohatou uměleckou galerii – nejmodernější čtvrti města – velmi elegantní metro – nejkrásnější náměstí ve městě

6. a) Che cosa devo prendere per andare in Italia? Come faccio ad andare in Italia?
→ **Per andare in Italia Le consiglio/raccomando di prendere l'aereo/il treno.**

che cosa devo prendere per andare	in piazza Mazzini
come faccio ad andare	a Capri
	negli Stati Uniti
	al centro
	in Sicilia
	in piazza San Marco
	all'aeroporto di Linate
	in via Carlo

b) Che cosa devo fare per imparare bene l'italiano?
→ **Per imparare bene l'italiano deve andare in Italia.**
→ **Le consiglio/propongo/raccomando di andare in Italia.**

che cosa devo/dobbiamo fare per	poter andare all'estero guadagnare più soldi trovare un biglietto alla Scala dimagrire avere più tempo studiare meglio essere meno stanco sentirsi bene scegliere il migliore itinerario in Italia essere in gamba

7. *Completate*

Sono tornata per cambiarmi. — **Ho preso il taxi per arrivare in tempo.**

Siamo tornati a casa per ...	... per non arrivare in ritardo.
Ho comprato una tenda per ...	... per fare lo sci.
Siamo venuti per ...	... per riposarmi un po'.
Abbiamo aspettato il momento adatto per ...	... per prendere il sole.
Ho fatto di tutto per ...	... per non annoiarci.
Abbiamo acceso il televisore per ...	... per non prendere la pioggia.
Ho cercato un vigile per ...	... per abitare in campagna.
	... per non sbagliare strada.

8. **Gli/le hai chiesto di venire in tempo oggi?**
→ **Sì, l'ho pregato/a di venire in tempo.**

le	hai	chiesto (*aby přinesla ty módy*)
gli	ha	detto (*aby přivedla svého přítele k nám*)
		telefonato (*aby to spravili ještě dnes*)
		proposto (*aby na nás počkali před nádražím*)
		raccomandato (*aby přijali jejich dárek*)
		chiesto (*aby vypnuli mobil*)

9. *Traducete*

Řekla jsi mu, aby přišel na večeři? – Poradil jsem mu, aby si zbytek nechal. – Přišli jsme, abychom vám oznámili, že ... – Koupil jsem dětem psa, abych jim udělal radost. – Poprosili jsme ho, aby zůstal doma. – Mohla byste mu zatelefonovat, aby nechodil? – Poprosil mě, abych mu ukázala naše město. – Musím si pospíšit, abych chytla trajekt do Messiny.

10. *Rispondete usando le espressioni*

a) *avere occasione di*

Hai detto a Maria di venire stasera?

→ **No, non ho avuto occasione di dirglielo.**

Avete assaggiato la pastasciutta italiana? Avete parlato con Gianni dell'itinerario? Hai riparato l'orologio? Ha visto le statue di Donatello? Vi siete procurati la cartina dell'Italia? Avete mai mangiato in una tavola calda? Perché non hai speso tutti i soldi? Avete letto tutte le pagine? Avete frequentato i corsi di lingua italiana a Firenze?

b) *consigliare/raccomandare di*

→ **Sono sempre raffreddato. Che cosa mi consigli/raccomandi?**

→ **Ti consiglio/raccomando di lavarti ogni giorno con l'acqua fredda.**

Voglio conoscere la letteratura italiana. Vogliamo comprarci un paio di scarpe a buon mercato. Aspetto degli amici a casa e non voglio fare brutta figura. Mia moglie è sempre stanca e nervosa. Vorrei uscire stasera ma mia madre non vuole permettermelo. Mi fa sempre male la testa.

11. **a)** *Siete a Roma*

Dove si trova/è situata la Sicilia? → **Si trova/È situata a sud di Roma.**

→ **È situata nell'Italia meridionale.**

Venezia – Napoli – le Alpi – Tarvisio – Messina – Bologna – Ostia – Genova – Bari – le Dolomiti

b) *Siete nella Repubblica Ceca*

Dove è situata la Francia? → **È situata a ovest della Repubblica Ceca.**

→ **È situata nell'Europa occidentale.**

il Belgio – la Romania – l'Italia – l'Austria – la Polonia – la Scandinavia – Berlino – l'Inghilterra – il Portogallo – la Russia

12. *Farete da guida ai vostri amici italiani a Praga?*
Ecco alcune espressioni che vi mancano:

il castello di Hradčany – la cattedrale di San Vito – il Vicolo d'oro = degli Alchimisti (*Zlatá ulička*) – il monastero di Strahov con la biblioteca (*Strahovský klášter*) – la via Neruda con i palazzi barocchi e l'ambasciata italiana (*italské velvyslanectví*) – il ponte Carlo con 30 statue e tre torri – il Municipio della Città Vecchia (*staroměstská radnice*) – la torre con l'orologio astronomico – la Sinagoga Vecchia e Nuova – il cimitero ebraico (*židovský hřbitov*) – la cappella di Betlemme – la Torre delle Polveri (*Prašná brána*) – la piazza della Città Vecchia – la piazza San Venceslao – la Via Reale – il monastero di Sant'Agnese che risale al 13° secolo (*pochází z 13. stol.*)

13. *Sapete rispondere alle domande pratiche dei turisti italiani a Praga?*

Dove si comprano i biglietti per la metropolitana?
Fino a che ora girano la metropolitana e gli altri mezzi pubblici?
Che mezzo di trasporto si può prendere per arrivare al Castello?
Come si fa ad arrivare al centro storico?
Da dove si ha una vista panoramica della città?
Dove si possono trovare le schede/carte telefoniche?
Dove si possono comprare dei souvenir a buon prezzo?
Si può pagare con la carta di credito?
Dove è possibile cambiare i soldi?
È più conveniente cambiare i soldi nei cambi o nelle banche?
Dove si può noleggiare una macchina/un batello?
Dove si comprano i biglietti per l'opera?
C'è qui qualche ristorante tipico?
Qual è il vostro piatto nazionale?

Immaginate altre domande

14. *Fate una prenotazione telefonica in albergo confermandola poi per fax; ecco un modello:*

– Pronto, albergo Mirage? Qui parla ... da Praga. Vorrei prenotare una camera doppia con bagno, pensione completa dal 1° al 7 marzo. Quanto viene?
– ...
– D'accordo. Devo inviare un acconto?
– ...
– Va bene. Grazie e arrivederci.

Mirage Hotel
Cortina d'Ampezzo

Praga, 5 gennaio 2001

Confermo la mia prenotazione telefonica di una camera doppia con bagno dal 1° al 7 marzo e vi invio un assegno di ... lire come acconto.

Distinti saluti

...

Trasformate le prenotazioni usando le espressioni:

camera singola = a un letto/ doppia = a due letti/ matrimoniale/ a tre letti/ con un letto supplementare
al primo/secondo/terzo piano

con bagno/doccia/con uso cucina/senza bagno
con vista sul mare/ sulla piazza/ sulla città
per una notte/ per sette notti
a mezza pensione/a pensione completa

15. *Consultate la carta geografica d'Italia e preparate un itinerario per un viaggio di 2/4 settimane*

16. *Rispondete alle domande del vostro amico italiano*

In quante regioni è divisa la Repubblica Ceca? Quanti abitanti ha? Quanti abitanti ha Praga/Brno? Dove si trovano le più importanti industrie? Dove è concentrata l'industria automobilistica/pesante/tessile/della carta/del vetro? Dove si trovano le montagne più alte? E la più alta vetta? Ci sono delle autostrade? Quali città collegano? Qual è la più antica università? E qual è la più moderna? Quale itinerario raccomanderebbe a uno straniero che in una settimana vuole conoscere tutto il paese?

17. *Traducete*

a) *Nevěnuje nejmenší pozornost tomu problému. – Kniha je nejlepší přítel člověka. – Dnes má velmi špatnou náladu. – Mám staršího bratra. – Má sestra je o dva roky mladší než já. – Nemám o tebe nejmenší starost.*

b) *V Itálii budu mít možnost mluvit italsky. – Koupil jsem si dobrého průvodce po Itálii. – Budete mi dělat průvodce po Sicílii? – Co říkáš výletu do Alp? – V Janově je velmi důležitý přístav. – Jak se dostaneme z Neapole do Palerma? – Sicílie je ostrov plný protikladů: na jedné straně bohatství a přírodní krásy, na druhé straně bída a chudoba.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

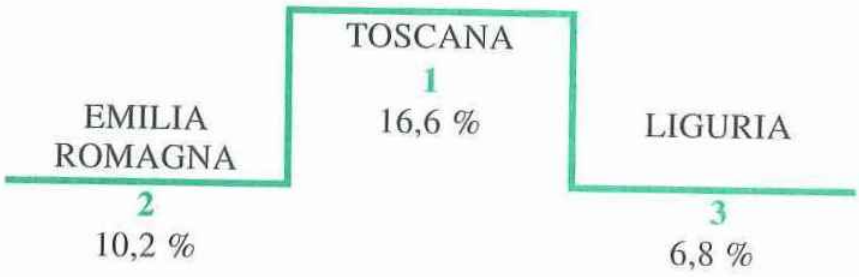
capitare: *stát se – dostat se – připadat – přijít*
Se capiti a Roma, devi telefonarmi. Mi è capitato tra le mani un interessantissimo libro. Sei capitato a proposito/in un brutto momento. Quest'anno Pasqua capita di marzo. Mi capita spesso che ... Capita anche nelle migliori famiglie. Perché tutto questo deve capitare sempre a me! Siamo capitati in un bel posto.

girare: *projít – procestovat – zahnout – natočit – točit se – otočit – obejít*
L'anno scorso ho girato tutta la Toscana. Hanno girato tutta la casa per trovarlo. Deve girare a destra e poi andare sempre diritto. Ha girato l'angolo ed è sparito. Chi ha girato quel film? La Terra gira intorno al Sole. Mi gira la testa. Non riesco a girare la chiave/il volante/ il rubinetto.

comprendere: *obsahovat – zahrnout – (po)rozumět*
Il pranzo comprende ... Nel prezzo sono compresi tutti i servizi. Mi dispiace, il Suo nome non è compreso nella lista. Devi cercare di comprendermi. Nessuno mi comprende. Si sono compresi al primo sguardo. Non so se riesco a farmi comprendere.

Sondaggio Italia
IN QUALE CITTÀ VORRESTE VIVERE?

È la domanda che abbiamo fatto agli italiani alla vigilia delle elezioni amministrative. I risultati del sondaggio hanno dato questo verdetto: sul podio più alto sale la Toscana, alla sua destra l'Emilia Romagna, a sinistra, medaglia di bronzo, la Liguria:



In fondo alla classifica Abruzzo, Basilicata, Molise e un po' tutte le regioni del Sud.

Qualcuno potrebbe essere sorpreso: ma come è possibile? Volete mettere il sole, il mare, la simpatia del Sud con la pioggia, lo smog e la tristezza di tante città settentrionali? Vero, verissimo. Ma il fatto è che un conto è andare in vacanza in Sicilia o in Calabria e un conto è, invece, doverci vivere dodici mesi all'anno.

Sapete quali sono le "grazie" che affascinano di più gli amanti della Toscana? La natura e le bellezze del paesaggio (49 %), seguite da "arte, tradizioni e costumi" (12 %). Seconda, dicevamo, è arrivata l'Emilia Romagna. Ma stavolta non è il paesaggio o la natura ad alimentare la passione, ma la gente (giudicata dal 46 per cento "cordiale, aperta e simpatica") e l'idea che Bologna e le città vicine siano territori dove regnano "ricchezza e benessere". Insomma, l'Emilia sembra essere un paese dove non solo sarebbe possibile vivere senza grandi problemi economici, ma soprattutto dove il rapporto con i vicini di casa, i compagni di lavoro e gli amici dovrebbe essere dei più facili e felici. Ma come, viene da chiedersi, ricchezza e benessere, non dovrebbero essere prerogativa del cosidetto triangolo industriale? Sì, per molti è sempre così. Ma chi ha detto che i soldi fanno felicità? C'è chi pensa il contrario. Buona parte dei giudizi negativi su Lombardia e Piemonte, ad esempio, nascono proprio dal fatto che "si lavora troppo" e "si pensa troppo al denaro".

Venerdì della Repubblica

sond*a*ggio *m* sondáž, průzkum; **alla vig*i*lia** v předvečer; **verdetto** *m* rozsudek, nález; **in fondo alla class*i*fica** na konci tabulky; **un conto è... e un conto è** jedna věc je ... a jiná věc je; **paes*a*ggio** *m* krajina; **costume** *m* zvyk, mrav; **stavolta** tentokrát; **alimentare** živit; **regnare** kralovat, vládnout; **bene*s*sere** *m* blahobyt; **rapporto** *m* vztah; **prerogativa** *ž* přednost, výsada; **tri*a*ngolo** *m* **industriale** = Torino, Milano, G*e*nova

Hotel PONTE
Palermo – via F. Crispi 99

- Albergo modernissimo con tutti i comfort
- Situato in posizione tranquilla a cinque minuti dal mare
- Camere a un letto, a due letti, con bagno e doccia, telefono
- Camere con vista sul mare
- Aria condizionata
- Vasto parcheggio e garage

MIRAGE HOTEL
Cortina d'Ampezzo

Albergo. 4 stelle, di nuovissima costruzione, è stato costruito secondo i più moderni criteri della tecnica alberghiera. A disposizione dei clienti: sala bar, ristorante caratteristico e garage riscaldato.
Camere. Dispone di comode e ampie suites a 2 o 3 camere a più posti letto, quasi tutte con balcone, alcune con giardino, complete di telefono, televisione e frigo-bar.

HOTEL ASTORIA
Canazei

Albergo 3 stelle. Gestito direttamente dai proprietari, offre un ambiente accogliente e familiare. E dotato di bar, sala soggiorno, sala giochi, sala televisione, ascensore. Ampio terrazzo con giardino e parcheggio.
Camere. Sono tutte con servizi privati e telefono con linea diretta, alcune con balcone.
Attrezzature sportive. Sauna finlandese con solarium a raggi UVA, fitness room, ping-pong.

riscaldato vytápěný, vyhřívaný; **suite** [*z fr.*] apartmá; **gestire** spravovat; **proprie*t*ario** *m* majitel; **dotato** vybavený; **attrezzatura** *ž* vybavení, zařízení; **r*a*ggio** *m* paprsek

LEZIONE 20

VENTESIMA

A

Ha detto una nota attrice cinematografica:
Lavoriamo **duramente** per molti anni per diventare famosi e conosciuti; quando **finalmente** arriviamo al traguardo cominciamo a portare gli occhiali scuri per non **farci riconoscere**.

Ha detto Machiavelli: **Raramente** in politica la scelta è fra il male e il bene, ma fra il male maggiore e il male minore.

Ha detto Fellini: La felicità per me sarebbe poter dire la verità **senza far piangere** nessuno.

A VOCABOLI

duro tvrdý, těžký
la felicità štěstí
piangere (*pianto*) plakat
raro vzácný; řídký
il traguardo cíl

A GRAMMATICA

1. Příslovce způsobu

È un ragazzo allegro.	Parla	allegra + **mente**.	*vesele*
Claudia è elegante.	Veste	elegante + **mente**.	*elegantně*
Per lui imparare è facile.	Impara	facil + **mente**.	*snadno*

● *Příslovce způsobu se tvoří příponou* **-mente**, *která se připojuje*
– *ke tvaru přídavného jména jednovýchodného:* elegante + **mente**
– *ke tvaru ženského rodu přídavného jména dvouvýchodného:*
allegra + **mente**
– *ke tvaru přídavného jména bez koncové samohlásky, končí-li na* **-le, -re**, *a u přídavného jména* **leggero**:
facil + **mente**
difficil + **mente**
particolar + **mente**
legger + **mente**

● *Některá přídavná jména se užívají ve funkci příslovcí:*

Devi parlare **chiaro**.	*jasně*
Il tempo se ne va **veloce**.	*rychle*
Veste **leggero**.	*lehce*
Devi tenerti **forte**.	*pevně*
Lavorano **sodo**.	*tvrdě*
Ride **amaro**.	*hořce*
Votate **socialista**!	*socialisticky/socialisty*
Vestite **giovane**!	*mladě (v jazyce reklamy)*

● *Italština může vyjádřit příslovce způsobu i opisem:*

in modo cortese/facile/strano	*zdvořile/snadno/podivně*
in maniera elegante/gentile	*elegantně/laskavě*
con gusto	*vkusně*

2. Pravidelné stupňování příslovcí

Lavora	velocemente.	*rychle*
Lavora	**più** velocemente di me.	*rychleji než já*
Lavora	**più** velocemente **di tutti**.	*nejrychleji ze všech*
	il più velocemente **possibile**.	*co (možná) nejrychleji*

● *Druhý stupeň* **più** + *příslovce*

È arrivato **più tardi** di Nino.	*Přišel později než Nino.*
Puoi dirmelo **più chiaramente**?	*Můžeš mi to říct jasněji?*
Qui si vive **più comodamente** che in campagna.	*Tady se žije pohodlněji než na venkově.*
Domani tornerò **più tardi** di oggi.	*Zítra se vrátím později než dnes.*

České „než" překládáme **di** *nebo* **che** *(viz lekce 19).*

● *Třetí stupeň* **più** + *příslovce* + **di tutti**
il più + *příslovce* + **possibile**

Corre **più velocemente di tutti**.	*Běhá nejrychleji ze všech.*
La prego di rispondere **il più presto possibile**.	*Prosím, abyste odpověděl co (možná) nejdříve.*
Devi ripararlo **il più in fretta possibile**.	*Musíš to opravit co nejrychleji.*

● ● ● **POZNÁMKA**

Třetí stupeň absolutní se tvoří od několika málo přídavných jmen v absolutním superlativu, např.:

rapid*issimo* → **rapidissimamente**
*o*ttimo → **ottimamente**

nebo od tvaru příslovce (místa, času, způsobu) příponou **-issimo**:

lontano → **lontan*issimo***
tardi → **tard*issimo***
bene → **ben*issimo***

3. Nepravidelné stupňování příslovcí

bene	**me*g*lio** *lépe*	**meglio di tutti** *nejlépe ze všech* **il meglio poss*i*bile** *co nejlépe* **ben*i*ssimo** *výborně*
male	**p*e*ggio** *hůře*	**peggio di tutti** *nejhůře ze všech* **il peggio poss*i*bile** *co nejhůře* **mal*i*ssimo** *velmi špatně*
molto	**più** *více*	**più di tutti** *nejvíce ze všech* **il più poss*i*bile** *co nejvíce* **molt*i*ssimo** *velmi mnoho*
poco	**meno** *méně*	**meno di tutti** *nejméně ze všech* **il meno poss*i*bile** *co nejméně* **poch*i*ssimo** *velmi málo*

Sarebbe **meglio** partire. *Lépe by bylo odjet.*
Stai **meglio** o **peggio**? *Je ti lépe nebo hůře?*
È cambiato in **meglio/peggio**. *Změnil se k lepšímu/horšímu.*
Devi farlo **il meglio poss*i*bile**. *Musíš to udělat co nejlépe.*
Dovrebbe parlare **il meno poss*i*bile**. *Měl by mluvit co nejméně.*
Parla l'italiano **mal*i*ssimo**. *Mluví italsky velice špatně.*
Meglio tardi che mai. *Lépe později než nikdy.*
Ho pagato **più/meno** di centomila lire. *Platil jsem více/méně než sto tisíc lir.*

Canta **meglio** di tutti. *Zpívá nejlépe ze všech.*
Meno ne so **meglio** è. *Čím méně o tom vím, tím lépe.*
X. ha avuto **la meglio** su Y. *X. zvítězil nad Y. (překonal Y.)*

● **Il meglio** *a* **il peggio** *se užívají jako podstatná jména:*

Il meglio sarebbe tacere. *Nejlépe by bylo mlčet.*
Il peggio è che lo sapeva. *Nejhorší (věc) je, že to věděl.*

● *Příslovce* **meglio** *a* **peggio** *nahrazují často v hovorové řeči přídavné jméno (velmi často po slovesech* essere, parere, sembrare):

meglio = migliore: Non conosco niente di **meglio**. ... *nic lepšího*
peggio = peggiore: Il tempo oggi è **peggio** di/che ieri. ... *horší*

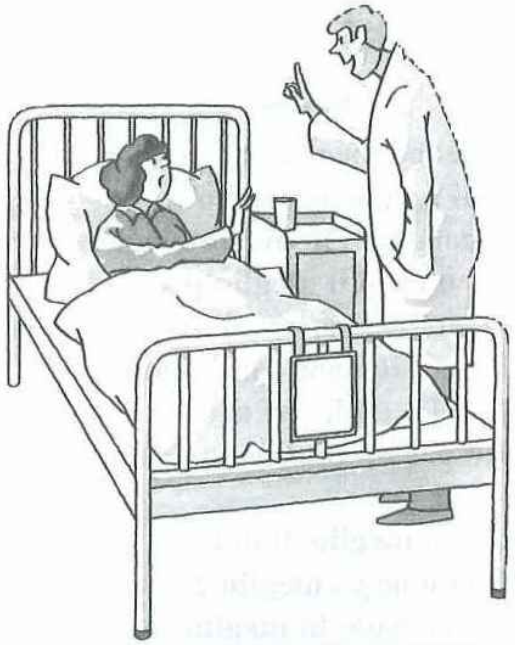
4. Faktitivní sloveso fare

Non vogliamo **farci riconoscere**.	*Nechceme se dát poznat/ aby nás poznali.*

Si **fa proiettare** i film. *Dává si promítat filmy.*
Può **farmi vedere** quelle scarpe? *Můžete mi ukázat ty boty?*

● *Italština vyjadřuje faktitivní význam (způsobit, aby se něco stalo) pomocí slovesa* **fare** + *infinitiv významového slovesa.*
Všimněte si přetlumočení do češtiny (ne vždy snadného a jednoduchého):

far piangere	*rozplakat*	far aspettare	*nechat čekat*
far vedere	*ukázat*	far entrare	*vpustit/vzít dál*
far sapere	*dát vědět*	farsi fare	*dát si udělat*
far capire	*dát na srozuměnou*	farsi riconoscere	*dát se poznat*



Piuttosto che **farmi operare**
preferisco morire!
Signora, una cosa non esclude l'altra!

5. Krácení vedlejších vět pomocí senza + infinitiv

... dire la verità **senza far piangere** nessuno.
... říkat pravdu, aniž někoho rozpláču/aniž by kvůli tomu někdo plakal.

Se ne è andato **senza salutarlo**.	*Odešel, aniž ho pozdravil/ bez pozdravu.*
L'ho fatto **senza pensarci**.	*Udělal jsem to, aniž jsem na to myslel/bezmyšlenkovitě.*
Mi guardava **senza dire** una parola.	*Díval se na mne, aniž řekl slovo/beze slova.*

Do češtiny překládáme většinou volně.

6. Valere platit, mít cenu, hodnotu

valgo	**valiamo**
vali	**valete**
vale	**valgono**

futuro: **varrà**
passato prossimo: **è valso**
imperfetto: **valeva**

Le cose che valgono per me.	*Věci, které pro mne mají cenu.*
Non vale niente.	*Nemá to žádnou cenu/hodnotu.*
Non valeva la pena di andarci.	*Nestálo za to/Nemělo cenu tam chodit.*
Quella legge non vale più.	*Ten zákon už neplatí.*

A ESERCIZI

1. *Formate gli avverbi*
gentile → gentilmente: Risponde gentilmente a tutte le domande.
veloce – semplice – abbondante – evidente – certo – tipico – nervoso – strano – libero – diverso – speciale – utile – ottimo – necessario – sincero – deciso – terribile – leggero – duro – facile – continuo – diverso – chiaro – naturale – perfetto – sfortunato – uguale – cortese – particolare – prossimo

2. *Sostituite degli avverbi alle parole sottolineate*
Maria veste sempre con eleganza.
→ Hai ragione, veste elegantemente.
Il nostro professore si esprime con semplicità. I biglietti per l'incontro fra Inter e Juventus si trovano con difficoltà. Mi ha guardato con tristezza. Sono ragazzi che lavorano con energia. Lo ama con sincerità. Apriva il telegramma in modo nervoso. È un'opera d'arte conservatasi in maniera meravigliosa. È un lavoro che si può fare in modo facile. Da due giorni piove in modo continuo.

3. *Luisa veste più elegantemente di Lucia.*

→ **Sì, è vero, Lucia veste meno elegantemente di Luisa.**

Sara	parlare	veloce	Alessandro
i ragazzi	vivere	tranquillo	i genitori
il padre	guardare i figli	severo	la mamma
Anna	rispondere	sincero	Gina

4. *Formate frasi secondo il modello*

Devi finirlo il più rapidamente possibile.

devi	rispondere	semplice
dovete	farlo	facile
	dirlo	energico
	ascoltare	tranquillo
	andare	lento
	parlare	gentile
	aprirlo	rapido
	scriverlo	chiaro
	guidare	prudente

5. *Completate "bene – meglio – male – peggio"*

Oggi mi sento ..., ... che ieri. Ha risposto ... di tutti. Avete mangiato ...? Sì, abbiamo mangiato ... che a Firenze. Tutto è andato ... . Questi occhiali sono migliori, ci vedo ... . Vado dal dottore, mi sento ... . Lo sa ... di tutti. ... tardi che mai. Faresti ... a rimanere a casa. ... per lui se non viene. Non bisogna pensare al ... . Gli affari vanno ... dell'anno scorso. Tutti temevano il ... . Non abbiamo niente di ... da offrirvi.

6. *Reagite secondo il modello*

Che cosa sarebbe meglio/peggio?

→ **La cosa migliore/peggiore sarebbe dimenticare tutto.**

→ **Hai ragione, sarebbe meglio/peggio dimenticare tutto.**

lasciarla sola – permettergli di andarci – restare – andarsene – non discutere con loro – domandare la strada ad un vigile – ubbidirgli – andare a dormire – vivere senza ideali – salvare il salvabile – dargli una mano – abbandonarli

7. *Rispondete usando "fare + infinito"; poi traducete in ceco*

Hai riparato il motore?

→ **No, l'ho fatto riparare.**

Ne, dal jsem ho opravit.

Hai lavato la macchina? Avete scritto le lettere? Avete accompagnato i vostri genitori all'aeroporto? Hai sostituito Marco? Avete comprato i biglietti per stasera? Ti sei fatta da sola il vestito? Avete portato le valigie in camera? Ha chiamato il medico?

8. *Traducete in ceco*

Te lo faccio vedere subito. Signorina, se viene il dottor Sordi, deve farlo entrare subito. Non possiamo farlo aspettare. Perché non ti fai vedere qualche volta? Non devi farti pregare. La commedia ci ha fatto ridere. Secondo me ha fatto piuttosto piangere. Chi ha fatto pubblicare quella foto? Gli abbiamo fatto sapere l'ultima notizia. Ti faccio assaggiare le specialità della cucina ceca. Non se lo è fatto ripetere due volte. Ti sei fatta tagliare i capelli? Mi fai ridere!

9. *Esprimete l'indignazione*

Sai che Mario è uscito/partito?

→ **Come! È uscito/partito senza dire niente!**

avvertirmi – salutarci – pagare – prendere le sue valigie – dirlo a nessuno – scusarsi – prendere l'ombrello – lasciare un messaggio – spegnere le luci – chiudere la porta a chiave – aspettarci – chiedere il permesso – aiutarci a mettere in ordine la casa

B

INTERVISTE

Sofia Loren è una delle attrici più famose del cinema italiano e mondiale. In occasione del suo compleanno ha gentilmente concesso un'intervista a un noto giornalista italiano.

G: Per diventare Sofia Loren, una Scicolone*) quante umiliazioni ha dovuto subire?

L: Quelle che toccano più o meno solitamente a chi vuole riuscire in qualche cosa: se ti va male non farlo pesare, devi sorridere. Bisogna conoscere i propri limiti. Per me il cinema significava soprattutto il lavoro, il pane.

G: Ha delle paure?

L: Il buio. Me la porto dall'infanzia. Mi ricorda la guerra, le bombe, le incursioni.

G: Che cosa apprezza maggiormente nel suo prossimo?

L: Negli uomini: l'intelligenza, nelle donne: la simpatia.

G: Qual è la cronaca di una giornata qualsiasi?

L: Se sono impegnata, sveglia alle 5,30, colazione, camerino, trucco, foto, vedo giornalisti, recito, alle nove ceno con la famiglia e finalmente vado a dormire. Altrimenti mi alzo mezz'ora dopo: leggo, faccio la prima colazione con i miei figli, esco per una passeggiata, leggo ancora, pranzo, nel pomeriggio

*) *původní jméno herečky, která pochází z chudého prostředí Neapole*

riposo, poi incontro degli amici, la sera gioco a carte, e alle nove, come sempre, vado a letto. Qualche volta esco per andare a teatro, o mi faccio proiettare un film nel piccolo cinema che abbiamo nella nostra villa.

G: Ha fatto molti sacrifici?

L: Non ho frequentato mai corsi di recitazione, quindi ho dovuto coltivarmi, imparare le lingue, ho fatto tutto da me. Ma non ho mai sacrificato un figlio per una parte, la mia esistenza per la carriera; le insoddisfazioni private si vedono necessariamente anche sullo schermo.

G: Dia un giudizio di Sofia Loren.

L: Mi piace perché è rimasta Scicolone.

Natalia Ginzburg, scrittrice, intervistata da Enzo Biagi

B: In che cosa si sente italiana?

G: In tutto. Penso che uno è strettamente legato al paese in cui è nato. Non potrei scrivere in un'altra lingua.

B: Che cosa conta di più per una donna, o almeno per Lei?

B: Le cose che valgono per me? Gli affetti e lo scrivere.

B: Qual è secondo Lei la mancanza più grave per un uomo?

G: Tradire, fare la spia.

B: E per la donna?

G: Anche.

B: Che cos'è che conta, signora?

G: Per ognuno conta cercare di sbrigare nel miglior modo possibile quello che è stato chiamato a fare.

Riccardo Muti, direttore d'orchestra, intervistato da Enzo Biagi

Riccardo Muti racconta che la fatica più grande è stare lontano da casa: con quella sua bacchetta e le sue orchestre è sempre in giro – uno spartito dopo l'altro, le città, i teatri si inseguono come nelle immagini di un film.
Gli ho chiesto chi è, oggi, che ci fa considerare con rispetto all'estero, che fa parlare di noi; oltre ai mafiosi, s'intende, e ai protagonisti degli scandali.
– Fortunatamente, dice, Fellini è il simbolo di un'Italia che interessa gli americani... E anche, naturalmente, la nostra arte: Michelangelo, pronunciato male, resiste ancora con Leonardo. Ce li invidiano.
Poi l'opera è un messaggio che richiama fortemente l'idea del nostro Paese; più di una illustrazione. Anche per i tedeschi o a Vienna: il settanta per cento dei cartelloni è composto dal nostro repertorio.
Senza voler tirare l'acqua al mio mulino, la Scala conserva un grandissimo carisma; ha detto di recente un critico: È il monte Everest.

E l'Italia più di colore: Capri, con l'accento sulla i, che fa pensare a un formaggio francese o all'isola dei sogni, la Grotta Azzurra, i vini. Certamente la moda, l'oreficeria. La pizza nel mondo è più famosa della Coca-Cola. Io sono ottimista. Ci siamo sempre riusciti. Al di là di tutte le cose brutte che leggiamo e che effettivamente esistono, noi possediamo anticorpi straordinari.

E. Biagi: *I come italiani*

B VOCABOLI

l'accento *m* přízvuk, důraz
l'affetto *m* cit
al di là di qc za čím; z druhé strany, na druhé straně čeho, přes co
l'anticorpo *m* protilátka
apprezzare cenit (si), vážit si
la bacchetta taktovka, hůlka
il camerino herecká šatna
il carisma charisma
la carriera kariéra
cenare večeřet
coltivarsi kultivovat se, vzdělávat se
comporre (*composto*) skládat, složit
concedere (*concesso*) poskytnout
considerare, considero q, qc považovat koho, co za co; vážit si koho
contare mít cenu, být důležité
la cronaca kronika; denní program
di recente nedávno
il direttore d'orchestra dirigent
effettivo skutečný; efektivní
l'esistenza ž existence
la fatica námaha, obtíž
il giudizio soud, úsudek, mínění
la grotta jeskyně
l'immagine ž obraz, obrázek; podoba
impegnato zaneprázdněný, mající závazky
l'incursione ž nálet
l'infanzia ž dětství
inseguirsi následovat jeden za druhým
l' insoddisfazione ž nespokojenost
intendere (*inteso*) chápat, rozumět
invidiare, invidio závidět
legato spojený, svázaný
il limite mez, hranice
il mafioso mafián
la mancanza nedostatek, chyba, prohřešek
mondiale světový
il monte hora, kopec
il mulino mlýn
l'oreficeria ž zlatnictví, zlaté šperky
la parte role
più o meno víceméně
possedere, possiedo vlastnit, mít
privato soukromý
il prossimo bližní
la recitazione hraní, recitace
il repertorio repertoár
resistere a q, qc odolávat, čelit komu, čemu
richiamare přivolat; připomenout, vyvolat (*vzpomínku*)
il rispetto respekt, úcta
ridere (*riso*) smát se
sacrificare, sacrifico obětovat
il sacrificio oběť
sbrigare vyřídit, odbavit
lo scandalo skandál
lo schermo filmové plátno, obrazovka
sorridere (*sorriso*) usmívat se
lo spartito partitura
la spia špeh, špion
straordinario neobyčejný, zvláštní, jedinečný
subire (*-isco*) podstoupit
la sveglia budíček
tirare táhnout
toccare dotknout se, dotýkat se; týkat se
tradire (*-isco*) zradit
il trucco (*-chi*) (na)líčení; trik
l'umiliazione ž ponížení, pokoření

ATTENZIONE

in occasione di qc	u příležitosti čeho
se ti va male	když se ti nedaří
sono le cose che *t*occano a tutti	jsou to věci, které postihnou/ zasáhnou/dotknou se všech
che cosa apprezza in lui?	čeho si u něho vážíte?
ho fatto tutto da me	udělala jsem/dokázala jsem všechno sama
dia un giud*i*zio!	posuďte!
il paese in cui è nato	země/vesnice, v níž se narodil
che cosa conta di più per Lei?	co má pro vás největší cenu?
che conta?	co má cenu? co je důležité?
tirare l'acqua al pr*o*prio mulino	hnát vodu na svůj mlýn

● ● ● POZNÁMKY

a) *Všimněte si užití* **più**:

Che cosa conta **di più** per Lei? = *Co má pro vás (nej)větší cenu?*

Non posso spendere **di più**.	×	Spendeva **più** che guadagnava.
Nemůžu utrácet víc.		*Utrácel víc, než vydělával.*
Devi guadagnare **di più**.	×	Guadagnava **più** soldi.
Musíš víc vydělávat.		*Vydělával víc peněz.*
Devi lavorare **di più**.	×	Lavora **più** di voi.
Musíš víc pracovat.		*Pracuje víc než vy.*
Cosa ti piace **di più**?	×	Non mi piace **più**.
Co se ti líbí víc?		*Už se mi to nelíbí.*
Mi aspettavo **di più**.	×	Aspett*a*vano **più** *o*spiti.
Očekával jsem víc.		*Čekali víc hostů.*
Guadagnava **di meno**.	×	Guadagnava **meno** soldi.
Vydělával méně.		*Vydělával méně peněz.*

čím víc – tím víc/méně/lépe

Più passava il tempo (e) **più** mi sentivo sola.
Più lavorava (e) **meno** guadagnava.
Più ne scr*i*vono i giornali (e) **meglio** è.

b) *Některá spojení s faktitivním slovesem* **fare** *jsou obtížně přeložitelná. Ve většině případů se vyjadřují opisem, vedlejší větou a jinými výrazovými prostředky. Ukázky z textu:*

Se ti va male non puoi **farlo pesare.**	*Když se ti nedaří, nemůžeš to na sobě nechat znát. (dosl. nechat to tížit)*
Chi è che ci **fa considerare** con rispetto?	*Komu vděčíme za to, že si nás váží/že se na nás dívají s úctou?*
Chi è che **fa parlare** di noi?	*Čí zásluhou/Díky komu se o nás mluví?*
fa pensare a un form*a*ggio	*připomíná sýr/člověk při tom (po)myslí na sýr*

1. *Trasformate gli aggettivi in avverbi*

La conferenza è stata (terribile) noiosa. Mi interessano (speciale) le statue barocche. (Normale) la sera ceno fuori. (Privato) mi ha detto tutto di lui. Ha parlato (lungo) della sua ultima esperienza. Il suo modo di parlare è (tipico) meridionale. Ecco i libri pubblicati (ultimo). (Prossimo) si proietta sui nostri schermi il film ... È (stretto) legato alla città dove è nato. Tutti questi scandali (effettivo) esistono. Le elezioni sono andate (fortunato) bene. Un famoso direttore d'orchestra deve essere (necessario) sempre in giro per il mondo. È (pratico) sconosciuto nel suo paese.

2. *Reagite secondo il modello*

Venerdì prendo la macchina per andare al lavoro.
→ **Faresti meglio ad andare a piedi.**

Stamattina rimango a letto e non esco.
Ho deciso di rifiutare il suo regalo.
Stasera non ho voglia di andare alla sua festa.
Abbiamo intenzione di non invitarli a cena.
Mi fa male la schiena – prendo un analgesico e mi siedo in poltrona.
Non mi va di accompagnarli all'aeroporto.
Non le permetterò di andare in discoteca.
Contiamo sul suo aiuto.
Non so se concedergli un'intervista.
Non vorrei sacrificare la mia vita privata per la carriera.

3. *Traducete*

a) Con questo tempo si sta meglio fuori. Davvero oggi il tempo è meglio di ieri. Paolo è peggio di suo fratello. Sono uno peggio dell'altro. È stupido e, quel che è peggio, è presuntuoso. Avete qualcosa di meglio? Quel cappotto Le sta meglio. Così è meglio. La situazione economica sembra meglio dell'anno scorso. Io, invece, la trovo peggio. Chi prima arriva meglio alloggia. Meglio tardi che mai. Meglio soli che mal accompagnati.

b) Fai come meglio credi. Più se ne parla e peggio è. Prima te ne vai e meglio è. Darò il meglio di me. Ha fatto del suo meglio. Devi rispondere il meglio possibile. Non c'è niente di peggio che ... Le donne meglio vestite del mondo. Poteva andare ancora peggio. Era bella ma niente di più. Mi hanno aiutato più del necessario. Parlava più del solito. Più che piacermi mi interessava. Che volete di più? Più passano gli anni più diventa

insopportabile. Ci ha promesso molto di più. Ho pagato la multa e in più mi hanno ritirato la patente. Peggio di così non poteva finire! Sempre meglio fare un complimento in più che uno in meno. Chiacchieravano del più e del meno.

4. *Completate le frasi secondo il modello*

È molto pigro: fa fare tutto agli altri.
Se deve scrivere una lettera ...
→ la fa scrivere (agli altri/alla segretaria ... dagli altri/dalla segretaria ...)

Se è necessario lavare la macchina ...	lavare
Se l'orologio è rotto ...	riparare
Se il televisore è spento ...	accendere
Se ha fame ...	preparare un piatto di spaghetti
Se ha sete ...	portare un bicchiere di birra
Se ha voglia di vedere un film ...	proiettare a casa
Se decide di andare al concerto ...	prenotare i biglietti
Se vuole leggere un giornale ...	portare
Se ha bisogno di un libro ...	prestare
Se ha caldo ...	aprire la finestra
Se non si sente bene ...	chiamare il medico
Se è stanco e vuole andare a dormire ...	preparare il bagno e il letto

È davvero insopportabile, mi fa perdere la pazienza!

5. *Traducete in ceco*

a) Mi ha fatto soffrire. Ha fatto uscire il paese dalla crisi. Faceva perdere la testa a tutte. Non si sono fatti sentire. Ci ha fatto accomodare in prima fila. Scusate, vi ho fatto far tardi. I dolci fanno ingrassare. Mi fai perdere tempo. È un film che fa pensare. Faccio girare la foto. Voleva farlo sembrare più forte e sicuro. Ti raccomando di non farti vedere da queste parti. Si sa far notare. Per farvi godere al meglio le vacanze, vi regaliamo "Viaggi – istruzioni per l'uso".

b) Egoista è chi per trovare la sua serenità ha bisogno di farla perdere agli altri. Il modo più sicuro per far sapere a tutti una cosa è dirla nell'orecchio a un amico e pregarlo di non parlarne a nessuno. Come riescono le donne a fare entrare facilmente un piede grande in una scarpa piccola e così difficilmente una macchina piccola in un garage grande?

6. *Completate le frasi con una finale adatta*

Ci ha salutato	senza dire una sola parola
Mi ha risposto	senza ascoltare l'opinione degli altri
Ho trascorso le ferie al mare	senza riuscirci
Ha raggiunto grandi successi	senza sorridere
Ha girato molti film	senza accorgersene
Ha provato a convincermi	senza rifletterci troppo
Decide tutto da solo	senza lavorare
Ha girato tutto il mondo	senza sacrificare la famiglia
Ha perduto la sua patente	senza chiudere occhio
Ha trascorso tutta la notte	senza chiedere il permesso
È andato via	senza conoscere una sola lingua straniera
Ha fumato	senza spendere troppi soldi

7. *Completate*

... senza mangiare.	... senza annunciare la data precisa.
... senza lavarsi.	... senza sbrigare quello che doveva.
... senza soffrire.	... senza farsi riconoscere.
... senza avvertirci.	... senza saperlo/volerlo.
... senza presentarsi.	... senza provvedere a tutto quello che era necessario.

Un Ministro delle Finanze ha detto: Ci sono così tante cose che devo firmare in mia qualità di ministro che ogni giorno potrei firmare la mia condanna a morte senza accorgermene.

8. *Nelle risposte usate l'espressione "tocca a"*

Chi gioca?

→ **Tocca a te giocare.**

Chi paga oggi la cena?	voi
Chi darà un giudizio del suo ultimo romanzo?	lui
Chi aiuterà la mamma a fare le pulizie?	Lucia
Chi porterà oggi i bambini a scuola?	tu
Chi deve rispondere per primo?	lei
Chi andrà a fare la spesa?	tu
Chi comprerà un mazzo di fiori a Sofia?	io
Chi comincerà a giocare?	loro

9. *Come va?*

a) *Come rispondete voi a questa domanda?*

(le espressioni sotto vi serviranno solo se non trovate più altre risposte adatte)

bene – non c'è male – abbastanza bene – così così – meglio – male – malissimo – peggio – da cani – splendidamente – magnificamente – a gonfie vele

– d'incanto – da poveri vecchi – si tira avanti – finché dura – come Dio vuole – non è mai andata così bene/male

b) *Umberto Eco, i suoi amici e i suoi studenti si sono divertiti a immaginare come vari personaggi risponderebbero alla domanda "Come va?" Ecco alcune risposte:*

Proserpina: "Mi sento giù." Edipo: "La mamma è contenta." Damocle: "Potrebbe andar peggio." Omero: "Me la vedo nera." Socrate: "Non so." Platone: "Idealmente." Lucifero: "Come Dio comanda." Noè: "Guardi che mare." Cheope: "A me basta un posticino al sole." Shéhérazade: "In breve, ora le dico..." Dante: "Sono al settimo cielo." Giovanna d'Arco: "Fa caldo." Erasmo: "Bene da matti." Lucrezia Borgia: "Prima beve qualcosa?" Lorenzo de' Medici: "Magnificamente." Galilei: "Gira bene." Cartesio: "Bene, penso." Enrico VIII: "Io bene, è mia moglie che ..." El Greco: "Mi va tutto storto." Papin: "Ho la pressione alta." Mongolfier: "Ho la pressione bassa." Schliemann: "Sotto sotto, bene." Kant: "Situazione critica." Hegel: "In sintesi bene." Marx: "Andrà meglio." Darwin: "Ci si adatta..." Nobel: "Sono in pieno boom." Madame Curie: "Sono raggiante." Gallup: "Ora chiedo." Freud: "Dica Lei." Volta: "Più o meno ..." Napoleone: "Mi sento isolato." Bellini: "Secondo la norma." Agatha Christie: "Indovini." Einstein: "Rispetto a chi?" Stachanov: "Non vedo l'ora che arrivi ferragosto."

10. *Rispondete*

Chi è Sofia Loren? Avete visto alcuni dei suoi film? In quale occasione ha concesso un' intervista? Che cosa significa per lei il cinema? Che cosa apprezza di più negli uomini – e nelle donne? Qual è il programma della sua giornata?
Chi è Natalia Ginsburg? Ha letto qualche suo romanzo tradotto in ceco? Quali sono per lei le cose che valgono? E quelle che detesta?
Com'è la vita di un famoso direttore d'orchestra come Riccardo Muti? Gli piace sempre girare per il mondo? Quali sono i grandi italiani conosciuti all'estero? Che cosa fa parlare dell'Italia all'estero? Riccardo Muti è ottimista per quanto riguarda il futuro dell'Italia? Perché?
Qual è il Suo attore preferito? Quando e in che maniera Lei celebra il Suo compleanno?
Che cosa fa parlare del nostro paese all'estero?

11. *Traducete*

a) *Plně souhlasím. – Hledáte to zbytečně. – Nemáte rozhodně pravdu. – Jsou těžce nemocní. – Těžko ho seženete.*

b) *Ukážete mi prosím ten plášť do deště? – Oznámili vám to? – Dali nám to jasně na srozuměnou. – Nechala mě dlouho čekat. – Jeho slova mě rozesmála. – Nechali jsme si promítnout jeho poslední film.*

c) *Bylo by lépe odejít. – Nejhorší by bylo zůstat. – Udělal bys lépe, kdybys jel vlakem. – Čím víc na to myslíš, tím je to horší. – Udělali bychom lépe, kdybychom na to zapomněli. – Zdál se mi horší než včera. – Měl by víc odpočívat. – Kouřil víc než obvykle. – Odešli bez placení. – Uměl vyprávět vtipy, aniž by se smál. – Přijala květiny, aniž by poděkovala (bez poděkování).*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

contare: *počítat – spoléhat – mít cenu, platit*

I bambini a scuola imparano a contare. Erano pochi, si potevano contare sulle dita. Ho contato sul tuo aiuto. Ci puoi contare. Ho contato di tornare in agosto. Tutti contano di vincere. Quel che conta di più sono i risultati. Che cosa conta di più nella vita?

toccare: *dotknout se – muset – být na kom řada – týkat se koho*

Mi toccava sentire sempre le stesse cose. Tocca a te fare il primo passo. Non ti permetto di toccarlo. Erano parole che toccavano il cuore di tutti. La notizia non mi toccava personalmente. Gli è toccata una grande fortuna. Voglio quel che mi tocca a niente di più. Non ho mai toccato un goccio d'alcol nella mia vita. Sono tre giorni che non tocca cibo. Tocca a Lei pagare.

valere: *mít cenu – platit – stát za něco – znamenat*

Vale la pena di vederlo? Non vale niente/la fatica. So che non valgo niente per te. La sua parola non vale. Il biglietto vale un'ora. Vale di più come pittore che come scultore. Come attore non vale niente. Lo stesso discorso vale per voi! Non vale un gran che/un fico secco/un corno. Vale a dire ...

C

Tra questi personaggi quale rappresenta meglio l'Italia all'estero?

		Chi è chi?
Luciano Pavarotti	19,8 %	sciatore
Rita Levi Montalcini	13,5 %	cantante pop
Antonio Di Pietro	12,5 %	cantante lirico
Sofia Loren	11,9 %	attrice cinematografica
Gianni Agnelli	11,0 %	ex presidente della Repubblica
Alberto Tomba	8,9 %	ex ministro degli affari esteri
Oscar Luigi Scalfaro	5,1 %	ex presidente della FIAT
Silvio Berlusconi	4,1 %	premio Nobel per la medicina
Lamberto Dini	3,5 %	giudice di "Mani pulite"
Marcello Mastroianni	3,0 %	attore cinematografico
Roberto Baggio	2,3 %	politico e imprenditore
Mina	0,5 %	calciatore
Non sa/non risponde	3,9 %	

Sapreste immaginare una simile graduatoria dei personaggi cechi?

Arte, moda, cucina: cosa rappresenta meglio l'Italia all'estero?

patrimonio artistico	34,5 %
il mare e la natura	14,9 %
la moda	7,9 %
la cultura, l'opera	7,5 %
tangentopoli	7,2 %
la mafia	7,1 %
il calcio e lo sport	6,4 %
il cibo, la cucina	5,5 %
spettacolo, verietà, cinema	1,0 %
i motori (auto, moto)	1,0 %
gli uomini politici	0,8 %
non sa/non risponde	5,2 %

Passeggiate italiane, Bonacci 1998

giudice *m* soudce; **imprenditore** *m* podnikatel; **graduatoria** *ž* pořadí, tabulka; **patrimonio artistico** *m* umělecké dědictví; **tangentopoli** *ž* = **lo scandalo, il fenomeno delle tangenti** (*úplatky*) **e le relative inchieste giudiziarie** (*soudní vyšetřování*)

LOREN SOPHIA

Pseudonimo dell'attrice cinematografica Sofia Scicolone (n. Roma 1934) attiva nel cinema (in Italia e negli U.S.A.) dal 1951: L'oro di Napoli (1954), Il ragazzo sul delfino (1957), La chiave (1958), La Ciociara (1960), Matrimonio all'italiana (1964), Breve incontro (1974), Una giornata particolare (1977)

GINZBURG NATALIA

(n. Palermo 1916 – 1991) Scrittrice di suggestiva e pensosa interiorità: La strada che va in città (1942), È stato così (1947), Tutti i nostri ieri (1952)*), Valentino (1957), Le voci della sera (1961), Lessico familiare (1963)*), Caro Michele (1973)*), La famiglia Manzoni (1983)*)

MUTI RICCARDO

(n. Napoli 1941) Direttore d'orchestra, si è affermato a livello internazionale in campo sia operistico che concertistico. Dal 1969 al 1973 è stato direttore stabile dell'orchestra del Maggio musicale fiorentino.

Dizionario enciclopedico universale

*) tradotti in ceco

VOTA LA TUA CITTÀ

È meglio vivere in una grande città come Milano dove si può scegliere tra una grande varietà di occasioni culturali o di svago, o in un piccolo centro come Siena, tra gente amica e conosciuta, spazi verdi e tranquilli passatempi?

Dal confronto tra due realtà sociali, i pro e i contro di due diversi modelli di vita nelle città italiane.

La rivista "Donna moderna" ha messo a confronto una grande e una piccola città. Milano, 1.300.000 abitanti e Siena, 54.000, 24 volte meno affollata. Due centri non scelti a caso. Perché il capoluogo milanese riassume pregi e difetti della grande città in cui tutti sono un po' più ricchi, più colti, più al passo con i tempi, ma anche più soli. E Siena è l'esatto contrario: accogliente ma un po' sonnolenta, con i suoi quartieri dove tutti sanno tutto di tutti e nessuno può avere segreti. Dove sta la cultura? Un punto a favore di Milano. Chi ci vive può scegliere tra 76 teatri, 63 cinema, 297 librerie. Può seguire la più prestigiosa stagione lirica alla Scala, o selezionare la mostra da vedere tra 204 gallerie d'arte. Quanto a Siena, la città sembra avere due anime. Una sonnolenta tipica di tutte le province, i cinema, per esempio, sono solo cinque. Ma attenzione, per cambiare velocità basta varcare il portone dell'università: 20 mila studenti, 800 docenti, 150 congressi all'anno.

E dopo l'ufficio a Milano? Lavoro, lavoro e ancora lavoro. Secondo la ricerca un milanese ha in media solo tre ore di tempo libero al giorno. E uno su due sceglie di passarle a casa ... Magari navigando su Internet, visto che la quantità di computer nelle case è doppia rispetto al resto dell'Italia.

Altra vita a Siena. "Star da soli è un lusso", spiega un senese. "Se non li cerchi tu, sono gli amici a stanare te: ogni contrada è una famiglia allargata". Oltre a bere in compagnia, in provincia si passeggia. Lo struscio, la camminata prima o dopo cena, è un rito con regole ferree. Essere solidali a Siena è più facile che a Milano. A Siena sopravvive la solidarietà del vicinato e ci si aiuta a vicenda ogni giorno. "Siamo ancora figli di quell'antica civiltà contadina che nelle metropoli è scomparsa. Ho vissuto a Milano per anni e so che in una grande città spesso non si conoscono neanche quelli della porta accanto", dice il direttore della Caritas senese.

Donna moderna

a) *Scegliete la versione giusta*

A Milano ci sono	molte occasioni culturali e di svago quindici cinema pochi musei
Siena è	il capoluogo della Toscana l'esatto contrario di Milano un'antica città etrusca
Milano ha	quasi un milione di abitanti 950.000 abitanti 1.300.000 abitanti
Siena ha	una ricca vita culturale pregi e difetti di una grande città 150 congressi all'anno
I milanesi	sono meno ricchi e meno colti fanno una camminata prima e dopo cena conoscono tutte le novità
I senesi	sono un po' più soli si aiutano a vicenda ogni giorno hanno in media due ore di tempo libero al giorno
Siamo ancora figli di quell'antica civiltà contadina – dice	il sindaco di Siena il direttore della Caritas milanese il direttore della Caritas senese

b) *Sostituite con i sinonimi le parole sottolineate*

(divertimento – ha confrontato – manifestazioni/avvenimenti – posti/luoghi – divertimenti – sintetizza – popolata/ abitata – virtù – scegliere – importante/significativo – addormentata – l'indagine/il sondaggio – usano/si divertono – passare/oltrepassare/superare – scoprire/riuscire a trovare – continua a vivere/resta in vita – reciprocamente – è sparita/è morta/si è spenta – quartiere – qualità negative)

A Milano c'è una grande varietà di **occasioni** culturali o di **svago**. A Siena ci sono molti **spazi** verdi. Siena offre tranquilli **passatempi**. La rivista **ha messo a confronto** Milano e Siena. Siena è 24 volte meno **affollata** di Milano. Milano **riassume pregi** e **difetti** della grande città. Chi vive a Milano può seguire la più **prestigiosa** stagione lirica, o **selezionare** la mostra da vedere. Siena è una città **sonnolenta**. Basta **varcare** il portone dell'università per cambiare idea. Secondo **la ricerca** un milanese ha in media solo tre ore di tempo libero. Molti milanesi **navigano** su Internet. Se non li cerchi tu, sono gli amici a **stanare** te. Ogni **contrada** è una famiglia allargata. A Siena

sopravvive la solidarietà del vicinato, la gente si aiuta **a vicenda**. La civiltà contadina **è scomparsa** nelle metropoli.

c) *Rispondete*

Quali due città la rivista ha messo a confronto? Queste due città sono state scelte a caso? Quali sono i pregi di Milano e quelli di Siena? E i loro difetti? Come sono i milanesi? E i senesi? Qual è l'aspetto più importante della società senese? Come valuta la vita a Milano il direttore della Caritas senese? Dove preferirebbe vivere Lei, a Milano o a Siena? E perché?

d) *L'abitante di quale città o regione si chiama:*

lombardo – veronese – veneto – triestino – torinese – salernitano – sardo – veneziano – romano – pisano – palermitano – laziale – fiorentino – umbro – genovese – ligure – piemontese – valdostano – altoatesino – friulano – emiliano – bolognese – romagnolo – barese – toscano – marchigiano – abruzzese – molisano – napoletano – padovano – campano – pugliese – calabrese – siciliano – ravennate – mantovano – sanremese

e) *Conosci l'Italia?*

L'Italia è divisa in 20 regioni. Ognuna di esse ha un Consiglio Regionale. Le autorità preposte all'amministrazione e i principali Uffici regionali hanno sede nella città capoluogo.
Nel disegno qui sotto è riprodotta l'Italia e le sue regioni e, in ogni regione, un punto che indica la posizione del capoluogo. Aggiungete a ogni punto il numero del capoluogo secondo l'elenco a destra.

1. Ancona
2. Aosta
3. Bari
4. Bologna
5. Cagliari
6. Campobasso
7. Catanzaro
8. Firenze
9. Genova
10. L'Aquila
11. Milano
12. Napoli
13. Palermo
14. Perugia
15. Potenza
16. Roma
17. Torino
18. Trento
19. Trieste
20. Venezia

ACQUISTI – COMPERE – SHOPPING

SHOPPING, TERAPIA ANTISTRESS

"Comprare rilassa più che andare al cinema o in palestra"

Siamo un esercito di schiavi, un popolo di ossessionati dallo shopping, vittima di un'insana passione: comprare. Un italiano su tre considera molto rilassante andare in giro a fare spese, preferisce lo shopping alle passeggiate nei parchi, allo sport, ai musei e al cinema.

A rilevare la passione per la vetrina è un'indagine dell'Istituto Riza di medicina psicosomatica su un campione di 650 italiani tra i 28 e i 45 anni, scelti tra coloro che vivono e lavorano a Milano, Torino, Roma, Bologna e che guadagnano dai due ai sei milioni.

Andare per i negozi piace sempre di più. E gli italiani vorrebbero non solo dei semplici negozi ma dei centri commerciali dove trovano di tutto, dove possono passare il tempo, praticamente vivere.

Il 32 % considera le compere più divertenti e rilassanti delle gite fuori porta, scelte dal 20 %, delle passeggiate nel verde cittadino (17 %), delle attività sportive (15 %), e del relax davanti alla televisione (10 %). Fare spese è anche molto meglio che stare al bar (14 %), andare in palestra (13 %), al cinema (preferito dal 4 %) o per mostre e musei (scelti solo dal 2 %).

"Preferire lo shopping ad altre attività mi sembra una mancanza di fantasia" – spiega uno psicoterapeuta – la gratificazione che può dare lo shopping è di breve durata, è una forma di piacere a breve termine. Gli psicologi sono preoccupati, la voracità dell'acquisto è una forma patologica come l'ossessione per il cibo; se il prodotto che acquistiamo è l'unica soddisfazione, è davvero un problema.

COSA RILASSA DI PIÙ

lo shopping	32 %
la gita fuori porta	20 %
il verde cittadino	17 %
le attività sportive	15 %
lo stare al bar	14 %
la palestra	13 %
il relax davanti alla TV	10 %
la libreria	5 %
il cinema	4 %
le mostre e i musei	2 %

la Repubblica

a) *Scegliete la versione giusta*

Gli italiani sono	schiavi della moda vittime della passione per il calcio amanti dello shopping
Un italiano su tre preferisce	il cinema alla palestra le attività sportive alle gite lo shopping alle passeggiate
Gli intervistati vivono e lavorano	a Milano, Roma, Firenze a Roma, Bologna, Torino, Milano a Roma, Bologna, Firenze, Torino
Gli intervistati guadagnano	più di tre milioni dai due ai sei milioni non meno di sei milioni
Gli italiani vorrebbero	dei piccoli negozi dei centri commerciali dei semplici negozi e dei centri commerciali
Preferire lo shopping ad altre attività sembra	una soddisfazione di lunga durata una terapia di breve durata una mancanza di fantasia

b) *Completate con le preposizioni e con gli articoli, se necessario*

Siamo un esercito ... schiavi, un popolo ossessionato ... shopping, vittima ... un'insana passione ... comprare. Un italiano ... tre considera rilassante andare ... fare spese, preferisce lo shopping ... passeggiate ... parchi, ... sport, ... musei. L'Istituto Riza ... medicina psicosomatica ha fatto un'indagine ... un campione ... 650 italiani ... i 28 e i 45 anni. Andare ... negozi piace sempre ... più. Il 32 % ... italiani considera le compere più divertenti ... attività sportive. Lo shopping è una soddisfazione ... breve durata.

c) *Rispondete*

Da chi è stata realizzata l'indagine? Quanti sono stati gli intervistati? Che cosa sappiamo di loro? (età, città di provenienza, guadagni) Qual è la percentuale degli italiani che preferiscono lo shopping ad altre attività? E la percentuale di quelli che considerano rilassanti le gite, le passeggiate, le attività sportive, il relax davanti alla televisione? Quanti italiani scelgono come relax il bar, la palestra, il cinema o le mostre e i musei? Come spiega questo fenomeno lo psicoterapeuta? Quale soddisfazione dà lo shopping? Esistono altre passioni di questo tipo? (droga, alcool, moda, giochi elettronici, giochi d'azzardo) Che

cosa dite di questo sondaggio? Che cosa testimoniano i risultati dell'indagine? Una simile indagine nel nostro paese darebbe gli stessi risultati? Qual è il Suo relax preferito? Dite i sinonimi italiani delle parole shopping e relax.

Le parole nuove le troverete nel Vocabolario a pag. 561.

ATTENZIONE

scelto a caso	náhodně vybraný
è al passo con i tempi	drží krok s dobou
aiutarsi a vicenda	navzájem si pomáhat, pomáhat jeden druhému
rispetto a qc	vzhledem k čemu

ESERCIZI

1. *Mettete al passato prossimo*

Oggi ... (tradurre-noi) in classe un testo molto difficile. – Quest'estate noi ... (trascorrere) le vacanze al mare, ... (non viaggiare) molto e ... (tornare) in città riposati. – La festa ... (riuscire), vero? Non molto, io ... (annoiarsi) e ... (andarsene) presto. I bambini però ... (divertirsi) un mondo. – I turisti ... (rimanere) a Praga tre giorni, ... (visitare) il Castello, la Città Vecchia e la Galleria Nazionale. – Carlo, ... (chiedere) consiglio al professore? Sì, lui ... (spiegarmi) il problema e io ... (scrivere) il compito senza errori. – Ragazzi, ... (dormire) bene? Io ... (addormentarsi) subito, ma ... (svegliarsi) presto. Marco invece non poteva addormentarsi, ma poi ... (dormire) tutta la notte. – Signora, ... (leggere) questo giornale? No, ... (non avere) il tempo di leggerlo. – Perché Mario ... (non potere) restare ancora un giorno al mare? Purtroppo le sue vacanze ... (finire) e lui ... (dovere) ritornare al lavoro. – Io ... (chiudere) la porta e ... (aprire) la finestra. – Noi ... (arrivare) tardi all'albergo, ... (accontentarsi) di una cena fredda e subito ... (andare) a letto.

2. *Completate le desinenze del participio*

Hai comprat... della frutta? Ne ho comprat... tanta. – Franca si è comprat... un nuovo appartamento. Lo so, se lo è comprat... un mese fa. – La macchina mi è piaciut... e l'ho comprat... . – Li hai vist... uscire? Sì, si sono dirett... verso il centro. – Hai messo la rivista nella borsetta? Ce l'ho mess... . – Maria non ha comprat... i biglietti per il concerto, se ne è dimenticat...! Ci ho pensato io e ne ho pres... uno in più per te. Quanti biglietti hai comprat...? Ne ho comprat... ancora altri due, uno per Gina e l'altro per Paolo. – Avete scritt... ai genitori dei problemi che avete? Sì, gliene abbiamo scritt... . – L'abbiamo aiutat... perché è tua sorella.

3. *Sostituite ai puntini i pronomi personali atoni, le particelle "ci" e "ne"*

Credi a quello che dice? No, non ... credo. Signora, posso aiutar...? ... ringrazio, signore, della Sua gentilezza. Puoi consegnare la lettera a tua madre? Certo, ... consegno subito. Mi dai la risposta? ... do subito. ... tengo molto a incontrarvi. Avete parlato al direttore di questi problemi? Sì, ... abbiamo parlato. Quando verranno le tue sorelle, ... accompagnerò in montagna. Hai detto ai genitori che voglio parlare con loro? No, professore, ho paura di dir... . Signora Claudia, può prestarci la Sua macchina fotografica per la gita di domenica? Certo, ... presto anche per le ferie. Vi ho già spiegato i motivi della mia decisione? No, ma può spiegar... adesso. Signora, ... dispiace se apro la finestra? Ho comprato per te e per tuo marito i biglietti per lo spettacolo di sabato, ... spedisco per posta. Queste pesche sono squisite! Le piacciono? ... do quante ... vuole, quest'anno ... abbiamo tante! Hai ancora delle sigarette? No, ... ho fumate tutte. Avete comprato delle cartoline? ... abbiamo comprate molte. I francobolli ... compriamo alla posta. Metti gli scarponi da trekking nello zaino? Sì, di solito ... metto.

4. *Sostituite alle forme sottolineate gli appropriati pronomi personali e "ci, ne"*

Hai messo **i soldi nella borsetta**? Carlo ci ha letto **la tua lettera**. Mi hanno parlato **del nuovo progetto**. Hai portato **un regalo a Claudia**? Chi ti ha detto **di tornare al lavoro**? Non si è parlato **del tuo lavoro**. Chi vi ha spiegato **la grammatica**? Hai pagato **il conto all'ingegner Rossi**? Ho offerto un po' **di quei cioccolatini ai bambini**. Gli ho chiesto **i soldi**. Il professore ha parlato **del tuo studio ai genitori**. Ho dato **le fotografie ai tuoi amici**. Chi potrà immaginarsi **la confusione di quel giorno**! Si è discusso **del nuovo programma**. Vi siete scritti **il mio indirizzo**? Mi ha fatto vedere **la sua nuova moto**. Ci siamo interessati **di questi documenti**. Ti sono grata **di tutto quello che hai fatto per me**.

5. *Rispondete usando i pronomi personali e le particelle "ci, ne"*

Hai il fazzoletto? Hai portato Maria all'albergo? Ci hai portato anche i suoi amici? Hai detto a Gianni che cosa è successo? Quando hai dato i regali ai ragazzi? Puoi prestarmi i tuoi dischi? Signora, può presentarmi i Suoi amici? Quante cartoline ti restano da scrivere? Quando ti sei accorto della finestra rotta? Dove ti sei comprato questi CD? Quante calze ti sei comprate? I turisti si sono fatti le fotografie al Castello? Ci sono molti musei a Praga? Ti sei comprata le pesche? Hai messo lo zucchero nel caffè? Quanto zucchero ci hai messo? Quante arance ti sei preso? Ti sei ripetuta le ultime lezioni? Vi siete accontentati di questa scusa?

6. *Completate con "ci x ne"*

– Che cosa ... pensi di passare le vacanze in Italia?
– In Italia? ... vorrebbero molti soldi. Non possiamo permetter...lo.
– Ma dai, ... ho già pensato: ... andremo con l'autostop, dormiremo in tenda nei campeggi – ce ... sono tanti in Italia.
– Basta! Non ... posso più di ascoltare i tuoi progetti pazzi!
– Io non ... vedo niente di pazzo!
– Ma lo sai che a me non piace dormire in tenda e fare l'autostop: ho una paura terribile.
– Però se siamo in due non ... è pericolo.
– No, tu puoi andar... quando vuoi, ma io me ... sto nella nostra villetta in campagna a riposare in pace senza rovinarmi la salute.
– Lo sai che Carlo si è laureato in medicina?
– ... è finalmente riuscito? Era ora! I suoi genitori ... saranno sicuramente soddisfatti, ... tenevano tanto alla sua laurea. Dovremo fargli gli auguri.
– ... penso io, gli mando un telegramma.

7. *Completate con l'imperfetto*

Ora non lavoro la domenica.	**Prima lavoravo la domenica.**
Ora non leggo molti libri.	Prima ne ... moltissimi.
vanno spesso al cinema.	non ci ... affatto.
beviamo il tè.	... il caffè.
traduce poesie.	... romanzi.
faccio le passeggiate.	non le ... mai.
vede spesso Marta.	... Giulia.
studiate molto.	... poco.
non esce di casa.	... spesso.
sono spesso malato.	non ... mai malato.
stai poco bene.	... benissimo.
guardo spesso la Tv.	non la ... mai.
facciamo la spesa nei supermercati.	le ... al mercato.

8. *Completate*

Stamattina mi sono alzato presto e sono andato subito al mare. Sulla spiaggia ... (esserci) poca gente. Vicino al mare ... (sedere) una famiglia. La signora ... (leggere) una rivista e ogni tanto ... (guardare) i bambini che ... (giocare) sulla sabbia. Il marito ... (osservare) due ragazzi che ... (fare) il primo bagno della mattina. Due anziani signori ... (camminare) a piedi nudi sulla spiaggia, ... (fermarsi) spesso per godere la vista del mare. All'orizzonte ... (vedersi) una nave che ...(rientrare) nel vicino porto. L'aria ... (essere) fresca, dal mare

... (venire) un piacevole vento e il sole ... (non essere) così forte: ... (riscaldare) ma ... (non bruciare) ancora. La spiaggia ... (sembrare) deserta, ma ... (cominciare) un'altra giornata piena di sole e di gioia.

9. *Reagite alla notizia*

Aldo si è finalmente sposato!

Era ora ... *bylo mu už přes 40 – žil stále sám – nudil se – necítil se dobře – snil stále o nějaké ideální ženě – nevěděl co dělat o víkendech – nebyl schopný se zamilovat – neměl příležitost setkat se s nějakou zajímavou dívkou ...*

Sai che hanno divorziato?

Non mi sorprende ... *pořád se hádali – nebyli schopni pochopit jeden druhého – on byl blázen do fotbalu – trávil neděle na stadionu – ona se zajímala jen o módu – utrácela všechny peníze za modely z butiku – neuměla šetřit – on obdivoval jiné ženy ...*

Antonio è ricoverato all'ospedale!

Che cosa ha? ... *už dlouho se necítil dobře – bolela ho hlava – míval často teplotu – točila se mu hlava – nedokázal večer usnout – neměl chuť k jídlu – musel brát plno prášků – nedokázal přestat kouřit a pít alkohol – byl nervózní a pořád rozzlobený ...*

Sai che Gianni ha avuto un brutto incidente?

Non posso crederci ... *byl vždy výborný řidič – řídil vždycky opatrně* (con prudenza) *– dodržoval dopravní předpisy – měl své auto v dokonalém pořádku – jezdil nanejvýš stovkou – nepředjížděl v zatáčkách* (nelle curve) *– neprojížděl na červenou* (passare con il rosso) *– nikdy neriskoval ...*

10. *Completate con le forme verbali (passato prossimo × imperfetto)*

Gianni ... (darmi) i soldi e ... (non dirmi) niente. In quegli anni la sua famiglia ... (vivere) in Germania. Marco ... (fare) le valigie e poi ... (chiamare) il taxi. ... (piovere), ma io ... (uscire) lo stesso. Ieri, mentre ... (andare-io) al lavoro, ... (incontrare) tuo fratello. Maria ... (essere) insopportabile perché ... (parlare) troppo. Quando ... (entrato-io), loro ... (guardare) la Tv. Ieri ... (guardare) la Tv fino alle dieci, poi ... (andare) a dormire. Quando ... (essere-io) a Firenze, ... (piacermi) girare per i negozi. Ieri ... (aspettare-io) l'autobus un'ora. I suoi genitori ... (vivere) molti anni all'estero, ... (trascorrerci) anche la seconda guerra mondiale. Mentre ... (aspettare-io) l'autobus, ... (vedere) tua sorella che ... (ritornare) dalla scuola. Quando la guida ... (venire) a prenderci all'albergo, ... (non essere) ancora pronti. Stamattina ... (andare) al mare, ...(fare) tre bagni, ... (prendere) il sole e ... (giocare) con i ragazzi: ... (essere) una bella mattinata! Quando ... (essere) al mare, di solito ... (stare) molte ore al sole, ... (fare) tre o quattro nuotate al giorno: ... (essere) un soggiorno rilassante!

11. *Completate con le forme verbali (passato prossimo × imperfetto)*

... (essere) un noioso pomeriggio di pioggia di primavera. Michele ... (essere) solo a casa e ... (stare) davanti alla finestra a guardare le goccioline leggere di pioggia che ... (cadere) sul prato del piccolo giardino. ... (mancare) ancora un'ora al ritorno della mamma e lui non ... (sapere) cosa fare. "Come sarebbe bello avere un fratellino o un cane" ... (pensare). "Così quell'orribile idea non mi verrebbe mai in mente, mai."

Appena detto "mai", naturalmente l'orribile idea ... (cominciare) a parlare. "Hai fame" diceva. "Se vuoi salvarti puoi fare una sola cosa: andare in cucina e mangiare."

Michele ... (resistere) per un minuto o due, poi, lento come un robot ... (alzarsi), ... (uscire) dalla stanza, ... (attraversare) il corridoio, ... (fermarsi) un momento davanti alla porta della cucina e poi, con un sospiro ... (aprirla).

Lui ... (stare) lì, lo ... (aspettare) in un angolo. ... (essere) così bianco, così alto e invece che un frigorifero ... (sembrare) una balena (*velryba*) addormentata nella profondità dell'oceano. Nel silenzio ... (sentirsi) solo la sua voce discreta: "ZZZ? Bzzz Bzzz! ZZZZZBZZ."

Susanna Tamaro: *Cuore di ciccia*

12. *Completate con un comparativo (secondo il senso)*

→ **Il treno regionale è meno veloce di un intercity.**

I mesi invernali sono ... caldi ... quelli estivi.
Un limone è ... dolce ... una pesca.
Lui è ... morto ... vivo dalla paura.
Lei è ... fortunata ... me.
Non sono veramente malato: sono ... stanco ... malato.
Negli Stati Uniti un viaggio in autobus è ... caro ... un viaggio in treno.
Un cappuccino costa ... ... duemila lire.
Viaggiare in aereo è ... comodo ... in treno.
Roberto parla ... ... te.
I tuoi capelli sono ... scuri ... miei.

13. *Completate con i superlativi*

La Ferrari è una macchina veloce. → **È la macchina più veloce d'Italia. È una macchina velocissima.**

La Scala è un celebre teatro. ... d'Italia
La Galleria degli Uffizi è una ricca collezione artistica. ... d'Italia
Antonio è un bravo studente. ... del liceo
Il dottor Rossi è un ricco avvocato. ... di Pisa
Sara è una ragazza simpatica. ... fra le tue amiche
La via Garibaldi è lunga. ... delle vie di Vicenza

Il Chianti è un buon vino. ... dei vini italiani
Tuo nonno è vecchio. ... della famiglia.
Pietro è un ragazzo ambizioso. ... della classe
Paola è una mia cara amica. ... delle mie amiche.

14. *Completate con il futuro*

Cara Marisa,
la tua lettera mi ha dato molta gioia! Mi scrivi che la prossima estate ... (venire) a Praga e ... (rimanerci) due settimane. Naturalmente ... (essere) nostra ospite, ... (avere) una camera a tua disposizione e, se .... (volere), la mamma ... (preparare) i nostri piatti tipici che ... (potere) assaggiare. Qualche volta ... (andare-noi) a mangiare anche in uno dei caratteristici ristoranti di Praga. Io ... (prendere) due settimane di vacanza per stare con te, ... (farti vedere) il Castello e la cattedrale di San Vito e il centro storico e se ... (volere), ... (portarti) con la macchina al castello di Karlštejn. In estate il Teatro Nazionale ... (essere) chiuso, ma ci sono altri teatri, come la famosa Laterna magica. ... (pensarci) io a procurare i biglietti in anticipo. ... (presentarti) i miei amici che ... (partecipare) anche alle nostre escursioni. I miei genitori ... (essere) lieti di conoscerti: gli ho parlato spesso di te e della tua famiglia, non ...(dimenticare) mai l'accoglienza che mi avete dato. Spero che anche tu ... (trovarsi) bene con noi e che ... (trascorrere) due belle settimane a Praga.

Ti abbraccio

Ludmila

15. *Reagite usando il condizionale*

Carlo non vuole rispondere.
→ Io al suo posto risponderei.

Non voglio venire stasera.	io
Lei non vuole pagare.	noi
Non vuole prepararsi agli esami.	tu
Non volete scusarvi.	io
Non vuole rimanerci.	tu
Non vogliamo interessarcene.	voi
Non voglio aspettare.	io
Non vuole chiedergli scusa.	tutti
Non vogliono essere curiosi.	io
Non vuole mangiare le mie specialità.	voi
Non vuole andare dal dentista.	io

16. *Completate con le preposizioni "a × di"*

Hai smesso ... fumare? Ho provato ... farlo, ma non ci sono riuscito. Non riesco proprio ... smettere. Però mi hai promesso ... provare e ... cominciare una nuova vita senza sigarette. Sì, ho il fermo proposito ... non comprarne più, ma è difficile. Devi provare ... passare davanti al tabaccaio con gli occhi chiusi. Hai ragione, ma sono sempre i miei amici ... offrirmele. E non sei capace ... dire di no? Devi imparare ... resistere. Uffa, sono già stanco ... ascoltare i tuoi discorsi! Non mi va ... sentirmi ripetere sempre lo stesso! Fai come ti pare, però io ti avverto: se non smetti ... fumare non ti permetto più ... mettere piede in questa casa. Meno male! Anch'io non ho voglia ... metterci piede: me ne vado ... vivere dai miei.

17. *Trovate la reazione adatta*

Ieri mi sono laureato in legge.
La nostra squadra ha vinto il torneo.
Fra una settimana ci sposiamo.
Venerdì faccio il mio esame di maturità.
Sai che sono diventato padre? Ho un bel figlio!
Stasera festeggiamo il mio compleanno.
Dove sarai a Natale? Dai miei in campagna.
Domani parto per gli Stati Uniti.
Stasera andiamo a ballare in discoteca.
Quest'anno ho l'intenzione di passare le ferie sulla spiaggia di Viareggio.
Ho cambiato lavoro: da domani faccio l'allenatore in un centro sportivo.

Buon viaggio!
Buon compleanno!
Buon Natale a tutti!
(Le mie) Congratulazioni!
Buona fortuna!
Complimenti!
Tanti auguri!
In bocca al lupo!
Bravissimi!
Buon divertimento!
Buon soggiorno al mare!
Tante belle cose!

18. *Gli italiani dicono che il verbo "fare" è lo sgobbone della lingua italiana; infatti con il suo aiuto si può esprimere quasi tutto. Traducete*

La signora Baldini fa da mangiare – il bucato – le pulizie – il letto – il vestito – un po' di ginnastica – quattro chiacchiere – brutti sogni – i piatti – ha sempre molto da fare – non vuole fare brutta figura con le sue amiche.

Il signor Baldini fa l'ingegnere – molti viaggi all'estero – la valigia – il biglietto – benzina al distributore – dei sorpassi pericolosi – una vita comoda – le vacanze al mare – si fa servire – è spesso malato e si deve fare le iniezioni – il caffè gli fa male.

Il loro figlio fa molto sport – (del) ciclismo – la seconda liceo – bene gli esami – spesso gite in montagna – fa fondo (*běhá na lyžích*) – molte telefonate alle ragazze – il bagno al mare – tardi la sera – amicizia con tutti – un corso di lingua inglese.

La loro figlia di otto anni fa la terza elementare – i compiti – domande inutili – non fa altro che giocare – non fa attenzione a scuola

In italiano diciamo spesso

deve fare attenzione a non cadere – dobbiamo fare presto/in fretta – può farmi vedere ...? – è una cosa che fa per Lei – che ora fa? io faccio le tre – non fa niente se ...? – scusi se ho fatto tardi – non fa niente – mi farà un grande piacere – fa lo stesso – niente da fare – per fare un esempio – per farla breve – lasciate fare a me – perché non si fa vivo qualche volta? – che tempo fa? – fa caldo/freddo/buio/vento/ – non faccio in tempo a finirlo – sa farsi strada – fa la dieta – non faccio per dire – ha fatto Natale a casa – come si fa ad aprirlo? – quanto fa? – la barca fa acqua – l'hanno fatto fuori – fa la parte di Amleto – la città fa un milione di abitanti – ha fatto fortuna in America – si fa buio – come fai ad ascoltarlo?

19. *Traducete*

dare – mettere – prendere – preferire – fare?

a) *Můžete mi dát cigaretu? – Kdo ti dal ty květiny? – Dal nám užitečnou radu. – Dal mi slovo, že ...*

b) *Dávejte pozor. – Dala jsem si ušít sukni. – Jakou otázku ti dali? – Dal mi vědět, že ... – Klaudie na sebe dá čekat.*

c) *Dáte to do pořádku? – Dal jsi na stůl talíře? – Mohu vám dát kabát do skříně? – Dáváte si do čaje cukr? – Kam jsi dala ty módy? – Dejme tomu, že ...*

d) *Dal si kávu. – Dali jsme se první ulicí doprava. – Co si dáte, pánové?*

e) *Dáte přednost vínu? – Dáváme přednost pivu.*

21 LEZIONE

VENTUNESIMA

A

LA MATTINA

... ALLE SETTE

– Mario, **bevi** il caffè e **mangia** i biscotti. E **non leggere** il giornale, è già tardi. **Dimmi** piuttosto a che ora tornerai stasera.
– **Non aspettarmi** presto, rimarrò in ufficio a lungo.

... ALLE SETTE E DIECI

– Paolo, **svegliati**, **non dormire**, **alzati** subito! Vado a preparare la colazione.
– Mamma, **portamela** a letto!
– Ci mancherebbe altro! Adesso **lavati**, **vestiti** ... Paolo, **togliti** la giacca e **mettiti** sotto il pullover. Fuori fa freddo.
– No, non voglio.
– Paolo, **ubbidisci** alla tua mamma e **non fare** i capricci. **Sii** bravo! Adesso **va** a scuola e **non fermarti** davanti alle vetrine dei negozi di giocattoli.
– ... e **fa** attenzione alle macchine, **non parlare** con la gente che non conosci... Uffa! Le sento ogni mattina, conosco a memoria le tue solite raccomandazioni!

... ALLE OTTO COMINCIA LA LEZIONE DI ITALIANO

– Ragazzi, **portatemi** i vostri compiti. Silenzio! **Sedetevi** adesso! **Aprite** i quaderni, **scegliete** uno dei temi e **scrivete**. E tu, Paolo, **siediti** qui e **non disturbare!**

A VOCABOLI

bere pít
disturbare rušit
il giocattolo hračka
il quaderno sešit
il silenzio ticho

ATTENZIONE

ci mancherebbe altro! to by tak scházelo!
fare i capricci zlobit

A GRAMMATICA

1. Kladný rozkazovací způsob (tu, noi, voi)

● *Má stejné tvary jako oznamovací způsob*

a) *ve 2. osobě jednotného čísla* (tu) *sloves na* **-ere** *a* **-ire:**

Prendi il caffè?	→	**Prendi** il caffè.	*Vezmi si kávu.*
Perché corri?	→	**Corri**, è tardi.	*Běž, je pozdě.*
Dormi bene?	→	**Dormi** bene.	*Spi dobře.*
Vieni domani?	→	**Vieni** domani.	*Přijď zítra.*
Finisci stasera?	→	**Finisci** stasera.	*Skonči dnes večer.*

b) *v 1. a 2. osobě množného čísla* (noi, voi) *všech sloves:*

Andiamo via?	→	**Andiamo** via.	*Pojďme pryč.*
Fate attenzione?	→	**Fate** attenzione.	*Dávejte pozor.*
Partite domani?	→	**Partite** domani.	*Jeďte zítra.*
Mangiate tutto?	→	**Mangiate** tutto.	*Sněžte všechno.*

● *Odlišné tvary*

a) *v 2. osobě jednotného čísla* (tu) *sloves na* -are → -A

Perché non parli?	→	Parl**a**.	*Mluv.*
Perché non entri?	→	Entr**a**.	*Pojď dál.*
Perché non mangi?	→	Mangi**a**.	*Jez.*

b) *v 2. osobě jednotného i množného čísla* (tu, voi) *sloves:*

essere

Sii bravo.	*Buď hodný.*
Siate bravi.	*Buďte hodní.*

avere

Abbi pazienza.	*Měj trpělivost.*
Abbiate pazienza.	*Mějte trpělivost.*

sapere

Sappi che ...	*Věz, že ...*
Sappiate che ...	*Vězte, že ...*

c) *v 2. osobě jednotného čísla* (tu) *těchto nepravidelných sloves (jsou možné tři varianty):*

andare:	**Va/va'/vai** via.	*Jdi pryč.*
dare:	**Da/da'/dai** il libro a Mario.	*Dej tu knihu Mariovi.*
fare:	**Fa/fa'/fai** attenzione.	*Dávej pozor.*
stare:	**Sta/sta'/stai** tranquillo.	*Buď klidný.*
dire:	**Di/di'** tutta la verità.	*Řekni celou pravdu.*

● *Ke všem těmto tvarům rozkazovacího způsobu se připojují zájmena a zájmenné částice:*

Porta**mi** la colazione.	*Přines mi snídani.*
Andi*a*mo**ci**.	*Pojďme tam.*
Leggi**melo**.	*Přečti mi to.*
Intendi*a*mo**ci** bene.	*Abychom si rozuměli.*
Parli*a*mo**ne** insieme.	*Popovídejme si o tom společně.*
Diverti*t*e**vi**.	*Bavte se.*

Přízvuk zůstává na stejné slabice jako v přítomném čase oznamovacího způsobu.

U nepravidelných sloves **andare, dare, fare, stare** *a* **dire** *se v jednotném čísle (po jednoslabičném tvaru) u připojených zájmen zdvojuje počáteční souhláska* m, l, c, t:

andare

Vacci.	*Jdi tam.*	×	Andi*a*moci.	*Pojďme tam.*

dare

D*a***mm**elo.	*Dej mi to.*	×	D*a*telo.	*Dejte mi to.*
D*a***cc**elo.	*Dej nám to.*	×	D*a*glielo.	*Dej mu to.*
D*a***ll**o a Marta.	*Dej to Martě.*	×	Di*a*moglielo.	*Dejme jí to.*

fare

F*a***mm**i il piacere.	*Buď tak laskav.*	×	F*a*glielo.	*Udělej mu to.*
F*a***ll**o.	*Udělej to.*	×	F*a*tecelo.	*Udělejte nám to.*
F*a***cc**elo.	*Udělej nám to.*	×	Facci*a*molo.	*Udělejme to.*
F*a***tt**i vedere qualche volta.	*Ukaž se někdy.*	×	F*a*tevi vedere qualche volta.	*Ukažte se někdy.*

stare.

St*a***mm**i bene.	*Měj se dobře.*

dire

Di**mm**i.	*Pověz mi./Povídej.*	×	Di*g*lielo.	*Řekni mu to.*
Di**cc**elo.	*Řekni nám to.*	×	Di*t*elo.	*Řekněte to.*
Di**ll**o.	*Řekni to.*	×	Di*c*iamolo.	*Řekněme to.*

2. Záporný rozkazovací způsob

a) *Ve 2. osobě jednotného čísla* (tu) *má tvary záporného infinitivu:*

Non parlare.		*Nemluv.*
Non toccare	questi libri.	*Nedotýkej se těch knih.*

● *Zájmena a zájmenné částice se mohou připojovat za infinitiv nebo stát před ním:*

Non andarci.	= Non ci andare.	*Nechoď tam.*
Non farlo.	= Non lo fare.	*Nedělej to.*
Non dirmelo.	= Non me lo dire.	*To mi neříkej!*

b) *Ve všech ostatních případech se přidá pouze záporka* **non**:

Non uscite stasera.	*Dnes večer nikam nechoďte.*
Questa birra, **non** beviamola.	*Tohle pivo nepijme.*

3. Bere pít, napít se

bevo	**beviamo**
bevi	**bevete**
beve	**bevono**

futuro: **berrò**
passato prossimo: **ho bevuto**
imperfetto: **bevevo**

Che cosa vuole da bere?	*Co chcete pít?*
Beviamoci sopra.	*Napijme se na to.*
Beviamo alla Sua salute.	*Připijme na vaše zdraví.*

●●● **POZNÁMKA**

Bevi il caffè.	**Vy**pij *kávu.*
Portami la colazione.	**Při**nes *mi snídani.*
Vestiti.	**U**stroj *se.*

Italština, až na malé výjimky, není schopna měnit význam sloves a jejich vid pomocí předpon jako čeština. Různé významy našich předponových sloves překládáme do italštiny:

a) *pomocí opisů, příslovcí apod.:*

Ha finito di leggere il libro.	*Dočetl knihu.*
Ha aperto un po' la finestra.	*Pootevřel okno.*
È arrivato di corsa.	*Přiběhl.*
Ha portato su i bagagli.	*Vynesl zavazadla.*
È andato via.	*Odešel.*
Mi ha fatto piangere/ridere/ arrabbiare.	*Rozplakal/Rozesmál/Rozzlobil mě.*

b) *Většinou však italská slovesa mění svůj význam podle kontextu, např.:*

giocare	
Vuole giocare con noi?	*Chcete si s námi zahrát?*
Ci hanno giocati.	*Obehráli nás.*
Non giocare con il fuoco.	*Nezahrávej si s ohněm.*
portare	
Che cosa si porta adesso?	*Co se teď nosí?*
Hai portato la frutta?	*Přinesl jsi ovoce?*
Portalo in cucina.	*Odnes to do kuchyně.*
suonare	
Suona l'orchestra...	*Hraje orchestr...*
Suona qualche cosa.	*Zahraj něco.*
Ho suonato il campanello.	*Zazvonil jsem na zvonek.*
sapere	
Non lo sapevo.	*Nevěděl jsem to.*
Dove l'hai saputo?	*Kde ses to dozvěděl?*
conoscere	
Lo conosci?	*Znáš ho?*
L'ho conosciuto a Praga.	*Poznal jsem ho v Praze.*
chiamare	
Chi ha chiamato?	*Kdo volal?*
L'abbiamo chiamato.	*Zavolali jsme ho.*

A ESERCIZI

1. *Usate gli imperativi*

a) Se vuoi parlare, parla. **Se non vuoi parlare, non parlare.**
Se vogliamo parlare, parliamo. **Se non vogliamo parlare, non parliamo.**
Se volete parlare, parlate. **Se non volete parlare, non parlate.**

se				
vuoi	continuare	smettere	salire
vogliamo	pagare	scendere	dormire
volete	risparmiare	rimanere	partire
	cantare	leggere	venire
	mangiare	rispondere	uscire
	fumare	scrivere	finire

b) Posso mangiare? **Possiamo mangiare?**
→ **Mangia pure.** = *Jen jez.* → **Mangiate pure.** = *Jen jezte.*

posso	domandare	sperare	finire
possiamo	sorpassare	rimanere	tornare
	bere	entrare	partire
	salire	scendere	uscire
	cominciare	venire	aspettare

c) Se vuoi divertirti, divertiti.
Se vogliamo divertirci, divertiamoci.
Se volete divertirvi, divertitevi.

se				
	vuoi	annoiarsi	fermarsi	sedersi
	vogliamo	vestirsi	lavarsi	alzarsi
	volete	riposarsi	sposarsi	decidersi

2. *Rispondete usando l'imperativo*

a) Non hai/avete ancora letto quel libro?
→ Leggilo/leggetelo allora.

sorpassare la macchina	scegliere il posto
servire il caffè	invitare gli amici
mangiare l'insalata	spegnere la radio
parcheggiare la macchina	bere la tua cioccolata
allungare il cappotto	accendere la luce
aprire la finestra	prendere il caffè
telefonare al nonno	scrivere alla zia Maria
rispondere agli amici	chiedere ai genitori

b) Non hai/avete voglia di andare al cinema?
→ Non andarci(=non ci andare)/andateci allora.

imparare l'inglese	chiedere la strada
proiettare le diapositive	sacrificare il tuo tempo libero
discutere quel problema	assaggiare i miei spaghetti
accettare l'invito di Mario	promettere di farlo
invitare i signori Tenco	rispondere alla mamma
cercare quel libro	comprare il regalo
aspettare Sara	restare a casa nostra
parlare dei suoi problemi	studiare il tedesco

c) Non hai/avete ancora portato i fiori a Elena?
→ Portaglieli/portateglieli allora.

scrivere una cartolina ai genitori
leggere la poesia al bambino
presentare la tua ragazza/le vostre ragazze alla nonna
controllare i compiti ai ragazzi
raccomandare agli amici di visitare Praga
consigliare a Sonia di studiare a Siena
mandare il fax ai signori Rossi
chiedere informazioni precise al direttore
mostrare la collezione ai ragazzi
annunciare la data del suo arrivo a Davide

3. **a) Devo stare zitta?**

→ **Certo, sta zitta.**

devo	fare attenzione	essere più gentile
	andare piano	avere pazienza
	stare tranquilla	andare più veloce
	avere fiducia	stare seduto
	essere severo	fare presto

b) Devo dire tutto?

→ **Sì, dillo./ No, non dirlo (=non lo dire).**

devo	fare la spesa	dare un consiglio
	andare in banca	fare una telefonata
	dire la verità	stare a casa

c) Puoi darmi la rivista?/Puoi darmela?

→ **Dammela per favore.**

puoi	dirmi la verità	farci questo favore
	farmi questo piacere	dirci qualcosa di nuovo
	darmi la matita	farlo per noi
	dirmi tutto	darci le tue ricette

4. **a) Perché non ti alzi?**

→ **Alzati.**

Perché non vi alzate?

→ **Alzatevi.**

perché non	ti pesi ogni giorno	ti scusi
	ti scusi con il professore	ti vesti ancora
	ti svegli più presto	ti sposi
	ti decidi ancora	ti lavi con l'acqua fredda
	ti prepari	ti siedi
	ti fermi un momento	ti spieghi
	ti ricordi	ti riposi
	ti servi	ti chiudi in casa
	ti diverti	ti innamori

b) Perché non ti compri un cappello nuovo?

→ **Compratelo.**

perché non	ti fumi una sigaretta
	ci compriamo la bicicletta nuova
	vi interessate di letteratura
	ti accontenti di questi stivali
	vi ricordate delle vacanze passate in Italia
	ti interessi di cultura
	ti accorgi dei problemi degli altri

5. *Mettete gli infiniti all'imperativo*

a) Che cosa dice la mamma a Giorgio?

svegliarsi	controllare i quaderni
alzarsi	andare a scuola
vestirsi	non correre
lavarsi	ubbidire alla mamma
prendere la cioccolata	fare attenzione alle macchine
mangiare i biscotti	non chiacchierare durante la lezione

b) Che cosa dice la mamma a Maria?

non leggere le riviste stupide	fare attenzione
uscire un po'	scegliere la verdura fresca
guardare le vetrine	passare dalla signora Veri
comprare una camicetta nuova	salutarla
fare la spesa	invitarla per domani sera
andare a comprare il panettone	fare presto

B

QUANDO SI ASPETTANO GLI OSPITI

Stasera facciamo una cena. Abbiamo invitato due ospiti. Mia figlia Paola apparecchia la tavola nella sala da pranzo.

M: Hai messo la tovaglia buona? Brava, adesso prepara ancora i tovaglioli dello stesso colore.

P: Quanti ospiti verranno?

M: Due, prepara cinque posti, ad ogni posto un piatto, a sinistra due forchette, una per il pesce e l'altra per l'arrosto, a destra due coltelli e il cucchiaio per la minestra. Porta anche i bicchieri. Mi raccomando, sta attenta a non romperli.

P: Mamma, hai comprato la frutta?

M: Certo, è in cucina. Lavala bene e mettila nel frigo.

P: Non abbiamo fiori!

M: Va a comprarli. E compra anche un chilo di pomodori. Scegli quelli rotondi e non troppo maturi, sono per l'insalata. Poi prendi due etti di prosciutto crudo, non grasso. Tieni gli occhi aperti e non farti imbrogliare.

P: Sta tranquilla e non ti preoccupare, farò come dici tu.

M: E torna presto, ho ancora tanto da fare in cucina.

P: Lo so, se papà ti aiuta in cucina si può già immaginare il disordine...

Mio marito entra in cucina due volte all'anno (ed è sempre un disastro). Oggi prepara la sua specialità, l'insalata di riso. Intendiamoci bene: è la sua specialità ma, a dire il vero, la preparo io.

M: Fammi assaggiare l'insalata, Alberto.

A: Non scherzare. Dimmi piuttosto dove hai nascosto l'olio? C'è un tale disordine ...

M: Guarda davanti a te: olio, pomodori, tonno, piselli, fagiolini, funghetti, cetrioli ... ho preparato tutto. Ti posso dare una mano?

A: Il riso è cotto, taglia a fettine le olive e i pomodori.

M: Alberto, spegni il gas, per favore.

A: Come, non l'ho spento? Adesso condisci il riso, con olio e limone.

M: No, fallo tu, è la tua specialità.

A: Ecco fatto! Assaggia e poi metti l'insalata in un piatto lungo e coprila con delle olive e delle fettine di pomodori.

M: Complimenti! È proprio squisita! Hai consumato però almeno un litro d'olio.

A: Non esagerare!

M: E questa montagna di piatti! Ci vorrà almeno un'ora per lavarli. Meno male che la cena è già pronta.

A: Non brontolare! Siediti e riposati. Faccio tutto io.

M: Per carità no! Va piuttosto a leggere il tuo giornale.

Suona il campanello.

– Ah finalmente ... eravamo già preoccupati!

– Ci dispiace ma...

– Non importa, accomodatevi, toglietevi i cappotti. Alberto, accompagna i signori nel salotto, offrigli qualcosa da bere. Io intanto vado in cucina e fra dieci minuti mangiamo.

B VOCABOLI

brontolare, brontolo bručet
il campanello zvonek
il cetriolo okurka
il coltello nůž
condire (*-isco*) ochutit, okořenit
il coperto příbor; kuvér
coprire (*coperto*) pokrýt, přikrýt, zakrýt
il cucchiaio (*-ai*) lžíce
il cucchiaino lžička
cuocere (*cotto*) vařit (se), péct
il disastro pohroma, katastrofa
il dito, *mn č* **le dita** prst
esagerare, esagero přehánět
il fagiolino (*zelená*) fazolka
la fetta krajíc, plátek; (po)díl, kousek
la fettina plátek
la forchetta vidlička
il funghetto houbička
il gas plyn
grasso tučný, tlustý
imbrogliare podvádět, ošidit
intanto zatím, mezitím
il limone citron
maturo zralý

nasc*o*ndere (*nascosto*) schovat
l'*o*lio *m* olej
l'*o*spite *m* host
per carità! proboha!
il pisello hrášek
preoccupar(si), (mi) pre*o*ccupo dělat (si) starosti, znepokojovat (se)
il riso rýže
rotondo kulatý
il sale sůl
il salotto salon, pokoj
tagliare (na)krájet; (o)stříhat; (u)říznout
il tonno tuňák
la tov*a*glia ubrus
il tovagli*o*lo ubrousek
zitto tichý, potichu; **stare zitto** být zticha

ATTENZIONE

mi raccomando	buď/te tak laskav/hodný, prosím tě/vás
sta attento = fa attenzione	dej/dávej pozor
state attenti a non cadere	dejte pozor, ať neupadnete
sta attento a non r*o*mperli	dej pozor, ať je nerozbiješ
non preoccuparti	nedělej si starosti, neboj se
ero già preoccupata	už jsem měla starost/už jsem se bála
ci vuole/vorrà un'ora per farlo	potrvá to hodinu (= chce to hodinu), aby se to udělalo
intendi*a*moci	abychom si rozuměli
meno male che l'ho preparato	ještě že jsem to připravila
dare una mano a q = aiutare q	pomoci komu
dammi una mano a lavarlo	pomoz mi to umýt
a/per dire il vero = a/per dire la verità	po pravdě řečeno

● ● ● POZNÁMKA

Sloveso **cu*o*cere** vařit, péci

cu*o*cio	**c(u)ociamo**
cu*o*ci	**c(u)ocete**
cu*o*ce	**cu*o*ciono**

passato prossimo: **ho cotto**
futuro: **c(u)ocerò**
imperfetto: **c(u)ocevo**

B ESERCIZI

1. Se hai fame, mangia.
→ Se avete fame, mangiate.

se	hai sonno	dormire
	sei stanco	riposarsi
	hai tempo	accomodarsi
	hai sete	bere qualcosa
	vuoi fare qualcosa di utile	darmi una mano in giardino
	vai in città	comprarmi due etti di prosciutto
	non ascolti	spegnere la radio
	non vuoi uscire	rimanere in casa

se	hai finito	venire con noi al cinema
	hai comprato il gelato	metterlo nel frigo
	vuoi darmi una mano	tagliare il pane e condire l'insalata
	hai voglia	raccontarmi tutto
	hai caldo	togliersi la giacca
	arrivi in ritardo	scusarsi
	vuoi vedere Pisa	andarci

2. Dovresti mangiare gli spaghetti.
→ Mangia gli spaghetti./Mangiali.

Dovremmo dargli una mano.	Dovresti insegnarlo a tuo figlio.
Dovreste spegnere la televisione.	Dovreste avere un po'di pazienza.
Non dovresti tagliare il pane.	Non dovresti toccarlo.
Non dovresti essere nervoso.	Dovresti andare dalla nonna.
Dovresti toglierlo dal forno.	Dovremmo cominciare a lavorare.
Non dovresti preoccuparti.	Dovreste farlo cuocere.
Dovresti condirlo.	Dovremmo volergli bene.
Dovreste state zitti.	Dovreste essere meno curiosi.

3. Non essere nervoso, abbi pazienza.
→ Non siate nervosi, abbiate pazienza.

non	brontolare	aspettare ancora un po'
	preoccuparsi	stare tranquillo
	scherzare	essere serio
	farsi imbrogliare	tenere gli occhi aperti
	esagerare	avere pazienza
	fare i capricci	essere bravo
	avere fretta	riposarsi un po'
	fare complimenti	mangiare il mio pollo "alla diavola"
	nascondersi	farsi vivo
	andarsene	rimanere ancora un po'

4. Mi piace tanto il tuo libro su Leonardo; puoi prestarmelo?
→ Prestamelo per favore.

Mi è tanto piaciuta l'intervista con Sofia Loren, puoi rileggermela? Dove avete il campanello, potete mostrarmelo? Devo andarmene, potete prepararmi il conto? Quando vai allo stadio è un disastro: puoi andarci il meno possibile? Sulla tavola mancano i tovaglioli; puoi metterli? Gli ospiti sono già arrivati, puoi offrirgli da bere? Non sappiamo niente del loro matrimonio, puoi parlarcene un po'? È buio, puoi accendere la luce? L'arrosto non è cotto, puoi metterlo ancora nel forno?

5. *Rispondete alle domande usando l'imperativo*

Ti do il libro?

→ **Sì, dammelo.**

→ **No, non darmelo/non me lo dare.**

Compro il gelato ai bambini?	Mi occupo dei tuoi affari?
Ti racconto la mia avventura?	Porto questa bottiglia a Pietro?
Vi faccio un caffè?	Prendo uno dei tuoi libri?
Telefono la notizia a Paolo?	Lo dico a Giulia?
Ti lascio il mio indirizzo?	Ti presento il mio amico?

6. *Quando i genitori non sono mai d'accordo ...*

Completate le risposte opposte dei genitori alle domande della figlia

Lavo il cane?

→ **La mamma: Lavalo (pure). Il papà: Non lavarlo/Non lo lavare.**

Finisco i pasticcini?	Vado in palestra?
Telefono alla nonna?	Ti faccio vedere i miei compiti?
Accendo la radio?	Do il mio libro a Cristina?
Prendo un po' di formaggio?	Scrivo allo zio Edoardo?
Bevo un bicchiere di Coca-Cola?	Ti parlo della mia professoressa?
Mi compro delle caramelle?	Guardo la partita in Tv?
Ti mostro la foto di Tonino?	Metto le tue scarpe, mamma?
Prendo il tuo ombrello, papà?	Ti aiuto?

7. *Completate le frasi con l'imperativo*

Non l'ho capito	*řekni mi to ještě jednou*
Non ho ancora visto quel film	*vezmi mě do kina*
Siamo stanchissimi	*nech nás na pokoji*
Non riesco a trovare coltelli e forchette	*najdi je ty*
Se papà parla	*nepřerušuj ho*
Sei troppo agitato	*jdi se projít*
Se ti piace chiacchierare con i Verdi	*pozvi je někdy na večeři*
Fa freddo	*vezmi si kožich*
È un po' fuori mano	*jeď tam autem*
Se questo libro non ti serve più	*dej mi ji*
Già che ci sei	*dojdi mi pro cigarety*
Papà oggi è nervoso	*nevyrušuj ho*

8. *Chi ha detto questo?*

Un professore – una mamma – un medico – un marito – una guida – un vigile?

Mettete gli infiniti all'imperativo

– non prendere tutti questi dolci – sceglierne uno – mangiarlo dopo cena

– signori, qui è vietato il parcheggio, pagarmi la multa

– ragazzi, non chiacchierare, fare attenzione, stare zitti, rispondere subito
– non aspettarmi a cena – lasciarmi in pace – non essere nervosa
– Maria, studiare un po' e non guardare sempre dalla finestra – darmi una mano in cucina
– Paolina, non andare a scuola per una settimana – prendere un'aspirina due volte al giorno – stare a letto – venire a farti vedere venerdì
– per organizzare una festa in famiglia fare così: comprare tutto il necessario un giorno prima – apparecchiare la tavola con gusto – mettere i fiori sulla tavola – non stare sempre in cucina – farsi aiutare dai figli
– seguirmi da questa parte, prego – guardare quel bel palazzo barocco a sinistra – aspettare un po' – ammirare la fontana a destra

9. *Leggete il brano seguente*

È necessario imparare a godere del "dolce far niente"
che non è passiva inattività ma una vera e propria arte.

– Smettiamo di pensare che l'ozio sia un sentimento negativo. Anzi!
– Convinciamoci: l'ozio è utile e rigenerante.
– Troviamo durante la settimana del tempo da dedicare solo a noi stessi, facciamoci un piccolo "regalo".
– D'accordo, la doccia veloce fa risparmiare tempo, ma un bel bagno caldo con tanta schiuma ha tutto un altro effetto.
– Facciamo di tanto in tanto la spesa con calma, di negozietto in negozietto, chiacchieriamo allegramente con i commessi.
– Lasciamoci sprofondare per un quarto d'ora in una comoda poltrona, fantastichiamo allegramente. È un ottimo antistress.
– Abbiamo bisogno di riposo e svago e non possiamo concederci al momento una vacanza alle Barbados? Non importa, facciamo viaggiare la fantasia, come quando eravamo bambini: ad esempio, andiamo al cinema.

Buon ozio a tutti!

Secondo *Grandhotel*

***o*zio** *m* = far niente, riposo; ***si*a** *je* (il congiuntivo del verbo *e*ssere)

a) *Che cosa dobbiamo fare secondo il testo?*
b) *Siete d'accordo? Se no, che cosa dobbiamo fare secondo voi?*
c) *Date i consigli a un vostro amico/una vostra amica ispirandovi al brano:*
→ Fatti un piccolo regalo.

10. **Ho/abbiamo paura di cadere.**
→ **Sta/state dunque attento/i a non cadere.**

ho/abbiamo paura di
rompere i bicchieri – perdere il passaporto – sbagliare strada – metterci troppo sale – dimenticare il suo indirizzo – farmi/farci imbrogliare – rovinarmi/rovinarci – restare ultimo/i – perdere il treno – venire tardi – tagliarmi/tagliarci un dito – bruciare il panettone – sbandare

11. **Quanto tempo ci vuole per lavare questi piatti?**
→ **Ci vogliono almeno venti minuti per lavarli.**

quanto tempo ci vuole per
lavare la macchina – fare il bucato – attraversare il ponte Carlo – preparare da mangiare – condire l'insalata – apparecchiare la tavola – fare la spesa – diventare un attore famoso – visitare bene Roma – andare alla stazione – andare all'aeroporto – imparare una lingua straniera

12. **Sono stanchissima e ho ancora tanto da fare;**
dammi una mano a ...

dát do pořádku byt – vyprat – nakrájet šunku na plátky – ochutit salát – připravit něco k jídlu – prostřít – umýt zeleninu – najít ten modrý ubrus a bílé ubrousky – dát všechno do ledničky – umýt nádobí

13. *Formate le frasi secondo i modelli*

a) Oggi sono tornata a casa tardi: meno male che avevo preparato tutto ieri.

dnes ráno nakoupila – včera vyprala – si toho nikdo nevšiml – mi dcera pomohla v kuchyni ...

b) Guido ha avuto un incidente di macchina; meno male che non si è fatto male.

si nezlomil ruku – neřídil on – dopadlo všechno dobře – nic vážného se nestalo – nikomu neublížil – měl zapnutý pás – neměl v autě děti ...

14. *Rispondete*

a) Come trascorrerà la sera la famiglia Bianchi? Che cosa fa Paola? Che cosa mette in tavola? La mamma ha comprato la frutta e i fiori? Che cosa dovrà comprare ancora Paola? Il marito della signora, Alberto, prepara spesso da mangiare? Qual è la sua specialità? Che cosa gli occorre per prepararla? Ci vuole molto tempo? Quando sono venuti gli ospiti? Chi offre qualcosa da bere?

b) Come organizza Lei una festa a casa Sua? Che cosa prepara per gli ospiti? Come apparecchia la tavola? Preferisce organizzare la cena in casa Sua o andare a cena da amici? La disturba quando Suo marito entra in cucina a darLe una mano?

15. *Traducete*

a) *Vypni rádio. – Rozsviť. – Nedotýkej se toho. – Nauč mě to. – Neutrácej tolik. – Poslož si. – Posaď se. – Nemluv o tom, prosím. – Předjeď to auto. – Kupte jí to. – Nezapomeň na to. – Neupadni. – Udělej to hned. – Dej mi to. – Nekuř tady. – Řekni mu všechno. – Neříkej mu nic. – Bavte se dobře. – Zastavte se v Benátkách. – Stavte se u nás.*

b) *Nakrájej šunku na plátky. – Připrav salát. – Proč jsi nedala rajčata a okurky do ledničky? – Dáte si aperitiv? – Dej pozor, ať nerozbiješ sklenice. – To by tak scházelo! – Už jsme měli starost, čekáme na vás nejméně hodinu. – Jak dlouho to trvá připravit večeři? – Ještě že jsme včera uklidili a všechno nakoupili. – Abych pravdu řekla, ty tvoje fazolky a houbičky mi moc nechutnají. – Odložte si a pojďte do pokoje.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

tagliare: *krájet – (na/o/vy)stříhat – vykácet – říznout (se) – přerušit*

Taglia bene questo coltello? Tagliami a fettine il prosciutto. Mi sono tagliata il dito. Hanno tagliato il bosco. Mi sono fatta tagliare i capelli. Tagliati i capelli, i capelli lunghi non si portano più. Mi ha tagliato il vestito. La censura ha tagliato alcune scene del film. Mi taglierei la testa piuttosto che ...

mancare: *chybět – minout – omdlít – zmeškat*

Chi manca oggi? Cosa ti manca? Mi sei mancata molto! Quanto manca all'arrivo dell'aereo? Mancano cinque minuti a mezzogiorno. Mi sento mancare. Ci mancherebbe altro! Non preoccuparti, non mancherò. C'è mancato poco che perdevo il treno. Ha mancato il bersaglio. È mancata la luce. Lui non manca d'iniziativa. Mi è mancato il tempo per prepararmi meglio.

C

QUANDO CUCINA LUI

- Mentre io mi metto il grembiule, tu sbucciami questo chilo di cipolle ...
- Mentre io guardo se c'è un limone, tu pela questi due chili di patate ...
- Mentre io accendo il gas, tu apparecchia per dodici ...
- Mentre io guardo se l'acqua bolle, preparami la besciamella ...
- Mentre io assaggio se la pasta è cotta, fa la maionese ...
- Mentre io mi riposo un momentino, tu fa la macedonia ...
- Io ho lavorato tutto il pomeriggio, adesso tocca a te: servici a tavola, da brava mogliettina. Io in cucina sono bravissimo!

grembiule *m* zástěra; **sbucciare** oloupat; **cipolla** *ž* cibule; **pelare** oloupat; **bollire** vařit se; **macedonia** *ž* ovocný salát

IL MARITO A PRANZO

in casa:
- Questo antipasto sa di plastica!
- Questa pasta sa di benzina!
- Questo stufato sa di profumo!
- Questo caffè sa di risciacquatura di piatti!

dagli amici:
- Questo antipasto è divino!
- Questa pasta è stupenda!
- Questo stufato è magnifico!
- Questo caffè è eccellente!
- Avete fatto cose fa-vo-lo-se che mia moglie non mi fa mai!

Antonio Amurri

sa di je cítit čím; **stufato** *m* dušené maso; **risciacquatura** *ž* pomyje; **divino** božský; **favoloso** báječný

In cucina qual è il piatto più apprezzato tra gli italiani?

gli spaghetti	50,3 %
la pizza	30,5 %
il parmigiano	11,8 %
il prosciutto crudo	3,9 %
i tortellini	2,6 %
non sa/non risponde	0,9 %

22 LEZIONE

VENTIDUESIMA

A

– **Prima di assumerLa** come segretaria, ci permettiamo di sottoporLa a un piccolo esame: ci **dica** quale di questi cinque oggetti è il computer?

L'INGEGNER NERI CHIAMA LA SUA SEGRETARIA ANNA

N: Signorina, **venga** nel mio studio, per favore. Ma **faccia** presto, mi raccomando.

A: Eccomi qua, ingegnere, **dica**.

N: **Senta**, domani vado a Milano per firmare il contratto con l'Omnia. Mi **trovi** tutti i documenti riguardanti quel contratto. **Prima di partire** vorrei studiarli ancora. E poi **faccia** una telefonata all'albergo, adesso non ricordo il nome ... come si chiama?

A: Astoria.

N: Esatto. Dunque **telefoni** là e **prenoti** per me una camera per due notti. E non **dimentichi** di chiedere una camera silenziosa, per favore. L'ultima volta era un disastro, di notte non ho chiuso occhio.

A: Non **si preoccupi**, ingegnere. Penso io a tutto.
N: Bene, è tutto, anzi no, per poco non mi dimenticavo: **telefoni** a mia moglie e le **dica** che stasera torno tardi. Se non la trova a casa, cosa più che probabile, le **lasci** il messaggio sulla segreteria.
A: **Stia** tranquillo, ingegnere, vado subito a telefonare.

A VOCABOLI

assumere (*assunto*) přijmout
il contratto smlouva
l'esame *m* zkouška
esatto ano, správně, tak
il ferro da stiro žehlička
firmare podepsat
il frullatore mixér
l'oggetto *m* předmět
prima di dříve než
probabile pravděpodobný
qua tady, sem
riguardante qc týkající se čeho
silenzioso tichý, klidný
la segreteria (telefonica) záznamník
sottoporre (*-posto*) podrobit

ATTENZIONE

eccomi qua, eccolo qua, eccoli qua tady jsem, tady je, tady jsou
faccia presto = si sbrighi pospěšte si

A GRAMMATICA

1. Rozkazovací způsob (Lei)

● *Slovesa na* **-are** → **-I**

Mi ascolta, signora? → Mi **ascolti**, per favore. *Poslouchejte mě, prosím.*
Cerca Anna? → Non la **cerchi** più. *Už ji nehledejte.*
Posso entrare? → **Entri** pure. *Jen pojďte dál.*

● *Slovesa na* **-ere** *a* **-ire** → **-A**

Prende un caffè, signora? → **Prenda** un caffè. *Vezměte si kávu.*
Scrive a Mario? → **Scriva** a Mario. *Napište Mariovi.*
Lei apre la porta? → Non la **apra.** *Neotevírejte je.*
Spedisce il fax? → Lo **spedisca** subito. *Pošlete ho hned.*

● *Slovesa*

essere
Sia precisa. *Buďte přesná.*

avere
Non **abbia** paura. *Nemějte strach.*

● *Dosud probraná nepravidelná slovesa*

andare:	**Vada** sempre diritto. *Jděte stále rovně.*
bere:	**Beva** una tazza di tè. *Vypijte si šálek čaje.*
dare:	Mi **dia** un po'di formaggio. *Dejte mi trochu sýra.*
dire:	**Dica** tutto. *Řekněte všechno.*
fare:	**Faccia** attenzione. *Dávejte pozor.*
proporre:	**Proponga** qualche cosa. *Navrhněte něco.*
rimanere:	**Rimanga** con lui a casa. *Zůstaňte s ním doma.*
salire:	**Salga** davanti. *Nastupte předem.*
sapere:	**Sappia** che ... *Vězte, že ...*
scegliere:	**Scelga** quello che vuole. *Vyberte si, co chcete.*
spegnere:	**Spenga** le luci. *Zhasněte světla.*
stare:	**Stia** bene. *Mějte se dobře.*
tacere:	**Taccia.** *Mlčte.*
tenere:	**Tenga** gli occhi aperti. *Mějte oči otevřené.*
togliere:	Si **tolga** il cappotto. *Svlékněte si kabát.*
tradurre:	Lo **traduca** in ceco. *Přeložte to do češtiny.*
uscire:	**Esca** da questa parte. *Vyjděte tudy.*
venire:	**Venga** con noi. *Pojďte s námi.*

● *Zájmena a zájmenné částice stojí vždy před slovesem:*

Mi dia due etti di salame.	*Dejte mi 20 dkg salámu.*
Non **ne parli** più.	*Už o tom nemluvte.*
Glielo dica subito.	*Řekněte mu to hned.*

● *Rozkazovací způsob* **(Loro)**

Si **accomodino**, signori.	*Posaďte se, pánové.*
Mi **seguano**, signori.	*Následujte mě, pánové.*

2. Krácení vedlejších vět časových: prima di + infinitiv

Prima di partire vorrei studiarli ancora.
(Dřív) Než odjedu, tak bych si je chtěl ještě prostudovat.

● *Vedlejší věty časové uvozené v češtině „dříve než" krátíme pomocí* **prima di** + *infinitiv, a to:*

v přítomnosti: vogliamo sottoporLa ...
v budoucnosti: **Prima di** assumerLa — La sottoporremo ...
v minulosti: L'abbiamo sottoposta ...

Věty krátíme tehdy, má-li věta hlavní a vedlejší stejný podmět. Nepřízvučná zájmena a zájmenné částice se připojují k infinitivu.

Che cosa ha fatto **prima di venire** qui? *Co jste dělal, než jste sem přišel?*
Prima **di partire** è venuto a salutarci. *Než odjel, přišel se s námi rozloučit./Před odjezdem ...*
Hai chiuso le finestre **prima di andartene** a scuola? *Zavřel jsi okna, než jsi šel/před odchodem do školy?*

3. Morire zemřít, umírat

muoio	**moriamo**
muori	**morite**
muore	**muoiono**

futuro: **morirà**
passato prossimo: **è morto**
imperfetto: **moriva**

Muoio di sete. *Umírám žízní.*
È morto d'infarto. *Zemřel na infarkt.*

A ESERCIZI

1. *Rivolgetevi ad un signore/una signora*

a) *verbi in -are* → **-i**

scusi signore/signora

dobře jsem nerozuměl vaší odpovědi – kde je pošta? – kolik je hodin? – můžete mi to říct ještě jednou? – že přicházím pozdě – zapomněl jsem vám to oznámit

aspetti un momento, per favore

hned se vrátím – hned vám to přinesu – jdu se zeptat – hned vám předám (passare) *pana Rossiho – teď si nemohu vzpomenout na jeho jméno*

guardi, signore

já o tom nic nevím – nemám s tím nic společného – chtěl jsem jen říct ... – já jsem od vás nic nežádal – dopis jsem už poslal před dvěma dny

s'accomodi, prego

tady je místo pro vás – tady je šálek kávy – co pro vás mohu udělat? – jste jistě unavena

mi porti

zavazadla do pokoje – krabičku cigaret – jinou vidličku – jinou sklenici – sůl

b) *verbi in -ere, -ire* → **-a**

prenda

jděte první ulicí vpravo – vezměte si taxi – jeďte raději vlakem – vezměte si deštník, venku prší

senta, signore

tady se nesmí kouřit – jak to dopadlo? – neviděl jste tady nějakého pána v brýlích? – můžete mi poskytnout trochu svého času?

lo ripeta, per favore

nerozuměl jsem – jaké je vaše jméno? – je tu hluk, neslyším dobře

mi permetta di

abych vám představil svou manželku – vám řekl, že se mýlíte – připomněl, že zítra začínáme přesně v osm – abych vás podrobil malé zkoušce

c) *verbi irregolari*

vada

vpravo/vlevo – se podívat na ten film – zapnout televizi – koupit něco k jídlu – otevřít, někdo zvoní – navštívit Marii v nemocnici – pro psací stroj

venga

sem – přesně v deset – k nám zítra na večeři

faccia

rychle – pozor – ukažte mi tu blůzku – nenechte nás čekat – dejte umýt auto

mi dia

10 dkg sýra – dva lístky na dnes večer – dvě známky po 850 lirách

mi dica

kdy odlétá letadlo do Milána – je tu blízko nějaká lékárna? – stojí za to tam jít? – vy jste Ital? – který z těchto předmětů je mixér? – poslal jste fax?

2. *Trasformate gli esercizi A della lezione 21 secondo i modelli*

1. Se vuole parlare, parli.
Posso fumare?
→ **Fumi pure.**
Se vuole divertirsi, si diverta.

2. Non ha ancora letto quel libro?
→ **Lo legga allora.**
Non ha voglia di andare al cinema?
→ **Non ci vada dunque.**

3. *Rispondete usando l'imperativo*

Devo chiudere la finestra?
→ **Sì, la chiuda, per favore.**

Devo ripeterlo?
Devo aspettare qui?
Devo scendere qui?
Devo portarlo in albergo?
Devo andare a vederlo?
Devo assumere quella signorina?
Devo ricevere quel cliente?
Devo chiedere a quel vigile?
Devo spegnere la luce?
Devo tradurre quel racconto?
Devo salutarlo da parte Sua?

Posso aprire la finestra?
→ **Sì, l'apra pure.**

Posso provarlo?
Posso darLe una mano?
Posso assaggiarlo?
Posso dire una cosa?
Posso venire con Lei?
Posso fare la doccia?
Posso scegliere questo?
Posso lasciare le valigie qui?
Posso salire?
Posso tenere questa rivista?
Posso rimanere qui?

4. *Completate le frasi con una terminazione adatta*

Prima di	andare a letto	dovrebbe spegnere il cellulare
	salire sul treno	l'ho assaggiato
	andare al cinema	ho fatto la spesa
	tornare a casa	faccio il biglietto
	condire il sugo	devi lavarti
	pagare	scelgo un bel film
	giungere a Perugia	sarebbe meglio controllare il conto
	partire per le vacanze	abbiamo cambiato treno a Firenze
	accettare il loro invito	mi sono cambiata
	attraversare la strada	ci ho pensato lungamente
	visitare Roma	devi guardare a destra e a sinistra
	uscire	studieremo una buona guida
	entrare in aula	dovrebbe leggerla con attenzione
	firmare la lettera	ho finito il mio lavoro

B

UNA GIORNATA NERA

Qualche volta capita un giorno in cui tutto va storto: la mattina la sveglia non suona, ci alziamo tardi, prima di uscire di casa litighiamo, il bus parte davanti ai nostri occhi, arriviamo in ritardo al lavoro ecc. ecc.

Un giorno così lo ha da poco vissuto il signor Neri.

Quel giorno tornava tutto arrabbiato da un suo viaggio d'affari: non era riuscito a concludere l'affare come voleva, era stanco, gli faceva male lo stomaco e non vedeva l'ora di essere a casa. Ed ecco un altro guaio! Ad un certo momento il signor Neri ha sentito uno strano rumore dal motore della sua Lancia. Che cosa poteva essere? Per fortuna ecco una stazione di servizio. Il signor Neri ha fermato la macchina, ha abbassato il finestrino e ha gridato:

N: Ehi, c'è nessuno? Chi potrebbe dare un'occhiata alla mia macchina, c'è qualcosa che non va.

M: Certo, signore, scenda, mi dia la chiave e s'accomodi al bar. Vedremo che cosa si può fare.

N: Ecco la chiave. Ma faccia presto, La prego. Sono stanco morto.

M: Non si preoccupi, signore, farò in un attimo.

Dopo un po'.

M: La devo deludere, signore. Il guasto è più complicato del previsto. Il problema non è nel motore ma nella scatola del cambio.

N: E quanto tempo ci mette a ripararlo?
M: Venga domani nel pomeriggio e la macchina sarà pronta.
N: Domani? Ma Lei scherza! Io devo essere a Mantova stasera.
M: Nessun problema, signore. Qui vicino c'è la stazione ferroviaria e i treni per Mantova partono ogni due ore.
N: E come faccio ad arrivare alla stazione, mi dica!
M: Prenda un taxi. Il posteggio è a pochi passi da qui.

Va bene, si rassegna il signor Neri e, arrivato al posteggio, si dirige verso un taxi.

N: È libero? Sì? Mi porti alla stazione. Ma si sbrighi, mi raccomando!

Prima di salire in treno, il signor Neri fa il biglietto, lo oblitera, prende un caffè per tirarsi su, sale in carrozza, trova un posto vicino al finestrino, si toglie il soprabito, accende una sigaretta e comincia a leggere il suo giornale, ma...

S: Spenga quella sigaretta, per favore, qui è vietato fumare, protesta una signora seduta accanto a lui.
N: Scusi, non ci avevo fatto caso ... Mi permetta di fumare solo questa sigaretta.
S: Se proprio non può fare a meno della sua sigaretta, apra almeno il finestrino; dobbiamo forse morire tutti soffocati?
N: Signora, se la mia sigaretta Le dà tanto fastidio, la spengo subito. Anch'io Le chiedo però una cortesia. Se non può fare a meno del Suo telefonino, sia tanto gentile da parlare a bassa voce: infatti non ci interessano né i problemi della Sua numerosa famiglia né il divorzio della Sua amica.

Finalmente il treno entra nella stazione di Mantova. Il signor Neri scende dal treno e si dirige verso l'uscita. Sono le cinque: è l'ora di punta e comincia "l'assalto all'autobus". Il signor Neri riesce a salire con la sua valigia su un autobus che non è ancora tanto affollato.
Quasi per miracolo trova un posto, si siede, apre il giornale e...

S: Bravi, questi giovani, tutti comodamente nascosti dietro i loro giornali. Forse si vergognano di far vedere le loro facce... si sente la voce di una signora robusta che non ha trovato posto.
N: Signora, s'accomodi al mio posto, prego, dice rassegnato il signor Neri e si alza nella speranza di trovare un po' di pace almeno a casa. Sarà deluso anche stavolta. Sul tavolo troverà un biglietto lasciato da sua moglie: "Riscaldati la cena, è arrivata la zia Carla, siamo andate a fare degli acquisti."

abbassare stáhnout (*okénko*), ztišit (*hlas*)
l'affare *m* věc, záležitost; obchod; aféra
l'assalto *m* útok
l'*a*ttimo *m* okamžik
basso nízký; malý; hluboký, tichý (*hlas*)
la carrozza vagon; vůz, kočár
la cortes*i*a zdvořilost
del*u*dere (*deluso*) zklamat
deluso zklamaný
il div*o*rzio rozvod
ecc. = ecc*e*tera atd.
il fast*i*dio obtěžování, rušení
ferrovi*a*rio železniční
il finestrino okénko
gridare křičet, volat
il gu*a*io nesnáz, nepříjemnost
il guasto porucha, závada
litigare, l*i*tigo (po)hádat se
il mir*a*colo zázrak; **per mir*a*colo** zázrakem
obliterare (il biglietto) označit, orazítkovat (*jízdenku*)
il post*e*ggio stanoviště, parkoviště
protestare protestovat
rassegnarsi a qc rezignovat, smířit se s čím
riscaldare ohřát
robusto silný, statný
sbrigarsi pospíšit si
la sc*a*tola del c*a*mbio převodovka
soffocare, s*o*ffoco (u)dusit (se)
il sopr*a*bito svrchník
la speranza naděje
la stazione di serv*i*zio benzinová pumpa se servisem
storto křivý
su nahoru, nahoře
tirare tahat, vytáhnout
l'uscita *ž* východ; výjezd
vergognarsi di qc stydět se za co
il vi*a*ggio d'affari služební cesta
la voce hlas
la z*i*a, lo z*i*o teta, strýc

ATTENZIONE

va tutto storto nic se nedaří, všechno jde nalevačku
sono pr*o*prio giù = a terra jsem úplně vyřízený, na dně
c'è nessuno? je tu někdo?
sono stanco morto jsem k smrti unavený
più complicato del previsto složitější, než se dalo čekat/jsem čekal
quanto tempo ci mette a ripararlo? jak dlouho vám bude trvat oprava?
tirar(si) su zlepšit (si) náladu, povzbudit (se)
fare a meno di qc,q obejít se bez čeho, koho, odpustit si co
fare caso a qc dát si pozor nač, všimnout si čeho
non ci ho fatto caso nevšiml jsem si toho, nedbal jsem o to
dare fast*i*dio a q obtěžovat koho
parlare a bassa/alta voce mluvit potichu/nahlas
fare degli acquisti nakupovat

B ESERCIZI

1. *Rispondete usando l'imperativo*

A che ora devo venire?

→ **Venga alle quattro e mezzo.**

Che cosa devo comprare?
Dove devo portarLa?
Dove devo cambiare treno?
Che cosa devo mettere?
Dove posso parcheggiare?
Le devo dare la chiave?
Che cosa devo portarLe da Roma?
Posso togliermi il soprabito?

A chi devo spiegarlo?
Quando devo alzarmi?
Dove posso lavarmi le mani?
Devo andare a sinistra?
Che strada devo prendere?
Quando devo decidermi?
Dove devo firmare?
Devo spegnere il cellulare?

2. *Suggerite al signor Rossi/alla signora Rossi quello che deve fare*

Non so se devo scegliere questo soprabito verde o quello marrone.

→ **Scelga quello marrone, Le sta a meraviglia.**

Non so se devo

rimanere a casa o uscire con Mario
passare le ferie in paese o all'estero
prendere qualcosa contro la febbre o andare dal medico
imparare il russo o l'inglese
dedicarmi alla pittura o alla musica
spegnere il televisore o seguire il giallo
servire il tè o il caffè
mettere l'impermeabile o prendere l'ombrello
salire davanti o dietro
nascondermi dietro gli occhiali neri o farmi riconoscere
lasciare un messaggio sulla segreteria o richiamare

Non so come comportarmi:

rassegnarmi o protestare
pagare la multa o scappare
chiamare il cameriere o andarmene
rimanere a sedere o alzarmi
controllare mia figlia o lasciarle fare quello che vuole
litigare o lasciar perdere
abbassare il finestrino e gridare o scendere dalla macchina
spegnere il telefonino o lasciarlo acceso
riscaldare la cena o andare a mangiare in trattoria
togliermi il cappotto e aspettare o andarmene

Trasformate le risposte: → **Le raccomando/consiglio di scegliere, protestare ...**

3. *Formate dialoghi*

Non perda i soldi. → **Faccia attenzione/stia attento a non perderli.**

→ **Sia tranquillo/Non si preoccupi, non li perderò.**

non cadere	non dirlo a nessuno
non mostrargli niente	non rompere i piatti
non rompersi la gamba	non mangiare tanti dolci
non perdere il treno	non lasciarlo all'ultimo momento
non sbandare	non sbagliare strada

4. *Rispondete usando "prima di + infinito"*

Che cosa ha fatto prima di tornare a casa?

→ **Prima di tornare a casa ho fatto la spesa.**

che cosa ha fatto/farà prima di	partire per l'Inghilterra
	parcheggiare la macchina
	andare in palestra
	diventare famoso
	servire il secondo piatto
	abitare a Torino
	abbassare il finestrino
	accendere la sigaretta
	insegnare all'università

5. *Completate le frasi*

Hai spento la luce prima di ...? Mi sono tolto il cappello prima di ... Ha fatto molti sacrifici prima di ... Abbiamo fatto il biglietto aereo prima di ... Avete pagato il conto prima di ...? Ha chiesto il menu al cameriere prima di ... L'ho pregato di sbrigarsi prima di ... Ho fermato la macchina prima di ... Ha frenato prima di ...

6. *Usate l'espressione "fare a meno di"*

a) Se non può fare a meno della sigaretta, vada a fumarla fuori.

Se non puoi fare a meno della macchina ...
Se non vuoi fare a meno dei tuoi fine-settimana sulla neve ...
Se non può fare a meno del Suo telefonino ...
Se non puoi fare a meno delle tue chiacchiere con le amiche ...
Se non può fare a meno del Suo PC ...
Se non volete fare a meno di quelle stupide telenovelas ...
Anna è una brava segretaria, vero? Se non puoi fare a meno di lei ...

b) Ti serve una guida?

→ **Sì, non posso/potrei farne a meno, non sono pratico della città.**

Hai bisogno degli occhiali?
Avete bisogno dell'interprete?
Ci tiene proprio ad avere una macchina così veloce?
Ti servono tante valigie?
Vi serve la piantina della città?
Hai bisogno di tanti soldi?
Ha bisogno di sonniferi?
Ti serve l'ombrello? Il cielo è sereno!
Ti serve una borsa così grande?

7. *Rispondete usando l'espressione "non vedo l'ora di"*

Quando torna a Praga?

→ **Fra una settimana e non vedo l'ora di tornarci.**

Quando andrà a vivere in campagna? Quando finirai i tuoi studi? Quando avrete tempo per il vostro hobby? Quando ti sposerai? Quando partiranno per le vacanze? Quando incontrerà la sua amica? Avete già visto l'ultimo film di Benigni? Hai già visto Pompei?

8. **Non ti vergogni/si vergogna/vi vergognate di usare queste parole?**

→ **No, non me ne vergogno/ce ne vergogniamo.**

non ti vergogni
non si vergogna
non vi vergognate

di

avere sempre paura – essere sempre giù e di cattivo umore – rimanere a sedere – spendere tanti soldi – litigare per ogni sciocchezza – portare gonne così corte – lasciare tutto in giro – essere così curioso/sfacciato – fare sempre i capricci

9. *Esprimete in una forma più gentile gli ordini seguenti*

Apra la finestra.

→ **Le chiedo un favore – potrebbe aprire ...**
Abbia la cortesia di aprire ...
Che ne direbbe di aprire ...
Sarebbe così gentile da aprire ...
Le dispiacerebbe aprire ...

Chiami il cameriere.
Mi segua da questa parte.
Non fumi qui.
Mi risponda presto.
Lo metta qui.
Mi indichi il binario numero due.
Mi presti la Sua penna.
Mi dia un passaggio per Pisa.
Spenga lo stereo.
Mi porti il menu.
Accenda le luci.
Mi passi il signor Bruni.
Faccia entrare il medico.
Ci spieghi com'è possibile.
Faccia presto./Si sbrighi.
Scenda dalla macchina.

10. *Formate delle frasi secondo i modelli*

a) Le/ti dà fastidio il fumo?

→ **Se Le/ti dà proprio fastidio, vada/va via.**

ulice plné lidí – přeplněné obchody – zamořený vzduch – hluk – provoz na ulicích – otrávené tváře – mlha a déšť – kolegové, kteří pořád povídají – zvědaví lidé

b) Si sbrighi/Faccia presto ...

nemám čas na vás čekat – musím být před devátou u lékaře – za dvě hodiny odjíždím na služební cestu – musím uzavřít tu záležitost ještě dnes – letadlo do Turína mi odlétá v 10.15 – musím být na letišti přesně v devět – zítra by už bylo pozdě – jestli chcete přijít včas

c) Quanto tempo ci mette/metti a ripararlo?

než opravíte převodovku – než se to naučíš – než to pochopíš – než mi připravíš něco k jídlu – než uzavřete ten obchod – než podepíšete smlouvu – než změníte názor – dočteš tu detektivku – se rozhodnete – to dáte do pořádku

d) La situazione era più grave del previsto.

jeho nemoc byla vážnější – situace na trhu je lepší – porucha motoru je méně závažná – zkouška byla snadnější – výsledky jsou lepší – výdaje jsou větší

11. *Completate con il costrutto "non farci caso" e continuate*

Gli dicevano sempre di stare attento ma lui ...
Tutti le raccomandavano di non farsi imbrogliare ma lei ...
Lei piangeva e lo pregava di non abbandonarla ma lui ...
I ragazzi lo prendevano in giro per la sua passione per la poesia ma lui ...
Il vigile l'ha fermata ed invitata a scendere ma lei ...
Non sa che qui è vietata la sosta? Scusi ...
Il medico le ha consigliato di risparmiarsi ma lei ...
Le cinture di sicurezza sono obbligatorie ma loro ...
Il codice stradale vieta l'uso del cellulare ai conducenti ma lui ...
Gli abitanti hanno protestato contro la costruzione del nuovo ipermercato ma il sindaco ...

12. *Sapete in che modo gli italiani possono esprimere il loro cattivo umore?*

Sono di cattivo umore, sono nero, giù, a terra, depresso, in depressione, abbattuto, di umore nero, giù di corda, frustrato, distrutto, non ne posso più, ho la luna (di traverso), mi va tutto storto.
Mi sento da cani, non mi sento in vena.
Ho i nervi a pezzi, i nervi scossi, non ho nervi a posto, ho un nervoso.
Lasciami, ho i nervi a fior di pelle, mi dai sui nervi, mi fai venire i nervi.

Comparate con le espressioni in ceco.

13. *Conversazione*

a) Avete mai vissuto una giornata nera in cui vi è andato tutto storto? Parlatene!

b) Quando siete giù di corda, che cosa fate, come combattete il cattivo umore?

14. *Traducete*

a) *Pojďte sem. – Přineste mi to. – Položte to sem. – Nenechávejte to tady. – Vyberte si toto. – Jděte druhou ulicí vpravo. – Jeďte vlakem v 8.45. – Pospěšte si. – Nezmeškejte vlak. – Nepřecházejte přes koleje. – Nastupte si předem. – Dávejte pozor. – Nekuřte zde. – Zhasněte tu cigaretu. – Nezapomeňte na to. – Zapněte rádio. – Nenechte ji čekat. – Doveďte je do hotelu. – Vypněte mobil.*

b) *Nestydíte se nechat ji tak dlouho čekat? Nestydím se za nic. – Co jste dělal předtím, než jste pracoval v nemocnici? – Dřív než vás přijmeme, musíme vám položit několik otázek. – Bude vám vadit, když si zapálím? Jestli se bez toho nemůžete obejít ... – Jak dlouho vám to bude trvat, než se rozhodnete? – Dnes se mi nic nedaří, jsem úplně vyřízený, nevím, co mám dělat, abych se z toho dostal.*

c) *Je tu někdo? Kdo se mi podívá na motor? Něco není v pořádku. – Nemějte obavy, bude to hotové zítra. Porucha je v převodovce – je to horší než jsem si myslel. – Nevšiml jsem si toho včas.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

tirare: *táhnout, tahat, zatáhnout, vytáhnout, přitáhnout, odtáhnout, utáhnout*
Può tirare le tende? C'è troppa luce. Ha tirato fuori i soldi dalla tasca. Mi ha tirato a sé e mi ha detto ... Tira bene la cintura/la corda! Hanno tirato su/giù il sipario. Bisogna tirare, non spingere. Tirare – spingere (*Nápis na dveřích: sem – tam*). Non voglio tirare in ballo il suo nome in quello scandalo. Una tazza di caffè ti tirerà su. Non ne posso più di tirare avanti così. Ha tirato un sospiro di sollievo. Tira sempre l'acqua al suo mulino.

přijímat, přijmout: *assumere – ammettere – ricevere – accettare*
Mi hanno assunto come interprete. Ti hanno assunto al lavoro? No, non assumono più. Non l'hanno ammesso all'Università perché non ha fatto l'esame di ammissione. Quando riceve il medico? Può ricevermi? Oggi non riceve i pazienti. Perché non hai accettato il suo invito? Accettate tutte le carte di credito?

C

IL MALE DEL SECOLO – LO STRESS

Prontezza. Efficienza. Funzionalità. Decisioni rapide. Prestazioni perfette. Capacità di controllo. Sorriso pronto. Aspetto dinamico e attraente. Questi alcuni requisiti del vivere moderno. Il tempo? Molto concentrato. Anzi, quasi sempre scarso. Possibilità di esprimere la propria identità individuale? Poche. Il risultato? La società moderna è sempre più malata di stress. Ed è destinata a esserlo ancora di più. La curva di questo malessere cresce nei paesi industrializzati insieme a quella del benessere. Un modello di vita alta-

mente stressante, quello attuale, che non apparteneva ai nostri nonni. Rispetto a un secolo fa, l'uomo è esposto a molti più stimoli. Stressati sono tutti: il manager e la segretaria, il pensionato e la casalinga, lo studente e il professore, l'impiegato di banca e la commessa. Più le donne che gli uomini.
Le cause dello stress? Il lavoro risulta tra le maggiori cause: è stressante per il 62 per cento degli italiani, dopo ci sono le preoccupazioni economiche (35 %), i problemi di salute (24 %) e i rapporti familiari (20 %).

Fattori di stress sul lavoro (in percentuale)

	Europa	Italia
Troppo lavoro	51	32
Cattiva direzione	12	17
Non mi va il capo	5	9
Non mi piacciono i colleghi	8	14
Lavoro noioso	3	3
Preoccupazione di perdere il lavoro	4	1
Ambienti di lavoro	9	6

Come si vince lo stress sul lavoro (in percentuale)

	Europa	Italia
Due chiacchiere con un collega	83	77
Pausa per un caffè o un tè	74	74
Passeggiata a colazione	44	46
Fumare una sigaretta	31	32
Mangiare cioccolata	29	15
Uno snack con biscotti	27	28

Panorama

prontezza *ž* pohotovost; **efficienza** *ž* efektivnost; **prestazione** *ž* výkon(nost); **scarso** nedostatečný; **requisito** *m* požadovaná vlastnost; **curva** *ž* křivka; **crescere** růst; **esposto** vystavený; **rapporto** *m* vztah

Organizzate un'inchiesta sulle cause dello stress nel nostro paese.
E per voi – quali sono le cause principali?
Come combattete questa malattia della società moderna?

23 LEZIONE

VENTITREESIMA

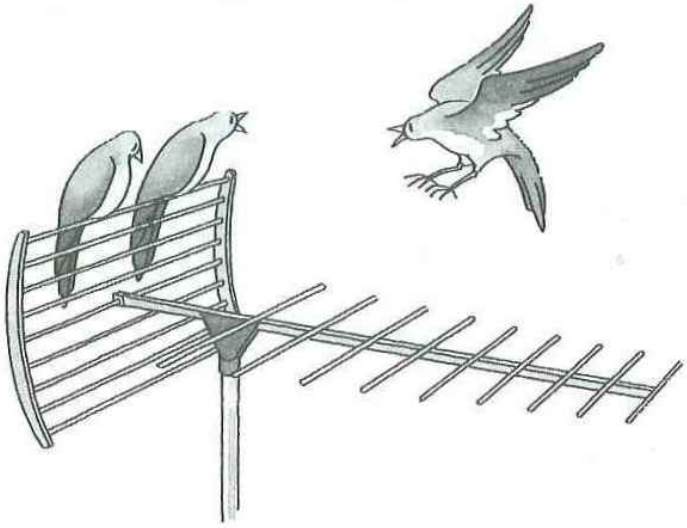
A

Una volta si diceva che le donne riposano **parlando** e gli uomini **dormendo**; oggi vale la regola che tutti riposano **guardando** la televisione.

Molta gente trascorre le serate davanti al piccolo schermo **mangiando, chiacchierando, studiando, leggendo** giornali, **facendo** i compiti, **scrivendo** lettere, **annoiandosi** e ... **dormendo**. Il tempo che non trascorre davanti al televisore, lo passa **commentando** quanto ha visto.

A vedere oggi la gente per strada, nei ristoranti o nei mezzi di trasporto, si direbbe che tutta l'umanità **sta telefonando**, il cellulare all'orecchio: telefonano le donne **facendo** la spesa nei supermercati, i giovani **andando** in bici, gli uomini **guidando** la macchina, i ragazzi **giocando** a pallone.

– Che cosa **state facendo**?
– Pss! **Stiamo ascoltando** le previsioni del tempo della televisione.



A VOCABOLI

il pallone míč
la regola pravidlo
lo schermo obrazovka; filmové plátno
l'umanità ž lidstvo

1. Gerundium – il gerundio

Lei riposa	**parlando.**	*...když mluví*	parl|are	+	**-ando**
Tu riposi	**leggendo.**	*...když čteš*	legg|ere	+	**-endo**
Lui riposa	**dormendo.**	*...když spí*	dorm|ire	+	**-endo**

● *Gerundium nepravidelných sloves se tvoří pravidelně ze slovesného kmene s výjimkou*

fare:	**facendo**
dire:	**dicendo**
bere:	**bevendo**
tradurre:	**traducendo**
(pro)porre:	**(pro)ponendo**

● *Gerundium je neměnný slovesný tvar, kterým se krátí vedlejší věty časové, podmínkové, způsobové nebo příčinné, pokud mají stejný podmět s větou hlavní.*

Vyjadřuje se jím současnost dvou dějů, a to

v přítomnosti: Mangio
v budoucnosti: Mangerò
v minulosti: Ho mangiato

guardando la televisione.

● *Do češtiny se může přeložit přechodníkem přítomným, ale většinou ho volně překládáme vedlejší větou nebo vhodným opisem.*

Leggendo riposo.	*Když čtu/Při čtení odpočívám.*
Ha detto **perdendo** la pazienza...	*Řekl, ztráceje trpělivost...*
Potrebbe farlo anche **dormendo**.	*Mohl by to udělat i ve spánku.*
Si è rotto la gamba **scendendo** dal treno/**sciando**.	*Zlomil si nohu, když vystupoval z vlaku/při lyžování/na lyžích.*

● *Gerundium vyjadřuje také*

a) *příčinu, důvod:*

Non puoi capirlo **essendo** molto giovane.	*Nemůžeš to pochopit, protože jsi velmi mladý.*
Non **sapendo** che dire ha taciuto.	*Protože nevěděl, co říct, mlčel.*

b) *způsob:*

Raccontava **ridendo/piangendo**.	*Vyprávěl se smíchem/s pláčem.*
Passerò le vacanze **viaggiando**.	*Strávím prázdniny na cestách.*
Sbagliando s'impara.	*Chybami se člověk učí.*

c) *podmínku (často ve spojení s příslovcem* **solo***):*

(Solo) Studiando s'impara.	*(Jedině) Když budeš studovat, tak se to naučíš.*

d) *přípustku (ve spojení s příslovcem* **pure**):

Pur essendo giovane capiva molte cose.	*Přestože byl mladý, chápal mnoho věcí.*
Pur vivendo qui da molti anni non ha capito nulla.	*Přestože tu žil mnoho let, nic nepochopil.*

● *Ke tvaru gerundia se připojují nepřízvučná zájmena a zájmenné částice* **ci, ne**:

Gli ho telefonato **pregandolo** di venire stasera.	*Zatelefonoval jsem mu a poprosil ho, aby dnes večer přišel.*
Vedendomi entrare si è alzato.	*Jak mě viděl vcházet, vstal.*
Lo vedrai **andandoci**.	*Uvidíš to, až tam půjdeš.*

2. Sloveso stare + gerundium

Che cosa **state facendo**?	*Co (právě) děláte?*

● *Spojení gerundia se slovesem* **stare** *vyjadřuje právě probíhající děj, a to v přítomnosti i minulosti.*

Che cosa **stai leggendo**?	*Co to čteš?*
Stiamo perdendo tempo.	*Ztrácíme čas.*
Stava aspettando il treno quando...	*Právě čekal na vlak, když ...*
Stavo pensando che ...	*Právě jsem pomýšlel na to, že ...*
Che cosa **stavo dicendo**?	*Co jsem (to) říkal?*
Le cose **stanno cambiando**.	*Věci se mění.*

● *Ustálené obraty:*

strada facendo (farò la spesa)	*cestou (nakoupím)*
generalmente parlando	*všeobecně řečeno*
stando alle sue parole	*podle jeho slov*
stando a quel che si dice	*podle toho, co se říká*
partirò, tempo permettendo	*odjedu, dovolí-li to počasí*

● *Existuje též opis sloveso* **andare** *+ gerundium, který vyjadřuje děj postupující:*

Il tempo **va migliorando**.	*Počasí se (postupně) zlepšuje.*
La produzione **va aumentando**.	*Výroba se stále zvyšuje.*

1. *Rispondete usando il gerundio*

a) In che modo molti passano le serate davanti alla televisione?

→ **Molti le passano leggendo.**

chiacchierare – preparare da mangiare – cenare – lavare i piatti – telefonare – giocare a carte – cercare di divertirsi – prendere il caffè – risolvere il problema del tempo libero – dormire – fare le pulizie – bere – annoiarsi – divertirsi – litigare – scrivere i compiti – imparare le lingue straniere

b) In che modo avete passato le vostre vacanze/serate/domeniche?

→ **Le abbiamo passate lavorando.**

riposare – sciare – girare per i boschi – guardare le vetrine dei negozi illuminati – visitare le gallerie d'arte – riparare il motore della macchina – prendere il sole – fare i bagni al mare – leggere gialli – correre in macchina – non fare niente – stare seduti davanti al PC – giocare a tennis – fare acquisti – suonare la chitarra – scegliere i regali – andare in bici – cercare funghi

2. *Completate le frasi usando il gerundio; poi traducete in ceco*

a) Se ne andava piangendo.

chiudere la porta dietro di sé – sospirare – sorridere – accendersi la sigaretta – mettersi il cappotto – salutare tutti – vergognarsi – nascondere un sorriso – promettere di tornare presto

b) L'ho visto andando al lavoro.

passare davanti alla stazione – tornare a casa – andare a fare la spesa – portare i bambini a scuola – entrare in un negozio – uscire dal supermercato

c) È caduta/Si è fatta male/Si è rotta la gamba correndo per la strada.

uscire di casa – fare le scale – scendere dal tram – salire sul treno – saltare sull'autobus – giocare con i bambini – correre sul prato – sciare sulle Dolomiti – andare in bici – attraversare la strada – andare a cavallo – scontrarsi con il tram

3. *Rispondete usando "stare" + gerundio*

a) Che cosa stai/sta facendo (di bello)?

→ **Sto leggendo.**

studiare – guardare le videocassette del mio ultimo viaggio in Italia – preparare da mangiare – apparecchiare – scrivere una cartolina – controllare i compiti di mio figlio – riparare il frigo – mettere la macchina in garage – cercare di allungare il cappotto – ascoltare le previsioni del tempo – risolvere un'equazione – navigare su Internet – aspettare il telegiornale – pranzare – riposare

b) Che cosa stavate facendo quando sono tornati i genitori/è entrato il direttore in ufficio?

→ **Stavamo parlando.**

chiacchierare – bere il caffè – divertirsi un mondo – discutere della partita di calcio di ieri – ballare con amici – dormire – guardare un video – giocare con il gatto – provare i vestiti di mia madre – leggere i gialli – giocare agli indiani

B

L'INVENZIONE DEL SECOLO: LA TELEVISIONE

La televisione si è diffusa nel mondo penetrando dappertutto: nei palazzi delle grandi città come nelle casupole dei paesini sperduti. Portandoci informazioni, educazione e divertimento; creando uno sfondo visivo e sonoro alle varie attività casalinghe è diventata parte delle nostre case e della nostra vita assumendo il ruolo di membro di famiglia.

Alla domanda "Che cosa rappresenta per te la casa?" un bambino di sei anni ha risposto: "La casa è il posto dove ho il letto e la televisione."

Alla domanda di un'inchiesta fatta fra gli adulti: "Quale invenzione negli ultimi trenta anni ha contribuito maggiormente a rendere la vostra vita più piacevole e interessante?" il 62 % degli uomini e il 61 % delle donne hanno risposto: "La televisione", lasciando al secondo posto l'auto per gli uomini e la lavatrice per le donne.

CONDANNIAMO LA TELEVISIONE? ANDIAMOCI PIANO...

Invece del focolare c'è la tivù. I tempi cambiano. Hanno spiegato e definito tutto o quasi tutto dicendo che il televisore è il nuovo focolare domestico, ma non hanno tenuto conto dell'atmosfera. Il focolare spento è simbolo di povertà, di lutto, di assenza, di mancanza di calore non solo fisico. Il camino acceso è tutto al contrario. Ora il nuovo focolare è freddo: fredda è la luce dello schermo, freddo l'ambiente che gli attori e i presentatori cercano di riscaldare, inesistenti le conversazioni. Le tivù pubbliche e private fanno di tutto, bisogna riconoscerlo, per ideare programmi interessanti. Ci sono quiz, film, varietà, canzoni, sceneggiati a puntate, trasmissioni sportive, interviste con gli scienziati, documentari dai paesi lontani, cartoni animati per bambini. Il guaio comincia quando il focolare elettronico si spegne. I membri della famiglia guardano l'orologio e di colpo si accorgono che è tardi. Non c'è tempo per parlare e poi che cosa c'è da dire? Hanno già detto tutto loro, quelli del video.

Allora cosa decidiamo? Condanniamo questo gelido focolare? No, amici, andiamoci piano. È triste, ma c'è chi non ne ha un altro e considera lo schermo luminoso come il compagno delle sue giornate, senza il quale*) sarebbe solo e non riuscirebbe a difendersi dalla tristezza e dalla malinconia della solitudine.

LA TELEVISIONE: ISTRUZIONI PER L'USO

Antonio: Ieri mi è successa una cosa molto strana. Sono rientrato a casa dopo la partita di basket, ho preso una bibita e mi sono seduto comodamente in poltrona. La televisione era già accesa. Ho guardato per 10 minuti scene di morte e distruzione, mentre ripensavo alla bella vittoria di poco prima. Poi ho cambiato canale: il pianto disperato di una bambina e una violenta azione della polizia. Non si trattava di un telefilm come stavo pensando, ma di realtà. Tutto questo erano reportage giornalistici del telegiornale. Insomma, ho assistito a quella violenza e a quel dolore distrattamente e con indifferenza. Devo confessare che ne sono rimasto turbato.
Linda: Già, capisco. La televisione è onnipresente, sempre accesa: spesso la guardiamo ipnotizzati come si guarda il fuoco di un camino.
Antonio: Sì, però a questo punto dovrebbe intervenire il nostro senso critico. Dovremmo saper scegliere il programma e il momento giusto usando la tivù con intelligenza. Altrimenti è lei che usa noi.

Tutti insieme

B VOCABOLI

l'adulto *m* dospělý
l'assenza *ž* nepřítomnost
assistere (assistito) a qc účastnit se čeho, být při čem
la bibita nápoj, pití
il calore teplo
il camino krb
il canale televizní program; kanál, průplav
i cartoni animati kreslený film
la casupola domek, chaloupka
il compagno (sou)druh, společník
condannare odsoudit
confessare přiznat (se), (vy)zpovídat
contribuire (*-isco*) **a qc** přispět k čemu
dappertutto všude
definire (*-isco*) definovat
di colpo naráz, najednou
difendere (*difeso*) bránit, hájit
diffondersi (*diffuso*) rozšířit se
disperato zoufalý, beznadějný
la distruzione (z)ničení, zkáza
il documentario dokumentární film
domestico (*-ci*) domácí, domácký
fisico (*-ci*) fyzický; fyzikální; tělesný
il focolare krb, ohniště
il fuoco (*-chi*) oheň
gelido mrazivý, ledový
già ano, no; již

*) bez něhož

idea*re* vymyslet
l'indifferenza ž lhostejnost
inesistente neexistující
l'inchiesta ž anketa, průzkum; vyšetřování
l'invenzione ž vynález
ipnotizzare hypnotizovat
l'istruzione ž instrukce, poučení, návod; vzdělání; **istruzioni per l'uso** návod k použití
il lutto smutek
la malinconi*a* melancholie, smutek
la mancanza nedostatek, nepřítomnost
il membro člen
onnipresente všudypřítomný
penetrare, p*e*netro proniknout, pronikat
piac*e*vole příjemný
il pianto pláč
il presentatore = il conduttore moderátor, konferenciér
p*u*bblico (*-ci*) veřejný; státní; **la tivù p*u*bblica** veřejnoprávní televize
il quiz kvíz, soutěž
r*e*ndere (*reso*) učinit (*čím, jakým*)
il reportage [reportáž] = **il serv*i*zio** reportáž
lo sceneggiato televizní inscenace; **lo sceneggiato a puntate** televizní seriál
lo scienziato vědec
il s*e*colo století
il senso smysl; (po)cit
lo sfondo pozadí
la solit*u*dine samota
sonoro zvukový
sperduto ztracený
il telecomando (televizní) ovladač
tenere conto di qc počítat s čím, přihlížet k čemu
trasm*e*ttere (*trasmesso*) vysílat, přenášet
la trasmissione vysílání, přenos
triste smutný
la tristezza smutek
turbare rušit, zneklidnit, (z)mást
v*a*rio různý, rozličný
il v*i*deo obrazovka; video
la violenza násilí, prudkost
visivo vizuální, obrazový
la vitt*o*ria vítězství

ATTENZIONE

la tivù ha reso la vita più piac*e*vole	televize zpříjemnila život/učinila příjemnějším
r*e*ndere f*a*cile/poss*i*bile/preciso	usnadnit/umožnit/zpřesnit
andi*a*moci piano	pomalu s tím
non hanno tenuto conto dell'atmosfera	nepočítali s atmosférou/nepřihlíželi k atmosféře
fanno di tutto per ...	dělají všechno pro to, aby ...
bisogna ricon*o*scerlo	to je třeba uznat/to se musí uznat
cambiare canale	přepnout na jiný program
lo cons*i*derano come ...	považují/pokládají ho za ...

B ESERCIZI

1. Ascolti la radio mentre/quando studi?
→ Sì, studio ascoltando la radio.

Guarda la tivù mentre mangia? Suo marito legge il giornale mentre cena? I Suoi figli ascoltano i CD mentre studiano? Impara qualche cosa quando segue un documentario alla tivù? Capisce tutto quando ascolta il telegiornale? È permesso telefonare e guidare la macchina allo stesso tempo?

2. **a) Accidenti, ho perso i soldi/la borsetta/il passaporto.**
Dove li hai persi?
→ Non so, forse li ho persi facendo la spesa.

giocare con i bambini – girare per i negozi – provarsi un golfino in una boutique – tornare a casa in un autobus pieno di gente – andare in taxi all'aeroporto – lasciare la borsetta sulla sedia al ristorante – bere un caffè in un bar – chiacchierare per strada con Gina – cercare di salire in un tram affollato – viaggiare in metrò

b) Gianna, come puoi imparare qualcosa guardando dalla finestra?

ascoltare il registratore – sognare ad occhi aperti – seguire questo stupido programma di varietà – pensare al tuo ragazzo – scrivere alla tua amica – tenere il libro chiuso – prendere il sole – chiacchierare con Tonino – fare jogging – assistere ad una partita di calcio

3. **Gli ho telefonato e l'ho pregato di venire subito.**
→ Gli hai telefonato pregandolo di venire subito?

Gli abbiamo scritto e gli abbiamo annunciato la data del nostro arrivo. Le hanno inviato un fax e l'hanno pregata di tornare subito. Ho scritto a Gianni e ho cercato di difendere la mia opinione. Gli ho scritto e l'ho ringraziato del suo aiuto. Le ho telefonato e le ho raccontato dell'incidente di Mario. Ho telefonato al meccanico e l'ho pregato di venire.

4. *Rispondete usando il gerundio*

Come si può diventare più snelli/dimagrire?
fare sport – mangiare di meno – stare a dieta – giocare a pallavolo – nuotare tre volte la settimana – mangiare più verdura e frutta – non mangiare cioccolatini e dolci

Come s'impara meglio l'italiano?
ascoltare la radio italiana – seguire la Tv italiana – vivere nell'ambiente italiano – leggere giornali italiani – avere un amico italiano

Come si può diventare ricchi?
lavorare sodo – vincere al lotto – giocare a calcio o a hockey in serie A – vincere i tornei di tennis

Come potremmo combattere lo smog e il buco nell'ozono?
limitare l'uso della macchina – usare di più i mezzi pubblici – andare in bici o a piedi – seguire le raccomandazioni degli ecologisti

Come si possono raggiungere i/ si può vivere fino ai 100 anni?
mangiare sobriamente – fare sport o lunghe passeggiate – non lasciarsi vincere/sopraffare dallo stress – condurre una vita tranquilla – vivere in campagna o in montagna – non fumare

5. *Completate le frasi con una finale adatta*

Non ho visitato Paestum	pur conoscendo bene l'italiano.
È venuto all'appuntamento	pur leggendo molto.
Non capisce nulla di quello che accade nel mondo	pur essendo raffreddato e stanco.
Non ho capito il significato di quella parola	pur essendo un bravissimo attore.
È sempre bene informato	pur essendo preparati bene.
Non ha mai avuto un ruolo importante	pur sapendo che tutti lo condannano.
L'ha difeso	pur vivendo in solitudine in un paesino sperduto.
Non hanno vinto	pur conoscendo bene tutta l'Italia.

6. *Completate le frasi e traducete*

Tornando a casa ... Ha preso il raffreddore ... Non sapendo giocare a tennis ... ... spendendo un sacco di soldi. ... guardando i cartoni animati. ... essendo ricco e giovane. ... annoiandosi a morte. ... scendendo le scale. ... non rendendosi conto della sua situazione economica.

7. **Che cosa fa Maria? Studia?**
→ Sì, sta studiando l'inglese.

Che cosa guardi? Lo sceneggiato a puntate su Leonardo da Vinci? – Che cosa fate? Il bucato? – Chi aspetti? Il tuo amico? – Chi sogni? Quel bel presentatore della televisione? – Che cosa fa? Ripara la lavatrice? – Di che cosa parlate? Della trasmissione di ieri sera? – Che cosa preparate? La fiera dei libri per ragazzi? – Che cosa guardate? I cartoni animati? – Che cosa dipinge? Il panorama di Firenze? – Che cosa suonano? Il Requiem di Verdi? – Che cosa cantano? Il coro del "Nabucco"?

8. *Rispondete*

Che CD state ascoltando? Che trasmissione state seguendo? Che cosa sta cercando? Chi state aspettando? A chi stai pensando? Che cosa stava sognando? Di che cosa stavate discutendo? Che cosa stanno trasmettendo su Rai Due? Che cosa state ideando? Chi sta girando quel film? Che cosa sta diventando? Il mondo sta cambiando in meglio? Che cosa stavi dicendo? Perché sta piangendo? Perché stai cambiando canale?

9. *Traducete*

Stando sempre chiusa in casa non puoi capire quello che succede. Non puoi decidere non tenendo conto delle sue idee. Ci vediamo domani tempo permettendo. Stando così le cose, dobbiamo decidere subito. Parlando con il giornalista ha detto... L'hanno fatto sperando di riuscire. Ha cominciato a scrivere pubblicando poesie. Non puoi immaginarti quello che ho provato

leggendo la tua lettera. Prendendo la prima strada a destra ci sarete in cinque minuti. È rimasto sconosciuto pur essendo il più grande scienziato del secolo. Ho dovuto farlo pur sapendo che... Parla sempre esagerando. Solo leggendo il suo libro con molta attenzione capirà quello che ha voluto dire. Gli scioperi stanno paralizzando il paese. Oggi sorridiamo rivedendo i vecchi film. Pur essendo interessante, non è convincente. Il rumore va aumentando. Vieni, il caffè sta diventando freddo. La trasmissione sta avendo molto successo. Mi stai prendendo in giro.

10. **Mario non ha passato l'esame. Non ha saputo rispondere alla domanda più semplice. → Hai ragione, ma dovrebbero tener conto di...**

rodinná situace – věk – nemoc – vzdělání – dlouhá nepřítomnost ve škole – zkušenosti – život, který vede – prostředí, kde žije

11. *Trovate la traduzione ceca*

Rendere facili le cose difficili: ecco il prodigio delle persone intelligenti.
Rendere difficili le cose facili: ecco il prodigio degli stupidi.
L'automazione è la più recente invenzione dell'uomo per rendere il lavoro talmente facile da poter essere interamente fatto dalla donna.
L'amore rende intelligenti gli idioti e idioti gli intelligenti.

12. *Secondo Lei, quale invenzione degli ultimi secoli ha reso la nostra vita:*
a) più piacevole – comoda e facile – ricca – interessante
b) più difficile – pericolosa – meno sana – stressante

la radio – la tivù – l'elettricità – l'automobile – l'aereo – l'elicottero – la metropolitana – il frigorifero – la lavatrice – la lavastoviglie – il forno a microonde – l'aspirapolvere – il telefono – il cellulare – il registratore – la radiolina a transistor – i razzi spaziali – la telegrafia senza fili – la penicillina – la cinematografia – la calcolatrice elettronica – la luce al neon – l'ascensore – la macchina fotografica – il computer – la scala mobile – il telecomando – Internet – l'e-mail – la segreteria telefonica – il CD

Cercate di spiegare a che cosa servono tutte queste invenzioni
La lavastoviglie serve a lavare i piatti. Ecc.

Siete d'accordo con l'autore del testo?

Prendiamo un piccolo appartamento di città: due stanze e servizi. La cucina è tre metri per tre, il bagno due per due. In questi servizi mettiamo gli elettrodomestici che la società moderna propone: lavatrice, frigorifero, aspirapolvere, cucina a gas, lavastoviglie, forno a microonde... poi chiudiamo la porta di casa, marito, moglie e figli, e andiamo a vivere in un altro appartamento perché l'alternativa, in un appartamento scatola di quelli costruiti adesso, è questa: o noi o loro (cioè gli elettrodomestici).

Un giorno si costruiranno robot così intelligenti che costringeranno noi a lavorare al posto loro.

13. *Pro e contro la televisione*

Tutte le invenzioni hanno contribuito a far risparmiare il tempo all'uomo. Poi è venuta la televisione.

PRO TV	CONTRO
– porta la cultura e le informazioni nei luoghi più lontani	– uccide le serate con gli amici
– porta lo svago ed il divertimento ai vecchi e ai malati che non possono uscire	– complica i rapporti familiari
– completa l'educazione dei giovani	– fa perdere tempo
– avvicina i paesi del mondo	– coltiva la cultura "in pantofole"
– per i bambini sostituisce i genitori	– riduce gli spazi culturali; la gente non esce, resta in casa, non legge, non va a teatro
– riunisce i membri della famiglia attorno al video	– in famiglia non si parla più
– fa conoscere i paesi lontani a quelli che non possono viaggiare	– allontana i ragazzi dallo studio e dalla pratica dello sport
– aiuta a vincere la solitudine a quelli che sono rimasti soli	– le donne cucinano peggio: un occhio al video e uno alla pentola
	– rende l'uomo più pigro
	– uccide le attività creative dell'uomo

Qual è la vostra opinione?

14. *Conversazione*

Il telefonino – l'invenzione della fine del secolo

a) Oggi si può telefonare viaggiando in treno ...
Continuate

b) Organizzate una discussione sui vantaggi e sugli svantaggi del telefonino (secondo l'esercizio 13: I pro e i contro del telefonino.

15. *Traducete*

a) *Usate il gerundio*

Dovolenou jsme strávili cestováním po Itálii. – Ztratila jsem kabelku, když jsem nakupovala v obchodním středisku. – Jak mě viděl přicházet, odešel. – Napsali jsme mu a požádali ho, aby nám doporučil nějaký dobrý hotel. – Jak můžeš pracovat a dívat se přitom na televizi? – Přestože byl mladý, měl zkušenosti. – Spal a v ruce držel televizní ovladač.

b) *Usate il verbo "stare" + gerundio*

Co děláte pěkného? Učíme se plavat. – Na který vlak čekáte? Čekáme na rychlík do Turína. – Právě jsem myslel na včerejší večer. – Ztrácíte jen čas. – Stává se výborným tlumočníkem. – Přeháníš, jako obvykle. – Rušíš mě.

c) *Musíte brát zřetel na současnou mezinárodní situaci. – Nepřihlíželi k jeho věku. – Nepočítali s počasím. – Jeho řeči mě znervózňují. – Pračka a lednička usnadnily ženám práci. – Metro urychlilo dopravu ve městě. – K čemu přispěl vynález mobilu?*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

senso: *smysl – pocit – směr – rozum*

Con lui non ha senso parlare. Gli manca il senso dell'umorismo. E anche il buon senso. E in più non ha senso pratico. In un certo senso lo capisco. In questo senso sono pienamente d'accordo con te. Non capisco il senso del suo comportamento.

Qual è il senso di quella parola? Non lo so, il testo l'ho tradotto a senso senza capire tutte le parole. L'autore l'ha detto in senso figurato. Ho provato un forte senso di gioia. Io invece ho un senso di stanchezza e di paura. Non devi provare nessun senso di colpa, tu non c'entri.

Non puoi prendere quella strada, è senso unico, non vedi il cartello di "senso vietato"? Accidenti, ma dove siamo? Mi manca il senso dell'orientamento.

C

29 SETTEMBRE – RADIO LIVE

Musicale – 20.40 – Italia 1

Un grande concerto rock, in diretta da Roma, con tanti "big"

In diretta da Piazza SS.Giovanni e Paolo, a Roma, va in onda un grande concerto rock che ha come "vedette" Zucchero, con la partecipazione di numerosi altri artisti tra cui Giorgia, Biagio Antonacci e Irene Grandi. Tra gli ospiti stranieri, Paul Young. A presentare saranno i deejay di Radio Dimensione Suono.

LA CORRIDA

Varietà – 20.40 – Canale 5 – Prima puntata

Inizia la nona edizione del popolare programma condotto da Corrado

In diretta dal Teatro 2 di Cinecittà, a Roma, prende il via questa sera la nona edizione televisiva della "Corrida", che già per molti anni aveva riscosso un grande successo alla radio. A presentare la gara dei dilettanti allo sbaraglio è come sempre Corrado. Saranno due i giochi telefonici riservati ai telespettatori. A dirigere l'orchestra è il maestro Pregadio.

RAIUNO

6.30 TG 1 Che tempo fa
6.45 UNO mattina estate
7.15 Rassegna stampa
8.00 Inchiesta sulla musica leggera italiana
8.45 Cuori senza età, telefilm
10.00 Cartoni animati
11.00 Linea blu – Vivere il mare
11.30 TG 1
12.15 Sette giorni al Parlamento
12.25 Che tempo fa
12.45 Estrazioni del lotto
13.00 Linea verde estate
13.30 Telegiornale 1
14.00 Domenica in ... Varietà con R. Carrà
15.30 La ragazza con la pistola, film commedia con Monica Vitti
17.10 90° minuto, rubrica sportiva
18.10 Italia sera, attualità
19.00 Cartoni animati
20.00 Telegiornale
20.40 Anteprima "Scomettiamo che..." varietà con Fabrizio Frizzi
21.30 Voci notturne, sceneggiato (3ª puntata)
22.25 La leggenda del Mister Volare: Domenico Modugno
Da stasera inizia un programma che, articolato in cinque puntate, racconta la vita e la carriera del grande Domenico Modugno
23.30 Himalaya, documentario
24.00 TG 1 – Notte
24.30 Grandi battaglie: "La battaglia della Lombardia"
23 aprile 1945: dopo la conquista di Bologna, le truppe alleate attraversano il Po. I partigiani riescono a liberare le città della Lombardia, del Veneto, del Piemonte e della Liguria.

DOMENICA IN

Varietà – 14.00 – Raiuno – Prima puntata

Le novità: Orietta Berti e il comico Andrea Roncato

Prende il via la nuova edizione di "Domenica in ...", il tradizionale programma della domenica pomeriggio che alterna attualità, giochi, musica, sport e ospiti di grande richiamo. Visto il successo della passata edizione, la "squadra" è stata in gran parte confermata.

estrazione ž tah (*čísel, losů*); **scomettere** vsadit se; **articolato** rozčleněný; **battaglia** ž bitva; **conquista** ž dobytí; **prende il via** zahajuje, začíná; **edizione** ž vydání, ročník; **alternare** střídat; **di grande richiamo** významný, známý; **condotto da** uváděný; **in diretta** přímý přenos; **riscuotere successo** získat úspěch; **allo sbaraglio** riskující; **va in onda** je vysílán, vysílá se

La RAI (Radio Televisione Italiana) ha inaugurato le sue trasmissioni il 3 gennaio 1954.

La televisione ha fatto per la nostra unità più di Garibaldi: ci ha dato un linguaggio e un costume.

LEZIONE 24

VENTIQUATTRESIMA

A

PAGINE DALLA STORIA D'ITALIA

Il 4 novembre del 1918 l'ultimo bollettino di guerra annunciava agli italiani la vittoria. Anche in Italia il dopoguerra **fu** assai difficile: i morti **furono** 600.000 e i feriti più di un milione. Dopo quattro anni di guerra milioni di operai non trovavano lavoro e i contadini vivevano in gran miseria. In questo clima di disordine, di scioperi **trovò** terreno favorevole un nuovo movimento politico, basato sull'idea dello Stato forte e autoritario: il fascismo, **il cui** fondatore Benito Mussolini **presentò** il suo programma nel 1919 a Milano. Il fascismo dapprima non **ebbe** molto successo ma ben presto, con l'appoggio di forze economiche conservatrici, si **impadronì** del potere con la "Marcia su Roma" (28 ottobre 1922). Nel gennaio 1925 l'Italia **cessò** di essere un paese democratico e **cominciò** a vivere gli anni più neri della sua storia. Fin dai primi giorni della dittatura fascista migliaia di italiani **morirono** nella lotta contro il fascismo. Il 29 aprile 1945 l'Italia **riconquistò** la libertà e la democrazia e il 2 giugno 1946 **fu** indetto il referendum **in cui** gli italiani **votarono** per la Repubblica (10,7 milioni di voti per la monarchia, 12,7 milioni per la Repubblica.)

A VOCABOLI

l'appoggio *m* podpora; opěra(dlo)
autoritario autoritářský, autoritativní
basato su založený na
cessare (di fare) přestat (dělat)
conquistare získat, dobýt
conservatore, conservatrice konzervativní
il dopoguerra poválečná doba
favorevole příznivý; výhodný
il fondatore zakladatel
la forza síla
impadronirsi zmocnit se
indire (*indetto*) vyhlásit, vypsat (*soutěž*)
la libertà svoboda
la lotta boj
la marcia pochod
il movimento pohyb; hnutí
notevole značný
l'operaio *m* dělník
il potere moc
lo sciopero stávka
lo stato stát; stav

A GRAMMATICA

1. Minulý čas – il passato remoto sloves na -are a -ire

Presentò il suo programma nel 1919. *Představil svůj program v roce 1919.*

parl | are				**cap | ire**			
parl	**ai**	parl	**ammo**	cap	**ii**	cap	**immo**
parl	**asti**	parl	**aste**	cap	**isti**	cap	**iste**
parl	**ò**	parl	**arono**	cap	**ì**	cap	**irono**

● *Passato remoto se tvoří od slovesného kmene uvedenými koncovkami.*

● *Slovesa*

avere		**essere**	
ebbi	**avemmo**	**fui**	**fummo**
avesti	**aveste**	**fosti**	**foste**
ebbe	**ebbero**	**fu**	**furono**

● *Nepravidelná slovesa viz lekce 25.*

● *Passato remoto vyjadřuje děj ukončený v minulosti, který nemá žádný vztah k přítomnosti; užívá se především v psaném projevu (v ústním projevu by se užilo passato prossimo). V některých krajích jižní Itálie se však passato remoto užívá v hovorové řeči.*

Si **impadronì** del potere.	*Chopil se moci.*
L'Italia **cessò** di essere un paese democratico.	*Itálie přestala být demokratickou zemí.*
Il fascismo dapprima non **ebbe** molto successo.	*Fašismus neměl zprvu mnoho úspěchu.*
In guerra **morirono** milioni di soldati.	*Ve válce zahynuly miliony vojáků.*
I nostri sportivi **riuscirono** a vincere.	*Našim sportovcům se podařilo zvítězit.*

Rozdíl v užití passata prossima a passata remota

	passato prossimo	passato remoto
a)	**Ho finito** il lavoro e ora riposo. *Skončil jsem práci a teď odpočívám.* *= děj ukončený v minulosti, který je však spojen s přítomností; v mluveném jazyce vyjadřuje události denního života*	La prima guerra **finì** nel 1918. *První válka skončila v roce 1918.* *= děj ukončený v minulosti, který již není vázán s přítomností; vyjadřuje historickou událost*
b)	In questo secolo ci **sono state** due guerre mondiali. *V tomto století byly dvě světové války.* *= děj, který se udál v časovém období, které není ještě zcela uzavřeno* (quest'anno, questa settimana ...)*; vyjadřuje i děje dávno minulé*	Nel secolo diciannovesimo **fu** creato il regno d'Italia. *V 19. století bylo utvořeno italské království.* *= děj, který se udál v historické epoše, která skončila*
c)	Gli antichi romani **hanno progettato** strade che sono ancora in uso. *Staří Římané projektovali silnice, které se ještě používají.* *= děj, jehož výsledky či následky trvají do přítomnosti*	Gli antichi romani **progettarono** molte strade. *Staří Římané projektovali mnoho silnic.* *= děj ukončený, který je prezentován jako historický fakt*

Všimněte si užití passata remota a passata prossima v literárním díle (úryvek z románu):

Entrò Giuliana: – Disturbo? **domandò**. Si **levò** il cappotto, **sedette** e **continuò**: – Oggi **sono stata** al cinema.	*Vešla Giuliana. „Ruším?" zeptala se. Svlékla si kabát, sedla si a pokračovala: „Dnes jsem byla v kině."*

Děj je vyprávěn v passatu remotu, v přímé řeči je užito passato prossimo.

● *Vztah passata remota k imperfektu je stejný jako vztah passata prossima (viz lekce 16).*

Quando la guerra **finì**, l'Italia **si trovava** in una grave situazione. **Ebbe** un incidente d'automobile mentre **andava** a Roma.	*Když válka skončila, Itálie se nacházela v těžké situaci. Měl automobilovou nehodu, když jel do Říma.*

2. Vztažná zájmena

a) che = il quale *který*, **la quale** *která*, **i quali** *kteří*, **le quali** *které*

Chi è	il ragazzo	che = **il quale**	ti aspetta fuori?
	la ragazza	che = **la quale**	ti aspetta fuori?
Chi sono	i ragazzi	che = **i quali**	ti aspettano fuori?
	le ragazze	che = **le quali**	ti aspettano fuori?

● *Vedle neměnného vztažného zájmena* **che** *existuje ještě zájmeno* **il quale**, *které se mění podle rodu a čísla.*
Vztažné zájmeno il quale *se užívá především v knižním jazyce či tam, kde by při použití neměnného* che *mohlo dojít k významovým nejasnostem, např.:*

La figlia del mio amico **la quale**... *Dcera mého přítele, která ...*

b) *Vztažné zájmeno ve spojení s předložkami*

il noto attore	**di cui**	si parla	*o kterém*
la nota attrice	**a cui**	penso	*na kterou*
la ragazza	**a cui**	telefono	*které*
i vigili	**con cui**	ho discusso	*se kterými*
le studentesse	**per cui**	ho portato ...	*pro které*
il mio amico	**da cui**	ho ricevuto ...	*od kterého*
il paese	**in cui**	sono nato	*ve které*

il ragazzo	**di cui**	si parla	*o kterém*
la ragazza			*o které*
i ragazzi			*o kterých*
le ragazze			*o kterých*

Ve spojení s předložkami se užívá neměnné zájmeno **cui**.

Předložka a *může být zamlčena:*
gli amici **(a) cui** ho mandato ... *přátelé, jimž jsem poslal ...*

● *Vztažné zájmeno* **il quale** *ve spojení s předložkami:*

il tennista **del quale** si scrive ...	*tenista, o němž se píše*
l'attrice **alla quale** è stato consegnato...	*herečka, jíž byl předán ...*
i libri **nei quali** si parla ...	*knihy, v nichž se hovoří ...*
gli amici **con i quali** ho trascorso ...	*přátelé, s nimiž jsem strávil ...*

c) *Vztažné zájmeno s významem 2. pádu přivlastňovacího může být vyjádřeno dvojím způsobem:*

il fascismo
- **il cui** fondatore
- il fondatore **del quale**

jehož zakladatel

le forze politiche
- **il cui** appoggio
- l'appoggio **delle quali**

jejichž podpora

l'uomo **il cui** coraggio è noto — *muž, jehož odvaha je známa*
le elezioni **i cui** risultati ... — *volby, jejichž výsledky ...*
l'organizzazione il programma **della quale** ... — *organizace, jejíž program ...*

A ESERCIZI

1. *Mettete gli infiniti al passato remoto e coniugate in diverse persone*

a) Quel giorno lavorai fino a tarda notte.

quel giorno / quella sera

(parlare) con lui per l'ultima volta
(imparare) a nuotare
(andare) all'estero
(terminare) gli studi
(guadagnare) poco
(imbrogliare) tutti
(innamorarsi)
(recitare) per la prima volta davanti a un pubblico così numeroso
(scherzare) pur essendo molto triste
(fermarsi) dagli amici a Siena
(invitare) i Rossi a cena
(sperare) di riuscire
(cercare) di vincere
(preoccuparsi) moltissimo per lei
(confessare) tutto
(annoiarsi) terribilmente
(non avere) molta fortuna
(essere) ferito in un incidente stradale

b) Quell'anno morì dopo una lunga malattia.

quell'anno	(scoprire) di essere malato
	(capire) tutto
	(salire) sulla vetta del Monte Bianco
	(seguire) i corsi all'Università di Siena
	(riuscire) a vincere il campionato d'Italia
	(divertirsi) moltissimo
	(spedire) tantissime lettere
	(sentirsi) finalmente libero
	(offrire) aiuti morali e materiali
	(finire) gli studi
	(aprire) una nuova scuola
	(sparire) senza lasciare traccia
	(sostituire) il professor Neri

2. Cristoforo Colombo partì per l'America. E i suoi compagni?
→ Anche loro partirono.

Un gruppo di turisti visitò la galleria degli Uffizi. E gli altri stranieri? Il vigile controllò i documenti dei proprietari delle macchine. E gli altri poliziotti? Il signor Baldini dedicò le vacanze al lavoro. E i suoi figli? L'invenzione dell'elettricità contribuì allo sviluppo delle industrie. E le altre invenzioni? Maria si divertì un mondo alla festa. E i suoi amici? Nessuno ebbe il tempo di fermarsi. Nemmeno i ragazzi? I nostri tennisti riuscirono a vincere. E la squadra italiana? Molti viaggiatori furono feriti. E l'autista? I giornali pubblicarono la notizia in prima pagina. Anche la Stampa?

3. *Sostituite il pronome relativo "cui" con "il quale"*
il problema di cui parlate → il problema del quale parlate

il problema	a cui avete pensato
la storia	di cui non avete tenuto conto
i problemi	da cui ci separano tanti anni
le storie	di cui non si dimenticherà mai
	per cui ti sei arrabbiato
	su cui si svolgerà il dibattito
	di cui tutti si vergognano
	in cui ci sono dei punti ancora poco chiari
	a cui tengono tanto
	di cui si è parlato

4. *Unite le frasi con il pronome relativo (e la preposizione)*

a) Ecco Gianni.

→ È il ragazzo di cui ti ho parlato.

Ecco Gianni/Gianna/Maria e Nino.

È il ragazzo/la ragazza/sono i ragazzi ...

ti ho raccontato	ho trascorso le vacanze a Roma
hanno parlato alla radio	penso spesso
voglio molto bene	ho telefonato stamattina
ho ricevuto quel libro	ho ballato ieri sera
ho giocato spesso a tennis	ho ricevuto la cartolina
ho dato un passaggio	sono stato al cinema

b) È il paese in cui ha vissuto per molti anni.

è il paese	si trova la celebre statua di Santa Maddalena
è la città	troverete i resti delle finestre gotiche
ecco la casa	si trova la più bella chiesa della Toscana
ecco la chiesa	è morto Dante
	è nato Michelangelo
	ha vissuto per molti anni Manzoni

5. *Unite le frasi secondo i modelli; traducete in ceco*

a) È un autore il cui stile/lo stile del quale mi piace.

è l'autore	il suo romanzo ha vinto il premio Viareggio
un autore	i suoi libri sono tradotti in molte lingue
un poeta	le sue poesie si recitano spesso
un attore	il suo nome è conosciuto all'estero
un compositore	le sue opere piacciono a tutti

b) È quella nostra amica la cui casa/la casa della quale si trova vicino al parco.

è quella nostra amica	suo marito lavora con mia moglie
	sua madre è una famosa scrittrice
	i suoi figli ci raggiungeranno domani a Pisa
	il suo cane è tanto carino
	i suoi problemi sono più gravi dei miei
	tutti conoscono le sue avventure
sono quei nostri amici	i loro genitori ci hanno invitato
	i loro parenti coltivano la vite in Toscana
	il loro figlio studia medicina
	la loro figlia ha sposato un americano
	il loro appartamento è molto accogliente
	le loro figlie lavorano in Francia

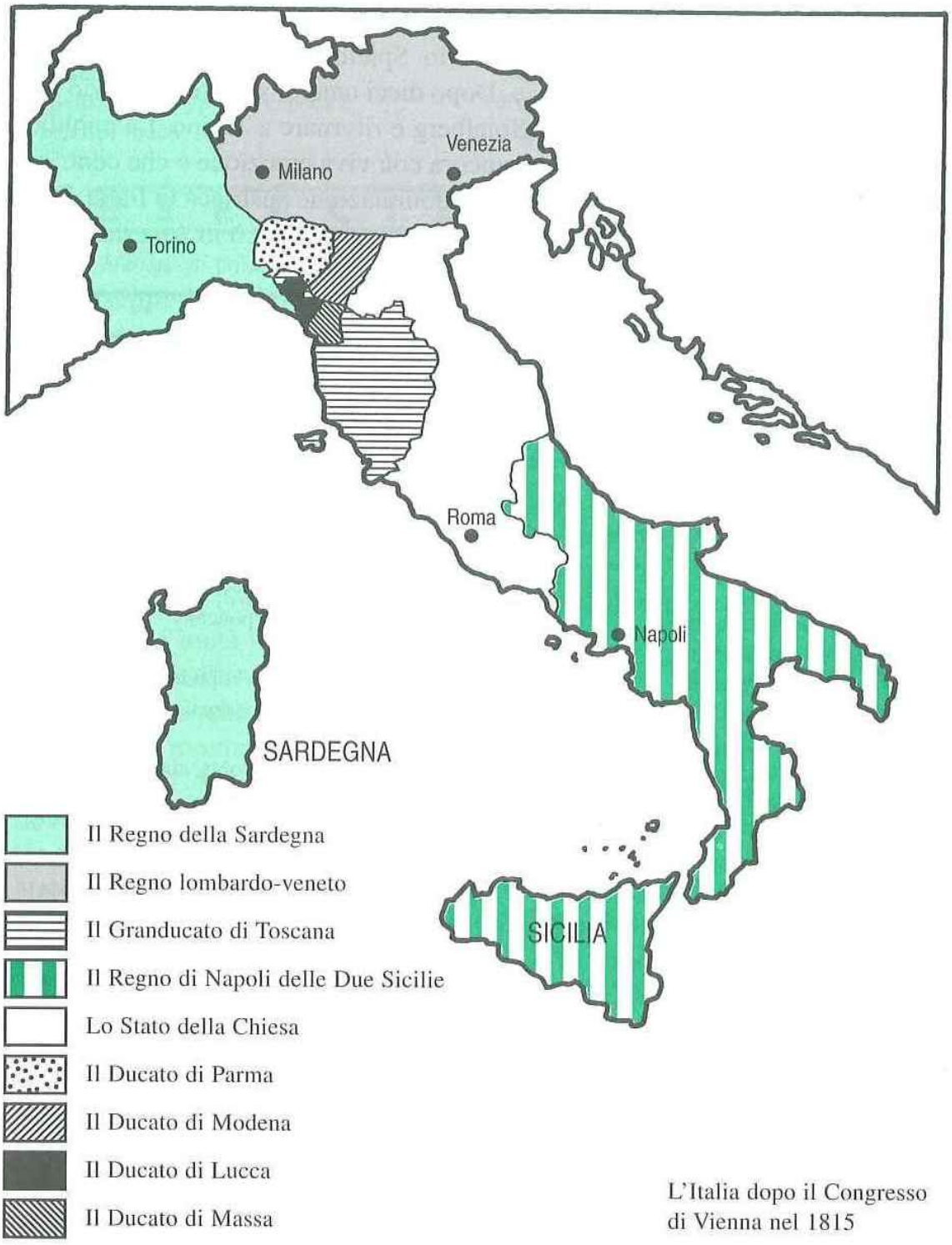
B

IL RISORGIMENTO ITALIANO

Il diciannovesimo secolo è il secolo del Risorgimento, in cui si realizzò l'unità d'Italia, il sogno secolare degli italiani.
L'Italia, infatti, fu per lunghi secoli divisa in piccoli stati dominati da singoli principi, da stranieri (la Spagna, la Francia, l'Austria) e dalla Chiesa.
All'inizio dell'Ottocento l'occupazione delle armate napoleoniche "unì" per la prima volta l'Italia continentale influenzando gli spiriti italiani con ideali di libertà e di uguaglianza. Dopo il crollo dell'impero di Napoleone (1815) gli austriaci tornarono in Italia e ristabilirono l'ordine antico. Però le idee di unità e libertà erano ormai profondamente radicate nella coscienza del popolo italiano: da allora iniziarono lunghi decenni di lotte, di moti popolari, di insurrezioni e di attività di società segrete, quali la Carboneria o la Giovine Italia. Tutto ciò portò, nel 1859, all'estensione del Regno di Sardegna, che includeva ora la Sardegna, il Piemonte, la Liguria, la Lombardia, la Toscana e l'Emilia ed era governato da Vittorio Emanuele II di Savoia.
Un anno dopo, nel 1860, Giuseppe Garibaldi con la "Spedizione dei Mille" liberò la Sicilia e il Napoletano; queste regioni poi, tramite plebiscito, insieme alle Marche e all'Umbria, aderirono al Regno di Vittorio Emanuele II che, nel 1861, fu proclamato ufficialmente re d'Italia. Nell'ultima guerra contro gli austriaci, nel 1866, fu conquistato il Veneto e nel 1871 Roma diventò capitale del nuovo Stato.
Così il programma politico del Risorgimento fu formalmente attuato. Ma "la questione italiana" non poteva dirsi interamente risolta. Rimarrà storico il detto di Massimo d'Azeglio, uomo politico e scrittore italiano: "L'Italia è fatta, or convien fare gli italiani."

LA LOTTA DEI CARBONARI

In Italia l'Austria e i Principi ad essa legati perseguitavano duramente i patrioti che aspiravano ad uno Stato libero, indipendente e unito.
Per sfuggire alle persecuzioni i patrioti erano costretti ad operare di nascosto e a radunarsi segretamente. Una delle prime e la più forte delle società segrete fu la Carboneria i cui membri giuravano di conservare un assoluto silenzio sulle riunioni e sulle decisioni che prendevano. Generalmente i Carbonari appartenevano alle classi agiate e istruite. Non avevano un programma unico e ben definito, ma aspiravano ad abbattere i governi tirannici e a creare governi democratici.



L'Italia dopo il Congresso di Vienna nel 1815

In Lombardia i patrioti congiuravano in segreto per liberarsi dal dominio austriaco. Ma la polizia austriaca vigilava, e nel 1820 riuscì a scoprire e ad arrestare a Milano alcuni appartenenti alla Carboneria, tra cui Silvio Pellico, poeta e scrittore piemontese, e Pietro Maroncelli, musicista e letterato di Forlì.

Essi furono condannati a morte, pena che fu poi commutata in quella di carcere a vita da scontare nella fortezza dello Spielberg in Moravia, che oggi è una regione della Repubblica Ceca. Dopo dieci anni di sofferenze Silvio Pellico fu graziato e potè uscire dallo Spielberg e ritornare a Torino. Là pubblicò il libro Le mie prigioni, che si legge ancora con viva emozione e che contribuì moltissimo ad accrescere l'odio contro la dominazione austriaca in Italia. Contemporaneamente fu graziato anche Maroncelli, che emigrò in America.

B VOCABOLI

abbattere porazit, svrhnout (*vládu*); sklíčit
accrescere (*essere*) zvětšit, rozhojnit
aderire (*-isco*) **a qc** připojit se, přihlásit se k čemu; přilnout k čemu
agiato zámožný, blahobytný
appartenere a q(c) patřit, příslušet komu, čemu
l'armata ž armáda
arrestare zadržet, zatknout
aspirare a qc usilovat oč
attuare, attuo uskutečnit
il carbonaro karbonář
il carbone uhlí
la carboneria karbonářství
il carcere, *mn č* **le carceri** vězení; **il carcere a vita** doživotní vězení
commutare z(a)měnit
congiurare spiknout se, kout pikle
contemporaneamente současně, zároveň
convenire (*essere*) být třeba, hodit se
la coscienza (s)vědomí
il crollo zhroucení, pád
il decennio desetiletí
il detto výrok
di nascosto potají
dominato ovládaný
la dominazione (nad)vláda
il dominio vláda, panství
l'emozione ž pohnutí, vzrušení
l'estensione ž rozšíření
la fortezza pevnost
giurare přísahat
governare vládnout
il governo vláda
graziare q omilostnit, amnestovat koho
l'impero *m* impérium, říše
l'impresa ž podnik, válečné tažení
indipendente nezávislý
includere (*-cluso*) zahrnout
influenzare ovlivnit
l'inizio *m* začátek
l'insurrezione ž povstání
istruito vzdělaný, poučený
la morte smrt
il moto hnutí; pohyb, podnět
l'occupazione ž obsazení, okupace
l'odio *m* nenávist
operare, opero působit, konat
il patriota (*-ti*) vlastenec
la pena trest; soužení; snaha
la persecuzione pronásledování, stíhání
perseguitare, perseguito pronásledovat
il plebiscito plebiscit, lidové hlasování
la prigione vězení
proclamare provol(áv)at, veřejně vyhlásit
la questione otázka, problém
radicato zakořeněný
radunarsi shromáždit se
il re král
il regno království
il Risorgimento italské obrození
ristabilire (*-isco*) znovunastolit
la riunione schůze
scontare odpykat
secolare staletý, odvěký; sekulární, laický
il secolo století; světské záležitosti
segreto tajný
sfuggire (*essere*) **a qc** uniknout čemu

singolo jednotlivý
la società společnost
la sofferenza utrpení
la spedizione výprava, expedice
lo spirito duch; líh
tramite prostřednictvím
l'uguaglianza ž rovnost
unire (*-isco*) připojit, sjednotit
l'unità ž jednota; jednotka
vigilare, vigilo bdít; hlídat

B ESERCIZI

1. *Mettete gli infiniti al passato remoto*

a) Giuseppe Mazzini

Tra i più grandi italiani del Risorgimento deve essere ricordato Giuseppe Mazzini.
Egli nacque a Genova nel 1805. (Studiare) dapprima medicina e giurisprudenza, ma ben presto (dedicarsi) agli studi di letteratura e di filosofia che maggiormente (servire) per diffondere le sue idee politiche. (Aderire) alla Carboneria, e nel 1830 (essere) arrestato e chiuso per sei mesi nelle carceri di Savona. Qui (cominciare) a meditare sul programma della Carboneria e (arrivare) alla conclusione che esso era insufficiente per realizzare l'indipendenza e l'unità italiana.
Mandato in esilio a Marsiglia, nel 1831 (fondare) una nuova società, la Giovine Italia, che (trovare) subito moltissimi aderenti. Nel 1834 Mazzini (tentare) un movimento rivoluzionario in Savoia e a Genova, ma il popolo non (reagire). Mazzini (andare) in esilio prima in Svizzera, poi a Londra, dove (essere) costretto a condurre una misera esistenza, dando lezioni di lingua italiana.
Nel 1849 a Roma (essere) proclamata la Repubblica, e Giuseppe Mazzini, ritornato dall'esilio, fece parte del triumvirato che la (governare). Dopo la caduta della Repubblica Romana (andare) di nuovo in esilio diffondendo dappertutto, con la parola e con gli scritti, l'idea dell'unità italiana e una fede nel popolo, nel quale egli vedeva l'espressione diretta della volontà di Dio.
(Morire) a Pisa nel 1872, e (essere) sepolto a Genova. (Lasciare) molti scritti letterari, politici e filosofici, moltissime lettere e anche un piccolo ma prezioso trattato sui Doveri degli Uomini.

b) Giuseppe Garibaldi

Nella ribellione contro lo straniero (avere) una parte importantissima Giuseppe Garibaldi.
Nacque a Nizza Marittima nel 1807. Preferiva l'avventura, il pericolo, l'azione. Nella sua vita, senza un giorno di riposo, voleva prima di tutto l'Italia libera, unita dalle Alpi alla Sicilia.

A soli venticinque anni (diventare) capitano e (cominciare) a percorrere tutti i mari. A Marsiglia, nel 1833, (incontrare) Giuseppe Mazzini e (aderire) alla Giovine Italia, una società segreta, il cui programma era costituire la Repubblica Italiana. L'anno dopo (partecipare) alla rivolta mazziniana di Genova. Condannato a morte dal Consiglio di guerra, (fuggire) allora nell'America del Sud. Da modesto capitano sulle coste del Brasile (trasformarsi) in uno dei più grandi eroi di guerra. L'America (essere) per lui l'unica scuola di guerra. Lo chiamavano "l'eroe dei due mondi" perché combatté in Italia per l'unità d'Italia e in America Latina per la liberazione del Brasile e dell'Uruguay. Dodici anni (durare) l'avventura americana. Garibaldi, richiamato fortemente dalla sua patria, (tornare) in Italia nel 1848. Anita, sua moglie, e i figli Ricciotti, Menotti e Teresita erano partiti prima di lui a lo aspettavano a Nizza dove (arrivare) con sessantatré amici soldati. (Essere) presente con tutta la sua forza alla prima guerra d'indipendenza, (organizzare) la Spedizione dei Mille e (liberare) tutta l'Italia del Sud. Finita la sua opera, (ritirarsi) nell'isola di Caprera, dove (morire) il 2 giugno 1882.

2. *Date importanti della storia d'Italia*
Completate le seguenti frasi con il passato remoto dei verbi:
essere, occupare, cessare, andare, diventare, entrare, riunirsi, finire, votare, sbarcare

1861 ... creato il regno d'Italia
1870 Roma ... capitale d'Italia
1892 ... a Genova il primo congresso del partito socialista
1900 ... ucciso in un attentato il re Umberto I
1915 l'Italia ... in guerra contro l'Austria
1922 il fascismo ... al potere
1925 l'Italia ... di essere un paese democratico
1940 l'Italia ... in guerra contro gli alleati
1943 gli alleati ... in Sicilia e i tedeschi ... il nord d'Italia
1945 per l'Italia ... la guerra
1946 in un referendum gli italiani ... per la repubblica

3. *Sapete chi ...?*

Chi fondò la città di Roma?	Galileo Galilei
Chi scoprì l'America?	Antonio Di Pietro
Chi andò per primo sulla Luna?	Giovanni Boccaccio
Chi inventò il telegrafo?	Romano Prodi
Chi girò il film La dolce vita?	Romolo
Chi fu l'autore del Decamerone?	Johann Gutenberg
Chi dichiarò: "Eppur si muove!"	Federico Fellini

Chi cominciò l'inchiesta "Mani pulite", in Italia nel 1992?
Chi diventò, nel 1999, il presidente della Commissione europea?
Chi inventò la stampa?

Cristoforo Colombo
Neil Alden Armstrong
Guglielmo Marconi

4. *Mettete gli infiniti al passato remoto*

Viveva da tre anni a Roma quando ...
cambiare casa – sposarsi – morire – partire per l'Africa

Aspettava il suo autobus quando ...
sentire un grande rumore – qualcuno chiamarlo – annunciare che c'era uno sciopero – un uomo tentare di prendergli la borsa

Stava a casa guardando la tivù quando ...
il telefono suonare – ricordarsi di essere di servizio all'ospedale – gli amici arrivare – sua moglie chiamarlo

Dormiva in ufficio con la testa appoggiata sul tavolo quando ...
entrare il direttore – i colleghi svegliarlo – chiamarlo al telefono – qualcuno aprire la porta – la segretaria portargli una lettera

Stava da una settimana a Roma quando per la prima volta ...
visitare il Campidoglio – riuscire a vedere la cappella Sistina nel Vaticano – mangiare in un piccolo ristorante di Trastevere – scoprire i giardini di Roma

5. *Mettete gli infiniti al passato remoto × imperfetto*

Quando (fuggire) di casa, tutti (essere) in giardino. Quando (tornare) al lavoro, gli altri impiegati (essere) riuniti dal direttore. Quando la guerra (finire), molte fabbriche (essere) distrutte. Quando la guerra (cominciare), tu (avere) sei anni. Quando (arrivare) alla stazione, il treno (stare) partendo. Quando la polizia stradale lo (fermare), (stare) viaggiando con le luci spente. Quando la mamma (entrare), i bambini (giocare). Quando la polizia lo (arrestare), Silvio Pellico (essere) già assai conosciuto. Quando Pellico (essere) graziato, (scontare) la sua pena allo Spielberg.

6. *Mettete gli infiniti al passato (passato remoto × imperfetto)*

Il Rinascimento (essere) un fenomeno esclusivamente italiano. È questo l'ultimo periodo in cui il nostro paese (trovarsi) all'avanguardia in quasi tutti i campi: i commerci (continuare) a fiorire, i banchieri (avere) tanti capitali da fare prestiti a mezza Europa, i pittori, gli scultori, gli architetti, i musicisti, gli scrittori italiani (essere) presi come modello, le loro opere (essere) studiate e imitate; moltissimi artisti europei (cominciare) a venire nel nostro paese per perfezionare la loro tecnica e trovare nuove fonti d'ispirazione.

Tutto questo (avvenire) all'interno delle Corti, i luoghi dove la politica (unirsi) strettamente alla ricchezza, alla cultura e al nuovo modo di pensare.
Ma non bisogna dimenticare che nell'ultima parte del sedicesimo secolo l'Italia era ormai caduta sotto la dominazione spagnola e la Controriforma cattolica (costituire) un freno allo sviluppo dello spirito rinascimentale: (iniziare) allora quel processo di decadenza del nostro paese che (durare) per alcuni secoli e (essere) altri paesi europei a diventare i protagonisti delle trasformazioni culturali e del progresso culturale, civile e politico.

Giorni anni secoli (Storia 2)

7. *Trasformate la seconda parte della frase*

a) Stasera all'università terrà una conferenza il professor Rossi.

→ **È quel fisico di cui hanno parlato alla tivù?**

– da cui ...	– le cui scoperte ...
– a cui ...	– i cui libri ...
– con cui ...	– le cui sperimentazioni ...
– per cui ...	– la cui invenzione ...
– di cui ...	– i cui collaboratori ...

b) All'aeroporto di Praga è giunto un gruppo di sportivi italiani.

→ **Sono i calciatori di cui hanno parlato tutti i giornali?**

– a cui ...	– la cui squadra ...
– contro cui ...	– le cui valigie ...
– di cui ...	– i cui tifosi ...
– tra cui ...	– il cui allenatore ...

Sostituite il pronome relativo "cui" con "il quale"

c) Non dimenticherò mai il giorno in cui è nato mio figlio.

non dimenticherò mai	il giorno	*zemřel můj otec*
ti ricordi sempre di	l'anno	*skončila válka*
	l'ora	*jsem ji viděl poprvé*
	il mese	*jsme cestovali po Itálii*
	il momento	*se nám podařilo zvítězit*

8. *Sostituite le parole sottolineate con il pronome relativo (e cambiate l'ordine delle parole, se necessario)*

Ho letto un libro; l'autore del libro non è affatto noto nel nostro paese.

→ **Ho letto un libro il cui autore/l'autore del quale non è affatto noto nel nostro paese.**

Abbiamo comprato un appartamento; il prezzo dell'appartamento era decisamente molto alto.

Le nuove macchine si comprano molto; il consumo di queste macchine è bassissimo.

I bambini preferiscono questi giocattoli; i colori di questi gioccatoli sono vivaci.
Il Paese si trova in una grave crisi; la situazione economica di questo Paese non è stabile.
Il giornalista scrive bene; gli articoli di questo giornalista sono dedicati ai problemi dei giovani.
La signora Bianchi è un'amica della zia Gianna; abbiamo incontrato i figli della signora Bianchi al mare.
Una delle organizzazioni segrete fu la Carboneria, i membri della Carboneria operavano di nascosto.
Ma lo Stato riuscì a scoprirli e ad arrestarli; la polizia dello Stato vigilava.
I patrioti congiuravano contro l'Austria; l'aspirazione dei patrioti era uno Stato libero e indipendente.
Tanti turisti, soprattutto italiani, visitano lo Spielberg; le carceri dello Spielberg erano famose in tutto l'impero austriaco.

9. *Collegate le due frasi mediante il pronome relativo*

Questa città è antichissima; conosco bene questa città.
→ **Questa città, che conosco bene, è antichissima.**

Questi problemi sono davvero attuali; si discute dappertutto di questi problemi.
Franco è un amico di Pietro; Bianca gli piace.
Chi è la ragazza?; tu hai sorriso a quella ragazza.
È un paese bellissimo; questo paese mi piace.
Marta è una cara ragazza; Marco si è sposato con Marta.
Il ristorante "Da Mario" è famoso; abbiamo pranzato in quel ristorante.
Ecco quel tipo antipatico; lei si è innamorata di lui.
Quali sono gli argomenti?; avete tenuto conto di questi argomenti.
Come era la trasmissione?; hai assistito a quella trasmissione.
Ecco i miei bambini; gli voglio tanto bene.
Mia madre mi ha regalato questo vestito; tengo molto a questo vestito.
Il dibattito si svolgerà su alcuni argomenti scelti; questi argomenti ci saranno comunicati prima.
Ecco il mio nuovo computer; ormai non posso farne a meno.
Giorgio è un amico; mi trovo bene con lui.
Ho visitato tanti paesi del mondo; tra questi paesi ho visitato anche la Cina, la Mongolia e il Giappone.
È il nostro medico di famiglia; andiamo sempre da lui.

10. *Informate il vostro amico italiano sulle date importanti della storia ceca*

Che cosa è accaduto nel 1348, 1918, 1938, 1939, 1945, 1968, 1989?

11. *Rispondete*

Che cosa è il Risorgimento? Quando si realizzò l'unità d'Italia? Quando Roma diventò capitale d'Italia? Potete citare alcuni stati che dominavano alcune parti d'Italia prima dell'unificazione?
Chi erano i carbonari? Qual era il loro programma? Conoscete alcuni carbonari famosi? Perché Pellico scontava la sua pena allo Spielberg?

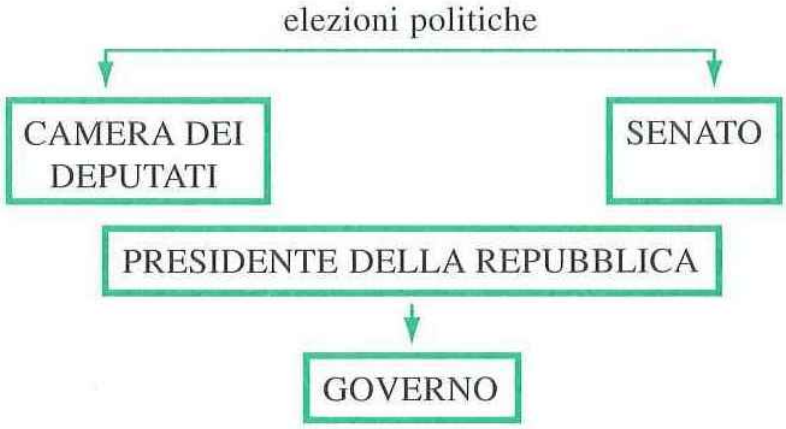
12. *Traducete*

a) *I v Itálii bylo poválečné období těžké. – V roce 1925 Itálie přestala být demokratickou zemí. – 2. 6. 1946 bylo uspořádáno referendum, v němž Italové hlasovali pro republiku. – Byli nuceni scházet se tajně. – Trest doživotního žaláře si odpykával na Špilberku.*

b) *Století, v němž se uskutečnilo sjednocení Itálie. – Rok, v němž Garibaldi připojil ke království Vittoria Emanuela II. Sicílii e Neapolsko. – Svobodný, nezávislý a sjednocený stát, o nějž usilovali italští vlastenci.*

C

SCHEMA DELL'ORDINAMENTO DELLO STATO ITALIANO



(= CONSIGLIO DEI MINISTRI)

Tutti i cittadini, uomini e donne con diritto di voto, eleggono i deputati e i senatori. Il Presidente della Repubblica viene eletto ogni sette anni dal Parlamento, cioè dalla Camera dei Deputati e dal Senato. Il Presidente del Consiglio dei Ministri viene nominato dal Presidente della Repubblica ed entra in carica quando la Camera ed il Senato gli concedono la loro fiducia, cioè quando almeno la metà più uno dei senatori e dei deputati votano a suo favore. Le elezioni politiche hanno luogo ogni cinque anni.

ordinamento *m* zřízení, organizace; **Camera dei Deputati** poslanecká sněmovna; **il Consiglio dei Ministri = il Governo** rada ministrů = vláda; **nominare** jmenovat; **eleggere** zvolit; **deputato** *m* poslanec; **carica** *ž* funkce; **concedere la fiducia** vyslovit důvěru

Informate un vostro amico italiano sull'ordinamento della Repubblica ceca

LA FIDUCIA VERSO LE ISTITUZIONI

Percentuale di italiani che hanno fiducia in:

Presidente della Repubblica	59,9 %
Parlamento	35,0 %
Governo	34,6 %
Chiesa cattolica	56,7 %

Magistratura	44,7 %
Polizia, Carabinieri	60,2 %
Sindacati	27,7 %
Unione europea	45,4 %

Livelli di fiducia maggiori si trovano tra i più anziani, tra i residenti nelle zone centromeridionali e tra gli elettori di centrosinistra. Il consenso per il Presidente della Repubblica si trova in misura maggiore tra i maschi tra i 40 e i 50 anni, specie se laureati, tra i lavoratori autonomi e, anche in questo caso, tra i residenti nelle regioni centromeridionali. Ma l'elemento più significativo è che il consenso per il Presidente si manifesta in modo trasversale tra gli elettori di diverse forze politiche.

Corriere della Sera, gennaio 2000

magistratura *ž* soudy, soudnictví; **sindacati** *m mn č* odbory; **livello** *m* úroveň; **specie** zvláště; **laureato** *m* absolvent vysoké školy; **in modo trasversale** napříč

25 LEZIONE

VENTICINQUESIMA

A

SCOPERTE E INVENZIONI DI ITALIANI

Alla fine del Quattrocento Cristoforo Colombo **giunse,** per primo, nel Nuovo Mondo, l'America.
Altre importanti scoperte geografiche **avvennero** nel Cinquecento.
Nel Seicento Galileo Galilei inventò il telescopio con il quale **poté** fare alcune scoperte scientifiche e Evangelista Torricelli scoprì le leggi sulla pressione atmosferica e costruì il primo barometro a mercurio.
Nel Settecento Luigi Galvani aprì per primo i vasti orizzonti delle azioni fisiologiche dell'elettricità e **indusse** Alessandro Volta alle ricerche che dovevano condurlo alla scoperta della pila elettrica.
Nell'Ottocento **fecero** grandi progressi le scienze applicate, e, in modo particolare, la meccanica, l'elettricità e la chimica. Le scoperte e le invenzioni degli scienziati italiani, le cui applicazioni **resero** possibile lo sviluppo industriale, non **diedero** all'Italia il primato tecnologico; **assunsero** forme pratiche in altri paesi, come in America e in Germania, dove **nacquero** le prime grosse industrie. Agli scienziati italiani non **venne** nemmeno l'idea di attuare industrialmente le loro invenzioni. Marconi fu l'unico a cui fu riconosciuto il merito della propria invenzione e ne **godette** i vantaggi economici. Quando **volle** però fondare un organismo industriale, **dovette** andare all'estero.

Galil*e*o Galil*e*i (1564–1642)
Evangelista Torricelli (1608–1647)
Luigi Galvani (1737–1798)
Alessandro Volta (1745–1827)
Guglielmo Marconi (1874–1937)

A VOCABOLI

l'applicazione ž (vy)užití
avvenire (*essere*) stát se, dojít k čemu
indurre (*indotto*) indukovat; pohnout, přimět
inventare vynalézt
il merito zásluha
la pila článek, baterie
la pressione (ná)tlak
il primato prvenství, rekord
scientifico (*-ci*) vědecký
la scienza věda
la scoperta objev
lo sviluppo rozvoj
il telescopio dalekohled

ATTENZIONE

le scienze esatte, applicate, naturali, umane exaktní, aplikované, přírodní, humanitní vědy
le scoperte avvennero nel '500 k vynálezům došlo v 16. století

A GRAMMATICA

1. Passato remoto sloves na -ere

ripet | ere

ripet	**ei**	ripet	**emmo**
ripet	**esti**	ripet	**este**
ripet	**é**	ripet	**erono**

● *Skupina sloves na* **-ere** *má v 1. a 3. osobě jednotného čísla a v 3. osobě množného čísla ještě další tvary. Jsou to například slovesa:* credere, dovere, godere, ricevere, sedere *apod.*

credere

credei/credetti	credemmo
credesti	credeste
credé/credette	crederono/credettero

● *Většina sloves na* **-ere** *však tvoří passato remoto nepravidelně, a to opět v 1. a 3. osobě jednotného čísla a v 3. osobě množného čísla; tato slovesa mají nepravidelné i příčestí minulé, například:*

difendere

difesi	difendemmo	**difeso**
difendesti	difendeste	
difese	**difesero**	

● Přehled dosud probraných sloves na -ere s nepravidelným tvořením passata remota a příčestí minulého*)

a) Passato remoto	-SI		*příčestí minulé*		-SO
acc*e*ndere	accesi	accendesti	accese	acc*e*sero	acceso
chi*u*dere	chiusi	chiudesti	chiuse	chi*u*sero	chiuso
concl*u*dere	conclusi	concludesti	concluse	concl*u*sero	concluso
c*o*rrere	corsi	corresti	corse	c*o*rsero	corso
dec*i*dere	decisi	decidesti	decise	dec*i*sero	deciso
dif*e*ndere	difesi	difendesti	difese	dif*e*sero	difeso
diff*o*ndere	diffusi	diffondesti	diffuse	diff*u*sero	diffuso
div*i*dere	divisi	dividesti	divise	div*i*sero	diviso
int*e*ndere	intesi	intendesti	intese	int*e*sero	inteso
p*e*rdere)	persi	perdesti	perse	p*e*rsero	perso
pr*e*ndere	presi	prendesti	prese	pr*e*sero	preso
r*e*ndere	resi	rendesti	rese	r*e*sero	reso
r*i*dere	risi	ridesti	rise	r*i*sero	riso
sc*e*ndere	scesi	scendesti	scese	sc*e*sero	sceso
sp*e*ndere	spesi	spendesti	spese	sp*e*sero	speso
ucc*i*dere	uccisi	uccidesti	uccise	ucc*i*sero	ucciso

b) Passato remoto	-SI		*příčestí minulé*		-(S)TO
acc*o*rgersi	accorsi	accorgesti	accorse	acc*o*rsero	accorto
ass*u*mere	assunsi	assumesti	assunse	ass*u*nsero	assunto
chi*e*dere	chiesi	chiedesti	chiese	chi*e*sero	chiesto
dip*i*ngere	dipinsi	dipingesti	dipinse	dip*i*nsero	dipinto
gi*u*ngere	giunsi	giungesti	giunse	gi*u*nsero	giunto
nasc*o*ndere	nascosi	nascondesti	nascose	nasc*o*sero	nascosto
pi*a*ngere	piansi	piangesti	pianse	pi*a*nsero	pianto
ris*o*lvere/	risolsi	risolvesti	risolse	ris*o*lsero	risolto
risp*o*ndere	risposi	rispondesti	rispose	risp*o*sero	risposto
sp*i*ngere	spinsi	spingesti	spinse	sp*i*nsero	spinto
v*i*ncere	vinsi	vincesti	vinse	v*i*nsero	vinto
v*o*lgere	volsi	volgesti	volse	v*o*lsero	volto

*) *V přehledu uvádíme všechny osoby jednotného čísla a 3. osobu množného čísla. Nejsou uvedena předponová slovesa (např.* trascorrere *viz* correre, comprendere *viz* prendere *apod.)*

**) *Slovesa* perdere *a* risolvere *mají i pravidelné tvary:* perdere: perdei *n.* perdetti, *příčestí minulé* perduto; risolvere: risolvei *n.* risolvetti

c) Passato remoto **-SSI** *příčestí minulé* **-SSO**

conc*e*dere	concessi	concedesti	concesse	conc*e*ssero	concesso
disc*u*tere	discussi	discutesti	discusse	disc*u*ssero	discusso
espr*i*mere	espressi	esprimesti	espresse	espr*e*ssero	espresso
mu*o*vere	mossi	movesti	mosse	m*o*ssero	mosso
succ*e*dere	–	–	successe	succ*e*ssero	successo

d) Passato remoto **-(S)SI** *příčestí minulé* **-TTO**

corr*e*ggere	corressi	correggesti	corresse	corr*e*ssero	corretto
dir*i*gere	diressi	dirigesti	diresse	dir*e*ssero	diretto
distr*u*ggere	distrussi	distruggesti	distrusse	distr*u*ssero	distrutto
l*e*ggere	lessi	leggesti	lesse	l*e*ssero	letto
prot*e*ggere	protessi	proteggesti	protesse	prot*e*ssero	protetto
scr*i*vere	scrissi	scrivesti	scrisse	scr*i*ssero	scritto
str*i*ngere	strinsi	stringesti	strinse	str*i*nsero	stretto

e) *Passato remoto se zdvojenou kmenovou souhláskou*

cadere	caddi	cadesti	cadde	c*a*ddero	caduto
con*o*scere	conobbi	conoscesti	conobbe	con*o*bbero	conosciuto
cr*e*scere	crebbi	crescesti	crebbe	cr*e*bbero	cresciuto
n*a*scere	nacqui	nascesti	nacque	n*a*cquero	nato
pi*o*vere	–	–	piovve	pi*o*vvero	piovuto
r*o*mpere	ruppi	rompesti	ruppe	r*u*ppero	rotto
v*i*vere	vissi	vivesti	visse	v*i*ssero	vissuto

f) *Slovesa* **mettere, vedere**

m*e*ttere	misi	mettesti	mise	m*i*sero	messo
v*e*dere	vidi	vedesti	vide	v*i*dero	visto

g) *Slovesa na* **-ire** *(mají pravidelné i nepravidelné tvary passata remota)*

apparire	appar*i*i apparvi	apparisti	apparì apparve	appar*i*rono app*a*rvero	apparso
aprire	apr*i*i apersi	apristi	aprì aperse	apr*i*rono ap*e*rsero	aperto
coprire	copr*i*i copersi	copristi	coprì coperse	copr*i*rono cop*e*rsero	coperto
offrire	offr*i*i offersi	offristi	offrì offerse	offr*i*rono off*e*rsero	offerto
soffrire	soffr*i*i soffersi	soffristi	soffrì sofferse	soffr*i*rono soff*e*rsero	sofferto

2. Passato remoto nepravidelných sloves

a) *pravidelně*

andare:	and*ai*	**morire:**	morì
dovere:	dov*ei*/dovetti	**salire:**	sal*ii*
potere:	pot*ei*	**uscire:**	usc*ii*

b) *nepravidelně*

bere	bevvi	bevesti	bevve	b*e*vvero	bevuto
condurre	condussi	conducesti	condusse	cond*u*ssero	condotto
c*o*gliere	colsi	cogliesti	colse	c*o*lsero	colto
dare	diedi	desti	diede	di*e*dero	dato
	detti		dette	d*e*ttero	
dire	dissi	dicesti	disse	d*i*ssero	detto
fare	feci	facesti	fece	f*e*cero	fatto
parere	parvi	paresti	parve	p*a*rvero	parso
piacere	piacqui	piacesti	piacque	pi*a*cquero	piaciuto
porre	posi	ponesti	pose	p*o*sero	posto
rimanere	rimasi	rimanesti	rimase	rim*a*sero	rimasto
sapere	seppi	sapesti	seppe	s*e*ppero	saputo
sc*e*gliere	scelsi	scegliesti	scelse	sc*e*lsero	scelto
sp*e*gnere	spensi	spegnesti	spense	sp*e*nsero	spento
stare	stetti	stesti	stette	st*e*ttero	stato
tacere	tacqui	tacesti	tacque	t*a*cquero	taciuto
tenere	tenni	tenesti	tenne	t*e*nnero	tenuto
t*o*gliere	tolsi	togliesti	tolse	t*o*lsero	tolto
tradurre	tradussi	traducesti	tradusse	trad*u*ssero	tradotto
trarre	trassi	traesti	trasse	tr*a*ssero	tratto
valere	valsi	valesti	valse	v*a*lsero	valso
venire	venni	venisti	venne	v*e*nnero	venuto
volere	volli	volesti	volle	v*o*llero	voluto

3. Označení století

Nel Quattrocento Cristoforo Colombo scoprì l'America.
V 15. století Kryštof Kolumbus objevil Ameriku.

● *Pro označení století (od roku 1200) v dějinách a umění používá italština pouze sta (bez tisíce); tyto číslovky se pak stávají podstatnými jmény, stojí s určitým členem a píší se velkým písmenem.*

rok 1200–1299 = **il Duecento** – il '200
rok 1300–1399 = **il Trecento** – il '300
rok 1400–1499 = **il Quattrocento** – il '400
rok 1500–1599 = **il Cinquecento** – il '500

rok 1600–1699 = **il Seicento** – il '600
rok 1700–1799 = **il Settecento** – il '700
rok 1800–1899 = **l'Ottocento** – l' '800
rok 1900–1999 = **il Novecento** – il '900

Uvědomte si rozdíl:
rok 1789 – 18. století = **il Settecento**
ale i = **il diciottesimo secolo – il XVIII secolo**
rok 1945 – 20. století = il **Novecento**
= **il ventesimo secolo – il XX secolo**

Ale:
rok 865 = **il nono secolo** *rok 2001* = **il ventunesimo secolo**

4. Cogliere trhat; raccogliere sbírat, sklízet

colgo	**cogliamo**
cogli	**cogliete**
coglie	**colgono**

futuro: **coglierò**
passato prossimo: **ho colto**
imperfetto: **coglievo**
passato remoto: **colsi**

5. Trarre táhnout; estrarre vytáhnout, vytěžit

traggo	**traiamo**
trai	**traete**
trae	**traggono**

futuro: **trarrò**
passato prossimo: **ho tratto**
imperfetto: **traevo**
passato prossimo: **trassi**

A ESERCIZI

1. *Completate le forme del passato remoto*

Colombo ... (giungere) in America nel 1492. In quel secolo ... (avvenire) molte scoperte. Con il telescopio Galileo ... (potere) osservare il cielo. Torricelli ... (fare) una scoperta importante. Galvani ... (indurre) il fisico Volta alla ricerca sull'elettricità. Quella ricerca ... (condurre) alla scoperta della pila elettrica. Le scienze ... (fare) un grande passo avanti. Molte invenzioni ... (rendere) possibile lo sviluppo industriale. Molte invenzioni italiane ... (assumere) forme pratiche in altri paesi. Gli italiani ... (dare) al mondo molte invenzioni. Le prime grosse industrie ... (nascere) in America. Agli scienziati italiani non ... (venire) l'idea di realizzare le loro invenzioni in Italia. Marconi ... (volere) realizzare il telegrafo senza fili ma ... (dovere) andare all'estero.

2. *Formate le frasi al passato remoto*

Potei farlo. Potemmo farlo. Poté farlo.
→ Potesti farlo? → Poteste farlo? → Poterono farlo?

Dovetti/dovei andarci. Ricevetti/ricevei la lettera. Non lo credetti/credei. Glielo ripetei mille volte. Mi sedetti/sedei a tavola. Vendetti/vendei la casa.

3. *Formate le frasi al passato remoto*

→ Prese/presero l'aereo.

decidere	di andare in montagna – di non rispondere
accendere	la radio – il fuoco – il camino
spegnere	il televisore – la luce – il cellulare
chiudere	la porta – gli occhi
scendere	dall'aereo all'aeroporto di Linate
difendere	la libertà del suo popolo – la città
spendere	tutti i soldi – solo 30.000 lire
chiedere	l'ora – sue notizie
piangere	tutta la notte – la sua morte
giungere	tardi alla stazione – con un'ora di ritardo
mettere	la pelliccia e gli stivali – tutto in ordine
dirigersi	verso il lago – in centro
leggere	le poesie di Leopardi – la storia della Resistenza
descrivere	l'atmosfera della città – perfettamente la scena
cadere	per terra sciando – dall'albero
romper(si)	la mano destra – tutti i bicchieri
conoscere	la povertà – una famosa attrice
vivere	presso i suoi parenti – per lunghi anni a Firenze
vedere	per la prima volta Pompei – un panorama stupendo
non muover(si)	di casa – un dito per lei

4. *Formate le frasi al passato remoto*

Marco fece il suo dovere. Anche tu facesti il tuo dovere?
No, io non feci il mio dovere.

avvenire – Nel 1848 ... la rivolta di Venezia. Anche in altre città ... le rivolte.
condurre – Chi ... la lotta per l'unificazione d'Italia? La ... Mazzini e Garibaldi.
fare – Gli studenti ... grandi progressi nello studio. Anche voi ...? Anche noi ... .
rendere – Il telegrafo ... possibile la comunicazione fra i continenti. Il telefono e il fax ... veloci le comunicazioni fra la gente.
dare – Lui ... la risposta negativa. E tu ...? Anch'io ... .
assumersi – Il direttore ... la responsabilità del nuovo progetto. E tu ...? Anch'io ... .

nascere – Mazzini ... a Genova. Anche Colombo e Paganini ... .
venire – Molti ... tardi. Anche voi ...? No, noi non ... .
volere – Il vigile ... aiutare il ferito. E tu ...? Naturalmente tutti ... .
prendere – I turisti ... il treno. Anche voi ...? Noi ... l'aereo.
accendere – Chi ... il fuoco nel camino? Io non ... . I ragazzi ... .
spendere – Quel giorno io ... tutti i soldi. Anche voi ...? No, noi non ... niente.
chiudere – Chi ... la porta? Voi ...? No, noi non ... .
decidere – Lui ... di tacere. Anche tu ...? Sì, noi tutti ... .
scendere – Tutti ... a piazza Venceslao. Non è vero, alcuni ... davanti al Teatro Nazionale.
difendere – Io ... quel progetto. Anche loro ... . Tu però ... solo i tuoi interessi.
accorgersi – Nessuno ... del suo arrivo. Nemmeno tu ...? No, non ... .
rispondere – Chi ... alla domanda? Io ... . Ma voi non ... .

5. *Mettete gli infiniti al passato remoto*

Fino alla sua morte lui
- non (dire) quel segreto a nessuno
- non (sapere) decidersi
- (rimanere) a vivere all'estero
- (tacere) su tutto
- non (volere) parlargli
- non (bere) la birra
- (vivere) in Sicilia
- non (chiede) aiuto a nessuno

Quel giorno lui
- (conoscere) Maria. Anche i suoi genitori ...
- (leggere) quella triste notizia. Tutti ...
- (cadere) e (rompersi) la gamba.
- (venire) a sapere della sua morte. Anche i suoi genitori ...
- (dire) addio alla sua città. Anche i suoi parenti ...
- (smettere) di fumare. Anche i suoi amici ...
- (mettere) tutto a posto. Anche loro ...

Quell'anno lui
- (leggere) tutta l'opera di Dante. Gli studenti ...
- (tradurre) la poesia francese. Loro ...
- (scrivere) le prime lettere da Roma. Loro ...
- (scegliere) quella professione. Loro ...
- (mettersi) a studiare. Loro ...
- (tenere) i corsi all'Università di Siena. Loro ...
- (vincere) le Olimpiadi. Loro ...
- (perdere) il lavoro. Loro ...

6. *In quale secolo vissero/nacquero/morirono ...?*

Dante (1265–1321) → Dante visse nel Duecento e nel Trecento/nel tredicesimo e nel quattordicesimo secolo

Petrarca (1304–1374)
Boccaccio (1313–1375)
Marco Polo (1254–1324)
Leonardo da Vinci (1452–1519)
Luigi Pirandello (1867–1936)
Giuseppe Verdi (1813–1901)
Alessandro Manzoni (1785–1873)
San Francesco d'Assisi (1182–1226)
Michelangelo (1475–1564)
Raffaello (1483–1520)
Galileo Galilei (1564–1642)
Giuseppe Garibaldi (1807–1882)
Alessandro Volta (1745–1827)
Guglielmo Marconi (1874–1937)
Enrico Caruso (1873–1921)
Carlo Goldoni (1707–1793)

B

L'INVENZIONE DI GUGLIELMO MARCONI

L'invenzione della radio è merito di un grande fisico italiano Guglielmo Marconi. Egli aveva solo vent'anni quando, nel 1894, cominciò i suoi esperimenti nella soffitta della villa paterna a Pontecchio, nei pressi di Bologna. Un anno dopo riuscì a inviare un segnale radio dal suo giardino a un campo situato a tre chilometri di distanza.

Dopo che il ministero delle poste rifiutò la sua invenzione, Marconi si trasferì, nel 1896, a Londra, dove chiese il brevetto per il primo apparecchio radiotelegrafico del mondo. Nel 1899 trasmise i primi segnali radio attraverso la Manica e nel 1901 realizzò la prima trasmissione transoceanica mandando un messaggio da Poldhu, in Cornovaglia (Inghilterra), a Saint John di Terranova (Canada). Il "telegrafo senza fili" era ormai una realtà e due anni più tardi erano già una cinquantina le navi mercantili che disponevano di questo apparecchio per comunicare con le stazioni a terra.

Dal 1906 si cominciarono a trasmettere non soltanto segnali telegrafici, ma anche suoni, parole e musica. La radio divenne quindi un mezzo di comunicazione di massa e di svago.

L'Accademia delle scienze di Svezia nel 1909 diede a Marconi il Premio Nobel per la fisica.

In Italia le prime trasmissioni radiofoniche furono realizzate nel 1924 dall'Uri (Unione radiofonica italiana), che nel 1944 assunse la denominazione di Rai. I programmi inaugurali andarono in onda il 7 ottobre 1924 e comprendevano musiche scelte, il bollettino meteorologico, notizie di borsa e un discorso sulle radioaudizioni.

Giornalino

LA NASCITA DELLA PILA ATOMICA

25

Il 2 dicembre 1942 Enrico Fermi, il maggior fisico italiano del '900, mettendo in funzione a Chicago il primo reattore nucleare, diede inizio all'era atomica.

Il momento decisivo

Alle quattordici Fermi osservò ancora gli strumenti e riprese i calcoli. Dopo una lunga pausa diede l'ordine di estrarre l'ultima barra di sicurezza*). Era il momento decisivo. Passarono cinque minuti in un cupo silenzio. Forse vi era in qualcuno il timore di saltare in aria... Il capo osservava attentissimo il registratore di radiazioni**). D'un tratto si volse ai collaboratori, e sorrise: "Finalmente ci siamo riusciti!" Erano le quindici e venticinque. Per la prima volta si realizzava il sogno degli alchimisti del ventesimo secolo: in un laboratorio si liberava l'energia dell'atomo controllata dall'uomo.

Il direttore del laboratorio di Chicago corse al telefono per dare la grande notizia al capo della ricerca scientifica. Essendo in vigore il più rigoroso segreto sull'argomento, la conversazione si svolse in un codice improvvisato.

"Il navigatore italiano è approdato nel nuovo mondo."

"Come erano gli indigeni?" (la domanda si riferiva ai neutroni.)

"Gente docile, cortese."

Particolarmente felice questa allusione, in cui si accosta la scoperta di Colombo a quella di Fermi, l'una e l'altra capaci di imprimere un nuovo corso agli eventi umani.

Adattato da *Ugo Maraldi*

Ha detto Einstein agli scienziati del mondo:

> La preoccupazione per l'uomo e per il suo destino deve sempre essere alla base dell'attività scientifica. Non dimenticatelo in mezzo ai vostri diagrammi e alle vostre equazioni.

B VOCABOLI

accogliere (*accolto*) přijmout; uvítat
accostare přiblížit, postavit vedle sebe
l'allusione *ž* narážka
l'apparecchio *m* přístroj
approdare přistát
atomico (*-ci*) atomový
l'atomo *m* atom
la borsa burza
brevettare patentovat
il brevetto patent; diplom
il calcolo (vý)počet; počty
il capo vedoucí; hlava
il collaboratore spolupracovník
cupo temný, tíživý

*) *regulační tyč;* **) *dozimetr*

decisivo rozhodující, rozhodný
la denominazione pojmenování, název
il destino osud
disporre (*disposto*) **di qc** mít co k dispozici; nakládat s čím
la distanza vzdálenost
divenire = diventare
docile mírný
d'un tratto najednou, náhle
l' era *ž* éra, věk
l'esperimento *m* pokus
estrarre (*estratto*) vytáhnout; (vy)těžit
l'evento *m* událost
il filo drát; nit, vlákno
il fisico (*-ci*) fyzik
imprimere (*impresso*) vtisknout, vytisknout
improvvisato improvizovaný
in mezzo a uprostřed, mezi
inaugurale zahajovací, úvodní
l'indigeno *m* domorodec
inviare poslat
il laboratorio laboratoř
liberar(si), libero uvolnit (se)
mandare poslat
la Manica průliv la Manche
mercantile obchodní, obchodnický
il ministero ministerstvo
la nascita narození, zrození
il navigatore mořeplavec
la notizia zpráva
nucleare jaderný
l'onda *ž* vlna
l'ordine *m* příkaz, rozkaz; pořadí
la parola slovo
paterno otcovský
il premio cena, odměna
la radioaudizione poslech (*rozhlasu*)
il reattore reaktor
ricevere dostat, obdržet; přijímat (*hosty*)
riferirsi (*-isco*) **a qc** vztahovat se k čemu, týkat se čeho
rifiutare odmítnout
rigoroso přísný
riprendere (*ripreso*) znovu začít
il segnale signál, (dopravní) značka
la sicurezza jistota; bezpečnost
la soffitta podkroví, půda
lo strumento nástroj
il suono zvuk
il timore obava, strach
trasferirsi (*-isco*) přestěhovat se
umano lidský
il vigore platnost; síla
volgersi (*volto*) otočit se, obrátit se

ATTENZIONE

nei pressi di Bologna	blízko, nedaleko Boloně
un campo situato a 3 km di distanza	pole ve vzdálenosti tří km
una ventina, una trentina, una cinquantina	asi dvacet(= dvacítka), asi třicet (= třicítka), asi padesát (= padesátka)
mezzi di comunicazione di massa	prostředky masové komunikace
i programmi andarono in onda	programy byly vysílány
il premio Nobel per la fisica, per la letteratura ...	Nobelova cena za fyziku, za literaturu ...
mettere in funzione	uvést do provozu
diede l'ordine	dal příkaz, vydal rozkaz
diede la notizia	podal zprávu
diede inizio/ il via a qc	zahájil, započal co
saltare in aria	vyletět do povětří
far saltare in aria	vyhodit do povětří
essere/entrare in vigore	být v platnosti/vstoupit v platnost

1. *Mettete gli infiniti al passato remoto*

Nel 1894 Marconi ... (cominciare) i suoi esperimenti e un anno dopo ... (riuscire) a inviare un segnale radio. Nel 1896 ... (trasferirsi) a Londra, dove ... (chiedere) il brevetto per la sua invenzione. Nel 1899 ... (trasmettere) i primi segnali radio attraverso la Manica e nel 1901 ...(realizzare) la trasmissione transoceanica. La radio ... (divenire) un mezzo di comunicazione di massa. Nel 1944 la società radiofonica italiana ... (assumere) la denominazione di Rai.
Fermi ... (dare) inizio all'era atomica. Lo scienziato ... (osservare) gli strumenti e ... (riprendere) i calcoli. ... (passare) cinque minuti. D'un tratto Fermi ... (volgersi) ai collaboratori e ...(sorridere). Il capo della ricerca ... (correre) al telefono. La conversazione ...(svolgersi) in un codice improvvisato.

2. *La vita dei grandi italiani*
Mettete gli infiniti al passato remoto

Leonardo da Vinci

Leonardo da Vinci ... (essere) un uomo universale; ... (vivere) nel '400 e nel '500 e ... (essere) il maggior rappresentante del Rinascimento italiano. ... (essere) pittore, architetto, ingegnere, inventore. ...(tentare) il volo umano e ... (costruire) il prototipo del moderno elicottero. ... (progettare) ponti, strade, città e varie macchine. ... (nascere) nei pressi di Firenze e ... (morire) in Francia nel 1519.

Dante Alighieri

... (nascere) a Firenze nel '200. ... (essere) il più grande poeta del Medioevo. Da giovane ... (conoscere) Beatrice che ... (diventare) la sua unica ispiratrice. ... (partecipare) alle lotte politiche di quel tempo, ... (difendere) Firenze contro il Papa e ... (essere) mandato in esilio, dove ... (scrivere) la sua maggiore opera, la Divina Commedia. .... (morire) in esilio a Ravenna nel 1321.

Galileo Galilei

... (nascere) a Pisa ma ... (trascorrere) gli anni più sereni della sua vita a Padova dove ... (insegnare) all'università. Prima ... (studiare) medicina ma poi ... (dedicarsi) alla fisica. ... (difendere) l'idea che la Terra gira attorno al Sole. ... (inventare) il telescopio, con il quale ... (potere) fare delle scoperte che lo ... (rendere) famoso in tutto il mondo.

3. *Passato prossimo × passato remoto*

scoprire: Ieri ... una bella spiaggia quasi deserta. Nel 1492 Colombo ... le isole di San Salvador.

trascorrere: Galileo ... la maggior parte della sua vita a Padova. Dove ... le Sue vacanze?
soffrire: Lo scienziato ... per l'incomprensione degli uomini del suo tempo. Stanotte ... di un forte mal di testa.
aprire: Nel Settecento Galvani ... la strada alle ricerche sull'elettricità. Perché ... le finestre?
riprendere: Lunedì ... il mio lavoro dopo le ferie. Negli anni trenta il fisico ... le sue ricerche.
svolgersi: Quando ... quest'anno la fiera del libro per ragazzi? Il processo a Galileo ... nel 1633.
vivere: Per un certo periodo di tempo Leonardo ... in Francia. Quest'estate Ornella ... i momenti più terribili della dua vita.
dire: Ma come non lo sai, te lo ...ieri! Non ... niente e se ne andò.

4. *In che secolo ...*

- visse Dante Alighieri?
- il navigatore italiano Colombo decise di compiere un viaggio nelle Indie?
- si svolse il processo a Galileo Galilei?
- Marconi inventò la telegrafia senza fili?
- Michelangelo creò la sua statua di David?
- morì in Francia Leonardo da Vinci?
- nacque Giuseppe Garibaldi?
- Guttenberg inventò la stampa?
- fu fondata Roma?
- viviamo?

5. *Lo sapevate?*
Mettete gli infiniti al passato remoto

Shakespeare ... (scrivere) Romeo e Giulietta a ventisette anni; Leopardi ... (scrivere) le sue poesie migliori attorno ai trenta; Mozart ... (comporre) musica già a nove anni; Raffaello ... (cominciare) a venticinque i suoi stupendi affreschi nel Vaticano; Chopin, Bellini, Cechov, Maupassant, pur essendo morti tra i trenta e quarant'anni, ... (avere) il tempo di lasciare notevoli prove del loro ingegno; Napoleone ... (diventare) generale a ventisette, imperatore a trentacinque. Guglielmo Marconi ... (inventare) la telegrafia senza fili quando era ancora ragazzo. A soli ventott'anni, Dante Giocosa, un ingegnere torinese, ... (progettare) la Topolino, la più piccola automobile del mondo, prodotta in grande serie. Petr Parléř ... (costruire) il ponte Carlo a ventisette anni.

Formulate le domande: **Quanti anni aveva Shakespeare quando scrisse ...?**

6. *Sapete chi ...?*

Chi scrisse i Racconti romani?	Rita Levi Montalcini
Chi compose l'Aida?	Bruto
Chi mise in funzione il primo reattore nucleare?	Moravia
Chi uccise Cesare?	Socrate
Chi condusse la spedizione dei Mille?	Leonardo da Vinci
Chi dipinse l'Ultima cena?	Garibaldi
Chi disse: "So di non saper niente"?	Verdi
Chi ricevette il Nobel per la medicina nel 1986?	Fermi

Continuate il quiz

7. *Completate i secoli*

Dante, Petrarca e Boccaccio sono i maggiori scrittori del ...
S. Francesco d'Assisi compose il Cantico delle creature nel ... (1224)
Le più importanti scoperte geografiche avvennero nel ...
Nel ... Carlo Goldoni scrisse le sue commedie.
Nel ... la stampa sorpassò le Alpi e a Venezia si pubblicarono Petrarca, Dante e Boccaccio.
La radio e il telefono sono le più importanti invenzioni del ...
Nel ... Torricelli scoprì le leggi sulla pressione atmosferica.
L' ... è il secolo delle lotte per l'unificazione d'Italia.
Lorenzo il Magnifico visse e protesse le arti a Firenze nel ...
Tra le più grandi invenzioni del ... ci sono la televisione, il computer ...

8. *Completate con il passato remoto o l'imperfetto*

Giuseppe Garibaldi ... (avere) appena dieci anni e già ... (dare) prove di eroismo. Una volta ... (salvare) dalle onde del mare una povera donna che ... (annegare = *topit se*).

L'annuncio che gli svedesi avevano assegnato il Premio Nobel per la letteratura a Grazia Deledda (1872 Sardegna – 1936 Roma) ... (fare) arrabbiare i letterati italiani. "Dopo un gigante come Carducci", ... (dire), "non si può premiare una massaia di provincia". Grazia Deledda non ... (reagire), ma ... (andare) a Stoccolma vestita modestamente e, ricevendo il premio, ... (dire): "Vi ringrazio e vi rivolgo l'augurio dei vecchi pastori della mia isola: Salute!"

Una volta un amico ... (scrivere) a Hemingway una lettera con questo indirizzo: Ernest Hemingway, Dio sa dove sarà. La lettera ... (arrivare). Infatti pochi giorni dopo l'amico ... (ricevere) un telegramma di Hemingway in cui si scriveva: Dio lo ... (sapere).

La macchina da scrivere ... (nascere) in Italia. Giuseppe Ravizza (1811 Novara – 1885 Livorno), un avvocato novarese che ... (avere) l'hobby della meccanica, ... (brevettare) nel 1855 la prima macchina da scrivere e poi ne ... (costruire) 15 tipi. ... (lavorare) per trent'anni nel disinteresse generale perché il pubblico d'allora non ... (comprendere) l'importanza della sua invenzione. In Italia le prime macchine da scrivere prodotte su scala industriale ... (uscire) nel 1912 dalla fabbrica Olivetti di Ivrea (Torino).

9. *Rispondete*

Quali scienziati conoscete, quali furono i loro meriti? In che secolo vissero? In che secolo fecero i maggiori progressi le scienze esatte e quelle applicate, tra cui la meccanica e l'elettricità?

Quale fu il merito del fisico italiano Enrico Fermi? Che significato ebbero le sue ricerche? Dove fece le sue sperimentazioni? Qual è l'applicazione pratica dei reattori nucleari?

Qual è il merito di Marconi? Dove fece le sue invenzioni? Quanti anni aveva? Perché si trasferì a Londra? Dove si realizzò la prima trasmissione telegrafica? Quando avvennero le prime trasmissioni radiofoniche? Quali programmi comprendevano? Quali mass media esistono oggi? Conosce altri italiani a cui è stato assegnato il premio Nobel?

10. *Traducete*

a) *Prováděl vědecký výzkum v našich laboratořích. – Uvedli do provozu první jaderný reaktor. – Jeho vynález došel uznání ve vědeckém světě. – Vědce ani nenapadlo průmyslově využít své vynálezy. – Jejich využití umožnilo průmyslový rozvoj.*

b) *Vyslal rádiový signál na místo vzdálené 3 km. – První radiotelegrafický přístroj patentoval v Londýně. – Na padesát obchodních lodí mělo tento přístroj k dispozici. – Rádio se tedy stalo prostředkem masové komunikace. – Zahajovací program byl vysílán 7.10.1924.*

c) *Ředitel laboratoře vydal příkaz. – Podali zprávu vedoucímu vědeckého výzkumu. – Jeho objev zahájil novou éru. – Začal znovu své výpočty. – Riskovali, že vyletí do vzduchu. – Kde přistál Kolumbus? – Který z našich vědců dostal Nobelovu cenu?*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

dare

La radio ha dato l'annuncio del loro matrimonio. Ha dato alla luce un maschio. Gli hanno dato il nome di Davide. Ci siamo dati appuntamento alle tre. Si dava da fare per riuscire. Non si dà pace. Si è dato malato. Così darai meno nell'occhio. La signora L. dà una festa stasera. Darei non so che cosa per convincerli. Mi ha dato ad intendere che... Il telefono dava il segnale di

occupato. Dai, mi dai sui nervi. Mi dispiace (di) darti questa noia. Mi dia retta (*dejte na mě*), non ci vada! Le nostre finestre danno sulla strada. Ci diamo del tu.

condurre: *(pro)vést, zavézt, uvádět, dovést*
Chi condurrà i bambini a scuola? Conduce una grande azienda. Conduceva una vita tranquilla. Chi conduce? L'Italia, per 2 a 1. Dove conduce questa strada? Il noto presentatore S. condurrà il programma di varietà su RAI Uno. La polizia ha condotto le indagini sulla rapina. Le indagini condurranno allo stesso risultato.

C

LA NUOVA TECNOLOGIA DEL TERZO MILLENNIO : INTERNET ARRIVA SUL TELEFONINO

Componendo il numero 2000 tutti i servizi saranno disponibili sul telefonino in due modalità: 1) via voce
2) via testo

I SERVIZI

News

Notizie da ogni parte del mondo

Meteo

Le previsioni meteorologiche per la zona d'interesse

Quotazioni delle azioni

L'andamento della Borsa in tempo reale

Biglietteria

Per riservare posti al cinema e a teatro

Farmacie aperte

Informazioni di servizio; dai distributori ai supermercati aperti

Shopping personalizzato

Per sapere in quale negozio è in vendita il prodotto desiderato, e poi comprarlo on-line

Prenotazione viaggi

Orari di treni e aerei, fino alla organizzazione completa di una vacanza

il *Corriere della Sera*

comporre il numero vytočit, zvolit číslo

LA DONNA HA OGGI UN ALLEATO – IL COMPUTER

Tutti riconoscono che il computer è indispensabile in un'azienda, ma pensate all'utilità di un simile cervello in una famiglia: la signora deve fare la spesa? Fornisce alla macchina data, ora, numero dei commensali a pranzo o a cena, la situazione nel frigorifero, i prezzi giornalieri del mercato: il computer analizza e suggerisce cosa comprare e il menù per la giornata, trasmette l'ordine ai fornitori e fa apparire sullo schermo le varie ricette.

Ma non è tutto; il video le ricorda gli appuntamenti della giornata: ore 10 parrucchiere, ore 12 visita di controllo della bambina dal pediatra, ore 16 lezione di karate del bambino, scade l'assicurazione, telefonare alla suocera ...

Non esiste neppure il problema di come vestirsi. Il computer che ha già immagazzinato le "tendenze della moda" e sa "la situazione armadio" subito suggerisce abito, borsa, scarpe. Ma la donna può programmare intere settimane e, anche in sua assenza, marito e figli premono il bottone e sullo schermo appaiono consigli, ordini e raccomandazioni come se fosse presente.

Io ho la radio sveglia. L'altra notte è mancata la corrente elettrica, così non ci siamo svegliati e i ragazzi sono andati a scuola un'ora dopo. Questo mi ha fatto venire un dubbio: in caso di black-out ... che cosa farà la donna computerizzata?

Rosanna Vaudetti

alleato *m* spojenec; **cervello** *m* mozek; **fornire** dodat; **suggerire** napovědět, poradit; **scadere** vypršet, uplynout (*lhůta*); **immagazzinare** uskladnit, uložit; **premere il bottone** stisknout knoflík; **come se fosse presente** jako by byla přítomná; **è mancata la corrente** vypnuli proud; **dubbio** *m* pochybnost; **black-out** *m* přerušení dodávky proudu

LEZIONE 26

VENTISEESIMA

A

IL REQUIEM DI VERDI A VERONA

Mi sento ormai un veterano del Festival dell'Opera di Verona **avendone viste** ben tredici edizioni. Ogni anno nel cartellone dell'Arena si trova uno spettacolo particolarmente impegnativo. Basta pensare al Requiem di Verdi che si tenne il 7 agosto 1981. Il Requiem era stato dedicato già da tempo a tutte le vittime della fame e della violenza del mondo; qui a Verona, un anno dopo la tragedia di Bologna*) diventò uno spettacolo di straordinario valore.

Oltre 20.000 persone vennero ad ascoltare l'opera di Verdi. Pochi minuti dopo che i musicisti e i cantanti erano saliti sul palcoscenico, il sindaco di Verona ricordò la tragedia di Bologna. Non appena il direttore d'orchestra **ebbe alzato** il braccio, si fece un gran silenzio e il canto inondò l'Arena. La meravigliosa musica di Verdi sembrava esprimere il dolore dell'Italia. A me parve di sentirvi la risposta alla violenza e alla paura del mondo. E fu una risposta dell'arte, della ragione e di un popolo.

Il concerto era già finito e gli spettatori se ne erano andati, ma la magica atmosfera dell'Arena rimaneva. Fu una meravigliosa esperienza e, **vissuta** un anno dopo i fatti di Bologna, mi emozionò profondamente. Non avevo mai vissuto un'esperienza simile e non sarà facile dimenticarla.

Famiglia TV

---

*) *V roce 1980 spáchali neofašisté na boloňském nádraží atentát, při němž zahynulo přes osmdesát lidí.*

A VOCABOLI

l'edizione ž vydání, ročník
emozionare dojmout, zapůsobit
impegnativo náročný; závazný
inondare zaplavit
il palcoscenico (*-ci*) jeviště
il sindaco (*-ci*) starosta
lo spettacolo podívaná, představení
il veterano veterán

A GRAMMATICA

1. Předminulý čas – il trapassato remoto

Non appena **ebbe alzato** il braccio, si fece un gran silenzio.
Jakmile zdvihl ruku, nastalo velké ticho.

ebbi parlato	**ripetuto**	**capito**	**fui andato, a**
avesti parlato	**ripetuto**	**capito**	**fosti andato, a**
ebbe parlato	**ripetuto**	**capito**	**fu andato, a**
avemmo parlato	**ripetuto**	**capito**	**fummo andati, e**
aveste parlato	**ripetuto**	**capito**	**foste andati, e**
ebbero parlato	**ripetuto**	**capito**	**furono andati, e**

- *Trapassato remoto se tvoří z passata remota pomocných sloves* avere *nebo* essere + *příčestí minulé významového slovesa.*

- *Vyjadřuje děj minulý, který skončil před jiným dějem minulým. Užívá se pouze ve větách časových a ve vztahu k passatu remotu. Často bývá uvedeno spojkou* **appena = non appena**.

Appena lo **ebbe riconosciuto**, fuggì.	*Jakmile ho poznal, utekl.*
Vennero a cercarlo non appena **fu partito**.	*Přišli pro něj, jen co/hned jak odešel.*

2. Gerundium minulé – il gerundio passato

Mi sento un veterano del Festival **avendone viste** ben tredici edizioni.
Cítím se veteránem festivalu, protože jsem viděl jeho třináct ročníků.

avendo parlato	**ripetuto**	**capito**

essendo andato, a, i, e

- *Gerundium minulé se tvoří z gerundia pomocných sloves* avere *nebo* essere + *příčestí minulé významového slovesa.*

● *Vyjadřuje předčasnost k větě hlavní (především ve větách důvodových), a to*

v přítomnosti: lo prendo.
v budoucnosti: **Avendolo pagato** lo prenderò.
v minulosti: l'ho preso.

Essendo arrivati tardi non sapevamo che cosa era accaduto.
Protože jsme přišli pozdě, nevěděli jsme, co se stalo.

Non si parlano **avendo litigato**.
Nemluví spolu, protože se pohádali.

Nepřízvučná zájmena a zájmenné částice se připojují k pomocnému slovesu:

Non **avendolo** mai **visto**, non posso descriverlo.
Protože jsem ho nikdy neviděl, nemohu ho popsat.

Sono arrivata tardi **essendomi svegliata** solo alle otto.
Přišla jsem pozdě, protože jsem se vzbudila až v osm.

Gerundium minulé se užívá v jazyce knižním (psaném); v jazyce mluveném je běžná vedlejší věta se spojkou perché:

Non posso descriverlo perché non l'ho mai visto.

3. Krácení vět příčestím minulým

Il sindaco, **salito** sul podio, ha ricordato la tragedia di Bologna.
Když starosta vystoupil na pódium, připomněl boloňskou tragédii.

● *Vedlejší věty časové vyjadřující předčasnost můžeme krátit příčestím minulým, a to*

v přítomnosti: ti telefono.
v budoucnosti: (Appena) **Arrivato a casa** ti telefonerò.
v minulosti: ti ho telefonato.

● *Příčestí minulé se shoduje v rodě a čísle*

– *s podmětem při časování se slovesem* essere:

Uscita di casa, ha aperto l'ombrello.
Když vyšla z domu, otevřela deštník.

Arrivati alla fermata, abbiamo chiesto ad una signora ...
Když jsme přišli na zastávku, zeptali jsme se jedné paní ...

– *s předmětem přímým při časování se slovesem* avere:

Appena **ricevuta** la lettera/ **Ricevutala** risponderò subito.
Jakmile dostanu dopis/Jakmile ho dostanu, hned odpovím.

Spente tutte le luci è uscito.
Když zhasl všechna světla, odešel.

K příčestí minulému se připojují nepřízvučná zájmena a zájmenné částice:

Alz*a*tasi, sorrise a tutti.	*Když vstala, usmála se na všechny.*
Acc*o*rtosene, mi disse ...	*Když si toho všiml, řekl mi ...*

● *Tento typ souvětí můžeme krátit*

– *má-li věta hlavní a vedlejší stejný podmět:*

Appena **tornata**, scrivimi!	*Hned jak se vrátíš, napiš mi!*

– *krátíme-li souvětí o nestejném podmětu, je nutné podmět ve zkrácené větě vyjádřit:*

Partita lei, le cose cambiarono.	*Když odešla, věci se změnily.*
Finito il concerto, gli spettatori se ne andarono.	*Když koncert skončil, diváci odešli.*

● *V novinářském stylu krátí příčestí minulé často vztažné věty:*

Il festival **svoltosi** a Roma ...	*Festival, který se konal v Římě ...*
L'incidente **accaduto** stasera ...	*Nehoda, k níž došlo dnes večer ...*
La situazione **ven*u*tasi** a creare fra i due paesi ...	*Situace, která se vytvořila mezi těmi dvěma zeměmi ...*
La fiera **ap*e*rtasi** ieri ...	*Veletrh, který byl včera zahájen ...*
Il ministro **incontr*a*tosi** con ...	*Ministr, který se setkal s ...*
I piloti **salv*a*tisi** con il paracadute.	*Piloti, kteří se zachránili padákem.*

A ESERCIZI

1. *Rispondete usando il trapassato remoto*

Si sposò. Quando?

→ Appena ebbe finito gli studi.

Restituì i libri alla biblioteca. Quando?	leggerli
Partirono per l'estero. Quando?	sposarsi
Gli spettatori se ne andarono. Quando?	le luci spegnersi
Spensero il televisore. Quando?	il telegiornale finire
Comprò una villa a Capri. Quando?	vincere al Totocalcio
Si preparò un caffè. Quando?	alzarsi
Tornarono a casa. Quando?	finire il loro lavoro
Glielo disse. Quando?	parlare con Franco
Uscì. Quando?	sentire quella notizia
Ripresero il lavoro. Quando?	tornare dalle vacanze
Mi telefonò. Quando?	la mamma uscire

2. *Trasformate le frasi usando il gerundio passato*

Sono dovuto tornare a casa perché avevo dimenticaro l'ombrello.

→ **Avendo dimenticato l'ombrello, sono dovuto tornare a casa.**

Non ho potuto pagarlo perché avevo speso tutti i soldi durante le ferie. Non è riuscito a realizzare tutti i suoi progetti perché era morto giovane. Conosciamo molto bene l'Aida perché l'abbiamo sentita molte volte. Era abbastanza conosciuto perché aveva recitato in molti sceneggiati in Tv. Ieri sera sono andata in campagna perché avevo sbrigato tutte le faccende il giorno prima. Non sto bene perché ho mangiato e bevuto troppo. È stato assunto perché aveva superato il colloquio. Non poté andare più forte perché aveva raggiunto la velocità massima. Aveva freddo ai piedi perché aveva messo le scarpe leggere. Conosco i motivi della loro decisione perché ieri ne ho parlato con loro.

3. *Completate le desinenze del participio passato e traducete*

Apert... la finestra, ho visto la vetta del Gran Sasso. Giunt... all'aeroporto, abbiamo cercato gli amici che dovevano arrivare con l'aereo da Praga. Tornat... a casa, la mamma prepara la cena. Bevut... la cioccolata, si è alzato da tavola. Sentit... la notizia del suo incidente, è subito corsa all'ospedale. Tornat... a casa, mi sono tolta l'impermeabile e gli stivali. Terminat... gli studi all'università, fu assunto in un laboratorio. Sces... dall'aereo, fu salutata dai suoi ammiratori. Salit... sul treno, cercheremo uno scompartimento per non fumatori. Tornat... lei, la situazione è migliorata. Finit... le vacanze, riprendiamo la vita noiosa della città. Partit... i genitori, Antonio organizzerà una grande festa. Finit... lo spettacolo, gli spettatori se ne sono andati. Vint... le elezioni, entrò al Parlamento.

4. *Trasformate le frasi usando il participio passato*

Dopo che si era alzata, è andata in bagno.

→ **Alzatasi, è andata in bagno.**

Dopo che si era lavata, è uscita dal bagno. Dopo che si era cambiata, è andata a salutare gli ospiti. Dopo che l'avevamo invitato, aspettavamo con impazienza il suo arrivo. Dopo che si era messo il cappotto e il cappello, è uscito. Dopo che mi ero accorto del suo cattivo umore, ho taciuto. Dopo che ci eravamo divertiti, abbiamo ripreso il nostro lavoro. Dopo che si era laureato in medicina, è stato assunto in un ospedale.

5. *Formate le frasi*

Finita la guerra, i soldati ritornano/ ritorneranno/ sono ritornati in patria.

finita la festa	(io) restarci a chiacchierare con gli amici
	(noi) andare a casa
	(gli ospiti) fermarsi a prendere il caffè
partiti loro	(noi) riprendere la vita normale
	(io) rimanere solo
	(la pace) ritornare nella nostra casa
una volta presa	(tutti) rispettarla
la decisione	(io) non cambiare idea
	(nessuno) cercare altre soluzioni
terminati gli studi	(Pietro) cominciare a insegnare in un liceo
	(Monica) sposarsi
	(loro) trasferirsi a Torino

B

IN 500.000 AD ASCOLTARE BUONA MUSICA

Il Festival dell'Opera lirica di Verona si è concluso il 30 agosto con l'ultima rappresentazione dell'Aida di Verdi. In cartellone c'erano altre due opere di Verdi, il Nabucco e il Rigoletto, poi la Gioconda di Ponchielli e il Balletto Nazionale di Cuba. Sfogliato il bellissimo volume del programma, dobbiamo riconoscere il merito particolarissimo agli organizzatori perché sono riusciti ad allestire spettacoli di così alto livello.

L'Arena di Verona è un luogo privilegiato per sentire la musica. È sempre difficilissimo e rischioso eseguire musica sinfonica o lirica o classica all'aperto. Ma l'Arena è un'altra cosa. La gente, affascinata dalla magica atmosfera dell'Arena, viene ogni anno ad ascoltare la musica verdiana, ad applaudire i più famosi direttori d'orchestra, ad ammirare il più grandioso spettacolo sul più grande palcoscenico del mondo (1300 metri quadrati). Negli ultimi anni è stato raggiunto l'incredibile traguardo di 500.000 spettatori durante i circa due mesi della stagione.

la Domenica del Corriere

LA PRIMA DEL "NABUCCO"

26

Già le luci erano state spente quando Verdi prese posto tra il contrabbasso ed il violoncello, con l'apparente incarico di voltare le pagine dello spartito ai due suonatori.

Come in un sogno ascoltò l'esecuzione della sinfonia.

– Ahimè, – pensava – forse quegli impasti bizzarri di strumenti, quel clarinetto con l'oboe non dovevo metterli ...

La sinfonia l'aveva scritta proprio all'ultimo momento, dietro l'insistenza di suo cognato Giovanni. Non doveva dargli ascolto!

– Mio Dio, – pregò – fa che non si rinnovi lo strazio dell'ultima volta!*)

Gli sembrò di sentire nel pubblico che gremiva la grande sala un mormorio d'insofferenza, di disapprovazione.

Sobbalzò come risvegliato d'improvviso agli applausi che scoppiarono alla fine della sinfonia. Migliaia di volti ignoti nella penombra gridavano con ammirazione ed entusiasmo, guardando verso di lui, rigido, immobile nel suo posto d'orchestra.

Si aprì il sipario e l'azione cominciò, nell'interno del tempio di Salomone. Di scena in scena, di atto in atto il successo andò delineandosi pieno, assoluto, memorabile. Alla fine della prima parte gli applausi durarono una decina di minuti.

Ma allorché venne il momento del coro degli Ebrei incatenati: "Va, pensiero, sull'ali dorate ..." avvenne in teatro qualcosa che non era mai accaduto. Gli spettatori dei palchi, levatisi in piedi in un delirio d'entusiasmo, e quelli della platea urlavano "Bravo, bravo, bis, viva Verdi!" Verdi travolto da tanto entusiasmo, sorpreso, incredulo quasi, sorridendo s'inchinava. Intanto andava ripetendo fra sé: "Non è un sogno. Non è un sogno. Dio mio, farò dunque il compositore. Da stasera comincia una nuova vita."

Mattutino verdiano di Bruno Paltrinieri

---

*) allude all'insuccesso incontrato qualche mese prima, nello stesso teatro, dall'opera "Un giorno di regno"

7, 14, 19, 22, 27 agosto

NABUCCO

Dramma lirico in quattro parti di T. Solera
Musica di **Giuseppe Verdi**
Ed. Ricordi, Milano

Personaggi e interpreti

Nabucco	**Piero Cappuccilli**
Ismaele	**Nunzio Todisco**
Zaccaria	**Roberto Scandiuzzi**
Abigaille	**Linda Roark Strummer**
Fenena	**Martha Senn**
Gran Sacerdote	**Carlo Del Bosco**
Abdallo	**Aldo Bottion**
Anna	**Cosetta Tosetti**

Direttore
ANTON GUADAGNO

Maestro del coro
ALDO DANIELI

Regia
GIANFRANCO DE BOSIO
Assistente SUSANNA ATTENDOLI

Scene
RINALDO OLIVIERI

Costumi
PASQUALE GROSSI

ORCHESTRA E CORO DELL'ENTE LIRICO ARENA

B VOCABOLI

accadere (*accaduto; essere*) stát se, udát se, přihodit se
affascinare okouzlit, očarovat
l'ala *ž, mn č* **le ali** křídlo
allestire (*-isco*) inscenovat (*představení*), instalovat (*výstavu*)
allorché tehdy, když
all'aperto pod širým nebem, venku
l'ammirazione *ž* obdiv(ování)
apparente zdánlivý; patrný
applaudire (*-isco*) **q** tleskat komu
l'applauso *m* potlesk
assoluto absolutní, neomezený
l'atto *m* dějství, jednání; čin, skutek; postoj
il bis opakování
circa asi, přibližně, kolem
il cognato švagr
il compositore skladatel
il contrabbasso bas(a)
il coro (*pěvecký*) sbor
dare ascolto a q dopřát sluchu komu, vyslyšet koho
delinearsi rýsovat se, jevit se
la disapprovazione nesouhlas, nelibost
dorato zlatý, (po)zlacený
d'improvviso náhle, znenadání
l'Ebreo *m* Žid

l'esecuzione ž provedení; vykonání
eseguire (*eseguisco o eseguo*) provést, vykonat, zahrát
grandioso velkolepý
gremire (*-isco*) (na)plnit, přeplnit
ignoto neznámý
immobile nehybný, strnulý; nemovitý (*majetek*)
l'impasto *m* směs(ice); míchání
l'incarico (*-chi*) *m* pověření, poslání; funkce
incatenare spoutat řetězy, uvrhnout do okovů
incredibile neuvěřitelný
incredulo nevěřící, pochybovačný
inchinarsi uklonit se, sklonit se
l'insistenza ž naléhavost; vytrvalost
l'insofferenza ž nevrlost, nevole; nesnášenlivost
levarsi vstát, zvednout se
il livello úroveň
memorabile pamětihodný, významný
il mormorio šepot; šumění; reptání
il palco (*-chi*) pódium, tribuna; lóže
la penombra polostín, přítmí
la platea přízemí
prendere posto zaujmout místo, sednout si
la prima premiéra
privilegiato privilegovaný, výsadní
il pubblico obecenstvo; veřejnost
la rappresentazione představení
rigido strnulý, toporný; přísný; krutý (*zima*)
rischioso riskantní, nebezpečný
scoppiare vybuchnout; vypuknout
sfogliare (pro)listovat
la sinfonia symfonie; předehra
il sipario opona
sobbalzare trhnout sebou, (*prudce*) vyskočit; drncat
lo spettatore divák
lo strazio útrapa, trýzeň, muka
il suonatore hráč (*hudebník*)
il tempio, *mn č* **i templi** (*nekatol.*) chrám, svatyně
travolgere (*travolto*) strhnout; převrátit
urlare řvát
voltare obracet, převracet
il volto tvář, obličej
il volume svazek (*knihy*)

ATTENZIONE

in cartellone / in repertorio na programu/repertoáru
l'opera tiene il cartellone da tre mesi opera je na programu tři měsíce
ahimè! (ach) běda!
verdiano verdiovský, Verdiho
manzoniano, felliniano, kafkiano manzoniovský, felliniovský, kafkovský
dietro l'insistenza del cognato na švagrovo naléhání
fa che non si rinnovi lo strazio ... učiň, ať to nejsou znovu muka ...
migliaia di volti ignoti tisíce neznámých tváří
il migliaio – le migliaia tisícovka, asi tisíc – tisíce
il centinaio – le centinaia stovka, asi sto – stovky
bravo, brava, bravi, brave! bravo!
viva Verdi! ať žije Verdi!
intanto andava ripetendo fra sé mezitím si pro sebe opakoval

B ESERCIZI

1. *Mettete gli infiniti al trapassato remoto × passato remoto*

Appena il direttore d'orchestra ebbe alzato la bacchetta, le luci si spensero.

appena
- le luci (spegnersi), (farsi) silenzio
- lo (riconoscere), lui (fuggire)
- lo (dire), (vergognarsi) e (scusarsi)
- lo sipario (aprirsi), l'azione (cominciare)
- il primo atto (finire), gli spettatori (levarsi) in piedi e (applaudire)
- (sentire) il mormorio d'insofferenza, (andarsene)
- gli spettatori (levarsi) in piedi, Verdi (capire) che era un successo
- Verdi (prendere) posto tra i musicisti, il direttore d'orchestra (alzare) la bacchetta

2. *Mettete gli infiniti al trapassato prossimo × passato prossimo*

Dopo che il sindaco aveva ricordato le vittime della guerra, l'orchestra ha cominciato a suonare.

dopo che
- l'orchestra (eseguire) le prime note, gli spettatori (smettere) di chiacchierare
- il regista (allestire) la prima alla Scala, (partire) per Praga
- il coro (finire) di cantare, il pubblico (alzarsi) in piedi, (applaudire) e (chiedere) un bis
- gli spettatori (prendere posto), lo spettacolo (cominciare)
- lo spettacolo (finire), gli spettatori (andarsene)
- (ascoltare) l'esecuzione della sinfonia, (rimanere) soddisfatto
- il coro (cantare) "Va, pensiero", il pubblico (levarsi) in piedi

3. *Completate con il gerundio passato*

Non ... (potere) dormire, mi sono messa a leggere un libro. ... (conoscerla), ho scoperto la sua grande sensibilità. ... (camminare) tutto il pomeriggio, siamo tornati a casa stanchissimi. Al ritorno a Praga tutto è andato bene: ... (prenotare) i posti in treno, abbiamo fatto un viaggio comodo. ... (arrivare) in ritardo, ho perso la prima parte del concerto. Solo ... (vedere) la mostra d'arte, potrai esprimere il tuo giudizio. ... (rispondere) a tutte le vostre domande, posso chiudere la discussione. ... (studiare) con profitto, gli studenti hanno ottenuto una borsa di studio. ... (essere bocciato) agli esami, Gianni ha dovuto ripeterli in autunno.

4. *Raccontate la vostra giornata usando il participio passato*

a) Svegliatomi/svegliatami, mi sono alzato/a.
Alzatomi/alzatami ...

lavarsi – preparare il caffè – bere il caffè – leggere il giornale – salutare la mamma – mettere il cappotto – uscire di casa – salire sul tram – scendere dal tram davanti al mio ufficio – entrare in ufficio – salutare i miei colleghi ...

b) Tornato/a a casa, mi sono tolto/a il cappotto ...

entrare nella mia camera – mettere in ordine la camera – sedersi in poltrona – alzarsi dalla poltrona – mangiare – accendere il televisore – sedersi in poltrona – aprire la grammatica italiana – addormentarsi con il libro in mano ...

5. *Completate con il participio passato*

Il direttore, (dettare) le ultime lettere alla sua segretaria e (firmarle), andò nel suo studio, dove lo aspettava un cliente. (spingere) dalla curiosità, mi fecero mille domande. (preoccupare) per il suo silenzio, la madre gli spedì un telegramma. (finire) gli studi al liceo, Maria s'iscrisse alla facoltà di lettere. Appena (arrivare) a Roma, i turisti furono sistemati in diversi alberghi. I giornali hanno scritto dell' incidente (avvenire) ieri sera a Milano. Appena ... (scendere) dall'aereo, la delegazione è stata accolta dal Ministro degli Interni. ... (giungere) alla stazione e visto che l'ultimo treno era già partito, ha deciso di ritornare all'albergo. ... (fare) il mio dovere, mi sento tranquillo.

6. *Formate le frasi secondo il modello*

Prima compriamo i biglietti e poi andiamo a mangiare una pizza.
→ Comprati i biglietti, andiamo a mangiare una pizza.

Prima mangiamo la pizza, poi andiamo all'Arena.
Prima entriamo all'Arena, poi ammiriamo questo splendido monumento.
Prima compriamo il programma, poi ci sediamo.
Prima arrivano i musicisti, poi il direttore d'orchestra sale sul podio.
Prima ci sediamo comodamente, poi accendiamo le candele.
Prima accendiamo le candele, poi seguiamo lo spettacolo.
Prima finisce il primo atto, poi andiamo a bere qualcosa.
Prima torniamo al nostro posto, poi ci leggiamo la storia del secondo atto.
Prima lo spettacolo finisce, poi applaudiamo e gridiamo "bravi!"
Prima i cantanti tornano sulla scena, poi si inchinano e chiamano tra di loro anche il direttore d'orchestra.

7. *Completate con gli articoli e con le preposizioni*

Verona è ... città vivace e sicura di sé, ... seconda per grandezza ... regione Veneto (dopo Venezia) e ... delle più prospere ... Italia del nord. ... suo centro storico ha molti resti romani, palazzi e chiese ... ogni epoca.

Verona ha due punti focali: ... grande Arena ... I secolo dopo Cristo e Piazza delle Erbe con ... suo pittoresco mercato.
... anfiteatro romano di Verona, completato ... 30 d.C., è ... terzo ... mondo per grandezza (di forma elittica, lungo 139 m e largo 110 m, con 44 gradini, capace di accomodare 22 mila spettatori), dopo ... Colosseo di Roma e ... anfiteatro di Capua, vicino a Napoli.

8. *Rispondete*

Dove si trova la città di Verona? Quali manifestazioni artistiche vi sono organizzate? In quali città si trovano ancora oggi le arene? A chi/quale idea è dedicato il Requiem di Verdi? Che cosa esprime la sua musica? Quali opere liriche sono in cartellone durante il Festival? Quando comincia la stagione lirica in Italia? Descrivete l'atmosfera dell'Arena di Verona.
La prima del Nabucco ebbe un grande successo? A che cosa pensava Verdi mentre ascoltava la sinfonia? Finita la sinfonia, come reagirono gli spettatori? Dove si svolge la prima parte del Nabucco? Durante lo spettacolo il pubblico applaudiva? Quando culminò l'entusiasmo degli spettatori? In quel momento a che cosa pensò Verdi? Come ringraziò il pubblico per le ovazioni?

9. *Conversazione*

Andate spesso ad assistere alle rappresentazioni delle opere liriche o a sentire un concerto? Avete visitato una mostra d'arte negli ultimi tempi? Parlate di una manifestazione artistica a cui avete assistito: descrivete l'atmosfera, l'ambiente, le vostre impressioni, esprimete il vostro giudizio scegliendo tra le espressioni seguenti:

lo spettacolo – la rappresentazione – l'opera lirica (in tre atti, su libretto di) – il teatro di prosa (*činohra*) – la commedia – la tragedia – il dramma – il balletto – il concerto di musica leggera, classica – la musica sinfonica, da camera, strumentale, vocale, leggera
viene dato, organizzato, allestito – va in scena, in onda (alla tivù e alla radio) – ha luogo – è in cartellone – tiene il cartellone da ... – la regia era di ... – l'orchestra ha eseguito un concerto ... – il violinista si è esibito al concerto/ha dato due concerti
mi è piaciuto – mi sono divertito/annoiato – mi ha emozionato – mi fa pensare – non mi dice niente – l'ho trovato (poco) originale, brutto, stupendo, meraviglioso, piacevole, noioso, divertente, di alto livello artistico, impegnativo, di grande attualità, difficile, strano – non ci ho capito nulla – lo spettacolo ha avuto un grande successo/ha fatto fiasco, è stato un fiasco
l'attore – il ballerino – il cantante – il musicista – il coro – l'orchestra sotto la direzione di ... – il direttore d'orchestra – il regista – il protagonista – la regia – le scene (la scenografia) – i costumi – personaggi e interpreti
alla mostra sono esposti le opere, le statue, le tele, i quadri di ... – i quadri: il paesaggio – il ritratto (*portrét*) – la natura morta (*zátiší*) – il quadro d'autore (*cenný originál*)

10. *Traducete*

a) *Pátý ročník festivalu včera skončil. – Rozhostilo se velké ticho. – Byl to nádherný zážitek. – Na programu byly Pucciniho opery. – Hrál Pražský symfonický orchestr řízený dirigentem ... – Kdo inscenoval tu operu? – Koncert byl uspořádán pod širým nebem. – Na premiéře byl přítomen starosta.*

b) *Zaujal místo u klavíru, aby obracel listy partitury. – V provedení České filharmonie jste slyšeli Dvořákovu symfonii Z Nového světa. – Na naléhání přátel se skladatel vrátil do vlasti. – Tisíce nadšených diváků křičelo „výborně, opakovat". – Otevřela se opona a začalo první dějství. – Umělec, překvapen těmito ovacemi, se ukláněl a děkoval.*

11. *La terminologia musicale usata in molti paesi (anche da noi) è italiana. La conoscete?*

largo, larghetto, grave, lento, adagio, andante, moderato, allegro, allegretto, presto, vivace;
piano, pianissimo, forte, fortissimo, crescendo, decrescendo, diminuendo;
grazioso, affettuoso, maestoso, con moto, con fuoco, non troppo, agitato, cantabile, scherzando, capriccioso, amabile, appassionato, brillante, furioso, giocoso, mosso, legato, staccato;
il concerto in re maggiore (*D dur*), in fa minore (*f moll*)
ut/do, re, mi, fa, sol, la, si; diesis (*křížek*), bemolle (*béčko*)

12. *Confrontate la versione originale e la versione ceca del famoso coro degli Ebrei*

Va, pensiero, sull'ali dorate,	*Vzpomínko vzácná, na zlatých křídlech leť,*
va, ti posa sui clivi sui colli	*k nám na naše hory, stráně,*
ove olezzano tepide e molli	*tam, kde měkká a vlahá*
l'aure dolci del suolo natal!	*sladce voní naše zem!*
Del Giordano le rive saluta,	*Pozdravuj břehy Jordánu*
di Sionne le torri atterrate.	*a zničené věže Sionu.*
Oh! mia patria sì bella e perduta,	*Ó země moje, tak krásná a ztracená,*
oh, membranza sì cara e fatal!	*nešťastná, nám všem tak drahá!*
Arpa d'or dei fatidici vati	*Proč jsi němá,*
perché muta dal salice pendi?	*zlatá harfo proroků?*
Le memorie nel petto riaccendi	*Probuď v nás vzpomínky,*
ci favella del tempo che fu!	*zpívej o dobách minulých!*
O simile di Solima ai fati	*O krutém osudu Jeruzaléma*
traggi un suono di crudo lamento	*ať zazní úzkost hořkého pláče,*
o t'ispiri il Signore un concento	*nechť Pán dá ti nápěv,*
che ne infonda al patire virtù!	*který nás posílí v utrpení!*

Orchestra sinfonica moderna

strumenti a percussione (*bicí nástroje*)
triangolo, piatti (*činely*), tamburo (*malý buben*), grancassa (*velký buben*), timpani

strumenti a fiato (*dechové*): legni (*dřevěné*), ottoni (*žesťové*)
ottavino (*pikola*), flauto, oboe, corno inglese, clarinetto, fagotto, corno (*lesní roh*), tromba (*trubka*), trombone (*pozoun*), tuba

strumenti ad arco (*smyčcové*)
violino, viola, violoncello, contrabasso

arpa (*harfa*)

C

MUTI PORTA VERDI E LA SCALA A GERUSALEMME "IL NOSTRO REQUIEM, CANTO DI SPERANZA"

– Il Requiem di Verdi è un canto di morte o di liberazione dopo la morte, mentre noi a Gerusalemme ci rivolgeremo da vivi ai vivi – avverte Riccardo Muti. – Ma, dopo aver riflettuto, ho scelto il Requiem pensando anche a quanto scrisse D'Annunzio*) sulla tomba di Verdi: "Diede una voce alle speranze, ai lutti, pianse e amò per tutti". E pianto, speranza, amore, lutto sono rappresentati a Gerusalemme come in nessun'altra città. Il Requiem termina con le parole Libera me, un messaggio di liberazione dal male che ci circonda, non solo per i cristiani, ma per tutti.

il Corriere della Sera

rivolgersi obracet se; **vivo** živý; **lutto** *m* smutek; **circondare** obklopovat

DOPO IL TEATRO

Colgo le osservazioni di quattro spettatori annoiati, fatte a voce alta, perché a teatro nessuno si vergogna delle proprie opinioni: "Dov'è la morale della storia? – Che ha voluto dire? È un teatro surrealista. – È il futurismo che ritorna. – Sembra scritto da un matto. Non mi vergogno di dire che non ci ho capito niente. – Ma che c'è da capire? – Signora, i suoi guanti. – Grazie, li dimentico sempre. – Prendiamo un caffè? – Se prendo un caffè, non dormo. – Io invece se non lo prendo, sto sveglio tutta la notte. È la pressione. – Io posso prenderlo, ma poi prima di addormentarmi una camomilla e tutto è a posto. – Io la camomilla volentieri, ma non mi piace. – Ionesco, che tipo sarà? Dev'essere quel tale che ha un grande palazzo a Parigi per le cose della cultura. – Ma no, è l'Unesco. – Devi ammettere che mi sono sbagliata di poco." Eccetera.

Ennio Flaiano

colgo le osservazioni zachycuji poznámky; **camomilla** *ž* heřmánek

---

*) Poeta e scrittore italiano dell'inizio del Novecento

LEZIONE 27

VENTISETTESIMA

A

– Ci vediamo questo fine settimana?
– No, mi dispiace, ma venerdì sera parto per Firenze. **Sono stata invitata** dai miei amici.
– Conosci Firenze?
– No, e me ne vergogno. Ogni anno la città **viene visitata** da milioni di turisti ed io che sono italiana non ci sono mai stata.
– È davvero una grande vergogna perché Firenze è una città da conoscere e **va visitata** da tutti quelli che amano l'arte e la storia. Ce l'hai una guida? Potrei prestarti la mia, se vuoi.
– Grazie, sei molto gentile, ma io **sarò accompagnata** dappertutto dai miei amici che **sono considerati** grandi conoscitori dell'arte rinascimentale. Sabato visiteremo un po' la città e domenica faremo una gita nei dintorni, forse a Fiesole, da dove **si vede** tutto il panorama della valle fiorentina.
– Non dimenticare di visitare la galleria degli Uffizi – ho letto che ci **è stata inaugurata** recentemente un'interessante mostra sull'arte etrusca.
– Puoi esserne certa, non mancherò.

A VOCABOLI

il conoscitore znalec
inaugurare, inauguro (*slavnostně*) zahájit
nei dintorni v okolí
recentemente nedávno
rinascimentale renesanční

A GRAMMATICA

Trpný rod

Gianna **mi invita** a Roma.
↓
Sono invitato da Gianna a Roma. *Jsem pozván Giannou do Říma.*

Mi aspetteranno all'aeroporto.
↓
Sarò aspettata all'aeroporto. *Budu očekávána na letišti.*

Il sindaco **ha inaugurato** la mostra.
↓
La mostra **è stata inaugurata** dal sindaco. *Výstava byla zahájena starostou.*

- *Trpný rod se tvoří jako v češtině slovesem* **essere** + *příčestí minulé významového slovesa.*

Siete aspettati, signori.	*Jste očekáváni, pánové.*
Tutto **sarà preparato.**	*Všechno bude připraveno.*
È stato detto che ...	*Bylo řečeno, že ...*
Gli amici ti aspettano?	*Přátelé na tebe čekají?*
Sì, **sarò aspettato dagli** amici.	*Ano, budu očekáván přáteli.*
Siete ammirati da tutti.	*Jste všemi obdivováni.*
Roma non **fu fatta** in un giorno.	*Řím nebyl postaven za jeden den.*

- *Původce děje se vyjadřuje předložkou* da :

Sarà aspettata **da** Suo marito?	*Budete očekávána manželem?*
L'America è stata scoperta **da** Colombo.	*Amerika byla objevena Kolumbem.*

- *V jednoduchých časech může být* essere *nahrazeno slovesem* **venire**, *které často vyjadřuje trvání děje.*

Firenze **viene visitata** da molti turisti.	*Florencie je navštěvována mnoha turisty.*
Le sue statue **verranno esposte** in Francia.	*Jeho sochy budou vystaveny ve Francii.*
Le tele di Tiziano **venivano ammirate** da tutti.	*Tizianova plátna byla všemi obdivována.*
Il presidente **venne pregato** di intervenire.	*Prezident byl požádán, aby zasáhl.*
Domani **verrò ascoltata** in tribunale.	*Zítra budu slyšena u soudu.*

● *Podobně jako čeština i italština vyjadřuje trpný rod zvratnou formou:*

In Italia **si mangia** pasta e **si beve** vino.	*V Itálii se jedí těstoviny a pije se víno.*

● *Spojení* **va/vanno** + *příčestí minulé vyjadřuje, že něco má být vykonáno, provedeno:*

Il suo libro deve *essere* letto. **va letto.**	*Jeho kniha musí být/má být čtena./ Jeho kniha se musí/se má číst.*
Il caffè deve *essere* servito caldo. **va servito** caldo.	*Káva musí být/má být podávána teplá./ Káva se musí/se má podávat teplá.*
Va detto chiaramente ...	*Budiž/Musí být jasně řečeno ...*
Va ricordato che ...	*Budiž připomenuto/ Nutno připomenout/ Musí se připomenout, že ...*

A ESERCIZI

1. *Usate la voce passiva*

a) *al presente*

Molta gente legge i romanzi storici.

→ **I romanzi storici sono/vengono letti da molta gente.**

Migliaia di turisti visitano Firenze.
La guida accompagna un gruppo di turisti stranieri.
Il sindaco inaugura stasera una mostra d'arte moderna.
Gli affreschi di Giotto attirano i visitatori di Assisi.
La cupola di San Nicola domina il panorama di Praga.
Vi invitano a Firenze?
Dove coltivano in Italia gli ulivi? E la vite?

Lei ha sbagliato il conto!

→ **Come, il conto è sbagliato?**

La piccola Sara ha rotto un bicchiere.	Come!
Hanno inaugurato il festival del cinema ceco.	Accidenti!
Hanno già chiuso la galleria degli Uffizi.	Davvero?
L'hanno eletto sindaco.	Peccato!
Hanno aperto i giardini al pubblico.	Era ora!
Qualcuno ha rubato il quadro di Tintoretto.	
Hanno già restaurato l'affresco del Cenacolo di Leonardo.	

b) *al passato*

È vero che Rossellini ha girato "Roma città aperta?"

→ **Sì, quel film è stato girato da Rossellini.**

Verdi	comporre il Ballo in maschera
Dante	scrivere la Vita nuova
Michelangelo	progettare la piazza del Campidoglio
Leonardo da Vinci	dipingere la Gioconda
Giotto	creare i celebri affreschi della Cappella degli Scrovegni
Fellini	girare "La dolce vita"
Sofia Loren	interpretare il ruolo della Ciociara
Leonardo da Vinci	ideare il prototipo dell'elicottero
Marconi	inventare la telegrafia senza fili
Colombo	scoprire l'America
Marco Polo	introdurre gli spaghetti in Italia
Galileo	realizzare il primo telescopio
Santini	progettare il palazzo dell'ambasciata italiana a Praga
gli archeologi	scoprire le fondamenta di una basilica romanica

c) *al futuro*

Chi farà l'intervista a Riccardo Muti?

→ **L'intervista sarà/verrà fatta da un noto giornalista.**

Chi inaugurerà il festival del film italiano?	il ministro della cultura
Chi concluderà la conferenza su Petrarca?	un professore di Firenze
Chi dirigerà l'orchestra sinfonica di Praga?	Claudio Abbado
Chi rappresenterà l'Italia alle Olimpiadi?	un gran numero di atleti
Chi accompagnerà i nostri ospiti per Praga?	una guida simpatica
Chi eseguirà il Requiem di Verdi nella cattedrale di San Vito?	l'orchestra sinfonica di Praga

2. *Usate la forma riflessiva del verbo*

In questo albergo parlano inglese?

→ **Sì, qui si parla inglese.**

Alla questura lavorano fino alle sei? In Italia possiamo vedere delle cose interessanti? In questa piscina vengono organizzati corsi di nuoto? In questa trattoria mangeremo bene? A Milano vengono usati poco i mezzi pubblici? Adesso a Praga possiamo incontrare molti italiani? Al mercato viene venduta la verdura fresca? Nei supermercati possiamo comprare di tutto?

3. *Reagite secondo il modello*

La poesia si legge ancor oggi?

→ **No, ma una volta veniva letta molto.**

Nelle scuole l'opera di Dante si studia molto? In questa regione si coltivano gli ulivi? Si cantano ancora le canzoni napoletane? Si pubblicano molti

romanzi storici? Si mangia sempre molta polenta nelle regioni del Nord Italia? Si usano spesso i mezzi pubblici nelle grandi città?

4. *Rispondete usando „va/vanno + participio passato"; traducete in ceco*

Il vino bianco deve essere servito fresco?

→ **Sì/È vero/Ha ragione, il vino bianco va servito fresco.**

Questo lavoro deve essere fatto oggi? Il golfino di lana non deve essere lavato in acqua calda? Questi problemi devono essere risolti il più presto possibile? La carne deve essere condita con olio e limone? I loro passaporti devono essere controllati con attenzione? La data del congresso deve essere ancora annunciata? Queste compresse devono essere prese dopo mangiato? La legge sulle cinture di sicurezza deve essere rispettata? L'indirizzo deve essere scritto in stampatello? L'olio deve essere controllato spesso?

5. *Reagite secondo il modello*

Giorgio inviterebbe i colleghi?

→ **Sì/Certo, i colleghi sarebbero/verrebbero invitati (da Giorgio).**

L'autore stesso leggerebbe il messaggio?
L'ingegner Rossi pagherebbe il conto?
La signora Claudia vi aspetterebbe alla stazione?
La mia risposta sorprenderebbe gli altri?
In caso di peggioramento lo ricovererebbero all'ospedale?
Paolo lo aiuterebbe nelle difficoltà?
Maria riconoscerebbe il suo errore?
Sostituirebbero il giocatore ferito?

Giorgio avrebbe invitato i colleghi?

→ **Sì/Certo, i colleghi sarebbero stati invitati (da Giorgio).**

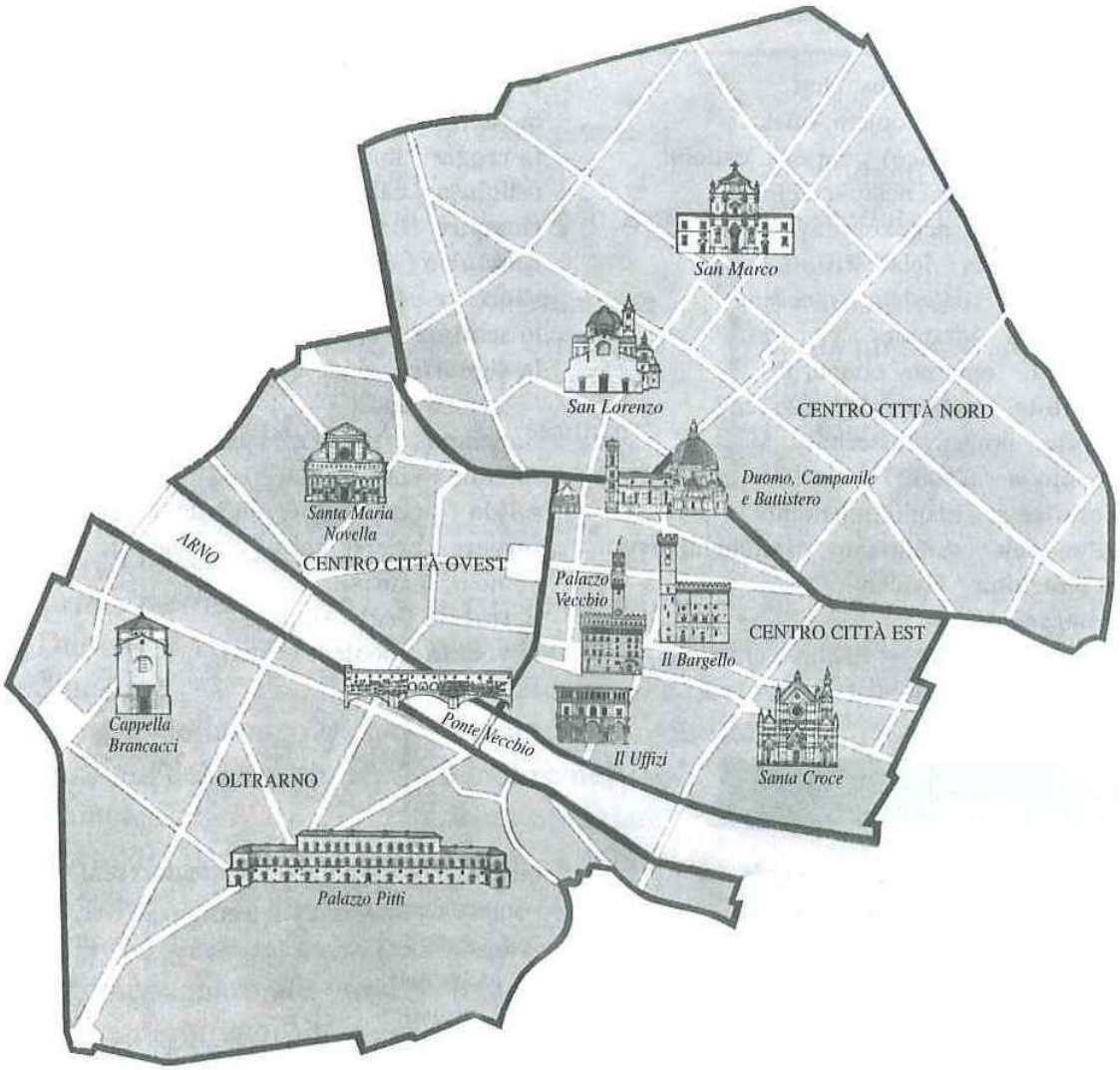
B

LA PRIMA PASSEGGIATA A FIRENZE

Un gruppo di turisti, che fa la sua prima passeggiata nel centro storico, si ferma in Piazza del Duomo e la guida comincia a parlare ...

"Siamo in Piazza del Duomo che, insieme a Piazza S. Giovanni, forma il centro religioso della città. Vi si trovano i monumenti più importanti: il Duomo, il Campanile e il Battistero. La più antica costruzione di questo centro è proprio il Battistero che fu costruito verso il Mille e che costituisce un gioiello dell'architettura romanica. È un edificio a pianta ottagonale impreziosito dalle tre stupende porte di bronzo. Possiamo vedere da vicino la Porta del Paradiso, il capolavoro di Lorenzo Ghiberti, orafo, scultore e architetto rinascimentale.

Adesso passiamo a un grandioso monumento di stile gotico, largo e solenne nelle linee, tipico di Firenze. È il Duomo o Santa Maria del Fiore, che fu iniziato da Arnolfo di Cambio. La prima pietra fu posta l'8 settembre 1296. La costruzione proseguì lentamente e soltanto il 25 marzo 1436 il tempio poté essere consacrato. La facciata era rimasta incompiuta e venne demolita nel Cinquecento. Nel 1875 fu approvato l'attuale disegno che imita fedelmente lo stile trecentesco ma porta le tracce del gusto ottocentesco.
Ora giriamo a destra del Campanile, attorno al Duomo, per ammirare la veduta della mirabile cupola del Brunelleschi. Prima di spostarci vorrei attirare la vostra attenzione sul Campanile, detto di Giotto perché da lui ideato. È una vera meraviglia di armonia e di eleganza; i marmi bianchi, rossi e verdi accentuano l'impressione di leggerezza data dalle linee del disegno.
Adesso prendiamo la via dei Calzaiuoli che sbocca in Piazza della Signoria. E siamo nel centro politico della città, dominato dal maestoso Palazzo della Signoria. E qui potete ammirare la copia del famoso David, opera del ventottenne Michelangelo. Il Palazzo è un solido edificio trecentesco, con strette finestre al pianterreno e con bifore al primo e al secondo piano. È coronato da un ballatoio merlato, dal quale si slancia la più alta torre di Firenze (94 metri). A destra del Palazzo si apre la Loggia dei Lanzi che serviva per le cerimonie pubbliche; poi si riempì di splendide statue, fra le quali il famoso Perseo del Cellini. A destra del Palazzo si apre la Piazza degli Uffizi lunga e chiusa, circondata dal nobile Palazzo degli Uffizi, costruito nel Cinquecento da Giorgio Vasari. In quel tempo il palazzo fu destinato a diventare sede degli uffici amministrativi e giudiziari; oggi vi è situata la più grande raccolta artistica d'Italia, la Galleria degli Uffizi.
Ed eccoci a Ponte Vecchio: è il ponte più antico di Firenze, che risale al 1345, caratteristico per le botteghe degli orafi e dei gioiellieri. Attraversato il ponte, possiamo proseguire fino al grandioso Palazzo Pitti, reggia della dinastia Medicea. E qui finisce la nostra prima passeggiata orientativa. Io adesso vi lascio liberi di fare quello che volete: chi s'interessa di pittura può visitare la pinacoteca, là, nel Palazzo Pitti. Ci troverete delle importanti tele di Raffaello, di Tiziano, Tintoretto ed altri famosi pittori. Chi vuole comprare qualche souvenir di Firenze può tornare al Ponte Vecchio e scegliere qualcosa nelle botteghe. E a quelli che sono già stanchi raccomando di andare a riposare nel giardino di Boboli, che si trova proprio là, dietro il palazzo. Lì potete sedervi sulle panchine e godere di una splendida vista della città. Ci sono pure alcuni caffè con i tavolini all'aperto dove prendere qualcosa da bere o da mangiare.
Ci vediamo stasera in albergo!



B VOCABOLI

accentuare, accentuo qc zdůraznit, klást nač důraz, přízvuk
approvare schválit
il ballatoio ochoz, pavlač
il battistero baptisterium, křestní kaple
la bifora bifora, sdružené (*gotické*) okno
la bottega obchod, krámek; (*umělecká*) dílna
il capolavoro mistrovské dílo
la cerimonia obřad, slavnost(ní akt)
circondare obklopit
consacrare vysvětit; zasvětit
coronare korunovat; ověnčit
costituire (*-isco*) (u)tvořit
la costruzione stavba
la cupola kopule
demolire (*-isco*) zbořit
destinare určit; adresovat
la dinastia dynastie
il disegno kresba, kreslení; nárys, návrh; plán
il duomo dóm
l'edificio *m* budova, stavba
la facciata průčelí
fedele věrný
il gioielliere klenotník

giudiziario soudní; právní
gotico (*-ci*) gotický
il gusto vkus, záliba; chuť
l'impressione *ž* dojem; otisk
impreziosire (*-isco*) zkrášlit, ozdobit
incomparabile nesrovnatelný
incompiuto nedokončený
la leggerezza lehkost
maestoso majestátní, vznešený
il marmo mramor
merlato opatřený cimbuřím
mirabile podivuhodný, zázračný
nobile urozený; ušlechtilý
l'orafo *m* zlatník
l'orefice *m* zlatník, klenotník
ottagonale osmihranný, osmiúhelníkový
la panchina lavička
il paradiso ráj
la pianta půdorys; rostlina; chodidlo
la pietra kámen
la pinacoteca obrazárna
porre (*posto*) položit
proseguire pokračovat
la raccolta sbírka
la reggia královské sídlo, rezidence
religioso náboženský
riempire (znovu) naplnit; vyplnit (*dotazník*)
romanico (*-ci*) románský
sboccare (vy)ústit, vlévat se
lo scultore sochař
la signoria vláda městských obcí; panství, svrchovanost
slanciarsi vypínat se; vymrštit se, vrhnout se
solenne slavnostní
solido pevný; hutný, tuhý; důkladný
sorgere (*essere; sorto*) zvedat se, vznikout; pramenit
la traccia (*-ce*) stopa
la veduta pohled, výhled

ATTENZIONE

un edifício a pianta ottagonale	budova s osmiúhelníkovým půdorysem
ventottenne = di vent'otto anni	osmadvacetiletý
sessantenne = di sessanta anni	šedesátiletý
trecentesco = del Trecento	ze 14. století
ottocentesco = dell'Ottocento	z 19. století
l'università di Praga risale al 1348	pražská univerzita pochází z roku 1348

POZNÁMKY

a) **riempire**

riempio	riempiamo	pas. pros.: ho riempito
riempi	riempite	
riempie	riempiono	

b) **il** Ghiberti, **il** Brunelleschi, **il** Buonarroti
Příjmení významných osobností se někdy užívají s určitým členem.

1. **Sono stato chiamato?**
→ **Sì, certo.**

Da chi?
→ **Dal direttore.**

aspettare	tutti noi	capire	gli studenti
cercare	la segretaria	apprezzare	gli spettatori
sostituire	il direttore	pregare	i bambini
imbrogliare	il venditore	chiamare	il mio amico
nominare	i deputati	offendere	la tua migliore amica
condannare	il tribunale	credere	tutti
riconoscere	i tifosi	seguire	la polizia
applaudire	i colleghi	ringraziare	il vicedirettore

2. *Usate la forma passiva al passato remoto*

Il Duomo fu iniziato da Arnolfo di Cambio.

la prima pietra	porre – sindaco
il Duomo	consacrare – il vescovo di Firenze
le finestre	impreziosire – le decorazioni barocche
il disegno della cupola	affidare al Brunelleschi
la facciata del Duomo	demolire nel '500
il Campanile	ideare e iniziare – Giotto
la porta del Paradiso	creare – Ghiberti

3. **Ti aspetterò a Firenze, vuoi?**
→ **No, grazie, sei molto gentile, ma verrò aspettato dagli amici.**

Vi accompagnerò alla mostra, d'accordo?	proprietario della galleria
Ti presenterò, vuoi?	mio marito
Vi aiuteremo a mettere in ordine, volete?	i nostri figli
Vi aspetterò davanti a Palazzo Pitti?	la nostra guida
Ti riparerò il televisore, vuoi?	l'elettricista
La assumeremo nella nostra ditta?	l'Olivetti
Li difenderemo?	l'avvocato Salvi

4. *Reagite secondo il modello*

La partita sarà trasmessa oggi?
→ **No, è stata trasmessa ieri!**

La mostra di Guttuso sarà inaugurata domenica? – sabato
La stagione lirica alla Scala sarà aperta in gennaio? – novembre
L'affresco di Leonardo sarà restaurato all'inizio dell'anno? – verso la fine dell'anno scorso
Le statue di/del Cellini saranno esposte a partire da domani? – ieri
I giardini restaurati saranno aperti al pubblico domenica? – sabato

I lavori di restauro saranno terminati in primavera? – d'inverno
Gli Oscar saranno consegnati domani? – due giorni fa
Il contratto sarà firmato presto? – tre settimane fa
La nuova segretaria sarà assunta mercoledì? – martedì

5. La gente afferma tante sciocchezze.
→ È vero, si affermano tante sciocchezze.

la gente	dice che l'estate sarà brutta
	richiede soprattutto la sicurezza nelle città
	usa la macchina per andare al lavoro
	cerca sempre la fortuna, la ricchezza e la salute
	fa la spesa nei supermercati
	compra i regali per Natale
	mangia poche carote, zucchine e altre verdure
	fa sempre molto sport, aerobica o jogging

6. Le statue dell'antichità sono/vengono imitate da sempre.
→ È vero, sono state sempre imitate e saranno/verranno imitate anche in futuro.

le opere di Verdi	allestire – dare
i buoni libri	leggere – pubblicare – comprare
i vini italiani	richiedere – vendere – bere
i ricchi	invidiare – ammirare – condannare
le statue di Michelangelo	ammirare – apprezzare – studiare
la buona musica	ascoltare – suonare

7. **a)** *Sostituite agli infiniti le forme del passivo al passato remoto*

I giardini sotto il Castello di Praga

Durante il Medioevo i giardini sotto il Castello di Praga (occupare) da vigne e giardini. Nel '600, quando l'aristocrazia cominciò a costruire i suoi palazzi, vi (creare) giardini più ampi con terrazze nello stile del Rinascimento italiano. Il giardino Ledebour dell'inizio del '700 ha una bella sala terrena che (progettare) dall'italiano Giovanni Alliprandi. Il giardino Palffy (realizzare) alla metà del '700: ha logge e terrazze da dove si gode una splendida vista di Praga. Il terzo giardino, il più bello, è il giardino Kolowrat che (ideare) dall'architetto Ignazio Palliardi. La terrazza più alta ha una sala terrena che (decorata) con statue e urne classiche. I giardini (riaprire) al pubblico verso la fine del secolo scorso.

b) *Trasformate secondo il modello*

Gli architetti italiani diffusero/hanno diffuso lo stile rinascimentale a Praga.

→ Lo stile rinascimentale fu/ è stato diffuso dagli architetti italiani.

Le opere degli artisti italiani a Praga

Nel '700 Giovanni Santini progettò il palazzo Thun, oggi sede dell'ambasciata italiana.

Nel '600 Francesco Caratti iniziò i lavori del palazzo Černín, oggi sede del Ministero degli affari esteri. Nel '700 poi Anselmo Lurago aggiunse alla sua facciata i portici con i balconi.

All'inizio del '600 la colonia degli artisti e degli artigiani italiani fondò a Malá Strana il suo ospedale (oggi sede dell'Istituto italiano di cultura) con la cappella di San Bartolomeo che progettò Domenico Bossi. Allo stesso architetto italiano affidarono la costruzione della Cappella degli italiani in via Karlova.

Nel '600 Andrea Spezza eseguì i lavori del palazzo Valdštejn. Baccio Bianco decorò il soffitto della grande sala del palazzo con l'affresco del generale Valdštejn. La sala terrena del giardino la ideò Giovanni Pierroni.

Nel '700 Nicolò Pacassi rimaneggiò e unificò tutto il complesso del Castello.

Giovanni Orsi progettò la Casa santa di Loreto che altri artisti italiani decorarono con bellissimi stucchi.

Agostino Galli realizzò a Hradčany il palazzo Schwarzenberg nello stile del Rinascimento italiano.

Paolo della Stella ideò il Belvedere, la più pura costruzione rinascimentale a nord delle Alpi.

Giovanni Santini progettò anche la chiesa barocca a Zelená Hora presso Žďár, oggi iscritta nell'elenco dei monumenti dell'Unesco.

8. *Sapete rispondere alle domande dei turisti italiani in visita a Praga?*

In che stile è costruita la chiesa di San Nicola?

A che secolo risale il palazzo Černín?

Dove si possono vedere i quadri di Picasso?

In che secolo fu costruito il ponte Carlo? Quante statue ci sono? Qual è la più apprezzata?

Che cosa rappresentano le statue sulla torre del ponte?

Fino a quando sono aperti i giardini del Castello?

Chi ha costruito la cattedrale di San Vito?

Dove si trova la casa nativa di Franz Kafka? Dove è sepolto?

Chi rappresenta la statua in piazza della Città Vecchia?

A che secolo risale l'orologio astronomico? Chi l'ha costruito?

Perché la Torre delle Polveri viene chiamata così?

Dove si trova l'ambasciata italiana?

Dove vengono tenuti i concerti della Primavera di Praga?
Come si arriva al monastero di Strahov?
Il Palazzo reale è aperto al pubblico?
Si può salire sulla torre panoramica di Petřín?
A che ora viene celebrata la messa nella chiesa di San Nicola?
Dove si può vedere il Gesù bambino di Praga?
Perché la cappella in via Karlova viene chiamata "la Cappella degli italiani"?
Immaginate altre domande

9. *In ogni gruppo di parole cercate un intruso (= parola che, logicamente, non vi rientra) e spiegate perché avete deciso così*

stupendo – affascinante – splendido – suggestivo – stupido
maestoso – grandioso – incompiuto – incomparabile – imponente
basilica – sinagoga – chiesa – duomo – cattedrale
torre – campanile – cupola – cripta
facciata – colonna – ballatoio merlato – giardino
battistero – galleria – mostra – pinacoteca
trifora – crocefisso – bifora – finestra – vetrata
piccolo – stretto – mirabile – modesto – nudo
orafo – presentatore – argentiere – gioielliere
reggia – trattoria – palazzo – villa – castello
demolire – costruire – ideare – creare – realizzare
pietra – marmo – acqua – bronzo – oro – argento

10. *Se volete parlare di arte, ecco alcune parole che, forse, vi mancano ancora*

arti figurative – disegno – pittura – scultura
stile egizio, greco, romano, romanico, gotico, rinascimentale, manierista, barocco, rococò, neoclassico, impero, realista, neogotico, neorinascimentale, liberty (o floreale o art-nouveau), impressionismo, futurismo, cubismo, espressionismo, avanguardia
opera d'arte – capolavoro – replica – copia – falso – patrimonio artistico (*umělecké dědictví*)

11. *Traducete*

a) *Giottova zvonice je obdivována všemi turisty. – Originál Michelangelova Davida je vystaven v Galleria dell'Accademia. – Kdy byl vysvěcen florentský dóm? – Kdo vytvořil Rajskou bránu florentské křestní kaple? – Kostel byl zbořen v 18. století. – Stavba byla zahájena ve 13. století a nebyla nikdy dokončena. – V galerii Pitti jsou umístěny obrazy renesančních mistrů.*

b) *Muzea se otevírají v 10 hodin a zavírají v 5 hodin. Platí se zde vstupné? – Na Ponte Vecchio je mnoho zlatnických obchůdků. Dají se zde koupit i upomínkové předměty všeho druhu. – Florencii musí navštívit všichni, kdo se zajímají o renesanční umění. – Budiž připomenuto, že mnoho pražských památek bylo vytvořeno italskými umělci.*

LOISIRS
via Settembrini 27
20124 Milano

"Le grandi capitali europee"
PRAGA CITTÀ D'ORO

Programma

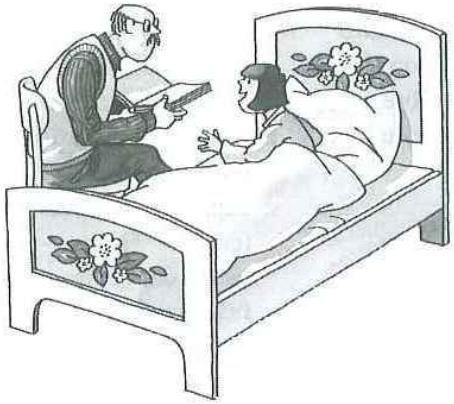
sabato	
ore 13.00	Ritrovo all'aeroporto di Milano Linate area gruppi
ore 14.00	Partenza con volo diretto Linee Aeree Ceche OK 795; snack a bordo
ore 15.00	Arrivo previsto all'aeroporto di Praga; dopo l'incontro con la guida locale, giro panoramico-orientativo della "città d'oro", una delle più affascinanti capitali europee. Al termine sistemazione presso l'albergo Forum (cat.*****lusso – piscina – sauna – solarium – roulette – a 10 minuti di metrò dal centro città). In serata crociera in battello sulla Moldava con cena a bordo. Pernottamento in albergo.
domenica	Prima colazione, cena e pernottamento in albergo. Intera giornata di visita guidata della città. Tra gli obiettivi della visita: la cattedrale di Nostra Signora di Týn, la chiesa di Loreto, la Cattedrale di San Vito, il Palazzo reale, la cappella di San Giorgio, la biblioteca di Strahov, la Galleria Gotica presso il Monastero di San Giorgio, la via degli alchimisti o vicolo d'oro. Colazione presso il ristorante "Nebozízek".
lunedì	Prima e seconda colazione in albergo. Giornata dedicata al completamento della visita città. (Ponte Carlo, nuova e vecchia sinagoga, cimitero ebraico, piazza e torre del Municipio, casa natale di Kafka) e allo straordinario quartiere di Malá Strana. Cena presso la storica e famosa birreria "U Fleků". In serata rientro all'albergo per pernottamento.
martedì	Dopo la prima colazione in albergo, partenza in pullman per una escursione nella campagna boema con colazione presso il ristorante "U Elišky". Nel corso della giornata si visiteranno la fortezza di Karlštejn già palazzo reale di Carlo IV, il castello di Konopiště con una ricca collezione di armi e il museo di San Giorgio, il lago di Slapy. Al rientro in città, serata presso il celebre teatro della Laterna Magica; dopo lo spettacolo, cena tipica alla Šumická vinárna. Pernottamento in albergo.
mercoledì	Prima colazione in albergo con parte della mattinata libera.
ore 10.00	Trasferimento all'aeroporto
ore 12.50	Partenza con volo OK 794; snack a bordo.
ore 14.30	Rientro previsto a Milano Linate

ritrovo *m* sraz; **sistemazione** *ž* ubytování; **crociera** *ž* plavba; **pernottamento** *m* přenocování, nocleh; **completamento** *m* doplnění; **cimitero** *m* hřbitov; **birreria** *ž* pivnice; **trasferimento** *m* přeprava, přesun

28 LEZIONE

VENTOTTESIMA

A



Quanti anni avrò quando
avrai finito di leggermi
le Mille e una notte?

PAPÀ E MAMMA NON AMANO LE FAVOLE

Una bambina di otto anni, Carola Maggi di Grosseto, vuole sapere perché i grandi non amano le favole. "Papà e mamma", scrive Carola, "dicono che alla mia età devo occuparmi di cose serie **invece di leggere** le favole. Forse non **avranno** mai **letto** le favole, altrimenti saprebbero quanto sono belle. Vorrei sapere da te, Corrado*), chi ha ragione – io o loro?"

Tempo fa ho avuto anch'io otto anni e, per quel che ricordo, nessuno mi ha considerato ritardato se **invece di sfogliare** l'Economist leggevo per ore le pagine di un libro di favole di Andersen. **Dopo averle lette** una diecina di volte, le ho imparate quasi a memoria. Dico **di averle imparate** quasi a memoria, ed è vero. Eppure uno di questi giorni mi metterò a cercarle, perché mi è venuta una grande voglia di rileggerle. I genitori di Carola non avranno una buona opinione di me per questo mio capriccio infantile. Sbagliano, ne sono sicuro, perché non esiste un'età per le favole e un'altra per le "cose serie". Sono d'accordo, i bambini devono conoscere la vita per quel che è, ma senza esagerare. Cara Carola, ho scelto per te uno splendido volume di fiabe moderne, ma come faccio a spedirtelo senza conoscere il tuo indirizzo? Appena **avrò avuto** il tuo indirizzo, te lo spedirò. E vedrai che piacerà anche a papà e mamma. Almeno spero.

Famiglia TV

---

*) Noto presentatore della televisione italiana

A VOCABOLI

il capriccio rozmar, vrtoch
la fiaba = la favola
per quel che ricordo pokud se pamatuji
occuparsi di qc zabývat se čím, starat se oč
ritardato duševně opožděný

A GRAMMATICA

1. Složený budoucí čas – il futuro anteriore

Appena **avrò avuto** il tuo indirizzo, te lo spedirò subito.
Jakmile dostanu tvoji adresu, hned ti to pošlu.

avrò parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarò andato, a**
avrai parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarai andato, a**
avrà parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarà andato, a**
avremo parlato	**ripetuto**	**capito**	**saremo andati, e**
avrete parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarete andati, e**
avranno parlato	**ripetuto**	**capito**	**saranno andati, e**

- *Složený budoucí čas se tvoří z budoucího času pomocných sloves* avere *nebo* essere + *příčestí minulé významového slovesa.*

- *Vyjadřuje*

a) *děj budoucí, který předchází jiný děj budoucí:*

Quando **avremo finito** le ricerche, vi faremo conoscere i risultati.
Až skončíme výzkum, oznámíme vám výsledky.

Appena **saremo giunti** a Praga, vi telefoneremo.
Jakmile dorazíme do Prahy, zatelefonujeme vám.

V hovorové italštině bývá tento čas nahrazován jednoduchým budoucím časem.

b) *nejisté mínění, domněnku vztahující se k minulosti („asi"):*

Sarà stato ferito.
Asi byl zraněn.

I tuoi genitori non **avranno** mai **letto** le favole.
Tví rodiče asi nikdy nečetli pohádky.

Avranno perduto il treno.
Možná že zmeškali vlak.

Srovnejte budoucí čas – lekce 14.

2. Tvary minulého infinitivu

parlare	ripetere	capire	andare
aver(e) parlato	**aver(e) ripetuto**	**aver(e) capito**	**esser(e) andato, a, i, e**

lavarsi
essersi lavato, a, i, e

esser(e) lavato, a, i, e
esser(e) stato, a, i, e lavato, a, i, e

3. Krácení vedlejších vět časových: dopo + minulý infinitiv

Dopo aver letto le favole una diecina di volte, le ho imparate a memoria.
Potom co/Když jsem přečetl pohádky asi desetkrát, naučil jsem se je nazpaměť.

● *Vedlejší věty časové vyjadřující předčasnost (uvozené v češtině „potom co, když, jakmile") krátíme pomocí* **dopo** + *minulý infinitiv, a to*

v přítomnosti:
v budoucnosti: **Dopo aver lavorato** tutto il giorno — riposo. / riposerò. / ho riposato.
v minulosti:

Věty krátíme tehdy, má-li věta hlavní a vedlejší stejný podmět. Nepřízvučná zájmena a zájmenné částice se připojují k pomocnému slovesu.

Dopo aver girato alcuni film, è tornato al teatro.
Když natočil několik filmů, vrátil se k divadlu.

Dopo essersi sposata, smise di lavorare in fabbrica.
Poté co se vdala, přestala pracovat v továrně.

Le scrivo **dopo aver letto** il Suo articolo.
Píši Vám potom, co jsem si přečetl Váš článek.

● *Předčasnost v časových větách můžeme tedy vyjádřit několika způsoby:*

Dopo che aveva trascorso le vacanze all'estero
Dopo aver trascorso le vacanze all'estero
Trascorse le vacanze all'estero
Avendo trascorso le vacanze all'estero*) — è tornato a Roma.

4. Vyjádření předčasnosti ve vedlejších větách podmětných a předmětných krácených infinitivem

Dico **di averle imparate** a memoria, ed è vero.
Říkám, že jsem se je naučil nazpaměť, a je to pravda.

*) *Věta s gerundiem minulým vyjadřuje často ještě navíc důvod, příčinu.*

● *Ve vedlejších větách podmětných a předmětných krácených infinitivem vyjadřujeme předčasnost minulým infinitivem, a to*

v přítomnosti: Dice
v budoucnosti: Dirà
v minulosti: Ha detto

di aver sbagliato indirizzo.

Nepřízvučná zájmena a zájmenné částice se připojují k pomocnému slovesu.

Siete sicuri **di averlo lasciato** a casa? — *Jste si jisti, že jste to nechali doma?*

Mi sembrava **di averla** già **vista**. — *Zdálo se mi, že jsem ji už viděl.*

5. Krácení vedlejších vět pomocí invece di + infinitiv

Devo occuparmi di cose serie **invece di leggere** le favole.
Mám se zabývat vážnými věcmi, místo abych četla pohádky.

Guardava la tivù **invece di fare** qualcosa di utile. — *Díval se televizi, místo aby dělal něco užitečného.*

Invece di fare sport passa il tempo in poltrona. — *Místo aby sportoval, tráví čas v křesle.*

● *Tento typ vedlejších vět krátíme infinitivem tehdy, má-li věta hlavní a vedlejší stejný podmět.*

A ESERCIZI

1. *Nelle risposte usate il futuro anteriore*

Quando spedirai quel pacchetto a Gianna?
→ Appena avrò avuto il suo indirizzo.

Quando	mi telefonerà?	avere il Suo numero
	ci restituirai le riviste?	sfogliarle
	sarai finalmente soddisfatto?	raggiungere il mio obiettivo
	sarà servita la cena?	apparecchiare la tavola
	imparerai a guidare la macchina?	compiere diciott'anni
	si occuperà di questo lavoro?	tornare dal suo viaggio d'affari
	comincerai a studiare a Roma?	finire gli studi al liceo
	si risposerà?	divorziare da sua moglie

2. *Trasformate gli esercizi A della lezione 26 secondo i modelli*

3. Dopo aver aperto la finestra, ho visto la vetta del Gran Sasso.
4. Dopo essersi alzata, è andata in bagno.

3. *Esprimete la sorpresa*

Ha avuto un grande successo con il suo ultimo sceneggiato.

→ Ti ha detto di aver avuto un grande successo con il suo ultimo sceneggiato?

Ha raggiunto finalmente quello che voleva. Lui crede ...?
Ha sofferto di grandi dolori di testa. Ti ha raccontato ...?
Ha rischiato la vita aiutando i feriti. Ti ha detto ...?
Hanno scoperto un nuovo virus. Hanno annunciato ...?
Hanno assistito alla prima del Nabucco alla Scala. Ti hanno raccontato ...?
Hanno vinto le elezioni. Vi hanno fatto sapere ...?
Non si è accorto del semaforo. Ha affermato ...?
Si è scontrato con un camion. Ti ha detto ...?
Si è ferito alla testa. Ti ha raccontato ...?
Ha dovuto passare due settimane all'ospedale. Ti ha detto ...?

4. *Completate le frasi con una finale adatta*

Mi dispiace	di aver bruciato il panettone.
Mi scuso	di averlo visto all'Arena veronese.
Ammettono	di avervi incontrato a Rapallo.
Mi sembra	di non averlo saputo prima.
Ho l'impressione	di essere venuti tardi.
Si vergogna	di aver fatto brutta figura.
Sono lieti	di aver perduto la carta d'identità.
Mi ricordo	di averlo detto nell'intervista.
Sono felice	di averli imbrogliati.
Ha avuto paura	di averlo ferito con le mie parole.
Confessò	di aver potuto fare quattro chiacchiere con lei.
Si accorse	di essere stato giovane anche lui.
Ha dimenticato	di averlo sentito alla radio.

5. *Esprimete l'indignazione*

a) Che cosa sta facendo Nino? Sta dormendo.

→ Come! Sta dormendo invece di studiare?

prepararsi all'esame – fare i compiti – imparare a memoria la poesia – insegnare a nuotare alla sua sorellina – andare a giocare a calcio – muoversi un po' all'aria fresca – occuparsi di cose serie – leggere la Divina Commedia – seguire il corso di tedesco alla Tv – andare a prendere la zia alla stazione

b) Dov'è Sofia? È andata dal parrucchiere.

→ Come! È andata dal parrucchiere invece di preparare da mangiare? È incredibile!

preparare la pasta – condire l'insalata – cucinare il pollo – preparare la zuppa di pesce – lavare la frutta – tagliare la verdura – preparare il contorno di patate – apparecchiare – togliere l'arrosto dal forno

E che cosa mangeremo a cena? Ecco che cosa facciamo: andiamo a mangiare al ristorante invece di aspettare Sofia!

B

LA CAMICIA DELL'UOMO CONTENTO

Un Re aveva un figlio unico e gli voleva bene come alla luce dei suoi occhi. Ma questo Principe era sempre scontento. Passava giornate intere affacciato al balcone a guardare lontano.

– Ma cosa ti manca? – gli chiedeva il Re. – Che cos'hai?

– Non lo so, padre mio, non lo so neanch'io.

– Sei innamorato? Se vuoi una qualche ragazza dimmelo, e te la farò sposare, fosse*) la figlia del Re più potente della terra o la più povera contadina!

– No, padre, non sono innamorato.

E il Re a riprovare tutti i modi per distrarlo! Teatri, balli, musiche, canti; ma nulla serviva, e dal viso del Principe di giorno in giorno scompariva il color di rosa.

Il Re mise fuori un editto, e da tutte le parti del mondo venne la gente più istruita: filosofi, dottori e professori. Gli mostrò il Principe e domandò consiglio. Quelli si ritirarono a pensare, poi tornarono dal Re. – Maestà, abbiamo pensato, abbiamo letto le stelle; ecco cosa dovete fare. Cercate un uomo contento, ma contento in tutto e per tutto, e cambiate la camicia di vostro figlio con la sua.

Quel giorno stesso, il Re mandò gli ambasciatori per tutto il mondo a cercare l'uomo contento.

Gli fu condotto un prete: – Sei contento? – gli domandò il Re.

– Io sì, Maestà!

– Bene. Ci avresti piacere a diventare il mio vescovo?

– Oh, magari, Maestà!

– Va' via! Fuori di qua! Cerco un uomo felice e contento del suo stato: non uno che voglia**) star meglio di com'è.

E il Re prese ad aspettare un altro. C'era un altro Re suo vicino, gli dissero, che era proprio felice e contento: aveva una moglie bella e buona, un mucchio di figli, aveva vinto tutti i nemici in guerra, e il paese stava in pace. Subito, il Re pieno di speranza mandò gli ambasciatori a chiedergli la camicia.

Il Re vicino ricevette gli ambasciatori, e: – Sì, sì, non mi manca nulla, peccato però che quando si hanno tante cose, poi si debba***) morire e lasciare

*) *byť by to byla;* **) *který by chtěl;* ***) *pak se musí*

tutto! Con questo pensiero, soffro tanto che non dormo alla notte! – E gli ambasciatori pensarono bene di tornarsene indietro.
Per sfogare la sua disperazione, il Re andò a caccia. Tirò a una lepre e credeva d'averla presa, ma la lepre, zoppicando, scappò via. Il Re le tenne dietro, e s'allontanò dal seguito. In mezzo ai campi, sentì una voce d'uomo che cantava. Il Re si fermò: "Chi canta così non può che essere contento!" e seguendo il canto s'infilò in una vigna, e tra i filari vide un giovane che cantava potando le viti.
– Buon dì, Maestà, – disse quel giovane. – Così di buon'ora già in campagna?
– Benedetto te, vuoi venire con me alla capitale? Sarai mio amico.
– Ahi, ahi, Maestà, no, non ci penso nemmeno, grazie. Non mi cambierei neanche col Papa.
– Ma perché, tu, un così bel giovane ...
– Ma no, vi dico. Sono contento così e basta.
"Finalmente un uomo felice", pensò il Re. – Giovane, senti: devi farmi un piacere.
– Se posso, con tutto il cuore, Maestà.
– Aspetta un momento, – e il Re, che non stava più nella pelle dalla contentezza, corse a cercare il suo seguito: – Venite! Venite! Mio figlio è salvo! Mio figlio è salvo –. E li porta da quel giovane. – Benedetto giovane, – dice, – ti darò tutto quel che vuoi! Ma dammi, dammi...
– Che cosa, Maestà?
– Mio figlio sta per morire! Solo tu lo puoi salvare. Vieni qua, aspetta! – e lo afferra, comincia a sbottonargli la giacca. Tutt'a un tratto si ferma, gli cascano le braccia. L'uomo contento non aveva camicia.

Italo Calvino *Fiabe italiane* (Friuli)

B VOCABOLI

affacciarsi a ukázat se (*v okně*), objevit se (*ve dveřích, v okně*)
afferrare uchopit, popadnout
allontanarsi vzdálit se
l'ambasciatore *m* posel, velvyslanec
il ballo ples, bál
benedetto požehnaný, posvěcený
il bottone knoflík
la caccia (*-ce*) lov, hon
cascare (*essere*) = **cadere** padat, klesat
la disperazione zoufalství
distrarre (*distratto*) rozptýlit (*mysl*)
l'editto *m* edikt, výnos
il filare řada (*stromů, keřů*)
infilarsi vklouznout, vniknout; navléci si
intero celý, úplný
la lepre zajíc
la maestà majestát; veličenstvo
il mucchio hromada, kupa
la pelle kůže
potare prořezávat (*stromy, révu*)
il prete kněz
ritirarsi stáhnout se, odejít (*do ústraní*)
salvo zachráněný

sbottonare rozepnout
scappare (*essere*) uprchnout, uniknout
scontento nespokojený
il seguito doprovod, družina; pokračování
sfogarsi ulevit si, vybouřit se, vylít si (*zlost*)
soffrire (*sofferto*) trpět
tirare střelit; hodit; táhnout
il vescovo biskup
via! pryč!
la vigna vinice
il viso obličej, tvář; vzhled
zoppicare, zoppico kulhat

ATTENZIONE

prese ad aspettare = cominciò a/si mise ad aspettare	
tenne dietro alla lepre	šel za zajícem, sledoval zajíce
non stava più nella pelle dalla contentezza	nemohl to vydržet samou radostí
per sfogare la sua disperazione	aby ulevil svému zoufalství
sfogare l'ira	vybouřit se, vybít si zlost
andò a caccia	šel na lov
tirò a una lepre e la prese	střelil na zajíce a trefil ho
non può che essere contento	může být jen spokojený

POZNÁMKY

a) Vazba stare per + infinitiv

Mio figlio **sta per morire.** *Můj syn umírá (= se chystá zemřít).*

● *Vazba* **stare per** + *infinitiv vyjadřuje děj, který má nebo měl právě nastat.*

Stiamo per uscire.	*Právě se chystáme ven.*
Sta per piovere.	*Chystá se na déšť./Bude co nevidět pršet.*
Il nuovo secolo **sta per cominciare.**	*Nové století začíná/se blíží.*
Le porte **stanno per chiudersi.**	*Dveře se zavírají.*
Stavo proprio **per dirlo.**	*Zrovna jsem to chtěl říct/jsem se to chystal říct.*
La guerra **stava per finire.**	*Válka se chýlila ke konci.*

Rozlišujte:

La nave **sta per approdare.**	×	La nave **sta approdando.**
Loď se chystá přistát.		*Loď přistává.*
L'aereo **sta per atterrare.**	×	L'aereo **sta atterrando.**
Letadlo každou chvíli přistane.		*Letadlo přistává.*

b) *V textu pohádky I.Calvina se vyskytují vazby a krácená souvětí s předložkou* **a** *+ infinitiv; všimněte si jejich volného překladu do češtiny:*

si ritirarono **a pensare**	*odešli do ústraní, aby přemýšleli*
li mandò **a cercare/chiedergli**	*poslal je, aby hledali/ho požádali*
passava le giornate **a guardare**	*trávil dny tím, že se díval*
ci avresti piacere **a diventare**...	*líbilo by se ti, kdyby ses stal...*
corse **a cercare** il suo seguito	*odběhl, aby vyhledal svůj doprovod*

Srovnejte se známými vazbami:
ho sbagliato **a sposarla** – mi ha invitato **a scendere** dalla macchina – hai fatto bene **a non andarci** – sono uscito **a chiamare** il taxi – **a sentire** lui è tutto inutile – come faccio **ad aprirlo**? – hai provato **ad aprirlo**? – non riesco **ad aprirlo**

E il Re **a riprovare** tutti i modi per distrarlo. = *A tu král začal znovu zkoušet/znovu zkoušel všechny způsoby, jak ho rozptýlit.*

V této větě není žádný určitý slovesný tvar, pouze infinitiv. Takto použitý infinitiv vyjadřuje intenzivní, trvací nebo opětovací povahu slovesného děje:
E il cane **a guardarlo, a saltargli** addosso, **a scagnare**. *A pes se na něj díval, skákal na něj, štěkal.*

B ESERCIZI

1. Non mi sono ancora deciso.
→ Mi telefonerai quando/appena ti sarai deciso?

Non ho ancora finito di leggerlo. Me lo presterai quando...? Non sono riuscita a ricordare il suo nome. Me lo farai sapere quando...? La nonna non ha ancora finito di raccontare la favola. Mi farai sapere appena...? Non abbiamo ancora riparato la Sua lavastoviglie. Mi telefonerete appena ...? Non sono riuscito ancora a ottenere una risposta. Mi farà sapere quando...? Non hanno ancora trasmesso la partita alla tivù. Mi dirai quando ...? Non li hanno ancora salvati. Mi avvertirai quando ...?

2. *Traducete usando il futuro anteriore*

Asi to nikdy nečetl. – Zřejmě nikdy neslyšel žádnou Verdiho operu. – Možná se necítil dobře a zůstal doma. – Asi se rozhodl, že stráví víkend doma. – Možná že ho poznal v Itálii. – Zřejmě nedostal žádnou správnou odpověď. – Asi to nepochopili. – Asi o tom nikdy neuvažoval. – Zřejmě se nikdy nezabýval tímhle problémem. – Asi ho někdo vyrušil.

3. *Trasformate l'esercizio B 5 della lezione 26 e raccontate la vostra giornata*
a) Dopo essermi svegliato/a, mi sono alzato/a ...
b) Dopo essere tornato/a a casa, mi sono tolto/a il cappotto ...

4. **Tom è tornato dall'Italia? Che cosa vi ha raccontato?**
→ **Ci ha detto di esser partito per l'Italia ...**

prendere l'aereo – scendere all'aeroporto di Fiumicino – essere aspettato dagli organizzatori del festival – essere portato in macchina in un albergo di lusso – sistemarsi in una suite di tre camere – vedere tutti i monumenti di Roma – essere accompagnato da una bellissima interprete – assistere a uno spettacolo allestito alle terme di Caracalla – essere ricevuto dal sindaco – cenare con lui – passare il fine-settimana a Capri – fare i bagni al mare – essere presentato a Ornella Muti – passare con lei la sera in un night in via Veneto – andare a caccia con il principe Visconti – essere ricevuto dal Papa – inaugurare la rassegna del film ceco – pronunciare il discorso in italiano – ricevere un grande applauso – essere premiato per il suo film ...
E voi ci credete? Non vi ha raccontato delle frottole?

5. **L'ho fatto bene.**
→ **Sei sicuro/Pensi/Credi/Ti sembra/Sei persuaso d'averlo fatto bene?**

Abbiamo vinto le elezioni.
Ho perduto tutto.
Ho sbagliato strada.
Abbiamo chiuso la porta a chiave.
Ho spento il fuoco.
Ho dato la risposta giusta.

Ho assicurato la macchina.
Ho superato l'esame.
Ho sempre rispettato il codice.
Ho lasciato la borsa in albergo.
Ho perduto l'ultima speranza.
Abbiamo scoperto un grande segreto.

6. *Completate secondo il modello e continuate*
Grazie di essere venuti...

že jste se u nás stavili – že jste mě upozornil – že jste mi to připomněl – že jste mi to vysvětlil – že jste mě přijali – že jste mi to řekli včas – že jste ji zachránil ...

Mi dispiace di avervi deluso...

že jsem přišel pozdě – že jsem zmeškal vlak – že jsem nevyhrál – že jsem vás vyrušil – že jsem jim nemohl pomoci ...

Ricordo solo di averlo incontrato a Ferrara ...

že jsem s ním zašel do jedné hospůdky – že jsem vypil tři sklenky vína – že jsem ho opustil pozdě v noci – že jsem nasedl do auta – že jsem po několika kilometrech dostal smyk – že jsem se srazil s nějakým autem ... a pak už si nepamatuji nic

7. *Hanno detto*

Alberto Moravia: Un libro è veramente un successo editoriale quando la gente che non l'ha letto afferma di averlo letto.
Il marito ideale è colui che è convinto di aver sposato una moglie ideale.
Dopo aver girato il mondo cercando la felicità ti accorgi che stava alla porta di casa.

8. *Usate "invece di" + infinito*

a) Carlo parla.

→ **Parla invece di stare zitto?**

Maria chiacchiera.	*dávat pozor*
Claudia ride.	*plakat*
Gianni ne parla dappertutto.	*stydět se za to*
Si sono allontanati.	*zůstat až do konce*
Li hanno imbrogliati.	*pomoci jim v jejich zoufalství*
Ci siamo annoiati.	*bavit se*
Si occupano di sciocchezze.	*starat se o vážné věci*
Passano le ore a litigare.	*mít se rádi*
Sono scappati.	*pomoci raněným*

b) Perché avete fatto le scale invece di prendere l'ascensore?

Perché non gli hai spedito il fax invece di...
Perché non andate a piedi invece di...
Perché non fate un po' di jogging invece di...
Dovresti andare dal medico invece di...
Dovrebbe farselo prestare invece di...
Perché non mangiate più verdura e frutta invece di...
Perché non sei intervenuto invece di...
Perché non hai risparmiato i soldi per Natale invece di...
Dovreste alloggiare in una pensione invece di...

9. *Usate "stare per" + infinito*

a) Che cosa stai facendo? Esci?

→ **Sì, sto per uscire.**

Che cosa stai/sta/state facendo?
andarsene – andare a caccia – lasciare l'albergo – prendere l'ascensore – alzarsi – apparecchiare la tavola – occuparsi della tua collezione – scendere dalla macchina

b) Accettò il suo regalo.

→ **Non è vero. Stava per accettarlo ma non lo accettò.**

Sorpassò l'autobus.	Uscì di casa.
Si vestì.	Cominciarono a giocare.
Se ne andarono.	Salì sull'aereo.
Si sposarono.	Divorziò da lei.
Si allontanarono.	Scappò via.
S'infilò tra la folla.	Diventò celebre.

c) *Completate*

Mentre
stavo per parcheggiare la macchina *(všiml jsem si značky zákaz zastavení)*
stava per uscire di casa *(někdo zazvonil u dveří)*
stavo per togliermi l'impermeabile *(začalo pršet)*
stavamo per mangiare *(přišli hosté)*
stava per addormentarsi *(vzpomněl si, že má službu v nemocnici)*
stavo per telefonarti *(přišel tvůj fax)*
stavano per scappare *(zasáhla policie a zadržela je)*
stavo per mettermi a letto *(zazvonil telefon)*

10. *Dopo aver letto attentamente la fiaba di I. Calvino completate le frasi*

Una volta un re aveva ... Gli voleva bene come ...
Il principe passava le giornate ... ed era sempre ...
Suo padre gli diceva: Se sei innamorato dimmelo ed io ...
Il re cercava tutti i modi per ...
Organizzava per lui ... ma ...
Per guarire suo figlio il re invitò al castello ...
Gli scienziati gli diedero il consiglio seguente: ...
Quel giorno stesso il re mandò per tutto il mondo ...
Per primo il re chiese ad un prete, poi a un re suo vicino: ... ma ...
Il re era desolato e per sfogare la sua disperazione ...
Tirò a una lepre e credeva ... La inseguì e in mezzo ai campi ... Finalmente trovò ... Lo afferrò, gli sbottonò la giacca ma ...

11. *Rispondete*

Quando era giovane, leggeva spesso le favole? Le piacciono ancor oggi? Le racconta/legge ai Suoi figli? Perché? Vincono sempre la verità e il bene nelle favole? Accade lo stesso nella vita reale? Alla fine chi viene sempre premiato? Chi ha ragione – i genitori di Carola o il noto presentatore Corrado? Cercate di spiegare perché i bambini devono leggere le fiabe.
Fate le domande e date le risposte sulla favola di Italo Calvino. Raccontatela con parole vostre. Qual è la morale della fiaba?

12. *Traducete*

a) *Kdy se rozhodnete? Až si to rozmyslím. – Kdy nás pozvete do Národního divadla? Až se mi podaří sehnat lístky. – Kdy se vrátíš? Jakmile nakoupím.*

b) *Jsem rád, že jsem vás našel doma. – Zdá se nám, že jsme přišli příliš brzy. – Mám dojem, že jsem se s vámi setkal vloni na festivalu. – Byli jste laskaví, že jste nám pomohli. – Omlouvám se, že jsem vám neodpověděl včas. – Díky, že jste se u nás stavili.*

c) *Dávej pozor, abys neztratil pas. Jak můžeš být tak roztržitý! Postarám se o to, abych dal všechno do pořádku. Nikdo vás nenutí, abyste se zabýval jejich problémy. – Zrovna jsem vám to chtěl připomenout. Právě jsem se ti chystal zavolat. Zrovna jsem jsem se chystal vytočit jeho číslo, když přišel. – 20. století se chýlilo ke konci.*

PROBLEMI DI TRADUZIONE

occupar(si): *zabývat se – starat se – zaměstnávat (se) – zaujímat – obsadit*
Perché ti occupi degli affari degli altri? Perché te ne occupi? Occupati degli affari tuoi e lasciami in pace! Si occupa degli scavi archeologici. La fabbrica occupa mille operai. Nessuno si occupa di lui. Dove sei occupato? In banca. Come occupi il tuo tempo libero? Lui occupa un posto molto importante. Il paese fu occupato dai nazisti. Sono molto occupato stasera.
il posto occupato – la camera occupata – occupato al telefono

starat se: occuparsi – curar(si) – prendersi cura – badare – preoccuparsi
Chi si prende cura dei bambini/bada ai bambini? Me ne occuperò io, non preoccuparti. Mia moglie si preoccupa solo di fare bella figura. Non si curava della casa/dei segnali stradali. Io non mi curo di quello che dice la gente. Doveva badare a se stesso fin da piccolo. Non si curò di rispondermi. Chi cura i tuoi affari? L'avvocato Berlusconi. Non si cura d'altro che di guadagnare.

C

A SBAGLIARE LE STORIE

– C'era una volta una bambina che si chiamava Cappuccetto Giallo.
– No, Rosso!
– Ah sì, Cappuccetto Rosso. La sua mamma la chiamò e le disse: Senti, Cappuccetto Verde ...
– Ma no, Rosso!
– Ah sì, Rosso. Vai dalla zia Diomira a portarle questa buccia di banana.
– No: va dalla nonna a portarle questa focaccia.
– Va bene: La bambina andò nel bosco e incontrò una giraffa.
– Che confusione! Incontrò un lupo, non una giraffa.
– E il lupo le domandò: Quanto fa sei per otto?
– Niente affatto. Il lupo le chiese: Dove vai?
– Hai ragione. E Cappuccetto Nero rispose ...
– Era Cappuccetto Rosso, rosso, rosso!
– Sì, e rispose: Vado al mercato a comprare la salsa di pomodoro.
– Neanche per sogno: Vado dalla nonna che è malata, ma non so più la strada.
– Giusto. E il cavallo disse...
– Quale cavallo? Era un lupo.

– Sicuro. E disse così: Prendi il tram numero settantacinque, scendi in piazza del Duomo, gira a destra, troverai tre scalini e un soldo per terra, lascia stare gli scalini, raccatta il soldo e comprati una gomma da masticare.
– Nonno, tu non sai proprio raccontare le storie, le sbagli tutte. Però la gomma da masticare me la compro lo stesso.
– Va bene: eccoti il soldo.

E il nonno tornò a leggere il suo giornale.

Gianni Rodari

Cappuccetto Rosso Červená Karkulka; **b*u*ccia** ž slupka; **foc*a*ccia** ž koláč, buchta; **salsa di pomodoro** ž rajský protlak; **scalino** *m* schůdek; **raccattare** sebrat

Leggete la favola sbagliata di Gianni Rodari e raccontatela in modo giusto. Ecco le espressioni che vi mancheranno:

il cacciatore myslivec; **tagliare la pancia al lupo** rozříznout vlkovi břicho

per forza è triste musí být nutně smutná

29 LEZIONE

VENTINOVESIMA

A

NON PRENDETEVELA CON VOSTRO FIGLIO SE NON VUOLE DIVENTARE UN CAMPIONE

"Papà **ce l'ha** con me perché non mi piace giocare a tennis. Dice che lui, da ragazzo, **avrebbe compiuto** qualsiasi sacrificio per potersi dedicare al tennis. Secondo i parenti **sarebbe potuto diventare** un secondo Panatta*). Potrebbe essere vero, ma che c'entro io? Ogni giorno assiste all'allenamento, mi osserva e grida: "Più alta la racchetta!" Non **ce la faccio** più! Il braccio mi duole e sono tanto stanco **da non poter** impugnare nemmeno la racchetta!" Siamo sinceri: molti genitori spingono i propri figli a fare del tennis sognando il denaro e la gloria dei campioni. **La** pensano così: "O Borg**) o nulla!"

Famiglia TV

LA GIORNATA-TIPO DI PIERO GROS, VINCITORE DELLA COPPA DEL MONDO, IN PERIODO DI ALLENAMENTO

"Dopo un riposo almeno di otto ore," dice il campione, "**ci si sveglia** verso le sette, sette e mezzo. La colazione è normalissima: cappuccino o tè, marmellata, burro, pane. Al massimo **si può** arrivare a un po' di prosciutto o di formaggio. Verso le nove **si esce** a sciare; fino a mezzogiorno quando **si fa** una pausa per una bistecca e un po' d'insalata. Nel pomeriggio **si può** tornare a sciare un po' oppure **si fa** della ginnastica, un'attività che in forma leggera per dieci minuti **si fa** anche il mattino. La sera **si cena** – un menu, diciamo, più che normale con un primo, un secondo, il dolce e la frutta – una partita a carte, un po' di televisione e alle ventitré **si va** a letto."

la Domenica del Corriere

*) un famoso tennista italiano degli anni 70; **) un famoso tennista svedese degli anni 70

A VOCABOLI

la coppa pohár
compiere vykonat; dovršit
dolere (*essere*) bolet
farcela dokázat co
la gloria sláva
impugnare držet v ruce
spingere (*spinto*) **q a fare qc** vést, nutit koho k čemu

A GRAMMATICA

1. Minulý podmiňovací způsob – il condizionale passato

Da ragazzo **avrebbe compiuto** qualsiasi sacrificio ...
Jako kluk by byl podstoupil jakoukoli oběť ...

avrei parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarei andato, a**
avresti parlato	**ripetuto**	**capito**	**saresti andato, a**
avrebbe parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarebbe andato, a**
avremmo parlato	**ripetuto**	**capito**	**saremmo andati, e**
avreste parlato	**ripetuto**	**capito**	**sareste andati, e**
avrebbero parlato	**ripetuto**	**capito**	**sarebbero andati, e**

- *Minulý podmiňovací způsob se tvoří z přítomného podmiňovacího způsobu pomocných sloves* avere *nebo* essere + *příčestí minulé významového slovesa.*

- *Vyjadřuje (ve větě hlavní a ve větě vedlejší po přítomném čase)*

a) *děj v minulosti možný, ale neuskutečněný nebo neuskutečnitelný:*

Avrei fatto di tutto per aiutarti.	*Byl bych udělal všechno, abych ti pomohl.*
Chi l'**avrebbe detto**!	*Kdo by to byl řekl!*
Avreste dovuto vederlo!	*Měli jste ho vidět! = Byli byste ho měli vidět!*

Srovnejte:

Perché non **rispondi**?	Perché non **hai risposto**?
Io al tuo posto **risponderei**.	Io al tuo posto **avrei risposto**.
Já bych na tvém místě odpověděl.	*Já bych na tvém místě (byl) odpověděl.*

b) *nejisté mínění, dohad v minulosti („prý"):*

Secondo la radio il film **avrebbe vinto** il Festival di Cannes.	*Podle rozhlasu ten film (prý) vyhrál festival v Cannes.*
Secondo i giornali **sarebbe morto** in un incidente stradale.	*Podle novin (prý) zahynul při dopravní nehodě.*

2. Zájmenná částice la

Non prendetevela con vostro figlio. *Nezlobte se na své dítě.*
Non ce la faccio. *Nedokážu to./Už nemůžu./Už to nevydržím.*

● *Zájmenná částice* **la** *se užívá v množství ustálených spojení, v nichž zastupuje podstatné jméno ženského rodu vyplývající ze smyslu věty.**)

La pensa come me.	*Má na to stejný názor jako já.*
Me **la** pagherai!	*To mi zaplatíš!/To ti přijde draho!*
Smettila!	*Přestaň s tím!*
È ora di smetterla.	*Je načase s tím přestat.*
La sa lunga.	*Vyzná se (v tom).*
Non me **la** farai.	*Na mě si (s tím) nepřijdeš.*
L'ha fatta bella/grossa.	*Ten to vyvedl./Vyvedl pěknou věc.*
Pensa di farla franca.	*Myslí si, že na to/ně vyzraje.*

Časté je spojení se zvratnými slovesy:

Non **me l'**aspettavo.	*To jsem nečekal.*
Se la prende con me.	*Zlobí se na mě.*
Se la passava bene/male.	*Žil si/Dařilo se mu dobře/špatně.*
Se la godeva.	*Užíval si.*
Se l'è cavata.	*Dostal se/Vyvázl z toho.*
Me la caverò.	*Dostanu se z toho./Zvládnu to.*
Come **te la** cavi in matematica?	*Jak ti jde matematika?*
Non **me la** sento di andarci.	*Necítím se na to, abych tam šel.*
Non **te la** senti?	*Necítíš se na to?/Nechce se ti?*
Non prendertela a male.	*Neber to ve zlém.*

a se zájmennou částicí **ci***:*

Non **ce la** facciamo in tempo.	*Nestihneme to/Nestačíme to (včas).*
Ce l'ha con me.	*Zlobí se na mě.*
Ce l'ha messa tutta.	*Dal do toho všechno.*

● *V některých spojeních se ženský rod zamlčeného podstatného jména projeví pouze koncovkou, případně členem.*

Gli ho detto **la mia**.	*Řekl jsem mu své mínění/svoje.*
Prende tutto **alla** leggera.	*Bere všechno na lehkou váhu.*
Ha avuto **la** meglio su di lui.	*Zvítězil nad ním./Porazil ho.*

*) *Srovnejte české: „Se zlou se potázal. S takovou na mě nechoď."*

3. Neosobní slovesné tvary

Si esce a sciare. *Jde se na lyže.*
Ci si sveglia verso le sette. *Probouzíme se k sedmé hodině.*

● *Neosobní tvar sloves se vyjadřuje v italštině pomocí* **uno** *nebo častěji zvratným* **si**.

Quando **uno** arriva tardi ... *Když se/člověk přijde pozdě ...*
Quando **si** arriva tardi ...
Uno non è mai contento. *Člověk není nikdy spokojený.*
Non **si** è mai contenti.

● *Všimněte si změn při užití zvratného zájmena* **si**

a) *ve spojení* si + essere + *přídavné jméno*:

Quando uno è pigro ... *Když je člověk/někdo líný ...*
Quando **si** è pigr**i** ...
Uno è l*i*bero di manifestare le pr*o*prie id*e*e. *Člověk může svobodně vyjadřovat své názory.*
Si è l*i*ber**i** di manifestare le pr*o*prie id*e*e.
Quando uno non è amato ... *Když člověk není milován ...*
Quando non **si** è amat**i** ...

b) *u zvratných sloves stojí zájmeno* **ci**:

Uno si sente bene qui. *Člověk se tu cítí dobře.*
Ci si sente bene qui.
Uno si ab*i*tua a tutto. *Člověk si na všechno zvykne.*
Ci si ab*i*tua a tutto.

c) *ve složených slovesných tvarech zakončení příčestí minulého závisí na typu pomocného slovesa:*

Quando uno ha ballato tutta la notte ... *Když někdo protancoval celou noc ...*
Quando **si è ballat**o tutta la notte ...
Quando uno è arrivato a una certa età ... *Když člověk dosáhl určitého věku ...*
Quando **si è arrivat**i a una certa età ...
Quando uno si è riposato ... *Když si člověk odpočinul ...*
Quando **ci si è riposat**i ...

4. Krácení vedlejších vět účinkových: così/tale/tanto da + infinitiv

Sono **tanto** stanco **da non poter** impugnare nemmeno la racchetta.
Jsem tak unavený, že ani neudržím raketu.

Tyto věty krátíme, má-li věta hlavní a vedlejší stejný podmět.

È **così** triste **da far** piangere. — *Je to tak smutné, že je to až k pláči.*
Sono **tanto** stanca **da non poterne** più. — *Jsem tak unavená, že už nemůžu dál.*
Era **talmente** semplice **da poter** essere risolto subito. — *Bylo to tak jednoduché, že se to mohlo vyřešit hned.*

5. Krácení vedlejších vět důvodových: per + infinitiv minulý

Ha qualche rimpianto **per aver lasciato** l'atletica leggera?
Cítíte nějakou lítost, že jste opustil lehkou atletiku?

Tyto věty krátíme, má-li věta hlavní a vedlejší stejný podmět.

Ha pagato la multa **per aver parcheggiato** la macchina davanti alla stazione. — *Platil pokutu, protože zaparkoval před nádražím.*
Grazie (= La ringrazio) **per avermi aiutato**. — *Díky, že jste mi pomohl.*
Grazie **per averci ascoltato**. — *Díky, že jste nás poslouchali.*

6. Dolere bolet

se užívá zpravidla ve třetí osobě obou čísel.

Mi **duole** la testa. — *Bolí mě hlava.*
Che cosa Le **duole**? — *Co vás bolí?*
Mi **dolgono** i piedi. — *Bolí mě nohy.*

futuro: **dorrà** — imperfetto: **doleva**
passato prossimo: **è doluto** — passato remoto: **dolse**

Srovnejte:
mi duole la testa = ho mal di testa = mi fa male la testa = soffro di mal di testa

1. *Usate il condizionale passato*

a) Perché non l'hai detto?

→ **Io al tuo posto l'avrei detto.**

→ **Noi al tuo posto l'avremmo detto.**

perché non	l'hai firmato	ci sei andato
	li hai salutati	ci siete rimasti
	l'hanno sostituito	ti sei fermato a Verona
	hai preso l'aereo	ve ne siete occupati
	avete visitato Padova	ti sei opposto
	ha pagato la multa	si è deciso prima
	l'hai assunta	vi siete alzati prima
	hai giocato al Totocalcio	ti sei sacrificato

Trasformate

→ **Paolo l'avrebbe detto.**

→ **I ragazzi l'avrebbero detto.**

→ **Tu l'avresti detto?**

→ **Voi l'avreste detto?**

b) *Esprimete la sorpresa*: **Chi l'avrebbe detto!**

crederlo – scriverlo – affermarlo – riconoscerlo – immaginarlo – chiederglielo – presentartelo – portarvelo – andarci – permetterselo – interessarsene – occuparsene – non opporsi – accorgersene – dimenticarsene – ricordarsene

c) Maria è partita?

→ **Non lo so, ma secondo lui sarebbe già partita ieri.**

L'Italia ha vinto?	secondo la radio – 3 a 2
Si sono sposati?	secondo la zia – due giorni fa
I genitori si sono preoccupati?	secondo lui – molto per loro
È diventata famosa?	secondo lei – in tutta Italia
La commedia ha avuto successo?	secondo la critica – grande
Chi ha scioperato?	secondo i giornali – i ferrovieri
La polizia è intervenuta?	secondo le ultime notizie – tardi
Il presidente si è dimesso?	secondo la RAI – stamattina
Chi è stato eletto senatore?	secondo "la Repubblica" – Giusti
Gianni ha avuto un brutto incidente, vero?	secondo Mario – scontrarsi con un tram

2. *Reagite secondo il modello*

a) Perché se la prende con lei?

→ **Se la prende con lei perché, secondo lui, non avrebbe fatto la spesa** (= *prý nenakoupila*)

non preparare da mangiare – lasciare in casa tutto in giro – non mettere in ordine – non curarsi di nulla – spendere gli ultimi soldi – non riuscire a risparmiare – litigare con lui – lasciarlo – innamorarsi di un altro uomo

b) Perché ce l'hanno con loro?

→ **Ce l'hanno con loro perché, a quanto pare, non avrebbero vinto** *(= prý nevyhráli)*

essere battuti/sconfitti in torneo – classificarsi all'ultimo posto – perdere la partita – non diventare campioni del mondo – non allenarsi abbastanza – non essere eletti migliori calciatori d'Europa

c) Non posso più continuare così.

→ **Non ce la fai a continuare così?** → **Non te la senti di continuare così?**

Non posso più giocare con loro. Non riesco a convincerlo. Non possiamo più litigare con lei. Non posso più ascoltare le tue scuse. Non posso più vivere in questa città piena di smog. Non può più sacrificare la sua vita allo sport. Non riesce più a fare questa vita noiosa. Non può rischiare sempre la vita guidando le macchine di Formula Uno. Sua moglie non può stare sempre in pensiero per lui. Non posso spingerlo a fare sport.

3. *Usate la forma impersonale del verbo*

a) Facciamo una gita sulle Alpi. **Ci svegliamo alle sei?**

→ **Si fa una gita sulle Alpi?** → **Sì, ci si sveglia alle sei.**

Andiamo a piedi.	Ci alziamo presto la mattina?
Riposiamo un po'.	Ci laviamo in un ruscello?
Prendiamo le bici.	Ci mettiamo le giacche a vento?
Beviamo qualcosa.	Ci fermiamo qui?
Continuiamo la salita.	Ci possiamo fermare a metà strada?
Dormiamo in tenda.	Ci incontriamo sulla vetta?
Ecco un rifugio alpino: pernottiamo là.	Ci vediamo giù in trattoria?
No, dormiamo all'aperto.	

b) Uno è triste senza amici.

→ **Si è tristi senza amici.**

Uno è abbronzato al ritorno dalla settimana bianca. Uno è stanco dopo gli allenamenti. Uno è amato quando è gentile e allegro. Uno è sottoposto a un esame prima di essere assunto. Uno è tranquillo dopo aver ricevuto i risultati dell'esame. Uno è annoiato dovendo ascoltare i suoi soliti consigli. Uno non può essere mai sicuro al cento per cento.

c) Avete parlato del tempo che fa?

→ **Sì, si è parlato del tempo che fa.**

Avete camminato tutto il giorno? Avete pernottato in un rifugio alpino? Avete riposato un po'? Avete mangiato in uno chalet in vetta? Avete dormito in un albergo? Avete girato per i boschi? Avete sognato di diventare un campione di sci?

d) Siete tornati subito?
→ Certo, si è tornati subito.

Siete andati a Rimini? Siete usciti a ballare dopo cena? Siete rimasti ad ascoltare la musica? Siete arrivati in tempo? Siete saliti in ascensore? Siete scesi davanti al teatro? Siete corsi alla stazione all'ultimo momento?

Vi siete divertiti?
→ Certo, ci si è divertiti un mondo.

Vi siete annoiati alla festa?	Vi siete perduti in città?
Vi siete fermati a Torino?	Vi siete rassegnati?
Vi siete finalmente decisi?	Vi siete accorti di loro?
Vi siete ricordati di lei?	

4. *Completate la frase con un finale adatto*

Sono così forti	da non voler più credere a nessuno
Ero così stanco	da far piangere tutti gli spettatori
Ero tanto delusa	da far ridere tutti
Ero tanto preoccupata	da non poter dormire di notte
Ha dovuto aspettare così tanto	da far paura a tutti
Era così pericoloso	da non reggermi in piedi
È un uomo così divertente	da perdere la pazienza
La storia del film è così triste	da vincere sempre

5. Piange. Perché?
→ Per aver rotto gli sci da fondo.

Piange	ha perduto l'ultima speranza
È desolato	non ha vinto alle Olimpiadi
Sono contenti	hanno firmato un contratto vantaggioso
Sono stati criticati	hanno perduto una partita importante
Ha preso una bella multa	non ha allacciato la cintura
È emozionata	ha ottenuto il suo primo Oscar
È stato festeggiato	ha superato il record mondiale
È felice	ha raggiunto la vittoria

6. Mi fa male la testa.
→ Ti duole la testa? Perché non prendi qualcosa?/ Perché non vai dal medico?

la gamba – il braccio – gli occhi – il ginocchio – la mano – i piedi – il cuore – la gola – i denti – la spalla – gli orecchi – la schiena

7. *Raccontate la giornata-tipo di uno sciatore, di un calciatore o di un tennista usando la forma impersonale*

B

MINI-INTERVISTA CON PIETRO MENNEA

Pietro Mennea, grandissimo campione dello "sport più bello del mondo" è ormai una leggenda dell'atletica italiana e di quella mondiale. Quando ha annunciato il suo ritiro dallo sport agonistico, dopo una lunga carriera ricca di record mondiali e di medaglie olimpiche, ha risposto ad alcune domande dei giornalisti.

G: Mennea, ha qualche rimpianto per aver lasciato l'atletica leggera?

M: No, assolutamente. Altrimenti non avrei smesso. Ho deciso di dire basta perché avevo ormai speso quindici anni della mia vita per lo sport, imponendomi incredibili sacrifici: tutto ciò cominciava a pesarmi e ho preferito smettere.

G: Ha dato più Lei all'atletica o l'atletica a Lei?

M: Posso dire di aver dato tutto me stesso all'atletica. Nello stesso tempo, tuttavia, l'atletica mi è stata di grandissimo aiuto; mi ha fatto conoscere il mondo, innumerevoli persone di tutti i continenti, mi ha maturato come uomo e come atleta, mi ha reso famoso. Credo che reciprocamente dovremmo dirci grazie.

G: Lei ha vinto su tutte le piste del mondo. Qual è la vittoria che Le è più cara?

M: È difficile sceglierne una soltanto, soprattutto perché vincere è sempre bello. La più esaltante, forse, è quella delle Olimpiadi di Mosca. Ero alla mia terza Olimpiade e non ero ancora riuscito a guadagnarmi l'oro olimpico. Era un riconoscimento a cui tenevo moltissimo. Quando ho spezzato il filo di lana a Mosca ho provato una gioia indescrivibile. Tra le altre vittorie voglio ricordare quella di Città del Messico, quando vinsi le Universiadi facendo registrare il record del mondo dei 200 metri con 19",72.*)

G: Quali consigli darebbe a un giovane che si avvicina all'atletica leggera?

M: Soprattutto quello di allenarsi con grande costanza. L'allenamento è essenziale per raggiungere livelli ottimali. Lo so che è difficile per un ragazzo sacrificarsi ore e ore su una pista: è tuttavia indispensabile se si vogliono raggiungere buoni traguardi. L'importante, comunque, è fare sport, anche se poi non sempre si raggiungono grandi traguardi.

---

*) Leggete: diciannove (secondi) e settantadue

DINO MENEGHIN

29

La leggenda della pallacanestro italiana è Dino Meneghin, chiamato "il Garibaldi del basket". Ha cominciato a giocare a 13 anni, a 17 anni è arrivato in nazionale. Quando stava per lasciare la sua attività agonistica, dopo 27 anni, un altro Meneghin ha preso il suo posto: raccoglierà il testimone il figlio Andrea. "Non l'ho certo spinto io a giocare a pallacanestro, gli ho solo consigliato di fare dello sport, che io trovo costruttivo in tutti i sensi: ti insegna a stare al mondo e a socializzare."

Che cosa consiglia Dino Meneghin ai giovani sportivi? Ecco le sue quattro regole d'oro:
- farsi consigliare per quale sport si è adatti
- imparare sempre dai giocatori più bravi
- seguire alla lettera quello che dice l'allenatore
- non iniziare mai con l'idea di diventare un campione

Oggitalia

B VOCABOLI

agonistico (*-ci*) závodní, závodnický
alla lettera doslova
allenarsi trénovat
assolutamente no naprosto ne
l'atleta (*-ti,-te*) *m, ž* atlet, atletka
avvicinarsi přiblížit se
la costanza vytrvalost
costruttivo konstruktivní, tvořivý
esaltante vzrušující
essenziale podstatný
imporre (*imposto*) vnutit, uložit (*za úkol*)
indescrivibile nepopsatelný
indispensabile nezbytný, nutný
innumerevole nespočetný
la leggenda legenda
maturare (*essere*) (do)zrát, dospět; (*avere*) nechat dozrát, dospět
la medaglia medaile
la nazionale národní mužstvo, reprezentace
la Olimpiade/le Olimpiadi olympiáda
olimpico (*-ci*) olympijský
ottimale nejlepší, nejvyšší
la pista (*závodní*) dráha, (*sjezdařská*) trať
precedentemente předtím
psichico (*-ci*) psychický, duševní
raccogliere (*raccolto*) sebrat; převzít
reciprocamente navzájem
il rimpianto lítost
il riconoscimento uznání
il ritiro odchod (*do ústraní*); sportovní soustředění
socializzare zařadit se do společnosti
spezzare rozlomit, protrhnout
il testimone štafetový kolík; svědek
tuttavia přesto
le Universiadi Univerziáda

ATTENZIONE

mi è stato di grande aiuto	velmi mi (to) pomohlo
il record dei 200 metri	rekord na 200 metrů
ha conquistato la medaglia d'oro/d'argento/di bronzo	získal zlatou/stříbrnou/ bronzovou medaili

ha registrato/ha stabilito il record	zaznamenal/vytvořil rekord
ha battuto/superato il record	překonal rekord
è arrivato in nazionale	dostal se do národního mužstva
nello stesso tempo	současně

B ESERCIZI

1. Pantani non ha preso parte alla gara.
→ **Peccato, l'avrei visto volentieri.**

Pavarotti non ha cantato stasera. (*rád bych ho slyšel*) – Martina Higgins non ha giocato contro la Pears. (*určite by byla vyhrála*) – La Compagnoni non è potuta andare alle Olimpiadi. (*určitě by byla získala nějakou madaili*) – Ha lasciato l'attività agonistica. (*mohl ještě dosáhnout dobrých výsledků*) – La partita di pallacanestro non è stata trasmessa alla tivù. (*rád bych se byl díval*) – Si è rotto una gamba nello slalom. (*určitě by byl obsadil první místo*)

2. Ho preso il treno.
→ **Io al Suo posto avrei preso l'aereo.**

Abbiamo pernottato a Venezia.	a Padova
Ho passato le ferie al mare.	in riva ad un lago
Ho preso l'ombrello.	indossare l'impermeabile
Ho indossato il vestito lungo.	la gonna con la camicetta bianca
Ho messo un golfino ed i pantaloni.	il completo giacca-pantaloni
Ho servito l'arrosto di vitello.	il pesce lesso
Dopo l'operazione ho continuato a fumare.	smettere
Ho abbandonato l'attività agonistica.	continuare ancora a giocare
Mi sono lavata i capelli.	andare dal parrucchiere
Siamo andati a teatro.	al cinema

Trasformate
→ **Anche tu l'avresti preso?/Anche voi l'avreste preso?**

3. *Trasformate le frasi secondo il modello*
Riva ha vinto la corsa dei 200 metri.
→ **Secondo la radio/la RAI/le ultime notizie/il telegiornale Riva avrebbe vinto la corsa dei 200 metri.**

La Roma ha battuto la Juventus per 4 a 1. – M. ha registrato il record mondiale dei 100 metri. – C. ha vinto il Giro d'Italia. – L'Italia ha conquistato tre medaglie d'oro. – R. non gioca più in nazionale. – L'Inter ha vinto la Coppa delle coppe. – I prossimi Giochi olimpici hanno luogo in Italia. – Alcuni sportivi sono stati coinvolti nello scandalo del dopping. – V. ha annunciato il

suo ritiro dalla attività agonistica. – L. è il nuovo allenatore degli azzurri. – La finale dei Campionati europei di pallavolo sarà trasmessa da Rai 3. – Il noto ciclista è rimasto vittima di un incidente in una gara su pista. – M. non ce l'ha fatta a prepararsi per la gara.

4. *Scegliete una reazione adatta*

Perché non vuoi giocare contro lui?	Sì, se la cava bene.
Sei d'accordo con Marco?	Smettila!
Sembri stanca. Ti alleni troppo?	No, lui ce l'ha con noi.
Non siete più amici con Luigi?	Sì, se la passa da re.
Come è andata ieri allo stadio?	No, non la penso come lui.
Come sta Guido? È sempre al mare?	Male, abbiamo perduto.
Tuo figlio è bravo in fisica?	Questa è bella! Proprio lui che riesce sempre a cavarsela!
Sai che M. ha lasciato l'attività agonistica?	Non me l'aspettavo.
Sai che Gino ha pagato la multa?	Non me la sento.
Mamma, perché non vuoi comprarmi il gelato?	Sì, non ce la faccio più.

5. *Traducete*

– A Mario è andata proprio male ieri. È finito all'ultimo posto negli 800 metri.
– Questa è bella! Ma io me l'aspettavo. Se la passava bene, non si allenava, beveva, fumava e prendeva tutto alla leggera. Io gli dicevo spesso: "Non prendertela a male, ma smettila con questa vita, altrimenti finirai male", ma lui aveva sempre da dire la sua: "Non ce la faccio più ad allenarmi ogni giorno, non me la sento di fare una vita di sacrifici!" E ormai è fatta. Ha perduto la gara, lui che aveva già vinto tante medaglie!
– Non preoccuparti per lui. Se la caverà certamente. Ce la farà a riprendersi!

6. *Reagite*

a) Andiamo alla partita stasera?/ Andate alla partita stasera?
→ **Sì, stasera si va alla partita./ No, stasera non si va alla partita, si va alla festa di Antonio.**

Partiamo presto domattina? – Ci nascondiamo? – Cominciamo alle otto? – Ci rassegniamo? – Camminiamo ancora un po'? – Restiamo chiusi in casa? – Mangiamo in una pizzeria? – Avete cenato già alle sei? – Vi siete divertiti alla festa? – Siete andati a ballare?

b) Uno deve interessarsi di tutto.

→ **Sì, è vero, ci si deve interessare di tutto.**

Uno deve allenarsi tre volte alla settimana.
Uno non può aspettarsi una medaglia senza allenarsi con costanza.
Uno deve sacrificarsi ore e ore in palestra o in pista.
Solo così uno può arrivare al traguardo.
Dobbiamo deciderci: o fare lo sport a livello agonistico o solo per divertirci?
Uno dovrebbe mangiare sano.
Uno dovrebbe alzarsi presto, fare un po' di ginnastica, fare una doccia fredda... Solo così uno si mantiene in forma.

Hanno detto:

A sedici anni ci si chiede sempre cosa si può fare per gli altri. Ma già a trenta ci si chiede che cosa fare per se stessi.

7. *Per + infinito*

a) Grazie per averci aiutato/i.

že jste nás poslouchali – že jste ho poslechli – že jste nás zvolili – že jste nás neopustili – že jste přišli – že jste byli s námi – že jste mě svezl autem – že jste nám ušetřil čas – že jste vypnul mobil – jste na mě počkal

b) *Completate le frasi*

→ **Hanno protestato per non aver ricevuto il salario.**

È stato condannato per ...	Puoi dirti fortunato per ...
Era molto giù di corda per ...	Fu delusa per ...
Protestò per ...	Vi ringraziamo di cuore per ...
È diventato famoso per ...	Non ha nessun rimpianto per ...

8. *Formate nuove parole e indicate il loro significato*

a) vinc/ere → il vincitore *vítěz*, **la vincitrice** *vítězka*

lanciare (il disco) – saltare (in alto/in lungo) – sciare – giocare – allenare – tirare (con la pistola/con l'arco) – nuotare – pattinare – calciare – accompagnare – conquistare – pescare

b) il cicl/ismo → il ciclista *cyklista*

l'alpinismo – l'hockey – l'automobilismo – il motociclismo – il tennis – il turismo – la canoa – il golf – la ginnastica

c) *Formate domande e risposte*

Che cosa fa il tennista? Gioca a tennis.

l'atleta – il corridore – il calciatore – l'allenatore ...

9. *Conversazione*

a) *Immaginate di essere un famoso sportivo e rispondete (usando la vostra fantasia) alle domande di un reporter sportivo*

A che età ha cominciato a fare sport?
Quando ha iniziato la sua carriera agonistica?
Chi l'ha spinto a fare sport?
Perché ha scelto proprio ...?
I Suoi genitori L'hanno appoggiato nella Sua scelta?
È stato fortunato con il Suo primo allenatore? Chi era?
Ha dovuto allenarsi duramente? Quante volte alla settimana?
Quale vittoria/record L'ha reso famoso?
Ha partecipato alle Olimpiadi? Ha conquistato qualche medaglia?
Quante volte ha rappresentato il Suo paese nella squadra nazionale?
A che età è arrivato in nazionale?
Le rimane tempo da dedicare alla famiglia/alla lettura/alla musica?
Quale vittoria della Sua carriera apprezza di più?
Quando ha provato la maggior gioia della Sua carriera?
Perché trova lo sport importante per i giovani?
Non ha qualche rimpianto per aver scelto la carriera agonistica?
Che cosa farà quando avrà finito l'attività agonistica? Ci ha già pensato?

Continuate...

b) *Ragioni per fare sport – quale sarebbe la vostra ragione?*

- ci si mantiene in forma
- si diventa più forti, più resistenti e più sani
- si incontrano amici e si fanno nuove amicizie
- si combatte meglio la depressione, lo stress e il cattivo umore
- si rafforza la volontà, la costanza e il senso del collettivo
- si può diventare famosi e ammirati dai tifosi
- si guadagna un sacco di soldi
- si conosce il mondo
- ci si rende conto dei propri limiti ...

Continuate...

Ha detto Alfred Oerter, ex-campione del mondo americano che ha vinto quattro medaglie d'oro alle Olimpiadi:
"Ho sempre fatto l'atletica leggera per divertirmi. Lo sport va visto in questa funzione. Lanciare il disco non è stato l'unico scopo della mia vita."

10. *Un piccolo quiz sportivo*

1. In che anno hanno avuto luogo le prime Olimpiadi dell'era moderna?
   A nel 1896 B nel 1924
2. Chi è stato il fondatore dei Giochi olimpici moderni
   A un inglese B un francese
3. Le Olimpiadi vengono organizzate
   A ogni quattro anni B ogni cinque anni
4. Quante discipline sono in programma alle Olimpiadi?
   A più di venti B meno di venti
5. Quanti sono gli anelli olimpici?
   A cinque B sei
6. Quanti minuti dura un incontro a) di calcio, b) di hockey
   A a) 90, b) 60 B a) 80, b) 90
7. Chi era Nurmi?
   A un campione di sci B un atleta-corridore leggendario
8. Qual è il record mondiale nel salto in lungo?
   A più di 8,90 metri B meno di 8,90 metri
9. La squadra cecoslovacca di calcio che ha giocato nella finale del campionato mondiale del 1934 contro l'Italia
   A ha vinto per 1 a 0 B ha perso per 2 a 1
10. I tennisti cecoslovacchi hanno conquistato la Coppa Davis battendo l'Italia
    A nel 1980 B nel 1981

11. *Conversazione*

Avete mai assistito a una manifestazione sportiva?
Parlateci di una partita, di una gara seguita allo stadio o davanti alla tivù scegliendo tra le espressioni seguenti:

l'incontro di calcio – di pallacanestro – di hockey – di pallavolo – di pallamano
la partita di tennis – di scacchi

la gara ciclistica – di sci – automobilistica – di atletica leggera – di pattinaggio artistico – di pattinaggio veloce – di nuoto – di canottaggio

i campionati del mondo/mondiali = i mondiali di calcio (*mistrovství světa v kopané*) – il campione d'Italia (*přeborník Itálie*) – i risultati della serie A, B (*výsledky 1., 2. ligy*) – lo scudetto (*odznak ve tvaru malého štítku, získává ho přeborník Itálie*) – la Nazionale = gli azzurri = la squadra azzurra

l'incontro ha luogo – si gioca (= viene disputato) allo stadio – in un campo sportivo – in un campo da tennis – nel palazzo dello sport – su pista – su strada – in piscina – sul lago/fiume
il professionista – il dilettante – la squadra del cuore – tifare per

la squadra scende in campo (*nastupuje*) – conduce per 2 a 1 – vince per 3 a 1 – perde – è stata battuta (= sconfitta) – si allena per il campionato – si è classificata (= piazzata) seconda, al secondo posto – ha vinto il torneo

l'atleta/il corridore/il giocatore si è classificato (= piazzato) terzo, al terzo posto – ha vinto battendo X – è finito all'ultimo posto – è stato espulso per 5 falli (*faul*) – si è qualificato per la finale – ha corso gli 800 metri in ... – ha saltato in alto/in lungo ... cm – ha lanciato il disco a .. metri – ha battuto/superato il record mondiale – ha conquistato/ ottenuto la medaglia d'oro – ha tirato in porta – ha sbagliato – ha passato la palla (*přihrál*)/ha parato (*chytil*)/ha incassato un gol (*dostal gól*) – ha segnato un gol – il portiere

– l'arbitro ha fischiato il fallo (*odpískal faul*) – il fuori gioco (*postavení mimo hru*) – il calcio d'angolo/di punizione/di rigore (*rohový/ trestný/pokutový kop*)

12. *Traducete*

a) *Kdo by si to byl myslel! – Byl bych vás rád viděl. – Škoda, byli bychom přišli dřív. – Na vašem místě bych přestal kouřit už před dvaceti lety a teď by mě určitě bylo lépe. – Podle rozhlasu prý překonal rekord na 400 metrů.*

b) *Nezlobte se na mě. – Neberte to ve zlém. – Nesmí to brát na lehkou váhu. – Bylo by na čase s tím přestat. – Nedokážu to. – Nestačíme to včas. – Ten se z toho nedostane. – Dopadlo to dobře? – To jsem nečekal. – Žil si vždycky dobře.*

c) *Je to vítězství, na kterém mi velice záleží. – Toto vítězství ho proslavilo v celém světě. – Na Olympiádě v Sydney jsem prožil nevýslovnou radost. – Není se co divit, že jste prohráli. – Byli velmi zklamaní, že nezískali zlatou medaili. – Mí rodiče mě vedli k tomu, abych dělal sport. Zahájil jsem svou závodní činnost v 18 letech a ve 20 jsem se dostal do reprezentace. – Učil jsem se vždy od lepších atletů. – Člověk se musí udržovat ve formě. – Podle posledních zpráv italské fotbalové mužstvo prohrálo 0 : 3 s Německem.*

C

LO SPORT VALE PIÙ DI UN PUGNO DI PILLOLE

Lo sappiamo tutti: un arto, per tornare a funzionare a dovere, dopo un'ingessatura, deve essere sottoposto ad esercizi particolari di ginnastica. E ciò per un periodo di tempo più o meno lungo. Pochi sanno invece che chi trascorre ore seduto alla scrivania svolgendo un'attività "sedentaria" costringe a una specie d'ingessatura il suo corpo. E un corpo che non si muove è nella condizione migliore per ammalarsi. Ma muoversi nel senso di camminare non può essere divertente e certo non è emozionante. Ecco allora che si può arrivare al "movimento" salutare attraverso la pratica di uno sport. Non si tratta però di chiudersi in uno sport solo ma di cambiare stagionalmente come si fa con i vestiti. Comunque non si tratta di comportarsi come tanti che durante l'estate al mare e per qualche giorno in inverno si sottopongono a fatiche pazzesche e poi nel corso degli altri mesi si fermano completamente dietro una scrivania o davanti al televisore.

Ricordiamo che la salute nasce dal movimento e lo sport deve essere solo un modo per rendere piacevole, divertente, più accettabile quella medicina fantastica che è il movimento.

la Domenica del Corriere

pugno *m* hrst; **arto** *m* úd; **ingessatura** ž sádrový obvaz; **sedentario** sedavý; **ammalarsi** onemocnět; **salutare** zdravý; **pratica** ž pěstování; **stagionalmente** podle sezóny; **pazzesco** bláznivý; **accettabile** přijatelný

LEZIONE 30

TRENTESIMA

A

RAPINA IN UNA BANCA

– Oggi ho vissuto una giornata terribile – figurati: di notte la banca dove lavoro è stata rapinata!
– Mammamia! Si sa chi è stato? Hanno arrestato qualcuno?
– Non ancora. Ma la polizia ha occupato tutto l'edificio e ha cominciato ad interrogare tutti i dipendenti. Ed io, come segretaria del direttore, sono stata tra i primi ad essere chiamata. Mi hanno trattenuto per quasi un'ora.
– E che cosa volevano sapere?
– Proprio tutto: hanno chiesto come **mi chiamavo**, se **ero** sposata, cosa **faceva** mio marito, dove **avevo lavorato** prima, quali ambienti **frequentavo**, quanto **prendevo** al mese e mi hanno persino domandato dove **sarei andata** in vacanza quest'anno! Che cosa c'entrano le mie ferie?
– Forse volevano sapere se non **avevi** intenzione di sparire con il bottino alle Bahamas!
– Ma dai! Non scherzare! Non hai idea **di quanto** ero spaventata! Con la polizia non si sa mai.

Piano con la corda ... non hai idea **di quanto** mi è costata!

A VOCABOLI

il bottino kořist
la corda provaz
il dipendente zaměstnanec
interrogare, interrogo q vyslýchat koho
rapinare la banca přepadnout banku
spaventato vyděšený
trattenere q zdržet koho

A GRAMMATICA

1. Časová souslednost (Concordanza dei tempi)

Ha scritto Scrisse Scriveva Aveva scritto Avrebbe scritto	che	**avrebbe lavorato** a Milano. *bude pracovat v Miláně.*	*následnost* (posteriorità)
		lavorava a Milano. *pracuje v Miláně.*	*současnost* (contemporaneità)
		aveva lavorato a Milano. *pracoval v Miláně.*	*předčasnost* (anteriorità)

● *Je-li sloveso věty hlavní* ***v některém minulém čase,*** *pak sloveso věty vedlejší má k vyjádření*

	italština	*čeština*
– následnosti	*minulý podmiňovací způsob*	*budoucí čas*
– současnosti	*imperfektum*	*přítomný čas*
– předčasnosti	*trapassato prossimo*	*minulý čas*

Mi hanno chiesto come **mi chiamavo**, se **ero** sposata, dove **avevo lavorato** prima, dove **sarei andata** in vacanza.
Ptali se mě, jak se jmenuji, zda jsem vdaná, kde jsem pracovala předtím, kam pojedu na dovolenou.

● *Souslednost časová se nevztahuje na případy, kdy jde*
– o skutečnou přítomnost, minulost či budoucnost (často po passatu prossimu):
Proprio adesso ho parlato con lei: mi ha detto che è appena tornata dalle ferie, che non può venire stasera e che verrà domani.
Právě teď jsem s ní mluvil: řekla mi, že se sotva vrátila z dovolené, že dnes večer nemůže přijít a že přijde zítra.

– o tvrzení s obecnou, časově neomezenou platností:
Diceva che qualche volta è meglio non cedere.
Říkal, že někdy je lépe neustoupit.

2. Vedlejší věty uvozené předložkou slovesné vazby nebo vazby přídavného jména věty hlavní

Non hai idea **di quanto** ero spaventata!
Neumíš si představit, jak jsem byla vyděšená!

V italštině jsou vedlejší věty uvozeny předložkou slovesné vazby či vazby přídavného jména věty hlavní.

È informato **di quanto (= di quello che = di ciò che)** era accaduto.	*Je informován o tom, co se stalo.*
Pensava **a come** era infelice.	*Myslel na to, jak je nešťastný.*
Parlava **di quando** avrebbe finito gli studi.	*Hovořil o tom, kdy dokončí studia.*
Stia attento **a dove** mette il piede.	*Dávejte pozor, kam šlapete.*
È in contrasto **con quanto** ha dichiarato.	*Je to v rozporu s tím, co prohlásil.*
È contento **di come** sono andate le cose.	*Je spokojený s tím, jak se věci vyvinuly.*
Le sono grato **per quanto** ha fatto per noi.	*Jsem vám vděčný za to, co jste pro nás udělal.*
Dobbiamo dedurre **da quanto** è accaduto...	*Musíme vyvodit z toho, co se stalo...*
Hai idea **di chi** ha potuto farlo?	*Máš představu, kdo to mohl udělat?*
Ti rendi conto **di cosa** hai fatto?	*Uvědomuješ si, cos udělal?*

A ESERCIZI

1. a) Come, non può prestartelo?
→ Ma se ieri mi ha/aveva assicurato che poteva prestartelo!

Non ha tempo?	Non può farcela?
Non vuole portarti al cinema?	Non vuole tornare a casa?
Non ne ha più bisogno?	Non deve più allenarsi?
Non vale la pena di andarci?	Non sa dove trovare quel libro?

b) Disse: "Il padre di Mario è malato." Che cosa disse?
→ Disse che il padre di Mario era malato.

La mamma sta in pensiero per Eva.	Hanno intenzione di cambiare casa.
Gianni se la cava bene.	Marta soffre di dolori di testa.
Pina non se la sente di venire.	Eva è brava in matematica.
Luigi non può fare a meno di lei.	Paolo ci tiene a quel viaggio.

2. **a) Ci annunciò: "Si sono già sposati."**
→ **Ci annunciò che si erano già sposati.**

Ci annunciò/scrisse/disse:

Hanno vinto il torneo.	Si sono preoccupati per lei.
L'hanno pregata di venire.	La commedia ha fatto fiasco.
Ha avuto un incidente.	Il suo sceneggiato ha avuto successo.
Si è fatta male.	È stato fortunato con il tempo.
È stata ricoverata all'ospedale.	Hanno divorziato.

b) Non ti sei accorto/Non hai visto che avevo fatto le pulizie prima del tuo arrivo?

lavare i piatti	preparare da mangiare
pulire le scarpe	mettere in ordine la tua camera
fare la spesa	far riparare la lavatrice
provvedere a tutto	cambiare tappeto
finire i lavori in giardino	

3. **a) Non abbiamo trovato posti liberi.**
→ **Te l'avevo detto che non li avremmo più trovati!**

C'è stata troppa gente.	Sono passato con il rosso!
Ha fatto un gran caldo.	Abbiamo preso la multa.
Ho preso un bel raffreddore.	Mi hanno ritirato la patente.
Abbiamo fatto tardi.	Non ce l'abbiamo fatta.
Li abbiamo disturbati.	Non siamo riusciti ad arrivare in tempo.
Ho avuto mal di stomaco.	Abbiamo potuto contare su di lui.

b) L'ha già fatto?
→ **Non so, ma tutti mi hanno assicurato che l'avrebbe fatto.**

Ha già imparato a nuotare?	È stata assunta alla Olivetti?
Ha continuato i suoi studi?	È passato a prendere Alessandro?
È migliorato in fisica?	È andato a prendere i biglietti?
Ha già fatto l'esame?	È andato a trovare Tiziana?
Si è già laureato?	Ha deciso di sposarla?
Ha smesso di fumare?	Ha prenotato tre camere in albergo?

4. *Aspettando l'avvocato*
Oggi.

– Scusate c'è l'avvocato R.?
– Spero di sì, a me la segretaria ha detto che adesso è molto occupato e che potrà ricevermi fra mezz'ora. A questo signore invece ha detto che è uscito poco fa e che ritornerà fra una mezz'ora. Comunque io aspetto ancora un po'.

Una settimana fa.

– Una settimana fa ho aspettato due ore per parlare con l'avvocato R. Appena sono arrivato la segretaria mi ha detto che l'avvocato era molto occupato e che avrebbe potuto ricevermi solo dopo mezz'ora. A un altro signore invece ha detto che era uscito da poco e che sarebbe ritornato non prima di mezz'ora.

a) Adesso (oggi) la segretaria ha detto che l'avvocato ...

b) Una settimana fa la segretaria ha detto che l'avvocato ...

právě telefonuje – má důležitý telefonát – šel k soudu – nemůže nikoho přijmout – mám přijít koncem měsíce – není mu dobře a půjde k lékaři – telefonavala mu policie a musel odejít – není přítomen a zatelefonuje mi datum schůzky – bude se mým případem (la causa) *zabývat později*

5. **I poliziotti hanno fermato uno dei rapinatori della banca. Durante l'interrogatorio gli hanno chiesto:**

jak se jmenuje – kolik mu je let – kde žije – jaká je jeho adresa ve městě – zda byl již trestaný (condannato) *– zda je to poprvé, co přepadl banku – kdo jsou jeho komplici – kolik jich bylo – zda auto, ve kterém se chystal odjet, je kradené – kdo vymyslel plán přepadení – zda měli kontakt se zaměstnanci banky – kam zmizel lup*

6. *Completate le preposizioni e esprimete in ceco*

Mi ha dato dei consigli ... come fare. Non posso credere ... quanto è accaduto. Pensava ... come risolvere l'affare. Era più intelligente ... quanto mi ero immaginato. Ho pensato ... come avrebbe reagito. Non si cura mai ... come pagare i debiti. Stia attento ... dove cammina. Dipende ... come si comporterà. Si sente in colpa ... quanto è successo. Penso ... quando la notizia apparirà sui giornali. Si vede ... come la guardi che ne sei innamorato. È diverso ... come è stato descritto. Non hai idea ... chi potrebbe essere?

7. *Traducete*

Hovořili o tom, co viděli v Itálii. – Jste spokojen s tím, co psaly noviny o vašem posledním filmu? – Nevěřím tomu, co napsali. – Vzpomínáš si na to, co říkal? – Dávej pozor na to, co píšeš. – Vyprávěl mi o tom, jak žil v horách. – Jsme vám vděčni za to, co jste udělali pro naše přátele. – Je mnohem menší, než jsem si ho pamatoval. – Upozornili nás na to, co nás čeká. – Člověk musí být informovaný o tom, co se děje ve světě.

B

UN PIANO DIABOLICO

L'idea gli era venuta durante quella gita scolastica in montagna e indirettamente era stato il collega De Rossi a suggerirgliela.
"Non ti sembra il posto ideale per un delitto perfetto?", gli aveva chiesto indicando il terreno franoso a strapiombo sulla scarpata. "Cercherò di convincere il mio peggior nemico a salire fin quassù", aveva poi aggiunto con una risata.
"Bada a tener lontani i ragazzi", aveva risposto Andrea irritato. "Si scivola su queste rocce."
Certo era stato il destino a condurlo lì e adesso bastava raccogliere la sfida...
"Sai?", disse alla moglie quella sera. "Quella di oggi è stata un'escursione fantastica: i ragazzi erano entusiasti e che bel paesaggio!"
"Detesto la montagna", tagliò corto Diana. "Mi mette angoscia."
Diana infatti soffriva sia a stare negli ambienti chiusi, che negli spazi aperti e lui era stanco di privarsi, per colpa sua, di ogni più piccolo piacere. "Irrimediabilmente stanco" pensò una volta di più, guardando quel volto annoiato, dalle labbra imbronciate.

Percorrendo i tornanti che portavano alla famigerata vetta ancora si meravigliava d'esser riuscito a convincere Diana ad accompagnarlo. Ma più di lui era stata, forse, la bellissima giornata, l'aria primaverile, che sembrava influire positivamente sull'animo della moglie. Si rendeva conto che da qualche tempo il pessimismo di Diana non era più così cupo.
Andrea però non poteva dimenticare quegli anni d'inferno, la pretesa di lei di trasformarlo nel suo infermiere.
"Non ne posso più!" era il consueto ritornello di Diana e lui era ormai stanco, aveva bisogno di tornare a vivere.
"Quanto ti ho amata, Diana", avrebbe voluto gridarle. "Perché hai trasformato il mio amore in odio?"
"Attento!", gridò lei d'un tratto. "Hai sempre la testa tra le nuvole, ma su una strada come questa non è permesso distrarsi." Poi sbuffò spazientita: "Manca ancora molto? Sai che soffro il mal d'auto e tutte queste curve mi danno la nausea."
"Pochi minuti", la rassicurò Andrea, stringendo il volante.
Dentro di lui c'era la speranza che pochi minuti più tardi non avrebbe più sentito quella voce stridula, quell'eterno lamentarsi.

"Non è bellissimo?", chiese poi respirando l'aria fresca. "Perché non facciamo a gara a raggiungere quel capanno lassù?"
"Soffro d'asma", gli ricordò Diana. "E qui siamo troppo in alto."
"Rassegnati allora", replicò lui euforico, "perché ho intenzione di condurti proprio in cima: c'è una vista magnifica."
"Scordatelo! Mi vengono i brividi solo a pensarci!"

Andrea si guardò attorno soddisfatto: non c'era nessun cartello a segnalare il punto franoso perché proprio lui, il giorno prima, aveva provveduto a toglierlo e adesso quella zona sembrava assolutamente priva di pericoli.
Andrea riuscì dunque a convincere Diana ad avviarsi con lui per lo stretto sentiero che portava alla vetta. E adesso era sicuro che tutto sarebbe stato diverso senza di lei e anche insegnare gli sarebbe parso meno pesante e impegnativo.
"Guarda", esclamò d'un tratto Diana, indicando un delicato fiore rosa apparso all'improvviso. "Non è un miracolo, un fiore tra queste rocce?" Negli occhi di Diana c'era una strana dolcezza, l'espressione di una bambina che riceve un premio inaspettato. Andrea guardò il viso di sua moglie e gli parve d'aver vicino una sconosciuta.
"Sciocchezze", si disse ripensando a quegli anni di infelicità. Era ovvio che non c'era più nulla da salvare in quel matrimonio.
Non doveva lasciarsi ingannare, perché Diana non avrebbe mai smesso di essere la nevrotica che egli ben conosceva e l'unico rimedio era mettere in pratica i suoi piani. Solo liberandosi di lei avrebbe ritrovato un po' di pace.
"Davvero stupendo il panorama", commentò la donna sulla cima. "Si vede l'intera valle ..." Com'era bella coi capelli al vento, le guance arrossate e com'era facile tornare indietro nel tempo, credere al miracolo.
"Aspettami", la chiamò evitando di guardare la voragine. Ecco il punto franoso! Doveva fermarla, doveva dirle che l'aveva condotta lì per uno scopo ben preciso, che era stato pazzo a credere di odiarla, mentre l'amava, l'aveva sempre amata, e il loro destino era di restare uniti, nonostante tutto.

Siete curiosi di sapere come andrà a finire "il piano diabolico"? Allora andate a pagina 467.

B VOCABOLI

a strapiombo příkře, srázně
all'improvviso náhle, znenadání
l'angoscia (*-sce*) ž úzkost, tíseň, obavy
arrossare (*essere*) zčervenat
l'asma ž astma
avviarsi ubírat se, dát se na cestu
badare a q(c) dbát, starat se o koho, oč; dávat pozor
il brivido mrazení
il capanno bouda, besídka
la cima vrchol
consueto obvyklý

la curva křivka; zatáčka
il delitto zločin
detestare nenávidět
entusiasta (*-ti*) nadšený
esclamare vykřiknout, zvolat
eterno věčný
evitare, *e*vito q(c) vyhnout se komu, čemu, vyvarovat se čeho
famigerato neblaze proslulý
fare a gara závodit, soutěžit
la frana sesuv půdy, zával (*v dole*)
franoso sesouvající se (*půda*)
la gu*a*ncia (*-ce*) tvář, líc
imbronciato zamračený, nabručený
l'infermiere *m* ošetřovatel
l'inferno *m* peklo
ingannare oklamat, podvést, napálit
intero celý, úplný
irrimedi*a*bile nenapravitelný, neodčinitelný, nevyléčitelný
irritato popuzený, dopálený
il labbro, *mn č* **le labbra** ret
lamentarsi di qc con q stěžovat si nač komu
liberarsi di q(c), mi *l*ibero osvobodit se od koho, čeho, zbavit se
il matrim*o*nio manželství, sňatek
la n*a*usea nevolnost; hnus
nonostante přes(to), že; ačkoli
***o*vvio** (samo)zřejmý, jasný
pazzo bláznivý, ztřeštěný
il per*i*colo nebezpečí
la pretesa nárok, požadavek
privarsi di qc odříkat se čeho
privo di qc zbavený, bez čeho
quassù tady nahoře
rassicurare uklidnit, ubezpečit
replicare, *r*eplico odpovědět, namítnout
il rim*e*dio lék
la risata smích
il ritornello refrén
la r*o*ccia (*-ce*) skála
sbuffare supět, funět
la scarpata svah, sráz
scivolare, sc*i*volo (*essere*) uklouznout, klouzat
scol*a*stico (*-ci*) školní
lo scopo účel, cíl
scordarsi di q(c) zapomenout na koho, co
il sentiero pěšinka
la sfida výzva
spazientito netrpělivý
str*i*dulo pronikavý, ječivý
suggerire (*-isco*) našeptávat, poradit
il tornante zákrut, serpentina
ucc*i*dere (*ucciso*) zabít
la valle údolí, dolina
la vor*a*gine propast

ATTENZIONE

gli è venuta l'id*e*a/la v*o*glia dostal nápad/chuť
bada a tener lontani i ragazzi dávej pozor, aby se děti nepřiblížily
basta racc*o*gliere la sfida stačí přijmout výzvu
tagliò corto rázně ukončila
mi mette ang*o*scia/pa*u*ra nahání mi úzkost/strach
sia ... che/sia jak ... tak
soffriva a stare negli ambienti chiusi trpěla/nedělalo jí dobře, když byla v uzavřeném prostoru
soffriva il mal d'*a*uto/di mare/d'*a*ria dělalo se jí špatně v autě, na lodi, v letadle
soffro d'asma/di cuore mám astma/něco se srdcem
per colpa sua její vinou
il volto dalle labbra imbronciate tvář s našpulenými rty
si rendeva conto che ... uvědomoval si, že ...

hai sempre la testa fra le nuvole	jsi pořád duchem nepřítomný
le curve mi danno la nausea	v zatáčkách se mi dělá špatně
perché non facciamo a gara a raggiungere quel capanno?	proč si nedáme závod/neběžíme o závod, kdo bude první u tamté boudy?
mi vengono i brividi solo a pensarci	běhá mi mráz po zádech, jen když na to pomyslím/při pomyšlení
mettere in pratica	uskutečnit

● ● ● POZNÁMKA

a) *Některá podstatná jména mění v množném čísle rod; rod mužský s koncovkou* **-o** *v jednotném čísle se mění v množném čísle na rod ženský s koncovkou* **-a**, *např.:*

un centinaio	**le centinaia**	*stovka*
un migliaio	**le migliaia**	*tisícovka*
un paio	**le paia**	*pár*
un miglio	**le miglia**	*míle*
un uovo	**le uova**	*vejce*

b) *Některá podstatná jména mají v množném čísle dva tvary. Někdy mají oba tvary stejný význam, jindy došlo k významovému rozlišení.*

– *stejný význam, např.:*

il ginocchio	**i ginocchi** **le ginocchia**	*koleno*
il sopracciglio	**i sopraccigli** **le sopracciglia**	*obočí*

– *odlišný význam, např.:*

il braccio	**i bracci**	*ramena (řeky, kříže)*
	le braccia	*paže*
il ciglio	**i cigli**	*okraje (propasti, silnice)*
	le ciglia	*řasy*
il corno	**i corni**	*rohy (hud. nástroje)*
	le corna	*rohy, parohy*
il fondamento	**i fondamenti**	*základy (vědy apod.)*
	le fondamenta	*základy (stavby)*
il gesto	**i gesti**	*gesto, posunek*
	le gesta	*hrdinské činy*
il labbro	**i labbri**	*okraje (rány apod.)*
	le labbra	*rty*
il membro	**i membri**	*členové (rodiny, organizace)*
	le membra	*údy, končetiny*
il muro	**i muri**	*zdi*
	le mura	*hradby*

B ESERCIZI

1. **a)** *Esprimete l'azione anteriore al passato („Andrea si vzpomněl, že ho to napadlo ...")*

Andrea si ricordò che ...

l'idea del delitto (venirgli) durante la gita scolastica – il collega De Rossi indirettamente (suggerirgliela) – il collega De Rossi (indicargli) il terreno franoso – l'escursione (riuscire) – i ragazzi (divertirsi) – nessuno (scivolare) su quelle rocce

Si rese conto che ...

in quegli ultimi anni trascorsi con Diana la sua vita (diventare) un inferno – lei (trasformare) il suo amore in odio

b) *Esprimete l'azione contemporanea al passato („Andrea věděl, že Diana nenávidí hory.")*

Andrea sapeva/si rendeva conto/si accorse che ...

Diana (detestare) la montagna – la montagna (metterle) angoscia – Diana (soffrire) sia a stare negli ambienti chiusi che negli spazi aperti – Diana (soffrire) il mal d'auto – tutte quelle curve (darle) la nausea – Diana (non volere) andare in cima e (venirle) i brividi solo a pensarci – Diana (non essere) capace di fare delle escursioni lunghe – l'unico rimedio (essere) metter in pratica i suoi piani – da qualche tempo il pessimismo di Diana (non essere) più così cupo

c) *Esprimete l'azione posteriore al passato („Andreu napadlo, že už ten hlas nebude slyšet.")*

Andrea pensò/era sicuro che ...

(non sentire) più quella voce stridula – (non vedere) più il suo volto annoiato dalle labbra imbronciate – senza Diana tutto (essere) diverso – il lavoro a scuola (essere) meno pesante e impegnativo – lei (non smettere) mai di essere la nevrotica di sempre – liberandosi di lei (ritrovare) un po' di pace – (tornare) a vivere – (non dovere) privarsi di ogni più piccolo piacere

2. **Maria è già arrivata?**

→ **Non ancora, ha telefonato che arriverà domani.**

→ **Ma Pietro mi ha detto che era già arrivata!**

Lo hanno già interrogato?	mi ha scritto
È stata ricoverata all'ospedale?	ho letto sui giornali
Hanno riparato la strada?	ho saputo
Hanno iniziato la ricerca?	ho sentito alla radio
Hanno già festeggiato il suo compleanno?	mi ha telefonato
Ha già cercato la mia camicia?	mi ha assicurato
È andato a caccia?	ci ha detto
Ha già raccontato quella storia a Nino?	ci ha promesso

3. **La macchina sarà riparata giovedì.**
→ **Io ero/Tutti erano convinto/i che sarebbe stata riparata martedì.**

Gli affreschi di Giotto saranno restaurati l'anno prossimo.	nel 2001
Riccardo Muti dirigerà il Requiem l'11 maggio.	in marzo
Il nuovo teatro sarà aperto fra un anno.	in primavera
Il regista allestirà l'opera di Verdi alla Fenice.	alla Scala
La televisione trasmetterà tutti i concerti.	solo il primo
Girerà il suo prossimo film a Rimini.	all'estero
L'orchestra darà il suo concerto all'arena di Verona.	alle terme di Caracalla

4. *Completate*

a) Carlo mi telefonò chiedendomi/per chiedermi come stavo ...

jestli nejsem nemocná – jak se cítím – jestli se na něj nezlobím – co říkám jeho vzkazu na záznamníku – zda jsem pochopila jeho názor – zda něco nepotřebuji – proč jsem nepřišla do divadla – zda se setkáme na horách

E mia sorella gli rispose che ...

mám špatnou náladu – jsem v depresi – nemám chuť se s ním bavit – na hory nepojedu – o jeho názorech nebudeme diskutovat – prosím ho, aby mě nechal na pokoji

b) Quando Marco aveva 16 anni, suo padre pensava che ...

bude studovat politické vědy – stane se politikem – bude se zabývat sociálními problémy – bude bojovat proti kriminalitě a korupci
stane se velkým sportovcem – bude tvrdě trénovat – bude jezdit po světě – dívky ho budou obdivovat – uskuteční svůj sen

c) In occasione dell'anniversario della morte del noto fisico i giornali scrissero che...

věda v něm ztratila významnou osobnost – věnoval svůj život výzkumu – trávil většinu času v laboratoři – nerealizoval své objevy a ani ho nenapadlo je realizovat – nedostal Nobelovu cenu – ztratil kontakt s lidmi – zemřel všemi zapomenut

d) Da tempo Stefano si è allontanato dallo sport, mi hanno detto che...

onemocněl – už nezvládá tréninky – zklamal svého trenéra – nedosahuje už dobrých výsledků – nikdy se nestane tenisovou jedničkou

5. *Mettete gli infiniti ai tempi convenienti*

Il professore diceva che a lui le contadine gli (mettere) allegria con quelle belle guance di mele rosse. Diceva che (essere) più oneste e non (avere) grilli per la testa. Scrissi al paese, al comparetto, e lui mi rispose che (averci) appunto quello che (volerci). Mi scrisse che la ragazza (chiamarsi) Tuda, che non (compiere) ancora venti anni e (avere), però, un difetto: non (sapere) né

leggere né scrivere. Ma io gli risposi che questo, appunto, (volere) il professore. – Tuda arrivò una sera a Roma. Al primo sguardo capii che (essere) di buona razza ciociara. Portava sotto braccio un panierino con una dozzina di uova e mi disse che (essere) per me. Le dissi di darle al professore, ma lei mi rispose che al professore non (pensarci), perché, trattandosi di un signore, ci (dovere) di certo avere il pollaio in casa. Mentre in tram andavamo verso casa, capii che (essere) proprio una selvaggia, che non (vedere) mai un tram, un treno, una casa di sei piani. – Tuda non sapeva cucinare e dopo molte discussioni fu deciso che mia moglie per qualche tempo (venire) in cucina per insegnare a Tuda. – Passarono un paio di settimane e il professore mi disse che gli (scomparire) cinque libri di valore. Protestai che non poteva essere stata Tuda a rubarli e che i libri (ritrovarli) di certo. Ma rimasi impensierito e decisi di tenere gli occhi bene aperti.

da *Racconti romani* di Alberto Moravia

6. *Rispondete*

Da chi fu ideato il piano diabolico? Chi fu il primo a parlare del delitto? In quale occasione e dove? Descrivete il posto indicato da De Rossi. Al ritorno Andrea parlò della gita con Diana e come la valutò? Perché Andrea era stanco di vivere con Diana? Che cosa non poteva dimenticare? Come si è comportata Diana durante la corsa in auto? Poi acconsentì subito a salire a piedi fino in cima? Perché il terreno franoso non era segnalato da un cartello? A che cosa pensò Andrea in quel momento? Diana si accorse di un fiore tra le rocce, che cosa disse? Quale sentimento suscitarono le sue parole in Andrea? Era ancora deciso a portare a termine il suo progetto? E perché? Sulla vetta Diana commentò la bellezza della veduta, che cosa disse? Andrea voleva fermarla? Che cosa voleva confessarle?

7. *Traducete*

Dnes ráno mi řekl, že ti zatelefonuje zítra. – Byli jsme si jisti, že přijede večerním vlakem. Ráno nám volal, že musel cestu odložit. – Upozornili nás, že všechny lety byly zrušeny. – Začali o ní říkat, že je vážně nemocná, že ji opustil manžel a že zanechá své umělecké činnosti. – Zeptal se nás, zda opravdu jedeme do Říma a zda ho můžeme svézt. – Řekli mi, že italská skupina odjela před dvěma dny. – Vysvětlil mi, co se stalo. – Slíbil, že přijde včas. – Ujistili nás, že udělají všechno, aby nás uspokojili. – Věděli jsme, že to dokážeš a budeš mít úspěch. – Zeptal se nás, zda potřebujeme pomoc a zda pro nás může něco udělat.

lamentar(si): *naříkat, stěžovat si; oplakávat, želet*
Non posso lamentarmi. Non l'ho mai sentita lamentarsi. Va a lamentarti! Si sono lamentati del cattivo tempo. Tutti lamentano la sua scomparsa.
Nell'incidente si lamentano quattro morti. Fortunatamente non si lamenta nessuna vittima.

badare: *starat se – dávat pozor – dbát*
Deve badare ai bambini. Bada di non sbagliare! Bada di non cadere! Non bada a spese. Bada a ciò che ti dico. Molti badano solo a far quattrini. Bada ai fatti/agli affari tuoi! Badava solo a divertirsi. Doveva badare a se stesso.

C

"Aspetta!", gridò ancora, ma gli sembrava di sprofondare in un incubo. Ma certo! Era un incubo l'immagine di sua moglie abbracciata a De Rossi, mentre la terra gli mancava sotto i piedi e lui si sentiva leggero, sospeso in aria. Stava precipitando e di colpo ricordò: "Il posto ideale per un delitto perfetto", gli aveva detto il collega De Rossi durante quella gita scolastica. "Cercherò di convincere il mio peggior nemico a salire fin quassù."
Era lui, Andrea, il peggior nemico e Diana la sua amante. Insieme avevano architettato quel piano diabolico dandogli l'illusione di esserne l'autore. Ormai era tardi per rammaricarsi della propria ingenuità...
"Libera", pensò Diana, mentre il cielo si copriva di nubi.
"Libera!", disse, cercando la mano del compagno e scoprendola gelida.
"Meglio rientrare", aggiunse con voce già lamentosa. "Il tempo si sta guastando. Mi fanno male gli sbalzi di temperatura..."

Adattato da *Piano diabolico* di Maria Teresa Fiscaletti

sprofondare propadat se; **incubo** *m* zlý sen, noční můra; **sospeso** zavěšený, visící; **precipitare** (*essere*) padat, řítit se; **di colpo** rázem, najednou; **rammaricarsi di qc** naříkat si, rmoutit se nad čím; **ingenuità** *ž* naivita; **nube** *ž* mrak; **gelido** ledový; **guastare** kazit; **sbalzo** *m* výkyv

CHE COSA FA NOTIZIA

Se un cane morde un uomo non fa notizia. Ma se un uomo morde il cane questo sì che fa notizia. – Questa battuta è la prima che sente un aspirante giornalista: gliela ripetono i vecchi del mestiere. Significa che un giornale è fatto di notizie, non di commenti e di osservazioni. E devono essere notizie tali da interessare i lettori.

TIFOSO MORDE UN CANE

Questa rara eventualità si è verificata in uno stadio di calcio a Londra: un tifoso, coinvolto in una zuffa sugli spalti, ha reagito all'arrivo di un cane poliziotto staccandogli con un morso tre centimetri di orecchio. Il povero cane è finito in ...ospedale e il tifoso nelle mani della polizia.

L'OREFICE SI METTE A PIANGERE E I RAPINATORI SI IMPIETOSISCONO

Torino – Due banditi hanno tentato oggi a Torino una rapina ai danni di un orefice. Impietositi dal pianto dell'uomo, se ne sono andati, rinunciando al bottino. Il fatto è avvenuto nell'oreficeria di Mario Tuono, in corso Orbassano 197. Stamane un uomo e una donna sono entrati nel negozio, hanno estratto due pistole e hanno intimato al Tuono di consegnare preziosi e denaro. L'orefice ha cominciato a piangere e a lamentarsi, affermando che doveva pagare numerose cambiali e che il negozio era carico di debiti. Convinti che l'orefice non avrebbe potuto consegnare i preziosi, i banditi hanno chiesto almeno il denaro. A questo punto Tuono ha tirato fuori dalle tasche 950 mila lire, affermando che non aveva altro. Impietositi definitivamente, i due malviventi hanno esclamato: "Ma dove li trovi due rapinatori come noi?" e sono usciti dal negozio, fuggendo poi a bordo di una "127" bianca targata Milano. La polizia, avvertita poco dopo dall'orefice, ha iniziato le ricerche dei malviventi, risultate, purtroppo, vane.

SCIOPERANO I FERROVIERI, PROTESTE ANCHE NEGLI OSPEDALI

Nuova raffica di scioperi. Oggi alle 21 inizia lo sciopero dei ferrovieri che protestano contro il piano di ristrutturazione delle FS. Durerà 24 ore, sono previsti forti disagi. In Lombardia la paralisi sarà quasi totale. L'agitazione coinvolgerà anche i traghetti delle FS e i collegamenti con Sicilia e Sardegna.

Domenica prossima toccherà agli aeroporti di Milano: si fermerà il personale di terra. Sanità: revocato, ma non in maniera unitaria, lo sciopero dei medici contro le riforme della Sanità.

INFLAZIONE, CRESCE L'ALLARME

A gennaio prezzi saliti del 2,2 – 2,3%, il massimo degli ultimi tre anni

Roma – Sale di un altro gradino il termometro dei prezzi. I primi dati dalle sette città campione indicano per gennaio un'inflazione dello 0,2%, che se confermata darebbe una crescita tendenziale annua del 2,2%, livello mai più raggiunto dal lontano marzo 1997 (era il 2,1% a dicembre).

FIAT PRODURRÀ 4 MILIONI D'AUTO

Torino – "L'obiettivo strategico di Fiat Auto è raggiungere nel medio termine una produzione globale di 4 milioni di veicoli, livello che la porrà tra i primi costruttori al mondo". Lo ha detto l'amministratore delegato del gruppo Fiat, Paolo Cantarella all'assemblea delle imprese metalmeccaniche torinesi.

I capricci dell'autunno spezzano in due l'Italia

PRIMA NEVE AL NORD, BAGNI IN CALABRIA

Roma – Prima neve al Nord e forti piogge al Centro annunciano l'arrivo della stagione autunnale.

È autunno, ma in Calabria continua l'estate. Ieri nelle località turistiche dello Ionio e del Tirreno sembrava proprio una domenica d'agosto. Tantissimi ombrelloni e molta gente in acqua.

OMAGGIO

A Giorgio Strehler, fondatore del Piccolo e del Teatro d'Europa,è dedicato il Festival internazionale. In memoria del grande regista scomparso nel dicembre '97 verrà data una festa e sarà presentato "Arlecchino servitore di due padroni" di Goldoni, spettacolo simbolo con Ferruccio Soleri.

CODE DI 10 CHILOMETRI PER UN IPERMERCATO

Pisa – La superstrada Firenze-Pisa-Livorno è rimasta bloccata alcune ore ieri in mattinata da una coda lunga 10 chilometri formata soprattutto da veicoli diretti al nuovo centro commerciale ed ipermercato di Navacchio. Già alle 9 la strada di grande comunicazione è stata invasa da un esercito di auto con intere famiglie.

FEDERICO FELLINI,

il celebre regista scompraso nell'ottobre del 1993, sarà ricordato con una retrospettiva dei film da lui diretti che verrà presentata a Bombay, in India, nell'ambito della ventesima edizione del Film Festival.

LUCIANO PAVAROTTI,

ha trionfato davanti a ventimila persone in un concerto che ha tenuto nello stadio Monterrico di Lima, in Perù. L'esibizione del tenore è iniziata con oltre due ore di ritardo a causa di un enorme ingorgo di macchine che si è creato nella zona dello stadio.

DONNA SCIPPATA FINISCE IN OSPEDALE

È finita in ospedale dopo lo scippo. È accaduto domenica alle13.15 a Maria B., 63 anni, che stava camminando in via Marciano. Un giovane che viaggiava su uno scooter, l'ha raggiunta alle spalle e le ha strappato la borsetta al cui interno c'erano 50 mila lire e i documenti personali. La donna ha cercato di resistere ma poi è finita a terra rompendosi il braccio.

TURISTI AGGREDITI IN VIA TORINO

Vacanza milanese amara per una coppia di giovani turisti inglesi di 26 e 24 anni. Ieri attorno alle 4 di notte, all'angolo tra piazza Duomo e via Torino, sono stati aggrediti da due italiani che li hanno rapinati di 200 mila lire dopo aver sferrato un pugno al ragazzo. I malviventi sono poi fuggiti mentre alla coppia non è rimasto che avvertire la polizia.

Le imbarcazioni, intatte, vanno dal primo secolo avanti Cristo all'era imperiale.

MISTERO A PISA, DAL SOTTOSUOLO SPUNTANO DIECI NAVI ROMANE

A meno di un chilometro dalla torre pendente sono riaffiorate dieci navi romane quasi intatte e col carico ancora conservato. Per gli archeologi il ritrovamento avvenuto ha del miracoloso. Ma in realtà il merito di questa grande scoperta spetta alla fortuna, alle Ferrovie dello Stato e ad alcuni archeologi che seguivano gli scavi delle fondamenta di un centro elettronico a pochi metri dalla stazione di Pisa. L'edificio adesso sarà costruito più in là, e le navi, conclusi i lavori di scavo, saranno esposte nell'antico arsenale Mediceo.

Le parole nuove le troverete nel Vocabolario a pag. 561.

ATTENZIONE

ai danni di qualcuno	proti komu, ke škodě koho
a questo punto	v tom okamžiku, v té chvíli
a bordo di una macchina targata Milano	v autě s milánskou poznávací značkou
FS = Ferrovie dello Stato	státní železnice
gli hanno sferrato un pugno	dali mu ránu pěstí
nell'ambito della 20ª edizione del festival	v rámci 20. ročníku festivalu
tenere un concerto	mít koncert, koncertovat
a causa di qc	kvůli něčemu
in memoria del regista	na památku režiséra
il primo secolo avanti Cristo (= a.C.)	první století před Kristem
dopo Cristo (= d.C.)	po Kristu
il merito spetta ad alcuni archeologi	zásluha patří několika archeologům
sarà costruito più in là	bude postaveno kousek dál

ESERCIZI III

1. *Esprimete l'azione anteriore al passato*

→ **Dopo aver ottenuto quei documenti / Ottenuti**] **si rivolse alla polizia.**

Když/poté co obdržel ... *obrátil se ...*

(passare) due mesi in Italia, tornò in Francia.
(giungere) all'aeroporto, telefonarono all'albergo.
(accorgersi) che nessuno lo ascoltava, tacque.
(presentarci) i suoi ospiti, si è allontanato.
(ricevere) quella notizia, poteva finalmente partire per le ferie.
(rimanere) solo, cambiò completamente lo stile di vita.
(riposarsi), abbiamo ripreso il lavoro.
(sbrigare) tutta la corrispondenza, sono potuto andare a casa.
(mettersi) d'accordo su tutti i punti del programma, abbiamo deciso di presentarlo al pubblico.
(superare) gli esami, era tutto contento e felice.

2. *Completate con il gerundio semplice o composto*

Mi piace passeggiare a piedi perché (camminare) conosco meglio la città. Tutti i colleghi facevano a gara a dimostrarsi amici: (offrirmi) da bere, (farmi) raccontare quell'avventura. (Spendere) tutti i soldi, mi ha chiesto un prestito. Davanti alla stazione le dissi, (fermarsi) e (aprire) lo sportello: "Adesso scendi e non tornare più!" Mi rispose (sorridere): "Io rimango qui." (Promettere) di non lasciarlo solo, andavo a trovarlo ogni giorno. Pur (capire) i motivi della nostra decisione, non l'ha approvata. Era stanco (lavorare) fino a mezzanotte. (Approfittare) di un momento in cui non c'ero, il bambino è scappato. Mi ha scritto (pregarmi) di spedirgli le foto di Praga. Mi ha telefonato (assicurarmi) che avrebbe partecipato al convegno. (Stare) per partire, non possono accettare il nostro invito.

3. *Sostituite il passato remoto e l'imperfetto al presente storico*

Raffaelo Sanzio, pittore e architetto, è uno dei maggiori artisti del Rinascimento. Le sue opere esprimono grazia e soprattutto gioia di vivere. Eppure la sua vita non è stata sempre felice.

Nato a Urbino il 6 aprile 1483, rimane orfano di madre quando ha appena otto anni; a undici perde anche il padre. Rimane solo, perché la matrigna si disinteressa di lui. Trova aiuto ed affetto soltanto in una zia, ma capisce che deve andare avanti con le proprie forze. Dal padre ha imparato (-> aveva imparato) a dipingere e cerca di sviluppare la grande inclinazione che sente

per la pittura. Giovanissimo si trasferisce a Perugia, dove frequenta la scuola di Pietro Vannucci detto il Perugino. Nel 1504 si stabilisce a Firenze e nel 1508 è chiamato a Roma, dove trascorre il resto della sua vita. Muore il 6 aprile 1520, proprio nel giorno del suo trentasettesimo compleanno. È sepolto nel Pantheon.

4. *Reagite completando secondo il modello*

Stai leggendo la fiaba alla piccola Sara?

→ **No, stavo per leggerla, ma lei già dormiva.**

Stai uscendo a chiamare il tassì?
Lo spettacolo sta cominciando?
Stai cambiando canale?
I dipendenti dell'Alitalia stanno scioperando?
State preparando un'escursione in montagna?
I rapinatori stanno scappando dal luogo della rapina?
Stai facendo la doccia?
L'orefice sta chiudendo il negozio?

Immaginate il dialogo tra il rapinatore e l'orefice

5. *Completate le frasi con l'imperativo (tu – Lei)*

Se non riesci a ripararlo, chiama il meccanico!

Se non riesce a ripararlo, chiami il meccanico!

Se non ti va di parlarne
Visto che non puoi sopportarlo
Se proprio ci tieni a invitarli
Se non puoi fare a meno di lei
Se non gli vuoi bene
Se non sei innamorato di lei
Se ti è venuta voglia di un caffè
Se non sei capace di deciderti
Se ti annoi a guardare la TV
Se ti dà fastidio la radio
Se ti sembra d'aver la febbre
Se ti fa male la schiena
Se soffri il mal di mare
Se vuoi imparare a nuotare
Se sei curioso di sapere com'è andata la partita
Se trovi noioso quel film
Se stai in pensiero per lei
Se ti senti giù di corda
Se non hai tempo da dedicare alla famiglia
Se non vedi l'ora di rivederlo
Se hai nostalgia del tuo paese
Se vuoi sapere che tempo farà domani
Se non te la senti di vincere
Se vuoi tentare la fortuna
Se hai paura di prendere la pioggia
Se il temporale ti mette paura
Se la corsa in macchina ti dà la nausea

6. *Formate le frasi usando la voce passiva al passato prossimo/remoto*

Questo nuovo modello di macchina è stato/fu venduto alla Francia.

questo nuovo modello di macchina	progettare nei laboratori FIAT – produrre in serie – lanciare sul mercato – esportare in tutto il mondo – eleggere l'automobile dell'anno
la basilica	distruggere dal terremoto – restaurare – conservare – riaprire al pubblico
un mio amico	ferire in un incidente stradale – ricoverare in ospedale – visitare dai medici – operare – guarire – dimettere dall'ospedale
i turisti stranieri	aggredire – derubare – ferire
i malviventi il rapinatore	prendere – condurre al commissariato – arrestare condurre davanti al tribunale – interrogare – accusare di furto – difendere da un avvocato – riconoscere colpevole – condannare a 5 anni – trasferire in carcere – liberare dopo 3 anni per buona condotta
lo sciopero dei ferrovieri	indire – iniziare alle 6 di mattina – revocare – concludersi dopo 24 ore
le navi romane	scoprire a Pisa – conservare per il futuro – esporre nell'arsenale Mediceo

7. *Mettete ai tempi giusti*

a) Ho letto sui giornali che ...

l'anniversario della morte di Federico Fellini sarà ricordato con una retrospettiva dei suoi film – Luciano Pavarotti ha trionfato davanti a ventimila persone in un concerto a Lima – la sua esibizione è iniziata con oltre due ore di ritardo – alla memoria del grande regista Strehler è dedicato il festival internazionale - sarà presentato "Arlecchino, servitore di due padroni" di Goldoni

b) L'orefice interrogato dalla polizia ha dichiarato che ...

non se la sente di descrivere i suoi aggressori – i due rapinatori sono entrati con la faccia coperta chiedendo il denaro e i preziosi – i banditi si sono impietositi e sono fuggiti a bordo di una "127" bianca targata Milano

L'orefice gli disse che ...

non può consegnargli i preziosi – è carico di debiti e deve pagare numerose cambiali

La donna scippata ha detto alla polizia che ...
in via Marciano l'ha raggiunta un giovane su uno scooter e le ha strappato la borsetta – ha cercato di resistere e poi è finita a terra

c) I giornali hanno scritto che ...

la Fiat produrrà 4 milioni d'auto – si collocherà tra i primi costruttori al mondo – a gennaio i prezzi sono saliti del 2,2 % - lo sciopero dei ferrovieri durerà 24 ore – in Lombardia la paralisi sarà quasi totale – l'agitazione coinvolgerà anche i traghetti delle FS e i collegamenti con Sicilia e Sardegna

d) Il bollettino meteorologico ha informato che ...

prime nevi e forti piogge annunciano al Nord l'arrivo dell'autunno – nelle Dolomiti del Veneto la neve ha raggiunto i 15 centimetri – la temperatura si è abbassata fino ai 2–3 gradi sotto zero – al Sud invece la temperatura è vicina ai 30 gradi - lì i turisti stranieri fanno registrare il tutto esaurito – in Calabria continua l'estate – nelle località turistiche dello Ionio sembra proprio una domenica di agosto – al mare si vede molta gente in acqua

8. *Reagite secondo il modello*

a) Perché non lo fai?
→ Io al tuo posto lo farei.

perché
- non ci vai
- non lo dici
- non sei contento
- hai pazienza
- non vieni più spesso
- non lo vedi volentieri
- non lo traduci
- non lo proponi
- non lo bevi

Perché non lo fai?
→ Lui/lei al tuo posto lo farebbe.

- non leggi il giornale
- non ripeti le informazioni agli amici
- non ti interessi di politica
- non reagisci alle domande
- non tenti di nuovo
- non rinunci a quel denaro
- non protesti
- non segui gli scavi
- non proponi una soluzione

b) Perché non ha risposto alle loro domande?
→ Io al suo posto avrei risposto.

perché
- non è andato dagli amici
- non è fuggito
- non ha avvertito la polizia
- non è rimasto a Milano
- non l'ha convinta
- non ha dato una festa
- non ha presentato anche i vecchi film
- non si è messa a piangere
- non ha consegnato tutti i soldi
- non si è lamentato del risultato

9. *Rispondete secondo il modello*

È andato in Italia?

→ **Non lo so, ma mi ha detto che ci sarebbe andato.**

Ha letto quella storia?
Ha visitato gli scavi di Pompei?
Hanno avvertito la polizia?
Hanno cercato di resistere?
Hanno revocato la loro decisione?
Si sono fermati a Bologna?
Hanno preso l'autostrada Firenze-Livorno?
Si è lamentato con il direttore?
Ha pagato le cambiali?
Ha chiesto il denaro ai genitori?

10. *Riferite una notizia non certa*

→ **Secondo i giornali un tifoso avrebbe morso un cane.**

(= Podle novin prý fanoušek kousl psa.)

secondo il giornale/i giornali/l'agenzia di stampa/voci non confermate
il cane è finito in ospedale – il tifoso è stato arrestato – due banditi hanno tentato una rapina in un'oreficeria di Torino – i banditi hanno rinunciato al bottino – i banditi sono fuggiti su una Fiat punto – l'inflazione cresce – i prezzi sono saliti – i ferrovieri iniziano il loro sciopero lunedì – i ferrovieri protestano contro il piano di ristrutturazione – i medici non sono d'accordo con la riforma della sanità – i medici hanno revocato il loro sciopero – la Fiat ha raggiunto il suo obiettivo strategico – la Fiat raggiunge una produzione globale di 4 milioni di veicoli – un turista americano è stato aggredito – il personale di terra di Fiumicino non prevede nessun disagio

11. *Proponete al vostro amico*
un programma per il week-end/per la serata/per le vacanze

potremmo – ma dovremmo + condizionale di altri verbi
potresti – ma dovresti – che ne diresti di ... – a me piacerebbe – io vorrei – preferirei – ti piacerebbe? – vorresti? – preferiresti? – bisognerebbe – ecc.

12. *Giocate ai giornalisti: date informazioni e spiegazioni non certe, che non avete potuto verificare („prý" = il condizionale) degli avvenimenti seguenti:*

– la rapina nella villa di un famoso cantante
– Luciano Pavarotti finisce la sua carriera
– la scoperta, a Pompei, di una casa completa, intatta, arredata
– l'incontro dei terroristi di tutta Europa a Bari
– la situazione catastrofica dell'economia

13. *Esprimete la vostra incertezza, il vostro dubbio nelle spiegazioni*

Perché Marco non è ancora arrivato?

→ **Mah, sarà malato.** *(= No, asi je nemocný.)*

Avrà dimenticato il nostro appuntamento. *(= asi zapomněl)*

Perché l'autobus non arriva?	esserci uno sciopero
	fare un incidente
Dov'è Gino, non lo vedo!	essere in cucina
	andare già a scuola
Perché Chiara non telefona?	non ricordarsi di averlo promesso
	perdere il nostro numero di telefono
Dov'è il mio libro su Giotto?	essere nel tuo zainetto
	prestarlo (tu) a qualcuno
È già tardi, vero?	essere al massimo le 11
Perché Paolo non è ancora qui?	dormire ancora
	non stare bene
Dov'è il pesce rosso, è sparito dall'acquario.	il gatto mangiare
	esserci, ma guardare (tu) male

14. *Cercate di dare delle spiegazioni probabili, incerte nelle situazioni seguenti (usando il futuro semplice e il futuro anteriore = „asi")*

– il vostro amico ha un ritardo di un'ora
– Marta è di cattivo umore stamattina
– i bambini rientrano a casa, zitti, cercando di non farsi vedere
– Guido ha la faccia stanca e annoiata

15. *Traducete*

a) i titoli dei giornali

Sì alla legge sulla scuola – No alla commissione d'inchiesta su tangentopoli – La piccola impresa in difficoltà – Per un'ora di Internet si pagherà di meno – Benzina domani a 2.100 lire – Più cari gas e tariffe del telefono – Governo sempre più diviso - Ancora lontana l'uscita dalla crisi – Autosole: incidenti e traffico interrotto – Precipita un Boeing appena decollato – Gelo e neve sulle zone terremotate – In visita in Francia il Presidente del Consiglio – Ieri prima dell'Aida alla Scala – Il balletto di Mosca a Milano: applausi a scena aperta – Tornado devasta gli USA: 45 morti, migliaia i senza tetto – Colpo di scena nelle indagini sui 18 chili di droga scomparsi

b) participi passati nello stile giornalistico

il ministro incontratosi con il Presidente – i passeggeri salvatisi dall'aereo precipitato – la conferenza svoltasi a Torino – l'incidente accaduto ieri sera – l'episodio conclusosi tragicamente – il calciatore feritosi durante la partita – la delegazione giunta a Parigi – arrestato il terrorista fuggito dal carcere – rotte le trattative: alberghi in sciopero – presi tre pericolosi banditi – aperte le Universiadi: presenti 10 mila atleti – eletto sindaco, cominciò a realizzare i suoi piani - partita per Praga la delegazione italiana – ucciso dalla nuova droga

LA STAMPA IN ITALIA

In Italia sono in attività circa 80 giornali quotidiani con una diffusione di circa 5 milioni di copie al giorno. I quotidiani di maggiore tiratura sono:
Il Corriere della Sera (Milano), La Stampa (Torino), La Repubblica (Roma), Il Messaggero (Roma).
In Italia esistono alcuni quotidiani dedicati allo sport, tra cui i più diffusi sono:
La Gazzetta dello Sport, Il Corriere dello Sport-Stadio, Tuttosport.
Nel campo dell'informazione, importanza fondamentale hanno i settimanali a rotocalco, i quali trattano i più vari problemi politici, sociali, economici e di attualità. Tra i più diffusi ricordiamo:
L'Europeo, L'Espresso, Panorama, Oggi, Gente, Epoca, ecc.
Grande diffusione hanno inoltre i numerosi periodici per famiglie, per donne e per ragazzi:
Famiglia Cristiana, Amica, Grazia, Annabella, Radiocorriere TV, Topolino, Corriere dei Piccoli, ecc.
Numerose sono anche le agenzie di stampa; la più importante è *l'ANSA* (Agenzia nazionale stampa associata).

Italia oggi

STILE GIORNALISTICO

Nei commenti politici la situazione è sempre oscura, la svolta sempre pericolosa, il chiarimento sempre necessario, la distensione non deve far diminuire la vigilanza e gli esempi vanno presi dalla storia più recente. La cronaca soggiace alla stessa retorica: un amore per le metafore detta titoli come questi: "Anche le sirene di Capri nella morsa del gelo" oppure "In pieno sviluppo operazione inverno". E tutto ciò per dire che fa freddo. Un importante processo che si svolge a Ginevra nei giornali italiani diventa il Processo del Secolo. Non parliamo dei risultati sportivi: non si sa mai chi vince e chi perde ma vi informano che l'Inter agonizza che il Milan è sempre vivo che la Spal non è un miracolo, che il campionato ha bisogno di ossigeno e altre amenità del genere.

Ennio Flaiano

31 LEZIONE

TRENTUNESIMA

A

IN DISCOTECA

– Perché vai già a casa, Cristina? Non ti sembra che **sia** troppo presto per andare a dormire?
– Mi dispiace proprio ma se alle undici non sarò a casa mio padre avrà una paura matta che mi **sia capitato** un incidente.
– Basta che **tu telefoni** a casa e puoi restare ancora un po'.
– No, sono le undici, preferisco andare a casa. Aspetto solo che **smetta** di piovere.
– Vuoi che ti **accompagni** con la macchina?
– Grazie, Mario, sei molto gentile.

A CASA

– Sono le undici e Cristina non è ancora qui.
– È andata con la sua amica al cinema. Può darsi che, finito lo spettacolo, **abbiano deciso** di andare in discoteca.
– Che **sia andata** in discoteca? Non riesco a capire perché non ha telefonato.
– Sta tranquillo. Ti preoccupi troppo per ogni suo piccolo ritardo.
– Droga, incidenti, rapine sono all'ordine del giorno e tu vuoi che non **mi preoccupi**! Non so nemmeno dove **si trovi** mia figlia in questo momento! Ho l'impressione che Cristina **sia cambiata** in questi ultimi tempi. Non credo che ci **dica** tutto.
– È una tua impressione. Cristina ha diciotto anni e bisogna che tu te ne **renda** conto e **capisca** che vuole avere una certa libertà.
– Tu pensi che io non **abbia** comprensione per lei? Non è vero! Non voglio che **stia** sempre chiusa a casa. **Si diverta** pure! Ma non dirmi che nessuno tra i suoi amici in discoteca ha un telefonino! Potrebbe telefonarci!
– Sono le undici e cinque, speriamo che tra poco **arrivi**.

A VOCABOLI

all'ordine del giorno na denním pořádku
la comprensione pochopení
può darsi možná
rendersi conto di qc uvědomit si co

A GRAMMATICA

1. Konjunktiv přítomný a minulý – il congiuntivo presente e passato

È tardi.
Je pozdě.

Non ti sembra che **sia** tardi?
Nezdá se ti, že je pozdě?

● *Vedle oznamovacího, rozkazovacího a podmiňovacího způsobu má italština ještě další slovesný způsob – konjunktiv. Užívá se převážně ve vedlejších větách; do češtiny se překládá většinou oznamovacím, méně podmiňovacím způsobem.*

● *Konjunktiv má čtyři časy; v této lekci bude probrán*

a) *Konjunktiv přítomný*

parl | are		ripet | ere		part | ire		cap | ire	
parl	**i**	ripet	**a**	part	**a**	cap	**isca**
parl	**i**	ripet	**a**	part	**a**	cap	**isca**
parl	**i**	ripet	**a**	part	**a**	cap	**isca**
parl	**iamo**	ripet	**iamo**	part	**iamo**	cap	**iamo**
parl	**iate**	ripet	**iate**	part	**iate**	cap	**iate**
parl	**ino**	ripet	**ano**	part	**ano**	cap	**iscano**

● *Slovesa*

avere		essere	
abbia	**abbiamo**	**sia**	**siamo**
abbia	**abbiate**	**sia**	**siate**
abbia	**abbiano**	**sia**	**siano**

● *Dosud probraná nepravidelná slovesa*

andare: vada ..., andiamo, andiate, vadano
bere: beva ..., beviamo, beviate, bevano
cogliere: colga ..., cogliamo, cogliate, colgano
cuocere: cuocia ..., c(u)ociamo, c(u)ociate, cuociano
dare: dia ..., diamo, diate, diano
dire: dica ..., diciamo, diciate, dicano

dolere:	dolga, d*o*lgano
dovere:	debba ..., dobbiamo, dobbiate, d*e*bbano
fare:	f*a*ccia ..., facciamo, facciate, f*a*cciano
giacere:	gi*a*ccia ..., giacciamo, giacciate, gi*a*cciano
morire:	mu*o*ia ..., moriamo, moriate, mu*o*iano
parere:	p*a*ia, p*a*iano
piacere:	pi*a*ccia, pi*a*cciano
porre:	ponga ..., poniamo, poniate, p*o*ngano
potere:	possa ..., possiamo, possiate, p*o*ssano
rimanere:	rimanga ..., rimaniamo, rimaniate, rim*a*ngano
salire:	salga ..., saliamo, saliate, s*a*lgano
sapere:	s*a*ppia ... , sappiamo, sappiate, s*a*ppiano
sc*e*gliere:	scelga ..., scegliamo, scegliate, sc*e*lgano
sp*e*gnere:	spenga ..., spegniamo, spegniate, sp*e*ngano
stare:	st*i*a ..., stiamo, stiate, st*i*ano
tacere:	t*a*ccia ..., tacciamo, tacciate, t*a*cciano
tenere:	tenga ..., teniamo, teniate, t*e*ngano
t*o*gliere:	tolga ..., togliamo, togliate, t*o*lgano
tradurre:	traduca ..., traduciamo, traduciate, trad*u*cano
trarre:	tragga ..., trai*a*mo, trai*a*te, tr*a*ggano
uscire:	esca ..., usciamo, usciate, *e*scano
valere:	valga, v*a*lgano
venire:	venga ..., veniamo, veniate, v*e*ngano
volere:	v*o*glia ..., vogliamo, vogliate, v*o*gliano

● *Všimněte si, že tvary rozkazovacího způsobu zdvořilostního oslovení jsou vlastně tvary konjunktivu:*

Parli più forte.
Mluvte hlasitěji.

Bisogna che Lei **parli** più forte.
Je třeba, abyste mluvil hlasitěji.

b) *Konjunktiv minulý*

Non **ha telefonato**.
Netelefonovala.

Non capisco perché non ***a*bbia telefonato**
Nechápu, proč netelefonovala.

***a*bbia parlato**	**ripetuto**	**capito**	**s*i*a andato, a**
***a*bbia parlato**	**ripetuto**	**capito**	**s*i*a andato, a**
***a*bbia parlato**	**ripetuto**	**capito**	**s*i*a andato, a**
abbiamo parlato	**ripetuto**	**capito**	**siamo andati, e**
abbiate parlato	**ripetuto**	**capito**	**siate andati, e**
***a*bbiano parlato**	**ripetuto**	**capito**	**s*i*ano andati, e**

● *Konjunktiv minulý se tvoří z konjunktivu přítomného pomocných sloves* avere *nebo* essere + *příčestí minulé významového slovesa.*

2. Souslednost časů konjunktivů – věta hlavní v přítomném čase

Non so se lui
- **lavorerà** a Milano. — *následnost*
  bude pracovat v Miláně.
- **lavori** a Milano. — *současnost*
  pracuje v Miláně.
- ***a*bbia lavorato** a Milano. — *předčasnost*
  pracoval v Miláně.

Při následnosti se používá místo budoucího času i konjunktiv:

Non so se
- **tornerà** stasera.
- **torni** presto o tardi.

Konjunktivem vyjadřujeme subjektivní domněnku, případně nejistotu.

3. Použití konjunktivů

a) *V hlavní větě vyjadřuje konjunktiv*

- *pobídku, výzvu, přání:*
  (Che) **Si diverta** pure. — *Jen ať se baví.*
  (Che) **Entri** pure. — *Jen ať jde dál.*
  Viva (=evviva) l'Italia. — *At žije Itálie!*
  Chi non ha testa ***a*bbia** gambe. — *Co není v hlavě, musí být v nohách.*
- *pochybnost (zjišťovací otázka):*
  Perché non è venuta?
  Che **sia andata** in discoteca? — *Že by (byla) šla na diskotéku?*
  Che **sia** malata? — *Že by byla nemocná?*
  Che ***a*bbia sbagliato** strada? — *Že by si (byla) spletla cestu?*

b) *Ve vedlejší větě podmětné a předmětné se užívá konjunktiv, jestliže věta hlavní vyjadřuje:*

- *osobní mínění, nejistotu, domněnku, pochyby, předpoklad, pravděpodobnost, naději, očekávání apod.*

pensare, cr*e*dere, ritenere, dubitare, supporre, sembrare, immaginare, aver l'impressione, sperare, non sapere, non ricordare, non capire, domandarsi, non *e*ssere sicuro, può darsi, può succ*e*dere, si dice, d*i*cono, è poss*i*bile, è prob*a*bile, non è che, aspettare, in attesa che, non vedo l'ora ecc.

spojka **CHE** → **ŽE**, *až*

se *jestli, zda*

Caro, non pensi che **sia giunto** il momento di cambiare la macchina?

Non pensi che **sia** meglio così?	*Nemyslíš, že je to takhle lepší?*
Non so se **sia** giusto.	*Nevím, jestli je to správné.*
Credi che lui ***a*bbia** ragione?	*Myslíš, že má pravdu?*
Se credi che **sia** f*a*cile, ti sbagli.	*Jestli si myslíš, že to je snadné, tak se mýlíš.*
Speriamo che il tempo **si mantenga**.	*Doufejme, že počasí vydrží.*
È poss*i*bile che non l'***a*bbiano capito**?	*Je možné, že to nepochopili?*
Poss*i*bile che nessuno se ne **sia accorto**?	*Je možné, že si toho nikdo nevšiml?*
D*i*cono che ***a*bbia vinto**.	*Říkají, že vyhrál.*
Mi sembra imposs*i*bile che **sia morto**.	*Zdá se mi nemožné, že by zemřel/že je mrtvý.*
Non dico che non **sia** bello.	*Neříkám, že to není hezké.*
Non (è) che **sia** presuntuoso.	*Ne že by byl domýšlivý.*
Aspetto che **t*o*rnino**.	*Čekám, až se vrátí.*
Non vedo l'ora che **v*e*ngano** le vacanze.	*Nemohu se dočkat prázdnin (= až přijdou prázdniny).*

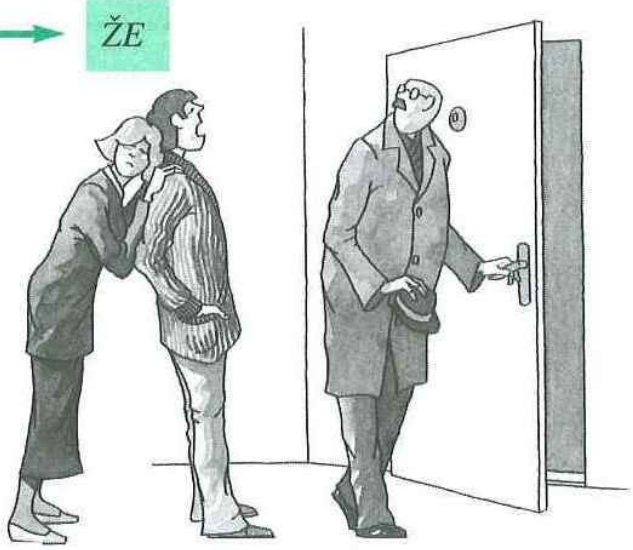
Credo **di f*a*rcela.**	*Myslím, že to dokážu.*
Speriamo **di aver vinto.**	*Doufáme, že jsme vyhráli.*

Při stejných podmětech krátíme infinitivem.

● *duševní, citový stav*

*e*ssere felice, triste, contento, lieto, fortunato, desolato, aver piacere, aver pa*u*ra, temere, preoccuparsi, *e*ssere preoccupato, stupirsi, meravigliarsi, mi dispiace, mi rincresce, è un peccato, è una fortuna ecc.

spojka **CHE** → **ŽE**



Ci dispiace tanto
che Lei **se ne vada**.

Mi rincresce che **sia finito** così.	*Mrzí mě, že to tak dopadlo/skončilo.*
Ho pa*u*ra che mi **parta** l'*a*utobus.	*Mám strach, že mi ujede autobus.*
T*e*mono che **sia accaduto** qualcosa di grave.	*Obávají se, že se stalo něco vážného.*
Mi stupisce che nessuno ci ***a*bbia avvertito**.	*Udivuje mě, že nás nikdo neupozornil.*
È una fortuna ch'io ***a*bbia** il cellulare.	*Štěstí, že mám mobil.*

Sono lieta **di vederti**.	*Jsem ráda, že tě vidím.*
Ho pa*u*ra **di averlo perduto**.	*Mám strach, že jsem to ztratil.*

!

Při stejných podmětech krátíme infinitivem.

● *přání, touhu, vůli, rozkaz, nutnost, doporučení, povolení, zákaz apod.*

volere, desiderare, augurare (augurarsi), richi*e*dere, es*i*gere, pret*e*ndere, intimare, dire, vietare, raccomandare, perm*e*ttere, lasciare, preferire, bastare, importare, occ*o*rrere, aver bisogno, è importante, è ora, in*u*tile, necess*a*rio, giusto, sufficiente, è/sarà bene, m*e*glio, male ecc.

spojka **CHE** → *ABY*, *když*

se *jestli*

Non ha nulla di serio ma sarà meglio che non **esca** per qualche tempo.

Vuoi ch'io ti **faccia** il caffè?	*Chceš, abych ti udělala kávu?*
Vuole ch'io **venga** a prenderLa?	*Chcete, abych pro vás zašel?*
Mi auguro che tu **possa** tornare presto.	*Přeji si, aby ses mohl brzy vrátit.*
Bisogna che ti **decida**.	*Je potřeba, aby ses rozhodl.*
Permetta ch'io Le **dica** una cosa.	*Dovolte, abych vám něco řekl.*
È inutile che me lo **racconti**.	*Je zbytečné, abys mi to vykládal.*
Basta che lo **sappiano**.	*Stačí, aby to věděli.*
L'importante è che lei non lo **dica** a nessuno.	*Důležité je, aby to nikomu neřekla.*
È ora che tu **smetta** di fumare.	*Je načase, abys přestal kouřit.*
Non importa se **sia** bravo o no.	*Nezáleží na tom, jestli je dobrý nebo ne.*
Non possiamo permettere che ciò si **ripeta**.	*Nemůžeme dovolit, aby se to opakovalo.*
Sarà bene/meglio che te ne **vada**.	*Bude dobře/lepší, když odejdeš.*

Mi permetta **di presentarLe** ...	*Dovolte, abych vám představil...*
Ti raccomando **di andarci**.	*Doporučuji ti, abys tam šel.*

!

Je-li předmět věty hlavní podmětem věty vedlejší, krátíme infinitivem.

● ● ● POZNÁMKY

a) *Tvary jednotného čísla konjunktivu nerozlišují osobu, proto ve větě vedlejší bývá většinou podmět vyjádřen:*
Siamo felici che **lei** *a*bbia vinto. Pensi che **io** sia contento?

b) *Ve vedlejších větách po výrazech vyjadřujících nejistotu nebo citový stav není konjunktiv vždy užíván. Jeho použití závisí na subjektivním pocitu, na míře jistoty či nejistoty.*

A ESERCIZI

1. a) Posso farlo?
→ Lo faccia pure.

aspettare	accenderlo	aprirlo	salire
fumare	rispondere	vestirmi	scegliere
chiamarlo	scendere qui	servire	tenerlo
assaggiarlo	chiuderlo	seguirLa	dirLe una cosa
firmarlo	assumerla	partire	spegnere la tivù
guardarlo	ripeterlo	condirlo	andare a letto
entrare	leggerlo	finirlo	uscire con lei

b) Perché non ci ha telefonato? Perché non si è fatto vivo?
→ Che sia malato? Che si sia dimenticato?

non avere il nostro indirizzo	non aver ricevuto il nostro messaggio
il telefono è rotto	essere già partito
dormire ancora	aver dimenticato il nostro appuntamento
non avere la carta telefonica	non esser riuscito a trovare la nostra casa
non voler vederci	
essere troppo impegnato	aver sbagliato la data

2. a) Luigi è in casa?
→ Non so se sia in casa./Può darsi che sia in casa.

Lavora molto?	Vive ancora a Roma?
Guadagna abbastanza?	Scrive ancora poesie?
Suona la chitarra?	È bravo in italiano?
Si dedica alla musica?	Rimane in casa?
Capisce l'italiano?	Ce l'ha con noi?
Preferisce la birra?	Esce stasera?
Parte stasera?	Può venire?
Si sente bene?	Vuole un tè o una birra?
Soffre il mal di mare?	Sa suonare il violino?
Se la sente di riuscire?	Deve dare ancora un esame?
Si difende bene?	Sta per partire?

Volgete al plurale: **Luigi e Maria sono in casa?**
→ **Non so se siano in casa.**

b) Sono sicuro che l'ha fatto.
→ **Pensi che l'abbia fatto?**

Sono sicuro che
- hanno perduto la partita.
- li hanno arrestati e condannati.
- l'hanno salvata.
- hanno iniziato le ricerche.
- ha rinunciato al suo viaggio.
- è uscito con Caterina.
- non ci sono riusciti.
- è stato ricoverato all'ospedale.
- è passato con il rosso.
- non si è fermato al semaforo.
- è scappato invece di aiutarli.
- non ha messo la cintura.
- non ha fatto attenzione.
- ce l'ha fatta.

Pensi?
Credi?
Ti sembra?
Speri?

3. *Reagite*

a) Me ne vado.
→ **Mi dispiace che Lei se ne vada.**

- Domani partiamo.
- Devo lasciarvi.
- Ha abbandonato l'attività agonistica.
- Mi fanno male i denti.
- Non me la sento d'impararlo.
- Non posso aggiungere altro.
- Ha avuto una grande sfortuna.
- Non si rende conto di quello che accade.
- L'hanno condannato a tre anni.
- Ha battuto il record del mondo.
- Non l'hanno eletto.

Mi dispiace
Ci rincresce
È un peccato
Siamo desolati
Mi stupisce
Non posso credere

b) Non me la sento di andare in montagna a sciare. Ho paura di annoiarmi.
→ **Anch'io ho paura che tu ti annoi.**

Ho paura di
- non trovare una camera libera negli alberghi.
- non riuscire a imparare a sciare.
- cadere e farmi male.
- rompere gli sci che ho pagato tanto cari.

fare una brutta figura.
non saper andare con la sciovia.
essere preso in giro dagli amici.
prendere il raffreddore.
rovinarmi la salute.

→ **In questo caso sarà meglio che tu rimanga a casa ...**

rinunciare alla "settimana bianca"
mettersi le pantofole
farsi una tazza di tè caldo
passare le ferie a riposare

seguire le gare di sci alla tivù
restare a guardare le gare seduto comodamente in poltrona

4. Vuoi che ti faccia un caffè?

preparare da mangiare
accendere la sigaretta
andare a prendere il giornale
portare le pantofole
leggere questa notizia curiosa
chiudere la finestra
offrire qualcosa da bere
accendere la luce

cambiare il canale della TV
scegliere un altro programma
passare il telecomando
raccontare quello che mi è accaduto ieri
mostrare il golfino che mi sono comprata ieri
spegnere il televisore

– O che cosa vuoi ch'io faccia per te?
– Che cosa voglio? Voglio che tu smetta una buona volta di chiedermi che cosa io voglia e che mi lasci in pace a leggere.

5. Che cosa/Chi stai aspettando?

→ **Aspetto che venga Maria.** → **Anch'io non vedo l'ora che lei venga.**

Aspetto che...
Giorgio torna a casa
mi telefonano dall'ospedale
finalmente se ne vanno
riparano la mia macchina
si scusano con noi
impara a comportarsi bene

passa il dolore
mi portano il pranzo
torna il bel tempo
smette di piovere
si rende conto di quello che ha causato
smettono finalmente di chiacchierare

6. *Esprimete l'opinione opposta*

Forse sono stranieri. **Forse è già tornato.**

→ **Non mi sembra che siano stranieri./che sia già tornato.**

Forse
sta in pensiero per la famiglia.
vuole sapere come è andata la partita.
si è classificato al secondo posto.

Non mi sembra
Non penso
Non credo

è andato a caccia.
non sono capaci di prendere una decisione.
non ci ha pensato.
non capisce il tedesco.
la donna scippata può identificare il ladro.
i malviventi sono stati arrestati dalla polizia.
non deve pagare il debito subito.
non ve ne siete accorti.
la sera esce di casa.
Marco è migliorato in latino.
vengono invitati degli scienziati inglesi.
i risultati dell'indagine vengono pubblicati.
in montagna avete ritrovato un po' di pace.
avete prenotato in tempo le due camere.
non siete informati del programma di domenica.
è completamente guarito.

Non mi sembra probabile
Non è possibile

B

COME SONO I GIOVANI TRA I QUATTORDICI E I DICIANNOVE ANNI?

A questa domanda ha voluto rispondere l'indagine svolta nei licei della provincia di Genova. Ecco alcuni risultati parziali:
Alla domanda: "Pensate che oggi i rapporti fra genitori e figli siano più difficili che nel passato?" un'alta percentuale risponde di no e ritiene che le relazioni con la famiglia siano sostanzialmente migliorate.
La maggioranza non appartiene a gruppi organizzati, associazioni o movimenti giovanili: preferisce i gruppi spontanei, "una compagnia di amici composta soprattutto da persone estranee alla mia scuola." Sempre la maggioranza, o almeno un'alta percentuale degli intervistati, frequenta bar e discoteche; preferisce amici allegri e spiritosi; non attribuisce molta importanza all'intelligenza, al grado di cultura, all'impegno politico, ma neppure alla disponibilità di denaro o al successo con le ragazze.
A giudicare dalle risposte, si può supporre che in generale non abbiano chiari orientamenti politici e non sappiano come votare. Non rifiutano totalmente i partiti ma hanno parecchi dubbi sulla loro utilità; ritengono che commettono troppi errori e che possano essere sostituiti da "altri strumenti

adeguati". Si interessano meno di politica estera che di cronaca nera o sportiva. Non leggono molti libri ma preferiscono riviste di evasione, le riviste "femminili" (anche molti maschi), musicali, sportive, dove possono trovare le ultime novità sui loro hobby.
Ancora più illuminanti le risposte sulla scuola. Ragazze e ragazzi escludono cambiamenti radicali, vorrebbero invece "alcune modifiche": chiedono, ad esempio, che i programmi siano più vicini alla realtà contemporanea. La maggioranza rispetta gli insegnanti, ma esige che siano preparati e che rispettino le esigenze degli studenti. Il lavoro manuale viene accettato come soluzione temporanea, in attesa di trovarne altre migliori; quasi tutti aspirano comunque a un posto di lavoro sicuro e preferiscono che sia indipendente e senza padroni.

COME FARE UN SONDAGGIO

Io non so se un campione di cinquecento persone sia o no sufficiente a stabilire delle tendenze generali. Ma ho l'impressione che il sondaggio sia l'ultimo grido del bricolage: uno interroga quattro gatti e quindi pubblica una radiografia della società italiana. Presto pubblicherò una ricerca sul rapporto fra padri e figli che ho effettuato nel mio condominio: siccome un signore che abita al primo piano piglia a sberle il ragazzino, quello che abita al secondo lo tratta con le buone maniere e quello che sta nell'attico le sberle le prende lui, sto facendo uno studio sull'incidenza dell'ascensore nei conflitti generazionali. Un mio amico, invece, sta curando una ricerca nel suo bar: nel giro di cinque minuti ha contato cinque persone che prendevano il caffè e cinque che ordinavano un grappino. Ha dedotto che il cinquanta per cento degli italiani è dedito all'alcoolismo e quanto prima pubblicherà un saggio sull'argomento.

Luca Goldoni

B VOCABOLI

adeguato vhodný, náležitý, přiměřený
l'associazione *ž* spolek, svaz
l'attico (*-ci*) *m* (luxusní) byt v podstřeší
attribuire (*-isco*) přisuzovat
il bricolage [brikoláž] (*z franc.*) kutilství
il cambiamento změna
commettere (*-messo*) **qc** dopustit se čeho, spáchat co
la compagnia společnost
composto složený
il condominio dům (*s byty v osobním vlastnictví*)
il conflitto generazionale generační konflikt
contare (s)počítat
contemporaneo současný
corrispondente odpovídající
dedito a qc propadlý, oddávající se čemu

dedurre (*dedotto*) vyvodit, odvodit
la disponibilità di denaro finanční disponibilita, disponování penězi
il dubbio pochybnost, pochyba
effettuare, effettuo uskutečnit, provést
escludere (*escluso*) vyloučit
l'esigenza *ž* požadavek, nárok
esigere (*esatto*) požadovat
estraneo a qc vzdálený, cizí čemu
l' evasione *ž* únik; **d'evasione** únikový
generale všeobecný, hlavní; **in generale** všeobecně
giovanile mladý, mládežnický
giudicare, giudico (po)soudit
il grado stupeň
il grappino sklenka kořalky
il grido výkřik
illuminante osvětlující, příznačný
l'impegno *m* angažovanost; závazek
l'importanza *ž* důležitost
l'incidenza *ž* dopad, vliv
in gran parte z velké části
intervistato dotazovaný
la maggioranza většina
la maniera způsob
manuale ruční, manuální
il maschio chlapec
migliorare (*essere*) zlepšit se
la modifica změna, úprava
neppure ani ne
ordinare, ordino objednat (si)
l'orientamento *m* orientace
il padrone pán, majitel, šéf
parecchi mnozí, několik
parziale částečný
pigliare *hovor.* = **prendere**; **pigliare a sberle** *hovor.* fackovat
i programmi (*školní*) osnovy
quanto prima co nejdříve
quattro gatti pár lidí
la radiografia rentgenový snímek
il rapporto vztah
la relazione vztah
il risultato výsledek
ritenere domnívat se, mít za to
il saggio esej, pojednání, studie
siccome poněvadž
la soluzione řešení
il sondaggio sondáž, průzkum
sostanzialmente v podstatě; značně
spiritoso vtipný, duchaplný
spontaneo spontánní, dobrovolný
stabile stálý, pevný
stabilire (*-isco*) stanovit, určit; zřídit
il successo úspěch
sufficiente postačující
supporre (*-posto*) předpokládat
temere obávat se
temporaneo dočasný
la tendenza tendence, sklon
totalmente zcela, úplně
trattare q jednat s kým
l'utilità *ž* užitečnost

B ESERCIZI

1. Stasera aspettiamo degli ospiti.
→ Maria, bisogna che tu faccia le pulizie...

lavare i piatti
mettere in ordine la casa
lavare le finestre
apparecchiare la tavola
prendere quella tovaglia a fiori
mettere i fiori sulla tavola
fare la spesa
comprare della frutta
preparare la zuppa di pesce
cucinare il pollo
condire l'insalata
ordinare il gelato al bar
preparare i bicchieri
controllare se tutto è in ordine

– Uffa, che cosa vuoi ch'io faccia ancora? Pensi che sia possibile fare tutto quanto in due ore?
– Però bisogna che ce la facciamo in tempo.

2. Non so che cosa sia diventato il mio amico d'infanzia, che carriera abbia fatto, se sia sempre tanto allegro...

dove vive e come vive	gioca sempre a calcio
si è laureato	è rimasto fedele ai suoi ideali
fa l'insegnante al liceo	fa sempre sport
pubblica dei saggi di letteratura	non è ingrassato
è sempre politicamente impegnato	chi ha sposato
ha cambiato opinione	ha figli
si occupa sempre di tutela dell'ambiente	mi ricorda ancora
	perché non si è fatto vivo

3. Non ci ha telefonato.
→ Che abbia dimenticato il nostro numero di telefono?

	že by...
Non è arrivato con il treno delle sette.	*zmeškal vlak?*
Non ci ha mandato delle cartoline dall'Italia.	*ztratil naši adresu?*
Si è classificato all'ultimo posto.	*dost netrénoval?*
Non ha fatto l'esame.	*se neučil?*
Lei ce l'ha con lui e non gli parla.	*ji neposlechl?*
È dimagrita ed è sempre stanca.	*měla starosti?*
La televisione è spenta.	*vysílání skončilo?*
Allo stadio tutti gridano e stanno in piedi.	*vyhráli?*
Maria è uscita in fretta.	*šla ke kadeřníkovi?*
Non riesce a trovare le chiavi.	*je ztratil?*
Guarda, Gianni è stato fermato dal vigile.	*projel na červenou?*
Aldo è giù di corda e non sa che fare.	*nenašel vhodné řešení?*

4. Oggi sono giù di corda, tutto mi va storto...
→ In questo caso bisogna che tu ...

cercare di tirarsi su – sfogarsi con qualcuno – parlare dei tuoi problemi con un amico – uscire con amici – bere un bicchierino di grappa – andare a divertirsi – fare jogging – fare una corsa nel bosco – pensare agli altri che stanno peggio di te – comprarsi qualcosa che ti farà piacere – dimenticare tutte le cose brutte – ricordare i momenti felici della tua vita ...

5. *Immaginate di avere sessant'anni – come giudicate i giovani d'oggi?*
Ritenete che... siano migliori o peggiori di voi...

sono più aggiornati
hanno delle conoscenze più vaste
hanno maggiori esigenze
sono più spontanei e sinceri
preferiscono il divertimento e lo svago al lavoro
amano la vita comoda e senza problemi
esigono una maggiore indipendenza
temono il futuro
desiderano migliorare il mondo
commettono molti errori
non credono nei grandi ideali
rifiutano il lavoro manuale
vogliono raggiungere molto con meno fatica
aspirano a un lavoro indipendente, senza padroni
trattano meglio i genitori
cercano soluzioni facili
non rispettano niente e nessuno

6. **Tutti i genitori pretendono che i loro figli siano migliori di loro stessi.**

Pretendono che...
essere intelligenti e belli
essere amati da tutti
avere molto successo nella vita
riuscire a scuola
essere i migliori tra gli studenti
trovare un marito/una moglie ideale
diventare ricchi e famosi
avere delle maniere cortesi
non diventare dei tossicodipendenti
dedicarsi a cose serie
vivere in pace e tranquillità
poter viaggiare in tutto il mondo
comportarsi da gente onesta
non soffrire mai
rispettarli
non fare uso di droghe
non fumare e non bere alcool

7. *Quali sono stati i risultati dell'indagine effettuata nei licei della provincia di Genova?*

I giovani intervistati
- come giudicano i rapporti fra genitori e figli?
- quale compagnia preferiscono, che tipo di amici amano?
- quali ambienti frequentano?
- sono decisi sul modo in cui votare?
- che cosa pensano dei partiti politici?
- leggono molto? quali riviste preferiscono?
- richiedono grandi cambiamenti all'interno del sistema scolastico?
- che cosa esigono dagli insegnanti e dai programmi?
- a quale lavoro aspirano?
- come giudicano il lavoro manuale?

Quali risposte darebbero i nostri giovani alle domande di un simile sondaggio?

Cercate di rispondere

8. *Organizzate un sondaggio fra di voi*
(Agli infiniti sostituite le forme del congiuntivo)

Pensate che
- il denaro (essere) la causa del male nel mondo?
- i figli (essere) necessari per un matrimonio riuscito?
- i primi passi dell'uomo sulla Luna (esser costato) troppo?
- la tivù (aver contribuito) alla diffusione della cultura?
- il teatro (avere) ancora un suo pubblico malgrado la diffusione del cinema e della tivù?
- il progresso (essere) necessario per l'esistenza dell'umanità?
- la vita nei condomini e nelle grandi città (avvicinare) di più gli uomini?
- la ricchezza (essere) indispensabile per la felicità della gente?
- il lavoro manuale (dare) più soddisfazione di quello intellettuale?
- (essere) possibile la soluzione del problema della fame nel mondo?
- l'arte moderna (potere) diventare classica nei secoli futuri?
- i primati sportivi (avere) un limite?
- (essere) reale la soluzione del conflitto generazionale?

Inventate ulteriori domande

9. *Completate con le forme convenienti del verbo "essere"*

Come ... i giovani d'oggi?

Secondo me non ... tanto diversi dai loro padri e nonni. Si dice che ... agressivi e superficiali. Ma io penso che ... sensibili e gentili e l'agressività esprime solo la loro incertezza. Sì, ... incerti perché il mondo d'oggi non ... niente di rassicurante. Certo, i giovani d'oggi ... più istruiti di quelli delle generazioni precedenti, ma non so se questo fatto ... tanto importante. Forse ... capaci di risolvere complicati problemi di matematica, ma dubito che così ... meglio preparati per la vita. Ho paura che, al contrario, ... preparati male: lo si vede quando incontrano qualche piccolo ostacolo e non sanno che fare. Molto spesso sento: i giovani d'oggi ... egoisti, non aiutano mai nessuno, pensano solo a se stessi. Però non mi sembra che ... vero – guardate quanti lavorano per esempio in diverse organizzazioni ecologiste. Si capisce che tra i giovani ci ... anche quelli che si drogano e non rispettano le leggi, ma non ci ... delle persone simili anche tra la gente più avanti negli anni? Secondo me i giovani ..., in poche parole, semplicemente giovani e, se ricordiamo bene, sono come ... noi in gioventù. Ed io mi auguro una sola cosa: che ... felici!

10. *Hanno detto:*

Oggi si pretende che i genitori non soltanto spianino la strada ai figli ma che gli forniscano anche l'automobile per percorrerla.

Sembra che quel giovane abbia preso tutto dai genitori: gli occhi azzurri della madre e l'automobile rossa del padre.

Non pretendete che gli altri riconoscano i vostri meriti. Impegnatissimi ad ammirare se stessi, non hanno tempo di ammirare voi. Voi, del resto, fate altrettanto.

11. *Traducete usando le espressioni*

rendersi conto – rendere famoso – tenere conto – tenere a mente – prendere in considerazione – venire in mente – fare a meno – aver luogo – vale la pena

Stojí za to vidět to představení? – Musíte si uvědomit, že to je jeho první opera. – Musí počítat s jeho vztahem k rodičům. – Musíme brát v úvahu výsledky průzkumu. – Usnadní nám to řešení problému. – Vysoké procento dotazovaných se nedokáže obejít bez cigarety. – Zapamatujte si to. – Kde se konala konference? – Jak tě to napadlo?

Altre espressioni importanti da tenere a mente:

mettere in moto *rozjet (se)*	prendere atto di qc *vzít co na vědomí*
in atto *uskutečnit*	corpo *uskutečnit se*
a punto *seřídit, sestavit*	parte a qc *účastnit se čeho*
in rilievo *zdůraznit*	posto *sednout si*
al corrente *seznámit*	congedo da q *rozloučit se s kým*
a posto *dát do pořádku*	gusto in qc *oblíbit si co*

12. *Traducete*

a) *Pochybuji, že to ví. – Předpokládáme, že se mýlí. – Mám dojem, že už je pozdě. – Nechápu, proč nepřišli. – Zdá se mi, že to nepochopil. – Neříkám, že by to bylo zbytečné. – Zdá se mi nemožné, že by to nevěděl. – Je možné, že o tom nebyl informován.*

b) *Lituji, že vám nemohu pomoci. – Je mi líto, že nemůžete přijít. – Jsme rádi, že si to uvědomujete. – Jsme rádi, že to můžeme posoudit. – Obávám se, že to nedokážu. – Mám strach, že to nedokáže. – Je načase, aby našli nějaké řešení. – Je třeba, abyste s nimi jednali zdvořile. – Proč žádali, aby byly změněny osnovy? – Chcete, abych vám doporučil nějaký dobrý hotel? – Dovolte mi, abych vám představil svou manželku. – Dovolte mi, abych vám řekl, že...*

c) *Nevěřím, že ten průzkum má smysl. – Domnívám se, že to není postačující. – Nevěřím, že většina mladých lidí se nezajímá o politiku. – Není možné, aby tak vysoké procento pochybovalo o nutnosti změn. – Nedokážu pochopit, proč mladí lidé odmítají manuální práci. – Myslíte, že existuje nějaký generační problém? – Myslíte, že to je jen poslední výkřik módy?*

ALCUNE OPINIONI SULL'EDUCAZIONE DEI FIGLI

tratte dal libro di Natalia Ginzburg "Le piccole virtù"

Per quanto riguarda l'educazione dei figli, penso che si debbano insegnar loro non le piccole virtù, ma le grandi. Non la prudenza, ma il coraggio e lo sprezzo del pericolo; non l'astuzia, ma l'amore alla verità; non la diplomazia, ma l'amore al prossimo e l'abnegazione; non il desiderio del successo, ma il desiderio di essere e di sapere. Di solito invece facciamo il contrario: ci affrettiamo a insegnare il rispetto per le piccole virtù, fondando su di esse tutto il nostro sistema educativo...

Oggi che il dialogo è diventato possibile fra genitori e figli è necessario che noi ci riveliamo, in questo dialogo, quali siamo: imperfetti, fiduciosi che loro, i nostri figli, non ci rassomiglino, che siano più forti e migliori di noi... Non dobbiamo pretendere nulla: non dobbiamo chiedere o sperare che sia (il nostro figlio) un genio, un artista, un eroe o un santo; eppure dobbiamo essere disposti a tutto; la nostra attesa e la nostra pazienza deve contenere la possibilità del più alto e del più modesto destino.

per quanto riguarda co se týče; **virtù** *ž* ctnost; **sprezzo** *m* pohrdání; **astuzia** *ž* chytráctví; **abnegazione** *ž* odříkání; **rivelare** odhalit, zjevit; **fiducioso** důvěřivý; **rassomigliare** podobat se; **disposto** připravený, ochotný; **contenere** obsahovat; **modesto** skromný

PREGHIERA DI UN BIMBO DI FINE SECOLO

Signore,
trasformami
in un televisore.
Perché i miei genitori
si prendano cura di me,
come curano il televisore.
Perché mia mamma
mi segua
con la medesima
attenzione
con cui segue
la telenovela.
E mio padre
si interessi a me
come s'interessa
ai comizi del partito.
Signore, per favore,
lascia che sia
un televisore,
anche solo
per un giorno,
ti prego!

preghiera *ž* modlitba; **comizio** *m* shromáždění, mítink

32 LEZIONE

TRENTADUESIMA

A

L'EMIGRAZIONE

Si direbbe che l'emigrazione non sia un fatto nuovo nella storia d'Italia. Vorremmo solo ricordare il periodo 1952 – 62 in cui 15 milioni di italiani lasciarono il proprio paese natale. La maggior parte di essi erano contadini del Sud che, stanchi di vivere in miseria, emigrarono nelle città industriali del Nord, Milano, Genova e Torino. Speravano che lì ci **fossero** migliori condizioni di vita. Per primi partirono gli uomini. Le città non erano in grado di accoglierli, mancavano alloggi e i servizi di pubblica utilità. I lavoratori li guardavano con sospetto, temevano che **accettassero** qualsiasi lavoro pur di guadagnarsi il pane. Sembrava che nessuno **si interessasse** di loro.

La famiglia dell'emigrato, rimasta al paese, credeva che il padre **avesse trovato** un lavoro sicuro. Altrimenti come avrebbe potuto spedire i soldi? Se almeno **fosse stato** così! Non sapeva quanti sacrifici **avesse compiuto** per guadagnarli. Non immaginava quanti ne avrebbe ancora compiuti per assicurare il suo mantenimento. I familiari aspettavano solo di poterlo raggiungere in quella lontana città dove pensavano che la vita non **fosse** così dura.

L'autunno della Repubblica, Eugenio Scalfari

A VOCABOLI

l'alloggio *m* příbytek, ubytování
la condizione podmínka; postavení
l'emigrazione *ž* emigrace
essere in grado di fare být schopen dělat
il mantenimento obživa
natale rodný
il salario mzda
i servizi di pubblica utilità sociální služby
il sospetto podezření

1. Konjunktiv imperfekta a trapassata – il congiuntivo imperfetto e trapassato

a) *Konjunktiv imperfekta*

Speravano che lì ci **fossero** migliori condizioni di vita.
Doufali, že tam jsou lepší životní podmínky.

parl | are		**ripet | ere**		**cap | ire**	
parl	assi	ripet	essi	cap	issi
parl	assi	ripet	essi	cap	issi
parl	asse	ripet	esse	cap	isse
parl	*a*ssimo	ripet	*e*ssimo	cap	*i*ssimo
parl	aste	ripet	este	cap	iste
parl	*a*ssero	ripet	*e*ssero	cap	*i*ssero

● *Slovesa*

avere		**essere**	
avessi	**av*e*ssimo**	**fossi**	**f*o*ssimo**
avessi	**aveste**	**fossi**	**foste**
avesse	**av*e*ssero**	**fosse**	**f*o*ssero**

● *Nepravidelně tvoří konjunktiv imperfekta tato slovesa*

bere:	bevessi, bevessi, bevesse, bev*e*ssimo, beveste, bev*e*ssero
dare:	dessi, dessi, desse, d*e*ssimo, deste, d*e*ssero
dire:	dicessi, dicessi, dicesse, dic*e*ssimo, diceste, dic*e*ssero
fare:	facessi, facessi, facesse, fac*e*ssimo, faceste, fac*e*ssero
porre:	ponessi, ponessi, ponesse, pon*e*ssimo, poneste, pon*e*ssero
stare:	stessi, stessi, stesse, st*e*ssimo, steste, st*e*ssero
tradurre:	traducessi, traducessi, traducesse, traduc*e*ssimo, traduceste, traduc*e*ssero
trarre:	tra*e*ssi, tra*e*ssi, tra*e*sse, tra*e*ssimo, tra*e*ste, tra*e*ssero

Ostatní nepravidelná slovesa tvoří konjunktiv imperfekta pravidelně ze slovesného kmene: and | are = **andassi**.

b) *Konjunktiv trapassata*

Non sapeva quali sacrifici **avesse compiuto** per guadagnarli.
Nevěděla, jaké oběti podstoupil, aby je vydělal.

avessi parlato	**ripetuto**	**capito**	**fossi andato, a**
avessi parlato	**ripetuto**	**capito**	**fossi andato, a**
avesse parlato	**ripetuto**	**capito**	**fosse andato, a**
avessimo parlato	**ripetuto**	**capito**	**fossimo andati, e**
aveste parlato	**ripetuto**	**capito**	**foste andati, e**
avessero parlato	**ripetuto**	**capito**	**fossero andati, e**

● *Konjunktiv trapassata se tvoří z konjunktivu imperfekta pomocných sloves* avere *nebo* essere + *příčestí minulé významového slovesa.*

2. Konjunktiv imperfekta a trapassata v hlavní větě

vyjadřuje přání:

Magari **facesse** bel tempo domani!	*Kéž by bylo zítra pěkné počasí!*
Almeno **dicesse** la verità!	*Kdyby aspoň říkal pravdu!*
Sapessi che paura mi hai messo!	*Kdybys věděl, jaks mě vystrašil!*
Se almeno **fosse stato** così!	*Kéž/Kdyby tomu tak aspoň bylo!*
Non l'**avessi** mai **detto**!	*Kéž bych to byl nikdy neřekl!*
L'**avessi incontrata** prima!	*Kéž bych vás byl potkal dřív!*

3. Souslednost časů konjunktivů

a) *Věta hlavní v minulém čase*

Non ho pensato / Non pensavo / Non pensai / Non avevo pensato	che lui	**avrebbe lavorato** a Milano. *bude pracovat v Miláně.*	*následnost*
		lavorasse a Milano. *pracuje v Miláně.*	*současnost*
		avesse lavorato a Milano. *pracoval v Miláně.*	*předčasnost*

Při následnosti se užívá místo minulého podmiňovacího způsobu i konjunktiv imperfekta:

Non credevo che { **sarebbe arrivato** in tempo. / **arrivasse** in tempo.

Tutti temevano che **potesse** perdere.	*Všichni se obávali, že by mohl prohrát.*
Mi pareva che tutti l'**avessero dimenticato**.	*Zdálo se mi, že na to všichni zapomněli.*
Erano felicissimi che **ci fossimo ricordati** di loro.	*Byli velmi šťastní, že jsme si na ně vzpomněli.*

Avevamo sempre paura che non **avrebbero trovato** lavoro a Torino.	*Měli jsme stále strach, že nenajdou v Turíně práci.*
Volevo che tu me lo **prestassi**.	*Chtěl jsem, abys mi to půjčil.*

b) *Věta hlavní v podmiňovacím způsobu*

Vorrei che mio padre **trovasse** lavoro.
Chtěla bych, aby můj otec našel práci.

● *Po hlavní větě v podmiňovacím způsobu (po slovesech vyjadřujících přání, touhu, vůli, v češtině spojka „aby") stojí pouze konjunktiv imperfekta a trapassata.*

Vorrebbero che ci **interessassimo** di più del lavoro.	*Chtěli by, abychom se zajímali víc o práci.*
Bisognerebbe che **facesse** un po' di sport.	*Bylo by zapotřebí, aby trochu sportoval.*
Avrei desiderato che tu **fossi** più serio.	*Byl bych si přál, abys byl seriózněji.*
Sarebbe ora che ti **sposassi**.	*Bylo by načase, aby ses oženil.*
Vorrei che l'**avessi visto**.	*Chtěl bych, abys to (byl) viděl.*
Avrei desiderato che non ci **fossimo** mai **incontrati**.	*Byl bych si přál, abychom se nikdy nesetkali (nebyli setkali).*

Srovnejte však:
Si direbbe che l'emigrazione non **sia** un fatto nuovo. *Řeklo by se, že emigrace není nic nového. Zde má podmiňovací způsob význam přítomného času* (si direbbe = penso = sembra); *proto konjunktiv přítomný (v češtině spojka „že").*

A ESERCIZI

1. *Trasformate gli esercizi della lezione precedente*

2. a) Luigi è in casa?
→ **Non sapevo se fosse in casa.**

b) Ero sicuro che l'aveva fatto.
→ **Pensavi che l'avesse fatto?**

2. Ho telefonato a casa loro ma nessuno rispondeva.
→ **Sembrava che nessuno fosse in casa/tutti fossero usciti.**

tutti sono fuori	tutti se ne sono andati
tutti già dormono	tutti sono andati a dormire
nessuno è sveglio	nessuno è rimasto in casa
tutti lavorano in giardino	tutti sono partiti per le ferie
tutti guardano la tivù	tutti sono andati allo stadio

Mi sembra impossibile che nessuno sia in casa; direi piuttosto che il telefono non funzioni.

3. I miei genitori volevano/pretendevano che io fossi più ordinato noi ragazzi fossimo...

andare volentieri a scuola	occuparsi di cose serie
essere bravo in matematica	dedicarsi alla musica/allo sport
fare sempre il mio dovere	giocare bene a tennis
avere degli amici ben educati	non portare i capelli lunghi
scegliere la professione di...	stare zitto quando loro parlavano
suonare il violino	non spendere troppo
non frequentare le discoteche	non fumare e non bere

Che cosa volevano i vostri genitori? Continuate...

4. Quando stavo per partire per l'Italia, tutti temevano/avevano paura/si preoccupavano che mi potesse accadere qualcosa di brutto, che...

perdere il passaporto – spendere tutti i soldi in giro per negozi – non trovare una camera libera in una pensione – non riuscire a farmi comprendere dagli italiani – rimanere vittima di un incidente stradale o di uno scippo – farmi imbrogliare – innamorarmi di un bel giovane italiano – l'aereo precipitare – nessuno aiutarmi ...

Continuate

Ma tutto è andato a finire bene: quando sono tornata, tutti erano felicissimi che...

non mi fosse accaduto niente di brutto, non avessi perduto il passaporto...

5. a) Che cosa vorresti che facessi?

→ Vorrei che fumassi meno.

essere più gentile con me – aiutare di più in casa – trattarmi da pari – non dimenticare il mio compleanno e l'anniversario del nostro matrimonio – guadagnare di più – trovare un alloggio più spazioso – portarmi qualche volta dei fiori – occuparsi di più dei figli – non bere tanta birra – non passare tutto il tempo fuori – fare jogging con me – non frequentare certi amici ...

In questo caso avresti dovuto sposare un altro uomo!

b) Vorrei guardare la tivù.

→ Io vorrei invece che tu andassi a dormire.

Vorrei sdraiarmi un po' sul divano.	alzarti e andare a fare la spesa
Vorrei ancora finire quel romanzo.	restituirlo a Gianni
Vorremmo pernottare a Venezia.	continuare fino a Bologna
Nel pomeriggio vorrei andare allo stadio.	andare a trovare la zia
Vorrei ordinare un dolce con la panna.	pensare alla linea
Vorrei andare in discoteca stasera.	restare a casa a studiare
Vorrei ancora sfogliare questa rivista.	darmi una mano in cucina
Vorrei non pensarci più.	trovare una soluzione

AMARA FAVOLA

Achenza Francesco, Donato Mario, Audia Giuseppe, Casal Aldo e voi tutti operai della diga Mattmark, chi sapeva che foste a lavorare così in alto tra così grandi e catastrofiche montagne?

La valle del Saas è conosciuta in Italia dai fortunati che vanno in Svizzera a sciare, da quelli che vanno in Svizzera a giocare a golf, che d'estate viaggiano all'estero con la loro automobile, frequentano grandi alberghi o possiedono ville tra gli abeti.

Ma a Cosenza, Forlì, Belluno i nomi come Saas sono parole senza senso. Molti di voi operai della diga Mattmark eravate nati in paesi calcinati dal sole estate e inverno, da ragazzi non sapevate quasi che cosa fosse la neve, il ghiaccio lo avevate visto per la prima volta con stupore al banco di un bar, e nelle immaginazioni fanciullesche ma, fantasticando sul futuro, mai avevate pensato che esistessero intere gigantesche montagne fatte di ghiaccio. Le vostre famiglie ricevevano da voi, coi saluti, delle bellissime cartoline plasticate a colori come si usa stampare in Svizzera, con i prati fioriti in primo piano e sullo sfondo le meravigliose montagne, scintillanti di ghiacciai, che sembrano promettere la felicità. Le montagne riprodotte sulle cartoline erano piene di allegria. Le cartoline identiche a quelle che dalla Svizzera spedisce agli amici la gente ricca e fortunata che va a divertirsi. Che bei posti, avranno detto i vostri genitori, i fratelli, la moglie, la fidanzata. Però sapevano bene che per voi quel paradiso non significava piscine all'aperto con acqua riscaldata, passeggiate nei boschi, balli sulla terrazza e sontuose camere con bagno e vista sul ghiacciaio. Il paradiso plastificato significava per voi dieci undici ore di lavoro al giorno, bel tempo o tempesta che fosse, fatica, sudore, polvere, sporco, sassi, freddo e il continuo pensiero così tormentoso della casa lontana. Il paradiso significava emigrazione. Emigrazione, vecchia amara nostra favola che non finisce mai. Dalle case e dai paesi della fame si parte col fagottello e la valigetta di fibra con dentro una fetta di torta preparata la sera prima dalla mamma. Per dove? Molte volte non lo si sa neppure. È l'avventura, la giovinezza, o l'ultimo azzardo disperato. Ma i saluti alla stazione non sono desolati. Anzi, c'è una specie di allegria. Dopo tutto si tratta di un principio, di una speranza. L'emigrazione è una favola che divora ma che può portare molto lontano e in alto. Una stagione? Un anno? Cinque anni? La vita? Anche il più povero e umile manovale che non ha finito neppure le elementari, mentre sale sul treno

pensa a coloro che tornarono ricchi, che conquistarono le Americhe, che diventarono ricchi e potenti e famosi. Strade, dighe, ferrovie, tunnel, miniere, palazzi. "Abbiamo fondato paesi e città!" dice la vecchia canzone. Che importa che ai piedi di tante conquiste si stendono a perdita d'occhio i cimiteri? La ricchezza, la grande occasione aspettano al di là dei confini. Perché non dovrei essere io il fortunato?

Dino Buzzati

Continua a pagina 506.

B VOCABOLI

a perdita d'occhio donedohledna
l'abete *m* smrk
l'allegria *ž* veselí, veselost
l'azzardo *m* hazard, riziko
il banco (*-chi*) pult; lavice; bank
calcinato dal sole sežehnutý, spálený sluncem
catastrofico (*-ci*) hrozivý, nebezpečný
il cimitero hřbitov
coloro che ti, kteří
il confine = la frontiera hranice
la conquista dobytí, získání
desolato bezútěšný; zpustošený; zoufalý
la diga přehrada
divorare pohltit, sežrat
le elementari základní (obecná) škola
il fagottello uzlíček
fanciullesco (*-chi*) chlapecký, dětský
fantasticare, fantastico snít, vymýšlet si
la fibra vlákno; **la valigia di fibra** vulkánfíbrový kufr
il fidanzato snoubenec
fiorito rozkvetlý
fortunato 1 šťastný 2 *m* šťastlivec
il ghiaccio led
gigantesco (*-chi*) gigantický, ohromný
identico (*-ci*) stejný, identický
l'immaginazione *ž* představivost, fantazie
il manovale nádeník
la miniera důl
plasticato: la cartolina plasticata a colori (lesklá) barevná pohlednice
la polvere prach
il principio začátek
riprodurre (*riprodotto*) reprodukovat
il saluto pozdrav
scintillare jiskřit, zářit
sontuoso nádherný, přepychový
la specie, *mn č* **le specie** druh
sporco (*-chi*) špinavý
stendersi (*steso*) rozkládat se
lo stupore úžas
il sudore pot
la tempesta bouře
tormentoso trýznivý, mučivý
la torta dort, koláč
il tunnel tunel
umile prostý, skromný; pokorný, ponížený
la vista pohled; výhled; zrak

ATTENZIONE

una valigia con dentro...	kufr, v němž je/bylo...
in primo piano × sullo sfondo	v popředí × v pozadí
una camera con vista su/di	pokoj s výhledem/rozhledem na
bel tempo o tempesta che fosse	ať bylo krásně nebo bouře
come si usa stampare	jak se obvykle tiskne

1. a) I contadini venuti dal Sud non immaginavano/sapevano che esistessero...

esistono le montagne coperte di neve e di ghiaccio – li aspetta tanta fatica, sudore e polvere – la nostalgia di casa è tanto tormentosa – la valle della montagna può essere tanto pericolosa – la conquista di una ricchezza deve essere pagata con tanti sacrifici – i ricchi fortunati possiedono ville tra abeti – possono esistere alberghi con piscine coperte – il salario è tanto basso

b) La famiglia sperava che i figli ci avrebbero trovato ricchezza e felicità...

guadagneranno molti soldi lavorando nelle miniere o alla diga – presto torneranno ricchi nei loro paesi di nascita – gli abitanti del Nord li accetteranno fra di loro – le loro mogli li raggiungeranno presto – la vita non sarà tanto amara e disperata – le loro fidanzate ci troveranno lavoro – i loro nipoti potranno studiare all'università

c) Gli rincresceva/dispiaceva che anche i loro amici fossero dovuti partire.

le fidanzate non hanno potuto raggiungerli – i parenti non hanno ricevuto le loro bellissime cartoline – il lavoro è stato duro – neanche i fratelli hanno trovato lavoro nel loro paese – le sorelle sono partite per lavorare all'estero – i loro amici sono morti

2. Tutti s'aspettavano che la situazione migliorasse/sarebbe migliorata.
→ Nessuno credeva che potesse/sarebbe potuta ancora peggiorare.

la nostra squadra vince il campionato	poter perdere
lui è capace di resistere	poter cedere così presto
noi riusciamo a risolverlo	rinunciare alla soluzione
la guerra finisce presto	poter durare ancora
tu sei capace di cavartela da solo	dover cercare aiuto
la commedia ottiene successo di pubblico	poter far fiasco
il suo matrimonio riesce	divorziare dopo un anno
l'atleta conquista una medaglia d'oro	poter tornare senza medaglia

3. Non lavori più all'Omnia? Perché?
→ È tutta colpa del mio superiore. Figurati che esigeva/ pretendeva che io arrivassi ogni giorno in orario al lavoro ...

non telefonare al mio fidanzato – non fare la spesa durante le ore di lavoro – essere sempre precisa – imparare l'inglese e migliorare il mio francese – scrivere le lettere senza farci il minimo errore – non fumare parlando con i clienti – sbrigare tutte le cose in un giorno – non ascoltare le sue telefonate private – non scherzare con i colleghi – non discutere i suoi ordini – non esigere un aumento del salario – saper lavorare con il computer – usare Internet...

– Era davvero insopportabile! E dove lavori adesso? Hai trovato un posto migliore?
– No, mi sono sposata.
– Davvero? Non sapevo che fossi sposata! Chi hai sposato?
– Il mio superiore, s'intende!
– Immagino che adesso lui non esige più che tu ...

4. Che cosa vorrebbe/vorreste che cambiasse nella vostra città?
→ Vorrei/vorremmo che la città fosse più pulita/meno sporca.

il centro storico essere chiuso al traffico – esserci più quiete e meno rumore – non circolarvi tante macchine – essere risolto il problema dei mezzi pubblici – venire allungata la metropolitana – i negozi rimanere aperti fino alle otto di sera – l'ambiente migliorare, esserci più alberi e fiori – i conducenti delle macchine rispettare i passanti – dalle strade sparire tutto lo sporco e tutta la polvere – essere creati parchi e campi di gioco per bambini, isole pedonali – costruirsi impianti sportivi e scuole – (noi) non dover respirare l'aria inquinata – diminuire la criminalità – la vita essere più sicura...

Continuate

5. *Completate con le forme verbali adatte*

Bisogna che tutti ...(capirlo). Vorrei che i miei figli ... (dirmi) sempre la verità. È possibile che lui ... (arrivare) già, ma io non l'ho ancora visto. Speravo che loro mi ... (dare) una risposta positiva. Secondo me Stefano non ... (saperlo). Volevo che ... (venire) anche Anna. Credo che ... (essere) meglio così. Forse i giornalisti ... (sbagliare). Io pensavo che Rita ...(partire) già. Marco, sarebbe bene che ...(telefonare) ai tuoi! Può darsi che io ... (avere) torto, ma è certo che neppure tu ...(avere) ragione. Avevo paura che non ... (potersi) fare più nulla. È necessario che tu ... (partire) con il treno delle 14.35. Dubitavo che quel tipo di lavoro ... (essere) adatto a lui. È improbabile che tu ... (potere) incontrarlo una seconda volta. Non sapevo chi ... (essere) il vincitore. Bisognerebbe che ci ... (pensare) tutti. Credevamo che loro ... (farlo) già. Vorrei che Lei mi ... (dare) del tu. Era impossibile che Lucia ... (dimenticarsene). Mi pare che il problema non ... (essere) così grave. Vorrei che tu ... (seguire) il mio consiglio. Ero infelice che il nonno ... (stare) peggio. Mi ha risposto che tutto ... (essere) in ordine.

6. *Descrivete le cartoline a colori secondo il modello*

In primo piano c'è/si stende un prato fiorito;
sullo sfondo si vede la vetta del Gran Sasso.

hory s ledovcem – řeka – jezero – pláž – mořské vlny – vrcholky hor pokryté sněhem – pole a vinice – modré nebe se sluncem – hotel s krytým bazénem – kostel sv. Františka – Goldoniho náměstí – třída Viktora Emanuela – králov-

ský palác – schodiště navržené Michelangelem – socha Garibaldiho – nádraží Termini – letiště Fiumicino – louky, údolí – pádská nížina – ostrov Ischia – benátské kanály – parníčky a gondoly – lodě – šikmá věž v Pise – Koloseum

Accompagnate i sostantivi con gli aggettivi adatti:
montagne alte, gigantesche, stupende, scintillanti, catastrofiche, pericolose, meravigliose, suggestive, fantastiche, altissime, bellissime...

7. *Rispondete*

Che cosa immaginavano e sognavano i contadini venuti dal Sud nelle città industriali del Nord? Qual era l'amara realtà che li aspettava? Quali sacrifici dovevano subire gli operai che costruivano la diga sulle montagne? Che cosa li aspettava là? Dove i giovani meridionali avevano visto per la prima volta la neve e il ghiaccio? Che cosa vanno a fare tra le montagne della Svizzera i ricchi? Perché tanta gente del Sud abbandona i propri paesi di nascita? A che cosa pensano gli emigrati quando salgono sui treni che li portano al Nord?

8. *Traducete*

a) *Nevěděl jsem, že přijede až v neděli. – Věděli jste, že žije ve Švýcarsku? – Nevěděl jsem, že se rozvedli. – Nevěděli jsme, že se jedná o ni. – Všichni byli zklamaní, že se nezúčastnil olympiády. – Byli jsme rádi, že už mu je lépe a že začíná trénovat. – Byli překvapení, že získal zlatou medaili. – Toužili, aby jejich rodiny mohly za nimi přijet do Švýcarska. – Chtěli, aby jejich děti mohly studovat, aby měly lepší život než oni. – Očekávali, že mzdy budou vyšší a práce méně namáhavá.*

b) *Co byste chtěl, aby se změnilo ve vašem životě? – Chtěl bych, aby se čas zastavil. – Bylo by lepší, aby o tom nemluvili. – Co bys chtěl, abych pro tebe udělal? – Chtěl byste, abych vám pomohl? – Nechtěl bych, abyste o tom hovořil. – Bylo by načase, aby se omluvil. – Přála bych si, aby byli šťastní. – Chci, abys to věděl.*

c) *V popředí vidíte lyžařské terény, v pozadí vrcholky Alp. – Chtěl bych pokoj s výhledem na moře. – Je odsud krásný výhled na celé město. – Jezdí do Alp lyžovat a bavit se. – Odjeli na sever budovat přehrady. – Jako chlapci nevěděli, co je to sníh a ledovce. – Věděli, že je nečeká žádný ráj, ale nečekali, že život tam bude tak trpký. – Všichni mysleli na ty, kteří dobyli Ameriku a vrátili se bohatí do rodného kraje. – Proč by oni nemohli být těmi šťastlivci?*

C

CANZONE DELL'EMIGRATO

Addio, addio a tutti addio
nell'emigrare
mi accompagni Dio
dovrò lasciare
la casa ed il mio nido
dovrò cercare
lavoro in altro lido

Ah, se l'Italia nostra
bella assai
fosse anche ricca e
con meno guai
i figli suoi farebbe lavorare
a casa lor
vicino al focolare

nido *m* hnízdo; **lido** *m* břeh

AMARA FAVOLA

Si può cominciare da poco, da pochissimo, anche da manovale. E può darsi che lassù, nel cantiere della diga Mattmark i nostri fossero relativamente contenti. Alla sera del sabato, facendo i conti, già progettavano le nozze, la casa, la TV, la moto, magari l'auto d'occasione. Forza Giovanni, forza Salvatore, forza Antonino, laggiù dietro le livide muraglie di ghiaccio, c'è la fortuna, la ricchezza, la gloria. Eccola, ahimè, la gloria, poveri ragazzi! Le prime pagine dei giornali sono per voi, a voi dedicate le trasmissioni radio e TV. I titoli che vi riguardano sono più grossi che per Sofia Loren e gli astronauti. I vostri nomi stampati a tutte lettere, telegrammi di capi di Stato, preghiere di vescovi e del Papa, aerei e elicotteri che vanno e vengono. Che si può sperare di più?

Tra il muggito delle escavatrici, al cospetto della montagna finalmente immobile, con affannoso lavoro essi vengono estratti ad uno ad uno di sotto allo spaventoso sudario. Guardateli, via via che i soccorritori li allineano per terra, supini, uno accanto all'altro. Ora essi non ridono e non schiamazzano più, non chiedono più spaghetti, non invocano più la mamma. La gloria più funesta e crudele li ha coronati. Fra un mese, due mesi, un anno, nessuno se ne ricorderà più nel mondo, perché questa è la legge del tempo. Ma per adesso sono in cima a tutto. Lo schieramento di ora in ora si allunga. Floris Antonio, Innaurato Raffaele, Marciante Vincenzo ... Con mano tremante il capocantiere continua a smarcare i nomi sul registro. Guardateli per l'ultima volta. Non sono belli e tremendi? Non sono dei soldati?

Dino Buzzati

cantiere *m* staveniště; **nozze** *ž mn č* sňatek; ***a*uto d'occasione** *ž* ojeté auto; **forza!** do toho!; **l*i*vido** modravý; **mur*a*glia** *ž* stěna, hradba; **(i nomi) a tutte l*e*ttere** plnými jmény; **preghiera** *ž* modlitba; **muggito** *m* vytí; **(e)scavatrice** *ž* bagr; **al cospetto** tváří v tvář; **immobile** nehybný; **affannoso** horečný; **sud*a*rio** *m* rubáš; **soccorritore** *m* zachránce; **allineare** seřadit; **supino** ležící na zádech; **schiamazzare** hlučet, štěbetat; **invocare** volat; **funesto** pohřební; **crudele** krutý; **schieramento** *m* řada, šik; **tremante** chvějící se; **smarcare** odškrtávat; **tremendo** strašný

33 LEZIONE

TRENTAREESIMA

A

Non esiste un filosofo o uno scrittore che **abbia resistito** alla tentazione di fare qualche osservazione sulle debolezze umane:

> Il più grande errore che un uomo **possa** fare è di sacrificare la salute ad altri vantaggi.

Gli uomini italiani sono capaci di dare alla donna la certezza di essere bella qualunque **sia** la sua età.

> Sebbene **si ripeta** da secoli che la ricchezza non dà la felicità, gli uomini ameranno sempre il denaro.

Non troverete mai una donna senza risposta, a meno che non **sia** senza lingua.

> Possiamo vivere quarant'anni vicino a nostro padre senza che mai ci **venga** in testa di stringergli la mano.

La testa è come un paracadute, aiuta solo nel caso che **sia** aperta.

A VOCABOLI

la certezza jistota
la debolezza slabost
il paracadute padák
la tentazione pokušení

A GRAMMATICA

Přehled užití konjunktivů ve vedlejších větách

I. V podmětných a předmětných větách

a) *stojí-li na začátku souvětí:*

Che **sia** arrivato a Roma, è sicuro. × È sicuro che **è** arrivato a Roma.

b) *v předmětných větách, které obsahují otázku (tzv. nepřímé otázky), po slovesech* domandare, chiedere:

Mi domando: "Con quali intenzioni **è venuto**?"	Mi domando con quali intenzioni **sia venuto** (*i* è venuto).
Gli chiese: "Come **stai**?"	Gli chiese come **stesse** (*i* stava).

O konjuntivu v podmětných a předmětných větách viz lekce 31 a 32.

II. Ve vztažných větách

a) *vyjadřují-li přání, žádanou vlastnost nebo nejistotu (v češtině často podmiňovací způsob):*

Voglio prendere un treno che **arrivi** a Roma verso le quattro. *(= Nevím, zda takový vlak jede.)*	*Chci jet vlakem, který by přijel do Říma kolem čtvrté.*
Voglio prendere il treno che **arriva** a Roma alle 16. *(= Vím, že tento vlak jezdí.)*	*Chci jet vlakem, který přijíždí do Říma v 16 hodin.*

b) *po superlativu relativním nebo po výrazech* **il primo, l'*u*ltimo, l'*u*nico, il solo, nessuno** *apod.:*

È il più bel film che io ***a*bbia** mai **visto** (*i* ho visto).	*Je to nejkrásnější film, který jsem (kdy) viděl.*
È l'*u*nica medicina che **possa** (*i* può) salvarmi.	*Je to jediný lék, který by mě mohl (mě může) zachránit.*
Non conosco nessuno che **possa** (*i* può) aiutarmi.	*Neznám nikoho, kdo by mi mohl (mi může) pomoci.*

III. *Po spojkách a spojkových výrazech ve větách příslovečných*

a) *v účelových větách po spojkách* **che, perché, affinché** *aby:*

Parla ad alta voce perché tutti **possano** sentirlo.	*Mluví nahlas, aby ho všichni mohli slyšet.*
Gli scrissi affinché **intervenisse**.	*Napsal jsem mu, aby zasáhl.*
Ci vorrà tempo perché queste cose **siano** chiarite.	*Bude to chtít čas, aby tyto věci byly objasněny.*

V účelových větách se užívají jen konjunktivy jednoduché: přítomný a imperfekta.

Glielo disse **per scusarsi**.	*Řekl mu to, aby se omluvil.*

Při stejných podmětech krátíme infinitivem.

b) *v podmínkových větách po spojkách a spojkových výrazech* **a condizione che, a patto che** *pod podmínkou že,* **nel caso che** *v případě že (by),* **purché** *jen aby, jen když,* **a meno che non** *ledaže by,* **qualora** *kdyby (= v případě že by)*[*]:

Verrò con voi a condizione che/a patto che mi **riportiate** a casa con la macchina.	*Půjdu s vámi pod podmínkou, že mě odvezete domů autem.*
Nel caso che **arrivino** prima, telefonami in ufficio.	*V případě, že by přijeli/že přijedou dřív, zatelefonuj mi do kanceláře.*
Ti perdono purché tu **prometta** di non farlo più.	*Odpustím ti, jen když slíbíš, že to už neuděláš.*
Disse di sì purché lo **lasciasse** in pace.	*Řekl ano, jen aby mu dala pokoj.*
Qualora tu **abbia** intenzione di venire, fammelo sapere.	*V případě, že bys měl v úmyslu přijít, dej mi to vědět.*
Partirò domani a meno che non **succeda** qualcosa d'imprevisto.	*Odjedu zítra, ledaže by došlo k něčemu nepředvídanému.*

c) *v přípustkových větách po spojkách* **benché, sebbene, quantunque** *ačkoli,* **per quanto** *jakkoli,* **nonostante (che), malgrado (che)** *přestože a po neurčitých zájmenech* **chiunque** *kdokoli,* **checché, checchessia** *cokoli,* **qualunque, qualsiasi** *jakýkoli a po příslovci* **(d)ovunque** *kdekoli, kamkoli:*

Benché te lo **avessi detto**, non hai voluto crederci.	*Ačkoli jsem ti to řekl, nechtěl jsi tomu věřit.*
Ti aiuterò sebbene non lo **meriti.**	*Pomůžu ti, ačkoli si to nezasluhuješ.*
Quantunque **avesse spiegato** il problema, nessuno lo capì.	*Ačkoli ten problém vysvětlil, nikdo to nepochopil.*
Andò al lavoro nonostante **si sentisse** poco bene.	*Šel do práce, přestože se necítil dobře.*
È voluto partire, malgrado tutti gli **avessero consigliato** di rimandare la partenza.	*Přestože mu všichni radili, aby odjezd odložil, chtěl odjet.*
Per quanto lo **cercassi**, non riuscivo a trovarlo.	*Ať jsem to hledal, jak chtěl, nemohl jsem to najít.*
Chiunque te lo **dica**, non devi crederci.	*Ať ti to říká, kdo chce (kdokoli), nesmíš tomu věřit.*
Vedevo chiunque **entrasse** o **uscisse**.	*Viděl jsem každého, kdo by vstoupil dovnitř nebo vyšel.*

---

[*] *O užití spojky* qualora *s konjunktivem imperfekta a trapassata viz lekce 34.*

Checché ti **dicano**, non rispondere.	*Ať ti říkají cokoli, neodpovídej.*
Buon Natale a tutti dovunque voi **siate.**	*Veselé Vánoce všem, ať jste kdekoli.*
Qualsiasi cosa **accada**, potete sempre rivolgervi a me.	*Ať se stane cokoli, můžete se vždycky obrátit na mě.*

● ● ● **POZNÁMKA**

Po spojce **anche se** *ve významu „i když" je vždy oznamovací způsob.*

Anche se piove, voglio uscire.	*I když prší, chci jít ven.*
Anche se pioveva, siamo usciti a fare una passeggiata.	*I když pršelo, šli jsme na procházku.*

O užití spojky anche se *ve významu „i kdyby" viz lekce 34.*

d) *v účinkových větách po spojkách a spojkových výrazech* **in modo che, in maniera che** *tak, aby a ve spojení* **è troppo ... perché** *je příliš ... než aby:*

Glielo dirò in modo che non **possa** offendersi.	*Řeknu mu to tak, aby se nemohl urazit.*
Lo fece in maniera che nessuno **si accorgesse** di nulla.	*Udělal to tak, aby si nikdo ničeho nevšiml.*
È troppo arrabbiato perché gli **si possa** parlare dell'incidente.	*Je příliš rozzlobený, než aby se s ním dalo hovořit o té nehodě.*

e) *ve způsobových větách po spojkách a spojkových výrazech* **come se** *jako by,* **quasi (che)** *skoro jako by,* **senza che** *aniž by,* **in qualsiasi modo, comunque** *jakkoli:*

Tu parli come se non lo **conoscessi**.	*Mluvíš, jako bys ho neznal.*
Ricorda tutto come se **fosse** ieri.	*Pamatuje si všechno, jako by to bylo včera.*
Come se non **bastasse**!	*Jako by to nestačilo!*
Continuava a dormire quasi non **avesse sentito** la sveglia.	*Spal dál, skoro jako by byl neslyšel budík.*
Non passa giorno senza che lui **si faccia** vivo.	*Neuplyne den, aby se neukázal /aniž by se ukázal.*
In qualsiasi modo gli **spieghi** il tuo ritardo, non ti scuserà.	*Ať mu vysvětlíš své zpoždění, jak chceš, neomluví tě.*
Comunque **agiscano**, non li voglio giudicare.	*Ať si počínají jakkoli, nechci je soudit.*

Po spojkách **come se, quasi (che)** *se užívá vždy konjunktiv imperfekta (v češtině přítomný podmiňovací způsob) a konjunktiv trapassata (v češtině minulý podmiňovací způsob).*

f) *v časových větách po spojkách* **prima che** *dříve než,* **finché** *dokud, než:*

Prima che lui **parta**, gli parlerò.	*Dříve než odjede, promluvím si s ním.*
Sono partito prima che lui **ritornasse** da Roma.	*Odjel jsem, dřív než se vrátil z Říma.*
Un *a*ttimo, prima che me ne **dim*e*ntichi** ...	*Moment, než to zapomenu ...*

Po spojce **prima che** *se užívají pouze jednoduché konjunktivy: přítomný a imperfekta.*

Andiamocene **prima che arrivi** il vigile, ne ho visto uno nelle vicinanze ...

Resteremo finché non ***a*bbia smesso** di pi*o*vere (*i* smette/smetterà/avrà smesso).	*Zůstaneme, dokud nepřestane pršet.*

Po spojce **finché** *může stát konjunktiv, jde-li o budoucí děj; v případě minulého děje se užívá oznamovací způsob.*

Restammo finché non **smise** di pi*o*vere.	*Zůstali jsme, dokud nepřestalo pršet.*

g) *v přirovnávacích větách po* **più/meno/meglio ... di quanto/di quel che:**

È più ricco di quel che tu **creda**.	*Je bohatší, než si myslíš.*
La situazione è più grave di quanto io **credessi (avessi creduto), *a*bbia creduto**.	*Situace je vážnější, než jsem si myslel (než jsem si předtím myslel), než jsem si myslel v tu chvíli.*

La situazione era più grave di quanto **credessimo (avessimo creduto)**.	*Situace byla vážnější, než jsme si mysleli (než jsme si předtím mysleli).*

V těchto větách se užívá konjunktiv přítomný, imperfekta a trapassata, méně passata prossima. Konjunktiv imperfekta a trapassata se užívá, i když je ve větě hlavní přítomný nebo budoucí čas.

h) *ve větách důvodových při vyjadřování nereálného, neexistujícího důvodu po* **non perché**:

Non si può discutere con lui: non perché **sia** intollerante ma perché è troppo distratto.	*Nedá se s ním diskutovat: ne že by nebyl tolerantní, ale protože je příliš roztržitý.*

A ESERCIZI

1. a) Nessuno parla ceco.
→ Non c'è nessuno che parli ceco?

Nessuno ci aspetta alla stazione. Nessuno se la sente di ripararlo. Nessuno ci aiuta a spingere la macchina. Nessuno può darci una mano. Nessuno è capace di indicarci la strada. Nessuno conosce il risultato dell'incontro. Nessuno ha il coraggio di dirglielo. Nessuno lo sa.

Volgete al passato: **Non c'era nessuno che parlasse ceco?**

b) Tutti hanno visitato la galleria degli Uffizi.
→ Non esiste pittore che non abbia visitato la galleria degli Uffizi.

Tutti hanno letto la Divina Commedia.	studente italiano
Tutti hanno ammirato i tesori del Vaticano.	turista straniero
Tutti hanno seguito il Festival di San Remo alla tivù.	telespettatore italiano
Tutti hanno preso una multa.	conducente
Tutti hanno assistito allo spettacolo allestito all'Arena di Verona.	veronese
Tutte hanno sognato il loro principe azzurro.	donna
Tutti hanno visto almeno una partita del campionato di calcio.	italiano

2. È una macchina velocissima.
→ Sì, è la macchina più veloce ch'io abbia mai guidato.

È una ricchissima galleria d'arte.	visitare
È un albergo pulitissimo.	in cui alloggiare
È un giallo originalissimo.	leggere

La situazione era più grave di quanto **credessimo (avessimo creduto)**.	*Situace byla vážnější, než jsme si mysleli (než jsme si předtím mysleli).*

V těchto větách se užívá konjunktiv přítomný, imperfekta a trapassata, méně passata prossima. Konjunktiv imperfekta a trapassata se užívá, i když je ve větě hlavní přítomný nebo budoucí čas.

h) *ve větách důvodových při vyjadřování nereálného, neexistujícího důvodu po* **non perché**:

Non si può discutere con lui: non perché **sia** intollerante ma perché è troppo distratto.	*Nedá se s ním diskutovat: ne že by nebyl tolerantní, ale protože je příliš roztržitý.*

A ESERCIZI

1. a) Nessuno parla ceco.
→ Non c'è nessuno che parli ceco?

Nessuno ci aspetta alla stazione. Nessuno se la sente di ripararlo. Nessuno ci aiuta a spingere la macchina. Nessuno può darci una mano. Nessuno è capace di indicarci la strada. Nessuno conosce il risultato dell'incontro. Nessuno ha il coraggio di dirglielo. Nessuno lo sa.

Volgete al passato: **Non c'era nessuno che parlasse ceco?**

b) Tutti hanno visitato la galleria degli Uffizi.
→ Non esiste pittore che non abbia visitato la galleria degli Uffizi.

Tutti hanno letto la Divina Commedia.	studente italiano
Tutti hanno ammirato i tesori del Vaticano.	turista straniero
Tutti hanno seguito il Festival di San Remo alla tivù.	telespettatore italiano
Tutti hanno preso una multa.	conducente
Tutti hanno assistito allo spettacolo allestito all'Arena di Verona.	veronese
Tutte hanno sognato il loro principe azzurro.	donna
Tutti hanno visto almeno una partita del campionato di calcio.	italiano

2. È una macchina velocissima.
→ Sì, è la macchina più veloce ch'io abbia mai guidato.

È una ricchissima galleria d'arte.	visitare
È un albergo pulitissimo.	in cui alloggiare
È un giallo originalissimo.	leggere

È un rimedio efficacissimo.		usare
È un treno lentissimo.		con cui viaggiare
È una bellissima canzone.		sentire
È un film noiosissimo.		vedere
È un ragazzo simpaticissimo.		conoscere

3. **a) Ha un carattere difficile.**

→ **Hai ragione. Non sarà mai contento qualsiasi lavoro faccia.**

qualsiasi professione		scegliere
qualunque successo		raggiungere
qualsiasi carriera		fare
qualunque posizione		ottenere
qualsiasi stipendio		prendere
qualsiasi donna		sposare
qualunque somma		guadagnare

b) Se volete conoscere bene l'Italia, dovete visitare la Toscana.

→ **È vero, chiunque voglia conoscere bene l'Italia, deve visitare la Toscana.**

Se vi interessate di arte barocca, dovete visitare Praga. Se volete alloggiare in un albergo a Venezia, dovete prenotare. Se desiderate rimanere snelli, dovete fare dello sport. Se volete vincere, dovete allenarvi con costanza. Se volete farvi capire in Italia, dovete ascoltare la radio radio italiana. Se volete passare le ferie sulla neve, dovete andare sulle Dolomiti.

4. **L'hai dimenticato?**

→ **Sì, l'ho dimenticato sebbene mia moglie me lo avesse ripetuto mille volte.**

Li conosci?		
No, non li conosco...		abitano nello stesso condominio
Si è risolta la crisi degli alloggi?		
No, non si è risolta...		si costruisce continuamente
Se l'è presa con te?		
Sì, ce l'ha con me...		non gli ho fatto niente di male
Sei dimagrito?		
No, non sono riuscito a dimagrire...		ho seguito una cura dimagrante
È morto?		
Sì, è morto all'ospedale...		i medici hanno fatto di tutto per salvarlo
L'hanno capito?		
No, non l'hanno capito...		glielo hanno spiegato tante volte
È felice?		
No, non è felice...		è ricca

5. **Sai che Mario non è venuto alla festa di Francesca?**
→ **È impossibile, a meno che non sia successo qualcosa d'imprevisto.**

gli è successo qualcosa – ha sbagliato la data della festa – hanno dimenticato di invitarlo – è impegnato in fabbrica – non ha resistito alla tentazione di andare alla partita di calcio – preferisce rimanere solo – avere paura di incontrare il nuovo marito di Francesca

6. **a) Non passa giorno senza che si parli di una nuova rapina.**
Neuplyne den, aby nebyla oznámena nová loupež.

accade un disastro aereo – succede qualche incidente sull'autostrada del Sole – viene registrato un nuovo record – è proclamato uno sciopero dei trasporti – lei rompe qualche piatto o bicchiere – lui commette qualche sciocchezza – parlano di lei alla radio

b) Tutto era accaduto senza che nessuno se ne fosse accorto.

nessuno	poteva aiutarli
	sapeva di che cosa si trattasse
	è riuscito a chiamare la polizia
	poteva fuggire e salvarsi
	poteva intervenire
	chiedeva una spiegazione

7. **Nel caso che lei abbia bisogno di qualche cosa, mi telefoni.**

ti accade qualcosa	scrivimi
non trovate una camera libera	telefonatemi
la mamma sta peggio	fammelo sapere
hai delle preoccupazioni	chiamami
cambiate idea	avvisatemi
il dente comincia a farle male	venga subito
non ti senti bene	fammi una telefonata
il suo stato peggiora	trasportatelo in ospedale

8. **a) Perché lo dici?**
→ **Lo dico perché tutto sia chiaro fra di noi.**

voi non lo dimenticate – Lei può contare sul mio aiuto – Lei si rende conto della situazione in cui ci troviamo – tu non cedi ai suoi argomenti – voi potete riprendere i vostri esperimenti – continuate i vostri calcoli

b) Abbiamo fatto di tutto perché lui tornasse.

Lei si sente come a casa sua – loro possono raggiungere buoni risultati – i nostri figli hanno un'infanzia felice – la rappresentazione piace a tutti gli spettatori – la sua situazione economica migliora – può superare la crisi che sta attraversando – non hanno motivo per lamentarsi

9. *Trasformate*

Dobbiamo farlo prima della tua partenza.

→ **Dobbiamo farlo prima che tu parta.**

Devo pulire la casa prima del tuo arrivo. Voglio parlare con i suoi genitori prima della sua decisione. Finiremo il lavoro prima del vostro ritorno. Devo leggerlo prima della loro telefonata. Devi fare qualcosa prima della sua risposta. Lo risolveranno sicuramente prima del nostro intervento.

10. **Vieni?**

Sì, ma devi aspettarmi alle 6 alla stazione.

→ **Sì, a condizione/a patto che tu mi aspetti alle 6 alla stazione.**

devi avvertire i miei – devi presentarmi i tuoi colleghi – devi invitare anche Sara – deve venire anche Sandro – poi devi accompagnarmi a casa – non devi dirlo a Gianni – Pietro non deve saperlo – devono scegliere una trattoria tipica – dopo cena dobbiamo andare a ballare – devi essere gentile con tutti

B

LA VITA È BELLA NONOSTANTE...

Ottimista e pessimista, insomma, sono due persone che messe di fronte alla medesima realtà, reagiscono in maniera opposta: il primo inforcando occhiali rosa e il secondo occhiali neri. Ma è assai più facile, lo capisce chiunque, essere pessimista che ottimista. Che la vita sia spesso amara, piena di contrarietà e delusioni, lo sappiamo tutti. E sappiamo tutti che l'uomo per natura è egoista, impastato più di vizi che di virtù. Il fatto è che il pessimista, impaurito e sconfortato, sprofonda nella disperazione, mentre l'ottimista con un sussulto di coraggio, decide di accettare la vita, nonostante tutto, di amarla disperatamente. Ecco perché mi sono convinto che l'ottimismo è un segno di forza e di maturità, e il pessimismo un sintomo di debolezza e d'immaturità.

Vittorio Buttafava

Il lunedì mattina l'Italia e il mondo si svegliano stanchi. La gente rotola dal letto a fatica, i professori a scuola sono nervosi, gli studenti sbadigliano, gli impiegati dietro gli sportelli sembrano colpiti da paralisi, i lavoratori hanno l'occhio opaco. Sebbene si sia scritto tanto su questa "malattia del lunedì", confesso di non riuscire a spiegarla. Di che cosa siamo stanchi, insomma? Di aver riposato troppo o troppo poco? Siamo stanchi perché ci ha deluso il fine-settimana o perché ci ripugna l'idea di riprendere il lavoro? È un gran pasticcio. Infatti ogni settimana aspetto il giorno di riposo, ma poi maledico; apro gli occhi con fastidio sul lunedì, ma prima di sera sono contento che sia arrivato.

Luca Goldoni

CAMICIE PULITE, FIUMI SPORCHI

33

Ogni tanto si legge che un comune della repubblica, al termine di una solenne seduta del Consiglio si è dichiarato "zona denuclearizzata". In altre parole, non vuole che sul suo territorio sorgano centrali nucleari, lasciando intendere che se il governo proprio le vuol fare, le faccia negli altri comuni. Ora io non entro nel merito della questione. Voglio anche ammettere per un attimo che alla base di tutto questo non ci sia una overdose di demagogia, a patto che assessori e consiglieri sottoscrivano un protocollo aggiuntivo che dica pressappoco: "Qualora l'Enel*) in un prossimo futuro fosse costretto, per la mancata costruzione delle centrali nucleari, a ridurre l'erogazione dell'energia elettrica, noi amministratori di questo comune dichiariamo fin d'ora di accettare di buon animo i tagli di energia che giustamente dovranno colpire per primi i comuni che, per primi, si sono opposti al nucleare..."

I bei discorsi sono facili, la coerenza è scomoda. Tutti condanniamo, e giustamente, i grattacieli che hanno deturpato coste e valli che il Signore ci aveva donato come un'anticipazione del paradiso. Ma è proprio grazie a questi grattacieli che moltissimi italiani hanno avuto la seconda casa per le vacanze. Se invece di concentrare cinquanta appartamenti in un solo casermone, si fossero costruite, supponiamo, cinquanta villette con un giardinetto ciascuna, si sarebbe tutelato il paesaggio, ma i costi si sarebbero moltiplicati, e allora addio seconda casa.

I pacifisti urlano contro la naia, ma se capita un terremoto, un'alluvione, esigono – e giustamente – che i soccorsi dell'esercito siano tempestivi. I fiumi sono inquinati, ma le casalinghe che davanti ai caroselli TV**) si eccitano al pensiero del bianco splendente, non sospettano che ogni camicia candeggiata contribuisce, nel suo piccolo, a rendere i nostri fiumi così sporchi che più sporchi non si può. E allora, fiumi più puliti e camicie un po' meno? Non saprei rispondere. L'ecologista coerente risponderebbe di sì. Noi coerenti non siamo e continuiamo a volere una cosa e il suo contrario. Però ci salva la parola. Ci basta condannare a parole ciò che in pratica continuiamo a fare, senza alcuna intenzione di smettere. La parola è tutto. Il resto, disse un umorista, sono chiacchiere.

A PAROLE...

A parole siamo tutti d'accordo: bisogna fare rinunce, non si può continuare negli sprechi di questi anni. Già a parole. Nei fatti tutti aspettiamo che siano gli altri a rinunciare. Gli altri, sempre gli altri, come se ciascuno di noi non

---

*) **l'Enel** = Ente nazionale per l'energia elettrica

) **carosello della Tv *bývalý reklamní pořad italské televize (dosl. kolotoč)*

fosse parte, appunto, di questi "altri". Che senso ha, si dice, risparmiare mille lire quando ci sono debiti per migliaia di miliardi? Ed è un criterio sbagliato perché il risparmio di mille lire, moltiplicato per 57 milioni di italiani, diventa appunto miliardi. Anche l'oceano è fatto da miliardi di gocce.

Vittorio Buttafava

B VOCABOLI

a fatica namáhavě, s námahou
aggiuntivo dodatečný
l'alluvione ž povodeň, záplava
ammettere (*ammesso*) připustit (*i ke zkoušce*), uznat
l'amministratore *m* správce, administrátor
l'anticipazione ž záloha
l'assessore *m* přísedící, radní
candeggiato bělostný
il casermone činžák
la centrale nucleare jaderná elektrárna
chiunque kdokoli
ciascuno každý
coerente důsledný
la coerenza důslednost
colpito zasažený
il comune obec
il consigliere poradce, člen rady
la contrarietà nepřízeň, protivenství
il coraggio odvaha
la costa pobřeží
il costo cena
il criterio kritérium
la delusione zklamání
denuclearizzato bezjaderný
deturpare zohavit
donare darovat
eccitarsi vzrušovat se
l'erogazione ž dodávka (*energie*)
fin d'ora už od teď
la goccia (*-ce*) kapka
il grattacielo mrakodrap
l'immaturità ž nezralost
impastato uhnětený
impaurito vyděšený
inforcare nasadit si (*brýle*)
maledire (*-detto*) nadávat, zlořečit
la maturità zralost, vyzrálost, dospělost
il medesimo = lo stesso tentýž
moltiplicare, moltiplico (z)násobit
la naia *hovor.* zákl. vojenská služba
la natura povaha; **per natura** (svou) povahou
opaco (*-chi*) matný, zamlžený
opporsi (*opposto*) **a qc** postavit se proti čemu
l'overdose ž (*z angl.*) předávkování
la paralisi paralýza, ochrnutí
il pasticcio *hovor.* problém, šlamastyka
pressap(p)oco přibližně, asi, zhruba
reagire (*-isco*) reagovat
ridurre (*-dotto*) snížit
la rinuncia (*-ce*) odříkání, zřeknutí se
ripugnare hnusit se, být odporný
il risparmio úspora, šetření
rotolare, rotolo skulit se (*z postele*), koulet se
sbadigliare, sbadiglio zívat
scomodo nepohodlný
la seduta zasedání
il segno znamení, znak
il sintomo symptom, příznak
il soccorso pomoc, přispění
sospettare di qc tušit, podezírat z čeho
sottoscrivere (*-scritto*) podepsat
splendente zářivý
lo sportello přepážka, okénko
lo spreco (*-chi*) mrhání, plýtvání
il sussulto trhnutí, otřes, záchvěv
il taglio *zde:* snížení (*dodávek*), škrt
tempestivo včasný
il termine konec
il terremoto zemětřesení
il territorio území
tutelare (o)chránit
la virtù ctnost
il vizio neřest, zlozvyk

reag*i*scono in maniera opposta	reagují opačně
lasciare int*e*ndere	dát na srozuměnou
entrare nel m*e*rito della questione	jít k jádru věci, zabývat se čím hlouběji
la mancata costruzione	neuskutečněná výstavba
di buon *a*nimo	rád, ochotně
aspettiamo che s*i*ano gli altri a farlo	čekáme, že to udělají ti druzí
sporchi, che più sporchi non si può	špinavé, že špinavější už nemohou být
a parole ... nei fatti	slovy ... činy

● ● ● POZNÁMKA

Ciascuno *podobně jako* **nessuno** *mají v italštině dvojí funkci: užívají se jako*

– *neurčitá zájmena stojící samostatně:*

Ciascuno è soddisfatto.	**Nessuno** è soddisfatto.
Každý je spokojen.	*Nikdo není spokojen.*

– *neurčitá zájmena, která stojí ve spojení s podstatným jménem a mají koncovky jako neurčitý člen:*

nessun ragazzo **ciascun** aereo	**nessuno** **ciascuno**	studente	**nessuna** **ciascuna**	ragazza	**nessun'** **ciascun'**	*i*sola

Srovnejte:

ogni	ragazzo	*každý chlapec*	
	ragazza	*každá dívka*	**Ognuno** è soddisfatto.
	studente	*každý student*	*Každý je spokojen.*

Tvar přídavného jména **ogni** *je neměnný a užívá se pouze ve spojení s podstatným jménem. Neurčité zájmeno* **ognuno** *stojí vždy samostatně.*

B ESERCIZI

1. a) È rimasto ottimista (= lo è sempre) benché abbia dovuto superare molte difficoltà.

ha dovuto abbandonare il suo paese	ha avuto una vita difficile
è colpito da paralisi	è stato sfortunato in amore
molti amici lo hanno deluso	non riesce a trovare un lavoro
ha perduto il suo unico figlio	è stato costretto a emigrare
non è riuscito a fare quello che voleva	

b) Era rimasto pessimista benché avesse avuto una vita facile.

tutto gli va bene	i suoi figli sono molto bravi
vive un matrimonio felice	ha una moglie ideale
non ha vissuto nessuna delusione	non ha di che lamentarsi
ha raggiunto un grande successo	ha vinto al Totocalcio
ha ottenuto tutto quanto voleva	

2. **Lunedì mattina, sia in ufficio che a scuola tutti si lamentano:**
Sono stanco come se avessi lavorato duramente tutto il fine settimana.

mi sento stanca	non ho riposato abbastanza
mi duole la testa	ho dormito poco
mi fanno male gli occhi	ho passato la domenica a guidare
sono stanco	ho giocato tutta la domenica a tennis
sono tutta rotta	ho studiato tutta la notte
sbadiglio	ho lavorato duramente in giardino
	ho fatto a piedi trenta chilometri
	ho fatto un'escursione sulle Dolomiti

Come vi sentite voi, il lunedì mattina?

Descrivete il vostro stato fisico e quello psichico. Cercate di spiegare perché ci si sente così stanchi dopo il fine-settimana.

3. **a) Fai come se non lo conoscessi.**

jako bys byl doma – jako bys ho neviděl – jako byste tu byli poprvé – jako by se tě to netýkalo – jako by to nebyla tvoje věc – jako bys to byl už četl – jako bys nic nevěděl – jako bys o tom byl nikdy nic neslyšel – jako bys je nepodezíral – jako bys to nepochopil

b) Tutti vogliono un governo che risponda ai bisogni del popolo.

která by respektovala lidská práva – byla schopná uskutečnit všechny své plány – řídila a kontrolovala státní orgány – zajistila vysokou životní úroveň všem – chránila životní prostředí – říkala pravdu – byla spravedlivá – bojovala proti kriminalitě – zabezpečila klidný život

c) In via Cavour due banditi hanno tentato una rapina ai danni di un orefice.
→ Chiunque sia stato testimone del fatto è pregato di presentarsi alla polizia.

viděl to, co se stalo	è pregato di
by mohl popsat zločince	avvertire la polizia
by mohl dát užitečné informace	presentarsi alla polizia
viděl modré auto zaparkované v Cavourově ulici	telefonare alla polizia
všiml si něčeho podezřelého	
by mohl přispět k zatčení lupičů	

d) Andiamo prima che faccia buio.

přijde bouřka – začne pršet – bude pozdě – se vrátí rodiče – bude velký provoz na dálnici – bude moc lidí na pláži – skončí zápas – začnou televizní noviny – začne něco tušit – zareaguje

e) Confesserò tutto a patto che voi non lo diciate a nessuno.

se to nedozví má rodina – přihlédnete k mému stavu – o mně nebudete špatně soudit – to nebudete každému vyprávět – budete mlčet – nebudu nucen nic podepsat – budete spravedliví – vyzvete taky mé kolegy, aby řekli pravdu

f) Sei l'unico con cui io possa parlare sinceramente.

komu mohu vše svěřit – na koho se mohu spolehnout – komu to mohu nabídnout – koho mohu mít ráda – o kom nepochybuji – o kom vím, že mě nezklame – kdo mi může pomoct – kdo pochopí i mé zlozvyky

g) È più lontano/vicino di quanto immagini/immaginiate.

se zdá – jsem si myslel – jsme očekávali – říkali – psali v dopise – nás upozornili

h) Che sia bravo, lo sanno tutti.

má mnoho starostí – se dopustil velké chyby – všechny zklamal – si žije dobře – se mýlí – dostal Nobelovu cenu – objevil penicilin – nestojí za to tam chodit – takto to je lepší – tam bylo zemětřesení

i) Devi dirlo/farlo in modo che nessuno resti deluso.

všichni byli přesvědčeni – si nikdo nemohl stěžovat – to všichni pochopili – začali šetřit – si tě všichni vážili – ocenili tvou práci – ti nikdo neodmítl pomoc – pomoc přišla včas

4. Sai che Anna ha lasciato Giorgio?
→ Mi domando/Tutti si domandano perché l'abbia lasciato.

Sai che	Antonio fuma?	*od koho se to naučil*
	Luigi ha battuto Gino?	*jak to dokázal*
	Caterina è andata in discoteca?	*kdo jí to dovolil*
	Nino è finito con la macchina contro un albero?	*kdo mu půjčil auto*
	i Cabrini hanno comprato una nuova macchina?	*jak se jim povedlo ušetřit tolik peněz*
	Maria ha un bel raffreddore?	*kde to chytla*

5. *State attenti alla differenza fra le frasi seguenti*

a) Se n'è andato senza aver salutato i suoi colleghi. *(lui – lui)*	×	**Se n'è andato senza che nessuno lo avesse salutato.** *(lui – nessuno)*
È stato assente a scuola senza essersi giustificato.		senza che nessuno...
Hanno lasciato l'albergo senza aver pagato il conto.		senza che nessuno...
È giunta a Venezia senza aver prenotato la camera.		senza che nessuno...

b) Voglio salutarlo prima di partire. *(io – io)*	×	**Voglio salutarlo prima che lui parta.** *(io – lui)*
Devo parlarti prima di decidere.		prima che tu...
È necessario riflettere prima di rispondere.		prima che voi...
Mio figlio scrive i compiti prima di uscire.		prima che io...
Posso vederli prima di tornare a Praga?		prima che loro...

c) Ti porto questo libro per farti piacere. *(io – io)*	×	**Ti porto questo libro perché tu possa leggere qualcosa di interessante.** *(io – tu)*
Lavora molto per non avere problemi con i soldi.		perché lei...
È venuto a Praga per rivederti.		perché tu lo...
Andiamo da lui per aiutarlo.		perché lui ci...
Sono andati in Italia per vedere Pompei.		perché la loro figlia...

6. *Ottimista e pessimista sono due persone che "messe di fronte alla medesima realtà, reagiscono in maniera opposta."*

Quale sarà la reazione di un pessimista e quella di un ottimista che sentono la figlia dire: "Papà, fra una settimana mi sposo"?

Il pessimista inforca gli occhiali neri e dice:

To je rána! Nevím ani, kdo je tvůj snoubenec. Jen aby to nebyl nějaký podvodník! Určitě je to nějaký mladík s dlouhými vlasy. Jak dlouho ho znáš? Neznáte se tak dobře, abyste spolu mohli žít celý život. Určitě se brzy rozvedete. A kde budete bydlet? A až přijdou děti, jak je chceš vychovávat, když jsi ještě sama dítě!...

L'ottimista inforca gli occhiali rosa e dice:

Jsem rád, že sis konečně našla muže. Věřím, že je to slušný člověk. Jen abyste se měli rádi. Doufám, že brzy najdete byt. Nemáte sice žádné úspory, ale to nevadí. Jen když budete šťastní. Už se nemohu dočkat, až se stanu dědečkem. Doufejme, že to bude kluk. Můžete bydlet s námi, dokud si nenajdete byt...

7. *L'ottimista – il pessimista – l'egoista – l'altruista: che differenza c'è fra queste persone? Definite il loro carattere. Come sono, che cosa fanno, come si comportano?*

8. *Tutti sono d'accordo che non si può continuare negli sprechi degli ultimi anni, che si deve risparmiare* **... però ciascuno aspetta che siano gli altri**

a risparmiare ...	a usare meno ...
a rinunciare a ...	a consumare meno ...
a fare a meno di ...	a non spendere tanto per ...

Tutti sono d'accordo che bisogna comportarsi da gente onesta, da veri cittadini di questa Terra, **... però molti aspettano che siano gli altri a comportarsi così...**

že ti druzí budou obětavě pracovat – respektovat názory druhých – starat se o staré a nemocné – hájit zájmy slabších – obětovat se pro druhé – mít odvahu a sílu – překonávat všechny obtíže – vychovávat správně novou generaci – dávat příklad druhým – uskutečňovat sny o lepší budoucnosti lidstva – chránit přírodu

C

VALE LA PENA?

C'è una domanda piccola piccola che tutte le persone si rivolgono almeno una volta. Questa domanda è: "Vale la pena?" Dice l'operaio che torna a casa stanchissimo: "Vale la pena di sgobbare così per stentare la vita quando ci sono tanti che, speculando o rubando se la passano splendidamente?" Dice la ragazza: "Vale la pena di consumare la giovinezza in un ufficio quando mi sarebbe facile guadagnare in un giorno lo stipendio di un mese?" Dice lo studente: "Vale la pena di guastarsi gli occhi e curvare le spalle sui libri quando, poi, nel mondo, spadroneggiano gli ignoranti e i presuntuosi?" Dice il padre di famiglia: "Vale la pena di pensare al futuro dei figli, di sacrificarsi per risparmiare, se poi arrivano le svalutazioni, le crisi, le guerre?" Dice la moglie: "Vale la pena di dedicare la vita, l'unica vita, ai fornelli e al bucato?" Sono domande patetiche, rassegnate, tante volte anche gonfie di comprensibile rabbia, ma inutili. Infatti, qualunque sia il sacrificio o l'ingratitudine, ciascuno di noi spende la vita come la sua natura, le circostanze, l'esempio gli hanno imposto. Chi non è nato ladro o cialtrone o prostituta non riuscirà mai a diventarlo. Ed è quindi inutile che si domandi: "Vale la pena?"

sgobbare dřít; **stentare la vita** těžce se protloukat životem; **rubare** krást; **stipendio** *m* plat; **curvare** ohýbat; **spadroneggiare** panovat; **svalutazione** *ž* devalvace; **gonfio** plný, nafouklý; **ingratitudine** *ž* nevděk; **circostanza** *ž* okolnost; **ladro** *m* zloděj; **cialtrone** *m* lenoch

Tutti pensano a cambiare la società, ma nessuno pensa a cambiare se stesso.

34 LEZIONE

TRENTAQUATTRESIMA

A

Che cosa **farei, se fossi** giovane, **se cominciassi** la mia vita? Ci poniamo queste domande come se la nostra vita, unica e irrepetibile, potesse ripetersi. Pur sapendo che non c'è niente da fare ci chiediamo: la mia vita **sarebbe stata** diversa **se avessi scelto** un altro lavoro, **se avessi amato** un'altra persona, **se avessi accettato** quel posto che ho rifiutato? È un momento di crisi, quando non si è abbastanza giovani per ricominciare né abbastanza vecchi per rassegnarsi.

Qual è la suprema aspirazione dell'uomo? La tranquillità. E che cosa è la tranquillità? Ripetizione, giorno dopo giorno, senza scosse, senza sorprese, delle medesime azioni: **il dormire, il mangiare, l'amare, il riposare, il parlare** e così via. Ma la ripetizione che cosa produce fatalmente? La noia. Ecco allora dimostrato che la noia è il traguardo delle più alte aspirazioni umane.

Vittorio Buttafava

A VOCABOLI

l'aspirazione ž touha, snaha
fatalmente osudově, nevyhnutelně
dimostrare dokázat
la scossa otřes

A GRAMMATICA

1. Podmínková souvětí

vyjadřují

a) *děj skutečný, reálný:*

Se vieni rimango a casa.
Se verrai rimarrò a casa.] *Jestli přijdeš, zůstanu doma.*

SE + *přítomný nebo budoucí čas oznamovacího způsobu* = **JESTLI, -LI**

b) *děj možný vztahující se k přítomné, popřípadě budoucí době:*

Se venissi rimarrei a casa.	*Kdybys přišel, zůstal bych doma.*

SE + *konjunktiv imperfekta* + *podmiňovací způsob přítomný* = **KDYBY**

c) *děj neuskutečnitelný a neuskutečněný vztahující se k minulé době:*

Se fossi venuto sarei rimasto a casa.	*Kdybys byl přišel, byl bych zůstal doma.*

SE + *konjunktiv trapassata* + *podmiňovací způsob minulý* = **KDYBY**

Penso che se mi **avessero preso** prima, a quest'ora **sarei** già fuori.

Che cosa **farebbe** se **fosse** giovane?	*Co byste dělal, kdybyste byl mladý?*
La mia vita **sarebbe stata** diversa se **avessi scelto** un altro lavoro.	*Můj život by býval jiný, kdybych si byl vybral jinou práci.*
Vi **saremmo** grati se **poteste** mandarci...	*Byli bychom vám vděčni, kdybyste nám mohli poslat...*
Se l'**avessimo saputo**, glielo **avremmo detto**.	*Kdybychom to byli věděli, byli bychom mu to řekli.*
Se non **fossi intervenuto**, ti **avrebbero ucciso**.	*Kdybych byl nezasáhl, byli by tě zabili.*

● ● ● **POZNÁMKA**

V souvětí typu c) v řeči mluvené je možno v obou částech užít imperfektum:
Se lo **sapevo**, ci **andavo**. = Se l'**avessi saputo**, ci **sarei andato**.

● *Podobně se tvoří podmínkové souvětí po spojkách* **anche se** *i kdyby,* **qualora** *kdyby (v případě že by).*

Anche se tutti mi **abbandonassero**, tu mi resteresti fedele?	*I kdyby mě všichni opustili, ty bys mi zůstal věrný?*
Anche se tutti mi **avessero abbandonato**, tu mi saresti restato fedele?	*I kdyby mě byli všichni opustili, ty bys mi byl zůstal věrný?*
Rimanderebbero le ferie, qualora il padre non **potesse** ritornare dall'estero.	*Odložili by dovolenou, kdyby se otec nemohl vrátit ze zahraničí.*
Avrebbero rimandato le ferie, qualora il padre non **fosse potuto** ritornare dall'estero.	*Byli by odložili dovolenou, kdyby se (byl) otec nemohl vrátit ze zahraničí.*

2. Zpodstatnělý infinitiv

... il dormire, il mangiare, l'amare, il riposare
... spaní, jedení, milování, odpočívání

● *Infinitiv ve spojení s určitým nebo neurčitým členem se stává podstatným jménem.*

Prima di tutto conta **il fare**, **l'agire**.	*V prvé řadě je důležité dělat, jednat (= práce, jednání).*
Sarà un bel **divertirsi**!	*To bude pěkná zábava!*

● *Zpodstatnělý infinitiv se často používá v předložkových vazbách, které se překládají do češtiny vedlejší větou nebo volným opisem:*

Tutti erano d'accordo **nel dire** che...	*Všichni se shodovali v tom, že říkali, že...*
L'errore consiste **nell'aver supposto**...	*Omyl spočívá v tom, že se předpokládalo...*
Finì con **il confessare** tutto.	*Nakonec všechno přiznal.*
Col passare degli anni...	*S léty /Jak léta plynula...*
Hanno deciso **sul da farsi**.	*Rozhodli o tom, co dělat.*
Sul far del giorno.	*Na úsvitu.*
Non poté trattenersi **dal** chiedere.	*Nemohl se zdržet, aby se nezeptal.*
Guardati **dal dirlo**.	*Chraň se to říct.*
Nel sorpassare l'autobus...	*Při předjíždění autobusu...*

1. Se fossi capace di farlo, lo farei.
→ Lo faresti/farebbe se fossi/fosse capace di farlo?

Se potessi, verrei da te.
Se avessi tempo, ti aiuterei.
Se volessi comprarlo, lo comprerei.
Se guadagnassi di più, te lo permetterei.
Se non avessi la macchina rotta, ti porterei all'aeroporto.
Se l'avessi saputo in tempo, mi sarei deciso diversamente.
Se non l'avessi letto, non ci avrei creduto.
Se non l'avessi sentito alla radio, non l'avrei saputo.
Se mi avessi telefonato, sarei venuto subito.
Se me l'avessi detto ieri, non ci sarei andato.

Volgete alla prima persona del plurale:
Se fossimo capaci di farlo, lo faremmo. → Lo fareste se foste capaci di farlo?

2. Che cosa farai se non troverai una camera libera a Venezia?
→ Se non troverò una camera libera a Venezia, pernotterò a Padova.

Che cosa farai se
anche gli alberghi di Padova saranno al completo? (*zatelefonuji příteli*)
non troverai il tuo amico a casa? (*budu pokračovat v cestě na Terst*)
finirai la benzina? (*koupím si ho u nejbližší pumpy*)
il distributore sarà chiuso? (*pojedu stopem*)
nessuno ti darà un passaggio? (*vyspím se pod širým nebem*)
comincerà a piovere?

Ma smettila una volta con i tuoi "se": Se pioverà, prenderò la pioggia.

Volgete al condizionale:
Che cosa faresti se non trovassi... Che cosa avresti fatto se non avessi trovato...

3. *Poniamoci domande*
Che cosa faresti/farebbe se...

Che cosa faresti se – avessi un miliardo di lire? – potessi fare quello che vuoi? – non fossi sposato/a? – diventassi un attore/un'attrice celebre? – avessi diciotto anni? – potessi ricominciare la tua vita? – fossi sindaco di Roma/di Praga? – sapessi suonare il violino come Paganini? – cantassi come Caruso o Pavarotti? – dipingessi come Leonardo da Vinci? – giocassi a tennis come Agassi? – avessi un marito/una moglie ideale?

Continuate

4. **Non vengono perché hanno un impegno.**
→ Se non avessero un impegno, verrebbero.

Non rispondono perché hanno paura della tua reazione.
Non ci vediamo stasera perché finisco di lavorare tardi.
Non studiamo con impegno perché le lezioni sono noiose.
Non passano le ferie insieme a Rimini perché i figli sono in montagna.
Non mi è simpatico perché vuole avere sempre ragione lui.
Non prepara gli esami perché si dedica agli allenamenti.
Non viaggia in aereo perché soffre il mal d'aria.
Non partecipa ai campionati perché la salute non glielo permette.
La signora non vuole passeggiare da sola perché ha paura degli scippi.
Non può portarti al mare perché la sua macchina è dal meccanico.
Non vale la pena di parlarne perché il problema è ormai risolto.

Volgete al passato
Se non avessero avuto un impegno, sarebbero venuti.

5. *Completate le frasi*

a)

Se avrò voglia...
Se me lo spiegherete...
Se avrai la febbre...
Se ti scriveranno una lettera...
Se studierai sul serio...

Se fossi al tuo posto...
Se avessi appetito...
Se lo diceste...
Se lui mi amasse...
Se Gino mi desse una mano...

Se fossi andata al mercato...
Se l'avessero saputo in tempo...
Se avesse potuto...
Se mi fossi fermato a Pisa...
Se glielo avessi comprato...

Se continuerai così...
Se lavorerà di più...
Se la vedrò...
Se mi telefonerete...
Se sarò meno timida...

Se guadagnassimo bene...
Se volessero...
Se lei fosse più gentile...
Se la nonna stesse peggio...
Se facesse bel tempo...

Se l'avessi capito...
Se li avessimo visti...
Se me l'aveste detto...
Se ti fossi alzato prima...
Se fossi partito subito...

b)

Lo farò se...
Ci andremo se...
Risponderò se...
Non sarà nervosa se...
Non lo accetteranno se...

Lo capirai se...
Ce la farete se...
Avrò più tempo libero se...
Spenderanno tanto se...
Finirò un po' prima se...

Sarei felice se...
Mi presterebbe la macchina se...
Ti dispiacerebbe se...
Ci riusciremmo se...
Uscirebbero volentieri se...

Avrei trovato un posto migliore se...
Me l'avrebbe presentata se...
Ci saremmo andati se...
Avrei ripreso il lavoro se...
Avreste fatto trekking se...

Mi rassegnerei se...
Ne parleresti se...
Sarebbe deluso se...
Reagirebbero diversamente se...
Sbadiglierei se...

Mi sarei rivolto a te se...
Giulia avrebbe divorziato se...
Si sarebbe comprato una casa se...
Avrei fatto le pulizie se...
Avresti telefonato ai tuoi se...

6. Che ne direbbe se andassimo a cena in città?

invitiamo anche Claudia
prendiamo il tassì
ordiniamo una bistecca ai ferri
beviamo una bottiglia di Chianti
facciamo una gita ad Assisi
ci fermiamo a Orvieto

Quanto sarebbe bello!

passiamo il fine-settimana a Venezia
prendiamo il vaporetto al Lido
facciamo un bagno al mare
prendiamo il sole sulla spiaggia
giriamo per i mercati
compriamo un foulard per Maria

7. *Traducete in ceco*

Nel dare la notizia i giornali hanno scritto che... Disse nell'uscire dalla camera... Nel presentare il film, il regista ha sottolineato che... Rimase deluso nel vedere i risultati del suo lavoro. Nel salutarlo gli strinsi la mano. Ho finito con l'annoiarmi. È troppo ottimista nel ritenere che tutto andrà a finire bene. Mi guarderei bene dal confessarlo. Si guardava bene dal mostrare quello che pensava veramente. Fra il dire e il fare c'è di mezzo il mare. Ci tiene all'eleganza nel vestire. Si fa un gran parlare di lei.

Hanno detto:

Il matrimonio fa di due persone una sola: la difficoltà sta nello stabilire chi dei due sarà.
La vera gioia non sta nell'avere soldi ma nel saperli spendere.
La gioia è maggiore nel dare che nel ricevere.
Il lavoro di molti consiste nel parlare.
La sola speranza dell'umanità è nel fare.

B

DI CHE NAZIONALITÀ VORREI ESSERE SE NON FOSSI ITALIANO?

Mi telefona un tale per dirmi che sta facendo una piccola inchiesta e vorrebbe che gli rispondessi: di che nazionalità vorrei essere se non fossi italiano. Viviamo nel secolo delle domande. Chiudo gli occhi, aspiro profondamente e rispondo: Prima di tutto bisognerebbe provare che sono italiano. Vediamo di riuscirci, con una dimostrazione per assurdo, ma ne dispero. Dunque: non sono fascista, non sono comunista, non sono democristiano: ecco che mi restano forse venti probabilità su cento di essere italiano. Non scrivo e non parlo il mio dialetto, non adoro la città dove sono nato, detesto il paternalismo, le dittature e gli oratori. Il gioco del calcio non mi entusiasma, lo sopporterei se sul campo i giocatori fossero ventimila e il pubblico ventidue persone, non ascolto la radio e non guardo la tv: ignoro perciò chi siano quegli eroi di cui tutti sanno dirvi vita e miracoli. Pago le contravvenzioni, non ho amici negli uffici importanti e mi sarebbe penoso se dovessi partecipare ad un concorso. Non so cantare e non mi piace sentir cantare gli altri se non a teatro, non scrivo versi. Sono italiano? Ho conservato sempre gli stessi amici, mi piace viaggiare per l'Italia e quasi ogni luogo mi incanta e vorrei restarci. Sotto questo aspetto potrei essere un inglese. I grandi problemi del mondo mi lasciano perplesso e non ho per ognuno di essi un giudizio preciso e definitivo. Sono forse indiano? Così mi stimo abbastanza prudente nel giudicare il prossimo e trovo che la maggior parte delle persone che conosco sono ottime e gli auguro ogni bene. Sono esquimese? Leggo libri di autori italiani, classici e moderni, e ammiro i nostri artisti; e qui potrei dirmi americano. Adoro il sole, il mare caldo e la Campania; in questo potrei riconoscermi tedesco. Se visito un museo non parlo ad alta voce e se vado in una biblioteca non tento di portarmi via un libro o le sue illustrazioni. Sono forse svedese? Non mi interessano i processi, la cronaca nera, la vita mondana. Eremita? Non scrivo il mio nome sulle rovine e sui muri dei monumenti. Analfabeta? La morte non mi spaventa, sto volentieri in piedi la notte e una compagnia che superi quattro o cinque persone mi annoia francamente. Spagnolo? In treno non racconto episodi della vita, né do giudizi sull'Italia meridionale, gli uomini mi interessano per il loro carattere, nelle donne ammiro molto anche l'intelligenza che non mi suscita sentimenti d'invidia e di disprezzo. Tuttavia, che io sia italiano potrebbe essere innegabile: infatti mi piace dormire, evitare le noie, lavorare poco, scherzare e ho un pessimo carattere, per lo meno nei miei ri-

guardi. Bene, se non fossi italiano, a questo punto, non saprei che farci. Probabilmente non sarei niente e questo dimostra, in fondo, che sono proprio italiano. Allora? La sua domanda è senza risposta. Si consoli pensando che per molti l'italiana non è una nazionalità, ma una professione.

Ennio Flaiano

B VOCABOLI

adorare zbožňovat
augurare, *a*uguro přát (*komu co*), **augurarsi** přát si
il concorso soutěž, konkurz
conservare uchovat (si)
consolarsi utěšit se
la contravvenzione (pokuta za) dopravní přestupek
il democristiano křesťanský demokrat
il dialetto nářečí
la dimostrazione důkaz; znázornění
disperare di qc nedoufat v co, považovat co za marné
il disprezzo pohrdání
entusiasmare nadchnout
l'eremita (*-ti*) *m* poustevník
l'eschimese, l'esquimese *m* Eskymák
francamente upřímně
ignorare neznat, nevědět
in fondo v podstatě
incantare okouzlit
l'indiano *m* Ind; indián
innega*b*ile nepopiratelný
l'inv*i*dia ž závist
mondano mondénní, společenský
il muro zeď
la nazionalità národnost
l'oratore *m* řečník
il paternalismo protekcionářství
penoso trapný
per lo meno alespoň
perplesso rozpačitý, nerozhodný
la probabilità pravděpodobnost
il processo proces
la professione povolání
il riguardo ohled
la rovina troska, ruina
il sentimento (po)cit
stimare ctít, hodnotit
stimarsi q pokládat se za koho
suscitare, *su*scito vzbuzovat, probouzet
il verso verš

ATTENZIONE

vediamo di riuscirci	podívejme se, jestli se nám to povede
sotto questo aspetto	z tohoto hlediska
mi stimo (= cons*i*dero, ritengo)	pokládám se za opatrného/myslím si o sobě, že jsem opatrný
prudente	
potrei dirmi (ricon*o*scermi) tedesco	mohl bych o sobě říct, že jsem Němec
possiamo dirci fortunati	můžeme (o sobě) říct, že máme štěstí
sto in piedi = sono sv*e*glio	jsem vzhůru
non mi *su*scita sentimenti di inv*i*dia	nevzbuzuje/nevyvolává ve mně pocity závisti
mi piace evitare le n*o*ie	rád se vyhýbám nepříjemnostem
non saprei che farci	nevěděl bych, co si počít

B ESERCIZI

1. a) *Un compagno di viaggio ... educato o noioso? Dice:*
Mi tenga compagnia.
→ **Sarebbe molto gentile se mi tenesse compagnia.**

Mi dica quando parte l'intercity per Firenze. Chieda al ferroviere da che binario parte. Mi compri un biglietto di prima classe. Mi aiuti a portare su la valigia e questa borsa. Mi dica dove devo scendere/cambiare. Mi guardi per un po' le valigie mentre io vado nella carrozza-ristorante. Smetta di fumare, apra il finestrino e spenga la sigaretta. Mi consigli che cosa c'è da visitare a Firenze.

Continuate

b) Vi saremmo grati se...
→ **ci informaste...**

kdybyste nás seznámili s výsledky – pomohli nám dokončit tyto výpočty – zaslali nám čísla časopisů, v nichž se pojednává o... – vyrobili ve vaší továrně tento přístroj – mohli navrhnout nové řešení – zahájili znovu pokusy – vysvětlili nám význam vašeho vynálezu – přihlédli k jeho zásluhám o rozvoj průmyslu – ocenili význam jeho objevu

2. *Finite le frasi*
a) Non ti aiuto perché non ho tempo;
→ **ma se avessi tempo, ti aiuterei senz'altro/con piacere.**

Non mangio spesso al ristorante perché non ho tanti soldi.
Non viaggio molto perché non mi piace viaggiare.
Non vado allo stadio perché non mi sento bene.
Non vuole sposarla perché non è innamorato di lei.
Non incontro Gianni perché non vado a scuola in tram.
Non supero gli esami perché non studio.
Non vengo perché non posso.
Non me ne occupo perché non me lo chiedono.
Non ci rimango perché questo paese non mi piace.
Non vado in discoteca perché sono stanco.
Non lo capisco perché è complicato e difficile.
Non esco perché piove.
Non vado dal medico perché sto bene.
Non vado alla festa perché non sono invitato.

b) Non ti ho telefonato perché ho perso il tuo numero di telefono;
→ ma se non l'avessi perso, ti avrei telefonato senz'altro.

Non te l'ho detto perché sono stato informato all'ultimo momento.
Non sono venuto perché ho avuto quel brutto incidente.
Non ho fatto i compiti perché ho dovuto andare all'allenamento.
Non ho giocato a tennis perché è piovuto.
Non mi sono laureato perché non ho avuto voglia di studiare.
Non ho imparato a nuotare perché non ho avuto coraggio.
Non ho risposto alla tua lettera perché non l'ho ricevuta.
Non ne ho parlato con Antonio perché non l'ho visto.
Non sono venuto perché non sono stato invitato.
Non te l'ho prestato perché non me l'hai chiesto.
Non ho sposato Giulia perché mi ha deluso.
Non ho comprato quella villetta perché non avevo abbastanza soldi.
Non mi sono fermato perché non ho visto il cartello.
Non mi sono ancora sposato perché non ho trovato la ragazza giusta.

3. Non ho studiato e ora non trovo lavoro.
→ Se avessi studiato, ora troverei lavoro.
(= Kdybych byl studoval, teď bych našel práci)

Non ho comprato quel libro e ora non ho niente da leggere.
Non mi sono iscritta a quel corso e ora non posso seguire le lezioni.
Non ho controllato gli orari e ora devo aspettare 3 ore.
Ha bevuto troppo e ora sta male.
Ho fatto un corso di informatica e ora ho un lavoro interessante.
Hanno inventato la macchina e ora tutti si lamentano dell'aria inquinata.
Ha avuto un incidente e ora ha dei problemi con la schiena.
Hanno ballato tutta la notte e stamattina si sentono tanto stanchi.
Ha incontrato uno spagnolo affascinante e ora parla benissimo lo spagnolo.
Abbiamo viaggiato moltissimo e ora conosciamo bene tanti paesi.

4. *Cercate di risolvere le situazioni "difficili" del vostro amico/della vostra amica*
Che cosa faresti se fossi in me (= al mio posto)?

Che cosa faresti se...
- gli amici ti invitano a sciare a Cortina d'Ampezzo e tu non hai un completo da sci adeguato?
- un signore simpatico ti invita a un appuntamento e tu sei sposata?
- ti ferma la polizia stradale e tu non hai la patente di guida?
- viaggi in treno, hai voglia di dormire e una signora ti continua a raccontare episodi della sua vita movimentata?
- hai un figlio intelligente che si rifiuta di studiare?

– tua figlia esce ogni sera con un giovane e tu ignori chi sia?
– a tua moglie piace la vita mondana e tu hai un carattere da eremita?
– tuo marito si entusiasma per il gioco del calcio e tu lo detesti?

Cercate altre situazioni da risolvere

5. *Completate con le forme verbali adatte*

Se i tuoi vicini fanno troppo rumore, ... (dovere) chiamare la polizia. Se vuoi, ... (potere) andare a teatro domenica prossima. Se ... (studiare), mi sarei laureato. Se ... (piovere), resteremo a casa. Se andasse più spesso dal dentista, non ... (soffrire) di denti. Se non ... (prendere) l'autostrada, non avremmo avuto quell' incidente. Se non avessi cantato tutta la notte, non ... (perdere) la voce. Se non ...(perdere) quel tram martedì 23 maggio, non avrebbe preso la metropolitana e non avrebbe incontrato Maria e ora ... (essere) ancora celibe. Se lui ... (essere) di buon umore, noi ci discuteremmo con piacere. Se non ti avessi incontrato, ... (annoiarsi) terribilmente a quella festa. Se credete che il suo successo mi suscita sentimenti di invidia, ... (sbagliare)! Se Lucia ... (arrivare) una volta in tempo, sarebbe un miracolo.

6. *Che cosa si potrebbe fare stasera? Proponete qualcosa secondo il modello:*
E se si andasse/se andassimo a mangiare una pizza?

andare a ballare – guardare la Tv – fare un giro in centro – invitare gli amici – mangiare in un ristorante cinese ...

Continuate

7. a) Siete prudenti nel giudicare i vostri amici?

Siete prudenti...
– quando condannate i vizi del vostro prossimo?
– quando detestate i giovani d'oggi?
– mentre guidate la vostra Lancia a 150 km all'ora?
– mentre scendete con gli sci sulle piste delle Alpi?
– mentre vi lanciate con il paracadute?
– quando usate i sonniferi?

b) Non mi sento bene/mi gira la testa/mi prende la paura...
→ solo a pensarci.

quando
- lo vedo correre sull'autostrada
- ascolto raccontare le sue avventure
- lo vedo muoversi così in alto
- li vedo attraversare la strada
- rifletto sul futuro dei tossicodipendenti
- penso alla criminalità nelle nostre città

8. *Leggete attentamente la risposta dello scrittore Ennio Flaiano alla domanda dell'intervista*

a) *Ecco come giudica i suoi connazionali; fate il confronto con il nostro carattere, con il nostro modo di comportarci*

Secondo E. Flaiano gli italiani
- usano molto il dialetto
- adorano la città in cui sono nati
- stimano gli oratori, li ascoltano volentieri
- si entusiasmano per il gioco del calcio
- viaggiando in treno raccontano a tutti episodi della loro vita privata
- cercano di avere amici negli uffici importanti
- partecipano volentieri ai vari concorsi organizzati dalla tivù
- conoscono la vita privata degli eroi del piccolo schermo
- amano cantare ed ascoltare le canzoni
- rifiutano di pagare le multe
- cambiano spesso amici
- preferiscono evitare le noie
- amano dormire molto e lavorare poco, scherzano volentieri
- invidiano o disprezzano le donne intelligenti

b) *Come sono e come si comportano (i soliti "luoghi comuni")*

gli inglesi – i tedeschi – i francesi – gli americani – i russi – gli spagnoli – gli indiani – gli eschimesi – gli svedesi – gli eremiti?

9. *Hanno detto:*

Eugenio Montale, Nobel per la letteratura ha detto: Sarei contento se si istituisse l'undicesimo comandamento: "Non seccare il prossimo."
Se si pensasse più a far bene che a star bene, si finirebbe tutti per star meglio.
Orson Welles, noto attore e regista americano, osservò una volta che l'Italia è piena di attori e sono quasi tutti bravi – gli unici cattivi attori sono gli italiani che calcano le scene*/. Aveva ragione. La proverbiale inclinazione degli italiani a recitare per un pubblico, il loro amore per il chiasso e il dramma, il loro formidabile talento nel rendere manifesti i propri sentimenti fanno delle strade italiane il più affascinante teatro del mondo.

10. *Traducete*

a) *Jestli napíšeš, přijedu pro tebe na letiště. – Kdybys napsal, přijel bych pro tebe na letiště. – Kdybys býval napsal, byl bych pro tebe přijel na letiště. – Byl bych vám velmi vděčný, kdybyste mi mohl poslat poslední čísla časo-*

*/ *hrají na divadle*

pisu... – Co bys tomu řekl, kdybychom se zúčastnili té soutěže? – Bylo by trapné, kdybych to neznal. – Co by se stalo, kdybych tam nešel? – Kdyby to bylo možné, rád bych dokázal, že mám pravdu, ale nevěřím tomu, že to dokážu.

b) *Raději bych se vyhnul obtížím. – Jeho pokusy vzbudily velký zájem. – Ten film vyvolal velké překvapení. – Pokládám ho za moudrého. – Pokládám to za hloupost. – Připadá mi schopný. – Můžeš o sobě říkat, že máš štěstí.*

C

ALCUNE OSSERVAZIONI DEL GIORNALISTA ITALIANO ENZO BIAGI SUL CARATTERE DEGLI ITALIANI

Gli italiani accorrono sempre in soccorso del vincitore.
Gli italiani sono pronti ad innamorarsi ma pochissimi ad amare.
Gli italiani parlano sempre troppo per dire niente.
Gli italiani sono quelli che più viziano i bambini, sono meno vanitosi, più chiassosi, meno amanti della natura... sono quelli che hanno la popolazione attiva più bassa, più furti d'automobili, il più alto numero di scioperi, più partiti di qualunque altro paese, più negozi in rapporto agli abitanti...
Gli italiani per sopravvivere hanno dovuto adattarsi ad ogni sopruso, a tutte le disgrazie. "Furbo" è un aggettivo che in Francia è inteso come un'offesa, da noi come un complimento.
Chi è insomma questo italiano? Un individuo alto circa 1,70 m, che a sessant'anni va in pensione e dopo dieci anni chiude */. Cade in tentazione ma è sempre pronto a dolersi. Vota ogni cinque anni, da scolaro ha più vacanze di qualunque altro ragazzino, ha in genere due figli e una utilitaria (pagata a rate), tre polizie: Carabinieri, Guardia di Finanza e Pubblica Sicurezza vigilano su di lui. Sa lavorare, sa accettare gravi sacrifici, vorrebbe contare di più. In genere, però, si limita al lamento.

Governare gli italiani non è impossibile; è inutile.

accorrere přiběhnout, přispěchat; **viziare** rozmazlovat; **vanitoso** domýšlivý; **chiassoso** hlučný; **furto** *m* krádež; **sopravvivere** přežít; **adattarsi** přizpůsobit se; **sopruso** *m* násilí; **furbo** chytrák, liška; **offesa** *ž* urážka; **dolersi** stěžovat si, naříkat; **scolaro** *m* školák; **utilitaria** *ž* menší auto; **a rate** na splátky; **i carabinieri** četnictvo; **la guardia di finanza** finanční stráž

*/ Secondo i dati recenti, l'età media degli italiani è: uomini – 74,9 anni, donne – 81,2 anni

1

ORE 7.30 – L'USCITA DI CASA

PER ANDARE AL LAVORO GLI ITALIANI COMPIONO IL SOLITO TRAGITTO, DI NORMA IN MACCHINA.

2

ORE 8 – LA COLAZIONE

IL 46 % FA COLAZIONE NELLO STESSO BAR, DI RIGORE CAPPUCCINO E BRIOCHE.

3

ORE 13 – IL PRANZO

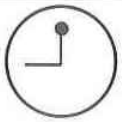
QUANDO SI VA AL RISTORANTE, IL 73 % OPTA SEMPRE PER LO STESSO LOCALE. ANCHE I PIATTI PREFERITI NON CAMBIANO QUASI MAI.

4

ORE 20 – LA CENA DAVANTI ALLA TV

6 SERE SU 7 CI SI METTE IN PANTOFOLE DAVANTI ALLA TV E NORMALMENTE SI CENA GUARDANDO PRIMA IL TG E POI UN FILM.

5



ORE 21 – IL DIVERTIMENTO

IL 42 % ESCE SOLO UNA VOLTA ALLA SETTIMANA CON I SOLITI AMICI. IL 33 % VA AL CINEMA, I PIÙ GIOVANI IN DISCOTECA. IN FUTURO SI GIOCHERÀ SEMPRE DI PIÙ CON LA PLAY STATION E SI NAVIGHERÀ SU INTERNET.

La Repubblica 4-11-99

tragitto *m* trať, cesta; **di norma** obvykle; **di rigore** povinný, předepsaný; **optare per** volit, vybrat

35 LEZIONE

TRENTACINQUESIMA

A

INTERVISTA A UN NOTO PRESENTATORE DELLA TIVÙ

– Ha mai pensato di fare l'attore?
– Ci ho pensato spesso e ho deciso di non farlo; perché non amo essere legato a un copione, a un personaggio, ma mi piace l'improvvisazione e il dialogo. Una volta ho fatto in televisione alcune parodie di personaggi americani ma non mi sentivo a mio agio. I miei colleghi, che avevano fiducia nelle mie qualità d'attore, mi hanno convinto ad accettare questo ruolo. Non farò più l'attore a meno che non decida di fare anche il produttore, lo sceneggiatore e l'interprete di un film. Ma siccome tengo alla stima del pubblico, credo che un'idea del genere non la realizzerò mai nella vita.

Famiglia TV

Chiesero ad un noto presentatore della tivù se **avesse** mai **pensato** di fare l'attore.
Il presentatore rispose che ci **aveva pensato** spesso ed **aveva deciso** di non farlo perché non **amava** essere legato a un copione, a un personaggio, ma **gli piaceva** l'improvvisazione e il dialogo. Ricordò che una volta **aveva fatto** in televisione alcune parodie di personaggi americani ma non **si era sentito** a **suo** agio. Disse che **erano stati** i **suoi** colleghi fiduciosi nelle **sue** qualità d'attore, che **l'avevano convinto** ad accettare quel ruolo. Poi aggiunse che non **avrebbe fatto** più l'attore a meno che non **avesse deciso** di fare anche il produttore, lo sceneggiatore e l'interprete di un film. Ma sorridendo concluse che, siccome **teneva** alla stima del pubblico, credeva che un'idea del genere non **l'avrebbe** mai **realizzata** nella **sua** vita.

Sbagliano **coloro che** dicono che smettere di fumare sia difficilissimo. Non credete a **costoro**, sono pessimisti. Lo dimostra il fatto che io ho smesso di fumare almeno mille volte nella mia vita.

G. B. Shaw

A VOCABOLI

il copione scénář
la fid*u*cia důvěra, víra
la foll*i*a šílenství
non mi sento a mio *a*gio = mi sento a dis*a*gio necítím se ve své kůži/dobře

il produttore producent
lo sceneggiatore scénarista

A GRAMMATICA

1. Nepřímá řeč

Při převodu přímé řeči do nepřímé dochází k celé řadě změn; mění se – podobně jako v češtině – osobní a přivlastňovací zájmena, slovesné tvary, příslovce místa a času, ukazovací zájmena. V italštině k tomu přistupují ještě změny slovesných časů a způsobů, zvláště je-li sloveso věty hlavní v některém z minulých časů.
V tom případě nastávají tyto změny:

a) *oznamovací způsob přítomný* → **oznamovací způsob imperfekta**
konjunktiv přítomný → **konjunktiv imperfekta**

Disse: "Vado alla stazione nel caso che arrivino con il treno."
Disse che **andava** alla stazione nel caso che **arriv*a*ssero** con il treno.
Disse: "Voglio prendere un treno che arrivi a Roma alle 20."
Disse che **voleva** prendere un treno che **arrivasse** a Roma alle 20.

V nepřímé otázce je místo přítomného oznamovacího způsobu konjunktiv imperfekta.
Mi chiese: "Che cosa ne dici?"
Mi chiese che cosa ne **dicessi**. (*ale také* dicevo)

b) *rozkazovací způsob* → **infinitiv** (*nebo* **konjunktiv imperfekta**)

Il padre disse a Carlo:"Chiudi la porta!"
Il padre disse a Carlo **di chi*u*dere** la porta.
Il padre volle che Carlo **chiudesse** la porta.

c) *budoucí čas jednoduchý/složený* → **minulý podmiňovací způsob**

Le disse: "Uscirò alle cinque."
Le disse che **sarebbe uscito** alle cinque.
Disse: "Fra poco avrò finito."
Disse che **avrebbe finito** di lì a poco.

d) *passato prossimo/remoto* → **trapassato prossimo**

Ci disse: "Abbiamo deciso di passare le ferie al mare", e aggiunse: "L'anno scorso le passammo in montagna."
Ci disse che **avevano deciso** di passare le ferie al mare e aggiunse che l'anno precedente le **avevano passate** in montagna.

Jestliže sloveso vedlejší věty není v přímém vztahu se slovesem věty hlavní, passato remoto zůstává i v nepřímé řeči.
Il professore spiegò: "Leonardo da Vinci si occupò di quasi tutti i rami della scienza."
Il professore spiegò che Leonardo da Vinci si occupò di quasi tutti i rami della scienza.

e) *přítomný podmiňovací způsob* → **minulý podmiňovací způsob**

Disse: "Vorrei vedere Antonio."
Disse che **avrebbe voluto** vedere Antonio.

f) *podmínkové souvětí* **se**

Všechny tři druhy podmínkového souvětí mají v nepřímé řeči **minulý podmiňovací způsob a konjunktiv trapassata**.
Disse: "Se lo saprò, te lo dirò."
Disse: "Se lo sapessi, te lo direi."
Disse: "Se l'avessi saputo, te l'avrei detto."
Disse che **se l'avesse saputo**, glielo **avrebbe detto**.

● ● ● POZNÁMKY

a) *Oznamovací způsob trapassata prossima, remota a imperfekta, konjunktiv imperfekta a trapassata, neurčité způsoby (infinitiv, gerundium, příčestí minulé) se nemění.*
Disse: "Appresa la notizia, ero sicuro che Carlo era partito."
Disse che appresa la notizia era sicuro che Carlo era partito.
Disse: "Dopo avergli spiegato il problema credevo che avesse capito."
Disse che dopo avergli spiegato il problema credeva che avesse capito.
Disse: "Temendo che lui fosse malato volevo andare a trovarlo."
Disse che temendo che lui fosse malato voleva andare a trovarlo.

b) *Místo slovesa* venire *se užívá* **andare** (*s výjimkou ustálených vazeb, např.* venire in mente *apod.*).
Gli disse: "Devi venire subito da me."
Gli disse che doveva andare subito da lui.

c) *Nezapomínejte na změny příslovcí času a místa, ukazovacích zájmen:*

oggi	→	**quel giorno**
domani	→	**il giorno seguente, il giorno dopo, l'indomani** (*nazítří*)
ieri	→	**il giorno precedente, il giorno prima**
ora	→	**allora, in quel momento**
tra poco	→	**poco dopo**
tra (due ore)	→	**dopo (due ore)**
poco fa	→	**poco prima**
(un mese) fa	→	**(un mese) prima**
prossimo	→	**seguente, successivo, dopo**
scorso	→	**precedente, prima**
qui/qua	→	**lì/là**
questo	→	**quello**

d) *Je-li sloveso věty hlavní v přítomném nebo budoucím čase (nebo v passatu prossimu, které vyjadřuje děj vázaný na přítomnost), nemění se slovesné časy a způsoby s výjimkou rozkazovacího způsobu, který je nahrazen konjunktivem nebo jednoduchým infinitivem:*
Il maestro dice allo scolaro: "Scrivi i compiti e non disturbare!"
Il maestro vuole che lo scolaro **scriva** i compiti e non **disturbi**.
Il maestro dice allo scolaro **di scrivere** i compiti e non **disturbare**.

2. Ukazovací zájmena zastupující osobu

questi **costui**	*tento/tenhle (muž)*	**quegli** **colui**	*tamten/onen (muž)*
costei	*tato/tahle (žena)*	**colei**	*tamta/ona (žena)*
costoro	*tihle/tito (muži)* *tyhle/tyto (ženy)*	**coloro**	*tamti/oni (muži)* *tamty/ony (ženy)*

● **Questi** *a* **quegli** *se vyskytují v mluvené řeči jen velmi zřídka a užívají se jen v 1. pádě.*

Questi è un mio amico.	*Tenhle člověk je můj přítel.*
Quegli mi ha detto...	*Tamten člověk mi řekl...*

Častěji se vyskytují zájmena **costui** *a* **colui**, *která se užívají i s předložkami.*

A **costui** puoi credere.	*Tomu člověku můžeš věřit.*
Chi è **colui/colei**?	*Kdo je tamten člověk/tamta žena?*

Costui, costei, costoro *mívají často význam pohrdání:*

Costui non fa mai niente di buono.	*Ten neudělá nikdy nic dobrého.*
Che cosa vuole ancora **costei**?	*Co ještě chce tamhleta (ženská)?*

● *Tato zájmena stojí často ve spojení se vztažným* che: **colui che** *a* **coloro che** *mají stejný význam jako neurčité vztažné zájmeno* **chi** *ten, kdo:*

Chi parla italiano si presenti... **Colui che** parla italiano...	*Ten, kdo mluví italsky, nechť se dostaví...*

A ESERCIZI

1. *Volgete al discorso indiretto*

"Voglio parlare dei miei problemi."

→ **Disse che voleva parlare dei suoi problemi.**

a) Disse:

Non posso scusare il tuo ritardo. Ti presento i miei amici. Non avete risposto alla nostra domanda. Non ci pare giusta la tua decisione. Tu sei contro di me. Mi sento poco bene e preferisco andarmene. Vogliamo dirvi una cosa importante. Il vostro telegramma è arrivato. Ti sono grato dei tuoi consigli.

b) Disse:

Oggi sono andato a trovarlo. Te l'ho detto ieri. Domani ti presenterò i miei amici. Oggi o domani voglio uscire. Ritorneremo fra poco. Sono arrivato poco fa e ora mi trovo alla stazione. Oggi non sono uscito.

c) Disse:

Non mi piacciono queste maniere. In questa situazione mi comporterei come te. In questo momento non so come aiutarti. In questi giorni la vostra presenza è necessaria. Questa sera tu ce l'hai con me.

d) Gli disse:

Devi venire subito da me. Dovete venire da noi. Puoi venire da me quando vuoi. Non sei venuto da me stasera. Puoi venire qui. Potete venire a trovarci. Non sei venuto a trovarmi. Che cosa ti è venuto in mente! Ieri sono venuto a sapere questa notizia. Una cosa del genere non mi è mai venuta in mente.

e) Disse:

Fallo per me! Non rispondetegli subito! Il conto va pagato in banca. Vattene e non farti più vedere! La nostra situazione economica va migliorando. Portamelo la settimana prossima! Stai commettendo un grosso errore. Accomodati e prendi qualcosa da bere! Stanno per partire per l'Australia.

f) Disse:

È proprio necessario che io me ne vada. Ho paura che tu non ti renda conto della situazione. Dubito che ne siate informati. Non so se io possa chiederglielo. Qualunque cosa io dica, nessuno mi crede. Parli continuamente di sincerità ma sei la persona più falsa ch'io conosca.

g) Chiese/domandò:

Non vuoi accompagnarmi? È arrivato il telegramma per me? Che cosa ne pensi? Stai uscendo? Vuoi giocare? Conoscete la mia opinione? Perché ve la prendete con noi? Qual è il tuo vero problema? Come stai? Che cosa ti hanno riferito? Che cosa andate cercando? Ce l'avete con me? Cosa fai da queste parti?

h) Il professore disse allo studente/agli studenti:
Aprite i quaderni e leggete! Ripeti ciò che hai detto! Non disturbare! Siediti! Rispondimi! Dimmi la tua opinione! Alzatevi! Ascoltate con attenzione! Pronunciate meglio! Portami il tuo compito! Parla ad alta voce!

i) Ci disse al telefono:
Ritornerò a Roma appena avrò finito questo lavoro. So che mi aiuterai. Partiremo col treno. Vi diremo la nostra decisione quando avremo saputo le vostre condizioni. Non so come andrà a finire. Mi rivolgerò a te se ne avrò bisogno. Ritornerò a casa se pioverà.

j) Disse/aggiunse/rispose:
Ti ho raccomandato di essere preciso. Mi hai promesso di aiutarmi, adesso volevo chiederti un favore. So perché mi hai fatto questa domanda. Credo di aver fatto il mio dovere. Mi dispiace di non avervi trovato a casa. Non ci avevo pensato e voi lo sapevate. Mi preoccupavo sapendo che voi mi avreste aspettato all'albergo. Tornai a casa che erano le undici e venti, entrai in cucina e vidi la lettera. Luigi Galvani insegnò all'università di Bologna. Guglielmo Marconi si dedicò all'elettronica.

k) Disse/rispose/domandò:
Vorremmo sapere che cosa ti manca. Non dovrei chiederlo proprio a te. Tu come reagiresti al mio posto? Voi non lo fareste. Non dovrei crederci. Che cosa dovrei fare, secondo te? Non dovresti essere tu a soffrire.
Se potessi discutere con voi, le cose cambierebbero. Se potrò, ti aiuterò. Se voi non m'aveste avvertito, non l'avrei neanche visto. Se noi dovessimo improvvisamente partire, vi avvertiremmo.

2. *Sostituite ai puntini "costui, costei, costoro"*

Chi ha telefonato? Di nuovo lei? ... non mi lascerà mai in pace.
Sempre nervoso, come si può discutere con...?
Chi sono ...? Nessuno li ha invitati.
... è insopportabile, pretende di sapere tutto.
È una donna poco sincera, a ... non puoi credere.
Non frequentare la sua compagnia, è cattivo, da ... non puoi imparare niente di buono.
Quanto sono disonesti! ... sono senza cuore!

B

L'ABITO /NON/ FA IL MONACO

La giuria del Premio Madonnina, bontà sua, ha voluto darmi un premio. Per ritirare questo premio era di rigore lo smoking. Io ho telefonato per sapere se era proprio indispensabile, mi hanno detto di sì: il presidente della commissione era uno scandinavo e in Scandinavia hanno il culto della forma. Per omaggio a questo signore avrei quindi dovuto indossare lo smoking. Allora chiesi a mia moglie se esisteva ancora il mio smoking e mia moglie andò a pescare nella cassapanca un reperto archeologico che non indossavo da 15/20 anni. Lo provai e mi guardai allo specchio, ero una losanga: spalle strettissime, fianchi obesi e finiva a tubo. Mia moglie disse che era una cosa allucinante e io dissi che appunto in quanto era allucinante avrei potuto indossare uno smoking chiaramente datato, uno smoking polemico per cui mi sarei potuto dissociare da questo abito. Ma mia moglie, come tutte le mogli, disse che la brutta figura l'avrebbe fatta lei. Pescò uno di quei sarti che "restaurano" e che mi rimise in sesto questo smoking. Il problema era quello di girare per le vie di Milano, sia pure in taxi e un po' a piedi, con uno smoking in giugno e alle cinque del pomeriggio. Un amico mi consigliò di affittare un contrabbasso, metterlo sul tetto di una 127 e di attraversare così la città. La cosa era un po' complicata, anche perché se avessi incontrato un conoscente sarebbe stato peggio. E così decisi di affrontare, in smoking e alle cinque del pomeriggio, nella Milano di oggi, questa avventura. Bene, mi accorsi che la grande città, abituata a digerire tutto, non batteva ciglio al mio smoking.

In definitiva potevo essere un maître, potevo essere un attore di filodrammatica o potevo essere un signore rincoglionito che andava a prendere un premio. L'abito non fa il monaco.

Adesso racconto un episodio in cui invece l'abito fa il monaco: venivo da Trieste, al casello di Venezia vidi un signore che faceva l'autostop. Un signore giovane, distintissimo. Doppiopetto, cravatta, camicia azzurrina. Lo caricai e incominciammo a parlare. Venni a sapere che era uno studente di architettura, uno di quelli che fanno anche casino. Mi raccontò tutto quello che stavano facendo, occupazione ecc... Allora gli chiesi conto di questo suo abbigliamento strano e lui mi disse che è il doppiopetto che tira fuori tutte le volte che deve fare l'autostop. L'abito faceva il monaco.

Tratto da Luca Goldoni: *Dipende*

Ho detto a mia moglie (come faccio sempre): "Mi dai un whisky?" E lei mi ha detto (come fa sempre): "Perché continui a chiedermi whisky quando mi hai diffidato di non comprare più alcolici?" E io ho risposto (come faccio sempre): "Io ti dico di non comprarli però tu dovresti comprarli lo stesso." E lei ha detto: "Infatti li ho comprati però non ti dico dove li ho messi." E allora io ho detto: "Bene, allora dimmi dove li hai messi perché questa volta è una volta particolare." E lei ha detto: "Tu mi hai ordinato di non dirtelo neanche nel caso che tu avessi detto che si trattava di una volta particolare."

B VOCABOLI

l'abbigliamento *m* oblečení, oděv
affittare (pro)najmout, dát do nájmu
affrontare q(c) čelit komu, čemu
allucinante halucinační; ohromující
allucinare mámit, šálit (*smysly*), oslnit
la bontà dobrota, laskavost
caricare, carico naložit, zatížit
il casello pokladna při vjezdu na dálnici
il casino *hovor.* nepořádek, binec; bordel
la cassapanca truhla
datare datovat (se)
diffidare *(práv.)* vyzvat, varovat
diffidare di q, qc nedůvěřovat komu, čemu, nemít důvěru v co
digerire (*-isco*) (s)trávit
dissociarsi da qc distancovat se od čeho
distinto noblesní, uctivý (*pozdravy*); jasný, zřetelný
il doppiopetto dvouřadový oblek
il fianco (*-chi*) bok
la filodrammatica ochotnická společnost
la giuria porota
la losanga kosočtverec
il maître (*z franc.*) vrchní číšník (dohlížející na personál)
il monaco (*-ci*) mnich, řeholník
l'omaggio *m* pocta, hold; úcta
pescare lovit; vytáhnout, lapit
il reperto nález, zjištění
rincoglionito *vulg.* zpitomělý, zblblý
il sarto krejčí
il tubo roura, trubice

ATTENZIONE

l'abito fa il monaco	šaty dělají člověka
bontà sua	laskavě, díky jemu/jí, jeho/její zásluhou
era di rigore lo smoking	byl předepsaný smoking
mi hanno detto di sì/di no	řekli mi, že ano/že ne
(ri)mettere in sesto	dát (znovu) do pořádku
non batteva ciglio	ani brvou nehnul(a)
fanno casino	dělají zmatek, povyk, nepořádek
gli chiesi conto del suo abbigliamento	požádal jsem ho o vysvětlení, proč je tak oblečený

B ESERCIZI

1. *Volgete al discorso indiretto usando i verbi: „disse, domandò, osservò, aggiunse, dichiarò, sorrise dicendo, ricordò, affermò"*

a) Io penso che tu abbia qualche nemico. E chi sarebbe? Ci sto pensando. – Mi è venuta in mente una cosa. Non dovrei dirtela soprattutto in questo momento. – Vieni con me! – Ti confesso che non vorrei essere al tuo posto. – Mi scusi, credevo che la porta fosse aperta. – Siediti qui, parlami di te, cosa fai, perché non sei felice. – Mi chiedete la spiegazione come se non l'avessi già data. – Volete che vi dica che cosa penso di voi? – Pensa tutto quello che vuoi, purché io non lo sappia. – Non sappiamo se sia vero ma potrebbe esserlo. – Mi avevi detto che il mio problema non ti interessava. – Non credere che gli altri non ti capiscano. – Sei bravo ma non mi hai convinto. – Sei sicuro di ciò che sei venuto a sapere, bisogna rifletterci prima di rispondere. – Dimmi il primo nome che ti viene in mente.

b) "Papà, quest'estate vorrei tanto andare all'estero e vedere cose nuove. Dove posso andare?"
"Tiziana, credi proprio che sia necessario andare all'estero per vedere cose nuove? Non sono sicuro che tu abbia visto veramente tutto in Italia. Non me la sento di consigliarti di andare all'estero. Resta in Italia, spenderai meno e vedrai tante belle cose e tutte... nuove!"

c) "Ciao, come stai, Bruno? E come sta tua sorella? Dove abita adesso? Le ho scritto e non mi ha risposto. Non ha cambiato casa?"
"Posso soddisfare la tua prima richiesta: sto bene anche se ho dovuto smettere di lavorare per un mese. Fra una settimana riprenderò di nuovo i miei esperimenti nel nostro laboratorio. Alla seconda domanda non posso rispondere, non perché io non sappia il nuovo indirizzo di mia sorella ma perché voglio rispettare il suo desiderio. Ti telefonerà quando sarà tornata dal mare. Ti farà vedere la sua nuova casa."

2. *Volgete la seconda parte del testo B (Ho detto a mia moglie...) al discorso indiretto*

3. *Volgete dal discorso indiretto a quello diretto*

a) Loretta Goggi, cantante e attrice, nel 1965 fece il ruolo di Beatrice nello sceneggiato su Dante Alighieri. Le chiesero quale ricordo le era rimasto dello sceneggiato. La Goggi rispose che aveva quindici anni quando il regista le chiese di partecipare al suo sceneggiato. Quando il regista le disse che Beatrice oltre ad essere bella e gentile sarebbe stata muta come un pesce e non avrebbe detto una parola nel film, accettò la proposta.

b) Sul molo c'era una bambinetta bionda. Le feci un complimento e le chiesi cosa faceva lì tutta sola. Disse che guardava le barche perché le piacevano molto. Allora le chiesi se le piacevano quelle con le vele o quelle con tutte le vetrate e le tende e le poltroncine per prendere il tè. Disse che le piacevano più quelle con le vele perché erano più facili da disegnare, basta fare un triangolo. Quelle altre con le poltroncine e le verande invece sembrano delle case. Allora le chiesi se le sarebbe piaciuto salire su una barca con le vele.

4. *Volgete al discorso indiretto le risposte*

a) della scrittrice Natalia Ginzburg

"Signora Ginzburg, quando ha cominciato a sentire il desiderio di scrivere?"
"In tempi molto lontani, cioè nella primissima infanzia appena mi hanno insegnato a scrivere."
"E che cosa scriveva?"
"Credo di aver cominciato a scrivere dei 'romanzi'. Dei romanzi che non finivano mai. Sugli undici anni ho cominciato a scrivere poesie e per anni – tra gli undici e i sedici – ho scritto poesie. Mi piaceva molto. Le ho perdute quasi tutte... ma qualcuna la conservo ancora."

b) della ballerina-cantante Raffaela Carrà

"Tu sei rimasta soddisfatta del tuo successo in Argentina? Non ti sembra che nel frattempo il tuo posto sia stato preso da qualche soubrette?"
L'attrice rispose: "Io ho sempre avuto dei lunghi intervalli fra uno spettacolo e l'altro. Nel frattempo, che dovrei fare? Riposare due anni per volta? E mentre io non ci sono, la Rai dovrebbe dare il varietà con soli uomini?" E aggiunse: "Non ho paura delle mie colleghe." Poi spiegò ai giornalisti: "Molti nel mio paese mi vedevano in crisi. Non è stata una fuga ma una tournée per la quale, oltretutto, ci è voluto molto coraggio. Andare laggiù con il mio gruppo è stato costosissimo. Se non fosse andata bene, sarei stata rovinata e con me quelli che mi hanno dato fiducia."

C

NASCERE ITALIANI È UN PRIVILEGIO

Ammettiamo che, in un momento d'incoscente generosità, il capo supremo della TV mi conceda due minuti di trasmissione, il tempo di un Carosello. Ebbene, io andrei davanti alle telecamere e parlerei così: "Miei cari concittadini, come sapete andiamo piuttosto male. Anzi malissimo. Tutti siamo inquieti e arrabbiati, tutti abbiamo da criticare (e da farci perdona-

re) qualcosa. Eppure ci tengo a dire ben chiaro che, a dispetto di tutto, sono contento di essere italiano. Non vorrei essere nato in nessun'altra parte. Anzi, considero che nascere in Italia, in qualunque situazione, sia un regalo del destino. Prima di tutto so con assoluta certezza che non c'è un paese più bello del nostro. Non sono accecato dall'amore di patria; parlo con tranquilla convinzione e sono persuaso che chiunque abbia viaggiato lungo i cinque continenti pensi esattamente come me. Del resto, per quale motivo avremmo il primato mondiale di turisti? Nessuna terra, credetemi, offre nello stesso tempo il nostro clima, la nostra natura e le nostre bellezze. Ditemi dov'è possibile trovare, in 300 mila chilometri quadrati soltanto, il nostro mare, le nostre spiagge, le nostre isole, le nostre montagne, i nostri laghi, le nostre colline, le nostre pianure. E quale paese ha una città incredibile come Venezia, invidia del mondo? Non parliamo poi dei tesori d'arte. Dopo aver riempito i musei di tutto il mondo, ne abbiamo in quantità tale che non ci accorgiamo nemmeno di quelli che vanno in rovina o vengono rubati. Vorrei dire agli stranieri che, prima di liquidarci con disprezzo, dovrebbero non dimenticare quanto devono agli italiani, alla loro civiltà, al loro ingegno, al loro lavoro. Non parlo solo per il passato, ma anche e soprattutto per il presente. Andate nelle università, nelle fabbriche, nei laboratori, negli ospedali, nei cantieri di tutto il mondo: troverete sempre italiani che si distinguono per intelligenza, laboriosità, spirito di iniziativa. Girate pure il mondo: dovunque incontrerete italiani (sono più di cinque milioni) che creano opere gigantesche, che faticano, che curano i malati, che costruiscono un avvenire ai figli con immensi sacrifici, che percorrono carriere prodigiose, che trasmettono ai giovani la loro cultura...

I miei due minuti stanno per scadere. Lasciatemi ripetere una cosa soltanto, miei cari concittadini: nonostante tutto, nonostante i nostri errori e le nostre vergogne, nascere italiani è un privilegio."

Vittorio Buttafava

incoscente generosità ž bezděčná velkomyslnost; **Carosello** bývalý reklamní pořad italské televize; **concittadino** *m* spoluobčan; **inquieto** zneklidněný; **a dispetto di** navzdory čemu; **accecato** zaslepený; **convinzione** ž přesvědčení; **distinguersi** vynikat, odlišovat se; **laboriosità** ž pracovitost; **faticare** dřít se; **avvenire** *m* budoucnost; **prodigioso** zázračný; **scadere** vypršet *(lhůta)*

PŘEHLED VEDLEJŠÍCH VĚT

35

a) = vedlejší věty b) = krácené věty

Vedlejší věty	Spojky a spojkové vazby	Slovesný způsob	Příklady
podmětné	a) che, come, se	*ozn. zp.*	È certo che lui tornerà. Si sa come stanno le cose.
		konj.	Bisogna che voi partiate. Non so se sia arrivato o meno. È ora che tu ti metta a lavorare.
	b) *beze spojky*, a, di	*inf.*	Ti conviene andare a piedi. Iniziò a discutere. Mi meraviglia (di) trovarti qui.
předmětné	a) che, se, come	*ozn. zp.*	So che Paolo è partito. Sappiamo come stanno le cose.
		podm. zp.	Penso che Piero potrebbe farlo. (se volesse)
		konj.	Non so se Paolo sia partito.
	b) *beze spojky*, a, di	*inf.*	Li sento arrivare. Ho cominciato a studiare. Afferma di non averlo detto.
přívlastkové	a) *vztažná zájmena*	*ozn. zp.*	Ti piace il regalo che ti ha portato Gianni?
		konj.	Voglio prendere un treno che arrivi a Roma alle 16.
		podm. zp.	C'è un tassista che mi porterebbe alla stazione?
	b) il primo a, l'ultimo a, da	*inf.*	Sei stato il primo ad aiutarmi. Non sono cose da raccontare in pubblico.
		příčestí	Alla manifestazione svoltasi in piazza parteciparono in molti.
příslovečné místní	dove, per dove, di dove	*ozn. zp.*	Mi fermo dove trovo un po' d'ombra. Puoi passare (per) dove ti pare.
	dovunque	*konj.*	Lo seguirò dovunque lui vada.

Vedlejší věty	Spojky a spojkové vazby	Slovesný způsob	Příklady
časové	a) quando, come, mentre, nel momento che, dopo che, appena, da quando, ogni volta che, finché	*ozn. zp.*	Quando verrà glielo dirò. L'ho visto mentre scendeva dal tram. Dopo che erano partiti, siamo tornati a casa. Appena ebbe pronunciato quelle parole se ne pentì. Lo aspettarono finché non tornò.
	prima che, finché	*konj.*	Voglio salutarlo prima che parta. Resterò finché non ti sia convinto che ho ragione.
	b) prima di, a, in, dopo	*inf.*	Prima di uscire, spegni la luce. Ti presterò il libro dopo averlo letto. Nel vederti, si è commosso. Al levar del sole erano già al mare.
		gerundio	Uscendo di casa l'ho incontrato.
		příč. min.	Arrivati a Roma vi abbiamo telefonato.
způsobové	a) come, secondo come, comunque, come se, in qualsiasi modo, quasi, senza che	*ozn. zp.*	Fa come vuoi.
		konj.	Comunque stiano le cose, io sono tranquillo. Si comporta come se fosse a casa sua. Se ne andò senza che nessuno se ne accorgesse.
	b) senza	*inf.*	Se ne andò senza salutarci.
		gerundio	Ci accolse sorridendo.
		příč. min.	Lo seguì come spinto da una forza superiore.
přirovnávací	così-come tanto-quanto tale-quale	*ozn. zp.*	Ho camminato tanto quanto avete camminato voi.
		podm. zp.	Mi sono comportato (così) come ti saresti comportato tu al mio posto.
	più/meglio/meno/ peggio di quanto, di quel che	*konj.*	Ho guadagnato più di quanto mi aspettassi. Ha risposto meglio di quel che/

Vedlejší věty	Spojky a spojkové vazby	Slovesný způsob	Příklady
			di quanto tu creda. È meno ricco di quanto si credesse (credeva). È andato peggio di quanto avessi immaginato (avevo...).
účinkové	a) così-che, cosicché, tanto/tale-che, talmente-che, sì-che, in maniera/modo che, troppo-perché	*ozn. zp.*	È così forte che batte tutti. Ero stanco di aspettare, cosicché me ne andai. La mia gioia era tale che non riuscivo a esprimerla a parole.
		podm. zp.	Sono talmente stanco che dormirei dieci ore di seguito.
		konj.	Fa' sì che non ti si debba rimproverare niente. Gli parlerò in maniera/in modo che mi capisca. Il problema è troppo difficile perché io possa risolverlo.
	b) troppo-per, tanto-da, così-da, in modo da	*inf.*	È troppo stanco per poterlo fare. È tanto ricco da poter soddisfare ogni suo capriccio. Ti sei legato in modo da non riuscire più a liberarti.
omezovací	a) tranne che, salvo che, eccetto che, a meno che	*konj.*	Verrà lunedì a meno che il personale delle ferrovie (non) sia in sciopero. Resteremo qui fino a domenica salvo che arrivi l'ordine di ritornare prima. Tranne che tu (non) decida diversamente, resta stabilito che arriveremo il mese prossimo.
	b) tranne, salvo a, fuorché,	*inf.*	Posso far tutto fuorché lavorare in casa.

Vedlejší věty	Spojky a spojkové vazby	Slovesný způsob	Příklady
	a meno di		Posso fare per te qualunque cosa, tranne umiliarmi. Pensa a tutto, salvo che a studiare. Non lo farò a meno di esserne pregato.
účelové	a) che, ché, perché, affinché	*konj.*	Mi preoccupai che trovassero una casa. Lo avvertirò perché venga. Gli dico tutti i particolari affinché capisca bene di che si tratta.
	b) per, a, di, da, allo scopo di, al fine di, pur di	*inf.*	Glielo dico per convincerlo. Mi diede da leggere un giallo. Hanno cambiato il programma al fine di accontentare tutti.
příčinné, důvodové	a) perché, poiché, siccome, giacché, ché, che, visto che, considerato che	*ozn. zp.*	Lo farò perché me lo chiedi tu. Non posso dir nulla poiché non l'ho visto. Siccome non mi aveva invitato, non sono venuto. Visto che lui stava male, ho chiamato il medico.
		podm. zp.	Avvertimi del vostro arrivo perché vorrei vedervi.
	non perché-ma perché	*konj.*	Taceva non perché fosse d'accordo, ma perché non voleva offenderti.
	b)	*ger.*	Era stanco avendo dormito poco e male.
		příč. min.	Arrivato in ritardo, ho perduto lo spettacolo.
		inf.	Per essersi fatto male a un piede, non ha potuto continuare la gara.
přípustkové	a) anche se	*ozn. zp.*	Anche se pioveva, uscirono lo stesso.
	benché, malgrado, sebbene, quantunque, nonostante,	*konj.*	Benché piovesse, uscirono lo stesso. Per quanto tutti mi sconsiglino, lo farò lo stesso.

Vedlejší věty	Spojky a spojkové vazby	Slovesný způsob	Příklady
	per quanto, checché, chiunque, qualunque		Checché tu ne dica, non cambierò la mia decisione. Chiunque mi cerchi, tu di' che non ci sono.
	b) pur(e)	*gerundio*	Pur avendo detto la verità, non fu creduto. Pur lavorando tanto, non mi sento stanco.
	anche, sebbene, benché	*příč. min.*	Anche smascherato, non volle ammettere la sua colpa. Sebbene sottoposto a mille domande, non perse la pazienza.
podmínkové	a) se a condizione che, a patto che, nel caso che, purché, qualora, posto che, se	*ozn. zp. konj.*	Se avrò tempo, verrò. Nel caso che tu ti decida a partire, avvertici. Ti ascolto purché tu parli meno in fretta. Qualora tu abbia intenzione di venire, fammelo sapere. Posto che sia vero quello che dici, non mi sembra il caso di insistere tanto. Se fosse possibile, verrei.
	b)	*gerundio*	Arrivando in tempo, avreste potuto riposare un po'prima di cominciare lo spettacolo.
		příč. min.	Curato per tempo, sarebbe certamente guarito.

Zkratky

C = congiuntivo presente
CI = congiuntivo imperfetto
F = futuro
G = gerundio
I = imperfetto
P = presente
PP = passato prossimo
PR = passato remoto

accadere *v.* cadere
acc*e*ndere PP ho acceso – PR accesi
acc*o*gliere *v.* c*o*gliere
acc*o*rgersi PP mi sono accorto – PR mi accorsi
accr*e*scere *v.* cr*e*scere
aggi*u*ngere *v.* gi*u*ngere (PP ho aggiunto)
amm*e*ttere *v.* m*e*ttere
andare P vado, vai, va, andiamo, andate, vanno – F andrò – PP sono andato – C vada – CI andassi
apparire P app*a*io *n.* apparisco, appari *n.* apparisci, appare *n.* apparisce, appariamo, apparite, app*a*iono *n.* appar*i*scono – PP sono apparso – PR apparvi *n.* apparii – C app*a*ia *n.* apparisca – CI apparissi – G apparendo
appartenere *v.* tenere
appr*e*ndere *v.* pr*e*ndere
aprire PP ho aperto – PR aprii *n.* apersi
ass*i*stere PP ho assistito – PR assistei *n.* assistetti
ass*u*mere PP ho assunto – PR assunsi
avere P ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno – F avrò – PP ho avuto – I avevo – PR ebbi – C *a*bbia – CI avessi – G avendo
att*e*ndere – PP ho atteso – PR attesi
avvenire *v.* venire

bere P bevo, bevi, beve, beviamo, bevete, b*e*vono – F berrò – PP ho bevuto – I bevevo – PR bevvi – C beva – CI bevessi – G bevendo

cadere F cadrò – PR è caduto – PR caddi
c*e*dere PP ho ceduto – PR cedei *n.* cedetti
chi*e*dere PP ho chiesto – PR chiesi
chi*u*dere PP ho chiuso – PR chiusi
c*o*gliere P colgo, cogli, coglie, cogliamo, cogliete, c*o*lgono – PP ho colto – PR colsi – C colga – CI cogliessi – G cogliendo
coinv*o*lgere *v.* v*o*lgere
comm*e*ttere *v.* m*e*ttere
comparire *v.* apparire
compi*a*ngere *v.* pi*a*ngere

compiere P compio, compi, compie, compiamo, compite, compiono – F compirò – PP ho compiuto – I compivo – PR compii – C compia – CI compissi
comporre *v.* porre
comprendere *v.* prendere
concedere PP ho concesso – PR concessi *n.* concedei *n.* concedetti
concludere PP ho concluso – PR conclusi
condurre *v.* tradurre
conoscere PP ho conosciuto – PR conobbi
convenire *v.* venire
convincere *v.* vincere
coprire PP ho coperto – PR coprii *n.* copersi
correggere PP ho corretto – PR corressi
correre PP sono *n.* ho corso – PR corsi
costringere PP ho costretto – PR costrinsi
crescere PP sono cresciuto – PR crebbi
cuocere P cuocio, cuoci, cuoce, c(u)ociamo, c(u)ocete, cuociono – F c(u)ocerò – PP ho cotto – I c(u)ocevo – PR cossi – G c(u)ocendo

dare P do, dai, dà, diamo, date, danno – PP ho dato – I davo – PR diedi *n.* detti – C dia – CI dessi – G dando
decidere PP ho deciso – PR decisi
dedurre *v.* tradurre
deludere PP ho deluso – PR delusi
descrivere *v.* scrivere
difendere PP ho difeso – PR difesi
diffondere PP ho diffuso – PR diffusi
dimettere *v.* mettere
dipendere PP sono dipeso – PR dipesi
dipingere PP ho dipinto – PR dipinsi
dire P dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono – PP ho detto – I dicevo – PR dissi – C dica – CI dicessi – G dicendo
dirigere PP ho diretto – PR diressi
discendere *v.* scendere
discutere PP ho discusso – PR discussi
dispiacere *v.* piacere
disporre *v.* porre
distrarre *v.* trarre
distruggere PP ho distrutto – PR distrussi
divenire *v.* venire
dividere PP ho diviso – PR divisi
dolere P dolgo, duoli, duole, dogliamo, dolete, dolgono – F dorrò – PP è doluto – PR dolsi – C dolga – CI dolessi
dovere P devo *n.* debbo, devi, deve, dobbiamo, dovete, devono *n.* debbono – F dovrò – PP ho dovuto – PR dovei *n.* dovetti – C debba – CI dovessi

el*e*ggere PP ho eletto – PR elessi
escl*u*dere PP ho escluso – PR esclusi
es*i*gere PP ho esatto – PR esigei *n.* esigetti
es*i*stere PP sono esistito – PR esistei *n.* esistetti
esp*e*llere PP espulso – PR espulsi
esporre *v.* porre
espr*i*mere PP ho espresso – PR espressi
***e*ssere** P sono, sei, è, siamo, siete, sono – F sarò – PP sono stato – I ero – PR fui – C s*i*a – CI fossi – G essendo
est*e*ndere PP ho esteso – PR estesi
estrarre *v.* trarre

fare P f*a*ccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno – PP ho fatto – I facevo – PR feci – C f*a*ccia – CI facessi – G facendo
f*i*ngere PP ho finto – PR finsi

giacere P gi*a*ccio, giaci, giace, giacciamo, giacete, gi*a*cciono – PP sono giaciuto – PR giacqui – C gi*a*ccia – G giacendo
gi*u*ngere PP sono giunto – PR giunsi
godere F godrò – PP ho goduto – PR godei *n.* godetti

imporre *v.* porre
impr*i*mere *v.* espr*i*mere
incl*u*dere PP ho incluso – PR inclusi
indire *v.* dire
indurre *v.* tradurre
ins*i*stere *v.* ass*i*stere
int*e*ndere PP ho inteso – PR intesi
interr*o*mpere *v.* r*o*mpere
intervenire *v.* venire
introdurre *v.* tradurre
invadere PP ho invaso – PR invasi

l*e*ggere PP ho letto – PR lessi

maledire *v.* dire
mantenere *v.* tenere
m*e*ttere PP ho messo – PR misi
m*o*rdere PP ho morso – PR morsi
morire P mu*o*io, muori, muore, moriamo, morite, mu*o*iono – PP sono morto – C mu*o*ia – CI morissi
mu*o*vere P muovo, muovi, muove, moviamo, movete, mu*o*vono – F moverò – PP ho mosso – I movevo – PR mossi – C muova – CI movessi – G movendo

n*a*scere PP sono nato – PR nacqui
nasc*o*ndere PP ho nascosto – PR nascosi

occ*o*rrere *v.* c*o*rrere
off*e*ndere PP ho offeso – PR offesi
offrire PP ho offerto – PR offrii *n.* offersi
opporre *v.* porre
ottenere *v.* tenere

parere P p*a*io, pari, pare, paiamo, parete, p*a*iono – F parrò – PP è parso – PR parvi – C p*a*ia – CI paressi
perc*o*rrere *v.* c*o*rrere
p*e*rdere PP ho perduto *n.* perso – PR persi *n.* perdetti *n.* perdei
perm*e*ttere *v.* m*e*ttere
persuadere PP ho persuaso – PR persuasi
piacere P pi*a*ccio, piaci, piace, piacciamo, piacete, pi*a*cciono – PP è piaciuto – PR piacque – C pi*a*ccia – CI piacesse
pi*a*ngere PP ho pianto – PR piansi
pi*o*vere PP è *n.* ha piovuto – PR piovve
porre P pongo, poni, pone, poniamo, ponete, p*o*ngono – F porrò – PP ho posto – I ponevo – PR posi – C ponga – CI ponessi – G ponendo
possedere *v.* sedere (PP ho posseduto)
potere P posso, pu*o*i, può, possiamo, potete, p*o*ssono – F potrò – PP ho potuto – C possa – CI potessi
pr*e*ndere PP ho preso – PR presi
prescr*i*vere *v.* scr*i*vere
pret*e*ndere PP ho preteso – PR pretesi
prevedere *v.* vedere
produrre *v.* tradurre
prom*e*ttere *v.* m*e*ttere
proporre *v.* porre
prot*e*ggere PP ho protetto – PR protessi
provvedere *v.* vedere

racc*o*gliere *v.* c*o*gliere
raggi*u*ngere *v.* gi*u*ngere (PP ho raggiunto)
r*e*ndere PP ho reso – PR resi
res*i*stere *v.* ass*i*stere
richi*e*dere *v.* chi*e*dere
riass*u*mere *v.* ass*u*mere
ricon*o*scere *v.* con*o*scere
r*i*dere PP ho riso – PR risi
ridurre *v.* tradurre
rimanere P rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rim*a*ngono – F rimarrò – PP sono rimasto – I rimanevo – PR rimasi – C rimanga – CI rimanessi – G rimanendo
rincr*e*scere *v.* cr*e*scere
ripr*e*ndere *v.* pr*e*ndere
ris*o*lvere PP ho risolto – PR risolsi *n.* risolvei *n.* risolvetti
risp*o*ndere PP ho risposto – PR risposi

riprodurre *v.* tradurre
risalire *v.* salire
ritenere *v.* tenere
riuscire *v.* uscire
rivedere *v.* vedere
rivolgere *v.* volgere
rompere PP ho rotto – PR ruppi

salire P salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono – PP sono salito – C salga – CI salissi
sapere P so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno – F saprò – PP ho saputo – PR seppi – C sappia – CI sapessi
scegliere P scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete, scelgono – PP ho scelto – PR scelsi – C scelga – CI scegliessi
scendere PP sono sceso – PR scesi
scomparire *v.* apparire
sconfiggere PP ho sconfitto – PR sconfissi
scoprire *v.* coprire
scrivere PP ho scritto – PR scrissi
sedere P siedo, siedi, siede, sediamo, sedete, siedono – F sederò – PP sono seduto -I sedevo – PR sedei *n.* sedetti – C sieda – CI sedessi – G sedendo
seppellire PP ho sepolto *n.* seppellito
smettere *v.* mettere
soddisfare *v.* fare
soffrire *v.* offrire
soggiacere *v.* giacere
sopraffare *v.* fare
sopraggiungere *v.* giungere
sopravvivere *v.* vivere
sorgere PP è sorto – PR sorse
sorprendere *v.* prendere
sorridere *v.* ridere
sospendere PP ho sospeso, PR sospesi
sottoporre *v.* porre
sottoscrivere *v.* scrivere
sparire PP sono sparito – PR sparii *n.* sparvi
spegnere P spengo, spegni, spegne, spegniamo spegnete, spengono – PP ho spento – PR spensi – C spenga – CI spegnessi
spendere PP ho speso – PR spesi
spingere PP ho spinto – PR spinsi
sporgersi PP mi sono sporto – PR mi sporsi
stare P sto, stai, sta, stiamo, state, stanno – PP sono stato – PR stetti – C stia – CI stessi – G stando
stendersi PP mi sono steso – PR mi stesi
stringere PP ho stretto – PR strinsi
succedere PP è successo – PR successe
supporre *v.* porre
svolgersi *v.* volgere

tacere P *t*accio, taci, tace, tacciamo, tacete, t*a*cciono – PP ho taciuto – PR tacqui – C t*a*ccia – CI tacessi

tenere P tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, t*e*ngono – F terrò – PP ho tenuto – PR tenni – C tenga – CI tenessi

t*o*gliere P tolgo, togli, toglie, togliamo, togliete, t*o*lgono – PP ho tolto – PR tolsi – C tolga – CI togliessi

tradurre P traduco, traduci, traduce, traduciamo, traducete, trad*u*cono – PP ho tradotto – I traducevo – PR tradussi – C traduca – CI traducessi – G traducendo

trarre P traggo, trai, trae, traiamo, traete, tr*a*ggono – PP ho tratto – I traevo – PR trassi – C tragga – CI traessi – G traendo

trasc*o*rrere *v.* c*o*rrere

trasm*e*ttere *v.* m*e*ttere

trattenere *v.* tenere

trav*o*lgere *v.* v*o*lgere

ucc*i*dere PP ho ucciso – PR uccisi

uscire P esco, esci, esce, usciamo, uscite, *e*scono – PP sono uscito – PR uscii – C esca – CI uscissi- G uscendo

valere P valgo, vali, vale, valiamo, valete, v*a*lgono – F varrò – PP è valso – PR valsi – C valga – CI valessi

vedere F vedrò – PP ho visto *n.* veduto – PR vidi

venire P vengo, vieni, viene, veniamo, venite, v*e*ngono – F verrò – PP sono venuto – PR venni – C venga – CI venissi

v*i*ncere PP ho vinto – PR vinsi

v*i*vere F vivrò – PP sono *n.* ho vissuto – PR vissi

volere P v*o*glio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, v*o*gliono – F vorrò – PP ho voluto – PR volli – C v*o*glia – CI volessi

v*o*lgere PP ho volto – PR volsi

ITALSKO – ČESKÝ SLOVNÍK

Zkratky

m = mužský rod
ž = ženský rod
mn č = množné číslo
q = *qualcuno* někdo, někoho
qc = *qualche cosa* něco
neměn. = neměnný tvar
hovor. = hovorový výraz

Mluvnické vybavení hesel

- U podstatných a přídavných jmen jsou uvedeny nepravidelnosti a výjimky ve tvoření množného čísla: **antico** (*-chi*), **turista** (*-ti*) apod.
- U sloves je uvedeno
- 1. osoba pokud je přízvuk na 3. či 4. slabice od konce: **abitare**, ***a*bito**
- u sloves na *-ire* koncovka 1. osoby *-isco:* **finire** (*-isco*)
- nepravidelné příčestí minulé: **prendere** (*preso*)
- pomocné sloveso *essere* užívané při časování ve složených tvarech: **arrivare** (*essere*)
- předložkové vazby odlišné od češtiny: **aiutare q** pomáhat komu
- infinitivní předložkové vazby: **cominciare a**
- slovesa s nepravidelnými tvary uvedená v seznamu jsou označena *

A

a v; do; u; na; 3. pád
a buon mercato levně, lacino
a destra vpravo
a domani zítra na shledanou
a fatica namáhavě, s námahou
a lungo dlouho
a memoria zpaměti
a meno che ledaže by
a mezzogiorno v poledne
a partire od, počínaje
a perdita d'occhio donedohledna
a piedi pěšky
a posto v pořádku
a presto brzy na shledanou
a proposito mimochodem; ~ **di qc** ohledně čeho, pokud jde oč
a sinistra vlevo
a strapiombo příkře, srázně
a tempo včas
a volte občas, někdy
a(d) un tratto najednou
abbandonare opustit, zanechat
abbassare stáhnout (*okénko*), ztišit (*hlas*)
abbassarsi snížit se, klesnout
abbastanza dost, dostatečně (*čeho*)
abbattere porazit, svrhnout (*vládu*); sklíčit
abbattuto sklíčený, skleslý
abbigliamento *m* oblečení, oděv
abbondante hojný, vydatný, bohatý
abbracciare obejmout
abbronzato opálený
abete *m* smrk, jedle
abitante *m* obyvatel
abitare, *a*bito bydlet
abitato *m* osada
***a*bito** *m* šaty, oblek, úbor
abituarsi a qc, q zvyknout si nač, na koho
abituato a qc zvyklý nač
***accadere** (*essere*) stát se, udát se, přihodit se
accanto a qc vedle čeho
***accendere** (*acceso*) zapálit, rozsvítit; zapnout, pustit (*televizi*)
accento *m* přízvuk, důraz
accentuare qc zdůraznit, klást nač důraz, přízvuk

accettare přijmout
accidenti! hrome!
accogliente útulný
accoglienza *ž* přijetí
* **acc*o*gliere** (*accolto*) přijmout; uvítat
accomodare usadit
accomodarsi sednout si, udělat si pohodlí; **s'acc*o*modi** posaďte se, račte, poslužte si
accompagnare doprovodit
acconsentire souhlasit
accontentarsi di qc spokojit se s čím
acconto *m* záloha
accordo *m* souzvuk; smlouva, dohoda; **d'~** dobrá, souhlasím(e)
* **acc*o*rgersi** (*accorto*) **di qc** všimnout si čeho
accostare přiblížit, postavit vedle sebe
* **acc*r*escere** (*essere*) zvětšit se, (*avere*) zvětšit, rozhojnit
aceto *m* ocet
***a*cqua** *ž* voda
acqu*a*rio *m* akvarium; Vodnář
acqu*a*tico (*-ci*) vodní
acquistare získat, koupit
acquisto *m* získání, koupě, nákup
ad = a (*před samohláskou*)
ad*a*gio zvolna
adattarsi a qc přizpůsobit se čemu
adatto vhodný
add*i*o sbohem
addormentarsi usnout
addosso na sobě, na sebe
adeguato vhodný, náležitý, přiměřený
aderente 1 přiléhavý 2 *m* přívrženec
aderire (*-isco*) **a qc** připojit se, přihlásit se k čemu; přilnout k čemu
adesso nyní, teď
adorare zbožňovat
adulto *m* dospělý
a*e*reo *m* letadlo
aer*o*bica *ž* aerobik
aeroporto *m* letiště
affacciarsi a qc ukázat se (*v okně*), objevit se (*ve dveřích, v okně*)
affare *m* věc, záležitost; obchod; aféra
affascinante okouzlující
affascinare okouzlit, očarovat
affatto vůbec (ne)
affermare tvrdit
afferrare uchopit, popadnout
affetto *m* cit
affidare svěřit
affinché aby
affittare (pro)najmout, dát do nájmu
affollato přeplněný (*lidmi*)
affresco (*-chi*) *m* freska
affrontare q(c) čelit komu, čemu; pojednat o čem
agenz*i*a stampa *ž* tisková kancelář/agentura
aggettivo *m* přídavné jméno
aggiornato informovaný
* **aggi*u*ngere** (*-giunto*) dodat
aggiuntivo dodatečný
aggredire (*-isco*) **q** napadnout, přepadnout koho
aggressivo agresivní
agiato zámožný, blahobytný
***a*gio: a mio ~** ve své kůži, (cítit se) dobře, pohodlně
agitato neklidný, nepokojný
agitazione *ž* zmítání; neklid; nepokoje
agon*i*stico (*-ci*) závodní, závodnický
agosto *m* srpen
agronom*i*a *ž* = **agricoltura** *ž* zemědělství
aiutante *m* pomocník
aiutare q a pomáhat, pomoci komu
ai*u*to *m* pomoc; asistent
al completo vyprodáno, obsazeno
al contr*a*rio naopak
al di là di qc za čím; z druhé strany, na druhé straně čeho
al m*a*ssimo nanejvýš
al m*i*nimo přinejmenším
al s*o*lito obvykle, běžně
ala *ž, mn č* **ali** křídlo
albergo (*-ghi*) *m* hotel
***a*lbero** *m* strom
alcuni několik, někteří
alla fine nakonec
alla l*e*ttera doslova
alla moda podle módy
allacciare uvázat, zavázat
allargare rozšířit

allargato rozšířený, zvětšený
allarme *m* poplach, alarm
allegria *ž* veselí, veselost
allegro veselý
allenamento *m* trénink
allenarsi trénovat
allenatore *m* trenér
allestire (*-isco*) inscenovat (*představení*), instalovat (*výstavu*)
alloggiare ubytovat (se)
alloggiato ubytovaný
alloggio *m* příbytek, ubytování
allontanarsi vzdálit se
allora 1 tenkrát, tehdy 2 tedy, pak
allorché tehdy když
allucinante halucinační; ohromující
allucinare mámit, šálit (*smysly*), oslnit
allungare prodloužit
allunno *m* žák
allusione *ž* narážka
alluvione *ž* povodeň, záplava
all'aperto pod širým nebem, venku
all'imprevisto nečekaně, náhle
all'improvviso náhle, znenadání
almeno alespoň
alpinismo *m* horolezectví
altare *m* oltář
altezza *ž* výška
alto vysoký
altrimenti jinak
altro: un ~ jiný, další; **l'** ~ druhý; **altri** jiní; **gli altri** druzí
alzare vztyčit, zdvihnout
alzarsi vstát
amare milovat, mít rád
amaro hořký, trpký
ambasciata *ž* velvyslanectví
ambasciatore *m* posel, velvyslanec
ambiente *m* prostředí; životní prostředí
ambito *m*: **nell'** ~ **di** v rámci
ambizioso ctižádostivý
amenità *ž* půvab(nost), šprýmovnost
americano 1 americký 2 *m* Američan
amica *ž* přítelkyně
amico (*-ci*) *m* přítel
* **ammettere** (*ammesso*) připustit (*i ke zkoušce*), uznat, přiznat
amministratore *m* správce, administrátor; ~ **delegato** generální ředitel (*u některých společností, např. Fiatu*); jednatel
amministrazione *ž* správa, administrace, administrativa
ammirare obdivovat
ammiratore *m* obdivovatel
ammirazione *ž* obdiv(ování)
ammissione *ž* příjem, přijetí
amore *m* láska
ampio prostorný, široký
anche také; ~ **se** i když, i kdyby
ancora ještě, stále
ancorato zakotvený
* **andare** (*essere*) 1 jít, jet, chodit 2 dařit se
* **andarsene** (*essere*) odejít
angelo *m* anděl
angolo *m* roh, kout; úhel
angoscia *ž* úzkost, tíseň, obavy
anima *ž* duše
anniversario *m* výročí
anno *m* rok; **l'~ scorso** vloni
annoiarsi nudit se
annunciare oznámit
annuncio *m* oznámení
annuo roční
anteriore předchozí, předešlý
anticamera *ž* předsíň
anticipazione *ž* záloha; předstih
antico (*-chi*) starý, starobylý
anticorpo *m* protilátka
antichità *ž* starověk, antika
antipasto *m* předkrm
anzi navíc; naopak; dokonce,(nebo) spíš, ale ne
anziano starý, starší
aperto otevřený
apparecchiare prostřít (na) stůl
apparecchio *m* přístroj; ~ **radiologico** rentgen
apparente zdánlivý; patrný
* **apparire** (*apparso; essere*) objevit se
appartamento *m* byt

* **appartenere a q, qc** patřit, příslušet komu, čemu
appena sotva, jakmile
applaudire (*-isco*) **q** tleskat komu
applauso *m* potlesk
applicazione *ž* (vy)užití
appoggiare podporovat, opřít
appoggiato podporovaný, opřený
appoggio *m* podpora; opěra(dlo)
* **apprendere** (*-preso*) naučit se; dozvědět se
apprezzare cenit (si), vážit si
approdare (*essere*) přistát
approfittare di qc využít čeho
appropriato vhodný
approvare schválit
appuntamento *m* schůzka
appunto! (no) právě! tak!
aprile *m* duben
* **aprire** (*aperto*) otevřít, otvírat
arancia (*-ce*) *ž* pomeranč
aranciata *ž* pomerančová šťáva, oranžáda
archeologo (*-gi*) *m* archeolog
architettare zosnovat, vymyslet
architetto *m* architekt
architettura *ž* architektura
arco (*-chi*) *m* luk; oblouk
arena *ž* aréna, amfiteátr
argenteria *ž* stříbrné šperky
argentiere *m* stříbrotepec, obchodník se stříbrným zbožím
argomento *m* námět, téma
aria *ž* árie; vzduch
ariete *m* beran
armadietto *m* skříňka
armadio *m* skříň
armata *ž* armáda
arrabbiato rozzlobený
arredato zařízený (*nábytkem*)
arrestare zadržet, zatknout
arrivare (*essere*) přijít, přijet
arrivederci na shledanou
arrivo *m* příjezd, příchod; cíl
arrossare/arrossire (*-isco; essere*) zčervenat
arrostirsi (*-isco*) smažit se, opékat se
arrosto *m* pečeně
arsenale *m* zbrojnice; loděnice
arte *ž* umění
articolo *m* článek; člen
artigiano *m* řemeslník
artista (*-ti*) *m* umělec
artistico (*-ci*) umělecký
ascensore *m* výtah
ascoltare poslouchat
ascolto *m* poslech
asma *ž* astma
aspettare q, qc čekat (na) koho, co
aspetto *m* vzhled; hledisko
aspirapolvere *m* vysavač
aspirare a qc usilovat oč
aspirazione *ž* touha, snaha
assaggiare ochutnat
assai dost, značně
assalto *m* útok, přepad
assegnare udělit
assegno *m* šek, peněžní poukázka
assemblea *ž* shromáždění, schůze
assente nepřítomen
assenza *ž* nepřítomnost
assessore *m* přísedící, radní
assicurare ujistit, ujišťovat, zajistit; pojistit
* **assistere** (*assistito*) **a qc** účastnit se čeho, být při čem
associato spojený
associazione *ž* spolek, svaz
assolutamente no naprosto ne
assoluto absolutní, neomezený
* **assumere** (*assunto*) přijmout (*do zaměstnání*); vzít na sebe (*povinnost*)
atleta (*-ti,-te*) *m, ž* atlet, atletka
atomico (*-ci*) atomový
atomo *m* atom
attaccapanni *m* věšák
* **attendere** (*atteso*) čekat, očekávat
attentamente pozorně
attento: stare ~ dávat pozor
attenzione *ž* pozor(nost)
attesa *ž* očekávání; **in ~ di** v očekávání, očekávající
attico (*-ci*) *m* (*luxusní*) byt v podstřeší
attimo *m* okamžik
attirare přilákat, přitáhnout
attività *ž* činnost

attivo činný
atto *m* dějství, jednání; čin, skutek; postoj
attore *m* herec
attorno a kolem
attraversare přejít, přejet, projet, protékat; prodělávat
attribuire (*-isco*) přisuzovat
attrice *ž* herečka
attuale aktuální
attuare, *a*ttuo uskutečnit
augurare, *a*uguro qc a q přát co komu
augurarsi přát si
aug*u*rio *m* (blaho)přání; **tanti auguri** všechno nejlepší
aumento *m* zvýšení
***A*ustria** *ž* Rakousko
austr*i*aco (*-ci*) 1 rakouský 2 *m* Rakušan
automazione *ž* automatizace
automobile *ž* automobil
automobil*i*stico (*-ci*) automobilový
autore *m* autor, původce
autorit*a*rio autoritářský, autoritativní
autostrada *ž* dálnice
autunno *m* podzim
avanti vpředu, dopředu, před; dál
***avere** mít; **~ bisogno di qc** potřebovat co; **~ fretta** pospíchat; **~ ragione** mít pravdu; **~ sonno** být ospalý ; **ho freddo** je mi zima; **avercela con q** zlobit se na koho
avvenimento *m* událost
***avvenire** 1 (*essere*) stát se, dojít k čemu 2 *m* budoucnost
avventura *ž* dobrodružství
avverbio *m* příslovce
avvertire q di qc upozornit koho nač, oznámit komu co
avviarsi ubírat se, dát se na cestu
avvicinarsi přiblížit se
avvisare upozornit
avvocato *m* advokát
azienda *ž* podnik
azione *ž* akce, působení; čin(nost); děj (*románu*)
azzardare odvážit se, riskovat
azzardo *m* hazard, riziko
azzurri *m mn č* italské národní družstvo
azzurro modrý

B

babbo *m* tatínek
bacchetta *ž* taktovka, hůlka
b*a*cio *m* polibek
badare a q(c) dbát, starat se o koho, oč; dávat pozor
baffi *m mn č* kníry
bag*a*glio *m* zavazadlo
bagnato mokrý, zmoklý
bagno *m* koupelna; koupel; **fare il ~** (vy)koupat se
ballare tančit, tancovat
ballat*o*io *m* ochoz, pavlač
ballerina *ž* tanečnice
balletto *m* balet
ballo *m* ples, bál; **tirare in ~** zatáhnout (*koho do čeho*)
bambino *m* dítě
banco (*-chi*) *m* pult; lavice; bank
banda *ž* tlupa, banda; kapela
bar *m* bistro, kavárna
barba *ž* vousy
barca *ž* loďka, člun
barocco (*-chi*) 1 barokní 2 *m* baroko
barzelletta *ž* vtip
basato su založený na
base *ž* základ(na)
basso nízký; malý; hluboký (*hlas*)
basta dost, stačí
bastare (*essere*) stačit
batello *m* člun
b*a*ttere klepat, tlouci; porazit (*soupeře*); překonat (*rekord*)
battistero *m* baptisterium, křestní kaple
battuta *ž* vtipný výrok, replika
be*a*to šťastný, blažený
bellezza *ž* krása
bell*i*ssimo překrásný
bello krásný, hezký
benché ačkoli
bene 1 dobře 2 *m* dobro
benedetto požehnaný, posvěcený

beneficenza ž dobročinnost
benissimo výborně
benvenuto vítán, vítaný
* **bere** pít
berretto *m* baret, čepice
bianco (*-chi*) bílý
bibita ž nápoj, pití
biblioteca ž knihovna
bicchiere *m* sklenice
bici(cletta) ž (*jízdní*) kolo
bifora ž bifora, sdružené (*gotické*) okno
biglietteria ž jízdenková pokladna
biglietto *m* lístek; jízdenka, vstupenka; ~ **da visita** navštívenka
bilancia ž váhy
binario *m* kolej, nástupiště
bionda ž blondýnka
birra ž pivo
bis! opakovat!
biscotto *m* sušenka
bisogna je třeba, je nutné
bisogno *m* potřeba; **aver ~ di qc** potřebovat co
bistecca ž biftek; ~ **ai ferri** biftek na rožni
blu *neměn.* tmavěmodrý
bocca ž ústa
bocciare nechat propadnout
bollettino *m* zpráva, zpravodajství; ~ **meteorologico** zpráva o počasí
bollire vařit (se)
bontà ž dobrota, laskavost
bordo *m* paluba; **a ~ di** na palubě (*lodi, letadla*), v (*autě*)
borsa ž 1 taška, kabela; ~ **di studio** stipendium 2 burza
borsetta ž kabelka
bosco (*-chi*) *m* les
bottega ž obchod, krámek; (*umělecká*) dílna
bottino *m* kořist
bottone *m* knoflík, tlačítko
braccio *m, mn č* **le braccia** paže, ruka, náruč
brano *m* úryvek, kousek
bravo dobrý, hodný, zdatný
breve krátký (*časově*), stručný
brevettare patentovat
brevetto *m* patent; diplom
bricolage [brikoláž] *m* kutilství
brivido *m* mrazení, (za)chvění
brodo *m* vývar
brontolare, brontolo bručet
bruciare (s)pálit, připálit
bruna ž tmavovláska
brutto ošklivý
bucato *m* prádlo (*k praní*); **fare il ~** prát
buco (*-chi*) *m* díra; ~ **dell'ozono** ozonová díra
buffo legrační, směšný
buio 1 tmavý, temný 2 *m* tma
buono dobrý, hodný
burro *m* máslo
bussare (za)klepat
busta ž obálka
bustina ž sáček
buttare zahodit, vyhodit

C

caccia ž lov, hon
* **cadere** (*essere*) padat, klesat, spadnout
caduta ž pád
caffè *m* káva
caffellatte *m* káva s mlékem, bílá káva
calciare kopat, hrát kopanou
calciatore *m* fotbalista
calcinato dal sole sežehnutý, spálený sluncem
calcio *m* kopaná, kop
calcolatrice ž kalkulačka
calcolo *m* (vý)počet; počty
caldo 1 teplý 2 *m* teplo
calendario *m* kalendář
calma ž klid
calmo klidný, pokojný
calore *m* teplo
calza ž punčocha
cambiale ž směnka
cambiamento *m* změna
cambiare (z)měnit (se), vyměnit; ~ **(treno, tram)** přestupovat; ~ **vestito** převléci se
cambiarsi převléci se
cambio *m* směna (*peněz*), střídání; kurz (*peněz*)

camera *ž* pokoj; **da ~** komorní (*hudba*); **~ da letto** ložnice
cameriera *ž* pokojská
cameriere *m* číšník
camerino *m* herecká šatna, kabinka
camicetta *ž* halenka, blůzka
camicia (*-cie*) *ž* košile
camino *m* krb
camion *m* nákladní auto
camminare chodit, jít, kráčet
camminata *ž* chůze, procházka
campagna *ž* venkov
campanello *m* zvonek
campanile *m* zvonice
campeggio *m* kempink, tábor
Campidoglio *m* Kapitol (*v Římě*)
campionato *m* mistrovství, přebor
campione *m* 1 vzorek 2 borec, přeborník, šampion
campo *m* pole; **~ di gioco, ~ sportivo** hřiště
canale *m* televizní program; kanál, průplav
cancro *m* rak; rakovina
candeggiato bělostný
candela *ž* svíčka
candelina *ž* svíčka, svíčička
cane *m* pes
canottaggio *m* veslování
cantante *m, ž* zpěvák, zpěvačka
cantare zpívat
cantina *ž* sklep
canto *m* zpěv
canzone *ž* píseň
capace di fare qc schopný co udělat
capanno *m* bouda, besídka
capello *m* vlas
capire (*-isco*) chápat, rozumět, pochopit
capitare, capita (*essere*) stát se, přihodit se; octnout se
capo *m* vedoucí; hlava
capolavoro *m* mistrovské dílo
capoluogo (*-ghi*) *m* hlavní město (*okresu, kraje*)
cappella *ž* kaple
cappello *m* klobouk
cappotto *m* (*teplý*) kabát
capriccio *m* rozmar, vrtoch; **fare i capricci** zlobit (*o dítěti*)
capricorno *m* kozoroh
carattere *m* charakter, povaha
carbonaio *m* uhlíř
carbone *m* uhlí
carboneria *ž* karbonářství
carcere *m, mn č* **le carceri** vězení; **~ a vita** doživotní vězení
caricare, carico naložit, zatížit; nabít (*baterii, pušku*)
carico (*-chi*) 1 naložený 2 *m* náklad; funkce
carino roztomilý
carisma *m* charisma
carne *ž* maso
caro drahý, milý
carota *ž* mrkev
carriera *ž* kariéra
carrozza *ž* vagon; vůz, kočár
carrozzeria *ž* karoserie
carta *ž* papír; karta; charta; **~ d'identità** občanský průkaz; **~ di credito** kreditní karta; **~ geografica** mapa
cartello *m* ukazatel
cartellone *m* plakát (*divadelní, filmový*); repertoár; (*vývěsní*) tabule
cartina *ž* mapka
cartolina *ž* pohlednice
cartoni animati *m mn č* kreslený film
casa *ž* dům, domov, byt; **a ~** doma, domů
casalinga *ž* žena v domácnosti
cascare (*essere*) padat, klesat
casello *m* pokladna při vjezdu na dálnici
casermone *m* činžák
casino *m hovor.* nepořádek, zmatek, binec; bordel
caso *m* případ, náhoda; **per ~** náhodou
cassa *ž* pokladna; bedna
cassapanca *ž* truhla
castello *m* hrad, zámek
casupola *ž* domek, chaloupka
catastrofico (*-ci*) hrozivý, nebezpečný
catena *ž* řetěz; **~ montuosa** horský hřeben
cattivo špatný, zlý
cavallo *m* kůň

cavarsela dostat se, vyváznout z čeho, zvládat co
CD [čídý] *m* cédéčko, kompaktní disk
ceco (*-chi*) 1 český, česky 2 *m* Čech, čeština
* **cedere** (*cesso*) ustoupit, postoupit co
celebrare, celebro slavit, oslavovat; sloužit (*mši*)
celebre slavný, proslulý
celibe svobodný (*muž*)
cellulare *m* mobil(ní telefon)
cena *ž* večeře
cenare večeřet
centinaio *m, mn č* **le centinaia** stovka, asi sto
centrale 1 střední; ústřední; hlavní 2 *ž* centrála; ~ **nucleare** jaderná elektrárna
centro *m* střed; středisko
ceramica *ž* keramika
cercare hledat; ~ **di fare qc** snažit se co dělat
cerimonia *ž* obřad, slavnost(ní akt)
certe volte někdy
certezza *ž* jistota
certo 1 jistý, určitý; jakýsi 2 jistě, zajisté
cessare di přestat
cetriolo *m* okurka
chalet [šale] *m* horská chata
che 1 jaký, který 2 že 3 než; **che (cosa)** co
chi kdo; ten, kdo
chiacchierare, chiacchiero (po)povídat si
chiacchiere *ž mn č* řeči; **fare due/quattro** ~ (po)povídat si
chiamare volat
chiamarsi jmenovat se
chiarimento *m* vysvětlení, objasnění
chiaro 1 jasný, světlý 2 jasně
chiasso *m* hluk
chiave *ž* klíč
* **chiedere** (*chiesto*) **qc a q** (po)žádat koho o co; ptát se koho nač
chiesa *ž* kostel; církev
chilo(grammo) *m* kilo(gram)
chilometro *m* **quadrato** kilometr čtverečný
chitarra *ž* kytara
* **chiudere** (*chiuso*) zavřít
chiunque kdokoliv
chiuso zavřený
ci 1 tady, tam, sem 2 nám, nás
ciao nazdar, ahoj
ciascuno každý
cibo *m* jídlo
cicatrice *ž* jizva
ciclismo *m* cyklistika
cielo *m* nebe
cifra *ž* číslo
cima *ž* vrchol
cimitero *m* hřbitov
cinema *m neměn.* kino
cinematografico (*-ci*) filmový
cintura *ž* pás(ek), opasek; ~ **di sicurezza** bezpečnostní pás
ciò to
cioccolata *ž* čokoláda
cioccolatino *m* čokoládový bonbon
cioè totiž, to znamená
circa asi, přibližně, kolem
circolare, circolo jezdit, cirkulovat
circondare obklopit
città *ž* město
cittadinanza *ž* občanství
cittadino *m* občan
classe *ž* třída
classico (*-ci*) klasický
classificarsi umístit se
cliente *m* zákazník, klient, host (*v restauraci*)
clinica *ž* klinika
coda *ž* ocas; fronta
codice *m* kód; zákoník; ~ **stradale** dopravní předpisy
coerente důsledný
coerenza *ž* důslednost
* **cogliere** (*colto*) sebrat, sbírat
cognato *m* švagr
cognome *m* příjmení
* **coinvolgere** (*-volto*) zahrnout, zatáhnout (*do čeho*), zaplést
colazione *ž* = **prima colazione** snídaně
collaboratore *m* spolupracovník
collega (*-ghe*) *ž* kolegyně
collega (*-ghi*) *m* kolega
collegamento *m* spojení
collegare spojit, spojovat
collettivo *m* kolektiv

collezione ž sbírka
collina ž kopec, pahorek
collo *m* krk
colonia ž kolonie, osada; letní tábor (*pro děti*)
colonna ž kolona (*aut*); sloup(ec)
colore *m* barva; **di che ~ è?** jakou má barvu?
coloro ti, oni; ty, ony
colpa ž vina
colpevole vinen
colpire (*-isco*) zasáhnout
colpito zasažený
colpo *m* úder, rána, výstřel
coltello *m* nůž
coltivare pěstovat
coltivarsi kultivovat se, vzdělávat se
colto vzdělaný; obděl(áv)aný
colui che ten, který
comandare poroučet, velet
combattere bojovat
come jak(o); **com'è** jaký je; **~ mai** jak to; **~ minimo** přinejmenším
cominciare (*avere, essere*) **a** začít
commandamento *m* přikázání
commentare komentovat
commento *m* komentář
commerciale obchodní
commercio *m* obchod
commessa ž prodavačka
commesso *m* prodavač
* **commettere** (*-messo*) **qc** dopustit se čeho, spáchat co
commissione ž **d'inchiesta** vyšetřovací komise
commutare z(a)měnit
comodino *m* noční stolek
comodità ž pohodlí, komfort
comodo pohodlný
compagnia ž společnost, družina
compagno *m* (sou)druh, společník; **~ di scuola, di viaggio** spolužák, spolucestující
comparare con srovnat s
comparetto *m* kmotříček
* **comparire** (*-isco; comparso; essere*) objevit se
compera ž koupě
* **compiere** vykonat; dovršit; podstoupit
compito *m* úkol
compleanno *m* narozeniny
completamente úplně
completare doplnit
completo 1 úplný; **al ~** vyprodáno, obsazeno 2 *m* komplet, oblek; **~ giacca pantaloni** kalhotový kostým
complimenti! klobouk dolů!, gratuluju, gratulujeme!
complimento *m* poklona, kompliment, blahopřání
* **comporre** (*composto*) skládat, složit (*hudbu*)
comportamento *m* chování
comportarsi chovat se
compositore *m* skladatel
composto di složený z
comprare koupit
* **comprendere** (*compreso*) 1 obsahovat, zahrnovat, pojmout 2 rozumět, chápat
comprensione ž pochopení, porozumění
compreso qc včetně čeho
compressa ž tableta, prášek
computer [kompjúter] *m* počítač
comune *m* obec
comunque nicméně, přesto, ale, avšak; jakkoli
con s; k
* **concedere** (*concesso*) poskytnout; povolit
concerto *m* koncert
* **concludere** (*concluso*) uzavřít, ukončit
conclusione ž závěr
concorso *m* soutěž, konkurz
condanna ž odsouzení, rozsudek
condannare odsoudit
condire (*-isco*) ochutit, okořenit
condito ochucený, okořeněný
condizionale *m* podmiňovací způsob
condizione ž podmínka; postavení
condominio *m* dům (*s byty v osobním vlastnictví*)
condotta ž chování
conducente *m* řidič
* **condurre** (*condotto*) (do)vést, zavést; řídit
conduttore *m* moderátor, konferenciér
conferenza ž přednáška, konference; **~ stampa** tisková konference
confermare potvrdit

confessare přiznat (se), (vy)zpovídat
confine *m* hranice
conflitto *m* **generazionale** generační konflikt
conforto *m* komfort, pohodlí
confrontare srovnávat
confronto *m* srovnání, konfrontace
confusione *ž* zmatek
congedo *m* rozloučení
congiurare spiknout se, kout pikle
congresso *m* kongres
coniugare časovat
coniugato/a ženatý/vdaná
connotati *m mn č* popis (*osoby*)
cono *m* kužel; kornout (*zmrzliny*)
conoscente *m* známý
conoscenza *ž* známost, znalost
* **conoscere** znát
conoscitore *m* znalec
conquista *ž* dobytí, získání
conquistare dobýt, získat
consacrare vysvětit; zasvětit
consegnare odevzdat, předat
conservare uchovat (si)
conservatore, conservatrice konzervativní
considerare, considero q, qc 1 považovat koho, co (za co) 2 vážit si koho, čeho
considerazione *ž* vážnost, úcta; **prendere in ~** vzít v úvahu
consigliare (po)radit
consigliere *m* poradce, člen rady
consiglio *m* rada; **~ dei ministri** vláda
consistente pevný, trvanlivý
consolar(si) utěšit (se)
consolazione *ž* útěcha
consueto obvyklý
consultare qc poradit se, podívat se (*do slovníku, jízdního řádu*)
consumare konzumovat, sníst, spotřebovat; opotřebovat
contadino 1 venkovský 2 *m* venkovan, vesničan, zemědělec
contare 1 (s)počítat 2 mít cenu, být důležité; **~ su q(c)** spoléhat na koho, co, počítat s kým, čím
contemporaneamente současně, zároveň
contemporaneo současný
contento di spokojený s
continente *m* světadíl
continuamente (neu)stále
continuare a (*avere, essere*) pokračovat, dál dělat
continuo neustálý, nepřetržitý
conto *m* účet
contorno *m* příloha (*jídla*)
contrabbasso *m* bas(a)
contrada *ž* městská čtvrť
contraddizione *ž* rozpor
contrarietà *ž* nepřízeň, protivenství
contrario *m* opak; **al ~** naopak
contrasto *m* odpor; kontrast
contratto *m* smlouva
contravvenzione *ž* (pokuta za) dopravní přestupek
contribuire (*-isco*) **a qc** přispět k čemu
contro proti
controllare kontrolovat
convegno *m* schůze, sraz, sympozium
conveniente vhodný
* **convenire** (*essere, avere*) být třeba, hodit se, vyhovovat; dohodnout (se)
conversazione *ž* (roz)hovor
convincente přesvědčivý
* **convincere** (*-vinto*) přesvědčit
convinto přesvědčený
coperto 1 pokrytý, přikrytý, zakrytý 2 *m* příbor; kuvér
copia *ž* výtisk
copione *m* scénář
coppa *ž* pohár
coppia *ž* pár, dvojice
* **coprire** (*coperto*) pokrýt, přikrýt, zakrýt
coprirsi přikrýt se, zakrýt se/si; zatáhnout se (*obloha*)
coraggio *m* odvaha
corda *ž* provaz
corno *m* roh (*hudební i zvířecí*)
coro *m* (*pěvecký*) sbor
corona *ž* koruna; věnec
coronare korunovat; ověnčit
corpo *m* tělo
* **correggere** (*corretto*) opravit

* **correre** (*corso; avere,essere*) běžet, běhat, jet (*autem*); ~ **il rischio** riskovat
corridoio *m* chodba
corridore *m* běžec, závodní jezdec
corriera *ž* (*meziměstský*) autobus
corrispondente 1 odpovídající 2 *m* dopisovatel
corsa *ž* běh, jízda; závod
corso *m* 1 kurz 2 třída, široká ulice
corteo *m* průvod
cortese zdvořilý
cortesemente zdvořile
cortesia *ž* zdvořilost; **per** ~ prosím vás
corto krátký
cosa *ž* věc; **che** ~ **?** co?
coscienza *ž* (s)vědomí
così tak
coso *m* ta věc, tohleto, tamto
costa *ž* pobřeží, břeh
costanza *ž* vytrvalost
costare (*essere*) stát (*peníze*)
costituire (*-isco*) (u)tvořit, představovat
costo *m* cena
costoso drahý, nákladný
* **costringere** (*costretto*) **a** donutit
costruire (*-isco*) stavět, budovat
costruttivo konstruktivní, tvořivý
costrutto *m* (*slovesná*) vazba
costruzione *ž* stavba
costume *m* 1 zvyk(lost) 2 kostým (*divadelní*); ~ **da bagno** plavky
cotto vařený, pečený
cravatta *ž* kravata
creare tvořit, vytvářet
creatura *ž* stvoření, bytost
credere a q(c) věřit komu, čemu; myslet
* **crescere** (*essere*) růst
crescita *ž* (ná)růst
crisi *ž* krize
criterio *m* kritérium
croce *ž* kříž
crocefisso *m* krucifix
crollo *m* zhroucení, pád
cronaca *ž* kronika; denní program
crudo syrový
cucchiaino *m* lžička
cucchiaio *m* lžíce
cucina *ž* kuchyň; ~ **a gas** plynový sporák; ~ **elettrica** elektrický sporák
cucinare vařit
culminare, culmina vrcholit
* **cuocere** (*cotto*) vařit (se), péct
cuoco (*-chi*) *m* kuchař
cuore *m* srdce
cupo hluboký; temný, tíživý, pochmurný, ponurý
cupola *ž* kopule
cura *ž* péče; starost; kúra; ~ **dimagrante** odtučňovací kúra
curare starat se, pečovat; léčit
curiosità *ž* zvědavost; zvláštnost, kuriozita
curioso zvědavý; zvláštní, zajímavý
curva *ž* křivka; zatáčka

D

da od; u (*koho*); ke (*komu*)
danno *m* škoda; **ai danni di q** ke škodě koho
dappertutto všude
dapprima nejdřív
* **dare** dát, dávat; ~ **ascolto a q** dopřát sluchu komu, vyslyšet koho; ~ **una mano a q** pomoci komu
data *ž* datum
datare datovat (se)
dato *m* údaj
davanti a před (*místně*)
davvero opravdu, skutečně
debito *m* dluh
debole slabý
debolezza *ž* slabost
decalogo *m* desatero (božích přikázání)
decennio *m* desetiletí
* **decidere** (*deciso*) **di** rozhodnout (se)
* **decidersi a** rozhodnout (se)
decina *ž* desítka
decisione *ž* rozhodnutí
decisivo rozhodující, rozhodný
decollare (od)startovat, vzlétnout (*letadlo*)
decollo *m* start (*letadla*)
decorare ozdobit

dedicare, dedico věnovat
dedito a qc propadlý, oddávající se čemu
* **dedurre** (*dedotto*) vyvodit, odvodit
definire (*-isco*) definovat
del genere podobný, takový
del resto ostatně
del tutto úplně
delinearsi rýsovat se, jevit se
delitto *m* zločin
* **deludere** (*deluso*) zklamat
delusione *ž* zklamání
deluso zklamaný
democristiano *m* křesťanský demokrat
demolire (*-isco*) zbořit
denaro *m* peníze
denominazione *ž* pojmenování, název
dente *m* zub
dentro uvnitř, dovnitř
denuclearizzato bezjaderný
deposito *m* úschovna, sklad; ~ **sci** lyžárna
deputato *m* poslanec
derivato odvozený
derubare okrást
* **descrivere** (*-scritto*) popsat
deserto 1 pustý, opuštěný 2 *m* poušť
desiderio *m* přání, touha
desiderare, desidero přát si, toužit
desinenza *ž* koncovka
desolato smutný, bezútěšný; zpustošený; zoufalý
destinare určit; adresovat
destinazione *ž* určení
destino *m* osud, úděl
destra: a ~ vpravo
detestare nenávidět, odsoudit
dettare diktovat
detto *m* výrok
deturpare zohavit
devastare zničit
deviazione *ž* objížďka, odbočka
d'accordo dobrá, souhlasím(e)
d'improvviso náhle, znenadání
d'un tratto náhle, najednou
di z; o; 2. pád
di certo určitě
di colpo naráz, najednou
di fronte a qc (na)proti čemu
di giorno ve dne
di nascosto potají
di notte v noci
di nuovo znovu
di più víc
di recente nedávno
di solito obvykle
dialetto *m* nářečí
diavolo *m* čert, ďábel
dicembre *m* prosinec
dichiarare prohlásit
dieta *ž* dieta; **stare a ~** držet dietu
dietro za (*místně*)
* **difendere** (*difeso*) bránit, hájit
difetto *m* nedostatek, vada
differente rozdílný
differenza *ž* rozdíl
difficile těžký, obtížný; vybíravý
difficoltà *ž* nesnáz, obtíž
diffidare di q, qc nedůvěřovat komu, čemu, nemít důvěru v co; varovat
* **diffondere** (*diffuso*) (roz)šířit
diffusione *ž* rozšíření
diga *ž* přehrada
digerire (*-isco*) (s)trávit (*jídlo*)
dilettante *m* amatér
dimagrire (*-isco; essere*) zhubnout
dimenticare, dimentico zapomenout
dimenticarsi di qc,q zapomenout nač, na koho
* **dimettere** (*-messo*) propustit
dimettersi odstoupit, podat demisi
diminuire (*-isco; avere, essere*) zmenšit (se)
diminutivo *m* zdrobnělina
dimissione *ž* demise
dimostrare dokázat
dimostrazione *ž* důkaz; znázornění
dinastia *ž* dynastie
dintorni: nei ~ v okolí
Dio *m* Bůh; **gli dei** bohové
dipendente *m* zaměstnanec
* **dipendere** (*dipeso, essere*) **da** záviset na
* **dipingere** (*-pinto*) kreslit, malovat
* **dire** (*detto*) říci, říkat
direttamente přímo

diretto 1 přímý, rovný, směřující 2 *m* druh rychlíku
direttore *m* ředitel; **~ d'orchestra** dirigent
* **dirigere** (*diretto*) řídit
* **dirigersi** (*diretto*) (za)mířit kam
diritto 1 přímo, rovně 2 *m* právo
disagio *m* obtíž, nepohodlí
disapprovazione *ž* nesouhlas, nelibost
disastro *m* pohroma, katastrofa
* **discendere** (*disceso; essere*) sejít, sjet
discesa *ž* sestup, sjezd
disciplinato ukázněný
disco (*-chi*) *m* deska; disk
discorso *m* řeč, hovor; proslov
* **discutere** (*discusso*) diskutovat, debatovat, dohadovat se
disegnare (na)kreslit
disegno *m* kresba, kreslení; nárys, návrh; plán; vzor(ek)
disgrazia *ž* neštěstí
disinteressarsi nezajímat se
disinteresse *m* nezájem
disordinato nepořádný
disordine *m* nepořádek
disperare di qc nedoufat v co, považovat co za marné
disperato zoufalý, beznadějný
disperazione *ž* zoufalství
* **dispiacere** (*essere*) vadit, mrzet; **mi dispiace** lituji, mrzí mě to
disponibilità *ž* **di denaro** finanční disponibilita, disponování penězi
* **disporre** (*disposto*) **di qc** mít co k dispozici; nakládat s čím
disprezzo *m* pohrdání
dissociarsi da qc odpadnout, distancovat se od čeho
distanza *ž* vzdálenost
distensione *ž* uvolnění
distinto noblesní, uctivý (*pozdrav*); jasný, zřetelný
* **distrarre** (*distratto*) rozptýlit (*mysl*)
distratto roztržitý
distribuire (*-isco*) rozdělit
distributore *m* **di benzina** benzinová pumpa
* **distruggere** (*distrutto*) zničit, zbořit
distruzione *ž* (z)ničení, zkáza
disturbare rušit, vyrušovat
disturbo *m* vyrušení, obtěžování; **dare ~** obtěžovat
dito *m, mn č* **le dita** prst
ditta *ž* firma
dittatura *ž* diktatura
divano *m* gauč, pohovka
* **divenire** (*essere*) stát se (čím)
diventare (*essere*) stát se (čím)
diverso jiný, rozdílný
divertente zábavný
divertimento *m* zábava
divertirsi bavit se
* **dividere** (*diviso*) (roz)dělit
divieto *m* zákaz
divino božský
divisione *ž* dělení
diviso rozdělený
divorare pohltit, sežrat
divorziare da q rozvést se s kým
divorzio *m* rozvod
dizionario *m* slovník
doccia *ž* sprcha; **fare la ~** osprchovat se
docente *m* učitel
docile mírný
documentario *m* dokumentární film
documenti personali *m mn č* osobní doklady
dolce 1 sladký, mírný 2 *m* sladkost, zákusek, dezert
dolce far niente *m* sladké nicnedělání
* **dolere** (*essere*) bolet
dolore *m* bolest
domanda *ž* otázka; žádost
domandare qc a q ptát se koho nač; chtít co po kom
domani zítra
domenica *ž* neděle
domestico (*-ci*) domácí, domácký
dominare, domino ovládat
dominato ovládaný
dominazione *ž* (nad)vláda
dominio *m* vláda, panství
donare darovat
donna *ž* žena

dopo po; potom, pak
dopoguerra *m* poválečná doba
doppio dvojí, dvojitý, dvojnásobný; dvojlůžkový (*pokoj*)
doppiopetto *m* dvouřadový oblek
dorato zlatý, (po)zlacený
dormire spát
dove kde, kam
* **dovere** 1 muset, mít povinnost; dlužit 2 *m* povinnost
dovunque kdekoli; kamkoli
dozzina *ž* tucet
drammaturgo (*-ghi*) *m* dramatik
dritto rovně, přímo
droga *ž* koření; droga
drogarsi brát drogy
dubbio *m* pochybnost, pochyba
dubitare, dubito pochybovat
dunque tedy
duomo *m* dóm
durante během, za (*časově*)
durare (*avere, essere*) trvat; vydržet
durata *ž* trvání; **di breve ~** krátkodobý
duro tvrdý, těžký

E

e a
Ebreo *m* Žid
eccetera, ecc. atd.
eccitarsi, mi eccito vzrušovat se
ecco tady je/jsou; **eccomi** tady jsem
economia *ž* ekonomie, ekonomika, hospodářství
economico (*-ci*) ekonomický, úsporný, laciný
ed = e a (*před samohláskou*)
edicola *ž* novinový stánek
edificio *m* budova, stavba
editoriale 1 ediční, nakladatelský 2 *m* úvodník
editto *m* edikt, výnos
edizione *ž* vydání, ročník
educato vychovaný, slušný
educazione *ž* výchova; **~ fisica** tělesná výchova
effettivo skutečný; efektivní, účinný
effetto *m* výsledek, efekt
effettuare, effettuo uskutečnit, provést
efficace účinný
elegante elegantní
* **eleggere** (*eletto*) zvolit
elementari *ž mn č* základní (obecná) škola
elenco (*-chi*) *m* seznam
elettrodomestico (*-ci*) *m* domácí elektrický spotřebič
elettronico (*-ci*) elektronický
elezioni *ž mn č* volby
elicottero *m* helikoptéra
eliminare, elimino vyloučit
emigrato *m* emigrant
emigrazione *ž* emigrace
emozionare dojmout, zapůsobit
emozionato vzrušený, rozčilený
emozione *ž* pohnutí, vzrušení
energico (*-ci*) energický
ente *m* spolek, společnost
entrare (*essere*) vejít, vstoupit, vcházet
entrata *ž* vstup, vchod
entro během, do (*určitého termínu*)
entusiasmare nadchnout
entusiasmo *m* nadšení; **con ~** nadšeně
entusiasta (*-ti*) nadšený
eppure a přece
equazione *ž* rovnice
era *ž* éra, věk
eremita (*-ti*) *m* poustevník
eroe *m* hrdina
eroismo *m* hrdinství
erogazione *ž* dodávka (*energie*)
errore *m* omyl, chyba
esagerare, esagero přehánět
esaltante vzrušující
esame *m* zkouška
esatto 1 přesný, exaktní 2 ano, správně, přesně tak
esaurito vyprodaný, vyčerpaný
esclamare vykřiknout, zvolat
esclamazione *ž* zvolání, výkřik
* **escludere** (*escluso*) vyloučit
escursione *ž* výlet, exkurze
esecuzione *ž* provedení (*koncertu*); vykonání

eseguire (*-isco n. -o*) provést, vykonat, zahrát
esempio *m* příklad; **per ~** například
esercito *m* vojsko, armáda
esercizio *m* cvičení; podnikání, provoz(ování)
eschimese, esquimese *m* Eskymák
esibirsi (*-isco*) účinkovat, vystupovat
esibizione *ž* předložení; vystoupení
esigente náročný
esigenza *ž* požadavek, nárok
* **esigere** (*esatto*) požadovat
esistenza *ž* existence
* **esistere** (*esistito; essere*) existovat
esitare a váhat
* **espellere** (*espulso*) vyloučit
esperienza *ž* zkušenost; zážitek
esperimento *m* pokus
* **esporre** (*-posto*) vystavovat
esportare vyvážet
espressione *ž* výraz
espresso *m* druh rychlíku; káva espresso
* **esprimere** (*-presso*) vyjádřit
essenziale podstatný
* **essere** (*stato; essere*) být
est *m* východ
estate *ž* léto; **in/d'~** v létě
estendere (*esteso*) roztáhnout, rozšířit
estensione *ž* rozšíření
estero 1 zahraniční 2 *m* zahraničí, cizina
estivo letní
estraneo a qc vzdálený, cizí čemu
* **estrarre** (*estratto*) vytáhnout; (vy)těžit
estremo nejzazší
età *ž* věk
eterno věčný
etto *m* 10 dkg
europeo evropský
evasione *ž* únik; **d'~** únikový
evento *m* událost
evidente zřejmý, jasný
evidentemente zřejmě
evitare, evito qc, q vyhýbat se čemu, komu, vyvarovat se čeho

F

fa: due anni fa před dvěma roky
fabbrica *ž* továrna
faccenda *ž* záležitost
faccia (*-ce*) *ž* tvář
facciata *ž* průčelí
facile snadný
facoltà ž di lettere filozofická fakulta
fagiolino *m* (*zelená*) fazolka
fagottello *m* uzlíček
falso falešný, chybný
fame *ž* hlad
famigerato neblaze proslulý
famiglia *ž* rodina
familiare 1 rodinný 2 *m* rodinný příslušník
famoso slavný
fanciullesco (*-chi*) chlapecký, dětský
fantascienza *ž* sci-fi
fantasticare, fantastico snít, vymýšlet si, fantazírovat
fantastico (*-ci*) fantastický
* **fare** (*fatto*) (u)dělat; **~ a meno di qc** obejít se bez čeho; **~ il bucato** prát; **~ il bagno** vykoupat se; **~ caso a qc** všimnout si čeho; **~ la domanda** zeptat se; **~ due/quattro chiacchiere** popovídat si; **~ due passi** trochu se projít; **~ le pulizie** uklidit; **~ la spesa** nakupovat; **fa freddo** je zima; **che tempo fa?** jaké je počasí?; **due giorni fa** před dvěma dny
farcela dokázat, zvládnout
farina *ž* mouka
farsi fare dát si udělat (*ušít apod.*)
farmacia *ž* lékárna
fascino *m* kouzlo
fastidio *m* obtěžování, rušení; nepříjemnost
fatalmente osudově, nevyhnutelně
fatica *ž* námaha, obtíž
faticoso obtížný, namáhavý
fatto 1 udělaný, zhotovený 2 *m* skutečnost, fakt
favola *ž* pohádka, bajka
favore *m* přízeň, laskavost; **a ~ di q** ve prospěch koho; **per ~** prosím (vás)
favorevole příznivý; výhodný
febbraio *m* únor
febbre *ž* horečka
fede *ž* víra

fedele věrný
felice šťastný
felicità *ž* štěstí
femminile 1 ženský 2 *m* ženský rod
feriale všední (*den*)
ferie *ž mn č* dovolená
ferire (*-isco*) (z)ranit
ferito (z)raněný
fermare zastavit, zastavovat
fermarsi zastavit se, zdržet se (*kde*)
ferreo železný
ferro *m* železo; **~ da stiro** žehlička
ferroviario železniční
ferrovie *ž mn č* železnice
ferroviere *m* železničář
fesso *m* pitomec
festa *ž* svátek
festeggiare slavit, oslavovat
festivo sváteční (*den*), slavnostní
fetta *ž* krajíc, plátek; (po)díl, kousek
fettina *ž* plátek
fiaba *ž* pohádka
fiammifero *m* zápalka
fianco (*-chi*) *m* bok
fiasco (*-chi*) *m*: **fare ~** propadnout, nemít úspěch
fibra *ž* vlákno
fico (*-chi*) *m* fík
fidanzata *ž* snoubenka
fidanzato *m* snoubenec
fiducia *ž* důvěra, víra
fiera *ž* veletrh
figlio *m* syn; dítě
figura *ž* postava, podoba; **fare brutta ~** dělat ostudu, špatný dojem
figurarsi představit si, představovat si; **si figuri!** ale prosím vás!
figurato přenesený (*význam*)
fila *ž* řada
filare *m* řada (*stromů, keřů*)
filarmonica *ž* filharmonie
filo *m* drát; nit, vlákno
filodrammatica *ž* ochotnická společnost
filone *m* veka (*chleba*)
fin: ~ da již od; **~ d'ora** už odteď; **~ troppo** až moc
finalmente konečně
finché dokud
fine *ž* konec
fine-settimana *m, ž* víkend
finestra *ž* okno
finestrino *m* okénko
***fingere** (*finto*) předstírat
finire (*-isco*) **di** (s)končit; **~ di leggere** dočíst
fino a až do, až k
finora dosud
fiore *m* květ, květina
fiorentino florentský
fiorire (*-isco*) kvést
fiorito rozkvetlý
firma *ž* podpis
firmare podepsat
fisico (*-ci*) 1 fyzický; fyzikální; tělesný 2 *m* fyzik; fyzický vzhled
fissare zajistit, upevnit; určit
fiume *m* řeka
flauto *m* flétna
focale: punto ~ ústřední bod; ohnisko
focolare *m* krb, ohniště
foglio *m* list, lístek (*papíru*)
folla *ž* dav
follia *ž* šílenství
fondamenta *ž mn č* základy
fondare založit
fondatore *m* zakladatel
fondo *m* dno, základ, podstata; pozadí; vytrvalostní běh, běh na lyžích; **a ~** dokonale; **in ~** v podstatě; **in ~ a** na konci (*ulice*)
fontana *ž* kašna, fontána
fonte *ž* pramen
fontina *ž* druh sýra, typický pro Valle d'Aosta
forchetta *ž* vidlička
formaggio *m* sýr
formare (u)tvořit
formidabile úžasný, nádherný, senzační
fornire (*-isco*) dodat
forno *m* trouba; pec; **~ a microonde** mikrovlnná trouba
Foro romano *m* Forum romanum
forse snad, možná

forte 1 silný, hlasitý, pevný 2 pevně; rychle
fortezza *ž* pevnost
fortuna *ž* 1 štěstí; **per ~** naštěstí; **~ sfacciata** z pekla štěstí 2 bohatství
fortunato 1 šťastný 2 *m* šťastlivec
forza *ž* síla; **~!** do toho!
foto(grafia) *ž* fotografie
foulard [fulár] *m* šátek
fra mezi; za (*časově*)
frana *ž* sesuv půdy, zával (*v dole*)
francamente upřímně
francese 1 francouzský, francouzsky 2 *m* Francouz; francouzština
Francia *ž* Francie
franco (*-chi*) svobodný; upřímný
francobollo *m* známka
franoso sesouvající se (*půda*)
frase *ž* věta
fratello *m* bratr; **fratelli** *mn č* bratři, sourozenci
frattempo: nel ~ mezitím
freddo 1 studený; ledový (*káva*) 2 *m* zima, chladno
frenare (za)brzdit
freno *m* brzda
frequentare navštěvovat (*i školu*)
fresco (*-chi*) čerstvý; studený (*nápoj*)
fretta: aver ~ pospíchat; **in ~** rychle
frigo(rifero) *m* lednička
frittella *ž* omeleta
fritto smažený
fronte *m* fronta (*válečná*)
frontiera *ž* hranice
frottole *ž mn č*: **raccontare delle ~** vykládat báchorky
frullatore *m* mixér
frutta *ž* ovoce; **~ candita** kandované ovoce
FS = ferrovie dello Stato státní dráhy
fuga *ž* útěk
fuggire (*essere*) prchnout, utéci
fumare kouřit
fumatore *m* kuřák
fumo *m* kouř
funghetto *m* houbička
fungo (*-ghi*) *m* houba
funivia *ž* lanovka
fuoco (*-chi*) *m* oheň
fuori ven(ku), vně; mimo, kromě; **~ mano** z ruky
furioso zuřivý, divoký
furto *m* krádež
futuro *m* 1 budoucí 2 *m* budoucnost

G

galleria *ž* galerie; tunel; pasáž
gamba *ž* noha; **in ~** schopný, při síle, fit
gara *ž* závod(y), soutěž; **fare a ~** zazávodit si
gas *m* plyn
gatto *m* kočka, kocour
gelare (*avere, essere*) (z)mrznout
gelato *m* zmrzlina
gelido mrazivý, ledový
gelosia *ž* žárlivost
gemelli *m mn č* dvojčata
generale 1 všeobecný, hlavní; **in ~** všeobecně 2 *m* generál
genere *m* druh; **del ~** toho druhu, takový
generi *m mn č* **alimentari** potraviny
genitori *m mn č* rodiče
gennaio *m* leden
gente *ž* lidé
gentile con q milý, laskavý ke komu
gentilezza *ž* laskavost
geografia *ž* zeměpis
Germania *ž* Německo
gettarsi vrhat se; vlévat se
ghiacciaio *m* ledovec
ghiaccio *m* led
già již, už ; ano, no
giacca *ž* sako, kabátek; **~ da vento** větrovka
giallo 1 žlutý 2 *m* detektivka
giardino *m* zahrada
gigantesco (*-chi*) gigantický, ohromný
ginnasta (*-ti, -te*) *m, ž* gymnast(k)a
ginnastica *ž* gymnastika
ginocchio *m, mn č* **i ginocchi** *nebo* **le ginocchia** koleno
giocare hrát (*sport, hry*), hrát si; **~ a tennis/a carte** hrát tenis/karty
giocattolo *m* hračka

gioco (*-chi*) *m* hra; **~ elettronico** elektronická/počítačová hra
gioia *ž* radost
gioielliere *m* klenotník
gioiello *m* šperk, klenot
giornale *m* noviny
giornalista (*-ti, -te*) *m, ž* novinář(ka)
giornata *ž* den (*trvání, náplň*)
giorno *m* den
giovane 1 mladý 2 *m* mladík
giovanile mladý, mládežnický
giovedì *m* čtvrtek
girare 1 natáčet, točit (*film*); otáčet, zahnout (*za roh*) 2 toulat se, potulovat se, (pro)chodit
giro *m* okruh; **fare un ~ per** projít, projet, procestovat (*kraj*); **prendere in ~ q** vysmívat se komu
gita *ž* výlet
giudicare, giudico (po)soudit
giudiziario soudní; právní
giudizio *m* soud, úsudek, mínění
* **giungere** (*giunto; essere*) dorazit, dojít, přijet
giurare přísahat
giuria *ž* porota
giurisprudenza *ž* práva, zákonodárství
giustificare, giustifico ospravedlnit, omluvit
giusto spravedlivý; správný
giù dole, dolů; **essere ~ di corda** být na dně
gloria *ž* sláva
goccia (*-ce*) *ž* kapka
gocciolina *ž* kapička
* **godere, godersi di** užívat (si)
gola *ž* hrdlo, krk
golfino *m* svetřík
gomma *ž* **da masticare** žvýkačka
gondola *ž* gondola
gonfio oteklý, nafouklý; **a gonfie vele** s větrem v plachtách
gonna *ž* sukně
gotico (*-ci*) gotický
governare vládnout
governo *m* vláda
gradino *m* schod, stupeň
grado *m* stupeň; **essere in ~ di qc** být schopen čeho
granché: non è un ~ není to nic moc
grande velký
grandezza *ž* velikost
grandioso velkolepý
grappino *m* sklenka kořalky
grasso tučný, tlustý
gratificazione *ž* odměna, náhrada
grato di/per qc vděčný za co
grattacielo *m* mrakodrap
gratuito zdarma, bezplatný
grave vážný
grazia *ž* půvab
graziare omilostnit, amnestovat koho
grazie děkuji
gremire (*-isco*) (na)plnit, přeplnit
gridare křičet, volat
grido *m* (vý)křik
grigio šedivý
grillo *m* cvrček; **avere grilli per la testa** mít vrtochy
grosso velký, silný
grotta *ž* jeskyně
gruppo *m* skupina
guadagnare vydělávat; získat
guadagno *m* výdělek; zisk
guaio *m* nesnáz, nepříjemnost
guancia (*-ce*) *ž* tvář, líc
guanto *m* rukavice
guardare q, qc dívat se, podívat se na koho, co; (po)hlídat koho, co
guardaroba *m* šatník, šatstvo; šatna
guarire (*-isco; essere*) uzdravit se
guastare (z)kazit
guasto *m* porucha, závada
guerra *ž* válka
guida *ž* průvodce (*kniha i člověk*)
guidare řídit (*auto*)
gusto *m* chuť, vkus, záliba; **di ~** vkusný
gustoso chutný

H

hobby *m* koníček, záliba

I

idea *ž* nápad, myšlenka

ideale 1 ideální 2 *m* ideál
ideare vymyslet, navrhnout
identico (*-ci*) **a qc** stejný, totožný, identický s čím
identificare, identifico indentifikovat
ieri včera
ignorante *m* ignorant, hlupák
ignorare neznat, nevědět
ignoto neznámý
illuminante osvětlující, příznačný
illuminato osvětlený
illustrazione *ž* ilustrace
imbarcazione *ž* plavidlo; nalodění
imbrogliare podvádět, ošidit
imbronciato zamračený, nabručený
imitare, imito napodobovat
immaginar(si) představit si; **s'immagini!** ale prosím vás!
immaginazione *ž* představivost, fantazie
immagine *ž* obraz, obrázek; podoba
immaturità *ž* nezralost
immediato okamžitý
immobile nehybný; nemovitý (*majetek*)
impadronirsi (*-isco*) zmocnit se
imparare qc a (na)učit se čemu
impastato uhnětený
impasto *m* směs(ice); míchání
impaurito vyděšený
impaziente netrpělivý
impazienza *ž* netrpělivost
impazzire (*-isco*) zbláznit se
impegnativo náročný; závazný, zavazující
impegnato 1 zaneprázdněný, mající závazky 2 angažovaný
impegno *m* 1 závazek, povinnost 2 angažovanost, úsilí, snaha
impensierito zamyšlený
imperativo *m* rozkazovací způsob
imperatore *m* imperátor, císař
imperiale císařský
impermeabile *m* plášť do deště
impero *m* impérium, říše
impersonale neosobní
impianto *m* zařízení; ~ **stereo** hi-fi věž
impiegare zaměstnat; použít; zabrat (*čas*)
impiegata *ž* úřednice
impiegato *m* úředník
impietosirsi (*-isco*) slitovat se
imponente mohutný, velkolepý, impozantní
***imporre** (*imposto*) vnutit, uložit (*za úkol*)
importante důležitý
importanza *ž* důležitost
importare 1 importovat, dovážet 2 být důležité; **non importa** na tom nezáleží, nevadí
impossibile nemožný
impresa *ž* podnik, podnikání; válečné tažení
impressione *ž* dojem; pocit
imprevisto nepředvídaný
impreziosire (*-isco*) zkrášlit, ozdobit
***imprimere** (*impresso*) vtisknout, vytisknout
improbabile nepravděpodobný
improvvisamente náhle, najednou
improvvisato improvizovaný
impugnare držet v ruce
in v; na; do
in anticipo předem
in attesa očekávající, v očekávání
in cerca hledající
in coro sborově
in fin dei conti konec konců
in fondo v podstatě; v pozadí
in fondo a na konci (*ulice*)
in fretta ve spěchu, spěšně, rychle
in gamba schopný; fit, svěží
in media průměrně
in mezzo a uprostřed, mezi
in orario včas, na čas
in più navíc
in stampatello hůlkovým písmem
in tempo včas
inattività *ž* nečinnost
inaugurale zahajovací, úvodní
inaugurare, inauguro (*slavnostně*) zahájit
incantare okouzlit
incanto *m* kouzlo
incarico (*-chi*) *m* pověření, poslání; funkce
incatenare spoutat řetězy, uvrhnout do okovů
incertezza *ž* nejistota
incerto nejistý
inchiesta *ž* anketa, průzkum
inchinarsi uklonit se, sklonit se

incidente *m* nehoda, úraz; ~ **stradale** dopravní nehoda
incidenza *ž* dopad, vliv
inclinazione *ž* sklon, inklinace
* **includere** (*-cluso*) zahrnout
incomparabile nesrovnatelný
incompiuto nedokončený
incontrare potkat, setkat se
incontro 1 *m* setkání; sportovní utkání 2 vstříc, naproti
incredibile neuvěřitelný
incredulo nevěřící, pochybovačný
incrocio *m* křižovatka, rozcestí
incursione *ž* letecký nálet
indagine *ž* vyšetřování, šetření; bádání; průzkum
indescrivibile nepopsatelný
indiano *m* Ind; indián
indicare, indico ukázat; označit
indicatore *m* ukazatel
indietro vzadu, zpátky, dozadu; pozadu
indifferenza *ž* lhostejnost
indigeno *m* domorodec
indignazione *ž* rozhořčení
indimenticabile nezapomenutelný
indipendente nezávislý, samostatný
indipendenza *ž* nezávislost, samostatnost
* **indire** (*indetto*) uspořádat, vyhlásit, vypsat (*soutěž*)
indiretto nepřímý
indirizzo *m* adresa
indisciplinato neukázněný
indispensabile nezbytný, nutný
indossare vzít si na sebe, mít na sobě (*šaty*)
indovinare hádat, uhodnout
* **indurre** (*indotto*) indukovat; pohnout, přimět
industria *ž* průmysl
industriale 1 průmyslový 2 *m* průmyslník
inesistente neexistující
infanzia *ž* dětství
infatti vskutku, opravdu; totiž
inferiore nižší
infermiera *ž* ošetřovatelka
infermiere *m* ošetřovatel
inferno *m* peklo
infilarsi vklouznout, vniknout; navléci si
infine konečně, nakonec
infinito 1 nekonečný 2 *m* neurčitý způsob
influenzare ovlivnit
inforcare nasadit si (*brýle*)
informatica *ž* informatika
ingannare oklamat, podvést, napálit
inganno *m* podvod, klam
ingegnere *m* inženýr
ingegno *m* duch; důmysl
inglese 1 anglický, anglicky 2 *m* Angličan, angličtina
ingorgo (*-ghi*) *m* dopravní zácpa
ingrassare (*essere*) (z)tloustnout
ingresso *m* předsíň; vstup(né), vjezd
iniziare, inizio a začít
inizio *m* začátek
innamorarsi di q zamilovat se do koho
innamorato zamilovaný
innegabile nepopiratelný
innumerevole nespočetný
inoltre mimoto, kromě toho
inondare zaplavit
inquieto neklidný
inquinamento *m* znečištění (*ovzduší*)
inquinato znečištěný (*ovzduší*)
insalata *ž* salát; ~ **russa** vlašský salát
insano nezdravý
insegnante *m, ž* učitel(ka)
insegnare qc a q učit koho co, vyučovat
inseguirsi následovat jeden za druhým
insieme spolu
insistenza *ž* naléhavost; vytrvalost
* **insistere** (*insistito*) naléhat
insoddisfazione *ž* nespokojenost
insofferenza *ž* nevrlost, nevole; nesnášenlivost
insomma prostě; celkem vzato; konec konců
insopportabile nesnesitelný
insufficiente nedostatečný
insurrezione *ž* povstání
intanto zatím, mezitím
intatto nedotčený, neporušený
intelligente inteligentní
* **intendere** (*inteso*) chápat, zamýšlet
intendersi di qc vyznat se v čem, rozumět

si; **intendiamoci bene** abychom si rozuměli
intenso intenzivní, silný
intenzione *ž* úmysl
interamente úplně
intercity [intersity] *m* vlak intercity
interessante zajímavý
interessare q/a q zajímat koho
interessarsi di/a qc, q zajímat se oč, o koho
interesse *m* zájem
interno 1 vnitřní 2 *m* interiér
intero celý, úplný
interpretare, interpreto interpretovat, hrát (*roli*)
interprete *m, ž* tlumočník, tlumočnice; představitel(ka) role
interrogare, interrogo vyslýchat; vyvolat, zkoušet (*ve škole*)
interrogatorio *m* výslech
* **interrompere** (*-rotto*) přerušit, přerušovat
* **intervenire** (*essere*) zasáhnout, zakročit, vložit se do čeho
intervista *ž* interview, rozhovor
intervistato dotazovaný
intimare, intimo a q přikázat komu, vyzvat koho
intonarsi con qc ladit s čím
intorno a kolem
* **introdurre** (*-dotto*) zavést, uvést
intruso *m* vetřelec
inutile neužitečný, zbytečný
invadere (*invaso*) **qc** vpadnout, vniknout kam; zaplavit (*území*)
invano marně
invece naopak, kdežto, zato; ~ **di** místo aby
inventare vynalézt, vymyslet
inventore *m* vynálezce
invenzione *ž* vynález
inverno *m* zima (*roční období*)
inviare, invio poslat
invidia *ž* závist
invidiare, invidio závidět
invitare a pozvat, vyzvat
invito *m* pozvání
io já
ipnotizzare hypnotizovat
irregolare nepravidelný
irrimediabile nenapravitelný, neodčinitelný, nevyléčitelný
irritato popuzený, dopálený
isola *ž* ostrov; ~ **pedonale** pěší zóna
ispirare inspirovat
istituire (*-isco*) ustavit, zřídit
istruito vzdělaný, poučený
istruzione *ž* instrukce, poučení, návod; vzdělání
Italia *ž* Itálie
italiano 1 italský, italsky 2 *m* Ital, italština
itinerario *m* plán cesty

L

là tam(hle)
labbro *m, mn č* **le labbra** ret
laboratorio *m* laboratoř
ladro *m* zloděj
lago (*-ghi*) *m* jezero
lamentarsi di qc con q naříkat si, stěžovat si nač komu
lana *ž* vlna (*ovčí*)
lanciare hodit, házet; uvést (*na trh*)
lancio *m* hod, vrh
largo (*-ghi*) široký
lasciare opustit, (za)nechat
lassù tam nahoře
latte *m* mléko
lattina *ž* plechovka (*piva*)
laurea *ž* doktorát, dokončené vysokoškolské studium
laurearsi dostudovat vysokou školu, promovat
lavabo *m* umyvadlo
lavare (u)mýt; prát
lavarsi (u)mýt se
lavastoviglie *ž* myčka nádobí
lavatrice *ž* pračka
lavello *m* dřez
lavorare pracovat
lavoro *m* práce
legare svázat
legato spojený, svázaný
legge *ž* zákon

leggenda ž legenda
leggend*a*rio legendární
* **l*e*ggere** (*letto*) číst
leggerezza ž lehkost
leggero lehký
lei ona; **Lei** vy
lento pomalý
le*o*ne *m* lev
lepre ž zajíc
lessicale slovní, lexikální
lesso vařený
l*e*ttera ž dopis
letto *m* postel
lettore *m* čtenář; ~ **CD** přehrávač CD
lettura ž četba, čtení
levare sundat, odejmout; zdvihnout
levarsi vstát, zvednout se
lezione ž hodina, lekce
lì tam
liberarsi uvolnit se; osvobodit se
l*i*bero volný, svobodný
libertà ž svoboda
librer*i*a ž knihkupectví; knihovna (*nábytek*)
libretto *m* knížka; libreto; ~ **di circolazione** technický průkaz (*auta*)
libro *m* kniha; ~ **di v*i*aggio** cestopis
lic*e*o *m* gymnázium
l*ie*to šťastný, rád; ~ **fine** *m* happy end
limitarsi, mi l*i*mito omezit se
l*i*mite *m* mez, hranice
limone *m* citron
l*i*nea ž linka, linie
l*i*ngua ž jazyk, řeč
lista ž seznam
litigare, l*i*tigo (po)hádat se
livello *m* úroveň
lontano 1 vzdálený 2 ~ **da** daleko od
loro oni, ony; jejich; jim
losanga ž kosočtverec
lotta ž boj
luce ž světlo
l*u*glio *m* červenec
luminoso světlý, plný světla; světelný
luna ž měsíc (*na obloze*)
lunedì *m* pondělí
lungo 1 (*-ghi*) dlouhý 2 podél
luogo (*-ghi*) *m* místo; ~ **comune** klišé, fráze; **aver ~** konat se
lupo *m* vlk; **fame da ~** hlad jako vlk; **in bocca al ~!** zlom vaz!
lusso *m* přepych, luxus
lutto *m* smutek

M

ma ale
maccheroni *m mn č* makarony
m*a*cchina ž stroj, auto; ~ **fotogr*a*fica** fotoaparát
macchinina ž autíčko
madre ž matka
maestà ž majestát; veličenstvo
maestoso majestátní, vznešený
ma*e*stro *m* učitel; mistr
mafi*o*so *m* mafián
magari snad, třeba, dokonce; kéž by
m*a*ggio *m* květen
maggioranza ž většina
maggiore větší; starší; **il/la ~** největší; nejstarší
m*a*glia ž tričko, tílko, dres
maglietta ž tričko
maglione *m* svetr
mai nikdy; **come ~?** jak to?
mai*a*le *m* vepřové maso
mal *m*: ~ **di denti, di gola, di testa** bolest zubů, v krku, hlavy; ~ **di mare** mořská nemoc; ~ **d'aria** nevolnost při letu; **ho ~ di testa** bolí mě hlava
malato nemocný
malatt*i*a ž nemoc
male 1 špatně 2 *m* bolest; zlo
* **maledire** (*-detto*) nadávat, proklínat
malgrado přesto, přestože
malinconi*a* ž melancholie, smutek
malvivente *m* zločinec
maltempo *m* nečas
mamma ž maminka
mammam*i*a! páni! panebože!
mancanza ž nedostatek, chyba, prohřešek; nepřítomnost

mancare (*avere, essere*) chybět
manifestare projevovat; manifestovat
mandare poslat
mangiare jíst, najíst se
Manica ž průliv la Manche
maniera ž způsob
mano ž, *mn č* **le mani** ruka
manovale *m* nádeník
manovra ž manévr, ovládání (*stroje*)
mansarda ž mansarda, podkroví
mantello *m* plášť
* **mantenere** dodržet (*slovo*), udržovat
* **mantenersi** udržovat se
mantenimento *m* obživa; udržování, vydržování
manuale ruční, manuální
manzo *m* hovězí maso
marcia ž pochod
mare *m* moře; ~ **Adriatico** Jaderské moře; ~ **Mediterraneo** Středozemní moře
marito *m* manžel
marmellata ž marmeláda, zavařenina
marmo *m* mramor, mramorová socha
marrone kaštanově hnědý
martedì *m* úterý
marzo *m* březen
maschera ž maska
maschile 1 mužský 2 *m* mužský rod
maschio *m* chlapec
massaia ž hospodyně; selka
materia ž hmota, látka (*i školní*)
matita ž tužka
matrigna ž macecha
matrimoniale manželský, svatební
matrimonio *m* sňatek, svatba, manželství
mattina ž ráno, dopoledne
mattino *m* ráno; **di buon** ~ brzy ráno
matto 1 bláznivý 2 *m* blázen; **va** ~ **per** je zbláznělý do
maturare (*avere, essere*) (do)zrát, dospět
maturità ž zralost, vyzrálost, dospělost
maturo zralý
mazzo *m* svazek; ~ **di fiori** kytice
meccanico (*-ci*) *m* (auto)mechanik
medaglia ž medaile
medesimo tentýž
media ž průměr; **in** ~ průměrně; **le medie** nižší střední škola
mediante prostřednictvím
medico (*-ci*) *m* lékař
medio (pro)střední; průměrný
medioevo *m* středověk
meglio lépe; lepší
mela ž jablko
melodioso melodický
melone *m* oranžový meloun
membro *m* člen
memorabile pamětihodný, významný
memoria ž paměť; **a** ~ nazpaměť
meno bez, méně; **fare a** ~ **di qc** obejít se bez čeho
mensa ž jídelna
mente ž mysl; **venire in** ~ napadnout
mentre zatímco
menu/menù *m* jídelní lístek
meraviglia ž nádhera
meraviglioso nádherný
mercantile obchodní, obchodnický
mercatino *m* (*pouliční*) trh
mercato *m* trh, tržiště; **a buon** ~ laciný; levně
merce ž zboží
mercoledì *m* středa
meridionale jižní, jižanský, z jihu
meritar(si), merito zasloužit si
merito *m* zásluha
merlato opatřený cimbuřím
mese *m* měsíc (*kalendářní*)
messa ž mše
messaggio *m* vzkaz; poselství
mestiere *m* řemeslo
metà ž polovina; **a** ~ **strada** v půli cesty
metalmeccanico (*-ci*) kovodělný, strojírenský
metropolitana ž, **metrò** *m* metro
* **mettere** (*messo*) dát, položit; vzít si na sebe (*šaty*)
* **mettersi a fare qc** začít co dělat
mezzanotte ž půlnoc
mezzo 1 poloviční 2 *m* prostředek; ~ **pubblico (di trasporto)** veřejný dopravní prostředek
Mezzogiorno *m* jižní Itálie

mezzogiorno *m* poledne
mica vůbec (ne)
miele *m* med
migliaio *m, mn č* **le migliaia** tisícovka, asi tisíc
migliorare (*essere*) zlepšit se
millimetro *m* milimetr
minestra (di verdura) *ž* (zeleninová) polévka
miniera *ž* důl
ministero *m* ministerstvo
ministro *m* ministr
minore menší; mladší; **il/la ~** nejmenší; nejmladší
minuto *m* minuta
mio můj
mirabile podivuhodný, zázračný
miracolo *m* zázrak; **per ~** zázrakem
miracoloso zázračný
miseria *ž* bída, nouze
mistero *m* záhada
misto (s)míchaný
misura *ž* míra; opatření
misurare měřit
mite mírný
mobile 1 pohyblivý 2 *m* kus nábytku
modello *m* vzor; **marito ~** vzorný manžel
moderare mírnit
moderato mírný, umírněný
moderno moderní
modesto skromný
modifica *ž* změna, úprava
modo *m* způsob; **a ~ mio** podle svého; **in ~ che** tak, aby
moglie *ž* manželka
moltiplicare, moltiplico (z)násobit
moltissimo velice, strašně moc
molto velmi, hodně, moc
momento *m* chvíle
monaco (*-ci*) *m* mnich, řeholník
monastero *m* klášter
mondano mondénní, společenský
mondiale světový
mondo *m* svět
moneta *ž* peníz, mince, měna
montagna *ž* hora
monte *m* hora, kopec
montuoso hornatý, horský
monumento *m* památka, pomník, památník
* **mordere** (*morso*) kousnout
* **morire** (*morto; essere*) zemřít
mormorio *m* šepot; šumění; reptání
morsa *ž* sevření
morte *ž* smrt
morto mrtvý; **stanco ~** k smrti unavený
mosso zvlněný
mostra *ž* výstava
mostrare ukázat
moto *m* hnutí; pohyb, podnět
moto(cicletta) *ž* motorka
motociclista (*-ti*) *m* motocyklista
motore *m* motor
movimentato pohnutý
movimento *m* pohyb; hnutí
mucchio *m* hromada, kupa
mulino *m* mlýn
multa *ž* pokuta
* **muoversi** (*mosso*) pohnout se, pohybovat se
muro *m* zeď
museo *m* muzeum
musica *ž* hudba
musicista (*-ti*) *m* hudebník
muto němý

N

naia *ž hovor.* základní vojenská služba
* **nascere** (*nato; essere*) narodit se
nascita *ž* narození, zrození
* **nascondere** (*nascosto*) schovat
natale = nativo rodný
Natale *m* vánoce
natura *ž* příroda, povaha; **per ~** (svou) povahou
naturale přírodní, přirozený
naturalmente přirozeně, samozřejmě
nausea *ž* nevolnost; hnus
nave *ž* loď
nave-traghetto *ž* trajekt
navigare, navigo plout, plavit se; brouzdat se, surfovat (*na internetu*)
navigatore *m* mořeplavec

nazionale 1 národní 2 ž národní mužstvo, reprezentace
nazionalità ž národnost
né – né ani – ani
neanche ani ne
nebbia ž mlha
necessario nutný
negativo záporný, negativní
negozio *m* obchod
nei dintorni v okolí
nel frattempo mezitím
nemico (*-ci*) 1 nepřátelský 2 *m* nepřítel
nemmeno, neppure ani ne
nero černý
nervoso nervózní
nessuno nikdo
neve ž sníh
* **nevicare, nevica** (*avere, essere*) sněžit
niente nic
nipote *m* vnuk; synovec
nipotino *m* vnouček
no ne, nikoli
nobile urozený; ušlechtilý
noia ž nuda, otrava, nepříjemnost
noioso nudný, otravný
noleggiare pronajmout si (*auto apod.*)
nome *m* jméno
nominare, nomino jmenovat
non ne; **non è** není
nonna ž babička
nonno *m* dědeček
nonostante přes(to), že; navzdory, ačkoli
nord *m* sever
normalmente normálně
nostalgia ž stesk, touha
nostro náš
notare zaznamenat
notevole značný
notizia ž zpráva
notiziario *m* zpravodajství
noto známý
notte ž noc; **di ~** v noci
novembre *m* listopad
novità ž novinka
nubile svobodná
nucleare jaderný
nudo nahý, holý
nulla nic
numero *m* číslo
numerosissimo nespočetný
numeroso (po)četný, hojný
nuotare plavat
nuoto *m* plavání
nuovo nový
nuvola ž mrak, oblak
nuvoloso zataženy, oblačný

O

o nebo
obbligatorio povinný
obiettivo *m* cíl; objektiv
obliterare, oblitero označit, orazítkovat (*jízdenku*)
occasione ž příležitost
occhiali *m mn č* brýle
occhiata: dare un' ~ a qc podívat se nač
occhio (*occhi*) *m* oko
* **occorrere** (*occorso; essere*) potřebovat; **mi occorre** potřebuji
occuparsi di qc, mi occupo zabývat se čím, starat se oč
occupato zaměstnaný, obsazený
occupazione ž obsazení, okupace
odiare, odio nenávidět
odio *m* nenávist
* **offendere** (*offeso*) urazit; rušit, poškodit
* **offrire** (*offerto*) nabídnout
oggetto *m* předmět
oggi dnes; **~ stesso** ještě dnes
ogni *neměn.* každý; **~ tanto** občas, jednou za čas
ognuno každý
Olimpiade ž/**Olimpiadi** ž *mn č* olympiáda
olimpico (*-ci*) olympijský
olio *m* olej
oltre více než; **~ a** mimo, kromě
oltrepassare překročit
omaggio *m* pocta, hold; **in ~** na počest, darem, volný výtisk
ombrello *m* deštník
ombrellone *m* slunečník

onda *ž* vlna; **mettere/andare in ~** vysílat (*v TV, rozhlase*)
onesto čestný, poctivý
onnipresente všudypřítomný
opaco (*-chi*) matný, zamlžený
***o*pera** *ž* dílo; **~ lirica** opera
opera*i*a *ž* dělnice
opera*i*o *m* dělník
operare, *o*pero působit, konat
opinione *ž* názor, mínění
* **opporsi** (*opposto*) **a qc** postavit se proti čemu
opposizione *ž* odpor, opozice
opposto opačný
oppure nebo
ora 1 *ž* hodina, čas; **~ di punta** (*dopravní*) špička; **non vedo l'~ di** nemohu se dočkat; **era ~** bylo načase 2 teď, nyní
***o*rafo** *m* zlatník
ora*r*io *m* jízdní řád; rozvrh, pracovní doba
oratore *m* řečník
orchestra *ž* orchestr
ordinare, *o*rdino objednat (si)
ordinato pořádný
***o*rdine** *m* pořádek; příkaz, rozkaz; pořadí
ore*c*chio *m* ucho
ore*f*ice *m* zlatník, klenotník
orefice*r*ia *ž* zlatnictví
***o*rfano** *m* sirotek
organizzare organizovat; pořádat
orientamento *m* orientace
originale originální
orm*a*i teď už
oro *m* zlato
orol*o*gio *m* hodin(k)y
oro*s*copo *m* horoskop
orr*i*bile strašný
oscuro temný
ospedale *m* nemocnice
***o*spite** *m* host; hostitel
osservare poznamenat; pozorovat
osservazione *ž* pozorování; poznámka, připomínka
ossessionato posedlý
ossessione *ž* posedlost, utkvělá představa
oss*i*geno *m* kyslík
ost*a*colo *m* překážka
ottagonale osmihranný, osmiúhelníkový
* **ottenere** dostat, obdržet; dosáhnout
ottimale nejlepší, optimální
***o*ttimo** výborný, vynikající
ottobre *m* říjen
overdose *ž* předávkování
***o*vest** *m* západ
***o*vvio** (samo)zřejmý, jasný
***o*zio** *m* zahálka, lenošení

P

pacchetto *m* balíček
pacco (*-chi*) *m* balík
pace *ž* mír, klid, pokoj
padano pádský
padre *m* otec
padrone *m* pán, majitel, šéf
paes*a*ggio *m* krajina
pa*e*se *m* vesnice; země
pagare platit
p*a*gina *ž* strana, stránka
p*a*io *m, mn č* **le p*a*ia** pár
palazzo *m* palác, větší dům
palco (*-chi*) *m* pódium, tribuna; lóže (*v divadle*)
palcosc*e*nico (*-ci*) *m* jeviště
palestra *ž* tělocvična
palla *ž* míč
pallacanestro *ž* košíková
pallamano *ž* házená
pallavolo *ž* odbíjená, volejbal
pallone *m* míč
panchina *ž* lavička
pane *m* chleba; pečivo
panettone *m* druh (vánoční) bábovky
panierino *m* košíček
panino *m* houska; **~ imbottito** plněná houska, sendvič
panna *ž* smetana, šlehačka
pantaloni *m mn č* dlouhé kalhoty
pant*o*fola *ž* pantofel
papa *m* papež
papà *m* tatínek
paracadute *m* padák

paradiso *m* ráj
paralisi *ž* paralýza, ochrnutí
paralizzare paralyzovat, ochromit
parcheggiare (za)parkovat
parcheggiato zaparkovaný
parcheggio *m* parkování; parkoviště
parco (*-chi*) *m* park
parecchi mnozí, několik
parecchio mnoho, nemálo
parente *m* příbuzný
* **parere** (*parso; essere*) zdát se, vypadat; **non ti pare?** nemyslíš?; **a quanto pare** jak se zdá
pari: essere ~ být si roven, kvit; **da ~** jako rovný s rovným
parlare mluvit
parmigiano *m* parmezán
parola *ž* slovo
parrucchiere *m* kadeřník
parte *ž* 1 díl, část; strana; **d'altra ~** ostatně; **da questa ~** tudy; **prendere ~ a qc** účastnit se čeho 2 role
partecipare, partecipo a qc účastnit se čeho
partenza *ž* odjezd
particella *ž* částice
partic*i*pio *m* příčestí
particolare zvláštní, podivný, výjimečný; osobní, soukromý
partire (*essere*) **per** (od)jet do
partita *ž* utkání, zápas
partito *m* (*politická*) strana
parzi*a*le částečný
Pasqua *ž* velikonoce
pass*a*ggio *m* přechod, přejezd, pasáž; svezení (*autem*)
passaporto *m* cestovní pas
passare 1 (*avere*) (s)trávit (*čas*) 2 (*essere*) jít, jet, chodit (kolem); přejít (*i bolest*); 3 (*avere*) podat, předat
passatempo *m* zábava, povyražení
passato 1 minulý 2 *m* minulost
passeggiare procházet se
passeggiata *ž* procházka
pass*e*ggio *m* procházka, vycházka; **andare a ~** jít se projít
passione *ž* vášeň, záliba
passo *m* krok; **a due passi da qui** pár kroků odtud
pasta *ž* pečivo; těsto; těstoviny
pastasciutta *ž* vařené těstoviny
pasticcer*i*a *ž* cukrárna
pasticcini *m mn č* zákusky, cukroví
past*i*ccio *m hovor.* problém, šlamastyka
pasto *m* jídlo (*tj.snídaně, oběd, večeře*)
pastore *m* pastýř
patata *ž* brambor
patente (di guida) *ž* řidičský průkaz
paternalismo *m* protekcionářství
paterno otcovský
p*a*tria *ž* vlast
patri*o*ta (*-ti*) *m* vlastenec
pattin*a*ggio *m* **art*i*stico** krasobruslení
pattinare, p*a*ttino bruslit
p*a*ttini *m mn č* **a rotelle** kolečkové brusle
patto *m* smlouva; **a ~ che** pod podmínkou že
pa*u*ra *ž* strach
pazienza *ž* trpělivost; **~ !** jen klid! nevadí!, co se dá dělat!
pazzo bláznivý, ztřeštěný
PC [píčí] *m* osobní počítač
peccato! škoda!
p*e*cora *ž* ovce
p*e*ggio hůř; horší
peggioramento *m* zhoršení
peggiorare (*essere*) zhoršit se
peggiore horší
pelato oloupaný
pelle *ž* kůže, pokožka
pell*i*ccia (*-ce*) *ž* kožich, kožešina
pena *ž* trest; soužení; bolest; **vale la ~** stojí to za to
penetrare, p*e*netro proniknout, pronikat
pen*i*sola *ž* poloostrov
penna *ž* pero
penombra *ž* polostín, přítmí
penoso trapný
pensare a q(c) myslet (si) na koho, co
pensiero *m* myšlenka; starost; **stare in ~** dělat si starosti
pensionato *m* penzista
p*e*ntola *ž* hrnec
per pro

per carità! proboha!
per caso náhodou
per cento procento
per errore omylem
per esempio například
per fortuna naštěstí
per lo meno alespoň
per poco málem
per strada cestou
per un po' trochu
percentuale ž procento
perché protože; proč; aby
* **percorrere** (*percorso*) projet, projít; ujet, ujít
* **perdere** (*perso*) ztratit, ztrácet; prohrát; zmeškat (*vlak*)
perdonare prominout
perfetto dokonalý
perfezionare zdokonalit
perfino dokonce
pericolo *m* nebezpečí
pericoloso nebezpečný
periferia ž periferie, předměstí
periodico (*-ci*) *m* časopis
periodo *m* období, údobí; souvětí
perlomeno alespoň
permesso 1 dovoleno 2 *m* povolení, dovolení
* **permettere** (*-messo*) **di** dovolit
pernottare přenocovat
però ale, (a)však
perplesso rozpačitý, nerozhodný
persecuzione ž pronásledování, stíhání
perseguitare, perseguito pronásledovat, stíhat
persino dokonce, ba i
persona ž osoba
personaggio *m* osobnost, osoba
* **persuadere** (*persuaso*) přesvědčit
pesante těžký; teplý (*oděv*)
pesare vážit, tížit
pesca ž broskev
pescare lovit; vytáhnout, lapit
pescatore *m* rybář
pesce *m* ryba
peso *m* tíže, váha, tíha; *sport.* koule
pezzo *m* kousek, kus
* **piacere** 1 (*essere*) líbit se, chutnat 2 *m* radost, potěšení, laskavost; ~ těší mě (*při představování*)
piacevole příjemný
pianeta (*-ti*) *m* planeta
* **piangere** (*pianto*) plakat
pianista (*-ti, -te*) *m, ž* klavírist(k)a
piano 1 *m* poschodí; plán 2 tiše, pomalu
pianoforte *m* klavír
pianta ž půdorys, plán (*města*); rostlina; chodidlo
pianterreno *m* přízemí
piantina ž plánek města
pianto *m* pláč
pianura ž rovina, nížina
piatti *m mn č* nádobí
piatto *m* talíř; chod jídla
piazza ž náměstí
piazzare umístit
piccolo malý
piede *m* noha; **a piedi** pěšky; **in piedi** vstoje; **ai piedi di** na úpatí
pieno plný
pietra ž kámen
pigliare *hovor.* vzít; ~ **a sberle** fackovat
pigrizia ž lenost
pigro líný
pila ž článek, baterie
pillola ž pilulka
pinacoteca ž obrazárna
pioggia (*-ge*) ž déšť
* **piovere** (*avere, essere*) pršet
piscina ž bazén, koupaliště
piselli *m mn č* zelený hrášek
pista ž (*závodní*) dráha; ~ **da sci** lyžařský terén, sjezdovka
pittore *m* malíř
pittoresco (*-chi*) malebný
pittura ž malířství, malba
piuttosto poněkud; spíše
più plus; víc ; ~ **o meno** víceméně; **di** ~ víc; **non** ~ už ne
plastica ž umělá hmota
platea ž přízemí, hlediště
plebiscito *m* plebiscit, lidové hlasování
plurale *m* množné číslo

Po *m* Pád
poeta (*-ti*) *m* básník
poi pak, potom
poiché neboť
polenta *ž* kukuřičná kaše
politica *ž* politika
politico (*-ci*) politický
polizia *ž* **stradale** dopravní policie
poliziotto *m* policista
pollaio *m* kurník
pollo *m* kuře
polmonite *ž* zápal plic
poltroncina *ž* křesílko
poltrona *ž* křeslo
polvere *ž* prach
pomeridiano odpolední
pomeriggio *m* odpoledne
pomodoro *m* rajče
ponte *m* most
popolazione *ž* obyvatelstvo, populace
popolo *m* lid, národ
* **porre** (*posto*) položit, klást
porta *ž* dveře
portafoglio *m* náprsní taška, peněženka
portare (při)nést, nosit; vzít (*koho kam*); (za)vézt
portata *ž*: **a ~ di mano** na dosah, po ruce
portico (*-ci*) *m* podloubí; sloupoví
portiere *m* brankář
porto *m* přístav
portone *m* brána, portál
* **possedere, possiedo** vlastnit, mít
possibile možný
possibilità *ž* možnost
posta *ž* pošta
posteggio *m* stanoviště, parkoviště
posteriore zadní, pozdější
posticino *m* místečko
posto 1 položený, ležící 2 *m* místo; **a ~** v pořádku; **prendere ~** sednout si
potare prořezávat (*stromy, révu*)
potente silný, výkonný
* **potere** 1 moci, smět 2 *m* moc
povero chudý, ubohý
povertà *ž* bída, nouze
po' = poco málo; **un ~** trochu
pranzetto *m* obídek
pranzo *m* oběd
pratico (*-ci*) praktický; **essere ~ della città** vyznat se ve městě
prato *m* trávník, louka
precario nestálý, nejistý; výpomocný
precedente předchozí
precedentemente předtím
precedenza *ž* přednost
precipitare, precipito zřítit se
precipitarsi vrhnout se, vtrhnout
preciso přesný
preferire (*-isco*) **qc,q a qc,q** dá(va)t čemu, komu přednost před čím, kým, mít raději co, koho
preferito oblíbený
prefisso *m* předpona; **~ telefonico** telefonní předvolba
pregare prosit; modlit se
pregio *m* cena, hodnota; **i pregi** klady, přednosti
premere stisknout
premiare odměnit
premio *m* cena, odměna
premunirsi di qc opatřit si co předem
* **prendere** (*preso*) vzít (si), brát (si); **~ la macchina** jet autem; **~ la multa** dostat pokutu; **~ il sole** opalovat se
prendersela con q zlobit se na koho
prenotare zamluvit, rezervovat
prenotazione *ž* zamluvení, rezervace
preoccupar(si), preoccupo dělat (si) starosti, znepokojovat (se)
preoccupato: essere ~ dělat si, mít starosti
preoccupazione *ž* starost
preparare připravit, připravovat
preparativo *m* příprava
preposizione *ž* předložka
preposto mající na starost
prerogativa *ž* přednost(ní právo), výsada
* **prescrivere** (*-scritto*) předepsat
presentare qc uvádět, uvést co; **~ q a q** představit koho komu
presentatore *m* moderátor, konferenciér
presentazioni *ž mn č* představování

presente 1 přítomný 2 *m* přítomnost, přítomný čas
presenza *ž* přítomnost (*koho kde*)
presepe *m* jesličky, betlém
presidente *m* **del consiglio** ministerský předseda
pressap(p)oco přibližně, asi, zhruba
pressione *ž* (ná)tlak
presso u; **nei pressi di** v blízkosti
prestare půjčit
prestigio *m* prestiž
prestigioso prestižní, uznávaný, cenný
prestito *m* půjčka
presto brzy; rychle; **fare ~** pospíšit si
presuntuoso domýšlivý
prete *m* kněz
* **pretendere** (*-teso*) požadovat
pretesa *ž* nárok, požadavek
pretesto *m* záminka
* **prevedere** (*-visto*) předvídat, tušit
prevedibile předvídatelný
previsione *ž* předpověď, předvídání; **le previsioni del tempo** předpověď počasí
preziosi *m mn č* šperky, klenoty
prezzo *m* cena
prigione *ž* vězení
prima 1 dříve, nejdříve; **~ di** dříve než, před (*časově*); **~ di tutto** především 2 *ž* premiéra
primato *m* prvenství, rekord
primavera *ž* jaro
primo první
primo (piatto) *m* první chod
principale hlavní
principe *m* kníže, vládce, princ; **~ azzurro** princ z pohádky
principiante *m* začátečník
principio *m* začátek
privarsi di qc odříkat se čeho
privato soukromý
privilegiato privilegovaný, výsadní
privilegio *m* výsada, privilegium
privo di qc zbavený, bez čeho
pro e contro pro a proti
probabile pravděpodobný
probabilità *ž* pravděpodobnost
problema (*-mi*) *m* problém; **~ di matematica** početní příklad
* **procedere** pokračovat, postupovat
processo *m* proces
proclamare provol(áv)at, veřejně vyhlásit
procurarsi opatřit si
prodigio *m* zázrak
prodotto *m* výrobek, (vý)plod, produkt
* **produrre** (*-dotto*) vyrábět, vytvářet
produttore *m* producent
professione *ž* povolání
professionista (*-ti*) *m* profesionál
profitto *m* zisk, dobrý výsledek
profondità *ž* hloubka
profondo hluboký
profumo *m* vůně; parfém
progettare navrhnout, projektovat
progettato navržený, navrhovaný
progetto *m* návrh, projekt
programma (*-mi*) *m* program
programmi *m mn č* (*školní*) osnovy
progresso *m* pokrok
proiettare promítat
promessi sposi *m mn č* snoubenci
* **promettere** (*promesso*) **di** slíbit
pronome *m* zájmeno
pronto 1 připravený, hotový; rychlý; hotovo 2 haló (*v telefonu*)
pronuncia (*-ce*) *ž* výslovnost
pronunciare vyslovovat, pronést (*projev*)
* **proporre** (*proposto*) navrhnout; nabízet
proposito *m* návrh; **a ~** mimochodem; **a ~ di qc** co se týče čeho
proposta *ž* návrh, nabídka
proprietario *m* majitel
proprio 1 vlastní 2 opravdu, vskutku, právě
prosciutto *m* šunka
proseguire prokračovat
prospero prosperující
prossimo 1 příští; blízký 2 *m* bližní
protagonista (*-ti*) *m* hlavní představitel, protagonista
* **proteggere** (*-tetto*) chránit
protestare protestovat
protettore *m* ochránce, zastánce
prova *ž* důkaz; zkouška

provare a zkusit, vyzkoušet; dokázat
provenienza ž původ
proverbiale příslovečný
provincia (*-ce*) ž provincie, kraj
* **provvedere** (*-visto*) **a qc** postarat se oč
prudente opatrný
psichico (*-ci*) psychický, duševní
pubblicare, pubblico uveřejnit
pubblicità ž reklama
pubblico (*-ci*) 1 veřejný; státní; **la tivù pubblica** veřejnoprávní televize 2 *m* obecenstvo; veřejnost
pulire (*-isco*) (o)čistit; uklidit
pulito čistý
pulizie ž *mn č* úklid; čistota; **fare le ~** uklízet
pullman *m* (*zájezdový*) autobus
punta ž špička; **ore di ~** hodiny špičky
puntata ž pokračování; **a puntate** na pokračování
puntino *m* tečka, bod
punto *m* bod, tečka; **~ cardinale** světová strana; **alle 10 in ~** přesně v 10; **ad un certo ~** v jednu chvíli
puntuale přesný
può darsi možná
purché jen když, jen kdyby
pure také
puro čistý, ryzí
purtroppo bohužel

Q

qua tady, sem; **eccoci ~** tady jsme; **per di ~** tudy
quaderno *m* sešit
quadrato čtverečný
quadro *m* čtverec; obraz; rámec; **a quadri** kostkovaný
qualche nějaký, několik; **~ volta** někdy
qualcosa (= qualche cosa) něco
qualcuno někdo
quale jaký, který
qualità ž jakost; **in ~ di** jako, ve funkci
qualora kdyby
qualsiasi jakýkoli
qualunque jakýkoli, kterýkoli
quando kdy, když
quanto kolik, jako; to, co
quartiere *m* čtvrť
quarto *m* čtvrtina, čtvrt
quasi téměř, skoro
quello (tam)ten, onen; **~ che** to, co
questione ž otázka, problém
questo ten(to); **quest'anno** letos; **questa volta** tentokrát
questura ž (okresní) policejní ředitelství
qui tady, zde
quiete ž klid
quiz *m* kviz, soutěž
quota ž částka; kvóta
quotidiano 1 (každo)denní 2 *m* deník (*noviny*)

R

rabbia ž vztek, zlost
* **raccogliere** (*raccolto*) shromáždit, sebrat; převzít
raccolta ž sbírka
raccolto shromážděný
raccomandare doporučit; **mi raccomando** prosím (vás/tě)
raccomandazione ž doporučení, rada
raccontare vyprávět
racconto *m* povídka
racchetta ž *sport.* raketa
radicato zakořeněný
radioaudizione ž poslech (*rozhlasu*)
radiografia ž rentgenový snímek
radiolina ž **(a transistor)** tranzistorové rádio
radunarsi shromáždit se
raffica ž salva (*výstřelů*), náraz (*větru*)
rafforzare posílit
raffreddato nachlazený, nastydlý
raffreddore *m* rýma, nachlazení
ragazza ž dívka
ragazzina ž holčička, děvčátko
ragazzo *m* chlapec
raggiante zářící
* **raggiungere** (*-giunto*) dosáhnout, dohonit
ragione ž pravda; rozum; důvod; **aver ~** mít pravdu

ragioniere *m* účetní
RAI *ž* = **Radioaudizioni italiane** italský rozhlas a televize
rapido rychlý
rapina *ž* loupež(né přepadení)
rapinare (la banca) přepadnout (banku)
rapinatore *m* lupič
rapporto *m* vztah
rappresentante *m* představitel
rappresentare představovat; zastupovat
rappresentazione *ž* představení, reprezentace
raro vzácný, ojedinělý, řídký
rassegna *ž* přehlídka, přehled
rassegnarsi a qc rezignovat, smířit se s čím
rassicurare uklidnit, ubezpečit
razza *ž* rasa
razzo *m* **spaziale** kosmická raketa
re *m* král
reagire (*-isco*) reagovat
reale 1 skutečný, reálný 2 královský
realizzare uskutečnit
realtà *ž* skutečnost, realita
reattore *m* reaktor
recarsi odebrat se, jít
recente nedávný, nejnovější
recentemente nedávno
reciprocamente navzájem
recitare, recito hrát (*na divadle, ve filmu*)
recitazione *ž* hraní, recitace
redattore *m* redaktor
regalare darovat
regalo *m* dárek, dar
reggia *ž* královské sídlo, rezidence
regione *ž* kraj
regista (*-ti*) *m* režisér
registrare zaznamenat
registratore *m* magnetofon
regnare panovat
regno *m* království
regola *ž* pravidlo
regolare pravidelný
relativo vztažný; relativní
relazione *ž* vztah
religioso náboženský
* **rendere** (*reso*) učinit (*čím, jakým*); vrátit
rendersi conto di qc uvědomit si co
reperto *m* nález, zjištění
repertorio *m* repertoár
replicare, replico odpovědět, namítnout
reportage [reportáž] *m* reportáž
residenza *ž* bydliště, sídlo
Resistenza *ž* hnutí odporu (*za 2. války*)
* **resistere** (*-tito*) **a q, qc** odolávat, čelit komu, čemu
respirare dýchat
restare (*essere*) zůstat
restauro *m* oprava (*památek*)
restituire (*-isco*) vrátit
resto *m* zbytek
rete *ž* síť; gól; televizní program
revocare odvolat, zrušit
riaffiorare znovu se objevit, vynořit
* **riassumere** (*riassunto*) shrnout, zrekapitulovat
ribellione *ž* vzpoura
ricchezza *ž* bohatství
richiamare přivolat; připomenout, vyvolat (*vzpomínku*)
* **richiedere** (*-chiesto*) vyžadovat
richiesta *ž* žádost
ricco (*-chi*) bohatý
ricerca *ž* průzkum, šetření; výzkum
ricetta *ž* recept
ricevere dostat, obdržet; přijímat (*hosty, klienty*)
ricominciare začít znovu
* **riconoscere** poznat; uznat
riconoscimento *m* uznání
ricordare q, qc vzpomínat, vzpomenout si na koho, co
ricordarsi di q, qc vzpomínat, vzpomenout si na koho, co
ricordo *m* vzpomínka, památka
ricoverare, ricovero převézt do nemocnice, hospitalizovat
* **ridere** (*riso*) smát se
ridicolo směšný
* **ridurre** (*-dotto*) snížit
riempire (znovu) naplnit; vyplnit (*dotazník*)
rientrare (*essere*) vrátit se (*domů*); zapadat, spadat, hodit se (*kam*)
rientro *m* návrat

riferire (*-isco*) sdělit
riferirsi (*-isco*) **a qc** vztahovat se k čemu, týkat se čeho
rifiutare odmítnout
riflessivo zvratný
riflettere přemýšlet, uvažovat
rifugio *m* **alpino** horská chata
rigido strnulý, toporný; přísný; krutý (*zima*)
rigore *m*: **è di ~** je předepsaný
rigoroso přísný
riguardante qc týkající se čeho
riguardare qc týkat se čeho; **per quanto riguarda** co se týče
riguardo *m* ohled, vztah
rilassante uklidňující, uvolňující
rilassar(si) uvolnit (se)
rilevare zjistit; (po)zvednout
rilievo *m*: **di ~** význačný
rimaneggiare přepracovat, předělat
* **rimanere** (*rimasto; essere*) zůstat
rimedio *m* lék
rimozione *ž* **forzata** odtažení vozidla
rimpianto *m* lítost
rinascimentale renesanční
Rinascimento *m* renesance
rincoglionito *vulg.* zpitomělý, zblblý
* **rincrescere** (*essere*) litovat; **mi rincresce** lituji, mrzí mě, je mi líto
ringraziare q di/per qc (po)děkovat komu za co
rinuncia (*-ce*) *ž* odříkání, zřeknutí se
rinunciare a qc vzdát se čeho
riparare opravit
ripetere opakovat
ripetizione *ž* opakování
riportare přinést (*zpátky*)
riposare odpočívat
riposo *m* odpočinek
* **riprendere** (*ripreso*) znovu začít
* **riprendersi** vzpamatovat se
* **riprodurre** (*-dotto*) reprodukovat
* **ripromettere** (*ripromesso*) znovu, zase si slibovat
ripugnare hnusit se, být odporný
* **risalire** (*essere*) **a** pocházet z (*doby*)
risata *ž* smích
riscaldare ohřát
rischiare riskovat
rischioso riskantní, nebezpečný
riso *m* rýže
* **risolvere** (*risolto*) vyřešit
Risorgimento *m* italské obrození (*v 19. stol.*)
risparmiare, risparmio (u)šetřit, (u)spořit
risparmio *m* úspora, šetření
rispettare respektovat, dodržovat
rispetto *m* respekt, úcta; **~ a** vzhledem, ve vztahu k
* **rispondere** (*-posto*) odpovědět
risposta *ž* odpověď
ristabilire (*-isco*) znovunastolit
ristorante *m* restaurace
ristrutturazione *ž* reorganizace, rekonstrukce, přestavba
risultato *m* výsledek
ritardato duševně opožděný
ritardo *m* zpoždění; **in ~** pozdě, opožděně
* **ritenere** domnívat se, mít za to, pokládat (*koho za co*)
ritirare odebrat; vyzdvihnout (*peníze*)
ritirarsi stáhnout se, odejít (*do ústraní*)
ritiro *m* odchod (*do ústraní*); sportovní soustředění
rito *m* rituál, obřad, zvyk(lost)
ritornare (*essere*) vrátit se
ritornello *m* refrén
ritorno *m* návrat
ritratto *m* podobizna
ritrovamento *m* nález
ritrovare znovu najít
riunione *ž* schůze
riunire (*-isco*) shromáždit, spojit
riunito shromážděný
* **riuscire** (*essere*) **a** (po)dařit se
riuscito vydařený
riva *ž* břeh
* **rivedere** (*-visto*) znovu uvidět
rivista *ž* časopis
* **rivolgersi** (*-volto*) **a q** obrátit se na koho
rivolta *ž* vzpoura
roba *ž* věc(i)
robusto silný, statný
roccia (*-ce*) *ž* skála

romanesco (*-chi*) římský
romanico (*-ci*) románský
romano římský
romanzo *m* román
* **rompere** (*rotto*) zlomit, rozbít, přetrhnout
rosa 1 *neměn.* růžový 2 *ž* růže
rosso červený, rudý
rotolare, rotolo skulit se (*z postele*), koulet se
rotondo kulatý
rotto rozbitý, přelámaný
rovina *ž* troska, ruina
rovinarsi ničit se/si
rubare (u)krást
rubinetto *m* (*vodovodní*) kohoutek
rumore *m* hluk
ruolo *m* role
ruota *ž* kolo
ruscello *m* potok
russo 1 ruský, rusky 2 *m* Rus, ruština

S

sabato *m* sobota
sacco (*-chi*) *m* pytel; spousta, hromada
sacrificare, sacrifico obětovat
sacrificio *m* oběť
saggio *m* esej, pojednání, studie
sagittario *m* Střelec
sala *ž* **da pranzo** jídelna
salario *m* mzda
sale *m* sůl
* **salire** 1 (*essere*) nastoupit, vystoupit nahoru, jít nahoru 2 (*avere*): ~ **le scale** jít nahoru po schodech
salita *ž* výstup (*nahoru*), stoupání; nástup (*do vozu*)
salone *m* salon
salotto *m* salon, pokoj
saltare (*essere, avere*) skákat, (vy)skočit
salto *m* skok
salutare (po)zdravit, přivítat; rozloučit se
salute *ž* zdraví
saluto *m* pozdrav
salvabile zachranitelný, co se dá zachránit
salvare zachránit
salvo zachráněný; ~ **che** s výjimkou
sangue *m* krev
sanità *ž* zdravotnictví
sano zdravý
* **sapere** vědět, umět, znát
saporito chutný
sarto *m* krejčí
sasso *m* kámen
sbadigliare, sbadiglio zívat
sbagliare udělat chybu, splést se; ~ **strada, numero** splést si ulici, číslo
sbaglio *m* chyba
sbandare dostat smyk
sbarcare (*essere*) vylodit se
sboccare (vy)ústit, vlévat se
sbottonare rozepnout
sbrigare zařídit, vyřídit (*záležitost*)
sbrigarsi pospíšit si
sbuffare supět, funět
scala *ž* schody, schodiště; žebřík; měřítko; ~ **mobile** pohyblivé schody
scambio *m* výměna, směna
scandalo *m* skandál
scapolo *m* starý mládenec
scappare (*essere*) uprchnout, uniknout
scarpa *ž* bota
scarpata *ž* svah, sráz
scatola *ž* krabice, krabička; ~ **del cambio** převodovka; ~ **di cioccolatini** bonboniéra
scavi *m mn č* vykopávky (*archeol.*)
* **scegliere** (*scelto*) vybrat (si), vybírat
scelta *ž* výběr
* **scendere** (*sceso; essere*) sejít, sjet dolů, sestoupit; vystoupit (*z vozu*)
sceneggiato *m* televizní inscenace; ~ **a puntate** televizní seriál
sceneggiatore *m* scenárista
scenografia *ž*, **scene** *ž mn č* (*divad.*) výprava, scéna
scheda *ž* karta, lístek; štítek
schedina *ž* sázenka, tiket
schermo *m* filmové plátno, obrazovka
scherzare žertovat
scherzo *m* žert
schiarita *ž* vyjasnění
schiavo *m* otrok

schiena ž záda, kříž
schiuma ž pěna
sci *m* lyže; **~ di fondo** běžky
sciare [šijáre] lyžovat
sciarpa ž šála
sciatore [šija-] *m* lyžař
scientifico (*-ci*) vědecký
scienza ž věda
scienziato *m* vědec
scintillare jiskřit, zářit
sciocco (*-chi*) hloupý
sciocchezza ž hloupost
scioperare, sciopero stávkovat
sciopero *m* stávka
sciovia [šijo-] ž lyžařský vlek
scippare ukrást, vytrhnout z ruky
scippo *m* krádež (*na ulici*)
sciupato obnošený, ošuntělý
scivolare, scivolo uklouznout, klouzat
scolastico (*-ci*) školní
scolpire (*-isco*) vytesat, vytvořit sochu
scomodo nepohodlný
* **scomparire** (*scomparso; essere*) zmizet; zesnout
scompartimento *m* kupé
* **sconfiggere** (*sconfitto*) porazit (*nepřítele*)
sconosciuto neznámý
scontare odpykat si (*trest*)
scontento nespokojený
sconto *m* sleva
scontrarsi srazit se
scontrino *m* lístek od pokladny, stvrzenka
scopa ž koště
scoperta ž objev
scopo *m* účel, cíl
scoppiare (*essere*) vybuchnout; vypuknout
* **scoprire** (*scoperto*) odkrýt, odhalit, objevit
scordarsi di q, qc zapomenout na koho, co
scorpione *m* štír
scorso minulý
scossa ž otřes
scosso otřesený
scrittore *m* spisovatel
scrittrice ž spisovatelka
scrivania ž psací stůl
* **scrivere** (*scritto*) psát
scrupolo *m* výčitka svědomí; svědomitost
scultore *m* sochař
scuola ž škola
scuro tmavý
scusa ž omluva, prominutí
scusare omluvit; **mi scuso** omlouvám se
sdraiarsi natáhnout se, lehnout si
se zda, jestli; jestliže, -li, kdyby
sé sebe
sebbene ačkoli
seccare q otravovat koho
secco (*-chi*) suchý
secolare staletý, odvěký; sekulární, laický
secolo *m* století; světské záležitosti
secondo 1 druhý 2 *m* vteřina 3 podle
secondo (piatto) *m* druhý chod, hlavní jídlo
sede ž sídlo
* **sedere** (*essere*) sedět
sedia ž židle
seduta ž zasedání
seggiovia ž sedačková lanovka
segnalare označit
segnale *m* signál, znamení, (*dopravní*) značka
segnaletica ž **stradale** dopravní značení
segnare zaznamenat (*gól*)
segno *m* znamení, znak
segretaria ž sekretářka
segreteria (telefonica) ž záznamník
segreto 1 tajný 2 *m* tajemství
seguente následující
seguire (ná)sledovat
seguito *m* doprovod, družina; pokračování
selezionare vybrat
selvaggio 1 divoký 2 *m* divoch
sembrare (*essere*) zdát se, vypadat, připadat
semplice jednoduchý, prostý
sempre stále, pořád, vždycky
sensibile citlivý
sensibilità ž citlivost
senso *m* smysl; (po)cit; směr
sentenza ž rozsudek
sentiero *m* pěšinka
sentimento *m* (po)cit
sentire slyšet; cítit

senza bez; ~ **tetto** člověk bez přístřeší; ~ **che** aniž (by)
senz'altro beze všeho; samozřejmě
separare da qc oddělovat od čeho
* **seppellire** (*-isco; sepolto/seppellito*) pohřbít
sera *ž* večer
serale večerní
serata *ž* večer (*trvání, náplň večera*)
serenità *ž* klid, pohoda
sereno jasný; vyrovnaný, klidný
serie *ž, mn č* **le serie** série; televizní seriál; ~ **A** *sport.* 1. liga
serio vážný, seriózní
servire 1 (*avere*) podávat (*jídlo i sport.*); sloužit; obsluhovat 2 (*essere*) potřebovat; ~ **a qc** sloužit k čemu, být dobré k čemu
servitore *m* sloužící, sluha
servizi *m mn č* (*bytové*) příslušenství
servizio *m* služba, obsluha, servis (*nádobí i sport.*); reportáž
seta *ž* hedvábí
sete *ž* žízeň
settembre *m* září
settentrionale severní
settimana *ž* týden
settimanale 1 týdenní 2 *m* týdeník; ~ **a rotocalco** obrázkový týdeník
severo con přísný na
sfacciato drzý, nestoudný
sferrare: ~ un pugno zasadit ránu pěstí
sfida *ž* výzva
sfogarsi ulevit si, vybouřit se, vylít si (*zlost*)
sfogliare (pro)listovat
sfondo *m* pozadí
sfortuna *ž* smůla, neštěstí
sfortunatamente naneštěstí
sfortunato pronásledovaný smůlou, neštěstím
sfuggire (*essere*) **a qc** uniknout čemu
sgobbone *m* dříč
sguardo *m* pohled
sì ano
sia ... che/sia ať ... nebo
siccome poněvadž
siciliano 1 sicilský 2 *m* Sicilan
sicurezza *ž* jistota; bezpečnost
sicuro 1 bezpečný, jistý 2 jistě
significare, significo znamenat
significato *m* význam
signora *ž* paní
signore *m* pán, pan
signoria *ž* vláda městských obcí; panství, svrchovanost
signorina *ž* slečna
silenzio *m* ticho
silenzioso tichý, klidný
simile podobný
simpatico (*-ci*) sympatický
sincerità *ž* upřímnost
sincero upřímný
sindacato *m* odbory
sindaco (*-ci*) *m* starosta
sinfonia *ž* symfonie; předehra
singolare *m* jednotné číslo
singolo jednotlivý; jednolůžkový (*pokoj*)
sinistra: a ~ vlevo
sino a až do, k
sintomo *m* symptom, příznak
sipario *m* opona
sistemarsi ubytovat se
sistemato ubytovaný; zajištěný, zaopatřený
situato umístěný
slanciarsi vypínat se; vymrštit se, vrhnout se
* **smettere** (*-messo*) **di** přestat
snello štíhlý
sobbalzare trhnout sebou, (*prudce*) vyskočit; drncat
sobrio střídmý
soccorso *m* pomoc, přispění; **pronto ~** první pomoc
sociale společenský, sociální
socialista (*-ti*) 1 socialistický 2 *m* socialista
socializzare zařadit se do společnosti
società *ž* společnost
soddisfatto (u)spokojený
soddisfazione *ž* spokojenost, uspokojení
sodo pevný, tvrdý
sofferenza *ž* utrpení
soffitta *ž* podkroví, půda
soffitto *m* strop
soffocare, soffoco (u)dusit (se)
* **soffrire** (*sofferto*) trpět

***soggiacere** (*essere*) **a qc** podléhat, být podroben čemu
soggiorno *m* pobyt; obývací pokoj
soglia *ž* práh
sognare qc snít o čem, zdát se
sogno *m* sen
soldato *m* voják
soldi *m mn č* peníze
sole *m* slunce
solenne slavnostní
solidale solidární
solidarietà *ž* solidarita
solido pevný; hutný, tuhý; důkladný
solito obvyklý; **di ~** obvykle
solitudine *ž* samota
sollievo *m* úleva
solo 1 sám, samotný 2 pouze, jen
soltanto jen, pouze
soluzione *ž* řešení
sommare sčítat, připočítat
sondaggio *m* sondáž, průzkum
sonnifero *m* prášek na spaní
sonno *m* spánek; **aver ~** být ospalý
sonnolento ospalý, rozespalý
sonoro zvukový
sontuoso nádherný, přepychový
sopportare snášet, snést
sopra nad
soprabito *m* svrchník
sopracciglio *m, mn č* **le sopracciglia** obočí
***sopraffare** (*-fatto*) překonat
soprattutto především, zvláště
***sopravvivere** (*-vissuto, essere, avere*) přežít
sorella *ž* sestra
sorellina *ž* sestřička
***sorgere** (*sorto; essere*) zvedat se, vzniknout; pramenit
sorpassare předjet, předjíždět
sorpasso *m* předjíždění
***sorprendere** (*-preso*) překvapit
sorpresa *ž* překvapení
***sorridere** (*sorriso*) usmívat se
***sospendere** (*-peso*) přerušit, zrušit
sospettare q di qc tušit, podezírat koho z čeho
sospetto *m* podezření
sospirare povzdechnout (si), vzdychat
sospiro *m* vzdech
sosta *ž* zastavení, (*krátká*) zastávka
sostantivo *m* podstatné jméno
sostanzialmente v podstatě; značně
sostare (*essere*) (po)stát
sostituire (*-isco*) nahradit
sotto pod
sottolineare, sottolineo podtrhnout; zdůraznit
***sottoporre** (*-posto*) podrobit
***sottoscrivere** (*-scritto*) podepsat
sottosuolo *m* podzemí
sottrazione *ž* odčítání
spagnolo 1 španělský, španělsky 2 *m* Španěl, španělština
spalla *ž* rameno; **in ~** na zádech
spalto *m* ochoz (*stadionu, arény*)
***sparire** (*-isco, essere*) zmizet
spartito *m* partitura
spaventare (vy)děsit
spaventato vyděšený
spazientito netrpělivý
spazio *m* prostor; vesmír
spazioso prostorný
specchio *m* zrcadlo
specialmente zvláště
specie *ž, mn č* **le specie** druh
spedire (*-isco*) poslat
spedizione *ž* výprava, expedice
***spegnere** (*spento*) zhasnout, vypnout
***spendere** (*speso*) utratit
speranza *ž* naděje
sperare di doufat, věřit
sperduto ztracený, zapadlý
sperimentazione *ž* pokus, experiment
spesa *ž* výdaj, nákup; **fare la ~** nakupovat
spesso často
spettacolo *m* podívaná, představení, divadlo
spettare a q, qc náležet komu, čemu
spettatore *m* divák
spezzare rozlomit, protrhnout
spia *ž* špeh, špion
spiacevole nepříjemný, nemilý, mrzutý
spiaggia (*-ge*) *ž* pláž
spianare urovnat, uhladit
spiccioli *m mn č* drobné (*peníze*)

spiegare vysvětlit
spiegazione ž vysvětlení
***spingere** (*spinto*) **q a** 1 (za)tlačit, strčit 2 vést, nutit koho k čemu
spirito *m* duch; líh
spiritoso vtipný, duchaplný
splendente zářivý
splendido nádherný
spontaneo spontánní, dobrovolný
sporco (*-chi*) 1 špinavý 2 *m* špína
sportello *m* přepážka, okénko (*pokladny*)
sportivo 1 sportovní 2 *m* sportovec
sposare q oženit se s kým, provdat se za koho, vzít si koho
sposato, a ženatý, vdaná
sposo *m* ženich, (novo)manžel
spostarsi přemístit se
spreco (*-chi*) *m* mrhání, plýtvání
sprofondare propadat se, ponořit se
spuntare (*essere*) (náhle) se objevit
squadra ž družstvo, mužstvo
squisito vybraný, výtečný
stabile stálý, pevný
stabilire (*-isco*) stanovit, určit; zřídit
staccare oddělit, odtrhnout
stadio *m* stadion
stagione ž sezona, roční období; **~ lirica** operní sezona
stamattina dnes ráno, dnes dopoledne
stampa ž tisk
stampare vytisknout
stanare vyhnat z doupěte; vytáhnout (*z domova*)
stanco (*-chi*) unavený; **~ morto** k smrti unavený
stanchezza ž únava
stanza ž pokoj, místnost; **~ da letto** ložnice
***stare** (*essere*) být, bydlet; dařit se; **~ in pensiero** mít starost, obavy
stasera dnes večer
stato *m* stát; stav; **~ civile** občanský stav
statua ž socha
statura ž postava
stavolta tentokrát
stazione ž nádraží; stanice; **~ di servizio** benzinová pumpa se servisem
stella ž hvězda
stellare hvězdný
***stendersi** (*steso*) rozkládat se; natáhnout se
stesso tentýž, stejný; **oggi ~** ještě dnes
stile *m* sloh, styl
stimare ctít, hodnotit; odhadovat
stimarsi q pokládat se za koho
stipendio *m* plat
stivali *m mn č* kozačky, holínky
stoffa ž látka
stomaco (*-chi/-ci*) *m* žaludek
storia ž příběh, historka; dějiny
storico (*-ci*) historický
storto křivý; **tutto mi va ~** nic se mi nedaří
strada ž silnice, ulice, cesta
stradale silniční, pouliční, dopravní
straniero 1 cizí, zahraniční 2 *m* cizinec
strano divný, zvláštní
straordinario neobyčejný, zvláštní, jedinečný
strappare vytrhnout, vyrvat; roztrhnout
stravagante prapodivný; výstřední
strazio *m* útrapa, trýzeň, muka
stretto úzký; těsný
stridulo pronikavý, ječivý
***stringere** (*stretto*) stisknout, tísnit
strumento *m* nástroj
stucco (*-chi*) *m* štuk
studente *m* student
studentessa ž studentka
studiare studovat
studio *m* studium; pracovna; ordinace; ateliér
stupendo nádherný
stupido hloupý
stupire (*-isco*) udivit
stupore *m* úžas
su na; o; nahoru, nahoře, vzhůru
subire (*-isco*) podstoupit, podrobit se
subito (i)hned
***succedere** (*successo; essere*) stát se, přihodit se
successo *m* úspěch
sud *m* jih
sudore *m* pot
sufficiente postačující
suggerire (*-isco*) našeptávat, vnuknout, poradit
suggestivo působivý

sugo (*-ghi*) *m* šťáva, omáčka
suo jeho, její
suolo *m* půda, zem
suonare hrát; (za)znít, (za)zvonit; **~ il violino** hrát na housle
suonatore *m* hráč (*hudebník*)
suono *m* zvuk
superbo nádherný
superficiale povrchní
superficie *ž* povrch, rozloha
superiore 1 vyšší, horní 2 *m* nadřízený
supermercato *m* supermarket
supplementare doplňovací; **letto ~** přistýlka
supplemento *m* příplatek; příloha
* **supporre** (*-posto*) předpokládat, připustit
supremo nejvyšší, vrchní
surgelato zmrazený
suscitare, suscito vzbuzovat, probouzet (*zájem*)
sussulto *m* trhnutí, otřes, záchvěv
svago (*-ghi*) *m* zábava, povyražení
svantaggio *m* nevýhoda
svedese švédský
sveglia *ž* budíček, budík
svegliarsi probudit se
sveglio vzhůru, probuzený
svendita *m* výprodej
sviluppare vyvinout, rozvinout
sviluppo *m* rozvoj
svizzero švýcarský
* **svolgersi** (*svolto*) konat se, odehrávat se
svolta *ž* obrat, rozhodující okamžik; odbočení, odklon
svuotato prázdný, vyprázdněný

T

tabaccaio *m* trafikant
taglia *ž* velikost, číslo (*šatů*)
* **tacere** mlčet
tagliare (na)krájet; (o)stříhat; (u)říznout
tagliatelle *ž mn č* široké nudle
taglio *m* zde: omezení, snížení (*dodávek*), škrt
tale takový
tangentopoli *ž* skandály s úplatky
tanto tolik, tak
tappeto *m* koberec
tardi pozdě
tardo pozdní; **fino a tarda notte** až pozdě do noci
targa *ž* státní poznávací značka (*auta*)
targato (*auto*) se státní poznávací značkou
tarlo *m* červotoč; hryzení, svědění
tasca *ž* kapsa
tavola *ž* stůl; **~ calda** bufet, automat s teplými jídly
tavolino *m* stolek
tavolo *m* stůl
tazza *ž* šálek
tè *m* čaj
teatro *m* divadlo
tedesco (*-chi*) 1 německý, německy 2 *m* Němec, němčina
tela *ž* plátno (*i obraz*)
telecomando *m* (televizní) ovladač
telefonare, telefono telefonovat
telefonata *ž* telefonní hovor
telefonino *m* mobil(ní telefon)
telefono *m* telefon
telegiornale *m* televizní noviny
telescopio *m* dalekohled
tema (*-mi*) *m* téma, úkol
temere qc obávat se čeho
tempesta *ž* bouře
tempestivo včasný
tempio *m, mn č* **templi** chrám, svatyně
tempo *m* čas, počasí; **in/a ~** včas
temporale *m* bouřka
temporaneo dočasný
tenda *ž* 1 záclona, závěs 2 stan
tendenza *ž* tendence, sklon
* **tenere** (po)držet; mít; potrpět si (na co), nechat si (co); **~ conto di qc** počítat s čím, přihlížet k čemu; **~ in mente** zapamatovat si
tentare qc pokusit se o co; **~ di fare qc** pokusit se co udělat
tentazione *ž* pokušení
terme *ž mn č* **di Caracalla** Caracallovy lázně
terminare, termino (*avere, essere*) skončit
termine *m* lhůta; hranice; konec; **a breve ~** krátkodobý

termosifone *m* radiátor ústředního topení
terra *ž* země
terrazza *ž* terasa, balkon
terremotato *m* postižený zemětřesením
terremoto *m* zemětřesení
terribile strašný
terribilmente strašně
territorio *m* území
terzo třetí
tesoro *m* poklad; drahoušek
tessile textilní
testa *ž* hlava
testimone *m* štafetový kolík; svědek
testimoniare svědčit
testo *m* text
tetto *m* střecha
tifoso *m* fanoušek
timido bojácný, nesmělý
timore *m* obava, strach
tinello *m* jídelna, jídelní kout
tipico (*-ci*) typický
tipo *m* typ
tirare střelit, střílet; hodit; (vy)táhnout
tiratura *ž* náklad (*novin, knihy*)
titolare *m* majitel
titolo *m* titul, název
tivù *ž* televize
toccare dotknout se, dotýkat se; týkat se; **tocca a me** je na mně řada
* **togliere** (*tolto*) vzít, odejmout, sundat
* **togliersi** svléknout si, odložit si
tomba *ž* hrob(ka)
tonico (*-ci*) přízvučný
tonno *m* tuňák
topolino *m* myška
tormentoso trýznivý, mučivý
tornante *m* zákrut, serpentina
tornare (*essere*) vrátit se, vracet se
torneo *m* turnaj
toro *m* býk
torre *ž* věž; ~ **pendente** šikmá věž; ~ **panoramica** rozhledna
torta *ž* dort, koláč
torto: avere ~ mýlit se, nemít pravdu
tossicodipendente *m* drogově závislý, narkoman
totalmente zcela, úplně
totocalcio *m* sazka (*jen na kopanou*)
tovaglia *ž* ubrus
tovagliolo *m* ubrousek
tra mezi; za (*časově*)
traccia (*-ce*) *ž* stopa
tradire (*-isco*) zradit
traditore *m* zrádce
* **tradurre** (*-dotto*) přeložit (*z jazyka*)
traduzione *ž* překlad
traffico (*-ci*) *m* provoz, dopravní ruch
traghetto *m* trajekt, převoz
traguardo *m* cíl
tramezzino *m* druh sendviče
tramite prostřednictvím
tranquillità *ž* klid
tranquillo klidný, pokojný
transito *m* tranzit, průjezd
* **trarre** (*tratto*) (vy)táhnout
* **trascorrere** (*-corso*) trávit (*čas*)
trascurare zanedbat
trasferirsi (*-isco*) přestěhovat se
* **trasmettere** (*-messo*) vysílat, přenášet
trasmissione *ž* vysílání, přenos
trasognato zasněný
trasportare dopravit, převézt
trasporto *m* doprava
trattare q jednat s kým
trattarsi di qc jednat se oč, jít oč
trattative *ž mn č* jednání
trattato *m* pojednání, traktát
* **trattenere** zdržet
trattoria *ž* restaurace, hostinec
* **travolgere** (*-volto*) strhnout; převrátit
trekking *m* pěší túra, turistika
treno *m* vlak
triangolo *m* trojúhelník
tribunale *m* soud
triglia *ž* mořská parma
trionfare triumfovat
triste smutný
tristezza *ž* smutek
trono *m* trůn
troppo příliš
trovare najít, nalézat; **lo trovo stanco** zdá se mi/připadá mi unavený

trucco (*-chi*) *m* (na)líčení; trik
tubo *m* roura, trubice
tuo tvůj
turbare rušit, zneklidnit, (z)mást
tuta *ž* kombinéza, tepláky
tutela *ž*: **~ dell'ambiente** ochrana životního prostředí
tutelare (o)chránit
tuttavia přesto
tutti e due oba dva
tutto všechno; celý

U

ubbidire (*-isco*) **a q** poslouchat koho (*být poslušný*)
uccello *m* pták
* **uccidere** (*ucciso*) zabít
uffa! uf!
ufficiale oficiální, úřední
ufficio *m* úřad(ovna), kancelář
uguaglianza *ž* rovnost
uguale stejný
ugualmente stejně, rovněž
ulivo *m* olivovník
ulteriore další
ultimo poslední
umanità *ž* lidstvo
umano lidský
umido vlhký; **carne in ~** dušené maso
umile prostý, skromný; pokorný, ponížený
umiliazione *ž* ponížení, pokoření
umore *m* nálada; humor
un po'= un poco trochu
una volta kdysi; jednou
unico (*-ci*) jediný, jedinečný
unificare, unifico spojit
unione *ž* svaz
unire (*-isco*) připojit, sjednotit, spojit
unità *ž* jednota; jednotka
unitario jednotný
unito spojený, sjednocený
Universiadi *ž mn č* Univerziáda
uno jeden; neurčitý člen
un'altra volta jindy
uomo *m, mn č* **uomini** muž, člověk; lidé
uovo *m, mn č* **le uova** vejce
urlare řvát
usare (po)užít, (po)užívat
* **uscire** (*essere*) jít ven, vyjít; chodit (*s kým*)
uscita *ž* východ; výjezd
uso *m* použití; **fare ~ di qc** užívat co
utile užitečný
utilità *ž* užitečnost
utilizzare (po)užívat
uva *ž* hrozen, hrozny
uvetta *ž* rozinky

V

vacanza *ž* volno, dovolená
vacanze *ž mn č* prázdniny
* **valere** (*valso; essere*) mít cenu, hodnotu, platit; **vale la pena di** stojí za to
valigetta *ž* kufřík
valigia (*-gie/-ge*) *ž* kufr, zavazadlo
valle *ž* údolí, dolina
valore *m* cena, hodnota; **di ~** cenný
valutare (o)hodnotit
vano marný
vantaggio *m* výhoda
vantaggioso výhodný
vaporetto *m* parníček
varcare překročit
varietà *ž* různorodost; odrůda; varieté
vario různý, rozličný
vasca *ž* vana
vasto široký, rozlehlý
vecchio 1 starý 2 *m* stařec
* **vedere** (*visto*) vidět
vedova *ž* vdova
vedovo *m* vdovec
veduta *ž* pohled, výhled
veicolo *m* vozidlo
vela *ž* plachta; plachtění
veloce 1 rychlý 2 rychle
velocemente rychle
velocità *ž* rychlost
vena *ž* žíla
vendere prodávat
vendita *ž* prodej
venerdì *m* pátek

veneto benátský (*z Benátska*)
Veneto *m* Benátsko
veneziano benátský (*z Benátek*)
* **venire** (*essere*) přijít, jít (*s kým*); **~ incontro** přijít naproti; **~ in mente** napadnout
vento *m* vítr
veramente opravdu
verbale slovesný
verbo *m* sloveso
verde zelený; **essere al ~** být bez peněz
verdura *ž* zelenina
vergine *ž* panna
vergognarsi di qc stydět se za co
verificarsi, si verifica uskutečnit se; udát se
verità *ž* pravda
vero opravdový, pravý; **~ ?** že?, že ano?; **è ~** je to pravda
verso 1 směrem k 2 *m* verš
vescovo *m* biskup
vestirsi obléknout se
vestito 1 oblečený 2 *m* šaty
vetrata *ž* velké okno, skleněná tabule
vetrina *ž* výkladní skříň
vetro *m* sklo
vetta *ž* vrcholek
vettura *ž* vůz, vagon
via 1 *ž* ulice, cesta; **~ d'uscita** východisko 2 *m* start, zahájení; **dare il ~ a qc** zahájit co 3 pryč
viaggiare cestovat
viaggiatore *m* cestující
viaggio *m* cesta, cestování; **~ d'affari** služební cesta
vice-direttore *m* zástupce ředitele
vicinanze *ž mn č* okolí, blízkost; **nelle ~** v blízkosti, v okolí
vicinato *m* sousedstvo, sousedství
vicino 1 blízký 2 *m* soused 3 **~ a qc** blízko čeho
video *m* obrazovka
videocassetta *ž* videokazeta
vietato zakázáno, zakázaný
vigilanza *ž* bdělost
vigile *m* strážník
vigilia *ž* předvečer
vigna *ž*, **vigneto** *m* vinice
vigore *m* platnost; síla; **entrare in ~** vstoupit v platnost; **essere in ~** být v platnosti
villaggio *m* vesnice
villetta *ž* vilka
* **vincere** (*vinto*) zvítězit, vyhrát, přemoci, porazit
vino *m* víno
violento násiln(ick)ý, prudký
violenza *ž* násilí, prudkost
violinista (*-ti*) *m* houslista
virgola *ž* čárka
virtù *ž* ctnost
visita *ž* návštěva
visitare, visito navštívit (*město, muzeum*), prohlédnout (si)
visivo vizuální, obrazový
viso *m* obličej, tvář; vzhled
vista *ž* pohled; výhled; zrak
visto che vzhledem k tomu, že; protože
vita *ž* život
vite *ž* vinná réva
vitello *m* tele, telecí
vittima *ž* oběť
vittoria *ž* vítězství
vivace 1 živý 2 živě
* **vivere** (*vissuto; essere, avere*) žít
vivo živý; **farsi ~** ukázat se, ozvat se
viziare kazit, rozmazlovat
vizio *m* neřest, zlozvyk
vocabolario *m* slovník
voce *ž* 1 hlas; **ad alta, bassa ~** hlasitě, tiše 2 **~ passiva** trpný rod
voglia *ž* chuť
volare (*essere, avere*) létat, letět
volentieri rád
* **volere** chtít; **~ bene a q** mít rád koho
* **volgere** (*volto*) obrátit, otočit, zahnout; převést (*v gramatice*)
* **volgersi** (*volto*) otočit se, obrátit se
volo *m* let
volontà *ž* vůle
volta -krát; **a volte** občas; **una ~** jednou; **per la prima ~** poprvé; **qualche ~** někdy; **un'altra ~** jindy; **ogni ~** pokaždé
voltare obrátit, převrátit, otočit
volto *m* tvář, obličej

volume *m* svazek (*knihy*)
vongola *ž* druh jedlého mlže
voracità *ž* žravost, nenasytnost
voragine *ž* propast
votare hlasovat, dát hlas, volit
voto *m* hlas(ování); známka (*ve škole*)
vulcano *m* sopka
vuoto prázdný

Z

zainetto *m* batůžek
zaino *m* batoh
zero *m* nula
zia *ž* teta
zio *m* strýc
zitto tichý, potichu; **stare ~** být zticha
zoppicare, zoppico kulhat
zucchero *m* cukr; **~ a velo** moučkový cukr
zucchina *ž* tykvička, cuketa
zuffa *ž* rvačka, šarvátka
zuppa *ž* (*hustá*) polévka ; **~ di pesce** rybí polévka

KLÍČ K PŘEKLADOVÝM CVIČENÍM

LEZIONE 1 ESERCIZIO 8

a) Chi è? È uno studente italiano. È (un) italiano? Com'è, è simpatico? Sì, è molto gentile e simpatico. Oggi non è in Italia, è a Praga.

b) Maria ha un vestito nuovo. Le piace? No, non mi piace. Perché non Le piace? Non mi piace perché non è elegante.

c) Di dove siete? Siamo di Praga. Anche Lei è di Praga, signorina? No, sono straniera, sono di Firenze. Che bella città! Le piace? Sì, molto. È a Praga per la prima volta, vero? Sì, è la prima volta che sono in Boemia/sono in Boemia per la prima volta. Praga non è così grande come Roma, ma è molto bella e suggestiva.

LEZIONE 2 ESERCIZIO 10

a) Di chi è la macchina? È di un ingegnere di Torino, di un amico di Antonio. È una macchina perfetta, vero? Sì, è veloce ma sicura. È parcheggiata qui vicino. Di che colore è? È azzurra o nera? Ha una carrozzeria semplice ma elegante. Mi piace molto.

b) Hai tempo oggi? Mi dispiace ma oggi ho molto lavoro. Ho una lezione di chitarra e la sera (ho) una lezione di lingua ceca/ceco. Peccato. Arrivederci.

LEZIONE 3 ESERCIZIO 8

a) A Torino ci sono molte macchine, pochi giardini e tante fabbriche moderne. A Venezia ci sono molti palazzi antichi, molti/tanti canali e troppi turisti. A Roma ci sono molti monumenti e pochi parcheggi. Ci sono tante belle cose da vedere.

b) Ci sono troppi turisti. Molti sono italiani. Sono molto simpatici. Mi piacciono molto.
Tutti hanno molto lavoro e poco tempo. – Quanti figli/bambini ha? Ho un figlio e due figlie/un bambino e una bambina. Mio fratello è sposato. E tua sorella? Anche lei è sposata. Peccato, sono sfortunato. Mi piace molto, è carina.
Dove siete/è in vacanza? – Adesso sono al mare e domani (sono) a Urbino. Al mare c'è molta gente.

LEZIONE 4 ESERCIZIO 9

a) Parli inglese? No, parlo soltanto il ceco e l'italiano. L'italiano è una bella lingua. – È un italiano o un francese? È un italiano ma parla molto bene il francese.

b) Quando torni a casa? Torno subito. – Quando torno a casa, gioco con i figli/bambini, poi prendo una tazza di tè e guardo la televisione. Io ascolto la musica con gli occhi chiusi. – Spesso aiuta i genitori, suona la chitarra o gioca a carte con la sorella e la nonna.

b) Hai freddo? No, ho caldo. Ma/però ho molta/una grande sete. Prendo un bicchiere di birra. Noi abbiamo una fame da lupo. Che cosa prendete? Prendiamo un piatto di spaghetti. Con questo freddo non posso prendere un gelato anche se il gelato mi piace molto. Gli spaghetti mi piacciono molto.

LEZIONE 5 ESERCIZIO 11

a) Che giorno è oggi? È sabato. Che tempo fa? Fa bel tempo. Il sabato vado in montagna. Noi andiamo al mare. Siamo sulla spiaggia dalla mattina alla sera. Andate all'estero in macchina o in treno? Quest'anno andiamo in Francia in aereo. Buon viaggio!

b) Dove fai la spesa? In un negozio qui vicino. Stasera va al cinema? Oggi non ho tempo di/per andare al cinema. Ho molto lavoro a casa: voglio fare le pulizie e il bucato. I figli non aiutano a casa? Mio figlio fa la terza del liceo e fa molto sport. Ha poco tempo. E mia figlia Paola, con grande gioia di mio marito, suona la chitarra e tutto il giorno ascolta i CD. Va matta per il rock. È una musica che non mi piace. Mio marito, quando torna dal lavoro, spegne lo stereo. E poi domanda a Paola: "Non conosci niente di meglio?"

LEZIONE 6 ESERCIZIO 16

a) A chi telefoni? Al signor Boschi. – A chi domandi? All'ingegner Rossi. – Chi aiuti? La mamma. – Che cosa guardate/guarda? Il mare. – A chi pensi? A un'amica. – Marco chiede spesso i soldi ai genitori.

b) Da quanti anni lavora in questa ditta? Ci lavoro/Lavoro qui da 18 anni. – Da quanti giorni cerchi di non fumare? Da 13 giorni. – Da quanti anni è sposata? Da 9 anni.
c) Quando finisci di leggere il/quel libro? – Quando finisci di lavorare/il lavoro? – Quando finisci di lavare i piatti? – Quando cominci a studiare all'università?
d) Nessuno parla italiano. – Nemmeno il signor Novák parla italiano? – Oggi nessuno è al lavoro. – Nemmeno Gianni è a scuola. – Nessuno vuole suonare il pianoforte.
e) Vado a prendere Paolo e poi andiamo a trovare Lucia. Io vado a prendere i fiori. Tu fai un salto al supermercato e compri qualcosa per la mamma. – Andiamo a vedere la macchina nuova di Pietro.

LEZIONE 7 ESERCIZIO 11

a) Che cosa sogni? Sogno la montagna dove non ci sono/c'è il rumore, il fumo e lo smog. – Tutti sognano una casa propria con un/il giardino.
b) Come sta Sua moglie? Grazie, sta bene, e Lei? Grazie, non c'è male. – Che cosa fa Sua figlia? Quanti anni ha? Ha dieci anni. – Suo figlio è già sposato? Sì, è sposato (già) da cinque anni. – Qual è il Suo indirizzo? Ecco il mio biglietto da visita.
c) Sa già tutto? Non so niente. – Tutti lo sanno. – Sai suonare il pianoforte? – Se volete/vuole, potete/può restare. – Posso entrare?
d) Qual è il tuo sogno? Il mio sogno è (di) vivere in una grande città, andare a(l) teatro e al cinema, avere una macchina veloce e poter andare spesso all'estero. E il tuo? Il mio sogno è (di) vivere in campagna, lontano dalla città, avere un cane e un gatto, passeggiare/fare le passeggiate nel bosco/girare per il bosco.

LEZIONE 8 ESERCIZIO 15

a) Conosci la sorella di Paolo? Non la conosco. Vuoi conoscerla? – Può spegnere il cellulare/il telefonino? Può spegnerlo, per favore? – Aspetti i tuoi amici? Sì, li aspetto (già) da 10 minuti. Devo aspettarli. – Andiamo in piscina – voglio imparare a nuotare bene. Vuoi imparare?
b) Marco sembra arrabbiato. È colpa del vigile/La colpa è del vigile. Quanti discorsi per una breve sosta! – Siamo contenti di vedervi/vederLa. Sei contento di andare al campeggio al lago? Sì, aiuto Claudia a organizzare i giochi, le partite e le gare per i bambini.
c) Come stai? Già da alcuni giorni ho mal di gola. Mi dispiace. Non so più che cosa fare. Perché non resti/stai a letto? Domani devo andare allo stadio. Sono un grande tifoso. Ti capisco. Anch'io non posso mancare quando gioca la mia squadra.

LEZIONE 9 ESERCIZIO 16

a) Posso offrirLe un bicchiere di vino? Grazie, se non Le dà disturbo, preferisco (prendere) un bicchiere di acqua minerale. – Ho mal di testa/Mi fa male la testa. Mi dispiace. – Non Le dà disturbo se apro la finestra? Si figuri!
b) Vuole/Volete andare al cinema? Che cosa danno? Una commedia italiana. Deve essere una cosa stupenda. Lo dicono tutti. Ho tre biglietti per stasera. Quasi tutti i film italiani sono interessanti, vero?
c) Tutta la piazza è illuminata. Tutto il paese è povero. Tutto il giardino è in fiore.
Tutte le piazze italiane sono belle. Non tutti i paese sono ricchi. Tutti i giardini sono pieni di fiori.
d) Ho paura di non saperlo. – Non vuole permettermi di fumare. – Ti prego di lasciarmi in pace. – Siamo lieti/contenti di vedervi/vederLa. – Vi/La prego di non interrompermi. – È contento di vivere in Italia. – Ti dico sempre/di continuo di non ripeterlo. – Vi/Le chiedo di rispondere alla mia domanda. – Vi/Le chiediamo di telefonargli subito.

LEZIONE 10 ESERCIZIO 20

a) Prende/Prendete il treno o la macchina? – Quando prende le vacanze? – Vuole prendere quella borsetta nera? – Perché prendi l'ombrello quando/se non piove? – Deve/Dovete prendere questa via/strada. – La sera non prendo mai il caffè. – Se vuole/volete, può/potete prendere l'ascensore. – Quanto prende al mese?
b) Come passa/passate il tempo in campagna? – Adesso passiamo davanti alla Fontana di Trevi. – Può passarmi lo zucchero, per favore? – Il dolore passa subito. – Gli anni passano velocemente. – Puoi passare stasera da Maria?

c) Mi faccio fare un vestito nuovo, non voglio fare brutta figura. – Devo andare a fare la spesa. – Oggi fa bel tempo, non piove. – Fa caldo. – Ho molto da fare, devo fare il bucato e le pulizie. – Ogni giorno fa lunghe passeggiate. – Non fa niente, non guarda nemmeno la TV. – Che cosa ha? Mi fa male la testa. – Come fa a dire tali sciocchezze?

d) buon viaggio – buon giorno – buone vacanze – buon soggiorno/buona permanenza in Italia – buon anno

e) Voglio leggere il giornale di oggi, dov'è? – Quando c'è l'ultimo telegiornale? – Ho un nuovo vestito estivo, ti piace? – Perché è aperta la porta? – Non riesco a/Non posso trovare i soldi, dove sono? – Ecco il suo orologio. – Andiamo in montagna. – La strada è piena di gente.

REVISIONE I

ASCOLTATE

Io abito insieme a mio fratello in un appartamento in via Garibaldi. La nostra casa è abbastanza grande: ci sono una piccola anticamera, due camere da letto, un soggiorno, uno studio, un bagno e una cucina.

Quando entriamo, la cucina è a sinistra, accanto al soggiorno. Il soggiorno è la stanza più grande e luminosa. Ci si entra dal corridoio. Lo studio è di fronte alla cucina. È la mia stanza preferita perché ci sono tutti i miei libri e ci passo molto tempo. Accanto allo studio c'è la camera da letto più piccola, quella di mio fratello. Il bagno è in fondo al corridoio, tra il soggiorno e la mia camera. Io ho la camera più grande perché non dormo mai fuori casa; mio fratello, invece, è sempre in giro per lavoro ...

LEZIONE 11

ESERCIZIO 12

a) Dove hai trascorso/passato le vacanze? – Che cosa ha fatto di interessante? – Non abbiamo fatto niente. – Ho dormito tutto il giorno. – La sera abbiamo giocato a carte. – Abbiamo ballato fino a tarda notte. – L'avete visto? – Non abbiamo sentito niente. – Non abbiamo visto niente di nuovo. – Hai aperto la finestra? – Ho chiuso la porta. – Ho preso una tazza di caffè. – Non abbiamo vinto, abbiamo perso. – Gli ho risposto subito/Ho subito risposto loro. – Non mi ha permesso di andarci. – L'hai già letto? – Chi ha tradotto quel romanzo?

b) A chi hai chiesto informazioni? A(d) un vigile. – Ho chiesto l'ora a(d) una signora. – Ci hanno chiesto (delle) informazioni.

c) Avete fatto buon viaggio? – Ti piacciono gli spaghetti? – Le piace Praga? – (Come faccio) Per andare alla stazione? – È lontano? No, è a due passi da qui. – Abitiamo a 10 chilometri da Roma.

LEZIONE 12

ESERCIZIO 18

a) Ci siamo svegliati presto/di buon mattino. – Siete andati al cinema? – Il film vi/Le è piaciuto? – Vi/Le è piaciuto in campagna/Vi è piaciuta la campagna? – Non ho voluto lasciare la macchina sotto gli/davanti agli occhi dei vigili. – Vi siete divertiti? Ci siamo divertiti un mondo. – Si è innamorata dell'eroe del film.

b) Li abbiamo invitati a venire con noi in montagna. – Sono andato a prenderli in albergo. – Abbiamo deciso di/Ci siamo decisi ad aspettarli davanti all'albergo. – Quando vieni/passi a prendermi? Prima delle sei; ti va bene? Stasera non mi va.

c) Scusi il mio ritardo/ Mi scusi per il mio ritardo. – Ho dimenticato i soldi a casa e sono/ho dovuto (ri)tornare. – Siamo saliti in/sull'autobus ma siamo dovuti/abbiamo dovuto scendere subito. – Vale la pena di vedere quella/la partita? Non (ne) vale la pena. – Che cosa ti è successo/capitato/ accaduto? Ho preso una multa.

LEZIONE 13

2. údaj je správný.

ESERCIZIO 2

ESERCIZIO 9

Non ne so niente/nulla. – Ne hai bisogno? No, non ne ho bisogno. – Ne ho bisogno solo/soltanto una volta al mese. – Non ne sono certo/sicuro. – Non ne voglio sentire/Non voglio sentirne niente/nulla. – Ne hai scritto a Guido? – Sono curioso di sapere che cosa ne pensa(no). – Non ne è capace. – Ne scrivono tutti i giornali. – Non ne posso più. – Che cosa ne dice? – Ne ho comprato molto. – Hai comprato il vino? Ne ho comprate tre bottiglie.

ESERCIZIO 15

Oggi sono stato sfortunato/ho avuto sfortuna. Ho perso il treno. – Può darmi un passaggio per Assisi? È solo a 10 km da qui. Prego, s'accomodi. – Vale la pena di vedere Assisi? Certo, ne vale la pena, ci sono degli splendidi affreschi di Giotto. – Sono curioso di sapere come è andata a finire la partita con la Francia. Abbiamo perso per 1 a 2. Ne hanno scritto i giornali. – Ci vuole pazienza! – Quanti chilometri fa all'ora? Cento./A che velocità va? Faccio cento chilometri all'ora.

LEZIONE 14 ESERCIZIO 12

a) Rimarrai/resterai tutto il giorno a casa? Non mi va. – Andrete a fare un bagno? – Dove posso fare il bagno o almeno lavarmi le mani? – Andremo a prendere il sole sulla spiaggia, d'accordo? – Sarà una bella noia! – Chi metterà in ordine la casa? Pazienza, lo farò io.

b) Ieri c'è stata nebbia, oggi il cielo è coperto e che tempo farà domani? Non c'è più (il) sole e comincia a far(e) freddo. Siamo sfortunati con il tempo. Hai ascoltato le previsioni del tempo? Domani smetterà/cesserà di piovere.

c) Sarà già molto tardi. – Avranno paura. – Non lo farai! – Smetterai di dire sciocchezze/stupidaggini! – Dopo le lezioni/la scuola verrai subito a casa! – Se non lo saprai, dovrai domandare a qualcuno. – Se ci andrai, sarà bellissimo/ meraviglioso/splendido.

LEZIONE 15 ESERCIZIO 12

a) Credi agli oroscopi? Non ci credo. Non posso crederci. – Non ci penso più. – Non ci vai/andrai oggi? – Non ci vedo niente di strano. – Avete il passaporto? Ce l'abbiamo. – Vedrai che ci riuscirai. – Ci vogliono molti soldi. – Come stai? Non c'è male. – Non c'entriamo (affatto). – (Ci) vedete/vede bene da qui? – Non posso farci niente.

b) Ho provato a ripararlo ma non ci sono riuscito. Ma mi hai promesso di ripararlo. Mi dispiace ma l'ho dimenticato/me ne sono dimenticato. Devi ricordarmelo. – Ci hai promesso di smettere di fumare. Che cosa vi/Le viene in mente! Una cosa simile/del genere non mi è mai venuta in mente. Non mi è mai venuto in mente di prometterlo.

LEZIONE 16 ESERCIZIO 15

a) Martedì, quando andavo in macchina al lavoro, davanti al semaforo ho visto un/l'autobus che arrivava da destra. Ho frenato ma era già tardi. Ho sbandato perché la strada era bagnata. Non è successo niente di grave. Mentre scendevo dalla macchina, mi sono accorto del/di un vigile che stava davanti a me e voleva la mia patente/mi chiedeva la patente (di guida). – Da quando i vigili hanno smesso di controllare, nessuno allaccia più le cinture di sicurezza. In Italia non sono molti quelli che rispettano il codice stradale. (Questo) succede in tutto il mondo.

b) Ieri sono stato sfortunato. Che cosa ti è successo/capitato? Mi sono scontrato con una motocicletta che arrivava da destra. Ti sei fatto qualcosa? No, me la sono cavata (bene). Ho preso soltanto la/una multa. Non ti hanno ritirato la patente? No? Sei stato fortunato. A che velocità andavi? Per fortuna/ Fortunatamente andavo a passo d'uomo.

LEZIONE 17 ESERCIZIO 11

a) Potrebbe mostrarmi/farmi vedere quel cappotto? Non vorrebbe vedere quello marrone? No, non si intonerebbe/andrebbe bene con il mio cappello. – Sarebbe troppo caro. Non avrebbe qualcosa di meno caro/più economico? – Che cosa ne direbbe di questo cappotto? Mi piacerebbe ma non so che cosa ne direbbe mio marito. – Potrei provarlo? – Avrei bisogno di/mi occorrerebbe/mi servirebbe qualcosa di meno caro/ più economico/più a buon mercato.

b) Ci vorrebbe più tempo. – Per poco non dimenticavo/ Quasi dimenticavo di dirvelo/dirGlielo. – Mio marito ci tiene ad avere la macchina in ordine. – Se Lei ci tiene davvero/Se Lei veramente ci tiene... – Secondo/A sentire il medico non è/sarebbe niente di grave. – Secondo/A sentire mio marito è/ sarebbe tutto troppo caro.

c) Quel vestito ti sta/va molto bene/a meraviglia. – Il (colore) giallo non Le sta/va bene. – Perché non si toglie il cappotto/il soprabito? – Al Suo posto metterei quel vestito marrone.

LEZIONE 18 ESERCIZIO 4

Pensa solo a sé. – Ha il passaporto con sé? – Parla troppo di sé. – Non ha i soldi con sé. – Non ho un momento di pace per me. – Non si deve parlare sempre di sé. – Hai portato con te il costume da bagno?

ESERCIZIO 5

c) È un problema da discutere. – Restano ancora due gallerie da visitare. – Ci sono due ville da vendere. – Non ho niente da dire. – Ci hanno mandato/inviato una notizia da pubblicare. – È una storia da piangere.

ESERCIZIO 6

Cara Claudia,

anch'io ti ricordo spesso. Le tue lettere mi fanno sempre un gran piacere/una grande gioia. Parli delle diete che hai provato. Scusa, Claudia, me sei diventata vittima delle cure dimagranti che non risolvono niente. Grazie dei complimenti, però io non sono troppo snella, ma cerco di non ingrassare. E come faccio? È semplice. Mangio spesso e poco, non uso affatto zucchero, non mangio carni grasse che fanno ingrassare. Ti mando la dieta che raccomandano i nostri medici. Mangerai sei volte al giorno:
alle sette la (prima) colazione: tè senza zucchero, un uovo, 50 g di pane o un panino;
alle nove: 100 g/un etto di frutta o verdura (per esempio un pomodoro);
alle dodici il pranzo: senza minestra, 100g/un etto di vitello, 150 g di patate, 200 g/due etti di verdura, 100 g di frutta, acqua minerale, tè o caffè senza zucchero;
alle quindici: frutta o verdura come nella mattinata;
alle diciassette la cena: 100 g di manzo magro (o due uova), 50 g di pane;
Alle venti: 50 g di formaggio, 100 g di frutta o verdura.
Vedrai che dopo tre mesi sarai contenta della tua "linea".

Tanti auguri

Eva

LEZIONE 19 ESERCIZIO 17

a) Non dedica la minima attenzione a quel problema. – Il libro è il migliore amico dell'uomo. – Oggi è di pessimo umore. – Ho un fratello maggiore. – Mia sorella è di due anni più piccola/giovane di me. – Non ho la minima preoccupazione per te.

b) In Italia avrò l'occasione di parlare italiano. – Ho comprato una buona guida dell'Italia. – Mi farà da guida in Sicilia? – Che cosa (ne) dici di una gita sulle Alpi? – A Genova c' è un porto importantissimo. – Come facciamo/faremo per andare da Napoli a Palermo? – La Sicilia è un'isola piena di contraddizioni: da una parte ricchezze e bellezze naturali, dall'altra povertà e miseria.

LEZIONE 20 ESERCIZIO 11

a) Sono pienamente d'accordo. – Lo cerca/cercate inutilmente. – Decisamente non ha/avete ragione. – Sono gravemente malati.- Lo trovate/troverete difficilmente.

b) Mi fa vedere quell'impermeabile, per favore? – Ve l'/Gliel'hanno fatto sapere? – Ce l'hanno fatto capire chiaramente/con chiarezza/chiaro e tondo. – Mi ha fatto aspettare a lungo. – Le sue parole mi hanno fatto ridere. – Ci siamo fatti proiettare il suo ultimo film.

c) Sarebbe meglio andarsene/andare via. – Il peggio sarebbe restare. Faresti meglio ad andare in treno/prendere il treno. – Più ci pensi (e) peggio è. – Faremmo meglio a dimenticarlo/dimenticarcene. – Mi è sembrato/sembrava peggiore/peggio che/di ieri. – Dovrebbe riposare di più. – Ha fumato più del solito. – Se ne sono andati senza pagare. – Sapeva raccontare le barzelette senza ridere. – Ha preso/accettato i fiori senza ringraziare.

REVISIONE II ESERCIZIO 19

a) Può darmi una sigaretta? – Chi ti ha dato quei fiori? – Ci ha dato un consiglio utile. – Mi ha dato la sua parola che...

b) Fate attenzione. – Mi sono fatta fare una gonna. – Che domanda ti hanno fatto? – Mi ha fatto sapere che... – Claudia si fa aspettare.

c) Lo mettete/metterete in ordine? – Hai messo i piatti in/a tavola? – Posso mettere il Suo cappotto nell'armadio? – Mette lo zucchero nel (Suo) tè? – Dove hai messo le riviste di moda? – Mettiamo che...

d) Ha preso il/un caffè. – Abbiamo preso la prima strada a destra. – Che cosa prendono/prendete, signori?
e) Preferisce/Preferite il vino? – Preferiamo la birra.

LEZIONE 21 ESERCIZIO 15

a) Spegni la radio. – Accendi la luce. – Non toccarlo/non lo toccare. – Insegnamelo. – Non spendere tanto. – Serviti. – Siediti/Accomodati. – Non parlarne/non ne parlare, per favore. – Sorpassa quella macchina. – Comprateglielo. – Non dimenticarlo/ Non lo dimenticare/ Non dimenticartene/ Non te ne/lo dimenticare. – Non cadere. – Fallo subito. – Dammelo. – Non fumare qui. – Digli tutto. – Non dirgli/Non gli dire niente. – Divertitevi tanto/molto. – Fermatevi a Venezia. – Passate da noi.
b) Taglia a fettine il prosciutto. – Prepara l'insalata. – Perché non hai messo i pomodori e i cetrioli nel frigorifero? – Prende/Prendete un/l' aperitivo? – Sta attento a non rompere i bicchieri. – Ci mancherebbe altro! – Eravamo già preoccupati, vi aspettiamo da almeno un'ora. – Quanto tempo ci vuole per preparare la cena? – Meno male che ieri abbiamo fatto le pulizie e abbiamo comprato tutto. – A/Per dire il vero/la verità, i tuoi fagiolini e i tuoi funghetti non mi piacciono molto. – Toglietevi i cappotti e venite in camera/salotto.

LEZIONE 22 ESERCIZIO 14

a) Venga qua/qui. – Me lo porti. – Lo metta qua/qui. – Non lo lasci qua/qui. – Scelga questo. – Prenda la seconda strada/via a destra. – Prenda il treno delle 8.45 – Faccia presto/Si sbrighi. – Non perda il treno. – Non attraversi i binari. – Salga davanti. – Stia attento/Faccia attenzione. – Non fumi qui/qua. – Spenga quella sigaretta. – Non lo dimentichi/ Non se ne/lo dimentichi. – Accenda la radio. – Non la faccia aspettare. – Li/Le accompagni/porti all'albergo. – Spenga il cellulare.
b) Non si vergogna di farla aspettare così a lungo? Non mi vergogno di niente/nulla. – Che cosa ha fatto prima di lavorare all'ospedale? – Prima di assumerLa dobbiamo farLe/ porLe alcune domande. – Le dà fastidio se mi accendo la/una sigaretta? Se non può farne a meno... – Quanto tempo ci mette a decidersi/mettete a decidervi/a prendere la decisione? – Oggi mi va tutto storto, sono (tutto) giù/ a terra, non so che cosa fare per tirarmi su/ venirne fuori.
c) C'è nessuno/qualcuno? Chi dà un'occhiata al motore (della mia macchina)? C'è qualcosa che non va. – Non si preoccupi, sarà pronto (per) domani. Il guasto è nella scatola del cambio – è peggiore/peggio del previsto. Non ci ho fatto caso/Non me ne sono accorto in tempo.

LEZIONE 23 ESERCIZIO 15

a) Abbiamo trascorso/passato le vacanze viaggiando in Italia/girando per l'Italia. – Ho perso la borsetta facendo la spesa/acquisti nel/al centro commerciale. – Vedendomi arrivare è andato via/se ne è andato. – Gli abbiamo scritto chiedendogli di raccomandarci qualche/un buon albergo. – Come fai a lavorare guardando la tivù? – Pur essendo giovane aveva esperienza. – Dormiva tenendo il telecomando in mano.
b) Che cosa state facendo di bello? Stiamo imparando a nuotare. – Che/Quale treno state aspettando? Stiamo aspettando il diretto per Torino. – Stavo (proprio) pensando alla serata di ieri. – State/Sta solo/soltanto perdendo tempo. – Sta diventando un ottimo interprete. – Stai esagerando, come sempre. – Mi stai disturbando/Stai disturbandomi.
c) Dovete tener conto dell'attuale situazione internazionale. – Non hanno tenuto conto della sua età. – Non hanno tenuto conto del tempo. – I suoi discorsi mi rendono nervoso/a. – La lavatrice e il frigo(rifero) hanno reso più facile il lavoro alle/delle donne. – La metropolitana ha reso più veloce il traffico in città. – A che cosa ha contribuito l'invenzione del cellulare/ telefonino?

LEZIONE 24 ESERCIZIO 12

a) Anche in Italia il dopoguerra fu diffficile. – Nel 1925 l'Italia cessò di essere un paese democratico. – Il due giugno 1946 fu indetto il referendum in cui gli italiani votarono per la repubblica. – Erano/Furono costretti a radunarsi segretamente. – Scontò/Scontava la pena del carcere a vita allo/nello Spielberg.

b) Il secolo in cui si realizzò l'unità d'Italia. – L'anno in cui Garibaldi unì la Sicilia e il Napoletano al Regno di Vittorio Emanuele II. – Uno stato libero, indipendente e unito a cui aspiravano i patrioti italiani.

LEZIONE 25 ESERCIZIO 10

a) Fece le ricerche/sperimentazioni scientifiche nei nostri laboratori. – Misero in funzione il primo reattore nucleare. – La sua invenzione fu riconosciuta nel/dal mondo scientifico/dalla scienza. – Agli scienziati non venne nemmeno in mente di attuare a livello industriale le loro invenzioni. – Le loro applicazioni resero possibile lo sviluppo industriale.

b) Inviò/Trasmise un segnale radio a un posto situato a tre chilometri di distanza/distante tre chilometri. – Brevettò il primo apparecchio radiotelegrafico a Londra. – Una cinquantina di navi mercantili disponeva di questo apparecchio. – La radio diventò/divenne quindi un mezzo di comunicazione di massa. – Il programma inaugurale andò in onda/fu trasmesso/fu messo in onda il 7 ottobre 1924.

c) Il direttore del laboratorio diede l'ordine. – Diedero la notizia al capo della ricerca scientifica. – La sua scoperta diede inizio alla nuova era. – Riprese i suoi calcoli. – Rischiarono di saltare in aria. – Dove approdò Colombo? – A quale dei nostri scienziati è stato/fu assegnato il premio Nobel?

LEZIONE 26 ESERCIZIO 10

a) Ieri si è conclusa la quinta edizione del festival. – Si fece un gran silenzio. – Fu un'esperienza meravigliosa. – In cartellone c'erano le opere di Puccini. – Ha suonato/Suonò l'Orchestra sinfonica di Praga diretta dal direttore d'orchestra... – Chi ha allestito/allestì quell'opera? – Il concerto è stato/fu eseguito all'aperto. – Alla prima ha assistito/assistette il sindaco.

b) Prese posto al pianoforte con l'incarico di voltare le pagine dello spartito. – Nell'esecuzione della Filarmonica Ceca avete ascoltato la sinfonia Del Nuovo mondo di Dvořák. – Dietro l'insistenza degli amici il compositore ritornò in patria. – Migliaia di spettatori entusiasti gridarono "bravo, bis". – Si aprì il sipario e cominciò il primo atto. – L'artista, sorpreso da queste ovazioni, s'inchinava e ringraziava.

LEZIONE 27 ESERCIZIO 11

a) Il Campanile di Giotto viene/è ammirato da tutti i turisti. – L'originale del David di Michelangelo è/viene esposto nella Galleria dell'Accademia. Quando fu consacrato il Duomo di Firenze? – Chi creò/Da chi fu creata la Porta del Paradiso del Battistero? – La chiesa fu/venne demolito/a nel Settecento/ nel diciottesimo secolo. – La costruzione fu iniziata nel Duecento/nel tredicesimo secolo e non fu mai portata a termine/ed è rimasta incompiuta. – Nella Galleria Pitti sono esposti/collocati i quadri dei maestri rinascimentali.

b) I musei aprono alle 10 e chiudono alle 5. Qui si paga l'ingresso? – Sul Ponte Vecchio ci sono molte botteghe di orafi. Qui si possono comprare/acquistare souvernir di ogni genere. – Firenze va visitata da tutti quelli che s'interessano di arte rinascimentale./Tutti quelli che s'interessano di arte rinascimentale, devono visitare Firenze. – Va ricordato che molti monumenti di Praga furono creati da artisti italiani.

LEZIONE 28 ESERCIZIO 12

a) Quando si deciderà? Quando/Dopo che ci avrò pensato. – Quando ci inviterete al Teatro Nazionale? Quando/Appena sarò riuscito a trovare i biglietti. – Quando tornerai? Quando/Appena avrò fatto la spesa.

b) Sono contento/lieto di averLa trovata/o a casa. – Ci sembra di esser venuti troppo presto. – Ho l'impressione di averLa incontrata/o/ l'anno scorso al festival. – Siete stati gentili ad averci aiutato. – Mi scuso di non aver risposto in tempo. – Grazie/La ringrazio di essere passato da noi.

c) Sta attento a non perdere il passaporto. Come fai ad essere tanto distratto! Ci penso io a mettere tutto in ordine/a posto. Nessuno La costringe a occuparsi dei loro problemi. – Stavo proprio per ricordarGlielo. Stavo per telefonarti/chiamarti. Stavo per fare il suo numero quando è arrivato. – Il Novecento/il ventesimo secolo stava per finire/terminare/concludersi.

LEZIONE 29 ESERCIZIO 10

Quiz: 1.A – 2.B – 3.A – 4.A – 5.A – 6.A – 7.B – 8.A – 9.B – 10.A

ESERCIZIO 12

a) Chi l'avrebbe pensato! – L'avrei visto con piacere. – Peccato, saremmo arrivati prima. – Al Suo posto avrei smesso di fumare già vent'anni fa e ora starei certamente meglio. – Secondo la radio avrebbe battuto/superato il record dei 400 metri.

b) Non prendetevela/Non se la prenda con me. – Non prendetevela/ Non se la prenda a male. – Non deve prenderla alla leggera. – Sarebbe ora di smetterla. – Non ce la faccio. – Non ce la faremo in tempo. – Lui non se la caverà. – È andata (a finire) bene? – Non me l'aspettavo. – Se la passava sempre bene.

c) È una vittoria a cui tengo molto. – X ha superato il record dei 100 metri. Questa vittoria l'ha reso famoso in tutto il mondo. – Alle Olimpiadi di Sydney ho provato/vissuto una gioia indescrivibile. – Non c'è da stupirsi/meravigliarsi che avete perso. – Erano molto delusi per/di non aver conquistato la medaglia d'oro. – I miei genitori mi hanno spinto/condotto a fare sport. Ho cominciato/iniziato la mia attività agonistica a diciotto anni e a venti anni sono arrivato in nazionale. – Ho imparato sempre dagli atleti migliori. – Ci si deve/Uno si deve mantenere in forma. – Secondo le ultime notizie la squadra italiana di calcio ha perso per 0 a 3 con la Germania.

LEZIONE 30 A ESERCIZIO 7

Hanno parlato di quello che/ciò che/quanto avevano visto in Italia. – È contento di quello che/ciò che/quanto hanno scritto i giornali sul/del Suo ultimo film? – Non credo a quello che/ciò che/ quanto hanno scritto. – Ti ricordi di quello che/ciò che/quanto ha detto? – Sta attento a quello che/ciò che/quanto scrivi/stai scrivendo. – Mi ha raccontato di quando aveva vissuto in montagna. – Vi siamo grati per quello che/ ciò che/quanto avete fatto per i nostri amici. – È molto più piccolo di come/quanto lo ricordavo. – Ci hanno avvertito/i di quello che/ ciò che/quanto ci aspettava. – Si deve essere informati di quello che/ciò che/quanto succede nel mondo.

B ESERCIZIO 7

Stamattina mi ha detto che mi telefonerà domani. – Eravamo certi/sicuri che sarebbe arrivato con il treno della sera. La mattina ci ha telefonato che aveva dovuto rimandare il viaggio. – Ci hanno avvertito che tutti i voli erano stati/sono stati sospesi. – Hanno cominciato/cominciarono a dire di lei che era molto malata, che il marito l'aveva lasciata/abbandonata e che avrebbe lasciato la sua attività artistica. – Ci ha domandato/ domandò se veramente andavamo a Roma e se potevamo portarlo con noi.- Mi hanno detto che il gruppo italiano era partito due giorni prima. – Mi ha spiegato/spiegò che cosa era successo. – Ha promesso/Promise di venire/che sarebbe venuto in tempo. – Ci hanno assicurato che avrebbero fatto di tutto per accontentarci. – Sapevamo che ce l'avresti fatta e che avresti avuto successo. – Ci ha domandato/domandò se avevamo bisogno di aiuto e se poteva fare qualcosa per noi.

LEZIONE 31 ESERCIZIO 12

a) Dubito che (lui) lo sappia. – Supponiamo che (lui) sbagli/si sbagli. – Ho l'impressione che sia già tardi. – Non capisco perché non siano venuti. – Mi sembra/pare che (lui) non l'abbia capito. – Non dico che sia (stato) inutile. – Mi sembra impossibile che (lui) non lo sappia/abbia saputo. – Può darsi/È possibile che (lui) non ne sia stato informato.

b) Mi rincresce di non poter aiutarLa/che io non possa aiutarLa. – Mi rincresce che Lei non possa/non possiate venire. – Siamo lieti che Lei se ne renda/ve ne rendiate conto. – Siamo lieti di poterlo giudicare. – Temo di non farcela/che io non ce la faccia. – Ho paura che lui non ce la faccia. – È ora che trovino una soluzione. – Occorre che li trattiate con cortesia/cortesemente. – Perché hanno chiesto che siano modificati/cambiati i programmi? – Vuole ch'io Le raccomandi qualche/un buon albergo? – Mi permetta di presentarLe mia moglie. – Mi permetta di dirLe/che io Le dica che...

c) Non credo che quell'indagine abbia senso. – Ritengo che non sia sufficiente. – Non credo che la maggioranza dei giovani non si interessi di politica. – Non è possibile che una percentuale così alta dubiti della necessità dei cambiamenti. – Non riesco a capire perché i giovani rifiutino il lavoro manuale. – Pensa/ Pensate che esista un problema generazionale? – Pensa/Pensate che (questo) sia l'ultimo grido della moda?

LEZIONE 32 ESERCIZIO 8

a) Non sapevo che sarebbe arrivato/arrivasse solo domenica. – Sapevate che viveva/vivesse in Svizzera? – Non sapevo che avessero divorziato. – Non sapevamo che si trattasse di lei. – Tutti erano delusi che non avesse partecipato alle Olimpiadi. – Eravamo contenti che stesse già meglio e che cominciasse ad allenarsi. – Erano sorpresi che avesse conquistato/vinto la medaglia d'oro. – Desideravano/Sognavano che le loro famiglie potessero raggiungerli in Svizzera. – Volevano che i loro figli potessero studiare, che avessero una vita migliore della loro. – Aspettavano che i salari fossero più alti e il lavoro meno duro/difficile.

b) Che cosa vorrebbe che cambiasse nella Sua vita? – Vorrei che il tempo si fermasse. – Sarebbe meglio che non ne parlassero. – Che cosa vorresti che io facessi per te? – Vorrebbe che io La aiutassi? – Non vorrei che Lei ne parlasse. – Sarebbe ora che lui si scusasse. – Mi augurerei/Desidererei che fossero felici. – Voglio che tu lo sappia.

c) In primo piano vedete le piste di sci, sullo sfondo le cime delle Alpi. – Vorrei una camera con (la) vista sul mare. – C'è una bellissima vista su tutta la città da qui. – Va/Vanno sulle Alpi a sciare e a divertirsi. – Sono partiti per il Nord per costruire (delle) dighe. Da ragazzi non sapevano che cosa fosse(ro) la neve e i ghiacciai. – Sapevano che non li aspettava nessun paradiso, ma non si aspettavano che la vita là fosse così amara. – Tutti pensavano a coloro/quelli che avevano conquistato l'America ed erano tornati ricchi nel paese natale/di nascita. Perché non potrebbero/avrebbero potuto essere loro i fortunati?

LEZIONE 33 ESERCIZIO 6

Che disastro! Non so nemmeno chi sia il tuo fidanzato. Purché non sia un imbroglione! Sicuramente è un giovane coi capelli lunghi/capellone. Da quando lo conosci? Non vi conoscete abbastanza bene da poter vivere insieme tutta la vita. Sicuramente divorzierete presto. Dove abiterete? E quando arriveranno i figli, come potrai/vorrai educarli, essendo tu stessa ancora una bambina!...

Sono contento che tu abbia trovato finalmente marito. Credo che sia un uomo onesto. Purché vi amiate! Spero che troviate presto una casa. A dire il vero, non avete risparmi, ma non importa. Purché siate felici! Non vedo l'ora di diventare nonno. Speriamo che sia un maschio. Potete abitare da noi finché non troverete un appartamento...

LEZIONE 34 ESERCIZIO 10

a) Se scriverai, verrò a prenderti all'aeroporto. – Se scrivessi, verrei a prenderti all'aeroporto. – Se avessi scritto, sarei venuto a prenderti all'aeroporto. – Le sarei molto grato se potesse mandarmi gli ultimi numeri della rivista... – Che ne diresti se partecipassimo a quel concorso? – Sarebbe penoso se non lo conoscessi. – Che cosa succederebbe se io non ci andassi? – Se fosse possibile, proverei/dimostrerei volentieri di avere ragione, ma non credo di riuscirci.

b) Preferirei evitare le noie. – Le sue sperimentazioni/I suoi esperimenti suscitarono un grande interesse. – Il film suscitò una grande sorpresa. – Lo considero/stimo/ritengo ragionevole. – Lo considero/ritengo una sciocchezza. – Mi pare/sembra/lo trovo capace. – Puoi dirti fortunato.

REJSTŘÍK

andarsene L 13
apokopa L 10
bello L 12
budoucí čas L 14
budoucí čas složený L 28
ci L 3, L 15
c'è, ci sono L 3
ciascuno L 33
časová souslednost L 30
číslovky základní L 3, 6, 7, 13
řadové L 7
člen neurčitý L1
určitý L 2
dělivý L 18
množné číslo L 3
se zeměpisnými jmény L 19
datum L 10
dny v týdnu L 10
elize L 1
gerundium přítomné L 23
minulé L26
hodiny L 10
imperfektum L 16
infinitiv minulý L 28
zpodstatnělý L 34
konjunktiv
přítomný a minulý L 31
imperfekta a trapassata L 32
po spojkách L 33
ve vztažných větách L 33
užití konjunktivů L 31, 33
la L 29
měsíce L 10
minulé časy
imperfektum L 16
passato prossimo L 11, 12
passato remoto L 24, 25
trapassato prossimo L 18
trapassato remota L 26
množné číslo L 3
se změnou rodu L 30
molto L 3
ne L 13
nemmeno L 6
nepřímá řeč L 35
nessuno L 6, 15, 33
ognuno, ogni L 33
pádové vztahy
český 2. pád L 2
český 3. pád L 6
passato prossimo L 11, 12
passato remoto L 24, 25
più L 20
počítáme L 13
poco L 3
podmínkové souvětí L 34
podmiňovací způsob
přítomný L 17
minulý L 29
podstatné jméno
rod, koncovky L 1
množné číslo L 3
na *-ico, -co, -go* L 3
zdrobněliny L 17
procenta L 13
předložky se členem L 5
příčestí minulé
tvoření L 11
shoda s předmětem přímým L 12
v krácených větách L 26
přídavné jméno
koncovky L 1
množné číslo L 3
postavení L 3, 17, 19
stupňování pravidelné a nepravidelné L 19
příslovce L 20
stupňování pravidelné a nepravidelné L 20
qualche L 16
quanto L 3
roční období L 14
rozkazovací způsob L 21, 22
slovesa
avere L 2
essere L 1
na *-are, -ere* L 4
na *-ire* L 6
na *-care, -gare* L 4, 6
na *-cere, -scere* L 5
na *-gere* L 4
faktitivní *fare* L 20
nepravidelná viz Přehled str. 554
zvratná L 10
neosobní slovesné tvary L 29
přetlumočení českých předponových sloves L 21

souslednost časů
oznamovací způsob L 30
konjuktivy L 32
stare + per L 28
stupňování
přídavných jmen L 19
příslovcí L 20
tanto L 3
trapassato prossimo L 18
remoto L 26
troppo L 3
trpný rod L 27
vedlejší věty krácené
Přehled str. 549
časové *dopo* + inf. L 28
prima di + inf. L 22
důvodové *per* + inf. L 29
předmětné *di* + inf. L 9
příslovečné *di* + inf. L 8
účelové *per* + inf. L 19
účinkové *da, così* + inf. L 29
invece di + inf. L 28
senza + inf. L 20
zájmena osobní nepřízvučná
podmět L 1
předmět přímý L 8
předmět nepřímý L 9
postavení 2 osobních zájmen L 15
zájmena přízvučná L 18
zájmena přivlastňovací L 7
zájmena tázací *che, come* L 4
quale L 5
zájmena vztažná *che* L 6
il quale L 24
cui L 24
quello che, quanto L 9
zájmenné částice
ci L 15
la L 29
ne L 13
zápor L1
zdvořilostní oslovení L 1
zdrobněliny L 17
zlomky L 13

BIBLIOGRAFIE

L. Serianni: Grammatica italiana, UTET 1989
M. Dardano, P. Trifone: La lingua italiana, Zanichelli 1985
M. Sensini: La grammatica della lingua italiana, Mondadori 1997
G. Salvi, L.Vanelli: Grammatica essenziale di riferimento della lingua italiana, Istituto Geografico De Agostini Le Monnier 1992
N. Galli de' Paratesi: Livello soglia, Consiglio d'Europa, Strasbourg 1981
Lessico di frequenza dell'italiano parlato, ETASLIBRI 1993
N. Zingarelli: Vocabolario della lingua italiana, Zanichelli 1994
G. Devoto, G.-C. Oli: Il dizionario della lingua italiana, Le Monnier 1990
Il nuovo dizionario italiano Garzanti 1991
Dizionario analogico della lingua italiana, TEA 1991
J. Rosendorfský: Italsko-český slovník, SPN 1991
J. Rosendorfský: Česko-italský slovník, SPN 1988

Nové, zcela přepracované a doplněné vydání velmi osvědčené učebnice je vhodnou pomůckou ke komplexnímu zvládnutí italského jazyka.

Učebnice v 35 lekcích přináší

- živé dialogické i epické texty včetně textů autentických
- 3 500 nejfrekventovanějších slov, bohatou frazeologii a italské reálie
- kompletní mluvnici současné italštiny přehledně vysvětlenou a doloženou množstvím příkladů
- bohatství rozmanitých a zábavných cvičení usnadňující systematické zvládnutí mluvnice a slovní zásoby včetně odlišností českého a italského vyjadřování
- italsko-český slovník a klíč k překladovým cvičením

Učebnice je určena jak frekventantům jazykových škol a kursů, tak i studentům středních a vysokých škol. Jako doplněk je vydána audionahrávka.

ISBN 80-85927-93-4

9 788085 927931 >

ITALŠTINA

LEDA

LEDA
ITALŠTINA